



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.



THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
REFERENCE DEPARTMENT

This book is under no circumstances to be taken from the Building

FEB 6 - 1916

[illegible]

form 410

Worthington C. Ford

97 Clark Street
Brooklyn.
N.Y.

June 1877

Old 5700

A GERMAN READER

IN PROSE AND VERSE

WITH

NOTES AND VOCABULARY

BY

WILLIAM D. ^{twight}WHITNEY

PROFESSOR OF SANSKRIT, AND INSTRUCTOR
IN MODERN LANGUAGES IN
YALE COLLEGE.

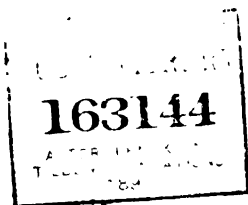


NEW YORK:
LEYPOLDT & HOLT

F. W. CHRISTERN.
BOSTON: S. R. URBINO

1870.

Repair No. 30/05.



Entered according to Act of Congress, in the year 1869, by
WILLIAM D. WHITNEY,
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
District of New York.

Entered according to Act of Congress, in the year 1870, by
W. D. WHITNEY,
In the Office of the Librarian of Congress, at Washington, D. C.

THE NEW YORK PRINTING COMPANY,
81, 83, and 85 Centre St.,
NEW YORK.

Digitized by Google

P R E F A C E .

THE text of this Reader was published early in 1869, and the work is now completed, later than was intended and expected, by the addition of the Notes and Vocabulary.

The selections making up the Reader fall into four, not conspicuously marked, divisions: namely, 1. easy narrative prose; 2. pieces of poetry (nearly all of them whole poems); 3. extracts from dramatic master-pieces; 4. longer and more difficult prose pieces, of various character. It is by no means supposed or meant that any class, or any student, should read the work through in course; the instructor will pass from one division and extract to another, as his taste and his apprehension of the wants of his pupils shall suggest. My own way, with a class of beginners, has been to read first one or two of the selections from Krummacker and one of the stories that follow, next to choose pieces of various style from among the poems, then to take up a dramatic extract (that from Schiller is the easiest) or a prose piece (Goethe's *Carnival at Rome* being the least difficult)—by which time, a class will be prepared to undertake almost anything that the volume contains. A frequent change of tone and style in the matter read helps, as every teacher knows, to keep up the spirit and interest of a class.

Originality has been not at all aimed at in making the selections; many of them are among the most familiar pieces in the language, and to be found in every Reader. What I have sought is variety, and real merit in the pieces taken; that any one who shall read the whole body of texts assembled may have gained a fair taste of the great and noble German literature, and

also something of an introduction to almost every style he will have to deal with in his further studies.

In the Notes, I have meant to explain such idioms as were not more properly treated in the Vocabulary, the more difficult constructions, and the principal references and allusions; to give so numerous references to the Grammar as should accustom the student to using it aright in connection with his general reading; to set forth the connection of those pieces which are fragments only; and to offer brief and summary notices of the authors quoted. These notices would, of course, have needed to be made much fuller and more elaborate, if the body of selections had been made up with any distinct reference to the history of German literature, or intended to illustrate its development. The intelligent teacher will not be at a loss for sources from which to fill up and supplement my scanty statements—even though there is not yet, as there ought to be, a good and authoritative history in English of German literature. Some will perhaps find too much of repetition in the Grammar references; of this, something might and would have been avoided if the Reader had been intended to be read straight through in course: where selection from one part and another was intended, it was not practicable to give a thoroughly progressive character to the Notes; although in general, it is believed, such a character has been secured.

The design of the added Vocabulary is, in part, to save time and labor to the scholar. To gain a tolerable mastery of the German vocabulary is so very serious a task, that he who undertakes it is fairly entitled to have its beginning made easy to him by special helps—to be introduced through a briefer and more manageable hand-book to the full dictionary which must later become, and must so long continue, his inseparable friend and aid. One who has made himself pretty familiar, by repeated reading, with the amount of words and phrases here given, will have gone far toward breaking the back (as the saying is) of the whole great task. But also, in part to aid this same process, in part for the sake of other advantages of a general disciplinary

character, I have wished to cast the explanations of words into a form somewhat different from that usual in the dictionaries. My objects have been, 1. to present more suggestively the derivation and connection of the various meanings of a word; 2. to call attention to the correspondences between German and English words, as also, in a less degree, to the analogies between German combinations and derivatives and those of other than Germanic origin in English; 3. to point out the derivation of German words from their primitives.

The first of these objects is sought to be attained by the general form and arrangement of the definitions given. And here I need only to remark that, as every practised scholar will perceive, not all the meanings of the words treated are rehearsed, but only those which occur in the uses of the Reader, with such others as are needed to connect these with the etymological significance of the word, or to make distinct its general value.

The second object is mainly gained, without expenditure of words or loss of space, by the use of full-faced and small capital letters, as set forth and illustrated in the introductory explanations to the Vocabulary.

The third object is subserved by an etymological addition in brackets at the end of each article. Here I would carefully guard myself against being misunderstood as having attempted an etymological vocabulary proper. I have only sought to point out the regular internal processes of German derivation; to show what German words come from other German words, and how. If this limit is sometimes overstepped, it is done irregularly, and as it were involuntarily. A real etymological dictionary of German is a great desideratum; but an etymological partial vocabulary would, for its incompleteness, hardly be worth the labor it would cost, nor is such a work so much called for at the stage of German study which this Reader is especially intended to aid.

In the brevity which has had to be consulted in this part of the Vocabulary, some inaccuracies are admitted, and some difficult and questionable points slurred over. Sometimes, for

example, it is not quite correct to say that such a German word is derived from such an other, when in reality it comes from a more ancient word, of which that other is perhaps the nearest representative, yet so altered as not to be wholly identical with it. Again, shall we say that (as an instance) *Abhäng* comes from *abhängen*, like *ſhang* from *hängen*, or that it is composed of *ab* and *ſhang*? The true explanation contains an element of both these, and in some words the one side may predominate, in others the other. For the sake of simplicity and uniformity, I have adopted everywhere the former of the two modes of statement. And so in certain other cases, where any one who chooses to apply a microscope may find the flaws he seeks. Nor, indeed, do I doubt that there are more important errors; for the friendly criticism and correction of which, from whatever quarter, I shall be heartily grateful.

To the great and admirable dictionary of Sanders (which is unfortunately, however, seriously encumbered for use by a most shortsighted and reprehensible penuriousness of space for divisions and headings) I am more indebted than to any other authority; next to that, to Weigand's edition of Schmitthenner, not yet completed; on the latter I have relied so much in the matter of derivations, that one who examines my work curiously enough will be likely to discover where it deserts me (at the end of the letter *t*). For the suggestion of the English synonymy of German words, I owe most to Flügel.

No Vocabulary like this one, probably, was ever made absolutely complete at first; but I can truly say that I have taken very great pains to avoid omissions, and hope that they will be found both few and unimportant. I have meant to insert all the primitives that lie back of every derivative (putting in, for example, *gebredlich* and *gebredhen* on account of the occurrence in the text of *Gebredlichſeit* — *bredhen*, of course, was in already for other reasons); but it is likely that more omissions will be found here than elsewhere. Proper names, in general, are inserted only when there is something distinctively German in their form, or when it was desirable to give some special explanation

of their value or derivation. No compound word has been designedly left out, although a large number are self-explanatory : in a limited special vocabulary, it did not seem worth while to attempt drawing the line between this class and the others which for the beginner require explanation.

W. D. W.

YALE COLLEGE, New Haven, August, 1870.

Inhaltsverzeichnis.

		Seite
Der erste Sabbath.....	Krummacher.....	1 ✓
Die Pfirsiche.....	Krummacher.....	2 ✓
Das Wunder.....	Krummacher.....	3 ✓
Die sechs Diener.....	Grimm.....	5 ✓
Der Tannenbaum.....	Andersen.....	11 ✓
Der standhafte Zinnsoldat.....	Andersen.....	20 ✓
Aus „Undine“.....	Fouquet.....	24 ✓
Das Schloß am Meere.....	Uhland.....	30 ✓
Der Wirthin Töchterlein.....	Uhland.....	31 ✓
Das Grab.....	Salis.....	31 ✓
Erllönig.....	Goethe.....	32 ✓
Das zerbrochene Ringlein.....	Eichenborff.....	33 ✓
Die Einklehr.....	Uhland.....	34 ✓
Fuchs und Kranich.....	Goethe.....	35
Berglieb.....	Schiller.....	36
Die Lorelei.....	Heine.....	37
Das Schloß Boncourt.....	Chamisso.....	38
Auf der Ueberfahrt.....	Uhland.....	39
Kinderzeiten.....	Heine.....	40
Das stille Land.....	Salis.....	41
Die verlorene Kirche.....	Uhland.....	41
Die sterbende Blume.....	Müldert.....	43
Abenddunkel.....	Heine.....	46
Der Ring.....	Anastafius Grün.....	47
Tragische Geschichte.....	Chamisso.....	48
Drei Paare und Einer.....	Müldert.....	49
Offne Tafel.....	Goethe.....	49
Zuversicht.....	Tiedt.....	51
Bergmannslied.....	Novalis.....	52
Die drei Sterne.....	Rörner.....	54

		Seite
Ketterlieb	Schiller	55
Der Freiheit Schlachtruf	Arndt	57
Harras, der kühne Springer	Rörner	58
Der Sänger	Goethe	61
Des Sängers Fluch	Uhland	62
Löwenritt	Freiligrath	64
Der Taucher	Schiller	65
Der Zauberlehrling	Goethe	70
Der letzte Dichter	Anastasius Grün	73
Die Grenadiere	Heine	75
Auf dem Parze	Heine	76
Dithyrambe	Schiller	78
Gefang der Geister über den Wassern	Goethe	79
Die Worte des Glaubens	Schiller	80
Gefang der Erzengel	Goethe	81
Lied der Parzen	Goethe	82
Die Wiedereroberung des Hammers	Chamisso	84
Der Besuch	Goethe	88
Der Schiffbrüchige	Heine	90
Die Bürger	Goethe	91
Der Spaziergang	Schiller	95
Das Lied von der Glocke	Schiller	100
Aus „Nathan der Weise“	Lessing	113
Aus „Maria Stuart“	Schiller	120
Aus „Faust“	Goethe	133
Das römische Carneval	Goethe	154
Kreuzzug des Kaisers Friedrich Barbarossa	Raumer	172
Napoleons Fall	Gervinus	193
Charakteristik Hamlets	Goethe	199
Ueber die Steppen und Wüsten	Humboldt	202
Fuß und Ceremonie	Loke	219

NOTES	233
VOCABULARY	315
LIST OF IRREGULAR VERBS	517

Deutsches Lesebuch.

Der erste Sabbath.

Der sechste Tag der Schöpfung neigte sich zu seinem Ende. Die Sonne hatte ihre Bahn vollendet. Das Dunkel des Abends begann sich über die jugendliche Erde zu verbreiten. Der erstgeborene Sohn der Schöpfung stand auf einem Hügel Edens, neben ihm Eloah, sein Schutzengel und Begleiter. 5

Es ward immer dunkler und dunkler rings um den Hügel; die Dämmerung wandelte sich in Nacht, und verhüllte wie ein duftiger Schleier die Höhen und Thäler. Die Lieder der Vögel und die frohen Laute der Thiere verstummten. Selbst die spielenden Kistchen schienen einzuschlummern. 10

Was ist das? fragte der Mensch mit leiser Stimme seinen himmlischen Begleiter. Wird die junge Schöpfung aufhören, und in ihr altes Nichts versinken?

Eloah lächelte und sprach: Es ist die Ruhe der Erde.

Nun erschienen die himmlischen Lichter; der Mond ging auf, und das Heer der Sterne trat hervor in heiterem Glanze. 15

Der Mensch sah aufwärts gen Himmel mit süßem Erstaunen; der Engel des Herrn aber blickte mit Wohlgefallen auf den emporschauenden Sohn der Erde hernieder. Die Nacht ward stiller; die Nachtigallen schlugen stärker und tönender. 20

Eloah berührte den Menschen mit seinem Stabe. Er lagerte sich an dem Hügel und schlummerte. Der erste Traum kam zu ihm hernieder. Jehovah bildete ihm die Gefährtin.

Als nun die Morgenbämmerung begann, berührte Eloah den

Schlummernden. Er erwachte, und fühlte sich durchströmt von Kraft und Leben. Aus der Dämmerung erhoben sich die Hügel und Thäler; das junge Licht kam hernieder und hüpfte auf den Wellen ^{der Ströme} Edens, die Sonne stieg empor und brachte den Tag. ^{und} Der Mensch erblickte das neuerschaffene Weib, die Mutter der Lebendigen. Staunen und Borne erfüllten sein Herz. ^{rapture} Siehe! sprach Eloah, aus der Ruhe wird das Göttliche geboren. Darum sollst du diesen Tag der Ruhe und dem Göttlichen heiligen.

Krummacher.

Die Pfirsiche.

Ein Landmann brachte aus der Stadt fünf Pfirsiche mit, die
10 schönsten, die man sehen konnte. Seine Kinder aber sahen diese Frucht zum erstenmal. Deshalb wunderten und freueten sie sich sehr über die schönen Aepfel mit den röthlichen Backen und zartem Flaum. Darauf vertheilte sie der Vater unter seine vier Knaben, und eine erhielt die Mutter.

15 Am Abend, als die Kinder in das Schlafkammerlein gingen, fragte der Vater: Nun, wie haben euch die schönen Aepfel geschmeckt?

Herrlich, lieber Vater, sagte der Älteste. Es ist eine schöne Frucht, so säuerlich und so sanft von Geschmack. Ich habe mir den Stein sorgsam bewahrt, und will mir daraus einen Baum erziehen.

20 Brav! sagte der Vater, das heißt haushälterisch auch für die Zukunft gesorgt, wie es dem Landmann geziemt! —

Ich habe die meinige sogleich aufgegessen, rief der Jüngste, und den Stein fortgeworfen, und die Mutter hat mir die Hälfte von der ihrigen gegeben. O das schmeckte so süß und zerschmilzt einem im

25 Munde. —

Nun, sagte der Vater, du hast zwar nicht sehr klug, aber doch natürlich und nach kindlicher Weise gehandelt. Für die Klugheit ist auch noch Raum genug im Leben.

Da begann der zweite Sohn: Ich habe den Stein, den der kleine
30 Bruder fortwarf, gesammelt und aufgeklopft. Es war ein Kern darin, der schmeckte so süß wie eine Nuß. Aber meine Pfirsich habe

ich verkauft, und so viel Geld dafür erhalten, daß ich, wenn ich nach der Stadt komme, wohl zwölfse dafür kaufen kann.

Der Vater schüttelte den Kopf und sagte: Klug ist das wohl, aber — kindlich wenigstens und natürlich war es nicht. Bewahre dich der Himmel, daß du kein Kaufmann werdest! — at. v. a. . .

Und du, Edmund? fragte der Vater. — Unbefähigen und offen antwortete Edmund: Ich habe meine Pflirsich dem Sohn unsers Nachbarn, dem kranken Georg, der das Fieber hat, gebracht. Er wollte sie nicht nehmen. Da hab' ich sie ihm auf das Bette gelegt, und bin hinweggegangen. —

Nun! sagte der Vater, wer hat denn wohl den besten Gebrauch von seiner Pflirsich gemacht?

Da riefen sie alle drei: das hat Bruder Edmund gethan! — Edmund aber schwieg still. Und die Mutter umarmte ihn mit einer Thräne im Auge.

Krummacher.

Das Wunder.

Eines Tages im Renze saß Salomo der Jüngling unter den Palmen in den Gärten seines Vaters, des Königs, und schauete vor sich nieder in tiefen Gedanken. Da trat Nathan, sein Lehrer, zu ihm und sprach: Was sindest du so ernst unter den Palmen?

Der Jüngling erhob sein Haupt und antwortete: Nathan, ich möchte gern ein Wunder sehen!

Der Prophet lächelte und sprach: Ein Wunsch, den ich auch in meinen Jünglingsjahren hatte. —

Und ward er dir gewährt? fragte eilends der Königssohn.

Ein Mann Gottes, fuhr Nathan fort, trat zu mir und trug einen Granat Kern in seiner Hand. Siehe, sprach er, was aus diesem Kern werden wird! Darauf machte er mit seinem Finger eine Oeffnung in die Erde, und legte den Kern hinein, und bedeckte ihn. Als er nun die Hand zurückzog, da hob sich die Scholle von einander, und ich sah zwei Blättlein hervorkommen. — Aber kaum hatte ich sie gesehen, da schlossen sich die Blättlein an einander, und es ward ein

runder Stamm, in eine Rinde gewickelt, und der Stamm ward^{umgipft} zusehends höher und dicker.

Darauf sprach der Mann Gottes zu mir: Sieh Acht! Und indem ich aufmerkte, verbreiteten sich sieben Aeste aus dem Stamm, gleichwie die sieben Arme an dem Leuchter des Altars.

Ich erstaunte, aber der Mann Gottes winkte, und gebot mir zu schweigen und aufzumerken. Siehe, sprach er, bald werden neue Schöpfungen beginnen! —

Darauf faßte er Wasser in seine hohle Hand aus dem Bächlein, das vorüber floß, und besprengte dreimal die Aeste, und siehe, nun hingen die Aeste allesammt voll grünender Blätter, also daß ein kühler Schatten uns umgab, vermischt mit lieblichen Düften. Woher, rief ich, diese Wohlgerüche zu dem erquicklichen Schatten? —

15 Siehest du nicht, sprach der Mann Gottes, die purpurfarbige Blüthe, wie sie aus den grünen Blättern hervorsproßet und in Büscheln herniederhängt?

Ich wollte reden, aber ein sanfter Wind schwebte in den Blättern, und streuete die Blüthen um uns her, wie wenn der Schnee aus den 20 Wolken herniederschwebt. Raum waren die Blüthen gesunken, so hingen zwischen den Blättern die rothen Granatäpfel hernieder, wie die Mandeln an den Stäben Aarons. — Da verließ mich der Mann Gottes in tiefem Staunen.

Hier endete Nathan. Da fragte hastig Salomo:

25 Wo ist er? Wie heißet der Name des göttlichen Mannes? Lebet er noch? —

Da erwiederte Nathan: Sohn Davids, ich habe dir ein Traumgesicht erzählt. —

Als Salomo diese Worte vernahm, ward er betrübt in seinem 30 Herzen und sprach: Wie vermagst du mich also zu täuschen? —

Nathan aber fuhr fort: Ich habe dich nicht getäuscht, Sohn Isai. Siehe, in dem Garten deines Vaters magst du alles in Wirklichkeit schauen, wie ich dir gesagt habe. Geschiehet jetzt nicht an jeglichem Granatbaum und andern Bäumen daselbige? —

35 Ja, sagte Salomo, aber unbemerkt und in langer Zeit!

Da antwortete Nathan: Ist es darum weniger ein göttliches

Wirken, weil es in leiser Stille und unbeachtet geschieht? Ich dünkte, es wäre um desto göttlicher.

Erkenne erst die Natur, sprach er darauf, und ihr Wirken! Dann wirst du leicht an ein höheres glauben, und nicht nach Wundern einer Menschenhand dich sehnen.

5

Krummacher.

Die sechs Diener.

Vor Zeiten lebte eine alte Königin, die war eine Zauberin, und ihre Tochter war das schönste Mädchen unter der Sonne. Sie dachte aber nur darauf, wie sie die Menschen ins Verderben locken könnte, und wenn ein Freier kam, so sprach sie, wer ihre Tochter haben wollte, müsse einen Bund (eine Aufgabe) lösen oder sterben. Viele, 10 von der Schönheit der Jungfrau verblendet, wagten es wohl, aber sie konnten nicht vollbringen was die Alte ihnen auflegte; und dann war keine Gnade, sie mußten niederknien, und das Haupt ward ihnen abgeschlagen. Nun geschah es, daß ein Königssohn auch von der großen Schönheit der Jungfrau hörte, und zu seinem Vater sprach, 15 „lieber Vater, laß mich hinziehen, ich will um sie werben.“ „Nimmermehr,“ antwortete der König; „gehst du fort, so gehst du in deinen Tod.“ Da legte der Sohn sich nieder, und ward sterbenskrank, und lag sieben Jahre lang, und kein Arzt konnte ihm helfen. Als der Vater nun sah daß er doch verloren wäre, sprach er voll Her- 20 zensstraurigkeit zu ihm, „ziehe hin, und versuche dein Glück; ich weiß dir sonst nicht zu helfen.“ Wie der Sohn das hörte, stand er auf von seinem Lager, war gesund, und machte sich fröhlich auf den Weg.

Es trug sich zu, als er durch ein Holz zu reiten kam, daß er von 25 weitem etwas Großes auf der Erde liegen sah, und wie er sich näherte, konnte er unterscheiden daß es der Bauch eines Menschen war, der sich dahingestreckt hatte; der Bauch aber sah aus wie ein kleiner Berg. Der Dicke, wie er den Reisenden erblickte, richtete sich in die Höhe, und sprach, „wenn ihr jemand braucht, so nehmt mich in eure 30 Dienste.“ Der Königssohn antwortete, „was soll ich mit einem so

dicken Mann anfangen?“ „O,“ sprach der Dicke, „das will nichts
 sagen; wenn ich mich recht aus einander thue, bin ich noch dreitaus-
 sendmal so dick.“ „Wenn das ist,“ sagte der Königssohn, „so kann
 ich dich brauchen; komm mit mir.“ Da ging der Dicke hinter dem
 5 Königssohn her, und über eine Weile fanden sie einen andern, der
 lag da auf der Erde, und hatte das Ohr auf den Nasen gelegt. *ausf*
 Fragte der Königssohn, „was machst du da?“ „Ich hørche,“ an-
 wortete der Mann. „Wonach hørchst du so aufmerksam?“ „Ich
 hørche nach dem was in der Welt sich eben zuträgt, denn ich høre
 10 alles, sogar das Gras hør' ich wachsen.“ Fragte der Königssohn,
 „sage mir, was hørst du am Hofe der alten Königin, welche die schöne
 Tochter hat.“ Da antwortete er, „ich høre das Schwert sausen, das *mit*
 einem Freier den Kopf abschlägt.“ Der Königssohn sprach, „ich
 kann dich brauchen; komm mit mir.“ Da zogen sie weiter, und sahen
 15 einmal ein paar Füße da liegen und auch etwas von den Beinen,
 aber das Ende konnten sie nicht sehen. Als sie eine gute Strecke
 fortgegangen waren, kamen sie zu dem Leib und endlich auch zu dem
 Kopf. „Ei,“ sprach der Königssohn, „was bist du für ein langer
 20 Strick!“ „O,“ antwortete der Lange, „das ist noch gar nichts;
 wenn ich mich erst recht ausstrecke, bin ich noch dreitausendmal so lang,
 und größer als der höchste Berg auf Erden. Ich will euch gerne
 dienen, wenn ihr mich wollt.“ „Komm mit,“ sprach der Königs-
 sohn, „ich kann dich brauchen.“ Sie zogen weiter, und fanden einen
 am Weg sitzen, der hatte die Augen zugebunden. Sprach der Kö-
 25 nigssohn zu ihm, „bist du blind? oder hast du blöde Augen, daß du
 nicht in das Licht sehen kannst?“ „Nein,“ antwortete der Mann,
 „ich darf die Binde nicht abnehmen, denn was ich mit meinen Augen
 ansehe, das springt alsbald aus einander, solch eine große Gewalt
 liegt in meinem Blick. Kann euch das nützen, so will ich euch gern
 30 dienen.“ „Komm mit,“ antwortete der Königssohn, „ich kann dich
 brauchen.“ Sie zogen weiter, und fanden einen Mann, der lag mit-
 ten im heißen Sonnenschein, und zitterte, und fror am ganzen Leibe,
 so daß ihm kein Glied still stand. „Wie kannst du frieren?“ sprach
 der Königssohn, „die Sonne scheint ja warm genug.“ „Ach,“ ant-
 35 wortete der Mann, „meine Natur ist ganz anderer Art; je heißer es
 ist, desto mehr frier' ich, und der Frost bringt mir dann durch alle

~~come~~ Knochen; und je kälter es ist, desto heißer wird mir, und mitten im Eis kann ich's vor Hitze, und mitten im Feuer vor Kälte nicht aushalten.“ „Du bist ein wunderlicher Kerl,“ sprach der Königssohn, „aber wenn du mir dienen willst, so komm mit.“ Nun zogen sie weiter, und sahen einen Mann stehen, der machte einen langen Hals, ~~shock~~ und schaute sich um, und schaute über alle Berge hinaus. Sprach der Königssohn, „wonach siehst du so eifrig?“ Da antwortete der Mann, „ich habe so helle Augen, daß ich über alle Wälder und Fels-^{claynes} der, Thäler und Berge hinaus und durch die ganze Welt sehen kann.“ Der Königssohn sprach, „willst du, so komm mit mir, denn so einer 10 fehlte mir noch.“ *is wanting (faint)*

Nun zog der Königssohn mit seinen sechs ^{*such a one*} Dienern in die Stadt ein, wo die alte Königin lebte, trat vor sie, und sprach, „so ihr mir eure schöne Tochter geben wollt, will ich vollbringen, was ihr auferlegt.“ „Ja,“ antwortete die Zauberin, „dreimal will ich dir einen 15 Bund aufgeben; lösest du ihn jedesmal, so sollst du der Herr und Gemahl meiner Tochter werden.“ Sprach er, „was wollt ihr mir zuerst aufgeben?“ „Daß du mir einen Ring wiederbringst, den ich ins rothe Meer habe fallen lassen.“ Da ging der Königssohn heim zu seinen Dienern, und sprach, „der erste Bund ist nicht leicht; ein Ring 20 soll aus dem rothen Meer geholt werden; nun schafft Rath.“ Da sprach der mit den hellen Augen, „ich will sehen wo er liegt,“ und schaute in das Meer hinab, und sagte, „dort liegt er neben einem Stein.“ „Ich wollte ihn wohl herausholen,“ sprach der Lange, „wenn ich ihn nur sehen könnte.“ „Da will ich dir helfen,“ rief der 25 Dicke, legte sich nieder und hielt seinen Mund ins Wasser, und ließ die Wellen hineinlaufen, und trank das ganze Meer aus, daß es trocken ward wie eine Wiese. Nun bückte sich der Lange nur ein wenig, und holte den Ring mit der einen Hand heraus. Da war der Königssohn froh, und brachte ihn der Alten. Sie sah den Ring 30 an, und sprach mit Verwunderung, „ja, es ist der rechte; den ersten Bund hast du glücklich gelöst, aber nun kommt der zweite. Siehst du dort auf der Wiese vor meinem Schlosse, da weiden dreihundert setze Ochsen, die mußt du mit Haut und Haar, Knochen und Hörnern verzehren; und unten im Keller liegen dreihundert Fässer Wein, die mußt 35 du dazu austrinken; und bleibt von den Ochsen ein Haar, und von

dem Wein ein Tröpfchen übrig, so ist mir dein Leben verfallen.“ Sprach der Königssohn, „darf ich mir keine Gäste dazu laden? ohne Gesellschaft schmeckt keine Mahlzeit.“ Die Alte lachte in Bosheit und antwortete, „einen darfst du dir dazu laden, damit du Gesellschaft hast, aber weiter keinen.“

Da ging der Königssohn zu seinen Dienern, und sprach zu dem Dicken, „du sollst heute mein Gast sein, und dich einmal satt essen.“ Da that sich der Dicke von einander, und aß die dreihundert Ochsen, daß kein Haar übrig blieb, und fragte ob weiter nichts als das Frühstück 10 stück da wäre; den Wein aber trank er gleich aus den Fässern, ohne daß er ein Glas nöthig hatte, und trank den letzten Tropfen vom Nagel herunter. Als die Mahlzeit zu Ende war, ging der Königssohn zur Alten, und sagte ihr der zweite Bund wäre gelöst. Sie verwunderte sich, und sprach, „so weit wie du hat's noch keiner gebracht, aber 15 es ist noch ein Bund übrig,“ und dachte, „du sollst mir nicht entgehen, und sollst deinen Kopf nicht oben erhalten.“ „Heut' Abend,“ sprach sie, „bring' ich meine Tochter zu dir in deine Kammer, und in deinen Arm, da sollst ihr beisammen sitzen, aber hüte dich daß du nicht einschläfst; ich komme Schlag zwölf Uhr, und ist sie dann nicht mehr in 20 deinen Armen, so hast du verloren.“ „O,“ dachte der Königssohn, „der Bund ist leicht, ich will wohl meine Augen offen behalten;“ doch rief er seine Diener, erzählte ihnen was die Alte gesagt hatte, und sprach, „wer weiß, was für eine List dahinter steckt; Vorsicht ist gut; haltet Wache, und sorgt daß die Jungfrau nicht wieder aus meiner 25 Kammer kommt.“ Als es nun Nacht wurde, da brachte die Alte ihre Tochter, und führte sie in die Arme des Königssohns, und danach schlang sich der Lange um sie beide in einen Kreis, und der Dicke stellte sich vor die Thüre, also daß keine lebendige Seele herein konnte. Da saßen sie beide, und die Jungfrau sprach kein Wort, aber der 30 Mond schien durchs Fenster auf ihr Angesicht, daß er ihre wunderbare Schönheit sehen konnte. Er that nichts als sie anschauen, und war voll Freude und Liebe, und seine Augen wurden nicht müde; das dauerte bis elf Uhr, da fiel, durch die Rünste der Alten, ein Zauber über alle, daß sie sich's nicht erwehren konnten, und einschliefen, und 35 in dem Augenblick war auch die Jungfrau entückt.

Nun schliefen sie hart bis ein Viertel vor zwölf, da war der Zauber

* a Gen. Plur., in imitation, I think, of the Latin "vir magnae potentiae"
Die sechs Diener. L. P. -

kräftlos, und sie erwachten alle wieder. „O Jammer und Unglück,“ rief der Königssohn, „nun bin ich verloren!“ Die treuen Diener fingen auch an zu klagen, aber der Hórcher sprach, „seid einmal still, ich will hórchen;“ da hórchte er einen Augenblick, und dann sprach er, „sie sitzt in einem Felsen dreihundert Stunden von hier, und bejammert ihr Schicksal; du kannst hier helfen, Langer; wenn du dich aufrichtest, so bist du mit ein paar Schritten dort.“ „Ja,“ antwortete der Lange, „aber der mit den scharfen Augen muß mitgehen, damit wir den Felsen wegschaffen.“ Da huckte der Lange den mit verbundenen Augen auf, und im Augenblick, wie man eine Hand umwendet, 10 waren sie vor dem verwünschten Felsen. Als bald nahm der Lange dem andern die Binde von den Augen, der sich nur umschaute, so zersprang der Felsen in tausend Stücke. Da nahm der Lange die Jungfrau auf den Arm, trug sie in einem Nu zurück, und kam wieder und holte auch noch seinen Kameraden, und eh’ es zwölf schlug, saßen 15 sie alle wieder wie vorher, und waren münter und guter Dinge. Im Schlag zwölf schlich die alte Zauberin herzu mit einem höhnischen Gesicht, als wollte sie sagen, „nun ist er mein,“ und glaubte nicht anders, als ihre Tochter säße dreihundert Stunden weit im Felsen. Als sie aber herbeikam, und ihre Tochter in den Armen des Königs- 20 sohns sah, erschrak sie, und sprach, „da ist einer, der kann mehr als ich.“ Aber sie durfte nichts einwenden, und mußte ihm die Jungfrau zusagen. Da sprach sie ihr ins Ohr, „es ist eine Schande für dich, daß du so gemeinem Volk gehorchen sollst, und dir einen Gemahl nicht nach deinem Gefallen wählen darfst.“ 25

Nun hatte die Jungfrau wirklich ein so stolzes Herz, daß sie darüber mit Zorn erfüllt wurde, und am andern Morgen ließ sie dreihundert Malter Holz zusammenfahren, und sprach zu dem Königssohn, die drei Bünde wären gelöst, aber wenn sie ihn heirathen sollte, müßte jemand sich mitten in das Holz setzen, und das Feuer aushalten. 30 Dabei dachte sie, wenn die Diener ihm auch alles thäten, würde sich doch keiner für ihn verbrennen, und aus Liebe zu ihr würde er selber sich hineinsetzen, und dann wäre sie frei. Wie aber die Diener das hörten, sprachen sie, „wir haben alle etwas gethan, nur der Frostige noch nicht, der muß auch daran,“ und nahmen ihn und trugen ihn ins 35 Holz hinein, und steckten’s an. Da hub das Feuer an, und brannte

drei Tage, bis alles Holz verzehrt war ; und als es verlosch, stand der Frostige mitten in der Asche, zitterte wie ein Espenlaub, und sprach, „so hab' ich mein' Lebtag noch nicht gefroren, und wenn's länger gedauert hätte, wär' ich im Frost erstarrt.“

5 Nun war keine Ausflucht mehr zu finden, die schöne Jungfrau mußte mit dem Königssohn sich vermählen. Als sie aber nach der Kirche fuhren, sprach die Alte, „ich kann's nimmermehr zugeben,“ und schickte ihr Kriegsvolk nach, das sollte alles niedermachen, was ihm vorkäme, und ihr die Tochter zurückbringen. Der Forcher aber hatte die Ohren gespitzt, und die heimlichen Reden der Alten angehört, und sagte es dem Dicken, der wußte Rath, speite einmal oder zweimal aus hinter dem Wagen, da entstand ein groß Wasser, worin die Kriegsvölker stecken blieben und ertranken. Als sie nicht zurückkamen, schickte die Alte ganz geharnischte Reiter, aber der Forcher hörte sie kommen, und band dem einen die Augen auf, der guckte die Feinde ein bischen scharf an, da sprangen sie auseinander wie Glas. Nun fuhren sie ungestört weiter, und als sie in der Kirche verheirathet und eingesegnet waren, nahmen die sechs Diener ihren Abschied, und sprachen, „wir wollen weiter unser Glück in der Welt versuchen.“

20 Eine halbe Stunde vor dem Schloß war ein Dorf, vor dem hütete ein Schweinehirt seine Heerde ; wie sie dahin kamen, sprach er zu seiner Frau, „weißt du auch recht wer ich bin? ich bin kein Königssohn, sondern ein Schweinehirt, und der mit der Heerde dort, das ist mein Vater, und nun müssen wir zwei auch daran, und ihm helfen hüten.“ Dann stieg er mit ihr in ein Wirthshaus ab, und sagte heimlich zu den Wirthsleuten, in der Nacht sollten sie ihr die königlichen Kleider wegnehmen. Wie sie nun am Morgen aufwachte, hatte sie nichts anzuthun, und die Wirthin gab ihr einen alten Rock, und ein paar alte wollene Strümpfe, und that noch als wär's ein großes Geschenk, und sprach, „wenn nicht euer Mann wäre, hätt' ich's euch gar nicht gegeben.“ Da glaubte sie er wäre wirklich ein Schweinehirt, und hütete mit ihm die Heerde, und dachte, „ich habe es verdient mit meinem Uebermuth und Stolz.“ Das dauerte acht Tage, da konnte sie es nicht mehr aushalten, denn die Füße waren ihr ganz wund geworden. Da kamen ein paar Leute, und fragten ob sie recht wüßte wer ihr Mann wäre. „Ja,“ antwortete sie, „er ist

ein Schweinehirt, und ist eben ausgegangen mit ein wenig Band zu handeln.“ Sie sprachen aber, „kommt einmal mit, wir wollen euch zu ihm hinführen,“ und brachten sie ins Schloß hinauf; und wie sie in den Saal kam, stand da ihr Mann in königlichen Kleidern. Sie erkannte ihn aber nicht, bis er ihr um den Hals fiel, sie küßte, und sprach, „ich habe so viel für dich gelitten, da hast du auch für mich leiden sollen.“ Nun ward erst recht die Hochzeit gefeiert, und der's erzählt hat, wollte er wäre auch dabei gewesen.

Grimm.

Der Tannenbaum.

Draußen im Walde stand ein niedlicher kleiner Tannenbaum. Er hatte einen guten Platz; Sonne konnte er bekommen, Luft war genug da, rings umher wuchsen viele größere Kameraden, sowohl Tannen als Fichten. Der kleine Tannenbaum wünschte aber so sehnlich, größer zu werden! Er achtete nicht der warmen Sonne und der frischen Luft, er kümmerte sich nicht um die Bauernkinder, die da umhergingen und plauderten, wenn sie herausgekommen waren, um Erdbeeren und Himbeeren zu sammeln. Oft kamen sie mit einem ganzen Topf voll oder hatten Erdbeeren an einen Strohhalm gereiht; dann setzten sie sich neben den kleinen Tannenbaum und sagten: „Nein! wie niedlich klein ist der!“ Das mochte der Baum gar nicht hören.

Im folgenden Jahre war er um ein langes Glied größer, und das Jahr darauf war er um noch eins länger; denn an den Tannenbäumen kann man immer an den vielen Auffäßen, die sie haben, sehen, wie viele Jahre sie gewachsen sind.

„O, wäre ich doch so ein großer Baum, wie die anderen!“ seufzte das kleine Bäumchen; „dann könnte ich meine Zweige so weit umher ausbreiten und mit der Krone in die weite Welt hinaus blicken! Die Vögel würden dann Nester in meinen Zweigen bauen, und wenn der Wind wehte, könnte ich so vornehm nicken, gerade wie die anderen dort!“

Er hatte gar keine Freude am Sonnenschein, an den Vögeln

und an den rothen Wolken, die Morgens und Abends über ihn hin segelten.

War es dann Winter, und der Schnee lag funkelnd weiß rings^{glänzend} umher, so kam häufig ein Hase angesprungen und setzte gerade über^{vorüber} den kleinen Baum weg — o, das war ihm so ärgerlich! Aber zwei Winter vergingen, und im dritten war das Bäumchen so groß, daß^{in einem} der Hase um dasselbe herumlaufen mußte. O, wachsen, wachsen, groß und alt werden: das ist doch das einzige Schöne in dieser Welt, dachte der Baum.

10 Im Herbst kamen immer Holzhauer und fällten einige der größten Bäume; das geschah jedes Jahr, und der junge Tannenbaum, der nun ganz gut gewachsen war, schauderte dabei; denn die großen, prächtigen Bäume fielen mit Knacken und Krachen zur Erde, die Zweige wurden ihnen abgehauen, die Bäume sahen ganz nackt, lang^{dünn} und schmal aus; sie waren fast nicht mehr zu erkennen. Aber dann wurden sie auf Wagen gelegt, und Pferde zogen sie davon, aus dem Walde hinaus.

Wo sollten sie hin? Was stand ihnen bevor?

Im Frühjahr, als die Schwalben und Störche kamen, fragte der
20 Baum sie: „Wißt ihr nicht, wohin sie geführt wurden? Seid ihr ihnen nicht begegnet?“

Die Schwalben wußten nichts, aber der Storch sah nachdenklich aus, nickte mit dem Kopfe und sagte: „Ja, ich glaube wohl! Mir begegneten viele neue Schiffe, als ich aus Aegypten flog; auf den
25 Schiffen waren prächtige Mastbäume; ich darf annehmen, daß sie es waren; sie hatten Tannen-Geruch; ich kann vielmals grüßen; die prangen, die prangen!“^{look fine by great}

„O, wäre ich doch auch groß genug, um über das Meer hin fahren zu können! Wie ist denn eigentlich dieses Meer, und wie sieht es
30 aus?“

„Ja, das zu erklären, ist zu weitläufig,“ sagte der Storch, und damit ging er fort.

„Freue dich deiner Jugend!“ sagten die Sonnenstrahlen; „freue dich deines frischen Wachstums, des jungen Lebens, das in dir ist!“

35 Und der Wind küßte den Baum, und der Thau weinte Thränen über ihn; aber das verstand der Tannenbaum nicht.

christmas time
 Wenn es gegen die Weihnachtszeit ging, wurden ganz junge Bäume gefällt, Bäume, die oft nicht einmal so groß, oder gleichen Alters mit diesem Tannenbaum waren, der weder Ruhe, noch Raft hatte, sondern immer davon wollte. Diese jungen Bäume, und es waren gerade die allerschönsten, behielten immer alle ihre Zweige; sie wurden auf Wagen gelegt, und Pferde zogen sie davon, aus dem Walde hinaus.

„Wohin sollen die?“ fragte der Tannenbaum. „Sie sind nicht größer als ich, sogar war einer da, der war viel kleiner! Weshalb behalten sie alle ihre Zweige? Wo fahren sie hin?“ 10

„Das wissen wir! das wissen wir!“ zwitscherten die Sperlinge. „Unten in der Stadt haben wir in die Fenster gesehen! Wir wissen, wohin sie fahren! O, sie gelangen zur größten Pracht und Herrlichkeit, die man nur denken kann! Wir haben in die Fenster gesehen, und haben wahrgenommen, daß sie mitten in der warmen Stube auf- 15 *a room*
 gepflanzt und mit den schönsten Sachen, vergoldeten Äpfeln, Honigkuchen, Spielzeug und vielen Hunderten von Lichtern geschmückt werden.“ *humble*

„Und dann —?“ fragte der Tannenbaum und bebte in allen Zweigen. „Und dann? Was geschieht dann?“ 20 *malicious*

„Ja, mehr haben wir nicht gesehen! Das war unvergleichlich.“ — *certan* „Ob ich wohl auch bestimmt bin, diesen strahlenden Weg zu be- *head*
 treten?“ jubelte der Tannenbaum. „Das ist noch besser, als über das Meer ziehen! Wie leide ich an Sehnsucht! Wäre es doch Weihnachten! Nun bin ich groß und ausgewachsen, wie die anderen, 25 die im vorigen Jahre weggeführt wurden! — O, wäre ich erst auf dem Wagen! Wäre ich doch in der warmen Stube mit aller Pracht und Herrlichkeit! Und dann —? Ja, dann kommt noch etwas Besseres, noch weit Schöneres; weshalb würden sie mich sonst so schmücken? Es muß noch etwas Größeres, noch etwas Herrlicheres 30 kommen —! Aber was? O, ich leide! ich sehne mich! ich weiß selbst nicht, wie mir ist!“

„Freue dich unser!“ sagten die Lust und das Sonnenlicht; „freue dich deiner frischen Jugend im Freien!“

Aber er freute sich durchaus nicht, und wuchs und wuchs; Winter 35 und Sommer stand er grün, dunkelgrün stand er da; die Leute, die

ihn sahen, sagten: „Das ist ein schöner Baum!“ Und zur Weihnachtszeit wurde er vor Allen zuerst gefällt. Die Art hieb tief durch das Mark; der Baum fiel mit einem Seufzer zu Boden; er fühlte einen Schmerz, eine Ohnmacht; er konnte gar nicht an irgend ein Glück denken; er war betrübt, von der Heimath scheiden zu müssen, von dem Fleck auf dem er emporgeschossen war; er wußte ja, daß er die lieben alten Kameraden, die kleinen Büsche und Blumen rings umher, nie mehr sehen würde, ja vielleicht nicht einmal die Vögel. Die Abreise war durchaus nicht angenehm.

- 10 Der Baum kam erst wieder zu sich selbst, als er, im Hofe mit andern Bäumen abgepackt, einen Mann sagen hörte: „Dieser hier ist prächtig! Wir brauchen nur diesen!“

- Nun kamen zwei Diener in vollem Putz und trugen den Tannenbaum in einen großen, schönen Saal. Ringsherum an den Wänden hingen Bilder, und neben dem großen Kachelofen standen große, chinesische Vasen mit Löwen auf den Deckeln; da gab es Schaukelstühle, seidene Sophas, große Tische voller Silberbücher, und Spielzeug für hundertmal hundert Thaler — wenigstens sagten das die Kinder. Und der Tannenbaum wurde in ein großes mit Sand gefülltes Faß gestellt; aber Niemand konnte sehen, daß es ein Faß war, denn es wurde ringsum mit grünem Zeug behängt und stand auf einem großen bunten Teppich. O, wie der Baum bebt! Was wird nun wohl vorgehen? Sowohl die Diener als die Fräulein schmückten ihn. An einen Zweig hängten sie kleine Netze, ausgeschnitten aus farbigem Papier; jedes Netz war mit Zuckerwerk gefüllt; vergoldete Äpfel und Wallnüsse hingen herab, als wären sie festgewachsen, und über hundert rothe, blaue und weiße Lichterchen wurden in den Zweigen festgesteckt. Puppen, die leibhaftig wie Menschen aus sahen — der Baum hatte früher nie solche gesehen — schwebten im Grünen, und hoch oben auf der Spitze wurde ein Stern von Flitter-Gold befestigt; das war prächtig, ganz außerordentlich prächtig.

„Heute Abend,“ sagten Alle, „heut' Abend wird es strahlen!“

- „O!“ dachte der Baum, „wäre es doch Abend! Würden nur die Lichter bald angezündet! Und was dann wohl geschieht? Ob da wohl Bäume aus dem Walde kommen, mich zu sehen? Ob die Sper-

linge gegen die Fensterscheiben fliegen? Ob ich hier festwachse, und Winter und Sommer geschmückt stehen werde?“

guss Ja, er rieth nicht übel! Aber er hatte ordentliche Vorkenschmerzen vor lauter Sehnsucht, und Vorkenschmerzen sind für einen Baum eben so schlimm, wie Kopfschmerzen für uns Andere. 5

Nun wurden die Lichter angezündet. Welcher Glanz! welche Pracht! Der Baum bebte dabei in allen Zweigen so, daß eins der Lichter das Grüne anbrannte; es senkte ordentlich.

„Gott bewahre uns!“ schrieen die Fräulein und löschten das Feuer hastig aus. 10

abmessen Nun durfte der Baum nicht einmal beben. O, das war ein Grauen! Ihm war so bange, etwas von seinem Schmuck zu verlieren; er war ganz betäubt von all dem Glanze. Und nun gingen beide Flügelthüren auf, und eine Menge Kinder stürzten herein, *cont. und* als wollten sie den ganzen Baum umwerfen; die älteren Leute kamen *nur* 15 bedächtig nach. Die Kleinen standen ganz stumm — aber nur einen Augenblick, dann jubelten sie wieder, daß es nur so schallte; sie tanzten um den Baum herum, und ein Geschenk nach dem andern wurde abgepflückt. *hang*

kein „Was machen sie?“ dachte der Baum. „Was soll geschehen?“ 20 Und die Lichter brannten bis dicht an die Zweige herunter, und jenachdem sie niederbrannten, wurden sie ausgelöscht, und dann erhielten die *gan* Kinder die Erlaubniß, den Baum zu plündern. O, sie stürzten auf ihn ein, daß es in allen Zweigen knackte; wäre er nicht mit der Spitze und mit dem Goldsterne an der Decke befestigt gewesen, so wäre er 25 umgestürzt.

Die Kinder tanzten mit ihrem prächtigen Spielzeug herum. Niemand sah nach dem Baume, ausgenommen das alte Kindermädchen, welches kam und zwischen die Zweige blickte, aber nur um zu sehen, ob nicht noch eine Feige oder ein Apfel vergessen worden wäre. 30

„Eine Geschichte! eine Geschichte!“ riefen die Kinder und zogen einen kleinen dicken Mann zu dem Baume hin; und er setzte sich gerade unter denselben, „Denn da sind wir im Grünen,“ sagte er, „und der Baum kann besondern Nutzen davon haben, zuzuhören! Aber ich erzähle nur eine Geschichte. Wollt ihr die 35 von I v e d e - A v e d e oder die von K l u m p e - D u m p e hören,

der die Treppen herunter fiel, und doch zu Ehren kam und die Prinzessin erhielt?"

erzählen „Ivede-Avede!“ schrieen Einige, „Rumpe-Dumpe!“ schrieen Andere; das war ein Rufen und Schreien! Nur der Tannenbaum schmiegt ganz still und dachte, „Komme ich gar nicht mit, werde ich nichts dabei zu thun haben?“ Er war ja mit gewesen, hatte ja geleistet, was er sollte.

Und der Mann erzählte von Rumpe-Dumpe, welcher die Treppen herunterfiel, und doch zu Ehren kam und die Prinzessin erhielt. Und die Kinder klatschten in die Hände und riefen, „Erzähle! erzähle!“ Sie wollten auch die Geschichte von Ivede-Avede hören, aber sie bekamen nur die von Rumpe-Dumpe. Der Tannenbaum stand ganz stumm und gedankenvoll: nie hatten die Vögel im Walde dergleichen erzählt. „Rumpe-Dumpe fiel die Treppen herunter und bekam doch die Prinzessin! Ja, ja, so geht es in der Welt zu!“ dachte der Tannenbaum, und glaubte daß es wahr sei, weil es ein so netter Mann war, der es erzählte. „Ja, ja! wer kann es wissen? Vielleicht falle ich auch die Treppe herunter und bekomme eine Prinzessin.“ Und er freute sich darauf, den nächsten Tag wieder mit Lichtern und Spielzeug, Gold und Früchten angepuzt zu werden.

„Morgen werde ich nicht zittern!“ dachte er. „Ich will mich recht aller meiner Herrlichkeit freuen. Morgen werde ich wieder die Geschichte von Rumpe-Dumpe und vielleicht auch die von Ivede-Avede hören.“ Und der Baum stand die ganze Nacht still und gedankenvoll.

Am Morgen kamen der Diener und das Mädchen herein.

das „Nun beginnt der Schmuck aufs Neue!“ dachte der Baum. Aber sie schleppten ihn zum Zimmer hinaus, die Treppe hinauf, auf den Boden, und hier, in einen dunklen Winkel, wo kein Tageslicht hin schien, stellten sie ihn hin. „Was soll das bedeuten?“ dachte der Baum. „Was soll ich hier wohl machen? Was mag ich hier wohl hören sollen?“ Und er lehnte sich an die Mauer und dachte und dachte. — Und er hatte Zeit genug, denn es vergingen Tage und Nächte: Niemand kam hinauf; und als endlich Jemand kam, so geschah es, um einige große Kasten in den Winkel zu stellen. Nun

das

stand der Baum ganz versteckt; man mußte glauben, daß er völlig vergessen war.

„Jetzt ist es Winter draußen!“ dachte der Baum. „Die Erde ist hart und mit Schnee bedeckt, die Menschen können mich nicht pflanzen; deshalb soll ich wohl bis zum Frühjahr hier im Schutz stehen! Wie so wohlbedacht das ist! wie die Menschen doch so gut sind! — Wäre es hier nur nicht so dunkel und so erschrecklich einsam! — Nicht einmal ein kleiner Hase! — Das war doch so niedlich da draußen im Walde, *mac* wenn der Schnee lag und der Hase vorüber sprang; ja, selbst als er über mich hinweg sprang; aber damals konnte ich es nicht leiden. 10 Hier oben ist es doch schrecklich einsam!“

„Piep, piep!“ sagte da eine kleine Maus und huschte hervor; und dann kam noch eine kleine. Sie beschnüffelten den Tannenbaum und dann schlüpften sie zwischen seine Zweige.

„Es ist eine gräuliche Kälte!“ sagten die kleinen Mäuse. „Sonst 15 ist es hier gut sein! Nicht wahr, du alter Tannenbaum?“

„Ich bin gar nicht alt!“ sagte der Tannenbaum; „es giebt viele, die weit älter sind, als ich!“

„Wo kommst du her?“ fragten die Mäuse, „und was weißt du?“ Sie waren gewaltig neugierig. „Erzähle uns doch von dem schönsten 20 Ort auf Erden! Bist du dort gewesen? Bist du in der Speisekammer gewesen, wo Käse auf den Brettern liegen und Schinken unter der Decke hängen, wo man auf Talglicht tanzt, mager hinein geht und fett heraus kommt?“

„Das kenne ich nicht!“ sagte der Baum. „Aber den Wald kenne 25 ich, wo die Sonne scheint, und wo die Vögel singen!“ Und dann erzählte er alles aus seiner Jugend, und die kleinen Mäuse hatten früher dergleichen nie gehört, und sie horchten auf und sagten: „Nein, wie viel du gesehen hast! Wie glücklich du gewesen bist!“

„Ich?“ sagte der Tannenbaum und dachte über das, was er selbst 30 erzählte, nach. „Ja, es waren im Grunde ganz fröhliche Zeiten!“ — Aber dann erzählte er vom Weihnachtsabend, wo er mit Kuchen und Lichtern geschmückt war.

„O!“ sagten die kleinen Mäuse, „wie glücklich du gewesen bist, du alter Tannenbaum!“

„Ich bin gar nicht alt!“ sagte der Baum. „Erst diesen Winter

bin ich vom Walde gekommen! Ich bin nur so im Wachsthum zurückgeblieben.“ ^{gewalt}

„Wie schön du erzählst!“ sagten die kleinen Mäuse. Und in der nächsten Nacht kamen sie mit vier andern kleinen Mäusen, die den Baum sollten erzählen hören, und je mehr er erzählte, desto deutlicher erinnerte er sich selbst an alles und dachte: „Es waren doch ganz fröhliche Zeiten! Aber sie können wieder kommen; Klump-
Dumpe fiel die Treppen herunter und erhielt doch die Prinzessin; vielleicht kann ich auch eine Prinzessin bekommen!“ Und dann dachte
10 der Tannenbaum an eine kleine, niedliche Birke, die draußen im Walde wuchs; das war für den Tannenbaum eine wirkliche, schöne Prinzessin.

„Wer ist Klump-Dumpe?“ fragten die kleinen Mäuse. Und dann erzählte der Tannenbaum das ganze Märchen; er konnte sich
15 jedes einzelnen Wortes entsinnen; und die kleinen Mäuse waren nahe daran, aus reiner Freude bis in die Spitze des Baumes zu springen. In der folgenden Nacht kamen weit mehr Mäuse, und am Sonntage sogar zwei Ratten; aber die meinten, die Geschichte sei nicht hübsch,
und das betrückte die kleinen Mäuse, denn nun hielten sie auch weniger
20 davon.

„Wissen sie nur die eine Geschichte?“ fragten die Ratten.

„Nur die eine!“ sagte der Baum; „die hörte ich an meinem glücklichsten Abend; damals dachte ich nicht daran, wie glücklich ich war.“

„Das ist eine höchst jämmerliche Geschichte! Wissen sie keine vom
25 Speck und Talglicht? Keine Speisekammer-Geschichte?“

„Nein!“ sagte der Baum. ^{salow. wunden}

„Dann danken wir dafür!“ erwiderten die Ratten, und gingen zu den andern zurück.

Die kleinen Mäuse blieben zuletzt auch weg, und da seufzte der
30 Baum: „Es war doch ganz hübsch, als sie um mich herum saßen, die beweglichen kleinen Mäuse, und zuhörten, wie ich erzählte! Nun ist auch das vorbei! — Aber ich werde daran denken, mich zu freuen, wenn ich wieder hervorgekommen werde!“

Aber wann geschah das? — Ja! es war eines Morgens, da
35 kamen Leute und wirthschafteten auf dem Boden; die Kasten wurden weggesetzt, der Baum wurde hervorgezogen; sie warfen ihn

freilich ziemlich hart gegen den Fußboden, aber ein Diener schleppte ihn sogleich nach der Treppe hin, wo der Tag leuchtete.

„Nun beginnt das Leben wieder!“ dachte der Baum; er fühlte die frische Luft, die ersten Sonnenstrahlen — und nun war er draußen im Hofe. Alles ging so geschwind; der Baum vergaß völlig, sich selbst zu betrachten; da war so Vieles ringsumher zu sehen. Der Hof stieß an einen Garten, und alles blühte darin; die Rosen hingen so frisch und duftend über das kleine Gitter heraus, die Lindenbäume blühten, und die Schwalben flogen umher und sagten: „Quirre-virre-vit, mein Mann ist kommen!“ Aber es war nicht der Tannenbaum, 10 den sie meinten.

„Nun werde ich leben!“ jubelte dieser und breitete seine Zweige weit aus: aber ach, die alle waren vertrocknet und gelb; und er lag da im Winkel zwischen Unkraut und Nesseln. Der Stern von Goldpapier saß noch oben in der Spitze und glänzte im hellen Sonnen- 15 schein.

Im Hofe selbst spielten ein paar der munteren Kinder, die zur Weihnachtszeit den Baum umtanzt hatten und so froh über ihn gewesen waren. Eins der Kleinsten lief hin und riß den Goldstern ab.

„Sieh, was da noch an dem häßlichen alten Tannenbaum sitzt!“ 20 sagte es und trat auf die Zweige, sodaß sie unter seinen Stiefeln knackten.

Und der Baum sah auf all die Blumen-Pracht und Frische im Garten: er betrachtete sich selbst und wünschte, daß er in seinem dunkeln Winkel auf dem Boden geblieben wäre; er gedachte seiner 25 frischen Jugend im Walde, des lustigen Weihnachtsabends und der kleinen Mäuse, die so munter die Geschichte von Lumpen-Lumpen angehört hatten.

„Vorbei! vorbei!“ sagte der alte Baum. „Hätte ich mich doch gefreut, als ich es noch konnte! Vorbei! vorbei!“ 30

Und der Knecht kam und hieb den Baum in kleine Stücke; ein ganzes Bündel lag da; hell flackerte es auf unter dem großen Braukessel; und er seufzte so tief, und jeder Seufzer war einem kleinen Schusse gleich; deshalb liefen die Kinder, die da spielten, herbei und setzten sich vor das Feuer, blickten in dasselbe hinein und riefen: 35 „Pfiß! Pfiß!“ Aber bei jedem Analle, der ein tiefer Seufzer war,

dachte der Baum an einen Sommertag im Walde, oder eine Winter-
 nacht da draußen, wenn die Sterne funkelten ; er dachte an den Weih-
 nachtsabend und an Klumpe-Dumpe, das einzige Mährchen, welches
 er gehört hatte und zu erzählen wußte, — und dann war der Baum
 5 verbrannt.

Die Knaben spielten im Garten, und der kleinste hatte den Gold-
 stern auf der Brust, den der Baum an seinem glücklichsten Abend
 getragen ; nun war der vorbei, und mit dem Baum war es vorbei
 und mit der Geschichte auch ; vorbei, vorbei ! — und so geht es mit
 10 allen Geschichten !

Andersen.

Der standhafte Zinnsoldat.

Es waren einmal fünfundzwanzig Zinnsoldaten, die waren alle
 Brüder, denn sie waren von einem alten zinnernen Töffel geboren wor-
 den. Das Gewehr hielten sie im Arm und das Gesicht gerade aus ;
 roth und blau : so herrlich war ihre Uniform. Das Allererste, was
 15 sie in dieser Welt hörten, als der Deckel von der Schachtel genommen
 wurde, in der sie lagen, war das Wort : „Zinnsoldaten !“ Das rief
 ein kleiner Knabe und klatschte in die Hände ; er hatte sie bekommen,
 denn es war sein Geburtstag, und stellte sie nun auf dem Tische auf.
 Der eine Soldat glich dem andern leibhaftig, nur ein einziger war
 20 etwas anders ; der hatte nur ein Bein, denn er war zuletzt gegossen
 worden, und da hatte das Zinn nicht gereicht ; doch stand er eben so
 fest auf seinem einen Beine, als die anderen auf ihren zweien, und
 gerade er ist es, der merkwürdig wurde.

Auf dem Tische, auf welchem sie aufgestellt wurden, stand vieles
 25 andere Spielzeug ; aber das, was am meisten in die Augen fiel, war
 ein niedliches Schloß von Papier. Durch die kleinen Fenster konnte
 man gerade in die Säle hineinsehen. Vor dem Schlosse standen
 kleine Bäume rings um einen kleinen Spiegel, der wie ein klarer See
 aussehen sollte. Schwäne von Wachs schwammen darauf und spie-
 30 gelten sich. Das war Alles niedlich, aber das Niedlichste war doch
 eine kleine Dame, die mitten in der offenen Schloßthüre stand ; sie war

auch aus Papier ausgeschnitten, aber sie hatte einen Rock vom Karsten Pinon an und ein kleines, schmales blaues Band über die Schultern, ähnlich einem Gewand; mitten in diesem saß eine glänzende Flitterrose, eben so groß wie ihr ganzes Gesicht. Die kleine Dame streckte ihre beiden Arme aus, denn sie war eine Tänzerin; und dann hob sie 5 das eine Bein so hoch empor, daß der Zinnsoldat es durchaus nicht finden konnte und glaubte, daß sie, gerade wie er, nur ein Bein habe.

„Das wäre eine Frau für mich!“ dachte er; „aber sie ist sehr vornehm; sie wohnt in einem Schlosse; ich habe nur eine Schachtel, und da sind wir fünfundzwanzig darin; das ist kein Ort für sie! Doch 10 ich muß suchen, mit ihr Bekanntschaft zu machen!“ Und dann legte er sich, so lang er war, hinter eine Schnupstabsdose, welche auf dem Tische stand; da konnte er recht die kleine, feine Dame betrachten, die fortfuhr auf einem Beine zu stehen, ohne aus dem Gleichgewicht zu kommen.

15

Als es Abend wurde, kamen alle die anderen Zinnsoldaten in ihre Schachtel, und die Leute im Hause gingen zu Bette. Nun fing das Spielzeug an zu spielen, sowohl „Es kommt Besuch,“ als auch „Krieg führen“ und „Ball geben.“ Die Zinnsoldaten rasselten in der Schachtel, denn sie wollten mit dabei sein, aber sie konnten den Deckel nicht 20 abheben. Der Rucknacker machte Purzelbäume, und der Griffel belustigte sich auf der Tafel; es war ein Lärm, daß der Kanarienvogel davon erwachte und anfang mitzusprechen, und zwar in Versen. Die beiden Einzigen, die sich nicht von der Stelle bewegten, waren der Zinnsoldat und die Tänzerin; sie hielt sich ganz gerade auf einer 25 Fußzehenspitze und hatte beide Arme ausgestreckt; er war eben so standhaft auf seinem einen Beine; seine Augen verwandte er keinen Augenblick von ihr.

Jetzt schlug die Uhr zwölf, und Katsch! da sprang der Deckel von der Schnupstabsdose; aber es war kein Taback darin; nein, son- 30 dern ein kleiner schwarzer Kobold; das war so ein Kunststück.

„Zinnsoldat!“ sagte der Kobold; „sieh doch nicht nach dem, was dich nichts angeht!“

Aber der Zinnsoldat that als ob er es nicht hörte.

„Ja, warte nur bis morgen!“ sagte der Kobold.

35

Als es nun Morgen wurde und die Kinder aufstanden, wurde der

Zinnsoldat in das Fenster gestellt, und, war es nun der Kobold oder der Zugwind : auf einmal flog das Fenster auf und der Soldat fiel Hals über Kopf aus dem dritten Stockwerk hinunter. Das war eine erschreckliche Fahrt ! Er streckte das Bein gerade in die Höhe und blieb auf dem Eschalo mit dem Bajonnet zwischen den Pflastersteinen stecken.

Das Dienstmädchen und der kleine Knabe kamen sogleich hinunter, um ihn zu suchen ; aber obgleich sie nahe daran waren, auf ihn zu treten, konnten sie ihn doch nicht erblicken. Hätte der Zinnsoldat 10 gerufen : „Hier bin ich !“ so hätten sie ihn wohl gefunden ; aber er fand es nicht für passend, laut zu schreien, weil er in Uniform war.

Nun fing es an zu regnen ; bald fielen die Tropfen dichter ; endlich wurde es ein ordentlicher Platzregen. Als der vorbei war, kamen zwei Straßenbuben.

15 „Sieh einmal !“ sagte der eine, „da liegt ein Zinnsoldat ! Der muß hinaus und auf dem Rahne fahren !“

Und da machten sie einen Rahn von einer Zeitung, setzten den Soldaten mitten in denselben, und nun segelte er den Rinnstein hinunter ; beide Knaben liefen nebenher und klatschten in die Hände. Gott be- 20 wahre uns ! was schlugen da für Wellen in dem Rinnsteine, und welch ein Strom war da ! ja, der Regen hatte aber auch gefluthet ! Das Papierboot schaukelte auf und nieder, und mitunter drehte es sich so geschwind, daß der Zinnsoldat bebte ; aber er blieb standhaft, verzog keine Miene, sah gerade aus und hielt das Gewehr im Arm.

25 Mit einem Mal trieb der Rahn unter eine lange Rinnstein-Brücke ; da wurde es so dunkel, als wäre er in seiner Schachtel.

„Wo mag ich nun hinkommen ?“ dachte er. „Ja, ja, daran ist der Kobold Schuld ! Ach ! säße doch die kleine Dame hier im Rahne, da möchte es hier meinetwegen noch einmal so dunkel sein !“

30 Da kam plötzlich eine große Wasserratte, welche unter der Rinnstein-Brücke wohnte.

„Hast du einen Paß ?“ fragte die Ratte. „Her mit dem Paße !“

Aber der Zinnsoldat schwieg still und hielt das Gewehr noch fester.

35 Der Rahn fuhr davon und die Ratte hinterher. Hu ! wie fletschte sie die Zähne, und rief den Holzspänen und dem Stroh zu : „Haltet

ihn! Haltet ihn! Er hat keinen Zoll bezahlt! Er hat den Paß nicht gezeigt!“

Aber die Strömung wurde stärker und stärker; der Zinnsoldat konnte schon da, wo die Brücke aufhörte, den hellen Tag erblicken; allein er hörte auch einen brausenden Ton, der wohl einen tapferern Mann erschrecken konnte. Man denke nur: die Gasse mündete da, wo die Brücke endete, gerade in einen großen Canal ein: das würde für ihn eben so gefährlich sein, als für uns, einen großen Wasserfall hinunterzufahren.

Nun war er schon so nahe dabei, daß er nicht mehr anhalten konnte. 10 Der Kahn fuhr hinaus, der arme Zinnsoldat hielt sich so steif wie er konnte; Niemand sollte ihm nachsagen, daß er mit den Augen blinke. Der Kahn schnurrte drei, vier Mal herum, und war bis zum Rande mit Wasser gefüllt: er mußte sinken! Der Zinnsoldat stand bis an den Hals im Wasser, und tiefer und tiefer sank der Kahn, mehr und 15 mehr löste das Papier sich auf; nun ging das Wasser über des Soldaten Kopf. Da dachte er an die kleine niedliche Tänzerin, die er nie mehr zu Gesicht bekommen sollte; und es klang vor des Zinnsoldaten Ohren:

„Fahre hin, o Kriegermann!
Den Tod mußt du erleiden!“

20

Nun ging das Papier entzwei, und der Zinnsoldat stürzte hinab — wurde aber augenblicklich von einem großen Fisch verschlungen.

O, wie dunkel war es im Fischleibe! Da war es noch finsterer, als unter der Rinnstein-Brücke; und dann war es da so enge. Aber 25 der Zinnsoldat blieb standhaft und lag, so lang er war, mit dem Gewehr im Arm.

Der Fisch schwamm hin und her; er machte die allererschrecklichsten Bewegungen; endlich wurde er ganz still; es durchfuhr ihn wie ein Blitzstrahl; das Licht schien ganz klar, und eine Stimme rief laut: 30 „Der Zinnsoldat!“ Der Fisch war gefangen, auf den Markt gebracht, verkauft und in die Küche hinaufgekommen, wo die Köchin ihn mit einem großen Messer aufschnitt. Sie sagte mit ihren beiden Fingern den Soldaten mitten um den Leib und trug ihn in die Stube hinein, wo alle einen solchen merkwürdigen Mann sehen wollten, der 35 im Magen eines Fisches herumgereift war; aber der Zinnsoldat war

gar nicht stolz. Sie stellten ihn auf den Tisch, und da — nein, wie sonderbar kann es doch in der Welt zugehen! Der Zinnsoldat war in derselben Stube, in der er früher gewesen war; er sah dieselben Kinder, und dasselbe Spielzeug stand auf dem Tische: das herrliche
 5 Schloß mit der niedlichen kleinen Tänzerin. Sie hielt sich noch auf dem einen Bein und hatte das andere hoch in der Luft: sie war auch standhaft. Das rührte den Zinnsoldaten; er war nahe daran, Zinn zu weinen, aber es paßte sich nicht. Er sah sie an, aber sie sagten gar nichts.

10 Da nahm der eine der kleinen Knaben den Soldaten und warf ihn gerade in den Ofen; und er gab gar keinen Grund dafür an; es war sicher der Kobold in der Dose, der Schuld daran war.

Der Zinnsoldat stand ganz beleuchtet da und fühlte eine Hitze, die erschrecklich war; aber ob sie von dem wirklichen Feuer oder von der
 15 Liebe herrührte, das wußte er nicht. Die Farben waren rein von ihm abgegangen; ob das auf der Reise geschehen, oder ob der Kummer daran Schuld war, konnte Niemand sagen. Er sah die kleine Dame an, sie blickte ihn an, und er fühlte, daß er schmelze; aber noch stand er standhaft mit dem Gewehr im Arm. Da ging plötzlich eine Thür
 20 auf, der Wind ergriff die Tänzerin, und sie flog, einer Sylphide gleich, gerade in den Ofen zum Zinnsoldaten, loberte in Flammen auf und fort war sie. Da schmolz der Zinnsoldat zu einem Klumpen, und als das Mädchen am folgenden Tage die Asche herausnahm, fand sie ihn als ein kleines Zinnherz. Von der Tänzerin hingegen war
 25 nur die Flitterrose da, und die war kohlschwarz gebrannt.

Andersen.

Aus „Undine.“

Viertes Kapitel.

Von dem, was dem Ritter im Walde begegnet war.

„Es mögen nun etwa acht Tage her sein, da ritt ich in die freie Reichsstadt ein, welche dort jenseit des Forstes gelegen ist. Bald darauf gab es darin ein schönes Turnieren und Ringelrennen, und ich schonte meinen Gaul und meine Lanze nicht. Als ich nun einmal an

den Schranken still halte, um von der lustigen Arbeit zu rasten, und den Helm an einen meiner Knappen zurück reiche, fällt mir ein wunderschönes Frauenbild in die Augen, das im allerherrlichsten Schmuck auf einem der Altane stand und zusah. Ich fragte meinen Nachbar, und erfuhr, die reizende Jungfrau heiße Bertalda, und sei die Pflgetochter eines der mächtigen Herzoge, die in dieser Gegend wohnen. Ich merkte daß sie auch mich ansah, und — wie es nun bei uns jungen Rittern zu kommen pflegt — hatte ich erst brav geritten, so ging es nun noch ganz anders los. Den Abend beim Tanze war ich Bertalda's Gefährte, und das blieb so alle die Tage des Festes 10 hindurch.“

Ein empfindlicher Schmerz an seiner linken herunterhangenden Hand unterbrach hier Huldbrand's Rede, und zog seine Blicke nach der schmerzlichen Stelle. Undine hatte ihre Perlenzähne scharf in seine Finger gesetzt, und sah dabei recht finster und unwillig aus. 15 Plötzlich aber schaute sie ihm freundlich wehmüthig in die Augen, und flüsterte ganz leise: „Ihr macht es auch darnach.“ Dann verhüllte sie ihr Gesicht, und der Ritter fuhr seltsam verwirrt und nachdenklich in seiner Geschichte fort:

„Es ist eine hochmüthige, wunderliche Maid, diese Bertalda. Sie 20 gefiel mir auch am zweiten Tage schon lange nicht mehr, wie am ersten, und am dritten noch minder. Aber ich blieb um sie, weil sie freundlicher gegen mich war, als gegen andere Ritter, und so kam es auch, daß ich sie im Scherz um einen ihrer Handschuhe bat. — „Wenn ihr mir Nachricht bringt, und ihr ganz allein,“ sagte sie, „wie es im be- 25 rüchtigten Forste aussieht.“ — Wir lag eben nicht so viel an ihrem Handschuhe, aber gesprochen war gesprochen, und ein ehrliebender Rittersmann läßt sich zu solchem Probestücke nicht zweimal mahnen.“

„Ich denke, sie hatte euch lieb,“ unterbrach ihn Undine.

„Es sah so aus,“ entgegnete Huldbrand. 30

„Nun,“ rief das Mädchen lachend, „die muß recht dumm sein. Von sich zu jagen, was einem lieb ist! Und vollends in einen verrufenen Wald hinein! Da hätte der Wald und sein Geheimniß lange für mich warten können.“

„Ich machte mich denn gestern Morgen auf den Weg,“ fuhr der 35 Ritter, Undinen freundlich anlächelnd, fort. „Die Baumstämme

Von what chynelst thou, then, to-day
about midnight, be roasted, (said in
sport)

Sport)

blühten so roth und schlank im Morgenlichte, das sich hell auf dem
grünen Rasen hinstreckte, die Blätter flüsterten so lustig mit einander,
daß ich in meinem Herzen über die Leute lachen mußte, die an diesem
vergnügliichen Orte irgend etwas Unheimliches erwarten konnten. —

„Der Wald soll bald durchtrabt sein, hin und zurück,“ sagte ich in be-
haglicher Fröhlichkeit zu mir selbst, und eh' ich noch daran dachte, war
ich tief in die grünenden Schatten hinein, und nahm nichts mehr von
der hinter mir liegenden Ebene wahr. Da fiel es mir erst aufs Herz,
daß ich mich auch in dem gewaltigen Forste gar leichtlich verirren
könne, und daß dieses vielleicht die einzige Gefahr sei, welche den
Wandersmann allhier bedrohe. Ich hielt daher stille, und sah mich
nach dem Stande der Sonne um, die unterdessen etwas höher gerückt
war. Indem ich nun so emporsah, sehe ich ein schwarzes Ding in
den Zweigen einer hohen Eiche. Ich denke schon, es ist ein Bär, und
fasse nach meiner Klinge; da sagt es mit einer Menschenstimme, aber
recht rauh und häßlich, herunter: „Wenn ich hier oben nicht die
Zweige abknusperte, (woran solltest du denn heut' um Mitternacht
gebraten werden,) Herr Naseweis?“ — Und dabei grinset es, und
raschelt mit den Ästen, daß mein Gaul toll wird, und mit mir durch-
geht, eh' ich noch Zeit gewinnen konnte, zu sehen, was es denn eigent-
lich für eine Teufelsbestie war.“

„Den müßt ihr nicht nennen,“ sagte der alte Fischer, und kreuzte
sich; die Hausfrau that schweigend desgleichen; Undine sah ihren
Liebling mit hellen Augen an, sprechend: „Das Beste bei der Ge-
schichte ist, daß sie ihn doch nicht wirklich gebraten haben. Weiter, du
hübscher Jüngling.“

„Der Ritter fuhr in seiner Erzählung fort: „Ich wäre mit meinem
scheuen Pferde fast gegen Baumstämme und Aeste angerannt; es
triebte vor Angst und Erhitzung, und wollte sich doch noch immer nicht
halten lassen. Zuletzt ging es gerade auf einen steinigen Abgrund
los; da kam mir's plötzlich vor, als werfe sich ein langer, weißer
Mann dem tollen Hengste quer vor in seinen Weg; der entsetzte sich
davor, und stand; ich kriegte ihn wieder in meine Gewalt, und sah
nun erst, daß mein Retter kein weißer Mann war, sondern ein silber-
heller Bach, der sich neben mir von einem Hügel herunterstürzte,
meines Rosses Lauf ungestüm kreuzend und hemmend.“

Pres. Ludwig
imp. Ludwig

hard as it seemed to move (myself) to him

„Danke, lieber Bach!“ rief Undine, in die Händchen klopfend. Der alte Mann aber sah kopfschüttelnd in tiefem Sinnen vor sich nieder.

„Ich hatte mich noch kaum im Sattel wieder zurecht gesetzt, und die Zügel wieder ordentlich recht gefaßt,“ fuhr Huldbrand fort, „so stand auch schon ein wunderliches Männlein zu meiner Seite, winzig und häßlich über alle Maßen, ganz braungelb, und mit einer Nase, die nicht viel kleiner war, als der ganze übrige Bursche selbst. Dabei grinste er mit einer recht dummen Höflichkeit aus dem breit geschligten Maule hervor, und machte viele tausend Scharrfüße und Büclinge gegen mich.“ Weil mir nun das Possenspiel sehr mißbehagte, dankte ich ihm ganz kurz, warf meinen noch inuner zitternden Gaul herum, und gedachte, mir ein anderes Abenteuer, oder, dafern ich keines fände, den Heimweg zu suchen, denn die Sonne war während meiner toßen Jagd schon über die Mittagshöhe gen Westen gegangen. Da sprang aber der kleine Kerl mit einer bligschnellen Wendung herum, und stand abermals vor meinem Hengste. — „Platz da!“ sagt’ ich verdrießlich; „das Thier ist wild und rennet dich leichtlich um.“ — „Ei,“ schnarrte das Kerlchen, und lachte noch entseßlich viel dummer; „schenket mir doch erst ein Trinkgeld, denn ich hab’ ja euer Köffelein aufgefangen; laßt ihr doch ohne mich sammt eurem Köffelein in der Steinkluft da 20 unten; hu!“ — „Schneide nur keine Gesichter weiter,“ sagte ich, „und nimm dein Geld hin, wenn du auch lügst, denn siehe, der gute Bach dorten hat mich gerettet, nicht aber du, höchst ärmlicher Wicht.“ Und zugleich ließ ich ein Goldstück in seine wunderliche Mütze fallen, die er bettelnd vor mir abgezogen hatte. Dann trabte ich weiter; er aber schrie hinter mir drein, und war plötzlich mit unbegreiflicher Schnelligkeit neben mir. Ich sprengte mein Roß im Galopp an; er galoppirte mit, (so sauer es ihm zu werden schien) und so wunderliche, halb lächerliche, halb gräßliche Verrenkungen er dabei mit seinem Leibe vornahm, wobei er immerfort das Goldstück in die Höhe hielt, 30 und bei jedem Galoppsprünge schrie: „Falsch Geld! falsche Münze! Falsche Münze! falsch Geld!“ Und das krächzte er aus so hohler Brust heraus, daß man meinte, er müsse nach jeglichem Schrei todt zu Boden stürzen. Auch hing ihm die häßlich rothe Zunge weit aus dem Schlund. Ich hielt verstört; ich fragte: „Was willst du mit 35 deinem Geschrei? Nimm noch ein Goldstück, nimm noch zwei,“

dann laß ab von mir.“ — Da fing er wieder mit seinem häßlich höflichen Grüßen an, und schnarrte: „Gold eben nicht, Gold soll es eben nicht sein, mein Jungherrlein; des Spases hab' ich selbstn allzu viel; will's euch 'mal zeigen.“

- 5 „Da ward es mir auf einmal, als könnt' ich durch den grünen festen Boden durchsehen, als sei er grünes Glas und die ebene Erde kugelförmig, und drinnen hielten eine Menge Kobolde ihr Spiel mit Silber und Gold. Kopfsauf, kopfunten, kugelten sie sich herum, schmissen einander zum Spas mit den edlen Metallen und pusteten sich den 10 Goldstaub neßend ins Gesicht. Mein häßlicher Gefährte stand halb drinnen, halb draußen; er ließ sich sehr, sehr viel Gold von den Andern herauf reichen, und zeigte es mir lachend, und schmiß es dann immer wieder klingend in die unermesslichen Klüfte hinab. Dann zeigte er wieder mein Goldstück, was ich ihm geschenkt hatte, den 15 Kobolden drunten, und die wollten sich darüber halb todt lachen und zischten mich aus. Endlich reckten sie alle die spitzen, metallschmuzigen Finger gegen mich aus, und wilder und wilder, und dichter und dichter, und toller und toller klonn das Gewimmel gegen mich herauf. Da erfaßte mich ein Entsetzen, wie vorhin 20 meinen Gaul; ich gab ihm beide Sporen und weiß nicht, wie weit ich zum zweiten Male toll in den Wald hinein gejagt bin.

„Als ich nun endlich wieder still hielt, war es Abendkühle um mich her. Durch die Zweige sah ich einen weißen Fußpfad leuchten, von dem ich meinte, er müsse aus dem Forste nach der Stadt zurückführen.

- 25 Ich wollte mich dahin durcharbeiten; aber ein ganz weißes, undeutliches Antlitz, mit immer wechselnden Zügen, sah mir zwischen den Blättern entgegen; ich wollte ihm ausweichen, aber wo ich hinkam, war es auch. „Ergrimmt gedacht' ich endlich mein Roß darauf los zu treiben, da sprüdelte es mir und dem Pferde weißen Schaum entgegen, 30 daß wir beide geblendet umwenden mußten. So trieb es uns von Schritt zu Schritt, immer von dem Fußsteige abwärts, und ließ uns überhaupt nur nach einer einzigen Richtung hin den Weg noch frei; zogen wir aber auf dieser fort, so war es wohl dicht hinter uns, that uns jedoch nicht das Geringste zu Leide. Wenn ich mich dann bisweilen 35 nach ihm umsah, merkte ich wohl, daß das weiße, sprudelnde Antlitz auf einem eben so weißen, höchst riesenmäßigen Körper saß. Manch-

✓ The Infinitive is either "gerben" or "gerben" ~

Aus „Undine.“

29

mal dacht' ich auch, als sei es ein wandelnder Springbrunnen, aber ich konnte niemals recht darüber zur Gewißheit kommen. Ermüdet gaben Roß und Reiter dem treibenden, weißen Manne nach, der uns immer mit dem Kopfe zunichte, als wolle er sagen: „Schon recht! schon recht!“ Und so sind wir endlich an das Ende des Waldes hier heraus gekommen, wo ich Rasen und Seefluth und eure kleine Hütte sah, und wo der lange weiße Mann verschwand.“

„Gut, daß er fort ist,“ sagte der alte Fischer; und nun begann er davon zu sprechen, wie sein Gast auf die beste Weise wieder zu seinen Reuten nach der Stadt zurück gelangen könne. Darüber fing Undine an, ganz leise in sich selbst hinein zu sichern. Huldbrand merkte es und sagte: „Ich dachte, du sähest mich gern hier; was freust du dich denn nun, da von meiner Abreise die Rede ist?“

„Weil du nicht fort kannst,“ entgegnete Undine. „Prob' es doch mal, durch den übergetretenen Waldstrom zu setzen, mit Rahn, mit Roß oder allein, wie du Lust hast. Oder prob' es lieber nicht, denn du würdest zerfchellt werden von den blitzschnell getriebenen Stämmen und Steinen. Und was den See angeht, da weiß ich wohl, der Vater darf mit seinem Rahn nicht weit genug darauf hinaus.“

Huldbrand erhob sich lächelnd, um zu sehen, ob es so sei, wie ihm Undine gesagt hatte; der Alte begleitete ihn und das Mädchen gaukelte scherzend neben den Männern her. Sie fanden es in der That, wie Undine gesagt hatte, und der Ritter mußte sich darein ergeben, auf der zur Insel gewordenen Landspitze zu bleiben, bis die Fluthen sich verliefen. Als die Drei nach ihrer Wanderung wieder der Hütte zu gingen, sagte der Ritter der Kleinen ins Ohr: „Nun, wie ist es, Undinchen? bist du böse, daß ich bleibe?“ — „Ach,“ entgegnete sie mürrisch, „laß nur. Wenn ich euch nicht gebissen hätte, wer weiß, was noch alles von der Bertalda in eurer Geschichte vorgekommen wäre!“

Fouqué.

30

Das Schloß am Meer.

Hast du das Schloß gesehen,
 Das hohe Schloß am Meer?
 Golden und rosig wehen
 Die Wolken drüber her.

Es möchte sich niederneigen
 In die spiegelklare Fluth;
 Es möchte streben und steigen
 In der Abendwolken Gluth.

„Wohl hab' ich es gesehen,
 Das hohe Schloß am Meer,
 Und den Mond darüber stehen,
 Und Nebel weit umher.“

Der Wind und des Meeres Wallen,
 Gaben sie frischen Klang?
 Vernahmst du aus hohen Hallen
 Saiten und Festgesang?

„Die Winde, die Wogen alle
 Lagen in tiefer Ruh';
 Einem Klage lied aus der Halle
 Hört' ich mit Thränen zu.“

Sahest du oben gehen
 Den König und sein Gemahl?
 Der rothen Mäntel Wehen,
 Der goldnen Kronen Strahl?

Führten sie nicht mit Wonne
 Eine schöne Jungfrau dar,
 Herrlich wie eine Sonne,
 Strahlend im goldnen Haar?

„Wohl sah ich die Eltern beide,
 Ohne der Kronen Licht,
 Im schwarzen Trauerkleide;
 Die Jungfrau sah ich nicht.“

Der Wirthin Töchterlein.

Es zogen drei Bursche wohl über den Rhein,
Bei einer Frau Wirthin, da kehrten sie ein.

„Frau Wirthin! hat sie gut Bier und Wein?
Wo hat sie ihr schönes Töchterlein?“

„Mein Bier und Wein ist frisch und klar,
Mein Töchterlein liegt auf der Todtenbahr.“

Und als sie traten zur Kammer hinein,
Da lag sie in einem schwarzen Schrein.

Der Erste, der schlug den Schleier zurück
Und schaute sie an mit traurigem Blick:

„Ach! lebstest du noch, du schöne Maid!
Ich würde dich lieben von dieser Zeit!“

Der Zweite deckte den Schleier zu,
Und kehrte sich ab und weinte dazu:

„Ach! daß du liegst auf der Todtenbahr!
Ich hab' dich geliebet so manches Jahr!“

Der Dritte hub ihn wieder sogleich,
Und küßte sie an den Mund so bleich:

„Dich lieb' ich immer, dich lieb' ich noch heut',
Und werde dich lieben in Ewigkeit.“

Uhländ.

Das Grab.

Das Grab ist tief und stille,
Und schauerhaft sein Rand;
Es deckt mit schwarzer Hülle
Ein unbekanntes Land.

Das Lied der Nachtigallen
Tönt nicht in seinem Schooß;
Der Freundschaft Rosen fallen
Nur auf des Hügels Moos.

25

Zurück

Verlass'ne Bräute ringen
Umsonst die Hände münd; *von. vermisst*
Der Waise Klagen bringen *gehört*
Nicht in der Tiefe Grund.

5

Doch sonst an keinem Orte
Wohnt die ersehnte Ruh'; *zwei. in. kein*
Nur durch die dunkle Pforte *portal*
Geht man der Heimath zu. *home*

10

Das arme Herz, hiemieden
Von manchem Sturm bewegt, *von. es*
Erlangt den wahren Frieden
Nur wo es nicht mehr schlägt. *trink*

Gatte.

Erkönig.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?

15

Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“

Siehst, Vater, du den Erkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?

20

„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“

„Du liebes Kind, komm', geh' mit mir!

Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir!

varié. 23

Manch' bunte Blumen sind an dem Strand;
Meine Mutter hat manch gülden Gewand.“

25

Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,

Was Erlenkönig mir leise verspricht?

calm

„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!

dry

In dürrn Blättern säuselt der Wind.“

„Willst, feiner Knabe, du mit mir geh'n?

Meine Töchter sollen dich warten schön;

Meine Töchter führen den nächtlichen Reih'n raus

Und wiegen und tanzen und singen dich ein.“

Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort

Erstkönigs Töchter am düstern Ort?

„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau,

Es scheinen die alten Weiden so grau.“

„Ich lieb' dich, mich reizt deine schöne Gestalt,

Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“

Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an,

Erstkönig hat mir ein Leids gethan!

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,

Er hält in den Armen das ächzende Kind,

Erreicht den Hof mit Müh' und Noth;

In seinen Armen das Kind war todt.

Göthe.

Das zerbrochene Ringlein.

In einem kühlen Grunde

Da geht ein Mühlenrad,

Mein' Liebste ist verschwunden,

Die dort gewohnet hat.

Sie hat mir Treu' versprochen,

Gab mir ein'n Ring dabei,

Sie hat die Treu' gebrochen,

Mein Ringlein sprang entzwei.

Ich möcht' als Spielmann reisen

Weit in die Welt hinaus,

Und singen meine Weisen,

Und geh'n von Haus zu Haus.

Ich möcht' als Reiter fliegen

Wohl in die blut'ge Schlacht,

Digitized by Google

Um stille Feuer liegen
Im Feld bei dunkler Nacht.

Hör' ich das Mühlrad gehen,
Ich weiß nicht, was ich will ;
Ich möcht' am liebsten sterben,
Da wär's auf einmal still !

Eichendorff.

Die ^{Lodgung} Einkehr.

Bei einem Wirthe wundermild,
Da war ich jüngst zu Gaste ;
Ein gold'ner Apfel war sein Schild ^{eign}
An einem langen Aste. ^{hau ab}

Es war der gute Apfelbaum,
Bei dem ich eingelehret ;
^{Lara} Mit süßer Kost und frischem Schaum ^{den}
Hat er mich wohl genähret. ^{nuss}

Es kamen in sein grünes Haus
Viel leicht beschwingte Gäste ;
Sie sprangen frei und hielten Schmaus,
Und sangen auf das Beste.

Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'
Auf weichen grünen Matten ;
Der Wirth, er deckte selbst mich zu
Mit seinem kühlen Schatten. . .

Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit,
Da schüttelt' er den Wipfel. . .
Gesegnet sei er allezeit,
Von der Wurzel bis zum Gipfel.

Uhländ.

Fuchs und Kranich.

Zwei Personen ganz verschieden
 Luden sich bei mir zu Tafel, *und*
 Dießmal lebten sie in Frieden,
 Fuchs und Kranich, sagt die Fabel.

Beiden macht' ich was zurechte, *bleich*
 Rupte gleich die jüngsten Tauben; *jaakals*
 Weil er von Schakals Geschlechte, *klame*
 Legt' ich bei geschwollne Trauben. *gropes*

Langgehälftes Glasgefäße *long. wees*
 Setzt ich ungesäumt dagegen, *broughts*
 Wo sich klar im Elemente
 Gold- und Silberfischlein regen. *more*

Hättet ihr den Fuchs gesehen ✓
 Auf der flachen Schlüssel hausen, *flat*
 Neidisch müßtet ihr gestehen: *curious*
 Welch ein Appetit zum Schmausen! *jeans*

Wenn der Vogel, ganz bedächtig, *when*
 Sich auf einem Fuße wiegte, *nach*
 Hals und Schnabel, zart und schwächlig, *degar*
 Zierlich nach den Fischlein schmiegte. *more*

Dankend freuten sie beim Wandern *more*
 Sich der Tauben, sich der Fischchen;
 Jeder spottete des andern, *more*
 Als genährt am Ragentischen. *more*

Willst nicht Salz und Schmalz verlieren, *conformable*
 Mußt, gemäß den Urgeschichten, *more*
 Wenn die Leute willst gastiren, *more*
 Dich nach Schnauz' und Schnabel richten. *more*

© 1876.

Berglieb.

- Am Abgrund leitet der schwindlichte Steg,
 Er führt zwischen Leben und Sterben;
 Es sperren die Riesen den einsamen Weg
 Und drohen dir ewig Verderben;
 Und willst du die schlafende Löwin nicht wecken,
 So wandle still durch die Straße der Schrecken.
 Es schwebt eine Brücke, hoch über den Rand
 Der furchtbaren Tiefe gebogen,
 Sie ward nicht erbauet von Menschenhand,
 Es hätte sich's keiner vermogen;
 Der Strom braust unter ihr spät und früh,
 Speit ewig hinauf, und zertrümmert sie nie.
 Es öffnet sich schwarz ein schauriges Thor,
 Du glaubst dich im Reiche der Schatten,
 Da thut sich ein lachend Gelände hervor,
 Wo der Herbst und der Frühling sich gatten;
 Aus des Lebens Mühen und ewiger Qual
 Möcht' ich fliehen in dieses glückselige Thal.
 Vier Ströme brausen hinab in das Feld;
 Ihr Quell, der ist ewig verborgen;
 Sie fließen nach allen vier Straßen der Welt,
 Nach Abend, Nord, Mittag und Morgen;
 Und wie die Mutter sie rauschend geborn,
 Fort fliehn sie, und bleiben sich ewig verloren.
 Zwei Zinken ragen ins Blaue der Luft,
 Hoch über der Menschen Geschlechter,
 Drauf tanzen, umschleiert mit goldenem Dufte,
 Die Wolken, die himmlischen Töchter.
 Sie halten dort oben den einsamen Reih'n,
 Da stellt sich kein Zeuge, kein irdischer, ein.
 Es sitzt die Königin hoch und klar
 Auf unvergänglichem Throne,

forders Die Stirn' umkränzt sie sich wunderbar *leichte*
 Mit diamantener Krone.
zum Drauf schießt die Sonne die Pfeile von Licht; *anruft*
 Sie vergolden sie nur, und erwärmen sie nicht.
 Schiller.

Die Lorelei.

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten, *man* 5
 Daß ich so traurig bin;
 Ein Märchen aus alten Zeiten,
 Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
 Und ruhig fließt der Rhein; 10
 Der Gipfel des Berges funkelt *stark*
 Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
 Dort oben wunderbar,
 Ihr gold'nes Geschmeide blitzet, 15
 Sie kämmt ihr gold'nes Haar.

Sie kämmt es mit gold'nem Kamme,
 Und singt ein Lied dabei;
 Das hat eine wunderbare,
beispiel Gewaltige Melodei. 20

Den Schiffer im kleinen Schiffe
lay hold on Ergreift es mit wildem Weh; *baum*
slow Er schaut nicht die Felsenriffe; *rock - ridges*
 Er schaut nur hinauf in die Höh'.

waves Ich glaube, die Wellen verschlingen *depress* 25
 Am Ende Schiffer und Rahn; *on*
 Und das hat mit ihrem Singen
 Die Lorelei gethan.

Das Schloß Bencourt.

Ich träum' als Kind mich zurücke,
 Und schüttle mein greises Haupt ;
visit Wie sucht ihr mich heim, ihr Bilder,
 Die lang' ich vergessen geglaubt !

5 *Tür* Hoch ragt aus schatt'gen Gehegen *aus dem Wald*
glänzend Ein schimmerndes Schloß hervor ;
Türme Ich kenne die Thürme, die Zinnen, *das Thor*
 Die steinerne Brücke, das Thor.

10 *Fam. hies* Es schauen vom Wappenschilde *in den Felsen*
rechts Die Löwen so traulich mich an ;
links Ich grüße die alten Bekannten
 Und eile den Burghof hinan.

Dort liegt die Sphinx am Brunn, *am Brunnen*
 Dort grünt der Feigenbaum,
 15 Dort, hinter diesen Fenstern,
 Verträumt' ich den ersten Traum.

Ich tret' in die Burgkapelle
am Grab Und suche des Ahnherrn Grab ;
 Dort ist's, dort hängt vom Pfeiler *das Schwert*
 20 Das alte Gewaffen herab.

Noch lesen umflort die Augen *das Grab*
die Inschrift Die Züge der Inschrift nicht,
das Licht Wie hell durch die bunten Scheiben
 Das Licht darüber auch bricht.

25 So stehst du, o Schloß meiner Väter,
 Mir treu und fest in dem Sinn,
 Und bist von der Erde verschwunden,
der Pflug Der Pflug geht über dich hin.

Sei fruchtbar, o theurer Boden !
 30 *der Pflug* Ich segne dich mild und gerührt,
 Und segn' ihn zwiefach, wer immer
 Den Pflug nun über dich führt.

Ich aber will auf mich raffen, *waiter*
 Mein Sattenspiel in der Hand, *strong instrument*
 Die Weiten der Erde durchschweifen, *new things*
 Und singen von Land zu Land.

Chamisso.

Auf der Ueberfahrt.

Ueber diesen Strom, vor Jahren, 5

Bin ich einmal schon gefahren.

Hier die Burg im Abendschimmer,

ich Drüben raucht das Wehr, wie immer. *dann*

Kap Und von diesem Rahn umschlossen *envelope*

Waren mit mir zween Genossen: *water* 10

Ach! ein Freund, ein vatergleicher,

Und ein junger, hoffnungsreicher.

Jener wirkte still hienieden,

Und so ist er auch geschieden; *separat*

Dieser, brausend vor uns allen, *Kunst* 15

Kunst Ist in Kampf und Sturm gefallen.

So, wenn ich vergang'ner Tage,

Glücklicher, zu denken wage, *dann*

Constantin Muß ich stets Genossen missen,

Theure, die der Tod entriß. *remove* 20

Doch, was alle Freundschaft bindet

Ist wenn Geist zu Geist sich findet;

Geistig waren jene Stunden,

Geistern bin ich noch verbunden.

Nimm nur, Fährmann, nimm die Miete, *la* 25

Fährmann Die ich gerne dreifach biete! *la*

Zwee, die mit mir überfahren,

Waren geistige Naturen.

Kinderzeiten.

Mein Kind, wir waren Kinder,
crep, b Zwei Kinder, klein und froh;
 Wir krochen ins Hühnerhäuschen
 Und steckten uns unter das Stroh.

5 Wir krächten wie die Hähne,
 Und kamen Leute vorbei —
 Riteriküh! sie glaubten,
 Es wäre Hahnengeschrei.

chest 10 Die Kisten auf unserem Hofe, *y and*
 Die tapezirten wir aus, *teker*
 Und wohnten drin beisammen,
 Und machten ein vornehmes Haus. *grand*

Des Nachbars alte Kaze
 Kam öfters zum Besuch; *crep, b*
 15 Wir machten ihr Büßling' und Kniße,
 Und Complimente genug.

Wir haben nach ihrem Befinden
 Besorglich und freundlich gefragt;
 Wir haben seitdem dasselbe
 20 Mancher alten Kaze gesagt.

Wir saßen auch oft und sprachen
 Vernünftig, wie alte Leut',
 Und klagten, wie Alles besser
 Gewesen zu unserer Zeit;

25 Wie Lieb' und Treu' und Glauben
 Verschwunden aus der Welt,
 Und wie so theuer der Kaffee,
 Und wie so rar das Geld! — — —

Vorbei sind die Kinderspiele,
 30 Und Alles rollt vorbei, —
 Das Geld und die Welt und die Zeiten,
 Und Glauben und Lieb' und Treu'.

Das stille Land.

Ins stille Land!

Wer leitet uns hinüber?

Schon wölkt sich uns der Abendhimmel trüber,
Und immer trümmervoller wird der Strand.

Wer leitet uns mit sanfter Hand

5

Hinüber, ach! hinüber

Ins stille Land?

Ins stille Land!

Zu euch, ihr freien Räume

Für die Veredlung! Zarte Morgenträume

10

Der schönen Seelen! künst'gen Daseins Pfand!

Wer treu des Lebens Kampf bestand,

Trägt seiner Hoffnung Reime

Ins stille Land.

Ach Land! ach Land!

15

Für alle Sturmbedrohten

Der mildeste von unsers Schicksals Boten

Winkt uns, die Fackel umgewandt,

Und leitet uns mit sanfter Hand

Ins Land der großen Todten,

20

Ins stille Land!

Galie.

Die verlorene Kirche.

Man höret oft im fernen Wald

Von obenher ein dumpfes Läuten,

Doch Niemand weiß von wann es hallt,

Und kaum die Sage kann es deuten.

25

Von der verlor'nen Kirche soll

Der Klang ertönen mit den Winden;

Einst war der Pfad von Wallern voll,

Nun weiß ihn keiner mehr zu finden.

5 Jüngst ging ich in dem Walde weit,
 Wo kein betret'ner Steig sich dehnet,
 Aus der Verderbniß dieser Zeit
 Hatt' ich zu Gott mich hingesehnet.
 Wo in der Wildniß Alles schwieg,
 Vernahm ich das Geläute wieder ;
 Je höher meine Sehnsucht stieg,
 Je näher, voller Klang es nieder.

10 Mein Geist war so in sich gekehrt,
 Mein Sinn vom Klange hingenommen,
 Daß mir es immer unerklärt,
 Wie ich so hoch hinauf gekommen.
 Mir schien es mehr denn hundert Jahr',
 Daß ich so hingeträumer hätte :
 15 Als über Nebeln, sonnenklar,
 Sich öffnet' eine freie Stätte.

20 Der Himmel war so dunkelblau,
 Die Sonne war so voll und glühend,
 Und eines Münsters stolzer Bau
 Stand in dem goldnen Lichte blühend.
 Mir dünkten helle Wolken ihn,
 Gleich Fittigen, emporzuheben,
 Und seines Thurmes Spitze schien
 Im sel'gen Himmel zu verschweben.

25 Der Glocke wonnevoller Klang
 Ertönte schütternd in dem Thurme,
 Doch zog nicht Menschenhand den Strang,
 Sie ward bewegt von heil'gem Sturme.
 Mir war's, derselbe Sturm und Strom
 30 Hätt' an mein klopfend Herz geschlagen ;
 So trat ich in den hohen Dom
 Mit schwankem Schritt und freud'gem Jagen.

Wie mir in jenen Hallen war,
 Das kann ich nicht mit Worten schildern.

Die Fenster glühten dunkelklar
Mit aller Märtrer frommen Bildern;
Dann sah ich, wunderbar erhellt,
Das Bild zum Leben sich erweitern,
Ich sah hinaus in eine Welt
Von heil'gen Frauen, Gottesstreitern.

5

Ich kniete nieder am Altar,
Von Lieb' und Andacht ganz durchstrahlet.
Hoch oben an der Decke war
Des Himmels Glorie gemalt;
Doch als ich wieder sah empor,
Da war gesprengt der Kuppel Bogen,
Geöffnet war des Himmels Thor
Und jede Hülle weggezogen.

10

Was ich für Herrlichkeit geschaut
Mit still anbetendem Erstaunen,
Was ich gehört für sel'gen Laut,
Als Orgel mehr und als Posaunen:
Das steht nicht in der Worte Macht,
Doch wer darnach sich treulich sehnet,
Der nehme des Geläutes Acht,
Das in dem Walde dumpf ertönet!

15

20

U h l a n d.

Die sterbende Blume.

Hoffe! du erlebst es noch,
Daß der Frühling wiederkehrt.
Hoffen alle Bäume doch,
Die des Herbstes Wind verheert,
Hoffen mit der stillen Kraft
Ihrer Knospen winterlang,
Bis sich wieder regt der Saft,
Und ein neues Grün entsprang.

25

„Ach, ich bin kein starker Baum,
Der ein Sommertausend lebt,
Nach verträumtem Wintertraum
Neue Lenzgedichte webt!

5 Ach! ich bin die Blume nur,
Die des Maies Fuß geweckt,
Und von der nicht bleibt die Spur,
Wie das weiße Grab sie deckt.“

Wenn du denn die Blume bist,
10 O bescheidenes Gemüth,
Tröste dich! beschieden ist
Samen allem, was da blüht.

Laß den Sturm des Todes doch
Deinen Lebensstaub verstreu'n:
15 Aus dem Staube wirfst du noch
Hundertmal dich selbst erneu'n.

„Ja, es werden nach mir blüh'n
Andre, die mir ähnlich sind:
Ewig ist das ganze Grün,
20 Nur das Einzle welkt geschwind.

Aber, sind sie was ich war,
Bin ich selber es nicht mehr;
Jetzt nur bin ich ganz und gar,
Nicht zuvor und nicht nachher.

25 „Wenn einst sie der Sonne Blick
Wärmt, der jetzt noch mich durchflammt,
Lindert das nicht mein Geschick,
Das mich nun zur Nacht verdammt.

Sonne! ja, du äugelst schon
30 Ihnen in die Fernen zu;
Warum noch mit frost'gem Hohn
Mir aus Wolken lächelst du?

„Weh mir, daß ich dir vertraut,
Als mich wach geküßt dein Strahl!

Daß ins Aug' ich dir geschaut,
Bis es mir das Leben stahl!

Dieses Lebens armen Nest
Deinem Mitleid zu entzieh'n,
Schließen will ich krampfhaft fest
Mich in mich, und dir entflieh'n.

5

„Doch du schmelzest meines Grimms
Starrtes Eis in Thränen auf;
Nimm mein fliehend Leben, nimm's,
Ewige, zu dir hinauf!

10

Ja, du sonnest noch den Gram
Aus der Seele mir zuletzt;
Alles was von dir mir kam,
Sterbend dank' ich dir es jetzt:

„Aller Lüfte Morgenzug,
Dem ich sommerlang gebebt,
Aller Schmetterlinge Flug,
Die um mich im Tanz geschwebt;
Augen, die mein Glanz erfrischt,
Herzen, die mein Duft erfreut:
Wie aus Duft und Glanz gemischt
Du mich schufst, dir dank' ich's heut.

15

20

„Eine Zierde deiner Welt,
Wenn auch eine kleine nur,
Liebest du mich blüh'n im Feld,
Wie die Stern' auf höh'rer Flur.

25

Einen Odem hauch' ich noch,
Und er soll kein Seufzer sein;
Einen Blick zum Himmel hoch,
Und zur schönen Welt hinein.

30

„Ew'ges Flammenherz der Welt,
Laß verglimmen mich an dir!
Himmel, spann' dein blaues Zelt,
Mein vergrüntes sinket hier.

Heil, o Frühling, deinem Schein!
 Morgenluft, Heil deinem Weh'n!
 Ohne Kummer schlaß ich ein,
 Ohne Hoffnung aufzusteh'n."

Rückert.

Abenddunkel.

5

Wir saßen am Fischerhause,
 Und schauten nach der See;
 Die Abendnebel kamen,
 Und stiegen in die Höh'.

10

Im Leuchtturm wurden die Richter
 Allmählig angesteckt,
 Und in der weiten Ferne
 Ward noch ein Schiff entdeckt.

15

Wir sprachen von Sturm und Schiffbruch,
 Vom Seemann, und wie er lebt,
 Und zwischen Himmel und Wasser,
 Und Angst und Freude schwebt.

20

Wir sprachen von fernen Küsten,
 Vom Süden und vom Nord,
 Und von den seltsamen Menschen
 Und seltsamen Sitten dort.

25

Am Ganges duftet's und leuchtet's,
 Und Riesenbäume blüh'n,
 Und schöne, stille Menschen
 Vor Lotosblumen knie'n.

In Lappland sind schmutzige Leute,
 Plattköpfig, breitmäulig und klein;
 Sie lauern ums Feuer, und backen
 Sich Fische, und quälen und schrei'n.

Die Mädchen horchten ernsthaft,
Und endlich sprach Niemand mehr ;
Das Schiff war nicht mehr sichtbar,
Es dunkelte gar zu sehr.

Seine.

Der Ring.

Ich saß auf einem Berge,
Gar fern dem Heimathland,
Tief unter mir Hügelreihen,
Thalgründe, Saatenland.

5

In stillen Träumen zog ich
Den Ring vom Finger ab,
Den sie, ein Pfand der Liebe,
Beim Lebewohl mir gab.

10

Ich hielt ihn vor das Auge
Wie man ein Fernrohr hält,
Und guckte durch das Reifchen
Hernieder auf die Welt.

15

Et, lustiggrüne Berge
Und gold'nes Saatgefeld,
Zu solchem schönen Rahmen
Fürwahr ein schönes Bild !

20

Hier schmucke Häuschen schimmernd
Am grünen Bergeshang ;
Dort Sicheln und Sensen blüend
Die reiche Fluth entlang !

Und weiterhin die Eb'ne,
Die stolz der Strom durchzieht ;
Und fern die blauen Berge,
Gränzwächter von Granit.

25

Und Städte mit blanken Kuppeln,
 Und frisches Wäldergrün,
 Und Wolken, die zur Ferne,
 Wie meine Sehnsucht, zieh'n.

5 Die Erde und den Himmel,
 Die Menschen und ihr Land,
 Dieß alles hielt als Rahmen
 Mein gold'ner Reif umspannt!

10 O schönes Bild, zu sehen
 Vom Ring der Lieb' umspannt
 Die Erde und den Himmel,
 Die Menschen und ihr Land!

Anaſtaſius Grün.

Tragiſche Geſchichte.

's war Einer, dem's zu Herzen ging,
 Daß ihm der Zopf ſo hinten hing;
 15 Er wollt' es anders haben.

So denkt er denn: wie fang' ich's an?
 Ich dreh' mich um, ſo iſt's geſhan —
 Der Zopf, der hängt ihm hinten.

20 Da hat er ſlink ſich umgedreht,
 Und wie es ſtund, es annoch ſteht —
 Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Da dreht er ſchnell ſich anders 'rum,
 's wird aber noch nicht beſſer drum —
 Der Zopf, der hängt ihm hinten.

25 Er dreht ſich links, er dreht ſich rechts,
 Es thut nichts Gut's, es thut nichts Schlecht's —
 Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Er dreht sich wie ein Kreisel fort,
Es hilft zu nichts; in einem Wort,
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Und seht, er dreht sich immer noch
Und denkt: es hilft am Ende doch —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

5

Chamisso.

Drei Paare und Einer.

Du hast zwei Ohren und einen Mund:
Willst du's beklagen?
Gar Vieles sollst du hören, und
Wenig drauf sagen.

10

Du hast zwei Augen und einen Mund:
Mach' dir's zu eigen;
Gar Manches sollst du sehen, und
Manches verschweigen.

Du hast zwei Hände und einen Mund:
Lern' es ermessen!
Zweie sind da zur Arbeit, und
Einer zum Essen.

15

Räbert.

Offne Tafel.

Viele Gäste wünsch' ich heut'
Mir zu meinem Tische!
Speisen sind genug bereit,
Vögel, Wild und Fische.
Eingeladen sind sie ja,
Haben's angenommen.

20

Hänschen, geh' und sieh dich um!
Sieh mir ob sie kommen!

25

Schöne Kinder hoff' ich nun,
 Die von gar nichts wissen,
 Nicht, daß es was hübsches sei,
 Einen Freund zu küssen.
 Eingeladen sind sie all',
 Haben's angenommen.

Hänschen, geh' und sieh dich um!
 Sieh mir ob sie kommen!

Frauen denk' ich auch zu seh'n,
 Die den Ehegatten,
 Ward er immer brummiger,
 Immer lieber hatten.
 Eingeladen wurden sie,
 Haben's angenommen.

Hänschen, geh' und sieh dich um!
 Sieh mir ob sie kommen!

Junge Herr'n berief ich auch,
 Nicht im mind'sten eitel,
 Die sogar bescheiden sind
 Mit gefülltem Beutel;
 Diese bat ich sonderlich,
 Haben's angenommen.

Hänschen, geh' und sieh dich um!
 Sieh mir ob sie kommen!

Männer lud ich mit Respect,
 Die auf ihre Frauen
 Ganz allein, nicht neben aus
 Auf die schönste schauen.
 Sie erwiderten den Gruß,
 Haben's angenommen.

Hänschen, geh' und sieh dich um!
 Sieh mir ob sie kommen!

Dichter lud ich auch herbei,
 Unfre Lust zu mehren,

Die weit lieber ein fremdes Lied
 Als ihr eignes hören.
 Alle diese stimmten ein,
 Haben's angenommen.

Hänschen, geh' und sieh dich um!
 Sieh mir ob sie kommen!

5

Doch ich sehe Niemand gehn,
 Sehe Niemand rennen!
 Suppe kocht und siedet ein,
 Braten will verbrennen.

10

Ach, wir haben's, fürcht' ich nun,
 Zu genau genommen!
 Hänschen, sag', was meinst du wohl?
 Es wird Niemand kommen.

Hänschen, lauf' und säume nicht,
 Ruf mir neue Gäste!
 Jeder komme wie er ist,
 Das ist wohl das Beste!
 Schon ist's in der Stadt bekannt,
 Wohl ist's aufgenommen.

15

20

Hänschen, mach' die Thüren auf!
 Sieh nur, wie sie kommen!

Göthe.

Zuversicht.

Wohlauf! es ruft der Sonnenschein
 Hinaus in Gottes freie Welt!
 Geht munter in das Land hinein
 Und wandelt über Berg und Feld!

25

Es bleibt der Strom nicht ruhig steh'n,
 Gar lustig rauscht er fort;
 Hörst du des Windes muntres Weh'n?
 Er braust von Ort zu Ort.

30

Es reißt der Mond wohl hin und her,
Die Sonne ab und auf,
Guckt über'n Berg und geht ins Meer,
Nie matt in ihrem Lauf.

5 Und Mensch, du sitzt stets daheim,
Und sehnst dich nach der Fern';
Sei frisch und wandle durch den Hain,
Und sieh die Fremde gern!

10 Wer weiß, wo dir dein Glück blüht?
So geh' und such' es nur!
Der Abend kommt, der Morgen flieht;
Betrete bald die Spur!

15 Laß Sorgen sein und Bangigkeit!
Ist doch der Himmel blau;
Es wechselt Freude stets mit Leid;
Dem Glück nur vertrau'!

20 So weit dich schließt der Himmel ein,
Geräth der Liebe Frucht,
Und jeglich Herz bekommt das Sein',
Wenn es nur eifrig sucht.

Lied.

Bergmannslied.

Der ist der Herr der Erde
Wer ihre Tiefen mißt,
Und jeglicher Beschwerde
In ihrem Schooß vergißt.

25 Wer ihrer Felsenglieder
Geheimen Bau versteht,
Und unverdrossen nieder
Zu ihrer Werkstatt geht.

Er ist mit ihr verbündet
Und inniglich vertraut,
Und wird von ihr entzündet,
Als wär' sie seine Braut.

Er sieht ihr alle Tage
Mit neuer Liebe zu,
Und scheut nicht Fleiß noch Plage ;
Sie läßt ihm keine Ruh'.

Die mächtigen Geschichten
Der längst verfloß'nen Zeit
Ist sie ihm zu berichten
Mit Freundlichkeit bereit.

Der Vornwelt heil'ge Rüste
Ummeh'n sein Angesicht,
Und in die Nacht der Klüfte
Strahlt ihm ein ew'ges Licht.

Er trifft auf allen Wegen
Ein wohlbekanntes Land,
Und gern kommt sie entgegen
Den Werken seiner Hand.

Ihm folgen die Gewässer
Hilfreich den Berg hinauf,
Und alle Felsenschlösser
Thun ihre Schäk' ihm auf.

Er führt des Goldes Ströme
In seines Königs Haus,
Und schmückt die Diademe
Mit edlen Steinen aus.

Zwar reicht er treu dem König
Den glückbegabten Arm ;
Doch fragt er nach ihm wenig,
Und bleibt mit Freuden arm.

Sie mögen sich erwürgen
Am Fuß um Gut und Geld ;
Er bleibt auf den Gebirgen
Der freie Herr der Welt.

Roballe.

Die drei Sterne.

- 5 Es blinken drei freundliche Sterne
 Ins Dunkel des Lebens herein ;
 Die Sterne, die funkeln so traulich :
 Sie heißen Ried, Liebe und Wein.
- 10 Es lebt in der Stimme des Riedes
 Ein treues, mitführendes Herz ;
 Im Riede verjüngt sich die Freude,
 Im Riede verweht sich der Schmerz.
- 15 Der Wein ist der Stimme des Riedes
 Zum freudigen Wunder gefellt,
 Und malt sich mit glühenden Strahlen
 Zum ewigen Frühling der Welt.
- 20 Doch schimmert mit freudigem Winken
 Der dritte Stern erst herein,
 Dann klingt's in der Seele wie Rieder,
 Dann glüht es im Herzen wie Wein.
- Drum blickt denn, ihr herzigen Sterne,
 In unsre Brust auch herein ;
 Es begleite durch Leben und Sterben
 Uns Ried und Liebe und Wein.
- 25 Und Wein und Rieder und Liebe,
 Sie schmücken die festliche Nacht ;
 Drum leb', wer das Rüssen und Rieden
 Und Trinken und Singen erdacht !

Reiterlied.

Wohlauf, Kameraden, aufs Pferd, aufs Pferd!

In's Feld, in die Freiheit gezogen!

Im Felde, da ist der Mann noch was werth,

Da wird das Herz noch gewogen.

Da tritt kein Anderer für ihn ein,

5

Auf sich selber steht er da ganz allein.

Chor.

Da tritt kein Anderer für ihn ein,

Auf sich selber steht er da ganz allein.

Aus der Welt die Freiheit verschwunden ist,

Man sieht nur Herren und Knechte;

10

Die Falschheit herrschet, die Hinterlist

Bei dem feigen Menschengeschlechte.

Der dem Tod ins Angesicht schauen kann,

Der Soldat allein ist der freie Mann.

Chor.

Der dem Tod ins Angesicht schauen kann,

15

Der Soldat allein ist der freie Mann.

Des Lebens Aengsten, er wirft sie weg,

Hat nicht mehr zu fürchten, zu sorgen;

Er reitet dem Schicksal entgegen fest,

Triff's heute nicht, trifft es doch morgen,

20

Und trifft es morgen, so laßet uns heut'

Noch schlürfen die Reige der köstlichen Zeit.

Chor.

Und trifft es morgen, so laßet uns heut'

Noch schlürfen die Reige der köstlichen Zeit.

Von dem Himmel fällt ihm sein lustig Loos,

25

Braucht's nicht mit Müß' zu erstreben,

Der Fröhner, der sucht in der Erde Schooß,

Da meint er den Schatz zu erheben.

Er gräbt und schaufelt, so lang er lebt,
Und gräbt, bis er endlich sein Grab sich gräbt.

Chor.

Er gräbt und schaufelt, so lang er lebt,
Und gräbt, bis er endlich sein Grab sich gräbt.

5 Der Reiter und sein geschwindes Roß,
Sie sind gefürchtete Gäste.
Es flimmern die Lampen im Hochzeitschloß,
Ungeladen kommt er zum Feste,
10 Er wirbt nicht lange, er zeigt nicht Gold,
Im Sturm erringt er den Minnesold.

Chor.

Er wirbt nicht lange, er zeigt nicht Gold,
Im Sturm erringt er den Minnesold.

Warum weint die Dirn' und vergrämet sich schier?
Laß fahren dahin, laß fahren!
15 Er hat auf Erden kein bleibend Quartier,
Kann treue Lieb' nicht bewahren.
Das rasche Schicksal, es treibt ihn fort,
Seine Ruh' läßt er an keinem Ort.

Chor.

20 Das rasche Schicksal, es treibt ihn fort,
Seine Ruh' läßt er an keinem Ort.

Drum frisch, Kameraden, den Rappen gezäumt!
Die Brust im Gefechte gelüftet!
Die Jugend brauset, das Leben schäumt;
25 Frisch auf! eh' der Geist noch verdüftet.
Und setzet ihr nicht das Leben ein,
Nie wird euch das Leben gewonnen sein.

Chor.

Und setzet ihr nicht das Leben ein,
Nie wird euch das Leben gewonnen sein.

Der Freiheit Schlachtruf.

Der Gott, der Eisen wachsen ließ,
 Der wollte keine Knechte ;
 Drum gab er Säbel, Schwert und Spieß
 Dem Mann in seine Rechte :
 Drum gab er ihm den kühnen Muth,
 Den Zorn der freien Rede,
 Daß er bestände bis aufs Blut,
 Bis in den Tod die Fehde.

5

So wollen wir, was Gott gewollt,
 Mit rechter Treue halten,
 Und nimmer im Tyrannensold
 Die Menschenschädel spalten :
 Doch wer für Land und Schande ficht,
 Den hauen wir zu Scherben,
 Der soll im deutschen Lande nicht
 Mit deutschen Männern erben.

10

15

O Deutschland, heil'ges Vaterland !
 O deutsche Lieb' und Treue !
 Du hohes Land ! du schönes Land !
 Dir schwören wir aufs Neue :
 Dem Buben und dem Knecht die Aht !
 Der füttr'te Krä'h'n und Raben !
 So zieh'n wir aus zur Hermannsschlacht,
 Und wollen Rache haben.

20

Last brausen, was nur brausen kann,
 In hellen, lichten Flammen !
 Ihr Deutschen alle, Mann für Mann,
 Fürs Vaterland zusammen !
 Und hebt die Herzen himmelan,
 Und himmelan die Hände !
 Und rufet Alle, Mann für Mann,
 Die Knechtschaft hat ein Ende !

25

30

Laßt klingen, was nur klingen kann,
 Die Trommeln und die Flößen!
 Wir wollen heute, Mann für Mann,
 Mit Blut das Eisen röthen,
 5 Mit Henderblut, Franzosenblut,
 O süßer Tag der Rache!
 Das klinget allen Deutschen gut,
 Das ist die große Sache!

Laßt wehen, was nur wehen kann,
 10 Standarten weh'n und Fahnen!
 Wir wollen heut' uns, Mann für Mann,
 Zum Heldentode mahnen.
 Auf! fliege, stolzes Siegespanier,
 Voran den kühnen Reih'n!
 15 Wir siegen, oder sterben hier
 Den süßen Tod der Freien!

Arndt.

Harras, der kühne Springer.

Noch harrte im heimlichen Dämmerlicht
 Die Welt dem Morgen entgegen,
 Noch erwachte die Erde vom Schlummer nicht,
 20 Da begann sich's im Thale zu regen.
 Und es klang herauf wie Stimmengewirr,
 Wie flüchtiger Hufschlag und Waffengeklirr,
 Und tief aus dem Wald zum Gefechte
 Sprengt ein Fähnlein gewappneter Knechte.

25 Und vorbeil mit wildem Ruf fliegt der Troß,
 Wie Draußen des Sturms und Gewitters,
 Und voran auf feurig schnaubendem Roß
 Der Harras, der muthige Ritter.
 Sie jagen, als gält' es dem Kampf um die Welt,
 30 Auf heimlichen Wegen durch Flur und Feld,

Den Gegner noch heut' zu erreichen,
Und die feindliche Burg zu besteigen.

So stürmen sie fort in des Waldes Nacht,
Durch den fröhlich aufglühenden Morgen ;
Doch mit ihm ist auch das Verderben erwacht,
Es lauert nicht länger verborgen :
Denn plötzlich bricht aus dem Hinterhalt
Der Feind mit doppelt stärker Gewalt,
Das Hifthorn ruft furchtbar zum Streite
Und die Schwerter entfliegen der Scheide,

5

10

Wie der Wald dumpf donnernd wiederklingt
Von ihren gewaltigen Streichen !
Die Schwerter klingen, der Helmbusch winkt,
Und die schnaubenden Rosse steigen.
Aus tausend Wunden strömt schon das Blut,
Sie achten's nicht in des Kampfes Gluth,
Und Keiner will sich ergeben,
Denn Freiheit gilt's oder Leben.

15

Doch dem Häuflein des Ritters wankt endlich die Kraft,
Der Uebermacht muß es erliegen.
Das Schwert hat die Meisten hinweggerafft ;
Die Feinde, die mächtigen, siegen.
Unbezwingbar nur, eine Felsenburg,
Kämpft Harras noch, und schlägt sich durch,
Und sein Roß trägt den muthigen Streiter
Durch die Schwerter der feindlichen Reiter.

20

25

Und er jagt zurück in des Waldes Nacht,
Jagt irrend durch Flur und Gehege ;
Denn stüchtig hat er des Weges nicht Acht,
Er verfehlt die kundigen Stege.
Da hört er die Feinde hinter sich drein,
Schnell lenkt er tief in den Forst hinein,
Und zwischen den Zweigen wird's helle,
Und er sprengt zu der lichteren Stelle.

30

Da hält er auf starrer Felsenwand,
 Hört unten die Wogen brausen ;
 Er steht an des Schopauthals schwindelndem Rand,
 Und blickt hinunter mit Grausen.
 5 Aber drüben auf waldigen Bergeshöhen,
 Sieht er seine schimmernde Feste steh'n ;
 Sie blickt ihm freundlich entgegen,
 Und sein Herz pocht in lauterem Schlägen.

Ihm ist's, als ob's ihn hinüberrief,
 10 Doch es fehlen ihm Schwingen und Flügel,
 Und der Abgrund, wohl fünfzig Klaftern tief,
 Schreckt das Roß, es schäumt in den Zügel ;
 Und mit Schauern denkt er's, und blickt hinab,
 Und vor sich und hinter sich sieht er sein Grab ;
 15 Er hört, wie von allen Seiten
 Ihn die feindlichen Schaaren umreiten.

Noch sinnt er, ob Tod aus Feindes Hand,
 Ob Tod in den Wogen er wähle.
 Dann sprengt er vor an die Felsenwand,
 20 Und befiehlt dem Herrn seine Seele ;
 Und näher schon hört er der Feinde Troß,
 Aber scheu vor dem Abgrund bäumt sich das Roß ;
 Doch er spornt's, daß die Fersen bluten,
 Und er setzt hinab in die Fluthen.

Und der kühne, gräßliche Sprung gelingt,
 25 Ihn beschützen höh're Gewalten ;
 Wenn auch das Roß zerschmettert versinkt,
 Der Ritter ist wohl erhalten ;
 Und er theilt die Wogen mit kräftiger Hand,
 Und die seinen steh'n an des Ufers Rand
 30 Und begrüßen freudig den Schwimmer. —
 Gott verläßt den Muthigen nimmer.

Rörner.

Der Snger.

„Was hör' ich draußen vor dem Thor,
 Was auf der Brücke schallen?
 Laß den Gesang vor unserm Ohr
 Im Saale wiederhallen!“
 Der König sprach's, der Page lief;
 Der Knabe kam, der König rief:
 „Laß mir herein den Alten!“

5

„Gegruet seid mir, edle Herr'n,
 Gegrut ihr, schöne Damen!
 Welch reicher Himmel, Stern bei Stern!
 Wer kennet ihre Namen?
 Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
 Schließt, Augen, euch; hier ist nicht Zeit,
 Sich staunend zu ergzen.“

10

Der Snger drückt' die Augen ein,
 Und schlug in vollen Tönen;
 Die Ritter schauten muthig drein,
 Und in den Schooß die Schönen.
 Der König, dem das Lied gefiel,
 Rief ihm, zum Lohne für sein Spiel,
 Eine goldne Kette holen.

15

20

„Die goldne Kette gib mir nicht!
 Die Kette gib den Rittern,
 Vor deren kühnem Angesicht
 Der Feinde Lanzen splintern;
 Gib sie dem Kanzler, den du hat,
 Und laß ihn noch die goldne Last
 Zu andern Lasten tragen.“

25

„Ich singe, wie der Vogel singt,
 Der in den Zweigen wohnt;
 Das Lied, das aus der Kehle dringt,
 Ist Lohn, der reichlich lohnet.“

30

Doch darf ich bitten, bitt' ich Eins;
 Laß mir den besten Becher Weins
 In purem Golde reichen."

- Er setzt ihn an, er trank ihn aus:
 5 „O Trank voll süßer Labe!
 O dreimal hochbeglücktes Haus,
 Wo das ist kleine Gabe!
 Ergeht's euch wohl, so denkt an mich,
 Und danket Gott so warm, als ich
 10 Für diesen Trunk euch danke."

Göthe.

Des Sängers Fluch.

Es stand in alten Zeiten ein Schloß, so hoch und hehr,
 Weit glänzt' es über die Lande bis an das blaue Meer,
 Und rings von duft'gen Gärten ein blüthenreicher Kranz,
 Drin sprangen frische Brunnen im Regenbogenglanz.

- 15 Dort saß ein stolzer König, an Land und Siegen reich,
 Er saß auf seinem Throne so finster und so bleich;
 Denn was er sinnt ist Schrecken, und was er blickt ist Wuth,
 Und was er spricht ist Geißel, und was er schreibt ist Blut.

- Einst zog nach diesem Schlosse ein edles Sängerpaa,
 20 Der Ein' in goldnen Roden, der Andre grau von Haar;
 Der Alte mit der Harfe, er saß auf schmuckem Roß,
 Es schritt ihm frisch zur Seite der blühende Genos.

- Der Alte sprach zum Jungen: „Nun sei bereit, mein Sohn!
 Denk' unsrer tiefsten Lieder, stimm' an den vollsten Ton,
 25 Nimm alle Kraft zusammen, die Lust und auch den Schmerz!
 Es gilt uns heut' zu rühren des Königs steinern Herz."

Schon steh'n die beiden Säger im hohen Säulensaal,
 Und auf dem Throne sitzen der König und sein Gemahl;

Der König furchtbar prächtig, wie blut'ger Nordlichtschein,
Die Königin süß und milde, als blickte Vollmond drein.

Da schlug der Greis die Saiten, er schlug sie wunderbar,
Daß reicher, immer reicher der Klang zum Ohre schwall ;
Dann strömte himmlisch helle des Jünglings Stimme vor,
Des Alten Sang dazwischen, wie dumpfer Geisterchor.

5

Sie singen von Lenz und Liebe, von sel'ger goldner Zeit,
Von Freiheit, Männerwürde, von Treu' und Heiligkeit,
Sie singen von allem Süßen, was Menschenbrust durchbebt,
Sie singen von allem Hohen, was Menschenherz erhebt.

10

Die Höflingschaar im Kreise verlernet jeden Spott,
Des Königs trok'ge Krieger, sie beugen sich vor Gott ;
Die Königin, zerflossen in Wehmuth und in Lust,
Sie wirft den Sängern nieder die Rose von ihrer Brust.

„Ihr habt mein Volk verführet, verlockt ihr nun mein Weib?“
Der König schreit es wüthend, er bebt am ganzen Leib,
Er wirft sein Schwert, das blizend des Jünglings Brust durchbringt,
Draus, statt der goldnen Lieder, ein Blutstrahl hoch aufspringt.

15

Und wie vom Sturm zerstoßen ist all der Hörer Schwarm ;
Der Jüngling hat verzöckelt in seines Meisters Arm ;
Der schlägt um ihn den Mantel und setzt ihn auf das Roß,
Er bind't ihn aufrecht feste, verläßt mit ihm das Schloß.

20

Doch vor dem hohen Thore, da hält der Sängergreis,
Da faßt er seine Harfe, sie aller Harfen Preis,
An einer Marmorsäule, da hat er sie zerseht,
Dann ruft er, daß es schaurig durch Schloß und Gärten geist :

25

„Weh euch, ihr stolzen Hallen ! nie töne süßer Klang
Durch eure Räume wieder, nie Saite noch Gesang,
Nein ! Seufzer nur, und Stöhnen, und scheuer Sklavenschritt,
Bis euch zu Schutt und Moder der Rachegeist zertritt !

30

„Weh euch, ihr buß'tgen Gärten im holden Maienlicht !
Euch zeig' ich dieses Todten entstelltes Angesicht,

Daß ihr darob verborret, daß jeder Quell versiegt,
Daß ihr in künft'gen Tagen versteint, verödet liegt.

„Weh dir, verruchter Mörder! Du Fluch des Sängertums!
Umsonst sei all dein Ringen nach Kränzen blut'gen Ruhms;
5 Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht,
Sei wie ein lektes Röcheln, in leere Luft verhaucht!“

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehört,
Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstört,
Noch Eine hohe Säule zeugt von verschwund'ner Pracht,
10 Auch diese, schon geborsten, kann stürzen über Nacht.

Und rings, statt duft'ger Gärten, ein ödes Haideland,
Kein Baum versendet Schatten, kein Quell durchbringt den Sand;
Des Königs Namen meldet kein Lied, kein Heldenbuch;
Versunken und vergessen! das ist des Sängers Fluch.

Uhländ.

Löwenritt.

15 Wüstenkönig ist der Löwe; will er sein Gebiet durchfliegen,
Wandelt er nach der Lagune, in dem hohen Schilf zu liegen;
Wo Gazellen und Giraffen trinken, lauert er im Rohre,
Zitternd über dem Gewalt'gen rauscht das Laub der Sycomore.

Abends, wenn die hellen Feuer glüh'n im Hottentottenkrahte,
20 Wenn des jähen Tafelberges bunte, wechselnde Signale
Nicht mehr glänzen, wenn der Kaffer einsam schweift durch die
Karroo,
Wenn im Busch die Antilope schlummert, und am Strom das Gnu:

Sieh! dann schreitet majestätisch durch die Wüste die Giraffe,
Daß mit der Lagune trübten Fluthen sie die heiße, schlaffe
25 Zunge kühle; lechzend eilt sie durch der Wüste nackte Strecken,
Knieend schlürft sie langen Halses aus dem schlammgefüllten Becken.

Plötzlich regt es sich im Rohre ; mit Gebrüll auf ihren Rücken
Springt der Löwe ; welch ein Reitpferd ! Sah man reichere Scha-
bracken

In den Marstall-Kammern einer königlichen Hofburg liegen
Als das bunte Fell des Kenners, den der Thiere Fürst bestiegen ?

In die Muskeln des Genicks schlägt er gierig seine Zähne, 5
Um den Bug des Riesenpferdes weht des Reiters gelbe Mähne ;
Mit dem dumpfen Schrei des Schmerzes springt es auf, und flieht
gepeinigt ;
Sieh ! wie Schnelle des Rameeles es mit Pardelhaut vereinigt !

Sieh ! die mondbestrahlte Fläche schlägt es mit den leichten Füßen !
Starr aus ihrer Höhlung treten seine Augen ; rieselnd fließen 10
An dem braungefleckten Halse nieder schwarzen Blutes Tropfen,
Und das Herz des flücht'gen Thieres hört die stille Wüste klopfen.

Ihrem Zuge folgt der Geier, krächzend schwirrt er durch die Lüfte ;
Ihrer Spur folgt die Hyäne, die Entweiherin der Gräfte ;
Folgt der Panther, der des Kaplands Hürden räuberisch verheerte ; 15
Blut und Schweiß bezeichnen ihres Königs grausenvolle Fährte.

Zagend auf lebend'gem Throne seh'n sie den Gebieter sitzen,
Und mit scharfer Klaue seines Sitzes bunte Polster reißen ;
Rastlos, bis die Kraft ihr schwindet, muß ihn die Giraffe tragen,
Gegen einen solchen Reiter hilft kein Bäumen und kein Schlagen. 20

Taumelnd an der Wüste Saume stürzt sie hin, und röchelt leise,
Todt, bedeckt mit Staub und Schaume, wird das Roß des Reiters
Speise.

Ueber Madagascar fern im Osten sieht man Frühlicht glänzen ; —
So durchsprengt der Thiere König nächtlich seines Reiches Gränzen.
Freiligrath.

Der Taucher.

„Wer wagt es, Rittersmann oder Knapp',
Zu tauchen in diesen Schlund ?“

Einen goldnen Becher werf ich hinab,
 Verschlungen schon hat ihn der schwarze Mund.
 Wer mir den Becher kaum wieder zeigen,
 Er mag ihn behalten, er ist sein eigen.“

5 Der König spricht es, und wirft von der Höh'
 Der Klippe, die schroff und steil
 Hinaushängt in die unendliche See,
 Den Becher in der Charybde Geheul.
 „Wer ist der Beherzte, ich frage wieder,
 10 Zu tauchen in diese Tiefe nieder?“

Und die Ritter, die Knappen um ihn her
 Vernehmen's und schweigen still,
 Sehen hinab in das wilde Meer,
 Und keiner den Becher gewinnen will.

15 Und der König zum drittenmal wieder fraget:
 „Ist Keiner, der sich hinunter waget?“

Doch alles noch stumm bleibt wie zuvor;
 Und ein Edeltnecht, sanft und fest,
 Tritt aus der Knappen jagendem Chor,
 20 Und den Gürtel wirft er, den Mantel weg,
 Und alle die Männer umher und Frauen
 Auf den herrlichen Jüngling verwundert schauen.

Und wie er tritt an des Felsen Hang
 Und blickt in den Schlund hinab,
 25 Die Wasser, die sie hinunter slang,
 Die Charybde jetzt brüllend wiedergab,
 Und wie mit des fernen Donners Getöse
 Entstürzen sie schäumend dem finstern Schooße.

Und es wasset und siedet und brauset und zischt,
 Wie wenn Wasser mit Feuer sich mengt,
 30 Bis zum Himmel sprizet der dampfende Gisch,
 Und Fluth auf Fluth sich ohn' Ende drängt,
 Und will sich nimmer erschöpfen und leeren,
 Als wollte das Meer noch ein Meer gebären.

+

Doch endlich, da legt sich die wilde Gewalt,
 Und schwarz aus dem weißen Schaum
 Klafft hinunter ein gähnender Spalt,
 Grundlos, als ging's zu den Hölleuraum,
 Und reißend sieht man die brandenden Wogen
 Hinab in den strudelnden Trichter gezogen.

5

wohl
whirl - Jetzt schnell, eh' die Bragdung wiederkehrt,
 Der Jüngling sich Gott befehlt,
 Und — ein Schrei des Entsetzens wird rings gehört,
 Und schon hat ihn der Wirbel hinweggepößt,
 Und geheimnißvoll über dem kühnen Schwimmer
 Schließt sich der Rachen; er zeigt sich nimmer.

10

Und stille wird's über dem Wasserschlund,
 In der Tiefe nur brauset es hohl,
 Und bebend hört man von Mund zu Mund:
 „Hochherziger Jüngling, fahre wohl!“
 Und hohler und hohler hört man's heulen,
 Und es harret noch mit bangem, mit schrecklichem Weilen.

15

Und wärfst du die Krone selber hinein
 Und sprächst: Wer mir bringet die Kron',
 Er soll sie tragen und König sein!
 Mich gelüstete nicht nach dem theuren Lohn.
 Was die heulende Tiefe da unten verhehle,
 Das erzählt keine lebende glückliche Seele.

20

Wohl manches Fahrzeug, vom Strudel gefaßt,
 Schoß gäh in die Tiefe hinab;
 Doch zerschmettert nur rangen sich Riel und Mast
 Hervor aus dem alles verschlingenden Grab —
 Und heller und heller, wie Sturmes Saufen,
 Hört man's näher und immer näher brausen.

25

30

Und es wasset und siedet und brauset und zischt
 Wie wenn Wasser mit Feuer sich mengt,
 Bis zum Himmel sprizet der dampfende Gisch,
 Und Well' auf Well' sich ohn' Ende drängt,

Und wie mit des fernern Donners Getöse,
Entstürzt es brüllend dem finstern Schooße.

Und sieh! aus dem finster fluthenden Schooß,
Da hebet sich's schwanenweiß,
5 Und ein Arm und ein glänzender Nacken wird bloß,
Und es rubert mit Kraft und mit eifrigem Fleiß,
Und er ist's, und hoch in seiner Rinken
Schwingt er den Becher mit freudigem Winken.

Und athmete lang und athmete tief,
10 Und begrüßte das himmlische Licht.
Mit Frohlocken es Einer dem Andern rief:
„Er lebt! er ist da! es behielt ihn nicht!
Aus dem Grab, aus der strudelnden Wasserhöhle
Hat der Brave gerettet die lebende Seele!“

Und er kommt; es umringt ihn die jubelnde Schaar;
15 Zu des Königs Füßen er sinkt,
Den Becher reicht er ihm knieend dar,
Und der König der lieblichen Tochter winkt,
Die füllt ihn mit funkelndem Wein bis zum Rande,
20 Und der Jüngling sich also zum König wandte:

„Lang lebe der König! Es freue sich,
Wer da athmet im rosigen Licht!
Da unten aber ist's fürchterlich,
Und der Mensch versuche die Götter nicht,
25 Und begehre nimmer und nimmer zu schauen,
Was sie gnädig bedecken mit Nacht und Grauen.

„Es riß mich hinunter blitzeschnell,
Da stürzt' mir aus felsigem Schacht
30 Wildfluthend entgegen ein reißender Quell;
Mich packte des Doppelstroms wüthende Macht,
Und wie einen Kreisel mit schwindelndem Drehen
Trieb mich's um, ich konnte nicht widerstehen.

„Da zeigte mir Gott, zu dem ich rief,
In der höchsten schrecklichen Noth,
Aus der Tiefe ragend ein Felsenriff,
Das erfaßt' ich behebend und entrann dem Tod.
Und da hing auch der Becher an spitzen Korallen,
Sonst wär' er ins Bodenlose gefallen.“ 5

„Denn unter mir lag's noch bergetief
In purpurner Finsterniß da,
Und ob's hier dem Ohre gleich ewig schlief,
Das Auge mit Schauern hinunter sah,
Wie's von Salamandern und Molchen und Drachen
Sich regt in dem furchtbaren Höllenrachen.“ 10

„Schwarz wimmelten da, in grausem Gemisch,
Zu scheußlichen Klumpen geballt,
Der stachelige Rocher, der Klippenfisch,
Des Hammers gräuliche Ungestalt,
Und dräuend wies mir die grimmigen Zähne
Der entsetzliche Hai, des Meeres Hyäne.“ 15

„Und da hing ich, und war's mir mit Grausen bewußt,
Von der menschlichen Hilfe so weit,
Unter Larven die einzige fühlende Brust,
Allein in der gräßlichen Einsamkeit,
Tief unter dem Schall der menschlichen Rede
Bei den Ungeheuern der traurigen Bede.“ 20

„Und schauernd dacht' ich's, da kroch's heran,
Regte hundert Gelenke zugleich —
Will schnappen nach mir ; in des Schreckens Wahn
Laß ich los der Koralle umklammerten Zweig ;
Gleich faßt mich der Strudel mit rasendem Toben,
Doch es war mir zum Heil, er riß mich nach oben.“ 25

Der König darob sich verwundert schier
Und spricht : „Der Becher ist dein,
Und diesen Ring noch bestimm' ich dir,
Geschmückt mit dem köstlichsten Edelgestein,“ 30

Versuchst du's noch einmal und bringst mir Runde,
Was du sahst auf des Meeres tiefunterstem Grunde.“

Das hörte die Tochter mit weichem Gefühl,
Und mit schmeichelndem Munde sie fleht :
5 „Laßt, Vater, genug sein das grausame Spiel !
Er hat euch bestanden was keiner besteht,
Und könnt ihr des Herzens Gelüsten nicht zähmen,
So mögen die Ritter den Knappen beschämen.“

Drauf der König greift nach dem Becher schnell,
10 In den Strudel ihn schleudert hinein :
„Und schaffst du den Becher mir wieder zur Stell',
So sollst du der trefflichste Ritter mir sein,
Und sollst sie als Eh'gemahl heut' noch umarmen,
Die jetzt für dich bittet mit zartem Erbarmen.“

Da ergreift's ihm die Seele mit Himmels Gewalt,
15 Und es blüht aus den Augen ihm kühn,
Und er siehet erröthen die schöne Gestalt,
Und sieht sie erbleichen und sinken hin ;
Da treibt's ihn, den köstlichen Preis zu erwerben,
20 Und stürzt hinunter auf Leben und Sterben.

Wohl hört man die Brandung, wohl kehrt sie zurück,
Sie verkündigt der donnernde Schall ;
Da blickt sich's hinunter mit liebendem Blick —
25 Es kommen, es kommen die Wasser all,
Sie rauschen herauf, sie rauschen nieder,
Den Jüngling bringt keines wieder.

Schiller.

Der Zauberlehrling.

Hat der alte Hegenmeister
Sich doch einmal wegbegeben ;
Und nun sollen seine Geister
30 Auch nach meinem Willen leben.

Seine Wort' und Werke
 Merkt' ich, und den Branch;
 Und mit Geistesstärke
 Thut' ich Wunder auch.

Walle! walle! 5
 Manche Strecke,
 Daß, zum Zwecke,
 Wasser fließe,
 Und mit reichem, vollem Schwallen
 Zu dem Bade sich ergieße. 10

Und nun komm', du alter Besen!
 Nimm die schlechten Lumpenhüllen.
 Bist schon lange Knecht gewesen;
 Nun erfülle meinen Willen!
 Auf zwei Beinen stehe, 15
 Oben sei ein Kopf,
 Eile nun, und gehe
 Mit dem Wassertopf!

Walle! walle!
 Manche Strecke, 20
 Daß, zum Zwecke,
 Wasser fließe,
 Und mit reichem, vollem Schwallen,
 Zu dem Bade sich ergieße.

Seht, er läuft zum Ufer nieder;
 Wahrlich! ist schon an dem Flusse, 25
 Und mit Blitzesschnelle wieder
 Ist er hier mit raschem Gusse.
 Schon zum Zweitenmale!
 Wie das Becken schwillt!
 Wie sich jede Schale 30
 Voll mit Wasser füllt!

Stehe! stehe!
 Denn wir haben

Deiner Gaben
 Vollgemessen!
 Ach, ich merkt' es! Wehe! wehe!
 Hab' ich doch das Wort vergessen!

5 Ach! das Wort, worauf am Ende
 Er das wird, was er gewesen.

N Ach, er läuft und bringt behende!
 Wärst du doch der alte Besen!

10 Immer neue Flüsse
 Bringt er schnell herein,
 Ach! und hundert Flüsse
 Stürzen auf mich ein.

15 Nein, nicht länger
 Kann ich's lassen;
 Will ihn fassen.
 Das ist Lücke!
 Ach! nun wird mir immer bänger!
 Welche Miene! welche Blicke!

20 O, du Ausgeburt der Hölle!
 Soll das ganze Haus ersaufen?
 Geh' ich über jede Schwelle
 Doch schon Wasserströme laufen.
 Ein verruchter Besen,
 Der nicht hören will!
 25 Stock, der du gewesen,
 Steh' doch wieder still!

30 Willst's am Ende
 Gar nicht lassen?
 Will dich fassen,
 Will dich halten,
 Und das alte Holz behende
 Mit dem scharfen Beile spalten.

Seht, da kommt er schleppend wieder!
 Wie ich mich nur auf dich werfe,

Gleich, o Kopsold, liegst du nieder;
 Krachend trifft die glatte Schärfe.
 Wahrlich! brav getroffen!
 Seht, er ist entzwei!
 Und nun kann ich hoffen,
 Und ich athme frei!

5

Wehe! wehe!
 Beide Theile
 Steh'n in Eile
 Schon als Knechte
 Völlig fertig in die Höhe!
 Helfst mir, ach! ihr hohen Mächte!

10

Und sie laufen! Naß und nasser
 Wird's im Saal und auf den Stufen.
 Welch entsetzliches Gewässer!
 Herr und Meister! hör' mich rufen! —
 Ach, da kommt der Meister!
 Herr, die Noth ist groß!
 Die ich rief, die Geister,
 Wird' ich nun nicht los.

15

20

„In die Ecke,
 Besen! Besen!
 Seid's gewesen.
 Denn als Geister
 Ruft euch nur, zu seinem Zwecke,
 Erst hervor der alte Meister.“

25

Göthe.

Der letzte Dichter.

„Wann werdet ihr Poeten
 Des Singens einmal müd?
 Wann endlich ausgefungen
 Ist's alte, ew'ge Lied?“

30

Ist nicht schon längst geleeret
 Des Ueberflusses Horn,
 Gepflückt nicht alle Blumen,
 Geschöpft schon jeder Born?“ —

5

So lang' der Sonnenwagen
 Im Azurgleis noch zieht,
 Und mit ein Menschenantlitz
 Zu ihm empor noch sieht ;
 So lang' der Himmel Stürme
 Und Donnerkeile hegt,
 Und bang vor ihrem Grimme
 Ein Herz noch zitternd schlägt ;

10

15

So lang' nach Ungewittern
 Ein Regenbogen sprüht,
 Ein Busen noch dem Frieden,
 Noch der Versöhnung glüht ;
 So lang' die Nacht den Aether
 Mit Sternensaat besät,
 Und noch ein Mensch die Züge
 Der goldnen Schrift versteht ;

20

25

So lang' der Mond noch leuchtet,
 Ein Herz noch sehnt und fühlt ;
 So lang' der Wald noch rauschet
 Und einen Müden kühlt ;
 So lang' noch Berge grünen
 Und Rosenlauben blüh'n,
 So lang' noch Augen lächeln
 Und hell von Freude sprüh'n ;

30

So lang' noch Gräber trauern
 Und die Cyressen d'rari ;
 So lang' ein Aug' noch weinen,
 Ein Herz noch brechen kann :
 So lange wallt auf Erden
 Die Göttin Poesie,

Die Grenadiere.

15

Und mit ihr wandelt jubelnd,
Wenn sie die Weihe lieh.

Und singend einst und jubelnd
Durch's alte Erdenhaus,
Zieht, als der letzte Dichter,
Der letzte Mensch hinaus!
Noch hält der Herr die Schöpfung
In seiner Hand fortan,
Wie eine frische Blume,
Und blickt sie lächelnd an.

5

15

Wenn diese Riesenblume
Dereinstens abgeblüht,
Und Erden, Sonnenbälle
Wie Blütenstaub versprüht:
Erst dann fragt, wenn des Fragens
Bis dahin ihr nicht müd',
Ob endlich ausgesungen
Das alte, ew'ge Lied!

Anastasius Grün.

Die Grenadiere.

Nach Frankreich zogen zwei Grenadier',
Die waren in Rußland gefangen.
Und als sie kamen ins deutsche Quartier,
Sie ließen die Köpfe hängen.

20

Da hörten sie beide die traurige Mähr'
Daß Frankreich verloren gegangen,
Besiegt und zerschlagen das tapfere Heer,
Und der Kaiser, der Kaiser gefangen!

25

Da weinten zusammen die Grenadier'
Wohl ob der kläglichen Kunde.
Der Eine sprach: „Wie weh wird mir,
Wie brennt meine alte Wunde!“

30

Der Andere sprach : „Das Lied ist aus,
Auch ich möcht' mit dir sterben ;
Doch hab' ich Weib und Kind zu Haus,
Die ohne mich verderben.“ *ruin*

8 *etc.* „Was schert mich Weib ? was schert mich Kind ?
Ich trage weit bess'res Verlangen ; *desire*
Laß sie betteln gehn, wenn sie hungrig sind —
Mein Kaiser, mein Kaiser gefangen !

10 *prand* „Gewähr' mir, Bruder, eine Bitt' :
Wenn ich jetzt sterben werde,
So nimm meine Leiche nach Frankreich mit,
Begrab' mich in Frankreichs Erde.

15 „Das Ehrenkreuz am rothen Band
Sollst du aufs Herz mir legen ;
Die Flinte gib mir in die Hand
Und gürt' mir um den Degen. *sword*

20 *ringt* „So will ich liegen und horchen still,
Wie eine Schildwach' im Grabe, *senly*
Bis einst ich höre Kanonengebrüll
Und wiehernder Rösse Getrabe. *holling*

25 *stark* „Dann reitet mein Kaiser wohl über mein Grab,
Viel Schwerter klirren und blitzen ;
Dann steig' ich gewaffnet hervor aus dem Grab, *armed*
Den Kaiser, den Kaiser zu schützen.“ *guard*

Seine.

Auf dem Harze.

26 Auf dem Berge steht die Hütte,
Wo der alte Bergmann wohnt ;
Dorten rauscht die grüne Tanne,
Und erglänzt der goldne Mond.

In der Hütte steht ein Lehnstuhl
Reich geschnitz und wunderbarlich,
Der darauf sitzt, der ist glücklich,
Und der Glückliche bin ich!

Auf dem Schemel sitzt die Kleine,
Stützt den Arm auf meinen Schooß;
Neuglein wie zwei blaue Sterne,
Mündlein wie die Purpurros'.

5

Und die lieben blauen Sterne
Schau'n mich an so himmelgroß,
Und sie legt den Kissenfinger
Schalkhaft auf die Purpurros'.

10

Nein, es sieht uns nicht die Mutter,
Denn sie spinnt mit großem Fleiß,
Und der Vater spielt die Zither,
Und er singt die alte Weis'.

15

Und die Kleine flüstert leise,
Leise mit gedämpftem Laut;
Manches wichtige Geheimniß
Hat sie mir schon anvertraut.

20

„Aber seit die Ruhme todt ist,
Können wir ja nicht mehr geh'n
Nach dem Schützenhof zu Goslar,
Und dort ist es gar zu schön.

„Hier dagegen ist es einsam
Auf der kalten Bergeshöh',
Und des Winters sind wir gänzlich
Wie vergraben in dem Schnee.

25

„Und ich bin ein banges Mädchen,
Und ich fürcht' mich wie ein Kind
Vor den bösen Bergesgeistern,
Die des Nachts geschäftig sind.“

30

Plötzlich schweigt die liebe Kleine,
Wie vom eignen Wort erschreckt,
Und sie hat mit beiden Händchen
Ihre Augenlein bedeckt.

5 Lauter rauscht die Tanne draußen,
Und das Spinnrad schnarrt und brummt,
Und die Zither klingt dazwischen,
Und die alte Weise summt : ~~~~~

10 „Fürcht' dich nicht, du liebes Kindchen,
Vor der bösen Geister Macht ;
Tag und Nacht, du liebes Kindchen,
Halten Eng'lein bei dir Wacht.“

Seine.

Dithyrambe.

Nimmer, das glaubt mir,
Erscheinen die Götter,
15 Nimmer allein.
Raum daß ich Bacchus, den Lustigen, habe,
Kommt auch schon Amor, der lächelnde Knabe,
Phöbus, der Herrliche, findet sich ein.

20 Sie nahen, sie kommen,
Die Himmlischen alle,
Mit Göttern erfüllt sich
Die irdische Halle.

Sagt, wie bewirth' ich,
Der Erdegebor'ne,
25 Himmlischen Chor?
Schenk'et mir euer unsterbliches Leben,
Götter! Was kann euch der Sterbliche geben?
Hebet zu eurem Olymp mich empor!
Die Freude, sie wohnt nur
30 In Jupiters Saale ;

O, füllet mit Nektar,
O, reicht mir die Schale!

Reich' ihm die Schale!

Schenke dem Dichter,

Hebe, nur ein!

Reich' ihm die Augen mit himmlischem Thau,
Daß er den Styr, den verhassten, nicht schaue,
Einer der Unfern sich dünke zu sein.

Sie rauschet, sie perlet,

Die himmlische Quelle;

Der Busen wird ruhig,

Das Auge wird helle.

Schiller.

Gesang der Geister über den Wassern.

Des Menschen Seele
Gleicht dem Wasser:
Vom Himmel kommt es,
Zum Himmel steigt es,
Und wieder nieder
Zur Erde muß es,
Ewig wechselnd.

Strömt von der hohen
Steilen Felswand
Der reine Strahl,
Dann stäubt er lieblich
In Wollenwellen
Zum glatten Fels,
Und leicht empfangen,
Wallt er verschleiernd,
Leiserauschend,
Zur Tiefe nieder.

5 Nagen Klippen
 Dem Sturz' entgegen,
 Schäumt er unnmuthig,
 Stufenweise,
 Zum Abgrund.

10 Im flachen Bette
 Schleicht er das Wiefenthal hin,
 Und in dem glatten See
 Weiden ihr Antlitz
 Alle Gestirne.

15 Wind ist der Welle
 Lieblicher Buhler ;
 Wind mischt vom Grund aus
 Schäumende Wogen.

20 Seele des Menschen,
 Wie gleichst du dem Wasser !
 Schicksal des Menschen,
 Wie gleichst du dem Wind !

Götze.

Die Worte des Glaubens.

20 Drei Worte nenn' ich euch, inhaltsschwer,
 Sie gehen von Munde zu Munde,
 Doch stammen sie nicht von außen her,
 Das Herz nur gibt davon Kunde.
 Dem Menschen ist aller Werth geraubt,
 Wenn er nicht mehr an die drei Worte glaubt.

25 Der Mensch ist f r e i geschaffen, ist frei,
 Und würd' er in Ketten geboren ;
 Laßt euch nicht irren des Pöbels Geschrei,
 Nicht den Mißbrauch rasender Thoren.

Vor dem Sklaven, wenn er die Kette bricht —
Vor dem freien Menschen erzittert nicht.

Und die Tugend, sie ist kein leerer Schall,
Der Mensch kann sie üben im Leben,
Und sollt' er auch straucheln überall,
Er kann nach der Göttlichen streben,
Und was kein Verstand der Verständigen sieht,
Das übet in Einfalt ein kindlich Gemüth.

5

Und ein Gott ist, ein heiliger Wille lebt,
Wie auch der menschliche wankt;
Hoch über der Zeit und dem Raume webt
Lebendig der höchste Gedanke;
Und ob alles in ewigem Wechsel kreist,
Es beharret im Wechsel ein ruhiger Geist.

10

Die drei Worte bewahret euch, inhaltschwer,
Sie pflanzt von Munde zu Munde;
Und stammen sie gleich nicht von außen her,
Euer Inn'res gibt davon Kunde.
Dem Menschen ist nimmer sein Werth geraubt,
So lang' er noch an die drei Worte glaubt.

15

Schiller.

20

Gesang der Erzengel.

Im Prolog zu „Faust.“

Raphael.

Die Sonne thut nach alter Weise
In Brudersphären Wettgesang,
Und ihre vorgeschrieb'ne Reise
Vollendet sie mit Donnergang.
Ihr Anblick gibt den Engeln Stärke,
Wenn keiner sie ergründen mag;
Die unbegreiflich hohen Werke
Sind herrlich, wie am ersten Tag.

25

Gabriel.

Und schnell und unbegreiflich schnelle
 Dreht sich umher der Erde Pracht ;
 Es wechselt Paradieseshelle
 Mit tiefer, schauervoller Nacht.
 5 Es schäumt das Meer in breiten Flüssen
 Am tiefen Grund der Felsen auf,
 Und Fels und Meer wird fortgerissen
 In ewig schnellem Sphärenlauf.

Michael.

Und Stürme brausen um die Wette
 10 Vom Meer aufs Land, vom Land aufs Meer,
 Und bilden wüthend eine Kette
 Der tiefsten Wirkung rings umher ;
 Da flammt ein blitzendes Verheeren
 Dem Pfade vor des Donnerschlags :
 15 Doch deine Boten, Herr, verehren
 Das sanfte Wandeln deines Tags.

Zu drei.

Der Anblick gibt den Engeln Stärke,
 Da keiner dich ergründen mag,
 Und alle deine hohen Werke
 20 Sind herrlich, wie am ersten Tag.

Göthe.

Lied der Parzen.

Aus „Iphigene auf Tauris.“

Iphigene.

Vor meinen Ohren tönt das alte Lied —
 Vergessen hatt' ich's, und vergaß es gern —
 Das Lied der Parzen, das sie graufend sangen
 Als Tantalus vom goldnen Stuhle fiel :
 25 Sie litten mit dem edeln Freunde ; grimmig
 War ihre Brust, und furchtbar ihr Gesang.

In unsrer Jugend sang's die Amme mir
Und den Geschwistern vor ; ich merkt' es wohl :

Es fürchte die Götter
Das Menschengeschlecht !
Sie halten die Herrschaft
In ewigen Händen,
Und können sie brauchen
Wie's ihnen gefällt.

5

Der fürchte sie doppelt
Den je sie erheben !
Auf Klippen und Wolken
Sind Stühle bereitet
Um goldene Tische.

10

Erhebet ein Zwist sich,
So stürzen die Gäste,
Geschmäht und geschändet,
In nächtliche Tiefen,
Und harren vergebens,
Im Finstern gebunden,
Gerechten Gerichtes.

15

20

Sie aber, sie bleiben
In ewigen Festen
An goldenen Tischen.
Sie schreiten vom Berge
Zu Bergen hinüber :
Aus Schlünden der Tiefe
Dampft ihnen der Athem
Erstickter Titanen,
Gleich Opfergerüchen,
Ein leichtes Gewölle.

25

30

Es wenden die Herrscher
Ihr segnendes Auge
Von ganzen Geschlechtern,

Und meiden, im Enkel
Die eh'mals geliebten
Still redenden Züge
Des Ahnherrn zu seh'n.

5 So sangen die Parzen :
Es horcht der Verbannte
In nächtlichen Höhlen,
Der Alte, die Pieder,
Denkt Kinder und Enkel,
10 Und schüttelt das Haupt.

Götthe.

Die Wiedereroberung des Hammers.

Bornig ward Thor, Als beim Erwachen Er seinen Hammer Vorhanden nicht fand.	Welches zuerst er sprach : 30 „Wolle mir, Freya, Flügel verleihen, Ob erlauschen vielleicht Mein Hammer sich läßt.“
15 Schüttelnd den Bart, Schlagend sein Haupt, Der Sohn Odin's suchte Umsonst umher.	Freya sang : 35 „Und wären von Gold sie, Ich gäbe sie dir ; Und wären sie Silber, Du solltest sie haben.“
20 Und es war sein Wort, Welches zuerst er sprach : „Höre nun, Loki, Hör' was ich sage, Was weder auf Erden Weiß irgend Einer, 25 Noch hoch im Himmel : Mein Hammer ist geraubt.“	40 Da flog auf Loki flugs, Der Flügelschlag rauschte, Bis hinten er ließ Das Land der Götter, Und er erreichte Der Riesen Reich. 45

Sie gingen zum herrlichen
Hause der Freya,
Und es war Thor's Wort,

Thrym saß auf dem Hügel,
Der Herrscher der Riesen,
Fert'gend den Funden

Fesseln von Gold,
Glättend den Roffen
Die Mähnen zurecht.

Th r y m s a n g :

- 5 „Wie steht's mit den Göttern?
Wie steht's mit den Elfen?
Was reisest allein du
Nach Niesenheim?“

L o k i s a n g :

- 10 „Schlecht steht's mit den Göt-
tern ;
Schlecht steht's mit den Elfen ;
Du hältst wohl verborgen
Den Hammer des Thor's.“

Th r y m s a n g :

- 15 „Ich hatte verborgen
Den Hammer des Thor's,
Wohl unter der Erde,
Acht Morgen tief ;
Und wieder erwerben,
20 Fürwahr, soll ihn Keiner,
Er führe denn Freha
Zur Frau mir heim.“

- Da flog auf Loki flugs,
Der Füllgelschlag rauschte,
25 Bis hinten er ließ
Das Land der Riesen,
Und er erreichte
Das Reich der Götter.
Er traf den Thor an
30 Vor der Thür seiner Halle,
Und es war sein Wort,
Welches zuerst er sprach :

„Hast das Geschäft du
Geschafft mit der Arbeit,
Laß von der Höhe mich
Hören die Kunde.

Oft im Sigen gestört,
Stodet die Rede ;
Leicht im Liegen ersinnt
Lüge sich nur.“

L o k i s a n g :

„Hab' das Geschäft wohl
Geschafft mit der Arbeit.
Thrym hat den Hammer,
Der Herrscher der Riesen ;
Und wieder erwerben,
Fürwahr, soll ihn Keiner,
Er führe denn Freha
Zur Frau ihm heim.“

Sie gingen zu fragen
Freha, die herrliche,
Und es war Thor's Wort,
Welches zuerst er sprach :
„Bräutliches Keinen
Lege dir an, Freha ;
Wir beide, wir reisen
Nach Niesenheim.“

Zornig ward Freha ;
Sie zitterte heftig ;
Der ganze Palast
Der Götter erbehte ;
Es sprang und entfiel ihr
Der funkelnde Halschmuck :
„Wohl möchtest du meinen
Daß männlich ich sei,

Wenn beide wir reisten
Nach Riesenheim.“

Rasch kamen die Götter
Zum Rathe zusammen,
5 Die Göttinnen rasch,
Zum Reden bereit.
Die himmlischen Häupter
Verhandelten da,
Wie den Hammer des Thor's
10 Zu holen gelänge.

Da hub Heimball an,
Der hellleuchtende Gott,
Welcher da, weise,
Wußte die Zukunft :
15 „Bräutliches Reinen
Legen dem Thor wir an ;
Er habe den hehren,
Den funkelnden Halschmuck ;

„Klug laß er erklingen
20 Geklirr der Schlüssel ;
Ein weiblich Gewand
Umwalte sein Knie ;
Laß blinken die Brust ihm
Von breiten Juwelen,
25 Hochgethürmt und gehüllt
Das Haar ihm auch sein.“

Da hub Thor an,
Der hochernste Gott :
„Es würden die Götter
30 Mich weibisch schelten,
Legt' ich das bräutliche
Reinen mir an.“

Da hub Loki an,
Lorehia's Sohn :
„Thor, solcher Worte
35 Woll' dich enthalten ;
Rasch werden die Riesen
Vom Reich uns verdrängen,
Holst deinen Hammer
Heim du nicht schnell.“ 40

Bräutliches Reinen
Legten dem Thor sie an ;
Er hatte den hehren,
Den funkelnden Halschmuck ;
Klug ließ er erklingen 45
Geklirr der Schlüssel ;
Ein weiblich Gewand
Umwalte sein Knie ;
Es blinkte die Brust ihm
Von breiten Juwelen ; 50
Das Haar war gehüllt ihm
Und hoch gethürmt.

Da hub Loki an,
Lorehia's Sohn :
„Ich will dich gleichfalls 55
Begleiten als Maid ;
Wir beide, wir reisen
Nach Riesenheim.“

Hastig die Hirsche,
Heimgetrieben, 60
Wurden dem Wagen geschürt,
Wohl zur eiligen Fahrt.
Die Steine zerstoben,
Flamme stieg auf.
So reiste Odin's Sohn 65
Nach Riesenheim.

Da hub Thrym an,
Der Herrscher der Riesen :
„Auf! auf! ihr Riesen,
Bereitet die Bänke,
5 Nun führt mir Freya,
Die Frau, herein.“

Heim kamen die Farren,
Die goldgehörnten,
Die schwarzen Rinder,
10 Dem Riesen zur Lust :
„Habe der Schätze viel,
Habe der Spangen viel,
Fehlte mir Freya
Zu freien annoch.“

15 Früh fanden die Gäste
Zum Feste sich ein,
Und reichlich gereicht ward
Den Riesen der Trank.
Thor aß einen Ochsen,
20 Er aß acht Lachse,
Zusammen was Süß'res
Sonst gab für die Frauen ;
Er trank wohl des Methes
Drei Maaße allein.

25 Da hub Thrym an,
Der Herrscher der Riesen :
„Wann hast du Bräute
Hungriger je geseh'n ?
Nie hab' ich Bräute
30 Hungriger je geseh'n ;
Nie Mägdelein des Methes
Mehr genießen als sie.“

Saß Loki dabei,
Die löbliche Maid,
Bereit dem Riesen
35 Rede zu steh'n :
„Seit acht Nächten nichts
Genossen hat Freya,
Rasend vor Reiselust
Nach Riesenheim.“ 40

Thrym lüftet' das Leinen
Aus Lust sie zu küssen ;
So weit der Saal war,
Ward zurück er geschreckt.
15 „Wie sind doch furchtbar
Freya's Augen !
Dünkte mich Feuer hervor
Funkeln zu seh'n !“

Saß Loki dabei,
Die löbliche Maid,
Bereit dem Riesen
60 Rede zu steh'n.
„Seit acht Nächten nicht
Genoß sie des Schlafes,
Rasend vor Reiselust
Nach Riesenheim.“ 55

Da trat in den Saal Thrym's
Traurige Schwester,
Die gar sich die Gaben
60 Zu begehren erkühnt :
„Ich reiche die rothen
Ringe dir dar,
Verlangt' dich in Lust
Nach Freya's Liebe,

Nach Freya's Liebe
Und freudiger Huld?"

Da hub Thrym an,
Der Herrscher der Riesen:

5 „Bringt zur Weihe der Braut,
Bringt den Hammer herbei;
Leget den Miöllner
Der Maid in den Schooß;
Vollbringet die Bräuche;
10 Die Braut sei mein!“

Da lachte dem Thor wohl
Im Leibe sein Herz,
Als mitten im Harne
Er den Hammer erkannte.

Da traf er zum ersten
Thrym den Herrscher,
Und schlachtete dann
Sein ganzes Geschlecht.

Da traf er auch Thrym's
Traurige Schwester,
Die gar sich die Gaben
Zu begehren erlöhnt;
Ihr klangen nicht Münzen,
Ihr klangen nur Schläge;
Für tönende Ringe

• Der tödtende Hammer. —
So hat seinen Hammer
Odin's Sohn sich geholt.

Aus dem Altnordischen, von Chamisso.

Der Besuch.

30 Meine Liebste wollt' ich heut beschleichen,
Aber ihre Thüre war verschlossen.
Hab' ich doch den Schlüssel in der Tasche!
Deffn' ich leise die geliebte Thüre!

Auf dem Saale fand ich nicht das Mädchen,
Fand das Mädchen nicht in ihrer Stube,
35 Endlich, da ich leis' die Kammer öffne,
Find' ich sie gar zierlich eingeschlafen,
Angekleidet, auf dem Sopha liegen.

Bei der Arbeit war sie eingeschlafen;
Das Gestricke mit den Nadeln ruhte
40 Zwischen den gefalt'nen zarten Händen;
Und ich setzte mich an ihre Seite,
Ging bei mir zu Rath', ob ich sie weckte.

Da betrachtet' ich den schönen Frieden,
 Der auf ihren Augenliedern ruhte :
 Auf den Lippen war die stille Treue,
 Auf den Wangen Lieblichkeit zu Hause,
 Und die Unschuld eines guten Herzens
 Regte sich im Busen hin und wieder. 5
 Jedes ihrer Glieder lag gefällig
 Aufgelöst vom süßen Götterbalsam.
 Freudig saß ich da, und die Betrachtung
 Hielte die Begierde, sie zu wecken, 10
 Mit geheimen Banden fest und fester.

O du Liebe, dacht' ich, kann der Schlummer,
 Der Verräther jedes falschen Zuges,
 Kann er dir nicht schaden, nichts entdecken,
 Was des Freundes zarte Meinung störte ? 15

Deine holden Augen sind geschlossen,
 Die mich offen schon allein bezaubern ;
 Es bewegen deine süßen Lippen
 Weder sich zur Rede noch zum Kusse ;
 Aufgelöst sind diese Zauberbande 20
 Deiner Arme, die mich sonst umschlingen,
 Und die Hand, die reizende Gefährtn
 Süßer Schmeicheleien, unbeweglich.
 Wär's ein Irrthum, wie ich von dir denke,
 Wär' es Selbstbetrug, wie ich dich liebe, 25
 Müßt' ich's jetzt entdecken, da sich Amor
 Ohne Binde neben mich gestellet.

Lange saß ich so und freute herzlich
 Ihres Werthes mich und meiner Liebe ;
 Schlafend hatte sie mir so gefallen, 30
 Daß ich mich nicht traute, sie zu wecken.

Reise leg' ich ihr zwei Pomeranzen
 Und zwei Rosen auf das Tischchen nieder ;
 Sachte, sachte schleich' ich meiner Wege.

Deffnet sie die Augen, meine Gute,
 Gleich erblickt sie diese bunte Gabe,
 Staunt, wie immer bei verschloß'nen Thüren
 Dieses freundliche Geschenk sich finde.

5 Seh' ich diese Nacht den Engel wieder,
 O, wie freut sie sich, vergilt mir doppelt
 Dieses Opfer meiner zarten Liebe!

Sthe.

Der Schiffbrüchige.

10 Hoffnung und Liebe! Alles zertrümmert!
 Und ich selber, gleich einer Leiche,
 Die grollend ansgeworfen das Meer,
 Lieg' ich am Strande,
 Am öden, kahlen Strande.
 Vor mir woget die Wasserwüste,
 Hinter mir liegt nur Kummer und Leid.
 15 Und über mich hin ziehen die Wolken,
 Die formlos grauen Töchter der Luft,
 Die aus dem Meer, in Nebelheimern,
 Das Wasser schöpfen,
 Und es mühsam schleppen und schleppen,
 20 Und es wieder verschütten ins Meer —
 Ein trübes, langweil'ges Geschäft,
 Und nutzlos, wie mein eignes Leben.

25 Die Wogen murmeln, die Möven schrillen,
 Alte Grim'rungen wehen mich an,
 Vergessene Träume, erloschene Bilder,
 Qualvoll süße, tauchen hervor!

30 Es lebt ein Weib im Norden,
 Ein schönes Weib, königlich schön.
 Die schlankte Cypressengestalt
 Umschließt ein küstern weißes Gewand;

Die dunkle Bodenfülle,
 Wie eine selige Nacht, ergießt sich
 Von dem hohen, flechtengekrönten Haupte ;
 Sie ringelt sich träumerisch süß
 Um das süße, blasser Antlitz ;
 Und aus dem süßen, blassen Antlitz,
 Groß und gewaltig, strahlt ein Auge,
 Wie eine schwarze Sonne.

5

O du schwarze Sonne, wie oft,
 Entzückend oft, trank ich aus dir
 Die wilden Begeisterungsflammen,
 Und stand und taumelte, feuerberauscht ;
 Dann schwebte ein taubenmildes Rächeln
 Um die hochgeschürzten, stolzen Lippen ;
 Und die hochgeschürzten, stolzen Lippen
 Hauchten Worte, süß wie Mondlicht
 Und zart wie der Duft der Rose —
 Und meine Seele erhob sich
 Und flog, wie ein Aar, hinauf in den Himmel!

10

15

Schweigt, ihr Bogen und Mäven !
 Vorüber ist alles, Glück und Hoffnung,
 Hoffnung und Liebe ! Ich liege am Boden,
 Ein öder, schiffbrüchiger Mann,
 Und drücke mein glühendes Antlitz
 In den feuchten Sand.

20

Seine. 25

Die Bürger.

Aus „Hermann und Dorothea.“

Also entwich der bescheidene Sohn der heftigen Rede ;
 Aber der Vater fuhr in der Art fort, wie er begonnen :
 Was im Menschen nicht ist, kommt auch nicht aus ihm, und schwerlich
 Wird mich des herzlichsten Wunsches Erfüllung jemals erfreuen,
 Daß der Sohn dem Vater nicht gleich sei, sondern ein besserer.

30

- Denn was wäre das Haus, was wäre die Stadt, wenn nicht immer
 Jeder gedächte mit Lust zu erhalten und zu erneuen,
 Und zu verbessern auch, wie die Zeit uns lehrt und das Ausland!
 Soll doch nicht als ein Pilz der Mensch dem Boden entwachsen,
 5 Und verfaulen geschwind an dem Plage, der ihn erzeugt hat,
 Keine Spur nachlassend von seiner lebendigen Wirkung!
 Sieht man am Hause doch gleich so deutlich, weß Sinnes der Herr sei,
 Wie man, das Städtchen betretend, die Obrigkeiten beurtheilt.
 Denn wo die Thürme verfallen und Mauern, wo in den Gräben
 10 Unrath sich häufet, und Unrath auf allen Gassen herumliegt,
 Wo der Stein aus der Fuge sich rückt und nicht wieder gesetzt wird,
 Wo der Balken verfault und das Haus vergeblich die neue
 Unterstützung erwartet: der Ort ist übel regieret.
 Denn wo nicht immer von oben die Ordnung und Reinlichkeit wirkt,
 15 Da gewöhnet sich leicht der Bürger zu schmutzigem Saumsal,
 Wie der Bettler sich auch an lumpige Kleider gewöhnet.
 Darum hab' ich gewünscht, es solle sich Hermann auf Reisen
 Bald begeben, und seh'n zum wenigsten Straßburg und Frankfurt,
 Und das freundliche Mannheim, das gleich und heiter gebaut ist.
 20 Denn wer die Städte gesehn, die großen und reinlichen, ruht nicht, *fast*
 Künftig die Vaterstadt selbst, so klein sie auch sei, zu verzieren.
 Lobt nicht der Fremde bei uns die ausgebesserten Thore,
 Und den geweißten Thurm und die wohlerneuerte Kirche?
 Rühmt nicht jeder das Pflaster? die wasserreichen, verdeckten,
 25 Wohlvertheilten Canäle, die Nutzen und Sicherheit bringen,
 Daß dem Feuer sogleich beim ersten Ausbruch gewehrt sei?
 Ist das nicht alles gesch'e'n seit jenem schrecklichen Brande?
 Bauherr war ich sechsmal im Rath, und habe mir Beifall,
 Habe mir herzlichen Dank von guten Bürgern verdient,
 30 Was ich angab, emsig betrieben, und so auch die Anstalt
 Redlicher Männer vollführt, die sie unvollendet verließen.
 So kam endlich die Lust in jedes Mitglied des Rathes.
 Alle bestreben sich jetzt, und schon ist der neue Chausseebau
 Fest beschlossen, der uns mit der großen Straße verbindet.
 35 Aber ich fürchte nur sehr, so wird die Jugend nicht handeln!
 Denn die Einen, sie denken auf Lust und vergänglichen Puz nur;

Anderer hocken zu Haus und brüten hinter dem Ofen.
Und, das fürcht' ich, ein solcher wird Hermann immer mir bleiben.

Und es versetzte sogleich die gute verständige Mutter :
 Immer bist du doch, Vater, so ungerecht gegen den Sohn ! und
 So wird am wenigsten dir dein Wunsch des Guten erfüllt. 5
 Denn wir können die Kinder nach unserm Sinne nicht formen ;
 So wie Gott sie uns gab, so muß man sie haben und lieben,
 Sie erziehen aufs Beste und jeglichen lassen gewähren.
 Denn der eine hat die, die anderen andere Gaben ;
 Jeder braucht sie, und jeder ist doch nur auf eigene Weise 10
 Gut und glücklich. Ich lasse mir meinen Hermann nicht schelten ;
 Denn, ich weiß es, er ist der Güter, die er dereinst erbt,
 Werth und ein trefflicher Wirth, ein Muster Bürgern und Bauern,
 Und im Rathe gewiß, ich seh' es voraus, nicht der Letzte.
 Aber täglich mit Schelten und Tadeln hemmst du dem Armen 15
 Allen Muth in der Brust, so wie du es heute gethan hast.
 Und sie verließ die Stube sogleich, und eilte dem Sohn nach,
 Daß sie ihn irgendwo fänd' und ihn mit gütigen Worten
 Wieder erfreute ; denn er, der treffliche Sohn, er verdient' es.

Lächelnd sagte darauf, sobald sie hinweg war, der Vater : 20
 Sind doch ein wunderlich Volk die Weiber, so wie die Kinder !
 Jedes lebet so gern nach seinem eignen Belieben,
 Und man sollte hernach nur immer loben und streicheln.
 Einmal für allemal gilt das wahre Sprüchlein der Alten :
 Wer nicht vorwärts geht, der kommt zurücke ! So bleibt es. 25

Und es versetzte darauf der Apotheker bedächtig :
 Gerne geb' ich es zu, Herr Nachbar, und sehe mich immer
 Selbst nach dem Besseren um, wofern es nicht theuer, doch neu ist ;
 Aber hilft es fürwahr, wenn man nicht die Fülle des Gelds hat,
 Thätig und rührig zu sein, und innen und außen zu bessern ? 30
 Nur zu sehr ist der Bürger beschränkt ; das Gute vermag er
 Nicht zu erlangen, wenn er es kennt ; zu schwach ist sein Beutel,
 Das Bedürfniß zu groß ; so wird er immer gehindert.
 Manches hatt' ich gethan ; allein wer scheut nicht die Kosten

- Solcher Veränderung, besonders in diesen gefährlichen Zeiten!
 Lange lachte mir schon mein Haus im modischen Kleidchen,
 Lange glänzten durchaus mit großen Scheiben die Fenster;
 Aber wer thut dem Kaufmann es nach, der bei seinem Vermögen
 5 Auch die Wege noch kennt, auf welchen das Beste zu haben?
 Seht nur das Haus an da drüben, das neue! Wie prächtig in grünen
 Feldern die Stuckatur der weißen Schnörkel sich ausnimmt!
 Groß sind die Tafeln der Fenster; wie glänzen und spiegeln die Scheiben,
 Daß verdunkelt steh'n die übrigen Häuser des Marktes!
 10 Und doch waren die unsern gleich nach dem Brande die schönsten,
 Die Apotheke zum Engel so wie der goldene Löwe.
 So war mein Garten auch in der ganzen Gegend berühmt, und
 Jeder Reisende stand und sah durch die rothen Stadeten
 Nach den Bettlern von Stein, und nach den farbigen Zwergen.
 15 Wem ich den Kaffee dann gar in dem herrlichen Grottenwerk reichte,
 Das nun freilich verstaubt und halb verfallen mir dasteht,
 Der erfreute sich hoch des farbig schimmernden Lichtes
 Schöngeordneter Muscheln; und mit geblendetem Auge
 Schaute der Kenner selbst den Bleiglanz und die Korallen.
 20 Eben so ward in dem Saale die Malerei auch bewundert,
 Wo die gepukten Herren und Damen im Garten spazieren
 Und mit spitzi gen Fingern die Blumen reichen und halten.
 Ja, wer sähe das jetzt nur noch an! Ich gehe verdrießlich
 Raum mehr hinaus; denn alles soll anders seyn und geschmackvoll,
 25 Wie sie's heißen, und weiß die Ratten und hölzernen Bänke;
 Alles ist einfach und glatt; nicht Schnitzwerk oder Vergoldung
 Will man mehr, und es kostet das fremde Holz nun am meisten.
 Nun, ich wär' es zufrieden, mir auch was Neues zu schaffen,
 Auch zu geh'n mit der Zeit und oft zu verändern den Hausrath;
 30 Aber es fürchtet sich jeder, auch nur zu rücken das Kleinste.
 Denn wer vermöchte wohl jetzt die Arbeitsleute zu zahlen?
 Neulich kam mir's in Sinn, den Engel Michael wieder,
 Der mir die Officin bezeichnet, vergolden zu lassen,
 Und den gräulichen Drachen, der ihm zu Füßen sich windet;
 35 Aber ich ließ ihn verbräunt, wie er ist; mich schreckte die Förd'ring.

Göthe.

Der Spaziergang.

Sei mir gegrüßt, mein Berg mit dem röthlich strahlenden Gipfel!

Sei mir, Sonne, gegrüßt, die ihn so lieblich bescheint!

Dich auch grüß' ich, belebte Flur, euch, säuselnde Linden,

Und den fröhlichen Chor, der auf den Nestern sich wiegt;

Ruhige Bläue, dich auch, die unermesslich sich ausgießt

6

Um das braune Gebirg, über den grünen Wald,

Auch um mich, der, endlich entflohn des Zimmers Gefängniß

Und dem engen Gespräch, freudig sich rettet zu dir.

Deiner Rüste balsamischer Strom durchrinnt mich erquickend,

Und den durstigen Blick labt das energische Licht.

10

Kräftig auf blühender Au erglänzen die wechselnden Farben,

Aber der reizende Streit löset in Anmuth sich auf.

Frei empfängt mich die Wiese mit weithin verbreitetem Teppich:

Durch ihr freundliches Grün schlingt sich der ländliche Pfad.

Um mich summt die geschäftige Bie, mit zweifelndem Flügel

15

Wiegt der Schmetterling sich über dem röthlichen Klee.

Glühend trifft mich der Sonne Pfeil, still liegen die Wäste,

Nur der Lerche Gesang wirbelt in heiterer Luft.

Doch jetzt braust's aus dem nahen Gebüsch; tief neigen der Erlen

Kronen sich, und im Wind wogt das versilberte Gras;

20

Mich umfängt ambrosische Nacht; in duftende Kühlung

Nimmt ein prächtiges Dach schattender Buchen mich ein.

In des Waldes Geheimniß entflieht mir auf einmal die Landschaft,

Und ein schlängelnder Pfad leitet mich steigend empor.

Nur verstohlen durchdringt der Zweige laubiges Gitter

25

Sparsames Licht, und es blickt lachend das Blaue herein.

Aber plötzlich zerreißt der Flor. Der geöffnete Wald gibt

Ueberraschend des Tags blendendem Glanz mich zurück.

Unabsehbar ergießt sich vor meinen Blicken die Ferne,

Und ein blaues Gebirg endigt im Dufte die Welt.

30

Tief an des Berges Fuß, der gählings unter mir abstürzt,

Wallet des grünlichen Stroms fließender Spiegel vorbei.

Endlos unter mir seh' ich den Aether, über mir endlos,

Blicke mit Schwindeln hinauf, blicke mit Schauern hinab.

- Aber zwischen der ewigen Höh' und der ewigen Tiefe
 Trägt ein geländerter Steig sicher den Wand'rer dahin.
 Lachend fliehen an mir die reichen Ufer vorüber,
 Und den fröhlichen Fleiß rühmet das prangende Thal.
 5 Jene Linien, sieh! die des Landmanns Eigenthum scheiden,
 In den Teppich der Flur hat sie Demeter gewirkt.
 Freundliche Schrift des Gesetzes, des menschenhaltenden Gottes,
 Seit aus der ehernen Welt fliehend die Liebe verschwand!
 Aber in freieren Schlangen durchkreuzt die geregelten Felder,
 10 Jetzt verschlungen vom Wald, jetzt an den Bergen hinauf
 Klimmend, ein schimmernder Streif, die Länder verknüpfende Straße;
 Auf dem ebenen Strom gleiten die Flöße dahin.
 Vielsach ertönt der Heerden Geläut' im belebten Gefilde,
 Und den Wiederhall weckt einsam des Hirten Gesang.
 15 Muntre Dörfer bekränzen den Strom, in Gebüschen verschwinden
 Andre, vom Rücken des Bergs stürzen sie gäh dort herab.
 Nachbarlich wohnet der Mensch noch mit dem Acker zusammen,
 Seine Felder umruh'n friedlich sein ländliches Dach;
 Traulich rankt sich die Reb' empor an dem niedrigen Fenster,
 20 Einen umarmenden Zweig schlingt um die Hütte der Baum.
 Glückliches Volk der Gefilde! noch nicht zur Freiheit erwachet,
 Theilst du mit deiner Flur fröhlich das enge Gesetz.
 Deine Wünsche beschränkt der Ernten ruhiger Kreislauf,
 Wie dein Tagewerk, gleich, windet dein Leben sich ab!
 25 Aber wer raubt mir auf einmal den lieblichen Anblick? Ein fremder
 Geist verbreitet sich schnell über die fremdere Flur.
 Spröde sondert sich ab, was kaum noch liebend sich mischte,
 Und das Gleiche nur ist's, was an das Gleiche sich reiht.
 Stände seh' ich gebildet, der Pappeln stolze Geschlechter
 30 Zieh'n in geordnetem Pomp vornehm und prächtig daher.
 Regel wird alles, und alles wird Wahl und alles Bedeutung;
 Dieses Dienergefolg' meldet den Herrscher mir an.
 Prangend verkündigen ihn von fern die beleuchteten Kuppeln,
 Aus dem felsigen Kern hebt sich die thürmende Stadt.
 35 In die Wildniß hinaus sind des Waldes Faunen verstoßen,
 Aber die Andacht leiht höheres Leben dem Stein.

Näher gerückt ist der Mensch an den Menschen. Enger wird um ihn,
 Reger erwacht, es umwälzt rascher sich in ihm die Welt.
 Sieh, da entbrennen in feurigem Kampf die eifernden Kräfte,
 Großes wirkt ihr Streit, Größeres wirkt ihr Bund.
 Tausend Hände belebt e i n Geist, hoch schläget in tausend 5
 Brüsten, von e i n e m Gefühl glühend, ein einziges Herz,
 Schlägt für das Vaterland und glüht für der Ahnen Gesetze;
 Hier auf dem theuren Grund ruht ihr verehrtes Gebein.
 Nieder steigen vom Himmel die seligen Götter und nehmen
 In dem geweihten Bezirk festliche Wohnungen ein; 10
 Herrliche Gaben bescherend erscheinen sie: Ceres vor allen
 Bringet des Pfluges Geschenk, Hermes den Anker herbei,
 Bacchus die Traube, Minerva des Delbaums grüne Reiser,
 Auch das krieg'rische Roß führet Poseidon heran,
 Mutter Cybele spannt an des Wagens Deichsel die Löwen, 15
 In das gastliche Thor zieht sie als Bürgerin ein.
 Heilige Steine! Aus euch ergossen sich Pflanzler der Menschheit,
 Fernen Inseln des Meers sandtet ihr Sitten und Kunst,
 Weise sprachen das Recht an diesen geselligen Thoren;
 Helden stürzten zum Kampf für die Penaten heraus. 20
 Auf den Mauern erschienen, den Säugling im Arme, die Mütter,
 Blickten dem Heerzug nach, bis ihn die Ferne verschlang.
 Betend stürzten sie dann vor der Götter Altären sich nieder,
 Flehten um Ruhm und Sieg, flehten um Rückkehr für euch.
 Ehre ward euch und Sieg, doch der Ruhm nur kehrte zurücke; 25
 Eurer Thaten Verdienst meldet der rührende Stein:
 „Wanderer, kommst du nach Sparta, verkündige dorten, du habest
 Uns hier liegen geseh'n, wie das Gesetz es befahl.“
 Ruhet sanft, ihr Geliebten! Von eurem Blute begossen
 Grünert der Delbaum, es keimt lustig die köstliche Saat. 30
 Munter entbrennt, des Eigenthums froh, das freie Gewerbe,
 Aus dem Schilf des Stroms winket der bläuliche Gott.
 Rischend fliegt in den Baum die Art, es erseuzt die Ornyade,
 Hoch von des Berges Haupt stürzt sich die donnernde Last.
 Aus dem Felsbruch wiegt sich der Stein, vom Hebel beflügelt; 35
 In der Gebirge Schlucht taucht sich der Bergmann hinab.

- Mulcibers Amboss tönt von dem Takt geschwungener Hämmer,
 Unter der nervigen Faust spritzen die Funken des Stahls.
 Glänzend umwindet der goldene Wein die tanzende Spindel,
 Durch die Saiten des Organs sauset das webende Schiff.
 5 Fern auf der Rhebe ruft der Pilot, es warten die Flotten,
 Die in der Fremdlinge Land tragen den heimischen Fleiß;
 Andre zieh'n frohlockend dort ein mit den Gaben der Ferne,
 Hoch von dem ragenden Mast wehet der festliche Kranz.
 Siehe, da wimmeln die Märkte, der Krahn von fröhlichem Leben,
 10 Seltsamer Sprachen Gewirr braust in das wundernde Ohr.
 Auf den Stapel schüttet die Ernten der Erde der Kaufmann,
 Was dem glühenden Strahl Afrikas Boden gebiert,
 Was Arabien kocht, was die äußerste Thule bereitet,
 Hoch mit erfreuendem Gut füllt Amalthea das Horn.
 15 Da gebietet das Glück dem Talente die göttlichen Kinder,
 Von der Freiheit gesäugt wachsen die Künste der Lust.
 Mit nachahmendem Leben erfreuet der Bildner die Augen,
 Und vom Meißel beseelt, redet der fühlende Stein.
 Künstliche Himmel ruh'n auf schlanken ionischen Säulen,
 20 Und den ganzen Olymp schließet ein Pantheon ein.
 Leicht wie der Iris Sprung durch die Luft, wie der Pfeil von der Sehne,
 Hüpfet der Brücke Joch über den brausenden Strom.
 Aber im stillen Gemach entwirft bedeutende Zirkel
 Simmend der Weise, beschleicht forschend den schaffenden Geist,
 25 Prüft der Stoffe Gewalt, der Magnete Hassen und Lieben,
 Folgt durch die Rüste dem Klang, folgt durch den Aether dem Strahl,
 Sucht das vertraute Gesetz in des Zufalls grausenden Wundern,
 Sucht den ruhenden Pol in der Erscheinungen Flucht.
 Körper und Stimme leiht die Schrift dem stummen Gedanken,
 30 Durch der Jahrhunderte Strom trägt ihn das redende Blatt.
 Da zerrinnt vor dem wundernden Blick der Nebel des Wahnes,
 Und die Gebilde der Nacht weichen dem tagenden Licht.
 Seine Fesseln zerbricht der Mensch, der Beglückte. Zerriss' er
 Mit den Fesseln der Furcht nur nicht den Zügel der Scham!
 35 Freiheit! ruft die Vernunft, Freiheit! die wilde Begierde,
 Von der heil'gen Natur ringen sie lüstern sich los.

Ach! da reißen im Sturm die Anker, die an dem Ufer
 Warnend ihn hielten, ihn faßt mächtig der fluthende Strom;
 Uns Unendliche reißt er ihn hin, die Küste verschwindet,
 Hoch auf der Fluthen Gebirg' wiegt sich entmastet der Rahn;
 Hinter Wolken erlöschen des Wagens beharrliche Sterne, 5
 Bleibend ist nichts mehr, es irrt selbst in dem Busen der Gott.
 Aus dem Gespräche verschwindet die Wahrheit, Glauben und Treue
 Aus dem Leben, es lügt selbst auf der Lippe der Schwur.
 In der Herzen vertraulichsten Bund, in der Liebe Geheimniß
 Drängt sich der Sykophant, reißt von dem Freunde den Freund. 10
 Auf die Unschuld schießt der Verrath mit verschlingendem Blicke,
 Mit vergiftendem Biß tödtet des Lasterers Zahn.
 Feil ist in der geschändeten Brust der Gedanke, die Liebe
 Wirft des freien Gefühls göttlichen Adel hinweg.
 Deiner heiligen Zeichen, o Wahrheit, hat der Betrug sich 15
 Angemaßt, der Natur köstlichste Stimmen entweicht,
 Die das bedürftige Herz in der Freude Drang sich erfindet;
 Raum gibt wahres Gefühl noch durch Verstummen sich kund.
 Auf der Tribune prahlet das Recht, in der Hütte die Eintracht,
 Des Gesetzes Gespenst steht an der Könige Thron. 20
 Jahre lang mag, Jahrhunderte lang die Mumie dauern,
 Mag das trügende Bild lebender Fülle bestehn,
 Bis die Natur erwacht, und mit schweren, ehernen Händen
 An das hohle Gebäu rühret die Noth und die Zeit.
 Einer Tigerin gleich, die das eiserne Gitter durchbrochen, 25
 Und des numidischen Walds plötzlich und schrecklich gedenkt,
 Aufsteht mit des Verbrechens Wuth und des Elends die Menschheit,
 Und in der Asche der Stadt sucht die verlorne Natur.
 O, so öffnet euch, Mauern, und gebt den Gefangenen ledig!
 Zu der verlassenen Flur kehrt er gerettet zurück! — 30
 Aber wo bin ich? Es birgt sich der Pfad. Abschüssige Gründe
 Hemmen mit gährender Kluft hinter mir, vor mir den Schritt.
 Hinter mir blieb der Gärten, der Hecken vertraute Begleitung,
 Hinter mir jegliche Spur menschlicher Hände zurück.
 Nur die Stoffe seh' ich gethürmt, aus welchen das Leben 35
 Reimet, der rohe Basalt hofft auf die bildende Hand.

- Brausend stürzt der Gießbach herab durch die Rinne des Felsen,
 Unter den Wurzeln des Baums bricht er entrüstet sich Bahn.
 Wild ist es hier und schauerlich öd'. Im einsamen Luftraum
 Hängt nur der Adler und knüpft an das Gewölke die Welt.
 5 Hoch herauf bis zu mir trägt keines Windes Gefieder
 Den verlorenen Schall menschlicher Mühen und Lust.
 Bin ich wirklich allein? In deinen Armen, an deinem
 Herzen wieder, Natur; ach! und es war nur ein Traum,
 Der mich schauernd ergriff; mit des Lebens furchtbarem Bilde,
 10 Mit dem stürzenden Thal stürzte der finstre hinab.
 Keiner nehm' ich mein Leben von deinem reinen Altare,
 Nehme den fröhlichen Muth hoffender Jugend zurück.
 Ewig wechselt der Wille den Zweck und die Regel, in ewig
 Wiederholter Gestalt wälzen die Thaten sich um.
 15 Aber jugendlich immer, in immer veränderter Schöne
 Ehrst du, fromme Natur, züchtig das alte Gesetz!
 Immer dieselbe, bewahrst du in treuen Händen dem Manne,
 Was dir das gaukelnde Kind, was dir der Jüngling vertraut,
 Nährest an gleicher Brust die vielfach wechselnden Alter;
 20 Unter demselben Blau, über dem nämlichen Grün
 Wandeln die nahen und wandeln vereint die fernen Geschlechter;
 Und die Sonne Homers, siehe! sie lächelt auch uns.

Schiller.

Das Lied von der Glocke.

- Fest gemauert in der Erden
 Steht die Form, aus Lehm gebrannt.
 25 Heute muß die Glocke werden!
 Frisch, Gefellen, seid zur Hand!
 Von der Stirne heiß
 Rinnen muß der Schweiß,
 Soll das Werk den Meister loben;
 30 Doch der Segen kommt von oben.

Zum Werke, das wir ernst bereiten,

Geziemt sich wohl ein ernstes Wort ;
Wenn gute Reden sie begleiten,
Dann fließt die Arbeit munter fort.
So laßt uns jetzt mit Fleiß betrachten,
Was durch die schwache Kraft entspringt ; 5
Den schlechten Mann muß man verachten,
Der nie bedacht, was er vollbringt.
Das ist's ja, was den Menschen zieret,
Und dazu ward ihm der Verstand,
Daß er im innern Herzen spüret, 10
Was er erschafft mit seiner Hand.

Nehmet Holz vom Fichtenstamme,
Doch recht trocken laßt es sein,
Daß die eingepreßte Flamme
Schlage zu dem Schwalch hinein ! 15
Rocht des Kupfers Brei !
Schnell das Zinn herbei,
Daß die zähe Glockenspeise
Fließe nach der rechten Weise !

Was in des Dammes tiefer Grube 20
Die Hand mit Feuers Hilfe baut,
Hoch auf des Thurmes Glockenstube,
Da wird es von uns zeugen laut.
Noch dauern wird's in späten Tagen
Und rühren vieler Menschen Ohr,
Und wird mit dem Betrübten klagen 25
Und stimmen zu der Andacht Chor.
Was unten tief dem Erdensohne
Das wechselnde Verhängniß bringt,
Das schlägt an die metallne Krone, 30
Die es erbaulich weiter klingt.

Weißer Blasen seh' ich springen ;
Wohl ! die Massen sind im Fluß.

Laßt's mit Aschensalz durchdringen,
 Das befördert schnell den Guß.
 Auch vom Schaume rein
 Muß die Mischung sein,
 5 Daß vom reinlichen Metalle
 Rein und voll die Stimme schalle.

Denn mit der Freude Feierklänge
 Begrüßt sie das geliebte Kind
 Auf seines Lebens erstem Gange,
 10 Den es in Schlafes Arm beginnt ;
 Ihm ruhen noch im Zeitenschooße
 Die schwarzen und die heitern Loose ;
 Der Mutterliebe zarte Sorgen
 Bewachen seinen goldnen Morgen —
 15 Die Jahre fliehen pfeilgeschwind.
 Vom Mädchen reißt sich stolz der Knabe,
 Er stürmt ins Leben wild hinaus,
 Durchmißt die Welt am Wanderstabe,
 Fremd kehrt er heim ins Vaterhaus.
 20 Und herrlich, in der Jugend Prangen,
 Wie ein Gebild aus Himmelshöh'n,
 Mit züchtigen, verschämten Wangen
 Sieht er die Jungfrau vor sich steh'n.
 Da faßt ein namenloses Sehnen
 25 Des Jünglings Herz, er irrt allein,
 Aus seinen Augen brechen Thränen,
 Er flieht der Brüder wilden Reih'n.
 Erröthend folgt er ihren Spuren
 Und ist von ihrem Gruß beglückt,
 30 Das Schönste sucht er auf den Fluren,
 Womit er seine Liebe schmückt.
 O zarte Sehnsucht, süßes Hoffen !
 Der ersten Liebe goldne Zeit !
 Das Auge sieht den Himmel offen,
 35 Es schwelgt das Herz in Seligkeit ;

O, daß sie ewig grünen bliebe,
Die schöne Zeit der jungen Liebe!

Wie sich schon die Pfelfen bräunen!
Dieses Stäbchen tauch' ich ein,
Seh'n wir's überglast erscheinen,
Wird's zum Gusse zeitig sein.

5

Jetzt, Gefellen, frisch!
Prüft mir das Gemisch,
Ob das Spröde mit dem Weichen
Sich vereint zum guten Zeichen.

10

Denn wo das Strenge mit dem Zarten,
Wo Starkes sich und Milbes paarten,
Da gibt es einen guten Klang.

Drum prüfe, wer sich ewig bindet,
Ob sich das Herz zum Herzen findet!
Der Wahn ist kurz, die Reu' ist lang.

15

Ueblich in der Bräute Loden
Spielt der jungfräuliche Kranz,
Wenn die hellen Kirchenglocken
Laden zu des Festes Glanz.

20

Ach! des Lebens schönste Feier
Endigt auch den Lebensmaß,
Mit dem Gürtel, mit dem Schleier
Reißt der schöne Wahn entzwei.

25

Die Leidenschaft flieht,
Die Liebe muß bleiben;
Die Blume verblüht,
Die Frucht muß treiben.

Der Mann muß hinaus
Ins feindliche Leben,
Muß wirken und streben
Und pflanzen und schaffen,

30

Erlisten, erraffen,
Muß wetten und wagen,

Das Glück zu erjagen.

Da strömet herbei die unendliche Gabe,

Es füllt sich der Speicher mit köstlicher Habe,

Die Räume wachsen, es dehnt sich das Haus.

5 Und drinnen waltet
Die züchtige Hausfrau,
Die Mutter der Kinder,
Und herrschet weise
Im häuslichen Kreise,
10 Und lehret die Mädchen
Und wehret den Knaben,
Und reget ohn' Ende
Die fleißigen Hände,
Und mehrt den Gewinn
15 Mit ordnendem Sinn,

Und füllet mit Schätzen die duftenden Läden,
Und dreht um die schnurrende Spindel den Faden,
Und sammelt im reinlich geglätteten Schrein
Die schimmernde Wolle, den schneeigen Lein,
20 Und füget zum Guten den Glanz und den Schimmer,
Und ruhet nimmer.

Und der Vater, mit frohem Blick,
Von des Hauses weitschauendem Giebel
Ueberzählet sein blühend Glück,
25 Siehet der Pfosten ragende Bäume,
Und der Scheunen gefüllte Räume,
Und die Speicher, vom Segen gebogen,
Und des Kornes bewegte Wogen,
Rühmt sich mit stolzem Mund :
30 Fest, wie der Erde Grund,
Gegen des Unglücks Macht
Steht mir des Hauses Pracht !
Doch mit des Geschicks Mächten
Ist kein ew'ger Bund zu flechten,
Und das Unglück schreitet schnell.

Wohl! nun kann der Guß beginnen ;
 Schön gezacket ist der Bruch.
 Doch, bevor wir's lassen rinnen,
 Betet einen frommen Spruch!
 Stoßt den Zapfen aus!
 Gott bewahr' das Haus!
 Rauchend in des Hentfels Bogen
 Schießt's mit feuerbraunen Wogen.

5

Wohlthätig ist des Feuers Macht,
 Wenn sie der Mensch bezähmt, bewacht,
 Und was er bildet, was er schafft,
 Das dankt er dieser Himmelstrast ;
 Doch furchtbar wird die Himmelstrast,
 Wenn sie der Fessel sich entrafft,
 Einhertritt auf der eignen Spur,
 Die freie Tochter der Natur.
 Wehe, wenn sie losgelassen,
 Wachsend ohne Widerstand,
 Durch die vollbelebten Gassen
 Wälzt den ungeheuren Brand!
 Denn die Elemente hassen
 Das Gebild der Menschenhand.
 Aus der Wolke
 Quillt der Segen,
 Strömt der Regen ;
 Aus der Wolke, ohne Wahl,
 Zuckt der Strahl.
 Hört ihr's wimmern hoch vom Thurm ?
 Das ist Sturm !
 Roth, wie Blut,
 Ist der Himmel ;
 Das ist nicht des Tages Gluth !
 Welch Getümmel
 Straßen auf !
 Dampf wallt auf !

10

15

20

25

30

35

Flackernd steigt die Feuersäule,
 Durch der Straße lange Zeile
 Wächst es fort mit Windeseile;
 Kochend, wie aus Ofens Rachen,
 5 Glühn die Lüfte, Ballen krachen,
 Pfosten stürzen, Fenster klirren,
 Kinder jammern, Mütter irren,
 Thiere wimmern
 Unter Trümchern;
 10 Alles rennet, rettet, flüchtet,
 Taghell ist die Nacht gelichtet;
 Durch der Hände lange Kette
 Um die Wette
 Fliegt der Eimer; hoch im Bogen
 15 Spritzen Quellen Wasservogen.
 Heulend kommt der Sturm geflogen,
 Der die Flamme brausend sucht.
 Prasselnd in die dürre Frucht
 Fällt sie, in des Speichers Räume,
 20 In der Sparren dürre Bäume,
 Und als wollte sie im Wehen
 Mit sich fort der Erde Wucht
 Reißen in gewalt'ger Flucht,
 Wächst sie in des Himmels Höhen
 25 Riesengroß!
 Hoffnungslos
 Weicht der Mensch der Götterstärke,
 Müßig sieht er seine Werke
 Und bewundernd untergehen.

30 Leergebrannt
 Ist die Stätte,
 Wilder Stürme rauhes Bette.
 In den öden Fensterhöhlen
 Wohnt das Grauen,

Und des Himmels Wollen schauen
Hoch hinein.

Einen Blick
Nach dem Grabe
Seiner Habe
Sendet noch der Mensch zurück —
Greift fröhlich dann zum Wanderstabe.
Was Feuers Wuth ihm auch geraubt,
Ein süßer Trost ist ihm geblieben :
Er zählt die Häupter seiner Lieben,
Und sieh ! ihm fehlt kein theures Haupt.

5

10

In die Erd' ist's aufgenommen,
Glücklich ist die Form gefüllt ;
Wird's auch schön zu Tage kommen,
Daß es Fleiß und Kunst vergilt ?
Wenn der Guß mißlang ?
Wenn die Form zersprang ?
Ach ! vielleicht, indem wir hoffen,
Hat uns Unheil schon getroffen.

15

Dem dunkeln Schooß der heil'gen Erde
Vertrauen wir der Hände That,
Vertraut der Sämann seine Saat
Und hofft, daß sie entkeimen werde
Zum Segen, nach des Himmels Rath.
Noch köstlicheren Samen bergen
Wir trauernd in der Erde Schooß
Und hoffen, daß er aus den Särgen
Erblühen soll zu schönern Loos.

20

25

Von dem Dome,
Schwer und bang,
Tönt die Glocke
Grabgesang.

30

Ernst begleiten ihre Trauerschläge
Einen Wand'rer auf dem letzten Wege.

5 Ach! die Gattin ist's, die theure,
 Ach! es ist die treue Mutter,
 Die der schwarze Fürst der Schatten
 Wegführt aus dem Arm des Gatten,
 Aus der zarten Rinder Schaar,
 Die sie blühend ihm gebär,
 Die sie an der treuen Brust
 10 Wachsen sah mit Mutterlust —
 Ach! des Hauses zarte Bande
 Sind gelöst auf immerdar;
 Denn sie wohnt im Schattenlande,
 Die des Hauses Mutter war;
 15 Denn es fehlt ihr treues Walten,
 Ihre Sorge wacht nicht mehr;
 An verwaister Stätte schalten
 Wird die Fremde, liebeleer.

20 Bis die Glocke sich verflühet,
 Laßt die strenge Arbeit ruh'n.
 Wie im Laub der Vogel spielt,
 Mag sich jeder glütlich thun.
 Winkt der Sterne Licht,
 Ledig aller Pflicht,
 25 Hört der Bursch die Vesper schlagen;
 Meister muß sich immer plagen.

30 Munter fördert seine Schritte
 Fern im wilden Forst der Wand'rer
 Nach der lieben Heimathhütte.
 Bläsend ziehen heim die Schafe,
 Und der Rinder
 Breitgestirnte, glatte Schaaren
 Kommen brüllend,

Die gewohnten Ställe füllend.
Schwer herein
Schwankt der Wagen,
Kornbeladen ;
Bunt von Farben, 5
Auf den Garben
Liegt der Kranz,
Und das junge Volk der Schnitter
Fliegt zum Tanz.
Markt und Straße werden stiller ; 10
Um des Lichts gesell'ge Flamme
Sammeln sich die Hausbewohner,
Und das Stadthor schließt sich knarrend.
Schwarz bedeckt
Sich die Erde ; 15
Doch den sichern Bürger schrecket
Nicht die Nacht,
Die den Bösen gräßlich wecket ;
Denn das Auge des Gesetzes wacht.

Heil'ge Ordnung, segensreiche 20
Himmelstochter, die das Gleiche
Frei und leicht und freudig bindet,
Die der Städte Bau begründet,
Die herein von den Gefilden
Rief den ungesell'gen Wilden, 25
Eintrat in der Menschen Hütten,
Sie gewöhnt' zu sanften Sitten,
Und das theuerste der Bande
Wob, den Trieb zum Vaterlande !

Tausend fleiß'ge Hände regen, 30
Helfen sich in munterm Bund,
Und in feurigem Bewegen
Werden alle Kräfte kund.
Meister rührt sich und Gefelle

In der Freiheit heil'gem Schutz,
 Jeder freut sich seiner Stelle,
 Bietet dem Verächter Trutz.
 Arbeit ist des Bürgers Hierbe,
 5 Segen ist der Mühe Preis;
 Ehrt den König seine Würde,
 Ehret uns der Hände Fleiß.

Hol der Friede,
 Süße Eintracht,
 10 Weilet, weilet
 Freundlich über dieser Stadt!
 Möge nie der Tag erscheinen,
 Wo des rauhen Krieges Horden
 Dieses stille Thal durchtoben,
 15 Wo der Himmel,
 Den des Abends sanfte Röthe
 Lieblich malt,
 Von der Dörfer, von der Städte
 Wildem Brande schrecklich strahlt!

Nun zerbricht mir das Gebäude,
 Seine Absicht hat's erfüllt,
 Daß sich Herz und Auge weide
 An dem wohlgelung'nen Bild.
 20 Schwingt den Hammer, schwingt,
 Bis der Mantel springt!
 Wenn die Moch' soll auferstehen,
 25 Muß die Form in Stücken gehen.

Der Meister kann die Form zerbrechen
 Mit weiser Hand, zur rechten Zeit;
 30 Doch wehe, wenn in Flammenbläßen
 Das glüh'nde Erz sich selbst befreit!
 Blindwüthend, mit des Donners Krachen
 Zersprengt es das geborst'ne Haus,

Und wie aus offnem Hölletrachen
 Speit es Verderben zündend aus.
 Wo rohe Kräfte sinnlos walten,
 Da kann sich kein Gebild gestalten ;
 Wenn sich die Völker selbst befrei'n,
 Da kann die Wohlfahrt nicht gedeih'n.

5

Weh, wenn sich in dem Schooß der Städte
 Der Feuerzunder still gehäuft,
 Das Boll, zerreißend seine Kette,
 Zur Eigenhilfe schrecklich greift !
 Da zerret an der Glocke Strängen
 Der Aufruhr, daß sie heulend schallt,
 Und, nur geweiht zu Friedensklängen,
 Die Losung anstimmt zur Gewalt.

10

Freiheit und Gleichheit ! hört man schallen ;
 Der ruh'ge Bürger greift zur Wehr,
 Die Straßen füllen sich, die Hallen,
 Und Bürgerbanden zieh'n umher.
 Da werden Weiber zu Hünen,
 Und treiben mit Entsetzen Scherz ;
 Noch zuckend, mit des Panthers Zähnen
 Zerreißen sie des Feindes Herz.
 Nichts Heiliges ist mehr, es lösen
 Sich alle Bande frommer Scheu ;
 Der Gute räumt den Platz dem Bösen,
 Und alle Laster walten frei.
 Gefährlich ist's den Leu zu wecken,
 Verderblich ist des Tigers Zahn ;
 Jedoch der schrecklichste der Schrecken,
 Das ist der Mensch in seinem Wahn.
 Weh denen, die dem Ewigblinden
 Des Lichtes Himmelsfackel leih'n !
 Sie strahlt ihm nicht, sie kann nur zünden,
 Und äschert Städt' und Länder ein.

15

20

25

30

Freude hat mir Gott gegeben!
 Sehet! wie ein goldner Stern,
 Aus der Hülse, blank und eben,
 Schält sich der metallne Kern.
 Von dem Helm zum Kranz
 Spielt's wie Sonnenglanz.
 Auch des Wappens nette Schilder
 Loben den erfahr'nen Vilder.

5

Herein! herein!

10

Gefellen alle, schließt den Reihen,
 Daß wir die Glocke tausend weihen!
 Concordia soll ihr Name sein.
 Zur Eintracht, zu herzinnigem Vereine
 Versammle sie die liebende Gemeine.

15

Und dies sei fortan ihr Beruf,
 Wozu der Meister sie erschuf!
 Hoch überm niedern Erdenleben
 Soll sie im blauen Himmelszelt,
 Die Nachbarin des Donners, schweben,
 Und grenzen an die Sternenwelt,
 Soll eine Stimme sein von oben,
 Wie der Gestirne helle Schaar,
 Die ihren Schöpfer wandelnd loben
 Und führen das bekränzte Jahr.

20

25

Nur ewigen und ernstern Dingen
 Sei ihr metallner Mund geweiht,
 Und stündlich mit den schnellen Schwingen
 Berühr' im Fluge sie die Zeit.
 Dem Schicksal leihe sie die Zunge;
 Selbst herzlos, ohne Mitgefühl,
 Begleite sie mit ihrem Schwunge
 Des Lebens wechselvolles Spiel.
 Und wie der Klang im Ohr vergehet,
 Der mächtig tönend ihr entschallt,

30

So lehre sie, daß nichts bestehet,
Daß alles Irdische verhallt.

Jezzo mit der Kraft des Stranges
Wiegt die Glock' mir aus der Gruft,
Daß sie in das Reich des Klanges
Steige, in die Himmelsluft!
Zieheth, ziehet, hebt!
Sie bewegt sich, schwebt!
Freude dieser Stadt bedeute,
Friede sei ihr erst Geläute!

5

10

Schiller:

Aus „Nathan der Weise.“

Dritter Aufzug. — Fünfter Auftritt.

Saladin und Nathan.

Nathan. Gebiete, Sultan.

Saladin. Ich heische deinen Unterricht in ganz
Was anderm, ganz was anderm. — Da du nun
So weise bist: so sage mir doch einmal —
Was für ein Glaube, was für ein Gesetz
Hat dir am meisten eingeleuchtet?

15

Nathan. Sultan,

Ich bin ein Jud'.

Saladin. Und ich ein Muselmann.

Der Christ ist zwischen uns. — Von diesen drei
Religionen kann doch eine nur
Die wahre sein. — Ein Mann, wie du, bleibt da
Nicht stehen, wo der Zufall der Geburt
Ihn hingeworfen: oder wenn er bleibt,
Bleibt er aus Einsicht, Gründen, Wahl des Bessern.
Wohlan! so theile deine Einsicht mir
Denn mit. Laß mich die Gründe hören, denen
Ich selber nachzugrübeln nicht die Zeit

20

25

- Gehabt. Laß mich die Wahl, die diese Gründe
 Bestimmt — versteht sich, im Vertrauen — wissen,
 Damit ich sie zu meiner mache. — Wie?
 Du stuest? wägst mich mit dem Auge? — Dann
 5 Wohl sehn, daß ich der erste Sultan bin,
 Der eine solche Grille hat, die mich
 Doch eines Sultans eben nicht so ganz
 Unwürdig dünkt. — Nicht wahr? So rede doch!
 Sprich! — Oder willst du einen Augenblick,
 10 Dich zu bedenken? Gut, ich geb' ihn dir. —
 (Ob sie wohl horcht? Ich will sie doch belauschen;
 Will hören, ob ich's recht gemacht. —) Denk' nach,
 Geschwind denk' nach! Ich säume nicht, zurück
 Zu kommen.
 15 (Er geht in das Nebenzimmer, nach welchem sich Ettiab begeben.)

Sechster Auftritt.

Rathan allein.

- Hm! hm! — wunderbar! — Wie ist
 Mir denn? — Was will der Sultan? was? — Ich bin
 Auf Geld gefaßt, und er will — Wahrheit. Wahrheit!
 Und will sie so, — so baar, so blank, — als ob
 20 Die Wahrheit Münze wäre! — Ja, wenn noch
 Uralte Münze, die gewogen ward! —
 Das ginge noch! Allein so neue Münze,
 Die nur der Stempel macht, die man aufs Brett
 Nur zählen darf, das ist sie doch nun nicht!
 25 Wie Geld in Sack, so striche man in Kopf
 Auch Wahrheit ein? Wer ist denn hier der Jude?
 Ich oder er? — Doch wie? Sollt' er auch wohl
 Die Wahrheit nicht in Wahrheit fordern? — Zwar,
 Zwar der Verdacht, daß er die Wahrheit nur
 30 Als Falle brauche, wär' auch gar zu klein! —
 Zu klein? — Was ist für einen Großen denn
 Zu klein? — Gewiß, gewiß: er stürzte mit
 Der Thüre so ins Haus! Man pocht doch, hört

Doch erst, wenn man als Freund sich naht. — Ich muß
 Behutsam geh'n! — Und wie? wie das? — So ganz
 Stockjude sein zu wollen, geht schon nicht. —
 Und ganz und gar nicht Jude, geht noch minder.
 Denn, wenn kein Jude, dürft' er mich nur fragen,
 Warum kein Muselmann? — — Das war's! Das kann
 Mich retten! — Nicht die Kinder bloß speist man
 Mit Märchen ab. — Er kommt. Er komme nur!

Siebenter Auftritt.

Saladin und Nathan.

Saladin. (So ist das Feld hier rein!) — Ich komm' dir doch
 Nicht zu geschwind zurück? Du bist zu Rande
 Mit deiner Ueberlegung? — Nun so rede!
 Es hört uns keine Seele.

Nathan. Möcht' auch doch
 Die ganze Welt uns hören!

Saladin. So gewiß
 Ist Nathan seiner Sache? Ja! das nenn'
 Ich einen Weisen! Nie die Wahrheit zu
 Verhehlen! für sie Alles auf das Spiel
 Zu setzen! Leib und Leben! Gut und Blut!

Nathan. Ja! ja! wenn's nöthig ist und nützt.

Saladin. Von nun
 An darf ich hoffen, einen meiner Titel,
 Verbesserer der Welt und des Gesetzes,
 Mit Recht zu führen.

Nathan. Traun, ein schöner Titel!
 Doch, Sultan, eh' ich mich dir ganz vertraue,
 Erlaubst du wohl, dir ein Geschichtchen zu
 Erzählen?

Saladin. Warum das nicht? Ich bin stets
 Ein Freund gewesen von Geschichtchen, gut
 Erzählt.

Nathan. Ja, gut erzählen, das ist nun

Wohl eben meine Sache nicht.

Saladin.

Schon wieder

So stolz bescheiden? — Mach'! erzähl', erzähle!

Nathan. Vor grauen Jahren lebt' ein Mann im Osten,

5 Der einen Ring von unschätzbarem Werth
Aus lieber Hand besaß. Der Stein war ein
Opal, der hundert schöne Farben spielte,
Und hatte die geheime Kraft, vor Gott

10 Und Menschen angenehm zu machen, wer
In dieser Zuversicht ihn trug. Was Wunder,
Daß ihn der Mann im Osten darum nie
Vom Finger ließ, und die Verfügung traf,
Auf ewig ihn bei seinem Hause zu

15 Erhalten? Nämlich so. Er ließ den Ring
Von seinen Söhnen dem Geliebtesten;
Und setzte fest, daß dieser wiederum
Den Ring von seinen Söhnen dem vermache,
Der ihm der Liebste sei; und stets der Liebste,
Ohn' Anseh'n der Geburt, in Kraft allein
20 Des Rings, das Haupt, der Fürst des Hauses werde. —
Versteh' mich, Sultan.

Saladin.

Ich versteh' dich. Weiter!

Nathan. So kam nun dieser Ring, von Sohn zu Sohn,
Auf einen Vater endlich von drei Söhnen,

25 Die alle drei ihm gleich gehorsam waren,
Die alle drei er folglich gleich zu lieben
Sich nicht entbrechen konnte. Nur von Zeit
Zu Zeit schien ihm bald der, bald dieser, bald
Der dritte — so wie jeder sich mit ihm

30 Allein befand, und sein ergießend Herz
Die andern zwei nicht theilten — würdiger
Des Ringes, den er denn auch einem jeden
Die fromme Schwachheit hatte, zu versprechen.

Das ging nun so, so lang' es ging. — Allein
35 Es kam zum Sterben, und der gute Vater
Kommt in Verlegenheit. Es schmerzt ihn, zwei

Von seinen Söhnen, die sich auf sein Wort
 Verlassen, so zu kränken. — Was zu thun?
 Er sendet in geheim zu einem Künstler,
 Bei dem er nach dem Muster seines Ringes
 Zwei andere bestellt, und weder Kosten
 Noch Mühe sparen heißt, sie jenem gleich,
 Vollkommen gleich zu machen. Das gelingt
 Dem Künstler. Da er ihm die Ringe bringt,
 Kann selbst der Vater seinen Musterring
 Nicht unterscheiden. Froh und freudig ruft
 Er seine Söhne, jeden insbesond're;
 Giebt jedem insbesond're seinen Segen, —
 Und seinen Ring — und stirbt. — Du hörst doch, Sultan?

Saladin (der sich betroffen von ihm gewandt).

Ich hör', ich höre! — Komm' mit deinem Märchen
 Nur bald zu Ende. — Wird's?

Nathan.

Ich bin zu Ende.

Denn was noch folgt, versteht sich ja von selbst. —
 Raum war der Vater todt, so kommt ein jeder
 Mit seinem Ring, und jeder will der Fürst
 Des Hauses sein. Man untersucht, man zankt,
 Man klagt. Umsonst; der rechte Ring war nicht
 Erweislich; —

(Nach einer Pause, in welcher er des Sultans Antwort erwartet.)

fast so unerweislich, als
 Uns jetzt — der rechte Glaube.

Saladin.

Wie? das soll

Die Antwort sein auf meine Frage?

Nathan.

Soll

Mich bloß entschuldigen, wenn ich die Ringe
 Mir nicht getrau' zu unterscheiden, die
 Der Vater in der Absicht machen ließ,
 Damit sie nicht zu unterscheiden wären.

Saladin. Die Ringe! — Spiele nicht mit mir! — Ich dünkte,
 Daß die Religionen, die ich dir
 Genannt, doch wohl zu unterscheiden wären,

Bis auf die Kleidung ; bis auf Speis' und Trank !

Rathan. Und nur von Seiten ihrer Gründe nicht. —

Denn gründen alle sich nicht auf Geschichte,
Geschrieben oder überliefert ? — Und

5 Geschichte muß doch wohl allein auf Treu'
Und Glauben angenommen werden ? — Nicht ? —

Nun, wessen Treu' und Glauben zieht man denn
Am wenigsten in Zweifel ? Doch der Seinen ?

10 Doch deren Blut wir sind ? doch deren, die
Von Kindheit an uns Proben ihrer Liebe
Gegeben ? die uns nie getäuscht, als wo
Getäuscht zu werden uns heilsamer war ? —

Wie kann ich meinen Vätern weniger
Als du den deinen glauben ? Oder umgekehrt :

15 Kann ich von dir verlangen, daß du deine
Vorfahren Lügen straffst, um meinen nicht
Zu widersprechen ? Oder umgekehrt.

Das Nämlche gilt von den Christen. Nicht ? —

Saladin. (Bei dem Lebendigen ! Der Mann hat Recht.

20 Ich muß verstummen.)

Rathan. Laß auf unsre Ring'

Uns wieder kommen. Wie gesagt : die Söhne
Verklagten sich ; und jeder schwur dem Richter,
Unmittelbar aus seines Vaters Hand

25 Den Ring zu haben — wie auch wahr ! — nachdem
Er von ihm lange das Versprechen schon
Gehabt, des Ringes Vorrecht einmal zu
Genießen — wie nicht minder wahr ! — Der Vater,

30 Bethurte jeder, könne gegen ihn
Nicht falsch gewesen sein ; und eh' er dieses
Von ihm, von einem solchen lieben Vater,

Argwohnen laß, eh' müß' er seine Brüder,
So gern er sonst von ihnen nur das Beste

35 Bereit zu glauben sei, des falschen Spiels
Bezeihen ; und er wolle die Verräther

Schon auszufinden wissen ; sich schon rächen.

Saladin. Und nun, der Richter? — Mich verlangt zu hören,
Was du den Richter sagen lässest. Sprich!

Rathan. Der Richter sprach: wenn ihr mir nun den Vater
Nicht bald zur Stelle schafft, ~~so~~ weiss ich euch
Von meinem Stuhle. Denkt ihr, daß ich Räthsel
Zu lösen da bin? Oder harret ihr,
Bis daß der rechte Ring den Mund eröffne? —
Doch halt! Ich höre ja, der rechte Ring
Besitzt die Wunderkraft beliebt zu machen,
Vor Gott und Menschen angenehm. Das muß
Entscheiden! Denn die falschen Ringe werden
Doch das nicht können! — Nun, wen lieben zwei
Von euch am meisten? — Macht, sagt an! Ihr schweigt?
Die Ringe wirken nur zurück? und nicht
Nach außen? Jeder liebt sich selber nur
Am meisten? — O so seid ihr alle drei
Betrogene Betrüger! Eure Ringe
Sind alle drei nicht echt. Der echte Ring
~~Vermuthlich~~ ging verloren. Den Verlust
Zu bergen, zu ersetzen, ließ der Vater
Die drei für einen machen.

Saladin. Herrlich! herrlich!

Rathan. Und also, fuhr der Richter fort, wenn ihr
Nicht meinen Rath, statt meines Spruches, wöllt,
Gehet nur! — Mein Rath ist aber der: ihr nehmt
Die Sache völlig wie sie liegt. Hat von
Euch jeder seinen Ring von seinem Vater:
So glaube jeder sicher seinen Ring
Den echten. — Möglich, daß der Vater nun
Die Tyrannei des einen Rings nicht länger
In seinem Hause dulden wollen! — Und gewiß,
Daß er euch alle drei geliebt, und gleich
Geliebt: indem er zwei nicht drücken mögen,
Um einen zu begünstigen. — Wohl an!
Es eifre jeder seiner unbestoch'nen
Von Vorurtheilen freien Liebe nach!

- Es strebe von euch jeder um die Wette,
 Die Kraft des Steins in seinem Ring an Tag
 Zu legen! komme dieser Kraft mit Sanftmuth,
 Mit herzlicher Verträglichkeit, mit Wohlthun,
 5 Mit innigster Ergebenheit in Gott,
 Zu Hilf! Und wenn sich dann der Steine Kräfte
 Bei euern Kindes-Kindeskindern äußern,
 So lab' ich über tausend tausend Jahre
 Sie wiederum vor diesen Stuhl. Da wird
 10 Ein weiser Mann auf diesem Stuhle sitzen
 Als ich, und sprechen. Geh! — So sagte der
 Bescheidne Richter.

Saladin.

Gott! Gott!

Nathan.

Saladin,

- 15 Wenn du dich fühlst, dieser weisere
 Versproch'ne Mann zu sein . . .

Saladin (der auf ihn zusträht, und seine Hand ergreift, die er bis zu Ende nicht wieder fahren läßt)

Ich Staub? Ich Nichts?

O Gott!

- 20 Nathan. Was ist dir, Sultan?

Saladin.

Nathan, lieber Nathan! —

Die tausend tausend Jahre deines Richters
 Sind noch nicht um. — Sein Richterstuhl ist nicht
 Der meine. — Geh! — Geh! — Aber sei mein Freund.

* * * * *

Lessing.

Aus „Maria Stuart.“

Dritter Aufzug.

Gegend in einem Park, vorn mit Bäumen besetzt, hinten eine weite Ansicht.

Erster Auftritt.

- 25 Maria tritt mit schnellem Lauf hinter Bäumen hervor. Hanna Kennedy folgt langsam.

Kennedy. Ihr eilet ja, als wenn ihr Flügel hättet;

So kann ich euch nicht folgen; wartet doch!

Maria. Laß mich der neuen Freiheit genießen,

Laß mich ein Kind sein, sei es mit!
 Und auf dem grünen Teppich der Wiesen
 Prüfen den leichten geflügelten Schritt.
 Bin ich dem finstern Gefängniß entstiegen?
 Hält sie mich nicht mehr, die traurige Gruft?
 Laß mich in vollen, in durstigen Zügen
 Trinken die freie, die himmlische Luft.

5

Kennedy. O meine theure Lady! Euer Kerker
 Ist nur um ein klein Weniges erweitert.
 Ihr seht nur nicht die Mauer, die uns einschließt,
 Weil sie der Bäume dicht Gesträuch versteckt.

10

Maria. O Dank, Dank diesen freundlich grünen Bäumen
 Die meines Kerkers Mauern mir verdecken!
 Ich will mich frei und glücklich träumen;
 Warum aus meinem süßen Wahn mich wecken?
 Umfängt mich nicht der weite Himmelschooß?
 Die Blicke, frei und fessellos,
 Ergehen sich in ungemessnen Räumen.
 Dort, wo die grauen Nebelberge ragen,
 Fängt meines Reiches Gränze an,
 Und diese Wolken, die nach Mittag jagen,
 Sie suchen Frankreichs fernen Ocean.

15

20

Eilende Wolken, Segler der Lüfte!
 Wer mit euch wanderte, mit euch schiffte!
 Grüßet mir freundlich mein Jugendland!
 Ich bin gefangen, ich bin in Banden,
 Ach, ich hab' keinen andern Gesandten!
 Frei in Lüften ist eure Bahn,
 Ihr seid nicht dieser Königin unterthan.

25

Kennedy. Ach, theure Lady! Ihr seid außer euch;
 Die langentbehrte Freiheit macht euch schwärmen.

30

Maria. Dort legt ein Fischer den Nachen an.
 Dies elende Werkzeug könnte mich retten,
 Brächte mich schnell zu befreundeten Städten.
 Spärlich nährt es den dürftigen Mann;
 Beladen wollt' ich ihn reich mit Schätzen;

35

Einen Zug sollt' er thun, wie er keinen gethan,
 Das Glück sollt' er finden in seinen Netzen,
 Nähm' er mich ein in den rettenden Rahn.

Kennedy. Verlorne Wünsche! Seht ihr nicht, daß uns

6 Von ferne dort die Spähertritte folgen?
 Ein finster grausames Verbot ~~scheucht~~ jedes
 Mitleidige Geschöpf aus unserm Wege.

Maria. Nein, gute Hanna! Glaub' mir, nicht umsonst
 Ist meines Kerkers Thor geöffnet worden.

10 Die kleine Günst ist mir des größern Glücks
 Verkünderin. Ich irre nicht. Es ist
 Der Liebe thät'ge Hand, der ich sie danke.
 Lord Lesters mächt'gen Arm erkenn' ich drin.
 Allmählig will man mein Gefängniß weiten,
 15 Durch Kleineres zum Größern mich gewöhnen,
 Bis ich das Antlitz dessen endlich schaue,
 Der mir die Bande löst auf immerdar.

Kennedy. Ach, ich kann diesen Widerspruch nicht reimen!

Noch gestern kündigt man den Tod euch an,
 20 Und heute wird euch plötzlich solche Freiheit.
 Auch denen, hört' ich sagen, wird die Kette
 Gelöst, auf die die ew'ge Freiheit wartet.

Maria. Hörst du das Hifthorn? Hörst du's klingen,
 Mächtigen Rufes, durch Feld und Hain?

25 Ach, auf das muthige Roß mich zu schwingen,
 An den fröhlichen Zug mich zu reih'n!
 Noch mehr! O, die bekannte Stimme,
 Schmerzlich süßer Erinnerung voll!
 Oft vernahm sie mein Ohr mit Freuden
 30 Auf des Hochlands bergigen Heiden;
 Wenn die tobende Jagd erscholl.

Zweiter Auftritt.

Fanlet. Die Vorigen.

Fanlet. Nun! Hab' ich's endlich recht gemacht, Mylady?
 Verdien' ich einmal euern Dank?

Maria. Wie, Ritter?

Seid ihr's, der diese Gunst mir ausgewirkt?

Ihr seid's?

Paul. Warum soll ich's nicht sein? Ich war

Am Hof, ich überbrachte euer Schreiben —

5

Maria. Ihr übergabt es? Wirklich thatet ihr's?

Und diese Freiheit, die ich jetzt genieße,

Ist eine Frucht des Briefs —

Paul. (mit Bedeutung). Und nicht die einz'ge!

Macht euch auf eine größere noch gefaßt.

10

Maria. Auf eine größere, Sir? Was meint ihr damit?

Paul. Ihr hörtet doch die Hörner —

Maria. (surdsahrend, mit Wahrung). Ihr erschreckt mich!

Paul. Die Königin jagt in dieser Gegend.

Maria. Was?

15

Paul. In wenigen Augenblicken steht sie vor euch.

Kennedy (auf Maria zeisend, welche zittert und hinasufinken droht).

Wie wird euch, theure Lady? Ihr verblaßt.

Paul. Nun! Ist's nun nicht recht? War's nicht eure Bitte?

Sie wird euch früher gewährt, als ihr gedacht.

20

Ihr wart sonst immer so geschwinder Zunge:

Jetzt bringet eure Worte an, jetzt ist

Der Augenblick zu reden!

Maria. O, warum hat man mich nicht vorbereitet!

Jetzt bin ich nicht darauf gefaßt, jetzt nicht.

25

Was ich mir als die höchste Gunst erbeten,

Dünkt mir jetzt schrecklich, fürchterlich — Komm', Hanna,

Führ' mich ins Haus, daß ich mich fasse, mich

Erhole —

Paul. Bleibt. Ihr müßt sie hier erwarten.

30

Wohl, wohl mag's euch bedingstigen, ich glaub's,

Vor eurem Richter zu erscheinen.

Dritter Auftritt.

Graf Schrewsbury zu den Borigen.

Maria. Es ist nicht darum! Gott, mir ist ganz anders

Zu Muth — Ach, edler Shrewsbury! Ihr kommt,
Vom Himmel mir ein Engel zugesendet!

— Ich kann sie nicht seh'n! Rettet, rettet mich
Vor dem verhaßten Anblick —

5 **Shrewsbury.** Kommt zu euch, Königin! Faßt euren Muth
Zusammen. Das ist die entscheidungsvolle Stunde.

Maria. Ich habe drauf geharret — Jahre lang

Mich drauf bereitet; Alles hab' ich mir
Gesagt und ins Gedächtniß eingeschrieben,

10 Wie ich sie rühren wollte und bewegen!
Vergessen plötzlich, ausgelöscht ist Alles;
Nichts lebt in mir in diesem Augenblick,
Als meiner Leiden brennendes Gefühl.

In blut'gen Haß gewendet wider sie

15 Ist mir das Herz, es fliehen alle guten
Gedanken, und, die Schlangenhaare schüttelnd,
Umstehen mich die finstern Hölleengeister.

Shrewsbury. Gebietet eurem wild empörten Blut!

Bezwingt des Herzens Bitterkeit! Es bringt

20 Nicht gute Frucht, wenn Haß dem Haß begegnet.
Wie sehr auch euer Inn'res widerstrebe,
Gehorcht der Zeit und dem Gesetz der Stunde!
Sie ist die Mächtige — demüthigt euch!

Maria. Vor ihr? Ich kann es nimmermehr!

25 **Shrewsbury.** Thut's dennoch!

Sprecht ehrerbietig, mit Gelassenheit!

Ruft ihre Großmuth an; trogt nicht, jekt nicht,
Auf euer Recht; jezo ist nicht die Stunde.

Maria. Ach, mein Verderben hab' ich mir ersleht,

30 Und mir zum Fluche wird mein Fleh'n erhört!
Nie hätten wir uns sehen sollen, niemals!

Daraus kann nimmer, nimmer Gutes kommen!

Oh' mögen Feu'r und Wasser sich in Liebe

Begegnen, und das Lamm den Tiger küssen —

35 Ich bin zu schwer verletzt — sie hat zu schwer
Beleidigt — Nie ist zwischen uns Versöhnung!

Shrewsbury. Seht sie nur erst von Angesicht!
 Ich sah es ja, wie sie von eurem Brief
 Erschüttert war; ihr Auge schwamm in Thränen.
 Nein, sie ist nicht gefühllos, hegt ihr selbst
 Nur besseres Vertrauen — Darum eben
 Bin ich vorausgeeilt, damit ich euch
 In Fassung setzen und ermahnen möchte.

5

Maria. (Seine Hand ergreifend).

Ach, Talbot! ihr wart stets mein Freund — Daß ich
 In eurer milden Haft geblieben wäre!
 Es ward mir hart begegnet, Shrewsbury!

10

Shrewsbury. Vergesst jezt Alles; darauf denkt allein,
 Wie ihr sie unterwürfig wollt empfangen.

Maria. Ist Burleigh auch mit ihr, mein böser Engel?

Shrewsbury. Niemand begleitet sie, als Graf von Leicester.

15

Maria. Lord Leicester?

Shrewsbury. Fürchtet nichts von ihm. Nicht er
 Will euren Untergang — Sein Werk ist es,
 Daß euch die Königin die Zusammenkunft
 Bewilligt.

20

Maria. Ach, ich wußt' es wohl!

Shrewsbury. Was sagt ihr?

Paullet. Die Königin kommt.

(Alles weicht auf die Seite; nur Maria bleibt, auf die Kenneby gekniet.)

Vierter Auftritt.

Die Vorigen. Elisabeth. Graf Leicester. Gefolge.

25

Elisabeth (zu Leicester). Wie heißt der Landitz?

Leicester. Fotheringhamschloß.

Elisabeth (zu Shrewsbury).

Schickt unser Jagdgefolg' voraus nach London.

Das Volk drängt allzuheftig in den Straßen;

30

Wir suchen Schutz in diesem stillen Park.

(Talbot entfernt das Gefolge. Sie fixirt mit ihren Augen die Maria, indem sie zu Paullet weiter spricht.)

Mein gutes Volk liebt mich zu sehr. Unmäßig,

Abgöttisch sind die Zeichen seiner Freude ;
So ehrt man einen Gott, nicht einen Menschen.

5 Maria (welche diese Zeit über halb ohnmächtig auf die Amme gelehnt war, erhebt sich jetzt, und ihr Auge begegnet dem gespannten Blick der Elisabeth. Sie schaudert zusammen und wirft sich wieder an der Amme Brust).

O Gott, aus diesen Zügen spricht kein Herz !
Elisabeth. Wer ist die Lady ?

(Ein allgemeines Schweigen.)

Leicester. Du bist zu Fotheringhay, Königin.

10 Elisabeth (stellt sich überrascht und erschaut, einen finstern Blick auf Leicester richtend).

Wer hat mir das gethan ? Lord Lester !

Leicester. Es ist geschehen, Königin — und nun
Der Himmel deinen Schritt hierher gelenkt,
So laß die Großmuth und das Mitleid siegen.

15 Shrewsbury. Laß dich erbitten, königliche Frau,
Dein Aug' auf die Unglückliche zu richten,
Die hier vergeht vor deinem Anblick.

(Maria rafft sich zusammen und will auf die Elisabeth zugehen, steht aber auf halbem Wege schauernd still ; ihre Geberden brüden den heftigsten Kampf aus.)

20 Elisabeth. Wie, Mylords ?

Wer war es denn, der eine Tiefgebeugte
Mir angekündigt ? Eine Stolze find' ich,
Vom Unglück keineswegs geschmeidigt.

Maria. Sei's !

25 Ich will mich auch noch diesem unterwerfen.
Fahr' hin, ohnmächt'ger Stolz der edeln Seele !
Ich will vergessen, wer ich bin, und was
Ich litt ; ich will vor ihr mich niederwerfen,
Die mich in diese Schmach herunterstieß.

30 (Sie wendet sich gegen die Königin.)

Der Himmel hat für euch entschieden, Schwester !
Gekrönt vom Sieg ist euer glücklich Haupt,
Die Gottheit bet' ich an, die euch erhöhte !

(Sie fällt vor ihr nieder.)

35 Doch seid auch ihr nun edelmüthig, Schwester !
Laßt mich nicht schmachvoll liegen ! Eure Hand
Streckt aus, reicht mir die königliche Rechte,

Mich zu erheben von dem tiefen Fall!

Elisabeth (zurücktretend).

Ihr seid an eurem Platz, Lady Maria!
Und dankend preiß ich meines Gottes Gnade,
Der nicht gewollt, daß ich zu euren Füßen
So liegen sollte, wie ihr jetzt zu meinen.

5

Maria (mit steigendem Affekt).

Denkt an den Wechsel alles Menschlichen!
Es leben Götter, die den Hochmuth rächen!
Verehret, fürchtet sie, die schrecklichen,
Die mich zu euren Füßen niederstürzen —
Um dieser fremden Zeugen willen, ehrt
In mir euch selbst! Entweihet, schändet nicht
Das Blut der Tudor, das in meinen Adern,
Wie in den euern, fließt. — O Gott im Himmel!
Steht nicht da, schroff und unzugänglich, wie
Die Felsenklippe, die der Strandende,
Vergeblich ringend, zu erfassen strebt.
Mein Alles hängt, mein Leben, mein Geschick,
An meiner Worte, meiner Thränen Kraft,
Löset mir das Herz, daß ich das eure rühre!
Wenn ihr mich anschaut mit dem Eisesblick,
Schließt sich das Herz mir schauernd zu, der Strom
Der Thränen stockt, und kaltes Grausen fesselt
Die Flehensworte mir im Busen an.

10

15

20

25

Elisabeth (kalt und streng).

Was habt ihr mir zu sagen, Lady Stuart?
Ihr habt mich sprechen wollen. Ich vergesse
Die Königin, die schwer beleidigte,
Die fromme Pflicht der Schwester zu erfüllen,
Und meines Anblicks Trost gewäh'r ich euch.
Dem Trieb der Großmuth folg' ich, setze mich
Gerechtem Tadel aus, daß ich so weit
Heruntersteige — denn ihr wißt,
Daß ihr mich habt ermorden lassen wollen.

30

35

Maria. Womit soll ich den Anfang machen, wie

Die Worte klüglich stellen, daß sie euch
 Das Herz ergreifen, aber nicht verletzen?
 O Gott, gib meiner Rede Kraft, und nimm
 Ihr jeden Stachel, der verwunden könnte!
 5 Kann ich doch für mich selbst nicht sprechen, ohne euch
 Schwer zu verklagen, und das will ich nicht.

— Ihr habt an mir gehandelt, wie nicht recht ist,
 Denn ich bin eine Königin, wie ihr,
 Und ihr habt als Gefang'ne mich gehalten.

10 Ich kam zu euch als eine Bittende,
 Und ihr, des Gastrechts heilige Gesetze,
 Der Völker heilig Recht in mir verhöhrend,
 Schloßt mich in Kerkermauern ein; die Freunde,
 Die Diener werden grausam mir entrisßen,
 15 Unwürd'gem Mangel werd' ich preisgegeben,
 Man stellt mich vor ein schimpfliches Gericht —
 Nichts mehr davon! Ein ewiges Vergessen
 Bedecke, was ich Grausames erlitt.

— Seht! ich will Alles eine Schidung nennen:

20 Ihr seid nicht schuldig, ich bin auch nicht schuldig;
 Ein böser Geist stieg aus dem Abgrund auf,
 Den Haß in unsern Herzen zu entzünden,
 Der unsre zarte Jugend schon entzweit.
 Er wuchs mit uns, und böse Menschen fachten

25 Der unglücksel'gen Flamme Athem zu;
 Wahnsinn'ge Eiferer bewaffneten
 Mit Schwert und Dolch die unberufne Hand. —

Das ist das Fluchgeschick der Könige,
 Daß sie, entzweit, die Welt in Haß zerreißen,
 30 Und jeder Zwietracht Furien entfesseln.

— Jetzt ist kein fremder Mund mehr zwischen uns,

(Nähert sich ihr vertraulich und mit schmelzendem Ton.)

Wir steh'n einander selbst nun gegenüber.

Jetzt, Schwester, redet! nennt mir meine Schuld,

35 Ich will euch völliges Genügen leisten.

Ach, daß ihr damals mir Gehör geschenkt,

Ich so dringend euer Auge suchte!
 wäre nie so weit gekommen, nicht
 diesem traur'gen Ort geschähe jezt
 die unglückselig traurige Begegnung.

Mein guter Stern bewahrte mich davor,
 die Ratter an den Busen mir zu legen.

5

Nicht die Geschicke, euer schwarzes Herz
 agt an, die wilde Ehrsucht eures Hauses.
 Nichts Feindliches war zwischen uns geschah'n,

ich kündigte mir euer Ohm, der stolze,
 herrschwülth'ge Priester, der die freche Hand

10

ich allen Kronen streckt, die Fehde an,
 erthörte euch, mein Wappen anzunehmen,
 auch meine Königsitel zuzueignen,

auf Tod und Leben in den Kampf mit mir

15

Zu geh'n — Wen rief er gegen mich nicht auf?

Der Priester Zungen und der Völker Schwert,
 Des frommen Wahnsinns fürchterliche Waffen;
 Hier selbst, im Friedenssitz meines Reichs,

Blies er mir der Empörung Flammen an —

20

Doch Gott ist mit mir, und der stolze Priester
 Behält das Feld nicht — Meinem Haupte war
 Der Streich gedrohet, und das eure fällt!

Maria. Ich steh' in Gottes Hand. Ihr werdet euch

So blutig eurer Macht nicht überheben —

25

Elisabeth. Wer soll mich hindern? Euer Oheim gab

Das Beispiel allen Königen der Welt,

Wie man mit seinen Feinden Frieden macht.

Die Sanct Barthelemi sei meine Schule!

Was ist mir Blutverwandtschaft, Völkerrecht?

30

Die Kirche trennet aller Pflichten Band,

Den Treubruch heiligt sie, den Königsmord;

Ich übe nur, was eure Priester lehren.

Sagt, welches Pfand gewährte mir für euch,

Wenn ich großmüthig eure Bande löste?

35

Mit welchem Schloß verwahr' ich eure Treue,

Das nicht Sanct Peters Schlüssel öffnen kann?
Gewalt nur ist die einz'ge Sicherheit ;
Kein Bündniß ist mit dem Geziicht der Schlangen.

Maria. O, das ist euer traurig finst'rer Argwohn !

5 Ihr habt mich stets als eine Feindin nur
Und Fremdlingin betrachtet. Hättet ihr
Zu eurer Erbin mich erklärt, wie mir
Gebührt, so hätten Dankbarkeit und Liebe
Euch eine treue Freundin und Verwandte
10 In mir erhalten.

Elisabeth. Draußen, Lady Stuart,
Ist eure Freundschaft, euer Haus das Papstthum,
Der Mönch ist euer Bruder — Euch zur Erbin
Erklären ! Der verrätherische Fallstrick !
15 Daß ihr bei meinem Leben noch mein Volk
Verführtet, eine listige Armida,
Die edle Jugend meines Königreichs
In eurem Buhlerneze schlau verstricktet —
Daß Alles sich der neu aufgeh'nden Sonne
20 Zuwendete, und ich —

Maria. Regiert in Frieden !
Jedwem Anspruch auf dies Reich entsag' ich.
Ach ! meines Geistes Schwingen sind gelähmt ;
Nicht Größe lockt mich mehr — Ihr hab't's erreicht,
25 Ich bin nur noch der Schatten der Maria.
Gebrochen ist in langer Ketterschmach
Der edle Muth — Ihr habt das Aeußerste an mir
Gethan, habt mich zerstört in meiner Blüthe !
— Jetzt macht ein Ende, Schwester ! Sprecht es aus,
30 Das Wort, um dessentwillen ihr gekommen ;
Denn nimmer will ich glauben, daß ihr kamt,
Um euer Opfer grausam zu verhöhn'n.
Sprecht dieses Wort aus ! Sagt mir : „Ihr seid frei,
Maria ! Meine Macht habt ihr gefühlt ;
35 Jetzt lernet meinen Edelmuth verehren.“
Sagt's, und ich will mein Leben, meine Freiheit

Als ein Geschenk aus eurer Hand empfangen.
 — Ein Wort macht Alles ungescheh'n. Ich warte
 Darauf. O, laßt mich's nicht zu lang erharren!
 Weh euch, wenn ihr mit diesem Wort nicht endet!
 Denn wenn ihr jetzt nicht segensbringend, herrlich,
 Wie eine Gottheit, von mir scheidet — Schwester!
 Nicht um dies ganze reiche Eiland, nicht
 Um alle Länder, die das Meer umfaßt,
 Möcht' ich vor euch so steh'n, wie ihr vor mir!

Elisabeth. Bekennt ihr endlich euch für überwunden?
 Ist's aus mit euren Ränken? Ist kein Mörder
 Mehr unterwegs? Will kein Abenteurer
 Für euch die traur'ge Ritterschaft mehr wagen?
 — Ja, es ist aus, Lady Maria. Ihr verführt
 Mir Keinen mehr. Die Welt hat andere Sorgen.
 Es lüstet Keinen, euer — vierter Mann
 Zu werden; denn ihr tödtet eure Freier,
 Wie eure Männer!

Maria (aufstehend). Schwester! Schwester! —
 O Gott! Gott! gib mir Mäßigung!

Elisabeth (steht sie lange mit einem Blick voller Verachtung an).
 Das also sind die Reizungen, Lord Lester,
 Die ungestraft kein Mann erblickt, daneben
 Kein andres Weib sich wagen darf zu stellen! —
 Fürwahr! Der Ruhm war wohlfeil zu erlangen;
 Es kostete nichts, die allgemeine Schönheit
 Zu sein, als die gemeine sein für Alle!

Maria. Das ist zu viel!

Elisabeth (höhnlich lachend).

Jetzt zeigt ihr euer wahres
 Gesicht; bis jetzt war's nur die Larve.

Maria (vor Zorn glühend, doch mit einer edlen Würde).

Ich habe menschlich, jugendlich gefehlt,
 Die Macht verführte mich, ich hab' es nicht
 Verheimlicht und verborgen, falschen Schein
 Hab' ich verschmäh't mit königlichem Freimuth.

Das Aergste weiß die Welt von mir, und ich
 Kann sagen, ich bin besser als mein Ruf.
 Weh euch, wenn sie von euren Thaten einst
 Den Ehrenmantel zieht, womit ihr gleißend
 5 Die wilde Bluth verstoß'ner Lüste deckt.
 Nicht Ehrbarkeit habt ihr von eurer Mutter
 Geerbt; man weiß, um welcher Tugend willen
 Anna von Boulen das Schaffot bestiegen.

Ehrenburg (tritt zwischen beide Königinnen).

10 O Gott des Himmels! Muß es dahin kommen?
 Ist das die Mäßigung, die Unterwerfung,
 Lady Maria?

Maria. Mäßigung! Ich habe
 Ertragen, was ein Mensch ertragen kann.

15 Fahr' hin, lammherzige Gelassenheit!
 Zum Himmel fliehe, leidende Geduld!
 Spreng' endlich deine Bande, tritt hervor
 Aus deiner Höhle, langverhalt'ner Groll!
 Und du, der dem gereizten Basilisk
 20 Den Mordblick gab, leg' auf die Zunge mir
 Den gift'gen Pfeil —

Ehrenburg. O, sie ist außer sich!
 Verzeih' der Rasenden, der schwer Gereizten!

(Elisabeth, vor Zorn sprachlos, schließt wüthende Blide auf Maria.)

25 **Leicester** (in der heftigsten Umräse, sucht die Elisabeth hinweg zu führen).

Höre

Die Wüthende nicht an! Hinweg, hinweg
 Von diesem unglücksel'gen Ort!

Maria. Der Thron von England ist durch einen Bastard
 30 Entweiht, der Britten edelherzig Volk
 Durch eine list'ge Gauklerin betrogen.
 — Regierte Recht, so läget ihr vor mir
 Im Staube jetzt, denn ich bin euer König!

(Elisabeth geht schnell ab, die Lords folgen ihr in der höchsten Bestürzung.)

Fünfter Auftritt.

Maria. Kennedy.

Kennedy. O, was habt ihr gethan! Sie geht in Wuth!

Jetzt ist es aus, und alle Hoffnung schwindet.

Maria (noch ganz außer sich).

Sie geht in Wuth! Sie trägt den Tod im Herzen!

(Der Kennedy um den Hals fallend.)

5

O, wie mir wohl ist, Hanna! Endlich, endlich,

Nach Jahren der Erniedrigung, der Leiden,

Ein Augenblick der Rache, des Triumphs!

Wie Vergeslasten fällt's von meinem Herzen;

Das Messer stieß ich in der Feindin Brust.

10

Kennedy. Unglückliche! Der Wahnsinn reißt euch hin;

Ihr habt die Unversöhnliche verwundet.

Sie führt den Blitz, sie ist die Königin;

Vor ihrem Buhlen habt ihr sie verhöhnt!

Maria. Vor Lesters Augen hab' ich sie erniedrigt!

15

Er sah es, er bezeugte meinen Sieg!

Wie ich sie niederschlug von ihrer Höhe,

Er stand dabei, mich stärkte seine Nähe!

Schiller.

Aus „Faust.“

Erster Theil. — Erste Scene.

Nacht.

Faust (in einem hochgewölbten, engen, gothischen Zimmer unruhig auf seinem Sessel am Kiste).

20

Habe nun, ach! Philosophie,

Juristerei und Medicin,

Und, leider! auch Theologie

Durchaus studirt, mit heißem Bemüh'n.

Da steh' ich nun, ich armer Thor!

25

Und bin so klug als wie zuvor;

Heiße Magister, heiße Doctor gar,

Und ziehe schon an die zehen Jahr',

Herauf, herab, und quer und krumm,

Meine Schüler an der Nase herum —
 Und sehe, daß wir nichts wissen können!
 Das will mir schier das Herz verbrennen.
 Zwar bin ich gescheidter als alle die Tassen,
 5 Doctoren, Magister, Schreiber und Pfaffen;
 Mich plagen keine Scrupel noch Zweifel,
 Fürchte mich weder vor Hölle noch Teufel:
 Dafür ist mir auch alle Freud' entrissen,
 Bilde mir nicht ein, was Recht's zu wissen,
 10 Bilde mir nicht ein, ich könnte was lehren,
 Die Menschen zu bessern und zu bekehren.
 Auch hab' ich weder Gut noch Geld,
 Noch Ehr' und Herrlichkeit der Welt;
 Es möchte kein Hund so länger leben!
 15 Drum hab' ich mich der Magie ergeben,
 Ob mir durch Geistes Kraft und Mund
 Nicht manch Geheimniß würde kund;
 Daß ich nicht mehr, mit saurem Schweiß,
 Zu sagen brauche was ich nicht weiß;
 20 Daß ich erkenne, was die Welt
 Im Innersten zusammenhält,
 Schau' alle Wirkenskraft und Samen,
 Und thu' nicht mehr in Worten kramen!

O sähest du, voller Mondenschein,
 25 Zum letztenmal auf meine Pein,
 Den ich, so manche Mitternacht,
 An diesem Pult herangewacht!
 Dann über Büchern und Papier,
 Trübsel'ger Freund, erschienst du mir!
 30 Ach! könnt' ich doch auf Vergeshöh'n
 In deinem lieben Lichte geh'n,
 Um Vergeshöhle mit Geistern schweben,
 Auf Wiesen in deinem Dämmer weben,
 Von allem Wissensqualm entladen,
 35 In deinem Thau gesund mich baden!

Weh! steck' ich in dem Kerker noch?
 Verfluchtes, dumpfes Mauerloch,
 Wo selbst das liebe Himmelslicht
 Trüb' durch gemalte Scheiben bricht!
 Beschränkt von diesem Bücherhauf, 5
 Den Würme nagen, Staub bedeckt,
 Den, bis ans hohe Gewölb' hinauf,
 Ein angeraucht Papier umsteckt!
 Mit Gläsern, Büchsen rings umstellt,
 Mit Instrumenten vollgepropft, 10
 Urväter Hausrath dreingestopft —
 Das ist deine Welt! das heißt eine Welt!

Und fragst du noch, warum dein Herz
 Sich bang in deinem Busen klemmt?
 Warum ein unerklärter Schmerz 15
 Dir alle Lebensregung hemmt?
 Statt der lebendigen Natur,
 Da Gott die Menschen schuf hinein,
 Umgiebt in Rauch und Moder nur
 Dich Thiergeripp' und Todtenbein. 20

Flieh! Auf! Hinaus ins weite Land!
 Und dies geheimnißvolle Buch,
 Von Nostradamus' eigner Hand,
 Ist dir es nicht Geleit genug?
 Erkennest dann der Sterne Lauf; 25
 Und wenn Natur dich unterweist,
 Dann geht die Seelenkraft dir auf,
 Wie spricht ein Geist zum andern Geist.
 Umsonst, daß trocknes Simmen hier
 Die heil'gen Zeichen dir erklärt: 30
 Ihr schwebt, ihr Geister, neben mir;
 Antwortet mir, wenn ihr mich hört!

(Er schlägt das Buch auf, und erblickt das Zeichen des Nostradamus.)

Ha! welche Wonne fließt in diesem Blick
 Auf einmal mit durch alle meine Sinnen! 35

Ich fühle junges, heil'ges Lebensglück
 Neuglühend mir durch Nerv' und Adern rinnen.
 War es ein Gott, der diese Zeichen schrieb,
 Die mir das inn're Toben stillen,
 5 Das arme Herz mit Freude füllen,
 Und, mit geheimnißvollem Trieb,
 Die Kräfte der Natur rings um mich her enthüllen?
 Bin ich ein Gott? Mir wird so licht!
 Ich schau' in diesen reinen Zügen
 10 Die wirkende Natur vor meiner Seele liegen.
 Jetzt erst erkenn' ich, was der Weise spricht:
 „Die Geisterwelt ist nicht verschlossen:
 Dein Sinn ist zu, dein Herz ist todt!
 Auf! bade, Schüler, unverdrossen
 15 Die ird'sche Brust im Morgenroth!“

(Er besehau das Zeichen.)

Wie alles sich zum Ganzen webt,
 Eins in dem andern wirkt und lebt!
 Wie Himmelskräfte auf- und niedersteigen
 20 Und sich die goldnen Eimer reichen,
 Mit segendustenden Schwingen
 Vom Himmel durch die Erde bringen,
 Harmonisch all das All durchklingen!

Welch Schauspiel! aber ach! ein Schauspiel nur!
 25 Wo faß' ich dich, unendliche Natur?
 Euch, Brüste, wo? Ihr Quellen alles Lebens,
 An denen Himmel und Erde hängt,
 Dahin die welcke Brust sich drängt —
 Ihr quellt, ihr tränkt, und schmacht' ich so vergebens?

(Er schlägt unwillig das Buch um, und erblickt das Zeichen des Erdgeistes.)

Wie anders wirkt dies Zeichen auf mich ein!
 Du, Geist der Erde, bist mir näher;
 Schon fühl' ich meine Kräfte höher,
 Schon glüh' ich wie von neuem Wein;
 35 Ich fühle Muth, mich in die Welt zu wagen,

Der Erde Weh, der Erde Glück zu tragen,
Mit Stürmen mich herumzuschlagen,
Und in des Schiffbruchs Knirschen nicht zu zagen.

Es wölkt sich über mir —

Der Mond verbirgt sein Licht —

5

Die Lampe schwindet! —

Es dampft! — Es zucken rothe Strahlen

Mir um das Haupt! — Es weht

Ein Schauer vom Gewölb' herab,

Und faßt mich an!

10

Ich fühl's, du schwebst um mich, erflehter Geist!

Enthülle dich!

Ha! wie's in meinem Herzen reißt!

Zu neuen Gefühlen

All' meine Sinne sich erwählen!

15

Ich fühle ganz mein Herz dir hingegeben!

Du mußt! du mußt! und kostet' es mein Leben!

(Er faßt das Buch, und spricht das Zeichen des Geistes geheimnißvoll aus. Es zuckt eine röthliche Flamme, der Geist erscheint in der Flamme.)

Geist. Wer ruft mir?

20

Faust (abgewendet). Schreckliches Gesicht!

Geist. Du hast mich mächtig angezogen,

An meiner Sphäre lang gesogen,

Und nun —

Faust. Weh! ich ertrag' dich nicht!

25

Geist. Du flehst erathmend mich zu schauen,

Meine Stimme zu hören, mein Antlitz zu seh'n;

Mich neigt dein mächtig Seelenfleh'n;

Da bin ich! — Welch erbärmlich Grauen

Faßt Uebermenschen dich! Wo ist der Seele Ruf?

30

Wo ist die Brust, die eine Welt in sich erschuf,

Und trug und hegte? die mit Freudebeben

Erschwoll, sich uns, den Geistern, gleich zu heben?

Wo bist du, Faust, deß Stimme mir erklang,

Der sich an mich mit allen Kräften drang?

35

Bist du es, der, von meinem Hauch umwittert,

In allen Lebenstiefen zittert,
Ein furchtsam weggekrümmter Wurm!

Faust. Soll ich dir, Flammenbildung, weichen?

Ich bin's, bin Faust, bin deines Gleichen!

6 Geist. In Lebensfluthen, im Thatensturm

Walt' ich auf und ab,

Webe hin und her!

Geburt und Grab,

Ein ewiges Meer,

10 Ein wechselnd Weben,

Ein glühend Leben,

So schaff' ich am saufenden Webstuhl der Zeit,

Und wirke der Gottheit lebendiges Kleid.

Faust. Der du die weite Welt umschweiffst,

15 Geschäftiger Geist, wie nah fühl' ich mich dir!

Geist. Du gleichst dem Geist den du begreiffst,

Nicht mir!

(Verschwindet.)

Faust (zusammenstürzend). Nicht dir?

Wem denn?

20 Ich, Ebenbild der Gottheit!

Und nicht einmal dir!

(Es klopft.)

O Tod! — ich kenn's — das ist mein Famulus!

Es wird mein schönstes Glück zu nichte!

25 Daß diese Fülle der Gesichte

Der trockne Schleicher stören muß!

Wagner im Schlafrock und der Nachtmähle, eine Lampe in der Hand. Faust wendet sich unwillig.

Wagner. Verzeiht! ich hör' euch declamiren;

30 Ihr laßt gewiß ein griechisch Trauerspiel?

In dieser Kunst möcht' ich was profitiren;

Denn heut' zu Tage wirkt das viel.

Ich hab' es öfters rühmen hören,

Ein Komödiant könnt' einen Pfarrer lehren.

35 Faust. Ja, wenn der Pfarrer ein Komödiant ist;

Wie das denn wohl zu Zeiten kommen mag.

Wagner. Ach! wenn man so in sein Museum gebannt ist,
Und sieht die Welt kaum einen Feiertag,
Raum durch ein Fernglas, nur von weiten,
Wie soll man sie durch Ueberredung leiten?

Faust. Wenn ihr's nicht fühlt, ihr werdet's nicht erjagen;
Wenn es nicht aus der Seele dringt,
Und mit urkräftigem Behagen
Die Herzen aller Hörer zwingt.

Sitzt ihr nur immer, leimt zusammen,
Braut ein Ragout von andrer Schmaus,
Und bläst die kümmerlichen Flammen
Aus eurem Aschenhäufchen 'raus!

Bewunderung von Kindern und Affen,
Wenn euch darnach der Gaumen steht;
Doch werdet ihr nie Herz zu Herzen schaffen,
Wenn es euch nicht von Herzen geht.

Wagner. Allein der Vortrag macht des Redners Glück;
Ich fühl' es wohl, noch bin ich weit zurück.

Faust. Such' Er den redlichen Gewinn!

Sei Er kein schellenlauter Thor!

Es trägt Verstand und rechter Sinn

Mit wenig Kunst sich selber vor;

Und wenn's euch Ernst ist was zu sagen,

Ist's nöthig Worten nachzujagen?

Ja, eure Reden, die so blinkend sind,

In denen ihr der Menschheit Schnitzel kräufelt,

Sind unerquicklich wie der Nebelwind,

Der herbstlich durch die dürren Blätter säufelt!

Wagner. Ach Gott! die Kunst ist lang,

Und kurz ist unser Leben.

Mir wird bei meinem kritischen Bestreben

Doch oft um Kopf und Busen bang.

Wie schwer sind nicht die Mittel zu erwerben,

Durch die man zu den Quellen steigt!

Und eh' man nur den halben Weg erreicht,

Muß wohl ein armer Teufel sterben.

Faust. Das Pergament, ist das der heil'ge Brömmen,
 Voraus ein Trunk den Durst auf ewig stillt?
 Erquickung hast du nicht gewonnen,
 Wenn sie dir nicht aus eigener Seele quillt.

5 **Wagner.** Verzeiht! es ist ein groß Ergötzen,
 Sich in den Geist der Zeiten zu versetzen,
 Zu schauen, wie vor uns ein weiser Mann gedacht,
 Und wie wir's dann zuletzt so herrlich weit gebracht.

Faust. O ja, bis an die Sterne weit!

10 **Mein Freund, die Zeiten der Vergangenheit**
 Sind uns ein Buch mit sieben Siegeln;
 Was ihr den Geist der Zeiten heißt,
 Das ist im Grund der Herren eigner Geist,
 In dem die Zeiten sich bespiegeln.

15 **Da ist's denn wahrlich oft ein Jammer:**
 Man läuft euch bei dem ersten Blick davon.
 Ein Rehrichthaus und eine Kumpellammer,
 Und höchstens eine Haupt- und Staatsaction,
 Mit trefflichen pragmatischen Maximen,
 20 **Wie sie den Puppen wohl im Munde ziemen!**

Wagner. Allein, die Welt! des Menschen Herz und Geist!
 Möcht' jeglicher doch was davon erkennen.

Faust. Ja, was man so erkennen heißt!

Wer darf das Kind beim rechten Namen nennen?
 25 **Die wenigen, die was davon erkannt,**
Die thöricht g'nug ihr volles Herz nicht wahrten,
Dem Böbel ihr Gefühl, ihr Schauen offenbarten,
Hat man von je gekreuzigt und verbrannt.
Ich bitt' euch, Freund, es ist tief in der Nacht;
 30 **Wir müssen's diesmal unterbrechen.**

Wagner. Ich hätte gern nur immer fortgewacht,
 Um so gelehrt mit euch mich zu besprechen.
 Doch morgen, als am ersten Ostertage,
 Erlaubt mir ein' und andre Frage.

35 **Mit Eifer hab' ich mich der Studien beflissen;**
Zwar weiß ich viel, doch möcht' ich alles wissen. (WS.)

Faust (allein). Wie nur dem Kopf nicht alle Hoffnung schwindet,
Der immerfort an schalem Zeuge klebt,
Mit gier'ger Hand nach Schätzen gräbt,
Und froh ist, wenn er Regenwürmer findet!

Darf eine solche Menschenstimme hier, 5
Wo Geisterfülle mich umgab, ertönen?
Doch ach! für diesmal dank' ich dir,
Dem ärmlichsten von allen Erden söhnen.
Du riffest mich von der Verzweiflung los,
Die mir die Sinne schon zerstören wollte. 10
Ach! die Erscheinung war so riesengroß,
Daß ich mich recht als Zwerg empfinden sollte.

Ich, Ebenbild der Gottheit, das sich schon
Ganz nah gedünkt dem Spiegel ew'ger Wahrheit,
Sein selbst genoß, in Himmelsglanz und Klarheit, 15
Und abgestreift den Erdensohn —

Ich, mehr als Cherub, dessen freie Kraft
Schon durch die Adern der Natur zu fließen
Und, schaffend, Götterleben zu genießen
Sich ahnungsvoll vermaß — wie muß ich's büßen! 20
Ein Donnerwort hat mich hinweggerafft.

Nicht darf ich dir zu gleichen mich vermessen.
Hab' ich die Kraft dich anzuzieh'n befaßt,
So hatt' ich dich zu halten keine Kraft. 25
In jenem sel'gen Augenblicke

Ich fühlte mich so klein, so groß;
Du stießest grausam mich zurücke,
Ins ungewisse Menschenloos.
Wer lehret mich? was soll ich meiden?
Soll ich gehorchen jenem Drang? 30
Ach! unsre Thaten selbst, so gut als unsre Leiden,
Sie hemmen unsres Lebens Gang.

Dem Herrlichsten, was auch der Geist empfangen,
Drängt immer fremd und fremder Stoff sich an;

Wenn wir zum Guten dieser Welt gelangen,
 Dann heißt das Bessere Trug und Wahn.
 Die uns das Leben gaben, herrliche Gefühle
 Erstarren in dem irdischen Gewühle.

- 5 Wenn Phantasie sich sonst, mit kühnem Flug,
 Und hoffnungsvoll zum Ewigen erweitert,
 So ist ein kleiner Raum ihr nun genug,
 Wenn Glück auf Glück im Zeitenstrudel scheitert.
 Die Sorge nistet gleich im tiefen Herzen,
 10 Dort wirket sie geheime Schmerzen,
 Unruhig wiegt sie sich, und stört Lust und Ruh';
 Sie deckt sich stets mit neuen Masken zu,
 Sie mag als Haus und Hof, als Weib und Kind erscheinen,
 Als Feuer, Wasser, Dorsch und Gift;
 15 Du bebst vor allem was nicht trifft,
 Und was du nie verlierst, das mußt du stets beweinen.

- Den Göttern gleich' ich nicht! Zu tief ist es gefühlt;
 Dem Wurme gleich' ich, der den Staub durchwühlt,
 Den, wie er sich im Staube nährend lebt,
 20 Des Wandrers Tritt vernichtet und begräbt.

- Ist es nicht Staub, was diese hohe Wand,
 Aus hundert Fächern, mir verenget,
 Der Trödel, der, mit tausendfachem Tand,
 In dieser Mottenwelt mich drängt?
 25 Hier soll ich finden was mir fehlt?
 Soll ich vielleicht in tausend Büchern lesen,
 Daß überall die Menschen sich gequält,
 Daß hie und da ein Glücklicher gewesen? —
 Was grinsest du mir hohler Schädel, her,
 30 Als daß dein Hirn, wie meines, einst verbirret,
 Den leichten Tag gesucht, und in der Dämmerung schwer,
 Mit Lust nach Wahrheit, jämmerlich geirret!
 Ihr Instrumente freilich spottet mein,

Mit Rad und Rämmen, Walz' und Bügel.
 Ich stand am Thor, ihr solltet Schlüssel sehn ;
 Zwar euer Bart ist kraus, doch hebt ihr nicht die Kiegel.
 Geheimnißvoll am lichten Tag,
 Läßt sich Natur des Schleiers nicht berauben, 5
 Und was sie deinem Geist nicht offenbaren mag,
 Das zwingst du ihr nicht ab mit Hebeln und mit Schrauben.
 Du alt Geräthe, das ich nicht gebraucht,
 Du stehst nur hier, weil dich mein Vater brauchte.
 Du alte Rolle, du wirfst angeraucht, 10
 So lang an diesem Pult die trübe Lampe schmauchte.
 Weit besser hätt' ich doch mein Weniges verprast,
 Als mit dem Wenigen belastet hier zu schwitzen !
 Was du ererbt von deinen Vätern hast,
 Erwirb es, um es zu besitzen ! 15
 Was man nicht nützt, ist eine schwere Last ;
 Nur was der Augenblick erschafft, das kann er nützen.

Doch warum heftet sich mein Blick auf jene Stelle ?
 Ist jenes Fläschchen dort den Augen ein Magnet ?
 Warum wird mir auf einmal lieblich helle, 20
 Als wenn im nächt'gen Wald uns Mondenglanz umweht ?

Ich grüße dich, du einzige Phiole,
 Die ich mit Andacht nun herunterhole !
 In dir verehr' ich Menschenwitz und Kunst.
 Du Inbegriff der holden Schlummeräfte, 25
 Du Auszug aller tödtlich feinen Kräfte,
 Erweise deinem Meister deine Gunst !
 Ich sehe dich, es wird der Schmerz gelindert ;
 Ich fasse dich, das Streben wird gemindert,
 Des Geistes Fluthstrom ebbet nach und nach. 30
 Ins hohe Meer werd' ich hinausgewiesen,
 Die Spiegelfluth erglänzt zu meinen Füßen,
 Zu neuen Ufern lockt ein neuer Tag.

Ein Feuerwagen schwebt auf leichten Schwingen

An mich heran! Ich fühle mich bereit,
 Auf neuer Bahn den Aether zu durchdringen,
 Zu neuen Sphären reiner Thätigkeit.
 Dieß hohe Leben, diese Götterwonne!
 5 Du, erst noch Wurm, und die verdienst du?
 Ja, kehre nur der holden Erdensonne
 Entschlossen deinen Rücken zu!
 Vermesse dich, die Pforten aufzureißen,
 Vor denen jeder gern vorüberleicht!
 10 Hier ist es Zeit, durch Thaten zu beweisen
 Daß Manneswürde nicht der Götterhöhe weicht,
 Vor jener dunkeln Höhle nicht zu beben,
 In der sich Phantasie zu eigner Qual verdammt,
 Nach jenem Durchgang hinzustreben,
 15 Um dessen engen Mund die ganze Hölle flammt;
 Zu diesem Schritt sich heiter zu entschließen,
 Und wär' es mit Gefahr, ins Nichts dahin zu fließen.

Nun komm' herab, krystallne, reine Schale,
 Hervor aus deinem alten Futterale,
 20 An die ich viele Jahre nicht gedacht!
 Du glänztest bei der Väter Freudenfeste,
 Erheitertest die ernstesten Gäste,
 Wenn einer dich dem andern zugebracht.
 Der vielen Bilder künstlich reiche Pracht,
 25 Des Trinkers Pflicht, sie reimweis' zu erklären,
 Auf einen Zug die Höhlung auszuleeren,
 Erinnert mich an manche Jugendlacht.
 Ich werde jetzt dich keinem Nachbar reichen,
 Ich werde meinen Wiß an deiner Kunst nicht zeigen:
 30 Hier ist ein Saft, der eilig trinken macht;
 Mit brauner Fluth erfüllt er deine Höhle.
 Den ich bereitet, den ich wähle,
 Der letzte Trunk sei nun, mit ganzer Seele,
 Als festlich hoher Gruß, dem Morgen zugebracht!

Glockenklang und Chorgesang.

Chor der Engel. Christ ist erstanden!
 Freude dem Sterblichen,
 Den die verderblichen,
 Schleichenden, erblichen
 Mängel umwandten!

Faust. Welch tiefes Summen, welch ein heller Ton
 Zieht mit Gewalt das Glas von meinem Munde?
 Verkündiget ihr dumpfen Glocken schon
 Des Osterfestes erste Feierstunde?
 Ihr Chöre, singt ihr schon den tröstlichen Gesang,
 Der einst, um Grabesnacht, von Engelslippen klang,
 Gewißheit einem neuen Bunde?

Chor der Weiber. Mit Spezereien
 Hatten wir ihn gepflegt,
 Wir seine Treuen
 Hatten ihn hingelegt;
 Tücher und Binden
 Keulich umwandten wir;
 Ach! und wir finden
 Christ nicht mehr hier.

Chor der Engel. Christ ist erstanden!
 Selig der Liebende,
 Der die betrübende,
 Heißsam' und üben
 Prüfung bestanden!

Faust. Was sucht ihr, mächtig und gelind,
 Ihr Himmelstöne, mich am Staube?
 Klingt dort umher, wo weiche Menschen find.
 Die Botschaft hör' ich wohl, allein mir fehlt der Glaube;
 Das Wunder ist des Glaubens liebstes Kind.
 Zu jenen Sphären wag' ich nicht zu streben
 Woher die holde Nachricht tönt;
 Und doch, an diesen Klang von Jugend auf gewöhnt,
 Ruft er auch jetzt zurück mich in das Leben.
 Sonst stürzte sich der Himmelsliebe Auf

Auf mich herab in ernster Sabbathstille :
 Da Klang so ahnungsvoll des Glockentones Fülle,
 Und ein Gebet war brünstiger Genuß ;
 Ein unbegreiflich holdes Sehnen

5 Trieb mich, durch Wald und Wiesen hinzugeh'n,
 Und unter tausend heißen Thränen
 Fühlt' ich mir eine Welt entsteh'n.
 Dieß Lied verkündete der Jugend muntre Spiele,
 Der Frühlingsfeier freies Glück ;
 10 Erinnerung hält mich nun, mit kindlichem Gefühle,
 Vom letzten, ernstestn Schritt zurück.

O tönet fort, ihr süßen Himmelslieder !
 Die Thräne quillt, die Erde hat mich wieder !

Chor der Jünger. Hat der Begrabene

15 Schon sich nach oben,
 Lebend Erhabene,
 Herrlich erhoben,
 Ist er in Werdelust
 Schaffender Freude nah,
 20 Ach ! an der Erde Brust
 Sind wir zum Leide da.
 Rief er die Seinen
 Schmachkend uns hier zurück,
 Ach ! wir beweinen,
 25 Meister, dein Glück !

Chor der Engel. Christ ist erstanden

Aus der Verwesung Schooß !
 Reißet von Banden
 Freudig euch los !
 30 Thätig ihn preisenden,
 Liebe beweisenden,
 Brüderlich speisenden,
 Predigend reisenden,
 Wonne verheißenden,
 35 Euch ist der Meister nah,
 Euch ist er da !

Letzte Scene.

Herler.

Faust (mit einem Bund Schlüssel und einer Lampe, vor einem eisernen Thürchen).

Mich faßt ein längst entwohnter Schauer ;
 Der Menschheit ganzer Jammer faßt mich an.
 Hier wohnt sie, hinter dieser feuchten Mauer,
 Und ihr Verbrechen war ein guter Bahn !

5

Du zauderst zu ihr zu gehen !
 Du fürchtest sie wiederzusehen !
 Fort ! dein Zagen zögert den Tod heran.

(Er ergreift das Schloß. Es singt inwendig.)

Meine Mutter, die Hur',
 Die mich umgebracht hat !
 Mein Vater, der Schelm,
 Der mich gefressen hat !
 Mein Schwesterlein klein
 Hub auf die Bein',
 An einem kühlen Ort ;
 Da ward ich ein schönes Waldbögelein ;
 Fliege fort, fliege fort !

10

15

Faust (aufschleichend). Sie ahnet nicht, daß der Geliebte lauscht,

Die Ketten klirren hört, das Stroh, das rauscht. (Er tritt ein.) 20

Margarete (sich auf dem Lager verbergend).

Weh ! Weh ! Sie kommen. Bitt'rer Tod !

Faust (leise). Still ! Still ! ich komme, dich zu befreien.**Margarete** (sich vor ihn hinwälzend).

Bist du ein Mensch, so fühle meine Noth !

25

Faust. Du wirst die Wächter aus dem Schlafe schreien !

(Er faßt die Ketten, sie aufzuschließen.)

Margarete (auf den Knien).

Wer hat dir, Hecker, diese Macht
 Ueber mich gegeben ?

30

Du holst mich schon um Mitternacht.
 Erbarme dich und laß mich leben !
 Ist's morgen früh nicht zeitig genug ?

(Sie steht auf.)

Bin ich doch noch so jung, so jung !

Und soll schon sterben!

Schön war ich auch, und das war mein Verderben.

Nah war der Freund, nun ist er weit;

Zerrißen liegt der Kranz, die Blumen zerstreut.

5 Fasse mich nicht so gewaltsam an!

Schone mich! Was hab' ich dir gethan?

Laß mich nicht vergebens flehen!

Hab' ich dich doch mein' Tage nicht gesehen!

Faust. Werd' ich den Jammer überstehen?

10 Margarete. Ich bin nun ganz in deiner Macht.

Laß mich nur erst das Kind noch tranken!

Ich herzt' es diese ganze Nacht;

Sie nahmen mir's, um mich zu kränken,

Und sagen nun, ich hätt' es umgebracht;

15 Und niemals werd' ich wieder froh.

Sie singen Lieder auf mich! Es ist böß' von den Leuten!

Ein altes Märchen endigt so;

Wer heißt sie's deuten?

Faust (wirft sich nieder).

20 Ein Liebender liegt dir zu Füßen,

Die Jammerknechtschaft aufzuschließen.

Margarete (wirft sich zu ihm).

O laß uns knie'n, die Heil'gen anzurufen!

Sieh! unter diesen Stufen,

25 Unter der Schwelle,

Siedet die Hölle!

Der Böse,

Mit furchtbarem Grimme,

7 Macht ein Getöse!

30 Faust (laut). Gretchen! Gretchen!

Margarete (aufmerksam). Das war des Freundes Stimme!

(Sie springt auf; die Ketten fallen ab.)

Wo ist er? Ich hab' ihn rufen hören.

Ich bin frei! mir soll niemand wehren.

85 An seinen Hals will ich fliegen,

An seinem Busen liegen!

Er rief: Gretchen! Er stand auf der Schwelle!
 Mitten durchs Heulen und Klappen der Hölle,
 Durch den grimmigen, teuflischen Hohn,
 Erkennt' ich den süßen, den liebenden Ton.

Faust. Ich bin's!

5

Margarete. Du bist's! O, sag' es noch einmal!

(Sohn lassend.)

Er ist's! Er ist's! Wohin ist alle Qual?
 Wohin die Angst des Kerkers? der Ketten?
 Du bist's! Kommst, mich zu retten!
 Ich bin gerettet! —

10

Schon ist die Straße wieder da,
 Auf der ich dich zum erstenmale sah,
 Und der heitere Garten,
 Wo ich und Marthe deiner warten!

15

Faust (fortfahrend). Komm' mit! Komm' mit!

Margarete.

O weile!

Weil' ich doch so gern, wo du weilest. (Nichtlassend.)

Faust. Eile!

Wenn du nicht eilest,
 Werden wir's theuer büßen müssen!

20

Margarete. Wie? du kannst nicht mehr küssen?

Mein Freund, so kurz von mir entfernt,
 Und hast's Küssen verlernt?

Warum wird mir an deinem Halse so bang?

25

Wenn sonst von deinen Worten, deinen Blicken

Ein ganzer Himmel mich überdrang,

Und du mich küßtest, als wolltest du mich ersticken! —

Küsse mich!

Sonst küß' ich dich! (Sie umfaßt ihn.)

30

O weh! deine Lippen sind kalt,

Sind stumm.

Wo ist dein Lieben

Geblieben?

Wer brachte mich drum? (Sie wendet sich von ihm.)

35

Faust. Komm'! Folge mir! Lieben, fasse Muth!

Ich herze dich mit tausendfacher Gluth ;
Nur folge mir ! Ich bitte dich nur dieß !

Margarete (zu ihm gewendet).

Und bist du's denn ? Und bist du's auch gewiß ?

5 Faust. Ich bin's ! Komm' mit !

Margarete.

Du machst die Fesseln los,

Nimmst wieder mich in deinen Schooß.

Wie kommt es, daß du dich vor mir nicht scheust ? —

Und weißt du denn, mein Freund, wen du befreist ?

10 Faust. Komm' ! komm' ! schon weicht die tiefe Nacht.

Margarete. Meine Mutter hab' ich umgebracht,

Mein Kind hab' ich ertränkt.

War es nicht dir und mir geschenkt ?

Dir auch ! — Du bist's ! ich glaub' es kaum.

15 Gieb deine Hand ! Es ist kein Traum !

Deine liebe Hand ! — Ach, aber sie ist feucht !

Wische sie ab ! Wie mich dünkt,

Ist Blut dran.

Ach Gott ! was hast du gethan !

20 Stecke den Degen ein ;

Ich bitte dich drum !

Faust. Laß das Vergang'ne vergangen sein !

Du bringst mich um !

Margarete. Nein, du mußt übrig bleiben !

25 Ich will dir die Gräber beschreiben ;

Für die mußt du sorgen

Gleich morgen ;

Der Mutter den besten Platz geben,

Meinen Bruder sogleich darneben,

30 Mich ein wenig bei Seit',

Nur nicht gar zu weit !

Und das Kleine mir an die rechte Brust !

Niemand wird sonst bei mir liegen ! —

Mich an deine Seite zu schmiegen,

35 Das war ein süßes, ein holdes Glück !

Aber es will mir nicht mehr gelingen ;

Wir ist's, als müßt' ich mich zu dir zwingen,
 Als stießeſt du mich von dir zurück:
 Und doch biſt du's und blickſt ſo gut, ſo fromm.

Faust. Fühlſt du, daß ich es bin, ſo komm'!

Margarete. Dahinaus?

5

Faust. In's Freie.

Margarete. Iſt das Grab drauß',

Lauert der Tod, ſo komm'!

Von hier in's ew'ge Ruhebett,

Und weiter keinen Schritt! —

10

Du gehſt nun fort! O Heinrich, könnt' ich mit!

Faust. Du kannſt! So wolle nur! Die Thür' ſteht offen.

Margarete. Ich darf nicht fort; für mich iſt nichts zu hoffen.

Was hilſt es flieh'n? ſie lauern doch mir auf!

Es iſt ſo elend, betteln zu müſſen,

15

Und noch dazu mit böſem Gewiſſen!

Es iſt ſo elend, in der Fremde ſchweifen;

Und ſie werden mich doch ergreifen!

Faust. Ich bleibe bei dir.

Margarete. Geſchwind! Geſchwind!

20

Rette dein armes Kind!

Fort! immer den Weg

Am Bach hinauf,

Ueber den Steg,

In den Wald hinein,

25

Links, wo die Planke ſteht,

Im Teich!

Faß' es nur gleich!

Es will ſich heben,

Es zappelt noch!

30

Rette! Rette!

Faust. Beſinne dich doch!

Nur einen Schritt, ſo biſt du frei!

Margarete. Wären wir nur den Berg vorbei!

Da ſiẗt meine Mutter auf einem Stein,

35

Es faẗt mich kalt beim Schopfe!

Da sitzt meine Mutter auf einem Stein,
 Und wackelt mit dem Kopfe :
 Sie nickt nicht, sie nickt nicht, der Kopf ist ihr schwer !
 Sie schlief so lange, sie wacht nicht mehr.
 5 Sie schlief, damit wir uns freuten.
 Es waren glückliche Zeiten !

Faust. Hilft hier kein Flehen, hilft kein Sagen,
 So wag' ich's dich hinwegzutragen.

Margarete. Laß mich ! Nein, ich leide keine Gewalt !
 10 Fasse mich nicht so mörderisch an !
 Sonst hab' ich dir ja alles zu Lieb' gethan.

Faust. Der Tag graut ! Liebchen ! Liebchen !

Margarete. Tag ! Ja, es wird Tag ! der letzte Tag bringt herein ;
 Mein Hochzeittag sollt' es sein !
 15 Sag' Niemand, daß du schon bei Gretchen warst !
 Weh meinem Kranze !
 Es ist eben gescheh'n !
 Wir werden uns wiederseh'n !
 Aber nicht beim Tanze.

20 Die Menge drängt sich, man hört sie nicht.
 Der Platz, die Gassen
 Können sie nicht fassen.
 Die Glocke ruft, das Stäbchen bricht.
 Wie sie mich binden und packen !
 25 Zum Blutstuhl bin ich schon entrückt.
 Schon zuckt nach jedem Nacken
 Die Schärfe, die nach meinem zückt.
 Stumm liegt die Welt wie das Grab !

Faust. O wär' ich nie geboren !

30 Mephistopheles (erscheint draußen).

Auf ! oder ihr seid verloren.
 Unnützes Zagen, Zaudern und Plaudern !
 Meine Pferde schauern ;
 Der Morgen dämmert auf.

35 Margarete. Was steigt aus dem Boden herauf ?
 Der ! der ! Schick' ihn fort !

Was will der an dem heiligen Ort !

Er will mich !

Faust. Du sollst leben !

Margarete. Gericht Gottes ! dir hab' ich mich übergeben !

Rephistopheles (zu Faust).

Komm' ! komm' ! Ich lasse dich mit ihr im Stich.

Margarete. Dein bin ich, Vater ! Rette mich !

Ihr Engel, ihr heiligen Schaaren,

Lagert euch umher, mich zu bewahren !

Heinrich ! mir graut's vor dir.

Rephistopheles. Sie ist gerichtet !

Stimme (von oben).

Ist gerettet !

Rephistopheles (zu Faust).

(Verschwindet mit Faust.)

Her zu mir !

Stimme (von innen, verhasstend).

Heinrich ! Heinrich !

Goethe.

Das römische Carneval.

Indem wir eine Beschreibung des römischen Carnevals unternemen, müssen wir den Einwurf befürchten, daß eine solche Feierlichkeit eigentlich nicht beschrieben werden könne. Eine so große lebendige Masse sinnlicher Gegenstände sollte sich unmittelbar vor dem Auge bewegen, und von einem jeden nach seiner Art angeschaut und gefaßt werden.

Noch bedenklicher wird diese Einwendung, wenn wir selbst gestehen müssen, daß das römische Carneval einem fremden Zuschauer, der es zum erstenmal sieht und nur sehen will und kann, weder einen ganzen noch einen erfreulichen Eindruck gebe, weder das Auge sonderlich ergötze, noch das Gemüth befriedige.

Die lange und schmale Straße, in welcher sich unzählige Menschen hin und wieder wälzen, ist nicht zu übersehen; kaum unterscheidet man etwas in dem Bezirk des Getümmels, den das Auge fassen kann. Die Bewegung ist einförmig, der Lärm betäubend, das Ende der Tage unbefriedigend. Allein diese Bedenklichkeiten sind bald gehoben, wenn wir uns näher erklären; und vorzüglich wird die Frage sein, ob uns die Beschreibung selbst rechtfertigt?

Das römische Carneval ist ein Fest, das dem Volke eigentlich nicht gegeben wird, sondern das sich das Volk selbst giebt. Der Staat macht wenig Anstalten, wenig Aufwand dazu. Der Kreis der Freuden bewegt sich von selbst, und die Polizei regiert ihn nur mit gelinder Hand.

Hier ist nicht ein Fest, das wie die vielen geistlichen Feste Roms die Augen der Zuschauer blendete; hier ist kein Feuerwerk, das von dem Castell San Angelo einen einzigen überraschenden Anblick gewährte; hier ist keine Erleuchtung der Peterskirche und Ruppel, welche so viele Fremde aus allen Landen herbeilockt und befriedigt; hier ist keine glänzende Procession, bei deren Annäherung das Volk beten und staunen soll; hier wird vielmehr nur ein Zeichen gegeben, daß jeder so thöricht und toll sein dürfe als er wolle, und daß außer Schlägen und Messerstichen fast alles erlaubt sei. Der Unterschied zwischen Hohen und Niedern scheint einen Augenblick aufgehoben;

alles nähert sich einander, jeder nimmt was ihm begegnet leicht auf, und die wechselseitige Frechheit und Freiheit wird durch eine allgemeine gute Laune im Gleichgewicht erhalten. In diesen Tagen freuet sich der Römer noch zu unsern Zeiten, daß die Geburt Christi das Fest der Saturnalien und seiner Privilegien wohl um einige 5 Wochen verschieben, aber nicht aufheben konnte.

Wir werden uns bemühen, die Freuden und den Taumel dieser Tage vor die Einbildungskraft unserer Leser zu bringen. Auch schmeicheln wir uns, solchen Personen zu dienen, welche dem römischen Carneval selbst einmal beigewohnt, und sich nun mit einer leb- 10 haften Erinnerung jener Zeiten vergnügen mögen; nicht weniger solchen, welchen jene Reise noch bevorsteht, und denen diese wenigen Blätter Uebersicht und Genuß einer überdrängten und vorbeirauschen- den Freude verschaffen können.

Das römische Carneval versammelt sich in dem Corso. Diese 15 Straße beschränkt und bestimmt die öffentliche Feierlichkeit dieser Tage. An jedem andern Plaz würde es ein ander Fest seyn; und wir haben daher vor allen Dingen den Corso zu beschreiben.

Er führt den Namen, wie mehrere lange Straßen italienischer Städte, von dem Wettrennen der Pferde, womit zu Rom sich jeder 20 Carnevalsabend schließt, und womit an andern Orten andere Feierlichkeiten, als das Fest eines Schutzpatrons, ein Kirchweihfest, geendigt werden.

Die Straße geht von der Piazza del Popolo schnurgerade bis an den venetianischen Palast. Sie ist ungefähr viertehalb tausend 25 Schritte lang und von hohen, meistentheils prächtigen Gebäuden eingefast. Ihre Breite ist gegen ihre Länge und gegen die Höhe der Gebäude nicht verhältnißmäßig. An beiden Seiten nehmen Pflastererhöhungen für die Fußgänger ungefähr sechs bis acht Fuß weg. In der Mitte bleibt für die Wagen an den meisten Orten nur der 30 Raum von zwölf bis vierzehn Schritten, und man sieht also leicht, daß höchstens drei Fuhrwerke sich in dieser Breite neben einander bewegen können. Der Obelisk auf der Piazza del Popolo ist im Carneval die unterste Gränze dieser Straße; der venetianische Palast die obere.

35

Schon alle Sonn- und Festtage eines Jahres ist der römische

Corso belebt. Die vornehmen und reichern Römer fahren hier eine oder anderthalb Stunden vor Nacht in einer sehr zahlreichen Reihe spazieren; die Wagen kommen vom venetianischen Palast herunter, halten sich an der linken Seite, fahren, wenn es schön Wetter ist, an 5 dem Obelisk vorbei, zum Thore hinaus und auf dem Flaminischen Weg, manchmal bis Ponte molle. Die früher oder später umkehrenden halten sich an die andere Seite; so ziehen die beiden Wagenreihen in der besten Ordnung an einander hin.

Sobald die Nacht eingeläutet wird, ist diese Ordnung unterbrochen; jeder wendet wo es ihm beliebt, und sucht seinen nächsten Weg, oft zur Unbequemlichkeit vieler andern Equipagen, welche in dem engen Raum dadurch gehindert und aufgehalten werden.

Diese Abendspazierfahrt, welche in allen großen italienischen Städten brillant ist, und in jeder kleinen Stadt, wäre es auch nur 15 mit einigen Kutschen, nachgeahmt wird, lockt viele Fußgänger in den Corso; jedermann kommt, um zu sehen oder gesehen zu werden.

Das Carneval ist, wie wir bald bemerken können, eigentlich nur eine Fortsetzung oder vielmehr der Gipfel jener gewöhnlichen sonn- und festtägigen Freuden; es ist nichts Neues, nichts Fremdes, nichts 20 Einziges, sondern es schließt sich nur an die römische Lebensweise ganz natürlich an.

Eben so wenig fremd wird es uns scheinen, wenn wir nun bald eine Menge Masken in freier Luft sehen, da wir so manche Lebensscene unter dem heitern frohen Himmel das ganze Jahr durch zu erblicken 25 gewohnt sind. Bei einem jeden Feste bilden ausgehängte Teppiche, gestreute Blumen, übergespannte Tücher die Straßen gleichsam zu großen Sälen und Galerien um. Keine Leiche wird ohne vermummte Begleitung der Bruderschaften zu Grabe gebracht; die vielen Mönchs Kleidungen gewöhnen das Auge an fremde und sonderbare 30 Gestalten; es scheint das ganze Jahr Carneval zu sehn, und die Abbaten in schwarzer Kleidung scheinen unter den übrigen geistlichen Masken die edlern Tabarroos vorzustellen.

Schon von dem neuen Jahre an sind die Schauspielhäuser eröffnet, und das Carneval hat seinen Anfang genommen. Man sieht 35 hie und da in den Logen eine Schöne, welche als Officier ihre Epauletten mit größter Selbstzufriedenheit dem Volke zeigt. Die Spa-

ziefahrt im Corso wird zahlreicher ; doch die allgemeine Erwartung ist auf die letzten acht Tage gerichtet.

Mancherlei Vorbereitungen verkündigen dem Publicum diese paradiesischen Stunden. Der Corso, eine von den wenigen Straßen in Rom welche das ganze Jahr rein gehalten werden, wird nun sorgfältiger gekehrt und gereinigt. Man ist beschäftigt, das schöne, aus kleinen, viereckig zugehauenen, ziemlich gleichen Basaltstücken zusammengefügte Pflaster, wo es nur einigermaßen abzuweichen scheint, auszuheben, und die Basaltkeile wieder neu in Stand zu setzen. Außer diesem zeigen sich auch lebendige Vorboten. Jeder Carne- 10 valsabend schließt sich, wie wir schon erwähnt haben, mit einem Wettrennen. Die Pferde, welche man zu diesem Endzweck unterhält, sind meistens klein, und werden, wegen fremder Herkunft der besten unter ihnen, Barberi genannt.

Ein solches Pferdchen wird mit einer Decke von weißer Leinwand, 15 welche am Kopf, Hals und Leib genau anschließt, und auf den Nähten mit bunten Bändern besetzt ist, vor dem Obelisk an die Stelle gebracht, wo es in der Folge auslaufen soll. Man gewöhnt es, den Kopf gegen den Corso gerichtet, eine Zeit lang still zu stehen, führt es alsdann sachte die Straße hin, und giebt ihm oben am venetiani- 20 schen Palast ein wenig Hafer, damit es ein Interesse empfinde, seine Bahn desto geschwinder zu durchlaufen. Da diese Uebung mit den meisten Pferden, deren oft fünfzehn bis zwanzig an der Zahl sind, wiederholt und eine solche Promenade immer von einer Anzahl lustig schreiender Knaben begleitet wird, so giebt es schon einen Vorschmack 25 von einem größern Lärm und Jubel, der bald folgen soll.

Inzwischen fängt auch der Corso an, seine Gestalt zu verändern ; der Obelisk wird nun die Gränze der Straße. Vor demselben wird ein Gerüste mit vielen Sitreihen über einander aufgeschlagen, welches gerade in den Corso hineinzieht. Vor dem Gerüste werden die 30 Schranken errichtet, zwischen welche man künftig die Pferde zum Ablaufen bringen soll. An beiden Seiten werden ferner große Gerüste gebaut, welche sich an die ersten Häuser des Corso anschließen und auf diese Weise die Straße in den Platz herein verlängern. An beiden Seiten der Schranken stehen kleine, erhöhte und bedeckte Bo- 35 den für die Personen, welche das Ablaufen der Pferde reguliren

sollen. Den Corso hinauf sieht man vor manchen Häusern ebenfalls Gerüste aufgerichtet. Die Plätze von San Carlo und der Antoninischen Säule werden durch Schranken von der Straße abgesondert, und alles bezeichnet genug, daß die ganze Feierlichkeit sich in dem 5 langen und schmalen Corso einschränken solle und werde. Zuletzt wird die Straße in der Mitte mit Puzzolane bestreut, damit die wettrennenden Pferde auf dem glatten Pflaster nicht so leicht ausgleiten mögen.

So findet die Erwartung sich jeden Tag genährt und beschäftigt, 10 bis endlich eine Glocke vom Capitol, bald nach Mittage, das Zeichen giebt, es sei erlaubt, unter freiem Himmel thöricht zu sein. In diesem Augenblick legt der ernsthafte Römer, der sich das ganze Jahr sorgfältig vor jedem Fehltritt hütet, seinen Ernst und seine Bedächtigkeit auf einmal ab. Die Pflasterer, die bis zum letzten 15 Augenblicke geklappert haben, packen ihr Werkzeug auf und machen der Arbeit scherzend ein Ende. Alle Balcone, alle Fenster werden nach und nach mit Teppichen behängt; auf den Pflastererhöhungen zu beiden Seiten der Straße werden Stühle herausgestellt; die geringern Hausbewohner, alle Kinder sind auf der Straße, die nun 20 aufhört, eine Straße zu sehn: sie gleicht vielmehr einem großen Festsaal, einer ungeheuren ausgeschmückten Galerie. Denn wie alle Fenster mit Teppichen behängt sind, so stehen auch alle Gerüste mit alten gewirkten Tapeten beschlagen; die vielen Stühle vermehren den Begriff von Zimmer, und der freundliche Himmel erinnert sel- 25 ten, daß man ohne Dach sey. So scheint die Straße nach und nach immer wohnbarer. Indem man aus dem Hause tritt, glaubt man nicht im Freien und unter Fremden, sondern in einem Saale unter Bekannten zu sein.

Indessen daß der Corso immer belebter wird, und unter den vielen 30 Personen, die in ihren gewöhnlichen Kleidern spazieren, sich hie und da ein Pulcinell zeigt, hat sich das Militär vor der Porta del Popolo versammelt. Es zieht, angeführt von dem General zu Pferde, in guter Ordnung und neuer Montur mit klingendem Spiel den Corso herauf, und besetzt sogleich alle Eingänge in denselben, errichtet 35 ein paar Wachen auf den Hauptplätzen, und übernimmt die Sorge für die Ordnung der ganzen Anstalt. Die Verleiher der Stühle

und Gerüste rufen nun emsig den Vorbeigehenden an: Luoghi! Luoghi! Patroni! Luoghi!

Nun fangen die Masken an sich zu vermehren. Junge Männer, gepuht, in Festtagskleidern der Weiber aus der untersten Classe, lassen sich meist zuerst sehen. Sie lieblosen die ihnen begegnenden Männer, thun gemein und vertraut mit den Weibern als mit ihres Gleichen, treiben sonst, was ihnen Laune, Wiß oder Unart eingeben. Wir erinnern uns unter andern eines jungen Menschen, der die Rolle einer leidenschaftlichen, zankfüchtigen und auf keine Weise zu beruhigenden Frau vortrefflich spielte, und so sich den ganzen Corso hinab zankte, jedem etwas anhängte, indeß seine Begleiter sich alle Mühe zu geben schienen ihn zu besänftigen.

Da die Frauen eben so viel Lust haben sich in Mannskleidern zu zeigen, als die Männer sich in Frauenkleidern sehen zu lassen, so haben sie die beliebte Tracht des Pulcinells sich anzupassen nicht verfehlt, und man muß bekennen, daß es ihnen gelingt, in dieser Zwittergestalt oft höchst reizend zu sehn.

Mit schnellen Schritten, declamirend, wie vor Gericht, drängt sich ein Advokat durch die Menge; er schreit an die Fenster hinauf, packt maskirte und unmaskirte Spaziergänger an, droht einem jeden mit einem Proceß, macht bald jenem eine lange Geschichtserzählung von lächerlichen Verbrechen, die er begangen haben soll, bald diesem eine genaue Specification seiner Schulden. Die Frauen schilt er wegen ihrer Cicisbeens, die Mädchen wegen ihrer Liebhaber; er beruft sich auf ein Buch, das er bei sich führt, producirt Documente, und das alles mit einer durchdringenden Stimme und geläufigen Zunge. Er sucht jedermann zu beschämen und confus zu machen. Wenn man denkt er höre auf, so fängt er erst recht an; denkt man er gehe weg, so kehrt er um; auf den einen geht er gerade los und spricht ihn nicht an, er packt einen andern der schon vorbei ist; kommt nun gar ein Mitbruder ihm entgegen, so erreicht die Tollheit ihren höchsten Grad.

Aber lange können sie die Aufmerksamkeit des Publicums nicht auf sich ziehen; der tollste Eindruck wird gleich von Menge und Mannigfaltigkeit wieder verschlungen.

Besonders machen die Quacqueri zwar nicht so viel Lärm, doch

eben so viel Aufsehen als die Advocaten. Die Maske der Quacqueri scheint so allgemein geworden zu sein durch die Leichtigkeit auf dem Trödel altfränkische Kleidungsstücke finden zu können. Die Haupterfordernisse dieser Maske sind, daß die Kleidung zwar altfränkisch, aber wohl erhalten und von edlem Stoff sei. Man sieht sie selten anders, als mit Sammt oder Seide bekleidet, sie tragen brocatene oder gestickte Westen, und der Natur nach muß der Quacquero dickleibig sehn; seine Gesichtsmaske ist ganz, mit Pausbacken und kleinen Augen; seine Perücke hat wunderliche Zöpfchen; sein Hut ist klein und meistens bordirt. Man siehet, daß sich diese Figur sehr dem *Buffo caricato* der komischen Oper nähert, und wie dieser meistentheils einen läppischen, verliebten, betrogenen Thoren vorstellt, so zeigen sich auch diese als abgeschmackte Stutzer. Sie hüpfen mit großer Leichtigkeit auf den Beinen hin und her, führen große schwarze Ringe ohne Glas statt der Vornetten, womit sie in alle Wagen hineingucken, nach allen Fenstern hinausblicken. Sie machen gewöhnlich einen steifen tiefen Büdling, und ihre Freude, besonders wenn sie sich einander begegnen, geben sie dadurch zu erkennen, daß sie mit gleichen Füßen mehrmals gerade in die Höhe hüpfen und einen hellen durchbringenden unarticulirten Laut von sich geben, der mit den Consonanten *brr* verbunden ist. Oft geben sie sich durch diesen Ton das Zeichen, und die nächsten erwiebern das Signal, so daß in kurzer Zeit dieses Geschrille den ganzen Corso hin und wieder läuft. Muthwillige Knaben blasen indeß in große gewundene Muscheln und beleidigen das Ohr mit unerträglichen Tönen.

Man sieht bald, daß bei der Enge des Raums, bei der Aehnlichkeit so vieler Maskenkleidungen — denn es mögen immer einige hundert Pulcinelle und gegen hundert Quacqueri im Corso auf und niederlaufen — wenige die Absicht haben können, Aufsehen zu erregen oder bemerkt zu werden. Auch müssen diese früh genug im Corso erscheinen. Vielmehr geht ein jeder nur aus, sich zu vergnügen, seine Tollheit auszulassen und der Freiheit dieser Tage auf das beste zu genießen.

Besonders suchen und wissen die Mädchen und Frauen sich in dieser Zeit nach ihrer Art lustig zu machen. Jede sucht nur aus dem Hause zu kommen, sich auf welche Art es sei zu vermannen, und

weil die wenigsten in dem Fall sind, viel Geld aufwenden zu können, so sind sie erfinderisch genug, allerlei Arten auszudenken, wie sie sich mehr verstecken als zieren.

Sehr leicht sind die Masken von Bettlern und Bettlerinnen zu schaffen; schöne Haare werden vorzüglich erfordert, dann eine ganz weiße Gesichtsmaske, ein irdenes Töpfchen an einem farbigen Bande, ein Stab und ein Hut in der Hand. Sie treten mit demüthiger Geberde unter die Fenster und vor jeden hin, und empfangen statt Almosen Zuckerwerk, Rüsse und was man ihnen sonst Artiges geben mag. 10

Anderer machen sich es noch bequemer, hüllen sich in Pelze, oder erscheinen in einer artigen Hausstracht, nur mit Gesichtsmasken. Sie gehen meistens ohne Männer, und führen als Of- und Defensivwaffe ein Besenchen aus der Blüthe eines Rohrs gebunden, womit sie theils die Ueberlästigen abwehren, theils auch, muthwillig genug, Bekannten und Unbekannten die ihnen ohne Masken entgegen kommen, im Gesicht herumfahren. Wenn einer, auf den sie es gemünzt haben, zwischen vier oder fünf solcher Mädchen hineinkommt, weiß er sich nicht zu retten. Das Gedränge hindert ihn zu fliehen, und wo er sich hinwendet, fühlt er die Besenchen unter der Nase. 15 Sich ernstlich gegen diese oder andere Neckereien zu wehren, würde sehr gefährlich sein, weil die Masken unverletzlich sind, und jede Wache ihnen beizustehen beordert ist. 20

Eben so müssen die gewöhnlichen Kleidungen aller Stände als Masken dienen. Stallknechte mit ihren großen Bürsten kommen, 25 einem jeden, wenn es ihnen beliebt, den Rücken auszufahren. Betturine bieten ihre Dienste mit ihrer gewöhnlichen Zubringlichkeit an. Zierlicher sind die Masken der Landmädchen, Frascatanerinnen, Fischer, Neapolitaner Schiffer, neapolitanischer Sbirren und Griechen. 30

Manchmal wird eine Maske vom Theater nachgeahmt. Einige machen sich's sehr bequem, indem sie sich in Teppiche oder Leintücher hüllen, die sie über dem Kopfe zusammen binden. Die weiße Gestalt pflegt gewöhnlich andern in den Weg zu treten und vor ihnen zu hüpfen, und glaubt auf diese Weise ein Gespenst vorzustellen. Einige 35 zeichnen sich durch sonderbare Zusammensetzungen aus, und der Ta-

barro wird immer für die edelste Maske gehalten, weil sie sich gar nicht auszeichnet.

Ein Zauberer mischt sich unter die Menge, läßt das Volk ein Buch mit Zahlen sehen, und erinnert es an seine Leidenschaft zum 5 Lottospiel.

Mit zwei Gesichtern steckt einer im Gedränge: man weiß nicht, welches sein Vordertheil, welches sein Hintertheil ist, ob er kommt, ob er geht.

Der Fremde muß sich auch gefallen lassen, in diesen Tagen ver-
10 spottet zu werden. Weil die fremden Maler, besonders die welche Landschaften und Gebäude studiren, in Rom überall öffentlich sitzen und zeichnen, so werden sie auch unter der Carnevalsmenge emsig vorgestellt, und zeigen sich mit großen Portefeullen, langen Sürtouts und kolossalischen Reißfedern sehr geschäftig.

15 Indessen die Masken sich vermehren, fahren die Kutschen nach und nach in den Corso hinein, in derselben Ordnung, wie wir sie oben beschrieben haben, als von der sonn- und festtägigen Spazierfahrt die Rede war, nur mit dem Unterschied, daß gegenwärtig die Fuhrwerke, welche vom venetianischen Palast an der linken Seite
20 herumfahren, da wo die Straße des Corso aufhört, wenden und sogleich an der andern Seite wieder herauffahren.

Wir haben schon oben angezeigt, daß die Straße, wenn man die Erhöhungen für die Fußgänger abrechnet, an den meisten Orten wenig über drei Wagenbreiten hat.

25 Die Seitenerhöhungen sind alle mit Gerüsten versperrt, mit Stühlen besetzt, und viele Zuschauer haben schon ihre Plätze eingenommen. An Gerüsten und Stühlen geht ganz nahe eine Wagenreihe hinunter und an der andern Seite hinauf. Die Fußgänger sind in eine Breite von höchstens acht Fuß zwischen den beiden Reihen eingeschlossen;
30 jeder drängt sich hin- und herwärts so gut er kann, und von allen Fenstern und Balconen sieht wieder eine gedrängte Menge auf das Gedränge herunter.

In den ersten Tagen sieht man meist nur die gewöhnlichen Equipagen; denn jeder verspart auf die folgenden, was er Zierliches oder
35 Prächtiges allenfals aufführen will. Gegen Ende des Carnevals kommen mehr offene Wagen zum Vorschein, deren einige sechs Sitze

haben : zwei Damen sitzen erhöht gegen einander über, so daß man ihre ganze Gestalt sehen kann ; vier Herren nehmen die vier übrigen Sitze der Winkel ein ; Kutscher und Bediente sind maskirt, die Pferde mit Flor und Blumen gepußt.

Oft steht ein schöner, weißer, mit rosenfarbenen Bändern gezierter Sack dem Kutscher zwischen den Füßen, an dem Geschirre klingen Schellen, und die Aufmerksamkeit des Publicums wird einige Augenblicke auf diesen Aufzug geheftet.

Ehemals sollen diese Prachtwagen weit häufiger und kostbarer, auch durch mythologische und allegorische Vorstellungen interessanter gewesen sein ; neuerdings aber scheinen die Vornehmern, es sei nun aus welchem Grunde es wolle, verloren in dem Ganzen, das Vergnügen, das sie noch bei dieser Feierlichkeit finden, mehr genießen, als sich vor andern auszeichnen zu wollen.

Je weiter das Carneval vorrückt, desto lustiger sehen die Equipagen aus. Selbst ernsthafte Personen, welche unmaskirt in den Wagen sitzen, erlauben ihren Kutschern und Bedienten sich zu maskiren. Die Kutscher wählen meistens die Frauentracht, und in den letzten Tagen scheinen nur Weiber die Pferde zu regieren. Sie sind oft anständig, ja reizend gekleidet ; dagegen macht denn auch ein breiter 20 häßlicher Kerkel, in völlig neumodischem Puz, mit hoher Frisur und Federn, eine große Caricatur.

Gewöhnlich erzeigt der Kutscher einer oder einem Paar seiner Freundinnen den Dienst, wenn er sie im Gedränge antrifft, sie auf den Bock zu heben. Diese sitzen denn gewöhnlich in Mannstracht an seiner Seite, und oft gaukeln dann die niedlichen Pulcinellbeinchen mit kleinen Füßchen und hohen Absätzen den Vorübergehenden um die Köpfe. Eben so machen es die Bedienten, und nehmen ihre Freunde und Freundinnen hinten auf den Wagen, und es fehlt nichts, als daß sie sich noch, wie auf die englischen Landkutschen, oben auf den Kasten setzten. Die Herrschaften selbst scheinen es gerne zu sehen, wenn ihre Wagen recht bepackt sind ; alles ist in diesen Tagen vergönnt und schicklich.

Man werfe nun einen Blick über die lange und schmale Straße, wo von allen Balconen und aus allen Fenstern, über lang herabhängende bunte Teppiche, gedrängte Zuschauer auf die mit Zuschauer 35 ern angefüllten Gerüste, auf die langen Reihen besetzter Stühle an

beiden Seiten der Straßen herunterfahren. Zwei Reihen Kutschen bewegen sich langsam in dem mittlern Raum, und der Platz, den allenfals eine dritte Kutsche einnehmen könnte, ist ganz mit Menschen ausgefüllt, welche nicht hin und wieder gehen, sondern sich hin und wieder schieben. Da die Kutschen, so lang als es nur möglich ist, sich immer ein wenig von einander abhalten, um nicht bei jeder Stockung gleich auf einander zu fahren, so wagen sich viele der Fußgänger, um nur einigermaßen Luft zu schöpfen, aus dem Gedränge der Mitte zwischen die Räder des vorausfahrenden und die Deichsel und Pferde des nachfahrenden Wagens; und je größer die Gefahr und Beschwerlichkeit der Fußgänger wird, desto mehr scheint ihre Raune und Kühnheit zu steigen.

Da die meisten Fußgänger, welche zwischen den beiden Kutschenreihen sich bewegen, um ihre Glieder und Kleidungen zu schonen, die Räder und Achsen sorgfältig vermeiden, so lassen sie gewöhnlich mehr Platz zwischen sich und den Wagen als nöthig ist; wer nun mit der langsamen Masse sich fortzubewegen nicht länger ausstehen mag, und Muth hat zwischen den Rädern und Fußgängern, zwischen der Gefahr und dem der sich davor fürchtet, durchzuschlüpfen, der kann in kurzer Zeit einen großen Weg zurücklegen, bis er sich wieder durch ein anderes Hinderniß aufgehalten sieht.

Aber nicht allein durch diese Züge wird die Circulation des Corso unterbrochen und gehindert; am Palast Ruspoli und in dessen Nähe, wo die Straße um nichts breiter wird, sind die Pflasterwege an beiden Seiten mehr erhöht. Dort nimmt die schöne Welt ihren Platz, und alle Stühle sind bald besetzt oder besprochen. Die schönsten Frauenzimmer der Mittelklasse, reizend maskirt, umgeben von ihren Freunden, zeigen sich dort dem vorübergehenden neugierigen Auge. Jeder, der in die Gegend kommt, verweilt, um die angenehmen Rehen zu durchschauen; jeder ist neugierig unter den vielen männlichen Gestalten, die dort zu sitzen scheinen, die weiblichen heraus zu suchen, und vielleicht in einem niedlichen Officier den Gegenstand seiner Sehnsucht zu entdecken. Hier an diesem Flecke stockt die Bewegung zuerst, denn die Kutschen verweilen so lange sie können in dieser Gegend, und wenn man zuletzt halten soll, will man doch lieber in dieser angenehmen Gesellschaft bleiben.

Wenn unsere Beschreibung bisher nur den Begriff von einem engen, ja beinahe ängstlichen Zustande gegeben hat, so wird sie einen noch sonderbarern Eindruck machen, wenn wir ferner erzählen, wie diese gebrängte Lustbarkeit durch eine Art von Kleinem, meist scherzhaftem, oft aber nur allzuernstlichem Kriege in Bewegung gesetzt wird.

Wahrscheinlich hat einmal zufällig eine Schöne ihren vorbeigehenden guten Freund, um sich ihm unter der Menge und Maske bemerklich zu machen, mit verzuckerten Körnern angeworfen, da denn nichts natürlicher ist, als daß der Getroffene sich umkehre, und die lose 10 Freundin entdecke; dieses ist nun ein allgemeiner Gebrauch, und man sieht oft nach einem Wurf ein Paar freundliche Gesichter sich einander begegnen. Allein man ist theils zu hausälterisch, um wirkliches Zuckerwerk zu verschwenden, theils hat der Mißbrauch desselben einen größern und wohlfeilern Vorrath nöthig gemacht. 15 Es ist nun ein eigenes Gewerbe, Gypszeltlein, durch den Trichter gemacht, die den Schein von Dragées haben, in großen Körben zum Verkauf mitten durch die Menge zu tragen.

Niemand ist vor einem Angriff sicher; jedermann ist im Vertheidigungsstande, und so entsteht aus Muthwillen oder Nothwendigkeit, 20 bald hier bald da, ein Zweikampf, ein Scharmügel oder eine Schlacht. Fußgänger, Kutschenfahrer, Zuschauer aus Fenstern, von Gerüsten oder Stühlen, greifen einander wechselseitig an, und vertheidigen sich wechselseitig. Die Damen haben vergoldete und versilberte Körbchen voll dieser Körner, und die Begleiter wissen ihre Schönen 25 sehr wacker zu vertheidigen. Mit niedergelassenen Kutschenfenstern erwartet man den Angriff, man scherzt mit seinen Freunden, und wehrt sich hartnäckig gegen Unbekannte.

Nirgends aber wird dieser Streit ernstlicher und allgemeiner als in der Gegend des Palasts Ruspoli. Alle Masken, die sich dort niedergelassen haben, sind mit Körbchen, Säcken, zusammengebundenen Schnupftüchern versehen. Sie greifen öfter an, als sie angegriffen werden; keine Kutsche fährt ungestraft vorbei, ohne daß ihr nicht wenigstens einige Masken etwas anhängen. Kein Fußgänger ist vor ihnen sicher; besonders wenn sich ein Abbate im schwarzen Rocke 35 sehen läßt, werfen alle von allen Seiten auf ihn, und weil Gyps und

Reide, wohin sie treffen, abfärben, so sieht ein solcher bald über und über weiß und grau punctirt aus. Oft aber werden die Händel sehr ernsthaft und allgemein, und man sieht mit Erstaunen, wie Eifersucht und persönlicher Haß sich freien Lauf lassen.

- 5 Unbemerkt schleicht sich eine ver mummt e Figur heran, und trifft mit einer Hand voll Confetti eine der ersten Schönheiten so heftig und so gerade, daß die Gesichtsmaske widerschallt, und ihr schöner Hals verlegt wird. Ihre Begleiter zu beiden Seiten werden heftig aufgereizt, aus ihren Körbchen und Säckchen stürmen sie gewaltig
10 auf den Angreifenden los; er ist aber so gut ver mummt, zu stark geharnischt, als daß er ihre wiederholten Würfe empfinden sollte. Je sicherer er ist, desto heftiger setzt er seinen Angriff fort; die Berthei digten decken das Frauenzimmer mit den Tabarros zu, und weil der Angreifende in der Heftigkeit des Streits auch die Nachbarn verlegt,
15 und überhaupt durch seine Grobheit und Unge stüm jedermann beleidigt, so nehmen die Umhersitzenden Theil an diesem Streit, sparen ihre Gypskörner nicht, und haben meistentheils auf solche Fälle eine etwas größere Munition, ungefähr wie ver zuckerte Mandeln, in Reserve, wodurch der Angreifende zuletzt so zugedeckt und von allen
20 Seiten her überfallen wird, daß ihm nichts als die Retraite übrig bleibt, besonders wenn er sich verschossen haben sollte. Gewöhnlich hat einer, der auf ein solches Abenteuer ausgeht, einen Secundanten bei sich, der ihm Munition zusteckt, inzwischen daß die Männer, welche mit solchen Gypsconfetti handeln, während des Streits mit ihren
25 Körben geschäftig sind, und einem jeden, so viel Pfund er verlangt, eilig zuwiegen.

- Wir haben selbst einen solchen Streit in der Nähe gesehen, wo zuletzt die Streitenden, aus Mangel an Munition, sich die vergoldeten Körbchen an die Köpfe warfen, und sich durch die Warnungen der
30 Wachen, welche selbst heftig mit getroffen wurden, nicht abhalten ließen. Gewiß würde mancher solcher Händel mit Messerstichen sich endigen, wenn nicht die an mehreren Ecken aufge zogenen Corden, die bekannten Strafwerkzeuge italienischer Polizei, jeden mitten in der Lustbarkeit erinnerten, daß es in diesem Augenblicke sehr gefährlich
35 sei, sich gefährlicher Waffen zu bedienen. Unzählig sind diese Händel, und die meisten mehr lustig als ernsthaft. So kommt z. B. ein

offener Wagen voll Pulcinellen gegen Ruspoli heran. Er nimmt sich vor, indem er bei den Zuschauern vorbeifährt, alle nach einander zu treffen; allein unglücklicherweise ist das Gedränge zu groß, und er bleibt in der Mitte stecken. Die ganze Gesellschaft wird auf einmal Eines Sinnes, und von allen Seiten hagelt es auf den Wagen los. Die Pulcinelle verschießen ihre Munition, und bleiben eine gute Weile dem kreuzenden Feuer von allen Seiten ausgefetzt, so daß der Wagen am Ende ganz wie mit Schnee und Schloßen bedeckt, unter einem allgemeinen Gelächter und von Tönen des Mißbilligens begleitet, sich langsam entfernt.

10

Indessen in dem Mittelpunkte des Corso diese lebhaften und heftigen Spiele einen großen Theil der schönen Welt beschäftigen, findet ein andrer Theil des Publicums an dem obern Ende des Corso eine andere Art von Unterhaltung. Unweit der französischen Akademie tritt, in spanischer Tracht, mit Federhut, Degen und großen Handschuhen, unversehens mitten aus den von einem Gerüste zuschauenden Masken der sogenannte Capitano des italienischen Theaters auf, und fängt an seine großen Thaten zu Land und Wasser in emphatischem Ton zu erzählen. Es währt nicht lange, so erhebt sich gegen ihm über ein Pulcinell, bringt Zweifel und Einwendungen vor, und indem er ihm alles zugeben scheint, macht er die Großsprecherei jenes Helden durch Wortspiele und eingeschobene Plattheiten lächerlich. Auch hier bleibt jeder Vorbeigehende stehen, und hört dem lebhaften Wortwechsel zu.

Ein neuer Aufzug vermehret oft das Gedränge. Ein Duzend Pulcinelle thun sich zusammen, erwählen einen König, krönen ihn, geben ihm ein Scepter in die Hand, begleiten ihn mit Musik, und führen ihn unter lautem Geschrei auf einem verzierten Wägelchen den Corso herauf. Alle Pulcinelle springen herbei, wie der Zug vorwärts geht, vermehren das Gefolge, und machen sich mit Geschrei und Schwenken der Hüte Platz.

Alsdann bemerkt man erst, wie jeder diese allgemeine Maske zu vermannigfaltigen sucht. Der eine trägt eine Perrücke, der andere eine Weiberhaube zu seinem schwarzen Gesicht, der dritte hat statt der Mütze einen Käfig auf dem Kopfe, in welchem ein paar Vögel, als Abbate und Dame gekleidet, auf den Stängeln hin und wieder hüpfen.

35

Der Augenblick des Wettrennens der Pferde nähert sich nun immer mehr, und auf diesen Augenblick ist das Interesse so vieler tausend Menschen gespannt.

Die Verleiher der Stühle, die Unternehmer der Gerüste vermehren nun ihr anbietendes Geschrei. Es ist darum zu thun, daß ihnen wenigstens in diesen letzten Augenblicken, auch gegen ein geringeres Geld, alle Plätze besetzt werden. Und glücklich, daß hier und da noch Platz zu finden ist; denn der General reitet nunmehr mit einem Theil der Garde den Corso zwischen den beiden Reihen Kutschen
10 herunter, und verdrängt die Fußgänger von dem einzigen Raum, der ihnen noch übrig blieb. Jeder sucht alsdann noch einen Stuhl, einen Platz auf einem Gerüste, auf einer Kutsche zwischen den Wagen, oder bei Bekannten an einem Fenster zu finden, die denn nun alle von Zuschauern über und über strotzen.

15 Indessen ist der Platz vor dem Obelisk ganz vom Volke gereinigt worden, und gewährt vielleicht einen der schönsten Anblicke, welche in der gegenwärtigen Welt gesehen werden können. Die drei mit Teppichen behängten Fagaden der oben beschriebenen Gerüste schließen den Platz ein. Viele tausend Köpfe schauen über einander hervor,
20 und geben das Bild eines alten Amphitheaters oder Circus. Ueber dem mittelften Gerüste steigt die ganze Länge des Obeliskens in die Luft; denn das Gerüste bedeckt nur sein Piedestal, und man bemerkt nun erst seine ungeheure Höhe, da er der Maßstab einer so großen Menschenmasse wird. Der freie Platz läßt dem Auge eine schöne
25 Ruhe, und man sieht die leeren Schranken mit dem vorgespannten Seile voller Erwartung.

Nun kommt der General den Corso herab, zum Zeichen daß er gereinigt ist, und hinter ihm erlaubt die Wache niemanden, aus der Reihe der Kutschen hervorzutreten. Er nimmt auf einer der Logen
30 Platz.

Nun werden die Pferde nach gelooseter Ordnung von geputzten Stallknechten in die Schranken hinter das Seil geführt. Sie haben kein Zeug noch sonst eine Bedeckung auf dem Leibe. Man heftet ihnen hier und da Stachellugeln mit Schnüren an den Leib, und be-
35 deckt die Stelle, wo sie spornen sollen, bis zum Augenblicke mit Leder; auch klebt man ihnen große Blätter Raufschgold an.

Sie sind meist schon wild und ungeduldig, wenn sie in die Schranken gebracht werden, und die Reitknechte brauchen alle Gewalt und Geschicklichkeit, um sie zurückzuhalten.

Die Begierde, den Lauf anzufangen, macht sie unbändig, die Gegenwart so vieler Menschen macht sie scheu. Sie hauen oft in die benachbarte Schranke hinüber, oft über das Seil, und diese Bewegung und Unordnung vermehrt jeden Augenblick das Interesse der Erwartung. Die Stallknechte sind im höchsten Grade gespannt und aufmerksam, weil in dem Augenblicke des Abrennens die Geschicklichkeit des Loslassenden, so wie zufällige Umstände, zum Vortheile des 10 einen oder des andern Pferdes entscheiden können.

Endlich fällt das Seil, und die Pferde rennen los. Auf dem freien Platz suchen sie noch einander den Vorsprung abzugewinnen, aber wenn sie einmal in den engen Raum zwischen die beiden Reihen Rutscher hineinkommen, wird meist aller Wetteifer vergebens. Ein 15 Paar sind gewöhnlich voraus, die alle Kräfte anstrengen. Ungeachtet der gestreuten Puzzolane giebt das Pflaster Feuer, die Mähnen fliegen, das Rauschgold rauscht, und kaum daß man sie erblickt, sind sie vorbei. Die übrige Heerde hindert sich unter einander, indem sie sich drängt und treibt; spät kommt manchmal noch eins nachgesprengt, und die zerrissenen Stücke Rauschgold flattern einzeln auf der verlassenen Spur. Bald sind die Pferde allem Nachschauen verschwunden, das Volk drängt zu und füllt die Laufbahn wieder aus.

Schon warten andere Stallknechte am venetianischen Palaste auf die Ankunft der Pferde. Man weiß sie in einem eingeschlossenen 25 Bezirk auf gute Art zu fangen und festzuhalten. Dem Sieger wird der Preis zuerkannt.

So endigt sich diese Feierlichkeit mit einem gewaltthamen, blitzschnellen augenblicklichen Eindruck, auf den so viele tausend Menschen eine ganze Weile gespannt waren, und wenige können sich Rechenschaft 30 geben, warum sie den Moment erwarteten, und warum sie sich daran ergöhten.

Wenn wir nun auf das ungeheure Gedränge in dem Corso zurückblicken, und die für einen Augenblick nur gereinigte Rennbahn gleich wieder mit Volk überschwemmt sehen, so scheint uns Vernunft und 35 Billigkeit das Gesetz einzugeben, daß eine jede Equipage nur suchen

solle, in ihrer Ordnung das nächste ihr bequeme Gäßchen zu erreichen und so nach Hause zu eilen. Allein es lenken gleich nach abgeschossenen Signalen einige Wagen in die Mitte hinein, hemmen und verwirren das Fußvolk, und weil in dem engen Mittelraume es einem
 5 einfällt, hinunter, dem andern hinauf zu fahren, so können beide nicht von der Stelle, und hindern oft die Vernünftigen, die in der Reihe geblieben sind, auch vom Platz zu kommen. Wenn nun gar ein zurückkehrendes Pferd auf einen solchen Knoten trifft, so vermehrt sich Gefahr, Unheil und Verdruß von allen Seiten. Und doch ent-
 10 Wickelt sich diese Verwirrung, zwar später, aber meistens glücklich. Die Nacht ist eingetreten, und ein jedes wünscht sich zu einiger Ruhe Glück.

Bei anbrechendem Tage ist man schon wieder in dem Corso beschäftigt, denselben zu reinigen und in Ordnung zu bringen. Beson-
 15 ders sorgt man, daß die Puzzolane in der Mitte der Straße gleich und reinlich ausgebreitet werde.

Nicht lange, so bringen die Stallknechte das Rennpferd, das sich gestern am schlechtesten gehalten, vor den Obelist. Man setzt einen kleinen Knaben darauf, und ein anderer Reiter, mit einer Peitsche,
 20 treibt es vor sich her, so daß es alle seine Kräfte anstrengt, um seine Bahn so geschwind als möglich zurückzulegen.

Ungefähr zwei Uhr Nachmittag, nach dem gegebenen Glockenzeichen, beginnt jeden Tag der schon beschriebene Cirkel des Festes. Die Spaziergänger finden sich ein, die Wache zieht auf, Balcone, Fenster,
 25 Gerüste werden mit Teppichen behängt, die Masken vermehren sich und treiben ihre Thorheiten, die Kutschen fahren auf und nieder, und die Straße ist mehr oder weniger gedrängt, je nachdem die Witterung oder andere Umstände günstig oder ungünstig ihren Einfluß zeigen. Gegen das Ende des Carnevals vermehren sich, wie natürlich, die
 30 Zuschauer, die Masken, die Wagen, der Puz und der Lärm. Nichts aber reicht an das Gedränge, an die Ausschweifungen des letzten Tages und Abends.

Raum wird es in der engen und hohen Straße düster, so siehet man hie und da Lichter erscheinen, an den Fenstern, auf den Gerüsten
 35 sich bewegen und in kurzer Zeit die Circulation des Feuers dergestalt sich verbreiten, daß die ganze Straße von brennenden Wachskerzen

erleuchtet ist. Die Balcone sind mit durchscheinenden Papierlaternen verziert, jeder hält seine Kerze zum Fenster heraus, alle Gerüste sind erhellt, und es sieht sich gar artig in die Kutschen hinein, an deren Decken oft kleine kristallne Armleuchter die Gesellschaft erhellen; indessen in einem andern Wagen die Damen mit bunten Kerzen in den Händen zur Betrachtung ihrer Schönheit gleichsam einzuladen scheinen. Die Bedienten bekleben den Rand des Kutschenbeckels mit Kerzen, offene Wagen mit bunten Papierlaternen zeigen sich, unter den Fußgängern erscheinen manche mit hohen Lichterpyramiden auf den Köpfen, andere haben ihr Licht auf zusammengebundene Rohre gesteckt, und erreichen mit einer solchen Ruthe oft die Höhe von zwei, drei Stockwerken.

Nun wird es für einen jeden Pflicht, ein angezündetes Kerzen in der Hand zu tragen. Ohne Unterschied, ob man Bekannte oder Unbekannte vor sich habe, sucht man nur immer das nächste Licht 15 auszublasen, oder das seinige wieder anzuzünden und bei dieser Gelegenheit das Licht des Anzündenden auszulöschen. Unter unaufhörlichem Geschrei geht das Ausblasen und Anzünden der Kerzen immer fort. Man begegne jemanden im Haus, auf der Treppe, es sei eine Gesellschaft im Zimmer beisammen, aus einem Fenster ans benachbarte, überall sucht man über den andern zu gewinnen, und ihm das Licht auszulöschen. 20

Wie nun an beiden Enden des Corso sich bald das Getümmel verliert, desto unbändiger häuft sich's nach der Mitte zu, und dort entsteht ein Gedränge, das alle Begriffe übersteigt, ja das selbst die lebhafteste Erinnerungskraft sich nicht wieder vergegenwärtigen kann. Niemand vermag sich mehr von dem Plaze, wo er steht oder sitzt, zu rühren; die Wärme so vieler Menschen, so vieler Lichter, der Dampf so vieler immer wieder ausgeblasenen Kerzen, das Geschrei so vieler Menschen, die nur um desto heftiger brüllen, je weniger sie ein Uebel 30 rühren können, machen zuletzt selbst den gesunden Sinn schwindeln; es scheint unmöglich, daß nicht manches Unglück geschehen, daß die Kutschpferde nicht wild, nicht manche gequetscht, gedrückt oder sonst beschädigt werden sollten.

Und doch, weil sich endlich jeder weniger oder mehr hinweg sehnt, 35 jeder ein Gäßchen, an das er gelangen kann, einschlägt, oder auf dem

nächsten Plaze freie Luft und Erholung sucht, löst sich die Masse auch auf, schmilzt von den Enden nach der Mitte zu, und dieses Fest allgemeiner Freiheit und Losgebundenheit, dieses moderne Saturnal, endigt sich mit einer allgemeinen Betäubung.

- 5 Das Volk eilt nun, sich bei einem wohlbereiteten Schmause an dem bald verbotenen Fleische bis Mitternacht zu ergötzen, die feinere Welt nach den Schauspielhäusern, um dort von den sehr abgekürzten Theaterstücken Abschied zu nehmen; und auch diesen Freuden macht die herannahende Mitternachtsstunde ein Ende.

Göthe.

Kreuzzug des Kaisers Friedrich Barbarossa.

- 10 Seit dem Jahre 1148 waren nur einzelne durch innere Neigung angetriebene Schaaren von Pilgern nach Palästina gewandert, alle Bemühungen der morgenländischen Fürsten und der Päpste, einen neuen großen Kreuzzug zu bewirken, aber ohne Erfolg geblieben. Denn der unglückliche Ausgang des zweiten Kreuzzuges unter Konrad
- 15 III. und Ludwig VII., die Undankbarkeit der syrischen Fürsten und die Erschöpfung des Abendlandes durch den Verlust so vieler Menschen, schreckte von jedem ähnlichen Unternehmen ab. Hiezu kam, daß die Könige von Sicilien mit Hofsranken kämpfen mußten, England und Frankreich sich unter einander bekriegten, des Kaisers Macht gegen den
- 20 aufstrebenden Sinn Italiens und die päpstlichen Ansprüche gerichtet war, der Norden zu fern lag, und endlich Spanien sich kaum der näheren Feinde erwehren konnte. Nicht minder schlug die, besonders von den Päpsten gehegte Hoffnung, einige türkische Fürsten, z. B. den Sultan von Konium, für das Christenthum zu gewinnen, durchaus
- 25 fehl; und man muß sich bei all diesen Verhältnissen eher wundern, daß der schmale christliche Küstenstaat so lange den Asiaten widerstand, als daß endlich Jerusalem einer so gewaltigen Uebermacht erlag. Die Nachricht von der Eroberung dieser heiligen Stadt weckte aber das gleichgültiger gewordene Abendland wie ein furchtbarer Donner-
- 30 schlag. Neue und Gewissensangst, Zorn und Verzweiflung, Furcht und Hoffnung und Kriegsmuth, kurz Gemüthsbewegungen und

Leidenschaften aller Art durchkreuzten sich und erzeugten Erscheinungen, wie man sie nur neunzig Jahre vorher beim Antritte des ersten Kreuzzuges gesehen hatte. Papst Urban III. erlag dem Schmerze, daß solch Unglück in seinen Tagen einträte, während die Regierung Urbans II. durch die Gründung des jerusalemischen Staates sei verherrlicht worden. Gregor VIII., sein Nachfolger, ein Mann von strengen Sitten, bezeugte den größten Eifer für die Befreiung des Morgenlandes, und erließ Schreiben an alle Christen:

„Ihr hörtet, welch schreckliches Gericht des Herrn über Jerusalem erging; ein Gericht welches uns so betäubt, so in den tiefsten Schmerz 10 versenkt hat, daß wir kaum wissen was zu sagen, was zu thun sei, und mit dem Propheten ausrufen möchten: ach daß meine Augen Thränenquellen wären, daß ich Tag und Nacht beweinen möchte die Erschlagenen in meinem Volke! Aber nicht bloß die Bewohner jenes Landes sündigten, sondern auch wir: denn überall ist Streit und 15 Aergerniß zwischen Königen, Fürsten und Städten; es ist, wie die Schrift sagt, keine Treue, keine Liebe, kein Wort Gottes im Lande, sondern Gotteslästern, Lügen, Morden, Stehlen und Ehebrechen hat überhand genommen und es kommt eine Blutschuld nach der andern. Dennoch sollen wir im Kummer nicht verzagen oder gar in Zweifel 20 gerathen, als könne Gott, der im gerechten Zorn über die Menge der Sünden uns hart bestrafte, nicht durch Demuth und innige Reue versöhnt werden. Darauf also wendet eure Herzen und gebt, der Vergänglichkeit alles Irdischen eingedenk, eure Güter dem Herrn, von dem ihr sie empfangt; ja gebt ihm euch selbst! Was ihr sonst ver- 25 lieren müßtet, wird euch dadurch erhalten und in himmlischen Vorrathshäusern niedergelegt, wo es der Rost nicht angreift und die Würmer nicht fressen. Nehmt also den Augenblick der Gnade wahr, errettet das Land wo der Brunnquell des Glaubens entsprang, und vergeßt, wo der Himmel zu gewinnen ist, alle geringeren Zwecke!“ 30

Gregor VIII. erlebte den Erfolg dieser Bemühungen nicht: denn kaum war es ihm gelungen die Einwohner von Genua und Pisa auszusöhnen und dem Kreuzzuge geneigt zu machen, so starb er in der letzten Stadt. Sein Nachfolger Klemens III. beharrte indeß auf demselben Wege, und die Wirkung der Kreuzpredigten wurde noch 35 dadurch erhöht, daß der Erzbischof Josik von Tyrus und andere

Gesandte und Flüchtlinge überall umherzogen, und die Unfälle der morgenländischen Christen aufs lebhafteste schilderten.

Zuvörderst eilten alle Templer und Johanniter, die sich in Europa aufhielten, ihrer Pflicht gemäß nach Asien; gleichzeitig rüsteten die
 5 italienischen Handelsstädte, und König Wilhelm von Sicilien (der während seiner Kriege mit den Byzantinern viele Kreuzfahrer durch Ueberredung oder Gewalt vom Zuge abgehalten und gegen die Griechen gebraucht hatte) hielt sich nicht für unschuldig an dem Ver-
 luste des heiligen Landes, und sandte deshalb noch eher als die übrigen
 10 eine Hülfesflotte unter Margarits Anführung nach Asien. Und so wuchs steigend die Bewegung nach allen Seiten, und neben Bußen, Gebeten, Klagegefängen und Fasten traf man die allgemeinsten, die umfassendsten Vorbereitungen zu neuen Zügen. Bald fragte man nicht mehr, wer mitgehe, sondern wer zurückbleibe? Und die Zurück-
 15 bleibenden wurden als feige und weibisch verlacht und verspottet, während Mütter ihre Söhne, Weiber ihre Männer befeuerten, und klagten daß die Schwäche ihres Geschlechtes sie von Heldenthaten zurückhalte. Kaum schien es der Reizmittel zu bedürfen, welche die Kirche aus der Fülle ihrer Macht den Pilgern bewilligte: Ablass,
 20 Befreiung von Zinszahlungen, Schutz für die Güter der Abwesenden u. a. m.

Von entscheidender Wichtigkeit war es dagegen, welchen Entschluß Kaiser Friedrich in diesem Augenblick ergreifen werde; denn bei allem Eifer der Deutschen für die Befreiung des heiligen Landes, wollten
 25 doch nur wenige das Kreuz auf die bloße Aufforderung päpstlicher Gesandten wirklich annehmen. Mehre folgten schon den Ermahnungen einheimischer deutscher Bischöfe; das gesammte Volk gerieth aber erst in Bewegung, als Friedrich in der Fastenzeit des Jahres 1188 auf einem großen Reichstage in Mainz das Kreuz aus den Händen des
 30 Kardinalbischofs Heinrich von Albano und des Bischofs von Würzburg empfing. Den Vorschlag, bloß seine Söhne nach dem Morgenlande abzusenden, wies der Kaiser als unpassend zurück: denn er habe, obgleich im siebenundsechzigsten Jahre des Alters, noch Kraft genug sich, wie es sein Beruf erheische, an die Spitze der Christenheit zu
 35 stellen. Auch ging ihm dadurch nur ein älterer Wunsch in Erfüllung. Als er sich nämlich, bald nach der unglücklichen Schlacht von Legnano,

wie gewöhnlich etwas vorlesen ließ und die Reihe Alexanders des Großen Geschichte traf, rief er aus: „Glückseliger Alexander, der du Italien nicht sahest! Glücklicher wäre auch ich, wenn ich nach Asien gezogen wäre!“

Dem Beispiele des großen Kaisers folgend empfingen jetzt das 5 Kreuz: Herzog Friedrich von Schwaben, sein Sohn, die Herzöge Bertold von Meran und Ottokar von Steiermark, Pfalzgraf Ludwig V. von Thüringen, der Markgraf Hermann von Baden, der Erzbischof von Trier, die Bischöfe von Münster, Meissen, Rüttich, Würzburg, Passau, Osnabrück, Verden, Basel, Straßburg, viele Grafen 10 und Edle, endlich in allen Theilen Deutschlands unzähliges Volk. Der Kaiser verfuhr bei dieser wichtigen Unternehmung, wie immer, mit Vorsicht, Besonnenheit und Nachdruck; vor allem aber lag ihm daran, daß in seiner Abwesenheit der Friede im Reiche nicht unterbrochen werde. Deshalb zerstörte er viele Raubschlösser, besonders 15 an der Weser, und schlichtete Streitigkeiten zwischen dem Bischofe von Utrecht und dem Grafen von Geldern, dem Grafen Balduin von Hennegau und dem Grafen von Namur, dem Markgrafen Otto von Meissen und seinem Sohne Albert u. s. w. Wichtiger noch waren die Verhältnisse zum Erzbischofe Philipp von Köln und zu Heinrich 20 dem Löwen. Jener war auf zwei Ladungen nicht erschienen, und veranlaßte den Kaiser zu der Klage: „er werde in seinem hohen Alter nochmals gezwungen werden einen Theil seines Reiches feindlich zu überziehen“; aber der bevorstehende Kreuzzug machte beide Theile nachgiebiger. Philipp stellte sich auf dem Reichstage von Mainz und 25 schwur, daß er nicht zum Schimpf des Kaisers ausgeblieben sei, oder Juden und Kaufleute hart behandelt habe; die widerspenstigen Bürger von Köln zahlten eine beträchtliche Geldbuße, und mußten zum Zeichen ihrer Unterwerfung einen Theil des Grabens ausfüllen und die Stadtmauer niederreißen. Doch wurde die unverzügliche Herstellung des 30 Zerstorten nachgelassen.

Heinrich der Löwe, welcher mit des Kaisers Erlaubniß schon im Jahre 1185 nach Deutschland zurückgekehrt war, hatte sich im ganzen zwar ruhig gehalten, aber doch den Verdacht erweckt, daß er Mißthelligkeiten mit Dänemark und dem Papste befördere, und Streit mit 35 seinem Nachfolger, dem Herzoge Bernhard von Sachsen, vielmehr

herbeiführe als vermeide. Aus Besorgniß, daß er während des Kaisers Abwesenheit in Deutschland größere Unruhen erregen werde, ließ ihm dieser unter drei Vorschlägen die Wahl: „er möge sich entweder mit einer theilweisen Herstellung seines früheren Zustandes 5 und den väterlichen Gütern begnügen; oder auf des Kaisers Kosten dem Zuge beivohnen und nach der Rückkehr vollständigere Entschädigung empfangen; oder eiblich versprechen, das Reich mit seinen Söhnen auf drei Jahre zu meiden.“ Heinrich wollte nun weder in die Minderung seines Standes willigen, noch in seinem hohen Alter 10 und in abhängigern Verhältnissen dem Zuge beivohnen: mithin blieb ihm nur die Annahme des letzten Vorschlages übrig, auf welchen des Kaisers mächtiger Wille vielleicht auch am bestimmtesten hingedeutet hatte. — Allen Fehden und aller Ungebühr sollte ferner ein merkwürdiges und strenges Gesetz über den Landfrieden vorbeugen, welches 15 man im November 1188 auf dem Reichstage in Nürnberg erließ; endlich kehrte König Heinrich aus Italien nach Deutschland zurück, und übernahm während der Abwesenheit seines Vaters die Vollziehung jener Gesetze und die Verwaltung des Reiches.

Unterdeß waren Gesandte mit angemessenen Aufträgen abgeschickt 20 worden an den König von Ungern, den griechischen Kaiser, den Sultan Kilidsch Arslan II. von Iconium und an Saladin. König Bela von Ungern bewilligte friedlichen Durchzug und den Verkauf von Lebensmitteln nach bestimmten Preisen; so z. B. für eine Mark Silber Futter auf hundert Pferde, für dieselbe Summe vier gute 25 Ochsen u. s. w. Johannes Ducas kam als Gesandter des Kaisers Isaak Angelus nach Nürnberg und schloß einen Vertrag ab, wonach die Griechen ebenfalls einen friedlichen Durchzug erlaubten, und sich zur Lieferung von Obst, Gemüse, Heu, Stroh, und von allen nicht benannten Gegenständen anheischig machten, sofern sie irgend in der 30 Gegend zu haben wären. Gleich günstige Versprechungen überbrachten die Gesandten des Beherrschers von Servien; und der Sultan von Iconium äußerte gegen Friedrichs Abgeordneten, Gottfried von Wiesenbach: „er werde nach seiner alten Anhänglichkeit den Kaiser auf jede Weise unterstützen, und freue sich ihn persönlich kennen zu 35 lernen.“ — Aufrichtiger freute sich Friedrich, als von allen Seiten diese günstigen Berichte eingingen; nur die Antwort Saladins war

nicht so wie man sie wünschte, wohl aber so wie man sie erwarten mußte. Der Kaiser hatte es für unwürdig gehalten, ihn ohne vorherige Erklärung mit Krieg zu überziehen, und forderte in den, vom Grafen Heinrich von Diez dem Sultan übergebenen Schreiben: Genugthuung wegen der getödteten Christen, Herausgabe des heiligen 5 Kreuzes und aller über die Franken gemachten Eroberungen. Diesem harten Begehren hatte man, um zu schrecken, drohende Erinnerungen an den Umfang des alten römischen Reiches, an Crassus und Antonius beigelegt, und eine prahlerische Aufzählung aller von dem deutschen Reiche abhängigen, oder dazu gehörigen Völkerstämme und 10 Länder angehängt. Saladin antwortete: „er achte Friedrich und wünsche den Frieden, aber nur auf billige Bedingungen könne er die Hand dazu bieten. Man schreibe ihm drohend: im Falle der geringsten Weigerung solle dieser oder jener König, dieser oder jener Herzog, Markgraf, Bischof u. s. w. gegen ihn ziehen; aber leicht 15 würde er, — wenn ihm anders ein solches Verfahren nicht mißfiel, — seinerseits eine noch weit größere Zahl von abhängigen Fürsten aufzählen können. Der Kaiser möge bedenken, daß es weniger Christen gäbe als Saracenen, und daß nicht große Landstrecken und unsichere Meere die Macht der letzten trennten und schnelle Hülfsleistung ver- 20 hinderten. Dennoch wolle er, gegen Erneuerung des Friedens, Tyrus, Tripolis und Antiochien, welche Städte die Christen noch besäßen, nicht angreifen, allen Gefangenen die Freiheit schenken, alle vor dem ersten Kreuzzuge schon vorhandene Klöster und geistliche Güter herausgeben, und endlich den freien Zutritt zum heiligen Grabe 25 und die Anstellung einiger Geistlichen bewilligen.“

Weil aber Saladin wohl wußte, daß diese Anerbietungen den beschlossenen Kreuzzug nicht aufhalten würden, so bereitete er sich zum Kriege und wandte sich an die Griechen; welche dafür, daß ihnen die christlichen Kirchen in Palästina eingeräumt werden sollten, die Er- 30 richtung einer Moschee in Konstantinopel erlaubten, und versprachen, die Kreuzfahrer wo möglich zurückzutreiben. So suchten die Byzantiner um diese Zeit ihre Rettung stets im Verderben der Nachbarn und in zweideutiger Staatskunst; nicht in Erneuerung und Verstärkung ihrer eigenen Kräfte.

Nach langer und ernstlicher Ueberlegung beschloß Kaiser Friedrich,

mit Rücksicht auf die gleichzeitig anzutretenden Pilgerfahrten der Könige von Frankreich und England : der Kreuzzug soll beim Mangel an Schiffen für eine so große Anzahl von Menschen nicht zu Wasser, sondern zu Lande angetreten werden ; keiner darf vor dem, 5 auf das Frühjahr 1189 festgesetzten Aufbruch hinwegeilen, weil dies die Kräfte schwächt und die Ordnung verringert ; jeder der das Kreuz nimmt, muß die Kosten des Zuges auf zwei Jahre bestreiten können. Damit aber diese Beschränkung nicht die Zahl der Theilnehmer übermäßig herabsetzt, entrichten die Zurückbleibenden den Zehnten von 10 ihren Gütern zur Unterstützung des Unternehmens.

Mit dem Anfange des Mais 1189 versammelten sich die Pilger aus allen Theilen Deutschlands bei Regensburg. Man zählte, die Bürger, Geistlichen, Knechte und Fußgänger ungerechnet, an 20,000 Ritter. Alle zogen die Donau hinab und vereinigten sich in Wien 15 mit einigen Abtheilungen, die, des Harrens ungeduldig, schon auf andern Wegen vorausgeeilt waren. Hier erfolgte eine neue Säuberung der Pilger : man wies an 1500 Untaugliche, Diebe und Huren zurück, und wiederholte das Verbot, Hunde und Jagdvögel mitzunehmen. Nachdem Herzog Leopold VI. von Oesterreich seinen Kaiser 20 ehrenvoll empfangen, für die Herbeischaffung von Lebensmitteln gesorgt und manchen beschenkt hatte, fuhr Friedrich die Donau hinab ; das Heer folgte zu Lande und es fehlte nicht an Wägen zur Fortschaffung der Kranken und Ermüdeten. Bei Bregburg, auf der Gränze von Ungern, sammelten sich die Kreuzfahrer zum zweiten 25 Male : es war bis dahin kein Unfug begangen worden, und nur die Einwohner des Städtchens Mauthausen an der Donau hatten, durch das Erpressen von Zöllen, einen gewaltsamen Widerstand der Pilger herbeigeführt. Um ähnlichen Ereignissen vorzubeugen, entwarf der Kaiser mit seinen Rätthen hier neue Gesetze über die Mannszucht und 30 den Frieden, deren strenge, unausbleibliche Vollziehung Schrecken und Gehorsam herbeiführte : denn selbst zwei Edle aus dem Elsaß wurden bald nachher bei Belgrad hingerichtet, weil sie den Frieden gebrochen hatten.

In Gran empfing König Bela mit seiner Gemahlin den Kaiser 35 aufs feierlichste, und gab ihm zu Ehren manche Feste und Jagden an den Ufern der Donau. Noch größer wurde die Einigkeit und das

Zutruen, als Herzog Friedrich von Schwaben sich mit einer Tochter Belas verlobte und viele Ungern, so wie früher schon Böhmen, freundlich in das Heer aufgenommen wurden. Dies hatte, durch fruchtbare Gegenden vorausziehend und reichlich mit Lebensmitteln versorgt, die Drau erreicht und mußte sich, weil das Durchwaten des 6 Flusses unnöglich erschien, langsam auf Schiffen übersetzen lassen. Bei dem verfallenen Sirmium vorüber kam man nach Belgrad, dann zur Morawa, und überließ hier dem Könige von Ungern die, von Regensburg aus mitgenommenen Schiffe. Das Heer zog in vier Abtheilungen getheilt südwärts: die erste bestand aus Ungern 10 und Böhmen, die zweite und dritte wurde vom Herzoge Friedrich und drei Bischöfen, die letzte aber vom Kaiser selbst geführt.

Mit dem Eintritt in die Süddonauländer erfolgten Angriffe der hier wohnenden Bulgaren: sie tödteten manchen Pilger mit ihren Pfeilen, spießten einzelne Gefangene und wurden erst geschreckt, als 15 Kaiser Friedrich streng das Wiedervergeltungsrecht ausüben und eine ihrer Städte Brundisium zerstören ließ. Auf die Griechen fiel wegen dieser Feindseligkeiten zunächst kein Verdacht, weil man sehr gut wußte, daß die eingewanderten Stämme ihnen nicht gehorchten; als aber Gefangene bekannten, daß man die Bulgaren allerdings von 20 Konstantinopel aus angereizt habe, entstand Argwohn, welcher noch höher stieg, da die Fürsten von Servien und Raczna dem Kaiser bei Nizza persönlich aufwarteten, für Lebensmittel sorgten und zugleich ihre treuen Dienste gegen die stets ränkevollen Griechen anboten. Friedrich aber antwortete besonnen, der Zeit und den Umständen gemäß: „er sei nicht gekommen Christen feindlich anzugreifen, sondern werde nur Gewalt mit Gewalt zurücktreiben.“ Damit aber solchen Uebeln vorgebeugt und alle Gründe des Zwistes beseitigt würden, hatte er schon früher den Bischof von Münster, die Grafen von Nassau und Diez und seinen Kammerer Markward mit einer ansehn- 30 lichen Begleitung nach Konstantinopel vorausgeschickt.

Dort regierte bis zum Jahre 1180 Kaiser Emanuel, ein Mann der sich mehr durch körperliche Kräfte als durch geistige Anlagen auszeichnete, und dessen Leben nicht frei war von manchen Widersprüchen und seltsamem Wechsel des Glücks wie des Benehmens. Der Staat 35 brauchte damals viel, und viel ward auch zu unnützen Ausgaben

streng begetrieben; der Einfluß der Geistlichen und Verschnittenen stand sich unnatürlich und nachtheilig gegenüber. Alter Stolz, unausführbare Ansprüche auf das ganze römische Reich, Sonderung von allen umgebenden Staaten in Hinsicht auf Sprache, Kirche und
 5 Bildungsweise, waren die Hauptursachen, daß die Byzantiner nirgends Freunde sahen oder gewannen, und sich nach allen Richtungen schwächten. Trat man auch bisweilen auf eine verständige Weise durch Heirathen in Verührung mit dem Abendlande, so wurde doch das Vertrauen durch zweideutiges Benehmen in der Regel sehr bald
 10 wieder gemindert; ja einige Male, wie z. B. bei der frevelhaften Behandlung der venetianischen Kaufleute, gänzlich untergraben.

Emanuels Sohn und Nachfolger, Alexius II., war noch ein Kind. Während nun dessen Halbschwester Maria, sein Vetter und Vormund Alexius nebst mehreren Großen ehrfürchtig und eigennützig unter einan-
 15 der haberten, erhob sich, allen gefährlich, Andronitus der Komnene, der Sohn von dem Oheime Kaiser Emanuels. Die Natur hatte diesem Andronitus Tapferkeit, Schönheit und die herrlichsten Anlagen verliehen; dennoch versank er durch innere Gefeklosigkeit ganz in Laster und Gräuel. Schon Kaiser Emanuel hatte ihn deshalb ver-
 20 haften lassen; aber er entkam, und seine Geistesgegenwart und Verschlagenheit führten ihn durch die mannigfachsten Gefahren und die sonderbarsten Abenteuer glücklich hindurch. Aus seiner Verbannung im Pontus eilte er jetzt unter dem Vorwande herbei: er habe früher beschworen alles anzuzeigen und zu verhindern, was dem Reiche nach-
 25 theilig sei; und durch seine Vorzüge, geschickten Reden und treuerzigen Versprechungen täuschte er anfangs alle Menschen. Bald nachher aber griff er zu den Waffen, ließ Alexius den besiegten Vormund blenden, den jungen Kaiser nach heuchlerischen Ehrenbezeugungen erdröffeln und dessen Mutter Maria, die schöne Tochter Kai-
 30 munds von Antiochien, ersticken. Angeberei, Verrath und Grausamkeit waren seitdem an der Tagesordnung, und besonders hart wurden die Lateiner verfolgt, weil der Vormund Alexius des zweiten sie zu sehr begünstigt und von ihnen Beistand erhalten habe. Das von den Geistlichen aufgereizte Volk ermordete die Unbeforgten — selbst
 35 Kranke in den Krankenhäusern nicht ausgenommen — raubte oder verbrannte ihre, Güter und behandelte diejenigen als Sklaven, welche

der ersten Wuth entgangen waren. Hieraus entstand natürlich ein Krieg, in welchem die Flotten König Wilhelms von Sicilien fast alle griechischen Küstenstädte mit nicht geringerer Grausamkeit und unter bitterem Hohn ausplünderten, und im Sommer 1185 selbst Thessalonich und Amphipolis eroberten. Unfälle dieser Art erhöhten den Argwohn des Andronikus, und er wollte, unter mehren, zunächst seinen Verwandten Isaak verhaften und wahrscheinlich hinrichten lassen. Dies befürchtend tödtete aber Isaak den Beauftragten und floh in eine Kirche, wo sich theilnehmend immer mehr und mehr Volk um ihn versammelte und ihn endlich am 12ten September 10 1185 zum Kaiser erhob. Andronikus ward auf der Flucht ergriffen und mit entsetzlichem Hohn und furchtbarer Grausamkeit behandelt : er wurde geschlagen, getreten, in den Roth geworfen, bei den Haaren umhergezogen ; man hieb ihm eine Hand ab, riß ihm ein Auge aus, und hing ihn endlich, anderer Frevel nicht zu gedenken, bei den Bei- 15 nen auf. Wie die Herrscher, so das Volk ! Doch blieb Andronikus gefast bis zum Tode.

Der neue Kaiser Isaak, aus dem Geschlechte der Angeli, blieb in Konstantinopel, während sein Feldherr Branas die, zu unvorsichtig und in einzelnen Abtheilungen vordringenden Normannen am sieben- 20 ten November 1185 bei Demetrika am Strymon besiegte und nicht wenige gefangen nahm. Diese Gefangenen ließ der Kaiser in schlechten Gefängnissen fast vor Hunger sterben, und vergebens stellte König Wilhelm vor : „nur in der Wuth der Schlacht sei das Tödten der Feinde zu entschuldigen ; keineswegs aber dürfe man Christen, die in 25 offenem Kriege gefangen worden, auf solche Weise umbringen!“ Selbst Branas, der Besieger der Normannen, genoß nicht lange seines Ruhms, sondern ward, als er vom Kaiser abfiel, bezwungen und hingerichtet ; wobei Isaak seine Freude sehr unedel zeigte, indem er dessen Haupt auf einer Schüssel bei einem Gastmahle hereintragen, so dann an den Boden werfen und mit den Füßen umherstoßen ließ. Neben solcher Grausamkeit fand sich, wie so oft, charakterlose Unentschlossenheit, und unter Schwelgereien suchte man zu vergessen, welche Noth und Verwirrung und Gesetzlosigkeit überall herrschte ! In dieser Lage war also das griechische Reich, als Friedrich I. mit dem 35 Kreuzheere erschien.

Sowohl der Kaiser Isaak, als die von ihm zur Leitung des Zuges an Friedrich abgeschickten Bevollmächtigten, nahmen sich wankelmüthig, zweideutig und gaben den Pilgern Grund zu gerechten Klagen. So hatte man mit Vorsatz nicht hinreichend für Lebensmittel 5 gesorgt, die Wege verderbt, die engen Pässe besetzt und vermauert und diejenigen Pilger feindlich behandelt, welche sich, Nahrung suchend, vom großen Heere entfernten. Nach langem Dulden erstürmte endlich Herzog Friedrich einen, von den Griechen besetzten, Paß mit Gewalt und erbeutete große Vorräthe. Um dieselbe Zeit traf die 10 Nachricht aus Konstantinopel ein, daß Isaak die deutschen Gesandten nach einem kurzen höflichen Empfange gegen alle Sitte ins Gefängniß geworfen habe, und zur Rechtfertigung dieses Verfahrens führte ein griechischer Abgeordneter an: „die Verhandlungen mit dem Herrscher von Servien erschienen um so verdächtiger, da die Könige 15 von Frankreich und England und der Herzog von Brandiz geäußert hätten, Friedrich wolle das griechische Reich zerstören und seinem Sohne die Krone aufsetzen; auch sei der verheerende Zug der Pilger ein offener Bruch der heiligsten Versprechungen. Nur wenn man Geißeln stelle und die Hälfte der, von den Saracenen zu erobernden 20 Länder den Griechen abtrete, könne ein freier Durchzug gestattet werden.“ — So sprachen die Griechen, im Fall eines gänzlichen Bruches mit den Kreuzfahrern auf türkische Hülfe rechnend; Kaiser Friedrich aber, der keineswegs geneigt war in Europa seine Kräfte zu erschöpfen, oder seine gefangenen Gesandten in Lebensgefahr zu 25 bringen, gab zur Antwort: „gegen das griechische Reich hege er keine feindlichen Absichten und wolle gern die frühern Verträge halten; ja, sobald man seine Gesandten auf freien Fuß stelle, werde er sich zu allem bereit finden lassen, was nicht mit der Ehre Gottes und des Reiches streite.“

30 Während nun diese Botschaften hin und zurückgingen, erreichten die Deutschen Philippopolis und blieben vor den Thoren, bis große Regengüsse sie zwingen sich, nach einer Vertheilung griechischer Bevollmächtigter, in die Häuser einzulagern. Aber die meisten Einwohner hatten sich geflüchtet, und obgleich im Anfange der Ueberfluß 35 von Lebensmitteln so groß war, daß man ein Fuhn des Wohlgeschmackes wegen für acht Ochsen eintauschte, so raubten und plünderten

ten doch einige aus Uebermuth, weshalb die Zufuhr aufhörte und Mangel entstand. Erst als Kaiser Friedrich die Uebelthäter zwang alles Geraubte zurückzugeben und einige hinrichten ließ, welche auf dem Markte geplündert hatten, kamen die beruhigten Handelsleute wiederum zur Stadt. Hätte Isaak so bestimmt den Frieden gewollt, wie der deutsche Kaiser, es wäre seinem Reiche doppelt vortheilhaft gewesen: aber auf den Grund der Wahrsagungen eines Mönches Dositheus, glaubte er noch immer, Friedrich wolle ihn verdrängen, und nahm desungeachtet nach allen Seiten nur halbe Maaßregeln. So schickte er die deutschen Gesandten zurück, welche Friedrich voll Freuden und mit den Worten empfing: „ich danke Gott, daß ich meine Söhne wiedergefunden habe!“ Anstatt aber die hiedurch erzeugte günstige Stimmung zu benutzen, ließ Isaak Schreiben überreichen deren Fassung und Inhalt von neuem beleidigen mußte. Während er sich nämlich lächerlich übertriebene Titel beilegte, nannte 14 er Friedrich nur den ersten Fürsten Deutschlands und verlangte, daß dieser ihn, für freien Handel und friedlichen Durchzug, als höheren Lehnsherrn anerkenne. Friedrich gab die Schreiben zurück und bemerkte: „Isaak mag sich Kaiser der Romanier, er darf sich aber nicht Kaiser der Römer nennen. Daß er die deutschen Gesandten 20 befreite, ist zwar gut: allein ich kann den Herzog von Schwaben und die außerdem verlangten sechs Geißeln erst dann stellen, wenn die Griechen dagegen andere von der höchsten Würdigkeit ausliefern. Uebrigens vertraue ich Christo, für den ich streite, und meinen Gefährten, daß ich nie nöthig haben werde solche Bedingungen einzugehn, 25 wie sie Isaak Angelus vorzuschlagen gewagt hat.“

Ungeachtet dieser Erklärung dachte man in Konstantinopel noch immer an Krieg, und der Patriarch predigte in Gegenwart vieler Lateiner: daß ein Grieche, der zehn Griechen umgebracht habe, und nun hundert Kreuzfahrer erschlage, bei Gott Vergebung seiner Sünden erlange!

Ueber alle diese Streitigkeiten mit den Griechen schrieb der Kaiser klagend an seinen Sohn, den König Heinrich, und fügte hinzu: „bemühe dich, daß Venedig, Genua und Pisa zum nächsten Frühjahr Schiffe gen Konstantinopel senden, damit man diese Stadt, wenn sich 35 Kaiser Isaak nicht in allem Billigen nachgiebig zeigt, zu Wasser und

zu Lande bestürmen und einnehmen kann. Treib alle noch rückständigen Gelder bei, und sende sie über Venedig nach Tyrus. Laß, weil nicht eigene Macht, sondern Gott die Könige errettet, überall für das Kreuzheer in den Kirchen beten.“

- 5 Friedrich, welcher in der Hoffnung auf eine baldige und vollständige Einigung mit dem Kaiser Isaak, seinem Heere Ruhetage vergönnt hatte, brach endlich, des Zögerns überdrüssig, auf und erreichte am 22sten November Adrianopel, während sein Sohn Herzog Friedrich einige andere Städte mit Gewalt nahm und die sich widersetzen-
- 10 den Griechen überall zurückschlug. Hierüber erschrocken verstattete endlich Isaak den friedlichen Fortzug der Pilger; weil diese aber erst mit dem Frühjahr nach Asien übersetzen sollten, so kam jener nochmals auf seine alten Grillen zurück, und glaubte unter andern, Kaiser Friedrich werde (wie Dositheus geweissagt habe) vor Ostern
- 15 sterben. Ferner behandelte er die deutschen Gesandten ungebührlich, als wären sie seine Unterthanen, und ließ sie, ob sich gleich Bischöfe und Grafen darunter befanden, nicht nieder sitzen. Diese Unhöflichkeit bestrafte Friedrich dadurch, daß er gegen die an ihn geschickten griechischen Gesandten den Schein übergroßer Höflichkeit annahm,
- 20 und deren Bediente und Stallknechte mit ihnen auf ganz gleichem Fuße behandelte, zum Zeichen, daß zwischen ihnen allen kein wahrer innerer Unterschied vorhanden sei. Als aber dennoch einer der Gesandten Friedrich nur als Schutzherrn der Stadt Rom bezeichnete, und hinzufügte: „er müsse dem heiligen Kaiser Isaak Angelus
- 25 als seinem Oberen, und um so mehr gehorchen, da er mit den Pilgern wie in einem Neze gefangen sei“ — so gab ihm Friedrich mit schreckender Würde zur Antwort: „durch Wahl der Fürsten und des Papstes Bestätigung bin ich Kaiser, nenne mich aber, meiner Sünden eingedenk, nicht einen Heiligen. Für jetzt hat uns Gottes Gnade
- 30 die Regierung und Herrschaft auch im griechischen Reiche so weit gegeben, als wir deren zu unserem großen Zwecke bedürfen; und die Neze, mit denen ihr prahlt, werden wir zerreißen gleich Spinnweben.“ Ob nun gleich Friedrich hiedurch nochmals in ein feindliches Verhältniß zu den Griechen trat, so hielt er doch fortdauernd die strengste
- 35 Mannszucht, und selbst fleischliche Vergehen wurden mit Ruthenpeitschen auf bloßer Haut und beschimpfendem Ausstellen bestraft.

Während des Winters lagen die Kreuzfahrer zerstreut zwischen Philadelphia und Konstantinopel; allmählich zog sie Friedrich aber immer näher an die Hauptstadt hinan, ließ die Befestigungen von Philadelphia zerstören, und gab den Gesandten der Königin Sibylle von Jerusalem und des walachischen Fürsten Kalopetros Gehör. 5 Seine behaupteten (obgleich ohne weitere Beweise), die Griechen wären gesonnen alle Kreuzfahrer durch Wein und Mehl zu vergiften, und Kalopetros versprach ein Hülfsheer von 40,000 Mann, wenn Friedrich, der römische Kaiser, sich auch die griechische Krone aufsetzen wolle. Noch einmal wies der besonnene Held, um seiner ursprünglichen Zwecke willen, diese einladenden Anträge zurück; aber schwerlich hätte er sich länger allen Launen der Griechen unterworfen; da überzeugte sich Isaak endlich von der dringenden Nothwendigkeit, die Pilger schnell durch seine Staaten hindurchzuführen und einen neuen Frieden zu schließen. Dieser, in der Sophienkirche feierlich beschwo- 10 rene Friede setzte fest: „der griechische Kaiser entschädigt die gesangenen deutschen Gesandten nach Friedrichs weiterer Bestimmung; er trägt und erläßt allen durch Rauben, Zerstören der Städte, Erschlagen der Menschen u. s. w. angerichteten Schaden; sorgt, daß überall die nöthigen Lebensmittel zum Ankaufe vorgefunden werden, und 20 stellt bei Kalipolis hinlängliche Schiffe zur Ueberfahrt nach Asien.“ Beide Theile machten sich nunmehr wechselseitige Geschenke: Isaak gab vierundzwanzig Geißeln, und verlobte seine Tochter mit Philipp, dem Sohne Kaiser Friedrichs.

Sieben Tage dauerte bei Kalipolis das Ueberschiffen, vom 23sten 25 bis zum 29sten März des Jahres 1190. Man zählte 82,000 Pilger, darunter sieben Bischöfe, einen Erzbischof, zwei Herzoge, neunzehn Grafen, drei Markgrafen u. s. w. Friedrich selbst verweilte am europäischen Ufer, bis er sich überzeugt hatte, daß keiner von den seinen zurückblieb; dann rief er, Asien betretend, aus: „Sie- 30 ben Brüder, seid getroßt und voll Vertrauen, das ganze Land ist in unsern Händen.“ Hierauf wurde das Heer neu geordnet und abgetheilt: Herzog Friedrich von Schwaben führte den Vortrab, das Gepäck stellte man in die Mitte und brachte es, der bergigen Gegenden wegen, von Wagen auf Lastthiere; der Kaiser deckte den Nachzug. Dennoch beunruhigten griechische Räuber, unbekümmert um

die Versprechungen ihres Kaisers, die Pilger auf mancherlei Weise ;
 wogegen diese aus Futtermangel nicht selten die grüne Saat abschnit-
 ten, und dadurch natürlich den Zorn der Einwohner erregten. So
 kam man unter Scharmützeln bis nach Philadelphia in Lydien und
 5 betrat bei Laodicea das türkische Gebiet.

Die Gesandten des seldschukischen Sultans Kilidsch Arslan von
 Ikonium, welche den Kaiser schon in Europa begleitet, vor den Nach-
 stellungen der Griechen gewarnt, und viel von der Freundschaft der
 Türken geredet hatten, waren aller Bemühungen ungeachtet nicht im
 10 Stande gewesen, die Kreuzfahrer von Asien abzuhalten, und verdop-
 pelten jetzt, nach einem tiefer angelegten Plane, ihre Versprechungen.
 Friedrich verbot deshalb jede Gewaltthat, jede Plünderung in den
 Staaten des Sultans ; und die Kreuzfahrer wurden in Laodicea
 wirklich so zuvorkommend aufgenommen und so reichlich mit Lebens-
 15 mitteln versorgt, daß der Kaiser ausrief : „hätten sich die griechischen
 Christen auf diese Weise gezeigt, kein Blut wäre vergossen und unser
 großer Zweck schon erreicht worden.“ Wenn aber auch die Türken
 insgeheim damit umgingen, die Christen zu vertilgen, so verführten
 sie doch hiebei keineswegs so thöricht, als die Griechen : sie hatten
 20 zu diesem Unternehmen dringendere Veranlassungen und viel größere
 Kräfte.

Im Vertrauen auf jene zuvorkommende Behandlung der Einwoh-
 ner und die Fruchtbarkeit des Landes, zogen die Pilger rasch vor-
 wärts, ohne sich hinreichend mit Lebensmitteln zu versorgen. Bald
 25 aber kamen sie in wüste, wasserlose Gegenden, und die Noth nahm
 um so schneller überhand, weil alle Lebensmittel in abgelegene feste
 Plätze gebracht waren. Zudem umschwärmten beutelustige Türken
 das Heer Tag und Nacht und griffen bald die Vordersten, bald die
 Hintersten, überall die Vereinzelten an, konnten aber sehr selten zum
 30 Stehn und zum Kampfe gebracht werden. Nur einmal, als sie
 beim Aufbruche der Christen übereilt in das Lager drangen, fielen sie
 in einen Hinterhalt und wurden nachdrücklich geschlagen. Indeß
 schreckte dieser Unfall die anderen keineswegs von ähnlichen Versuchen
 ab, und Friedrich, der zeither jeden Angriff vermieden hatte um nicht
 35 hundsbrüchig zu erscheinen, beschwerte sich laut gegen die Gesandten
 des Sultans über das Verfahren der Türken. Diese entschuldigten

ihren Herrn damit, daß er außer Stande sei alle die wilden, unstäten türkischen Stämme zu bändigen, deren Raublust oft ihn selbst treffe und deren Bestrafung ihm also gewiß willkommen sein werde.

Einstweilen beruhigt, zog nun das Heer Nikopolis vorüber und gelangte durch unfruchtbare Gegenden in ein enges Thal. Am Ende desselben erhob sich ein Berg, welchen Herzog Friedrich mit dem Vorderzuge rasch hinanzog, während das Gepäck und der Kaiser mit dem Nachzuge zurückblieb. Hiedurch entstand in der Mitte eine Lücke, in welche die Türken eindrangten und zugleich das ganze Heer umringten. Aber der Kaiser führte mit der größten Anstrengung die Pilger 10 den Berg hinan; der Herzog eilte, obgleich ihm ein Stein mehrere Bähne ausschlug, seinem Vater zu Hülfe, und die Türken wurden zurückgetrieben: jedoch erst nach einem harten Kampfe, weil selbst die verwundeten und zu Boden gestürzten noch Steine und Erdschollen auf die Christen warfen.

15

Zweifelhaft blieb es jetzt, welchen Weg man einschlagen sollte: denn die Hauptstraße war von den Türken so viel als möglich ver-
derbt worden, und zur rechten zeigten sich undurchdringliche Wüsten; da führte endlich ein gefangener Türke das Heer links über die Berge in eine fruchtbare Ebene. Aber bei dem Hinabsteigen von dem stei- 20
len Gebirge verlor man wiederum viele Pferde und Gepäck, und die Ebene gewährte nicht die gehofften Erfrischungen, weil die leicht berittenen Türken alle Zufuhr abschnitten, und nicht das mindeste ohne Gefecht zu gewinnen war. Nie hatten die Pilger Ruhe, zu allen
Stunden des Tages und der Nacht wurden sie, bald durch Kriegsge- 25
schrei, bald durch den Schall der Trompeten aufgeschreckt, und in sechs Wochen konnten sie die Rüstung nicht ablegen. Außerdem brach ein solcher Mangel ein, daß man sogar Pferdefleisch aß und Pferdeblut trank. Aber ungeachtet dieser schrecklichen Lage hielt Friedrich strenge Mannszucht und bestrafte, selbst nach dem Zeug- 30
nisse seiner Feinde, jeden Frevel und jede Unzucht an den Geringeren, jeden Mißbrauch der anvertrauten Gewalt an den Vornehmen. So strenge Mittel kamen indeß nur gegen wenige zur Anwendung; im allgemeinen zeigten die Pilger in Noth und Gefahr eine fast unglaubliche Geduld und Ausdauer. Einzelne, welche verzweifeln-
35 den zu den Türken übergingen und dem Christenthume entsagten, galten für hei-

nen wahren Verlust, und der unverzagte Kaiser sprach: „wie konnten wir in solcher Gesellschaft glücklich sein? Die Flucht jener Gottlosen ist eine erwünschte Reinigung des Heeres!“

Um diese Zeit baten die Gesandten des Sultans, daß sie, von einem deutschen Ritter begleitet, den Befehlshaber der umherschweifenden Türken auffuchen dürften, damit sie ihn wo möglich durch Rath und Drohungen von weiterer Belästigung der Pilger abhalten möchten. Gern bewilligte der Kaiser ihr Gesuch, aber weder die Gesandten noch ihr Begleiter kehrten zurück, und es hieß, sie würden mit Gewalt von den Türken gefangen gehalten. Bald nachher offenbarte sich indeß der Verrath: am 14ten Mai 1190 erblickte man das Heer des Sultans von Konium, welches sich mit den umherschweifenden Türken vereint hatte und nach der geringsten Angabe 300,000 Mann stark war. Welch eine schreckliche Aussicht bei der Minderzahl und der körperlichen Ermattung der Christen! Deshalb wandten sich alle Gedanken zum Himmel, und der Bischof von Würzburg ermahnte die Versammelten: „sie sollten Hoffnung und Vertrauen nicht schwinden lassen und an das tröstliche Beispiel der heiligen Märtyrer gedenken; dann werde Gottes Geist und Hülfe allen nahe sein.“ Auch Friedrich sprach mit der Kraft und Festigkeit welche ihn nie verließ, und erinnerte: „daß nur der Tapfere auf Rettung hoffen könne, jeder aber der die Gefahr fliehe, darin umkommen müsse.“ — Da stimmten alle einmüthig den deutschen Kriegsgefangenen an und kehrten, jedes Leiden vergessend, in ihre Zelte zu einer nur karglichen Mahlzeit zurück. Mit dem Anbruche des Tages vertheilten die Bischöfe den Leib des Herren, und schnell trat dann das Heer in Schlachtordnung.

Der feindliche Feldherr und Schwiegersohn des Sultans, Melech, wollte sogleich angreifen; aber einer seiner angesehensten Rathgeber brachte den Arm eines Türken in die Versammlung, welcher, trotz des starken Harnisches, von einem Pilger abgehauen war, und sprach: „Herr, mit Männern welche so großen Muth und so gewaltige Waffen haben, ist nicht gut in der Nähe kämpfen; wir werden eher durch Zögern, Ausshungern, Beunruhigen ihrer Meister werden, als durch eine offene Schlacht.“ Viele stimmten dieser Ansicht bei, aber Melech vertraute der Ueberzahl seiner Mannschaft und drang auf eine schnelle

Entscheidung. Sie ward ihm zu Theil: denn mit solcher Gewalt durchbrachen die Christen alle Reihen der Türken, daß 10,000 von diesen auf dem Platze blieben, die übrigen nach Iconium flohen, und Melech selbst, der mit dem Pferde gestürzt war, kaum sein Leben rettete. — Aber so großen Ruhm dieser Sieg auch den Pilgern brachte, 5 so wenig wurde dadurch ihre äußere Lage gebessert: denn als beim Einbruche der Nacht kein Feind mehr zu sehen war und alle sich wieder um ihre Feldzeichen gesammelt hatten, befanden sie sich in einer öden, wasserlosen Gegend, Lebensmittel fehlten gänzlich, und den entsetzlichen Durst löschten manche mit dem Blute getödteter Pferde, 10 oder nagten an ausgerissenen Rasenschollen. Erst am folgenden Tage erreichte man eine sumpfige Stelle und fand schlechtes Wasser und Gras für die Pferde. Ohne Salz und Gewürz gekochtes Esels- und Pferdefleisch galt für eine schätzbare Labung, und weil es durchaus an Holz fehlte, so machte man Feuer von Sätteln und alten 15 Kleidern.

Ueber alle diese Umstände wohl unterrichtet erschien Melech und sprach zum Kaiser: „wenn ihr 300 Zentner Goldes, oder für jeden Kreuzfahrer ein Goldstück bezahlt, so sollt ihr Frieden haben und Lebensmittel erhalten;“ Friedrich aber antwortete: „es ist nicht 20 Sitte in unserm Reiche, noch Sitte bei den Kriegern des Kreuzes, sich mit Gelde einen Weg zu eröffnen. Mit dem Schwerte werden wir uns Bahn brechen, unter dem Beistande unseres Herrn Jesu Christi. Wenn dir aber als Lösung für alle Christen, zur Vertheilung an alle Türken, ein einziger Byzantiner genügt, so will ich Be- 25 fehl geben ihn dir auszuzahlen.“ — Erzürnt sprach der hierauf abreisende Türke: „wenn ich in der Nacht nicht zurükkehre, so erwartet um die dritte Stunde den Angriff des ganzen Heeres.“

Manche ergriff jetzt die höchste Besorgniß, sie nannten den ungebeugten Sinn des Kaisers nutzlose Halsstarrigkeit, sie drangen darauf 30 sich rechts zu wenden und, unbekümmert um die Türken und das feste Iconium, in höchster Eil nach den christlichen Landschaften zu ziehen. Andere hingegen stellten vor: man könne, bei dem Mangel an Lebensmitteln und den rings umherstreichenden Türken, die zu entfernten christlichen Besitzungen nicht erreichen, und der Noth ganz 35 allein durch die Eroberung des, mit allen Vorräthen versehenen

Konium ein Ende machen. Friedrichs Ausspruch entschied für diese Ansicht, er gelobte öffentlich dem um Hülfe angeflehten heiligen Georg eine Kirche zu erbauen, und befahl mit fester, ruhiger Haltung: „morgen schlagen wir, unter Gottes Beistand, das Lager auf
5 in den Gärten des Sultans und finden daselbst Erfrischungen in Ueberfluß. Niemand aber darf bei schwerer Strafe vor dem vollständigen Siege plündern, Verwundete verbinden, oder sich irgend einer Zögerung verdächtig machen.“

Melech kehrte nicht zurück, und mit dem Anbruche des Tages sahen
10 die Pilger, wie sie von den Türken in einem Halbkreise umringt waren. Aber das Geschrei derselben blieb, weil sie jeden ernststen Kampf vermieden, an diesem Tage furchtbarer als ihre Waffen, und am Abend erreichten die Christen wirklich des Sultans Gärten und fanden in denselben Gras, Wasser und manche Lebensmittel. Kein
15 Feind ließ sich sehen, aber ein entsetzliches Gewitter und übermäßige Regengüsse störten die Ruhe der Nacht. Mit dem Anbruche des Tages erschienen türkische Gesandte und boten den Frieden, ungewiß ob aus aufrichtiger Neigung, oder nur um Zeit zu gewinnen. Der Kaiser erwiderte: „zuvörderst müsse sein Gesandter, welchen die
20 flüchtigen Boten des Sultans mitgenommen hätten, aus der Gefangenschaft befreit werden; dann möchten verständige Männer die Bedingungen gemeinsam entwerfen.“ Friedrichs Gesandter kehrte hierauf zurück und verkündete, der Sultan wolle die Hauptstadt übergeben. Weil aber 60,000 Türken die Christen mittlerweile immer
25 enger einschlossen, so fürchteten diese, daß man die verrätherische Absicht hege, sie während der glühenden Hitze des Mittags anzugreifen. Deshalb sonderte der Kaiser schnell das Heer in zwei Abtheilungen: er selbst wandte sich wider jene äußeren Feinde; Herzog Friedrich
3 und Graf Florenz von Holland zogen gen Konium; in der Mitte
30 blieben die Kranken, die Priester und das Gepäck.

Von allen Seiten drangen jetzt die Türken auf die Pilger ein, und die Größe der Gefahr preßte selbst dem standhaften Kaiser den Wunsch ab: „er wolle gern jede andere Noth ertragen, wenn nur das Heer ungefährdet in Antiochien wäre.“ Als aber die
35 wirklich anfangen zu weichen, rief der Greis mit lauter Stimme und durch seinen Heldenmuth wunderbar verjüngt: „warum zögert ihr?

Weshalb seid ihr niedergeschlagen? Gottlob daß die Feinde endlich eine Schlacht wagen! Um den Himmel mit eurem Blute zu gewinnen, verließet ihr das Vaterland; jetzt ist die rechte Zeit, folgt mir, Christus siegt, Christus herrscht!“ Mit diesen Worten sprengte Friedrich in die Feinde, es folgten ihm seine Mannen, und in demselben Augenblicke gewährte man die christlichen Fahnen auf den Thürmen von Konium. Anfangs war nämlich Herzog Friedrich durch die Menge der Feinde und durch die, hinter den Gartenmauern verborgenen Scharfschützen zurückgedrängt worden, dann ermunterte er kräftig die seinen; Fußgänger stiegen auf die Rücken der Pferde, 10 man erklimmte die Gartenmauern und sprengte gleichzeitig ein Thor der Stadt. Auf allen Seiten flohen nunmehr die Türken, aber an 10,000 sollen an diesem Tage ungelommen sein.

Mit großer Freude empfing der siegende Kaiser seinen siegenden Sohn, und die erbeuteten Vorräthe an Lebensmitteln und an Gelde 15 verwandelten den bisherigen Mangel in Reichthum. Besonders fand man viel Gold und Silber in Melechs Hause: es war der Brautschatz, welchen der Sultan seiner Tochter mitgegeben und das Geld, welches Saladin, einer Angabe nach, überschickt hatte, um Söldner gegen die Kreuzfahrer zu werben. Der Sultan selbst, welcher anfangs den Gefechten von einem Thurme zusah, hatte sich, bei wachsender Gefahr, mit den Vornehmsten und mit vielen Kostbarkeiten in die, auf einem Berge belegene Burg gerettet; bat aber, weil er nicht hoffen konnte sich hier lange zu halten, nach dreien Tagen um Frieden, mit der Entschuldigung: daß er als ein alter Mann 20 gegen seine eigene Neigung von den jüngeren zum Kriege berebet worden sei. Friedrich antwortete: „einem Kaiser darf die Milde nie fehlen; gegen Stellung von Geißeln, sicheres Geleit und Darreichung hinlänglicher Lebensmittel soll jede Feindseligkeit aufhören.“

Ungeachtet ihrer Siege waren die Kreuzfahrer bei weitem nicht so zahlreich als die Türken, und wünschten auf alle Weise ihren Hauptzweck zu beschleunigen: dies trug ohne Zweifel dazu bei, daß nur billiges verlangt wurde. Auch nahm der Sultan sogleich die Bedingungen an und sandte dem Kaiser, so wie Melech dem Herzoge Friedrich große Geschenke. Das christliche Heer lagerte, um den 35 Ausdünstungen der Leichname zu entgehn, einstweilen außerhalb der

Stadt in schönen Gärten, versorgte sich dann reichlich mit jedem Bedarf, und brach endlich gestärkt nach den südlichen Gegenden auf. Zwar beunruhigten umherschweifende Türken bisweilen noch die Pilger, und einige Erdstöße erschreckten einmal in der Nacht; zwar
 5 konnte man nicht ohne Anstrengung und manchen Verlust über die hohen Bergflanken klimmen: aber endlich erblickte man das tröstliche Zeichen des Kreuzes an den Wegen, über Pyrgos und Laranda hatte man die Besitzungen des christlich armenischen Fürsten Leo erreicht, welcher für Lebensmittel sorgte und den Kaiser bis Seleucia am Raskadnus oder Seleph begleitete.

Alle Feinde waren nun bezwungen, der Weg nach Syrien frei und offen, nahe das ersehnte Ziel, und Saladin so in Sorgen, daß er durch Gesandte aufs höflichste anbot: „der Kaiser und die Fürsten möchten selbst entscheiden, was er rechtmäßig besäße.“ Von Tag zu Tag
 15 wuchs Friedrichs Ruhm, und alle seine früheren Thaten wurden durch diesen großen Zug überstrahlt und verklärt: denn während sein früheres Bemühen die gewaltige Herrschaft des Papstes zu brechen und die Christenheit von dieser angeblichen Sklaverei zu befreien, vielen keineswegs über Vorwürfe erhaben dünkte; so erschien dagegen sein jetziger Zweck das Christenthum in dem Lande herzustellen, wo es seinen heiligen Ursprung genommen hatte, des unbedingten Lobpreisans würdig und die ächte Krone seines thatenreichen Lebens.

Am 10ten Junius 1190 brach das Heer von Seleucia auf. Herzog Friedrich führte den Vortrab über den Raskadnus, das Gepäck
 25 folgte, und der Kaiser befand sich beim Hintertreffen. Weil aber die Brücke über jenen Strom nur schmal war, so ging der Zug sehr langsam vorwärts, auch traten Zögerungen und Hindernisse anderer Art ein. Deshalb beschloß der Kaiser, dem aus mehreren Gründen daran lag schnell zu seinem Sohne zu kommen, er wolle den Fluß
 30 durchschwimmen. Zwar warnten ihn einige der seinen, er möge sich nicht dem unbekannten Wasser anvertrauen: allein furchtlos, wie immer, sprengte er mit dem Pferde in den Strom. Der Greis hatte aber nicht mehr so viel jugendliche Kraft, als jugendlichen Muth: die Wellen ergriffen ihn gewaltig und rissen ihn fort, und als man
 35 endlich zu Hülfe kam und ihn aufs Land brachte, war er bereits entseelt. Die Bestürzung, der Jammer, die Verzweiflung überstieg

jedes Maaß : nach Friedrich wandten sich alle Gemüthler, wie die Pflanzen nach der Sonne ; der Kaiser, der Feldherr, der Vater sei verloren, nun könne, so klagten alle, ihnen kein Glück mehr aufblühen !

Zwar ~~hinführte~~ man dem Herzoge Friedrich von Schwaben, und ohne erheblichen Unglücksfall führte er das Heer bis Antiochien ; aber ⁵ die strenge Ordnung wich, und nach langem Mangel übernahmen sich so viele in den reichlich dargebotenen Lebensmitteln, daß jetzt mehr an Krankheiten starben, als auf dem ganzen Zuge durch das Schwert umgekommen waren. Andere kehrten, uneingedenk des noch nicht erfüllten Gelübdes, zu Schiffe in ihre Heimath zurück, oder zer- ¹⁰ streuten sich nach mancherlei Richtungen, oder verkauften aus Geldmangel ihre Waffen ; und nur der geringe, zum Fechten taugliche Ueberrest folgte dem Herzoge nach Tyrus. Hier begrub man in feierlicher Trauer Kaiser Friedrichs Gebeine, und vereinte sich dann mit den Christen vor Akkon. Herzog Friedrich kämpfte tapfer und ¹⁵ stiftete den Orden der deutschen Ritter ; dann erlag er am 20sten Januar 1191 ebenfalls den Krankheiten, und die Ueberbleibsel des so großen deutschen Heeres verschwinden seitdem in der Geschichte der Belagerer von Akkon.

So endete der dritte, mit den frohesten Hoffnungen begonnene, 20 mit seltener Klugheit geführte Kreuzzug. Bei längerem Leben des großen Kaisers wäre er gewiß nicht in diesem Maaße vereitelt worden ; indeß erschienen die unausweichbaren Schwierigkeiten, welche in dem Unternehmen selbst lagen, seitdem bedeutender und abschreckender als je zuvor.

Raumer.

25

Napoleons Fall.

Das „große Reich“ Napoleonischer Herrschaft über Europa war in Folge der Schlacht bei Leipzig zusammengefallen ; das französische Kaiserthum und die kaiserliche Dynastie wurden in seinen Sturz mit hinabgerissen in Folge der Uebergabe von Paris. Der große Mann zweier Jahrhunderte, dem Europa eine zu kleine Bühne für ³⁰ seine Thaten gewesen war, fiel in den beschränkten Raum einer kleinen

Insel zurück. Es war ein Schicksalsfall voll tragischer Größe. Und nie hat die tragische Dichtung in schärferen Zügen, als es hier die Geschichte that, die Lehre von der selbststrählenden Verschuldung dargestellt: daß des Menschen Natur und Wandel die eigenste Werk-
 5 stätte seiner Geschichte ist. In der Aufrichtigkeit der Leidenschaft rühmte sich Napoleon, daß ihn sein Seelenstolz zu seiner Höhe emporgehoben habe; bei gelassener Ergebung hätte er sich gestehen müssen, daß er ihn auch gestürzt habe. In den Ideen und That-
 10 sachen der französischen Umwälzung erwachsen, rein gehalten von ihren Verbrechen, begabt mit der Geistesstärke ihre Wahrheiten wie ihre Verirrungen zu erkennen, war er in Zeiten innerer und äußerer
 15 Zerrüttung der Nation Frankreichs geworden und schien berufen, der Sammler der großen Erndte des Jahrhunderts, der Wohlthäter Europa's, der Begründer einer neuen Ordnung der Zukunft zu werden. Die Welt traute ihm diesen Beruf zu, und er ihn sich selber.
 Hörte man ihn in den Tagen, wo er die Summe seines Lebens ziehen konnte, so war der große Zweck seines Bestrebens gewesen, zwischen
 Fürsten und Völkern zu vermitteln, freistaatliche Ordnungen mit monarchischen Formen zu verbinden, die Höhle der revolutionären
 20 Stürme für immer zu verschließen, den faulen Zuständen der Vergangenheit ein Ende zu machen, alle gesunden Staatsgrundsätze der neuen Zeit in Kraft zu setzen und in dem wiedergeborenen Europa die „Herrschaft der Vernunft“ zu begründen. Zufälligen Ereignissen,
 wie der Feindschaft der Elemente in Rußland, gab er dann Schuld,
 25 daß diese Wiedergeburt nicht ausgeführt wurde. Wäre er fähig gewesen, in sein Inneres mit Aufrichtigkeit hinaufzusteigen, so hätte er sich gestanden, daß nicht jene Zufälle, die seine Wege kreuzten, seine Ziele vereitelnd ihn zum Sturze führten, sondern die eingeschlagenen
 Wege selber. Hätte er in seinem Vaterlande ein großes Beispiel
 30 aufgestellt der Erziehung zu Freiheit und Wohlfahrt, indem er mit den Wohlthaten seiner Gesetzgebung den Segen einer unbeugsamen Gesetzherrschaft, mit der Ordnung seiner Verwaltungseinrichtungen die Selbstsorge und freie Bewegung der Staatsglieder verband, hätte
 er die Macht Frankreichs auf eine gedeihliche Entwicklung in der Zeit,
 35 seine eigne Unsterblichkeit auf die innere Förderung des Zeitalters gründen wollen, so hätte dieß gegebene Beispiel Europa in Wahrheit

eine Verjüngung verheissen. Sobald diese Wohlthat aber mit Zwang beschafft werden sollte, sobald Napoleon seinen Ruhm in die Waffen und Frankreichs Glück in die Herrschaft über Europa setzte, so waren mit dieser Einen Irrung jene großen Zwecke, wenn sie je gefaßt waren, nicht verfehlt nur, sondern aufgegeben. Denn auf diesem Wege konnte zwischen Volk und Herrscher nicht vermittelt, es konnte der alte Spalt nur weitergerissen werden; es konnten so die faulen Zustände der früheren Zeit nicht heilen, sondern nur fauler werden; alle Eigenschaften des Führers wie des Volkes, die sittlichen, die geistigen, die bürgerlichen, mußten verkümmern oder verschlimmern. Die alte Entsittlichung des Volks, die von dem Beispiele der Bourbonenhöfe gefördert, seine Verwilderung, die in den Greueln der Revolution gesteigert war, konnten auf diesem Wege nicht gesunden; in den Geschichten des Staates, die sich von einem schwindelnden Abenteuer zum anderen ziellos und ruhelos bewegten, konnten die glanzlos ächten Tugenden der Häuslichkeit und Bürgerlichkeit nicht gedeihen. Und wie die sittlichen, so waren dem Volke auch die geistigen Fortschritte auf diesem Wege versagt. Es ist ein Ausspruch von Napoleon selber, daß wer die Ideen unterdrücke, an seinem eigenen Verderben arbeite; er selbst hatte die Wahrheit des Spruchs bewiesen mit den eigenen Thaten. Er spottete der Idee überall, wo sie nicht seines Sinnes war; er ließ der Kunst keinen Raum als zur Schmeichelei, der Wissenschaft als zu seinem Dienste; er achtete nicht, er ächtete und unterdrückte jede ihrer selbständigen Bewegungen in der Schule, in der Presse, in der Gesellschaft und auf der Rednerbühne. Denn auch die bürgerliche Reise des Volkes konnte ihm auf jenem Wege nicht taugen; er bedurfte des einheitlichen Machtgebrauchs und konnte nicht wollen, daß ständische Körperschaften über die Mittel der Macht verfügten. In diese Nothwendigkeit getrieben suchte er für seine Unterdrückung beschönigende Weggründe: dem beweglichen Leichtsinne des Franzosen fehle die erhaltende Stetigkeit des Engländers, die Bedingung eines freien Staatslebens; ihn beseele nur kriegerisches Ehrgefühl, nicht ächte Liebe zur Freiheit. Und wohl schien ihm diese Rechtfertigung mehr und mehr zur vollen Ueberzeugung zu werden; ja, noch mehr als dies: 35 er handelte so, als ob es eine rühmliche Aufgabe sei, den angeblichen

knechtischen Sinn des Volks noch mehr zu knechten. Er zerstörte eine
 der großen politischen Erwerbungen Frankreichs nach der andern.
 Er setzte an die Stelle der Revolution eine Gewalt Herrschaft, an die
 Stelle der Nationalität ein Universalreich, an die Stelle des Frei-
 5 staats eine Dynastie, die ihre welt Herrschaftliche Berechtigung von
 Karl dem Großen herleitete, an die Stelle der Gleichheit einen Erb-
 und Lehenadel, an die Stelle der Erbtheilung Majorate und Substi-
 tutionen, in die Lücke die der verbannte Aberglaube gelassen das Con-
 cordat, an die Stelle des Gesamtwillens der Gemeinde die einheit-
 10 liche Wirksamkeit der Präfecten. In Haus und Familie griff er
 mit Willkür ein und umspann sie mit Späherei und Angeberei; die
 Ersten dieses von ihm selbst mit Ruhm getränkten Volkes demüthigte
 er mit roher Behandlung und würdigte sie zu blinden Werkzeugen
 herab. Selbst einen Tiberius ekelte die slavische Gesinnung seiner
 15 Senatoren an, dem französischen Imperator aber schien die niedrigste
 Fügsamkeit allein genug zu thun. Wohin aber, bis zu welchem
 Grade von überhobener Selbstsucht war auch auf jenem Wege zur
 Weltbeherrschung Napoleons eigene Natur, sein angeborener Hoch-
 sinn und Seelenstolz, zuletzt ausgeartet! Welche Kluft lag zwischen
 20 dem General Bonaparte, den einst Talleyrand als das bescheidene
 Kind der Zeit, des Vaterlandes, der Revolution darstellen, und um
 seiner antiken Einfachheit, um seiner Verachtung aller gemeinen
 äußeren Dinge willen ins Angesicht preisen durfte, und dem Kaiser
 Napoleon, der den geschmacklosen Hofglanz der faulen Vergangenheit
 25 wieder hergestellt hatte, der in der Ueppigkeit eines asiatischen Fürsten
 (wie der Perser sein Trunkwasser) seinen Lieblingswein bis Moskau
 mit sich führte, der schon, im Sturze begriffen, sich vermaß, daß Er
 Frankreich nöthiger sei als Frankreich ihm, der selbst an seine All-
 überlegenheit und Unfehlbarkeit glaubte und dessen Diener den Men-
 30 schen in ruchlosem Ernste zumutheten, „seinen Willen wie das Fatum
 zu betrachten.“ Aber selbst die Ersten der Menschen sind nie zu
 Meistern der Geschichte bestimmt, sondern nur zu ihren Dienern. Und
 konnte Napoleon vielleicht mit jenen Zwecken, die er nach seinem Falle
 in Selbsttäuschung die seinigen nannte, ein Diener des Schicksals
 35 heißen, so hatte doch die Vorsehung mit den furchtbaren Umwälzungen
 seit 1789 Frankreich in Wahrheit nicht zu jenen andern Zwecken heim-

gesucht, die der emporsteigende Napoleon in Wirklichkeit verfolgte. Er dachte sein Land zu entschädigen mit der Sättigung an Größe und Ruhm. Er hätte gerne, so spiegelte er Frankreich spät noch vor, alle Europäer unter französischer Obherrschaft zu Einem Volke gebildet, mit gleichen Verkehrsmitteln, unter Einem Rechte und Einem Amphiktyonenhofe, hätte gern aus Paris die Hauptstadt der Welt und „aus Frankreich einen Roman“ gemacht. Aber diese Politik galt selbst dem geblendeten Frankreich nicht für „gesunde Staatsgrundsätze“ noch für eine „Herrschaft der Vernunft;“ sie galt ihm nicht als ein Preis für seine Arbeiten und Schicksale seit zwanzig 10 Jahren; nicht als ein Ersatz für die fünf Milliarden an Geld (die die eingestandnen Kosten der Kriege von 1802–14 für Frankreich allein betrugen), noch für die drei Millionen Menschen, die von 1804–14 ausgehoben und bis auf ein Sechstheil dem Ehrgeize des Einen geopfert waren. Konnten aber der Ruhm und die Vortheile 15 des Weltreiches das französische Volk nicht einmal zufrieden stellen, so regte dagegen die Noth und die Schmach der Unterdrückung den ganzen Welttheil gegen den Unterdrücker auf. Ein Fürstenhaus nach dem andern sollte weichen vor seinen Verwandten, Staat um Staat in der Nähe sollte zur Provinz, ganze Volksstämme sollten 20 „entnationalisirt“ werden um das große Reich zu bilden; die Meere zu befreien, sollten alle Länder erobert werden; um Frankreich den Sieg über den Erbfeind England zu sichern, mußte sich Europa der Oberherrschaft und, wie einer gewaltsamen Sequestration, der Festlandssperre beugen; das Gleichgewicht des Welttheils wurde aufge- 25 hoben, und dieß genügte nicht: um England auch in seinen Pflanzstaaten anzugreifen, schien zuletzt der Plan nicht zu verwagen, über das besiegte Rußland und die aufgelöste Türkei hin auch noch Asien bis Ostindien zu überziehen. Aber über der Vermessenheit, die Völker in Trümmer zu schlagen, den Räumen und Zeiten zu trogen und 30 in menschliche Lebensfrist die Werke von Jahrhunderten pressen zu wollen, waren schon größere Eroberer und menschlichere Helden als Napoleon gescheitert. Die nationale Leidenschaft in den bedrückten und bedrohten Völkern waffnete sich gegen ihn, der er unterlag, seitdem der erste Schlag in dem russischen Kriege das Vertrauen in sein 35 Glück erschüttert hatte. Kein blindes Geschick hat ihn geschlagen,

sondern die Ueberhebung und Uebersteigerung der eignen und fremden Kraft hat ihn zu Grunde gerichtet. Er selbst hatte einst gesagt : im Kriege bezeichne immer ein großes Unglück einen großen Schuldigen ; er hatte damit sein eignes Urtheil gesprochen. Ueber der Kraft-
 5 überspannung zerbrach zuletzt Stütze um Stütze, und Triebfeder um Triebfeder erlahmte. Der Gewinn war für die Bundesgenossen keine Lockung mehr, die Gewalthaberei zu Hause hatte keine Schrecken mehr, die Anstrengung gab kein Beispiel mehr. Die Werkzeuge, ohne eigene Antriebe, entfielen seinen Händen ; das Volk, der eignen
 10 Thätigkeit entwöhnt, entsprach seinem Aufrufe nicht mehr ; der Kleinmuth der Minister im Amte, der Verrath der Minister außer Amte, der rohe Undank der Günstlinge, die Schlassheit der im Gemusse gesättigten Feldherrn, Alles war zuletzt gegen den Meister verschworen. In ihm selber kämpfte bis ans Ende die Verzweiflung
 15 des Besiegten und das herbe Gefühl der Demüthigung nach so viel Uebermuth mit dem Tröge des Stolzes und dem Vertrauen auf das frühere Glück ; der kriegerische Genius erschöpfte seine letzten Kräfte in einer letzten vergeblichen Anstrengung. Der politische Sturz war erschütternd, der menschliche war erschütternder. Sein Seelenstolz
 20 hatte Napoleon eine tiefe Menschenverachtung eingefloßt, sie sollte zuletzt durch die eigene Erfahrung traurig gerechtfertigt werden ; sein Seelenstolz hatte ihm auch die Meinung eingegeben, daß er die tiefste Menschenkenntniß besäße, darüber sollte er bitter enttäuscht werden. Sein Heer zwar in den unteren Schichten blieb ihm aufopfernd und
 25 bewundernswerth treu bis zur äußersten Prüfung ; je höher hinauf aber, desto greller wurde der Abfall. Die Tapfersten versagten in dem letzten Augenblicke, die Bevorzugtesten verschwanden und verriethen, die Beleidigten und Rückgesetzten dagegen bewährten sich als die Edelsten ; die Verwandten in Italien verzagten oder fielen ab.
 30 Die verstoßene Gattin überlebte des bewunderten Gemahles Sturz nur um wenige Wochen, die regierende Kaiserin dagegen gab ihre Hauptstadt, ihren Gatten, ihre fürstliche Würde und bald sich selbst und ihre weibliche Würde Preis ; den Sohn traf das tragische Loos des Astyanax, das dem Vater von allen Loosen das schrecklichste schien.

Servinus.

Charakteristik Hamlets.

Zart und edel entsprossen wuchs die königliche Blume unter den unmittelbaren Einflüssen der Majestät hervor; der Begriff des Rechts und der fürstlichen Würde, das Gefühl des Guten und Anständigen mit dem Bewußtsein der Höhe seiner Geburt entwickelten sich zugleich in ihm. Er war ein Fürst, ein geborener Fürst, und es wünschte zu regieren, nur damit der Gute ungehindert gut sein möchte. Angenehm von Gestalt, gesittet von Natur, gefällig von Herzen aus, sollte er das Muster der Jugend sein und die Freude der Welt werden.

Ohne irgend eine hervorstechende Leidenschaft war seine Liebe zu 10 Ophelien ein stilles Vorgefühl süßer Bedürfnisse; sein Eifer zu ritterlichen Uebungen war nicht ganz original; vielmehr mußte diese Lust durch das Lob, das man dem Dritten beilegte, geschärft und erhöht werden; rein fühlend kannte er die Redlichen und wußte die Ruhe zu schätzen, die ein aufrichtiges Gemüth an dem offenen Busen 15 eines Freundes genießt. Bis auf einen gewissen Grad hatte er in Künsten und Wissenschaften das Gute und Schöne erkennen und würdigen gelernt; das Abgeschmackte war ihm zuwider, und wenn in seiner zarten Seele der Haß aufsteigen konnte, so war es nur eben so viel, als nöthig ist, um bewegliche und falsche Höflinge zu verachten 20 und spöttisch mit ihnen zu spielen. Er war gelassen in seinem Wesen, in seinem Betragen einfach, weder im Müßiggange behaglich, noch allzubegierig nach Beschäftigung. Ein akademisches Hinschlendern schien er auch bei Hofe fortzusetzen. Er besaß mehr Fröhlichkeit der Laune als des Herzens, war ein guter Gesellschafter, nachgiebig, be- 25 scheiden, besorgt, und konnte eine Beleidigung vergeben und vergessen; aber niemals konnte er sich mit dem vereinigen, der die Gränzen des Rechts, des Guten, des Anständigen überschritt.

Man denke sich einen Prinzen, wie ich ihn geschildert habe, dessen Vater unvermuthet stirbt. Ehrgeiz und Herrschsucht sind nicht die 30 Leidenschaften, die ihn beleben; er hatte sich's gefallen lassen, Sohn eines Königs zu sein; aber nun ist er erst genöthigt, auf den Abstand aufmerksamer zu werden, der den König vom Unterthanen scheidet. Das Recht zur Krone war nicht erblich, und doch hätte ein

längeres Leben seines Vaters die Ansprüche seines einzigen Sohnes mehr befestigt, und die Hoffnung zur Krone gesichert. Dagegen sieht er sich nun durch seinen Oheim, ungeachtet scheinbarer Versprechungen, vielleicht auf immer ausgeschlossen; er fühlte sich nun so arm
 5 an Gnade, an Gütern, und fremd in dem, was er von Jugend auf als sein Eigenthum betrachten konnte. Hier nimmt sein Gemüth die erste traurige Richtung. Er fühlt, daß er nicht mehr, ja nicht so viel ist als jeder Edelmann; er giebt sich für einen Diener eines jeden; er ist nicht höflich, nicht herablassend, nein, herabgesunken und
 10 bedürftig. Nach seinem vorigen Zustande blickt er nur wie nach einem verschwundenen Traume. Vergebens, daß sein Oheim ihn aufmuntern, ihm seine Lage aus einem andern Gesichtspunkte zeigen will; die Empfindung seines Nichts verläßt ihn nie.

Der zweite Schlag, der ihn traf, verletzte tiefer, beugte noch mehr.
 15 Es ist die Heirath seiner Mutter. Ihm, einem treuen und zärtlichen Sohne, blieb, da sein Vater starb, eine Mutter noch übrig; er hoffte in Gesellschaft seiner hinterlassenen edlen Mutter die Heldengestalt jenes großen Abgeschiedenen zu verehren; aber auch seine Mutter verliert er, und es ist schlimmer, als wenn sie ihm der Tod geraubt
 20 hätte. Das zuverlässige Bild, das sich ein wohlgerathenes Kind so gern von seinen Eltern macht, verschwindet; bei dem Todten ist keine Hülfe, und an der Lebendigen kein Halt. Sie ist auch ein Weib, und unter dem allgemeinen Geschlechtsnamen „Gebrechlichkeit“ ist auch sie begriffen. Nun erst fühlt er sich recht gebeugt, nun erst
 25 verwaist, und kein Glück der Welt kann ihm wieder ersetzen, was er verloren hat. Nicht traurig, nicht nachdenklich von Natur, wird ihm Trauer und Nachdenken zur schweren Bürde. So sehen wir ihn auftreten.

Man denke sich diesen Jüngling, diesen Fürstenson, recht lebhaft,
 30 man vergegenwärtige sich seine Lage, und beobachte ihn dann, wenn er erfährt, die Gestalt seines Vaters erscheine; man stehe ihm bei in der schrecklichen Nacht, wenn der ehrwürdige Geist selbst vor ihm auftritt. Ein ungeheures Entsetzen ergreift ihn; er redet die Wundergestalt an, sieht sie winken, folgt und hört. — Die schreckliche Anklage
 35 wider seinen Oheim ertönt in seinen Ohren, Aufforderung zur Rache und die dringende wiederholte Bitte: erinnere dich meiner!

Und da der Geist verschwunden ist, wen sehen wir vor uns stehen? Einen jungen Helden, der nach Rache schnaubt? Einen gebornen Fürsten, der sich glücklich fühlt, gegen den Usurpator, seiner Krone aufgefodert zu werden? Nein! Staunen und Trübsinn überfällt den Einsamen; er wird bitter gegen die lächelnden Bösewichter, schwört, den Abgeschiedenen nicht zu vergessen, und schließt mit dem bedeutenden Seufzer: die Zeit ist aus dem Gelenke; wehe mir, daß ich geboren ward, sie wieder einzurichten! ¹

In diesen Worten, dünkt mich, liegt der Schlüssel zu Hamlets ganzem Betragen, und mir ist deutlich, daß Shakespeare habe schildern wollen: eine große That auf eine Seele gelegt, die der That nicht gewachsen ist. Und in diesem Sinne finde ich das Stück durchgängig gearbeitet. Hier wird ein Eichbaum in ein köstliches Gefäß gepflanzt, das nur liebliche Blumen in seinen Schooß hätte aufnehmen sollen; die Wurzeln dehnen aus, das Gefäß wird zernichtet. ¹⁵ Ein schönes, reines, edles, höchst moralisches Wesen ohne die sinnliche Stärke, die den Helden macht, geht unter einer Last zu Grunde, die es weder tragen noch abwerfen kann; jede Pflicht ist ihm heilig, diese zu schwer. Das Unmögliche wird von ihm gefordert, nicht das Unmögliche an sich, sondern das, was ihm unmöglich ist. Wie er sich ²⁰ windet, dreht, ängstigt, vor und zurück tritt, immer erinnert wird, sich immer erinnert und zuletzt fast seinen Zweck aus dem Sinne verliert, ohne doch jemals wieder froh zu werden!

Es gefällt uns so wohl, es schmeichelt so sehr, wenn wir einen Helden sehen, der durch sich selbst handelt, der liebt und haßt, wenn ²⁵ es ihm sein Herz gebietet, der unternimmt und ausführt, alle Hindernisse abwendet und zu einem großen Zwecke gelangt. Geschichtsschreiber und Dichter möchten uns gerne überreden, daß ein so stolzes Loos dem Menschen fallen könne. Hier werden wir anders belehrt; der Held hat keinen Plan, aber das Stück ist planvoll. Hier wird ³⁰ nicht etwa nach einer starr und eigensinnig durchgeführten Idee von Rache ein Bösewicht gestraft, nein, es geschieht eine ungeheure That, sie wälzt sich in ihren Folgen fort, reißt Unschuldige mit; der Verbrecher scheint dem Abgrunde, der ihm bestimmt ist, ausweichen zu wollen, und stürzt hinein, eben da, wo er seinen Weg glücklich aus- ³⁵ zulaufen gedenkt. Denn das ist die Eigenschaft der Gräueltthat, daß

sie auch Böses über den Unschuldigen, wie der guten Handlung, daß sie viele Vortheile auch über den Unverdienten ausbreitet, ohne daß der Urheber von beiden oft weder bestraft noch belohnt wird. Hier in unserem Stücke wie wunderbar! Das Fegfeuer sendet seinen Geist und fordert Rache, aber vergebens! Alle Umstände kommen zusammen und treiben die Rache, vergebens! Weder Irdischen noch Unterirdischen kann gelingen, was dem Schicksal allein vorbehalten ist. Die Gerichtsstunde kommt; der Böse fällt mit dem Guten; ein Geschlecht wird weggemäht, und das andere sproßt auf.

Gothe.

Ueber die Steppen und Wüsten.

10 Am Fuße des hohen Granitrückens, welcher im Jugendalter unseres Planeten, bei Bildung des antillischen Meerbusens, dem Einbruch der Wasser getrocknet hat, beginnt eine weite, unabsehbare Ebene. Wenn man die Bergthäler von Caracas und den inselreichen See Tacarigua, in dem die nahen Bisang-Stämme sich spiegeln; wenn
15 man die Fluren, welche mit dem zarten und lichten Grün des tahitischen Zuckerschilfes prangen, oder den ernstesten Schatten der Cacaogebüsch zurückläßt: so ruht der Blick im Süden auf Steppen, die scheinbar ansteigend, in schwindender Ferne, den Horizont begrenzen.

Aus der üppigen Fülle des organischen Lebens tritt der Wanderer
20 betroffen an den öden Rand einer baumlosen, pflanzenarmen Wüste. Kein Hügel, keine Klippe erhebt sich inselförmig in dem unermesslichen Raume. Nur hier und dort liegen gebrochene Flözsichten von zweihundert Quadratmeilen Oberfläche, bemerkbar höher als die angrenzenden Theile. Wänke nennen die Eingebornen diese Erscheinung, gleichsam ahnungsvoll durch die Sprache den alten Zustand
25 der Dinge bezeichnend, da jene Erhöhungen Untiefen, die Steppen selbst aber der Boden eines großen Mittelmeeres waren.

Noch gegenwärtig ruft oft nächtliche Täuschung diese Bilder der Vorzeit zurück. Wenn im raschen Aufsteigen und Niedersinken die
30 leitenden Gestirne den Saum der Ebene erleuchten; oder wenn sie zitternd ihr Bild verdoppeln in der untern Schicht der wogenden

Dünste : glaubt man den kustenlosen Ocean vor sich zu sehen. Wie dieser, erfüllt die Steppe das Gemüth mit dem Gefühl der Unendlichkeit, und durch dies Gefühl, wie den sinnlichen Eindrücken des Raumes sich entwindend, mit geistigen Anregungen höherer Ordnung. Aber freundlich zugleich ist der Anblick des klaren Meeres-
spiegels, in welchem die leichtbewegliche, sanft aufschäumende Welle sich kränzelt ; todt und starr liegt die Steppe hingestreckt, wie die nackte Felsrinde eines verödeten Planeten.

In allen Zonen bietet die Natur das Phänomen dieser großen Ebenen dar ; in jeder haben sie einen eigenthümlichen Charakter, eine Physiognomie, welche durch die Verschiedenheit ihres Bodens, durch ihr Klima und durch ihre Höhe über der Oberfläche des Meeres bestimmt wird.

Im nördlichen Europa kann man die Heideländer, welche, von einem einzigen, alles verdrängenden Pflanzenzuge bedeckt, von der Spitze von Fütland sich bis an den Ausfluß der Schelde erstrecken, als wahre Steppen betrachten : aber Steppen von geringer Ausdehnung und hochhüglichter Oberfläche, wenn man sie mit den Planos und Pampas von Südamerika, oder gar mit den Grassuren am Missouri und Kupferflusse vergleicht, in denen der zottige Bison und der kleine Moschusstier umhergeschwärmen.

Einen größeren und ernsteren Anblick gewähren die Ebenen im Innern von Afrika. Gleich der weiten Fläche des Stillen Oceans hat man sie erst in neueren Zeiten zu durchforschen versucht ; sie sind Theile eines Sandmeeres, welches gegen Osten fruchtbare Erdstriche von einander trennt oder inselförmig einschließt, wie die Wüste am Basaltgebirge Harudsch, wo in der dattelreichen Dasis von Siwah die Trümmer des Ammon-Tempels den ehrwürdigen Sitz früher Menschenbildung bezeichnen. Kein Thau, kein Regen benezt diese öden Flächen und entwickelt im glühenden Schooß der Erde den Keim des Pflanzenlebens. Denn heiße Luftsäulen steigen überall aufwärts, lösen die Dünste und verscheuchen das vorüberreisende Gewölk.

Wo die Wüste sich dem atlantischen Ocean nähert, wie zwischen Wadi Nun und dem Weißen Vorgebirge, da strömt die feuchte Meeresluft hin, die Leere zu füllen, welche durch jene senkrechten Winde erregt wird. Selbst wenn der Schiffer durch ein Meer, das wiesen-

artig mit Seetang bedeckt ist, nach der Mündung des Gambia steuert; ahndet er, wo ihn plötzlich der tropische Ostwind verläßt, die Nähe des weitverbreiteten wärmestrahrenden Sandes.

Heerden von Gazellen und schnellfüßige Strauße durchirren den unermesslichen Raum. Rechnet man ab die im Sandmeere neu entdeckten Gruppen quellenreicher Inseln, an deren grünen Ufern die nomadischen Tibbos und Tuareks schwärmen, so ist der übrige Theil der afrikanischen Wüste als dem Menschen unbewohnbar zu betrachten. Auch wagen die angrenzenden gebildeten Völker sie nur periodisch zu betreten. Auf Wegen, die der Handelsverkehr seit Jahrtausenden unwandelbar bestimmt hat, geht der lange Zug von Tafilet bis Tombuktu, oder von Murzuk bis Bornu: kühne Unternehmungen, deren Möglichkeit auf der Existenz des Kameels beruht, des Schiffs der Wüste, wie es die alten Sagen der Ostwelt nennen.

Diese afrikanischen Ebenen füllen einen Raum aus, welcher den des nahen Mittelmeeres fast dreimal übertrifft. Sie liegen zum Theil unter den Wendekreisen selbst, zum Theil denselben nahe; und diese Lage begründet ihren individuellen Naturcharakter. Dagegen ist in der östlichen Hälfte des alten Continents dasselbe geognostische Phänomen mehr der gemäßigten Zone eigenthümlich.

Auf dem Bergrücken von Mittel-Asien zwischen dem Goldberge oder Altai und dem Kuen-lün, von der chinesischen Mauer an bis jenseits des Himmelsgebirges und gegen den Aral-See hin, in einer Länge von mehreren tausend Meilen, breiten sich, wenn auch nicht die höchsten, doch die größten Steppen der Welt aus. Einen Theil derselben, die Kalmücken- und Kirghisen-Steppen zwischen dem Don, der Wolga, dem caspischen Meere und dem chinesischen Tsaisang-See, also in einer Erstreckung von fast 700 geographischen Meilen, habe ich selbst zu sehen Gelegenheit gehabt, volle dreißig Jahre nach meiner südamerikanischen Reise. Die Vegetation der asiatischen, bisweilen hügeligen und durch Fichtenwälder unterbrochenen Steppen ist gruppenweise viel mannigfaltiger als die der Planos und Pampas von Caracas und Buenos Aires. Der schönere Theil der Ebenen, von asiatischen Hirtenvölkern bewohnt, ist mit niedrigen Sträuchern lippig weißblühender Rosaceen, mit Kaisertronen (Fritillarien), Tulpen und Cypripeden geschmückt. Wie die heiße Zone sich im

ganzen dadurch auszeichnet, daß alles Vegetative baumartig zu werden strebt, so charakterisirt einige Steppen der asiatischen gemäßigten Zone die wunderbare Höhe, zu der sich blühende Kräuter erheben: Saussureen und andere Synanthereen; Schotengewächse, besonders ein Heer von Astragalus-Arten. Wenn man in den niedrigen tatarischen Fuhrwerken sich durch weglose Theile dieser Krautsteppen bewegt, kann man nur aufrecht stehend sich orientiren, und sieht die waldbartig dichtgebrängten Pflanzen sich vor den Nädern niederbeugen. Einige dieser asiatischen Steppen sind Grasebenen; andere mit saftigen, immergrünen, gegliederten Kali-Pflanzen bedeckt; viele fernleuchtend von flechtenartig aufsprießendem Salze, das ungleich, wie frischgefallener Schnee, den fettigen Boden verhüllt.

Diese mongolischen und tatarischen Steppen, durch mannigfaltige Gebirgszüge unterbrochen, scheiden die uralte, langgebildete Menschheit in Tibet und Hindostan von den rohen, nord-asiatischen Völkern. Auch ist ihr Dasein von mannigfaltigem Einfluß auf die wechselnden Schicksale des Menschengeschlechts gewesen. Sie haben die Bevölkerung gegen Süden zusammengebrängt; mehr als der Himalaya, als das Schneegebirge von Sirinagur und Gorka den Verkehr der Nationen gestört, und im Norden Asiens unwandelbare Grenzen gesetzt der Verbreitung milderer Sitten und des schaffenden Kunstsinns.

Aber nicht als hindernde Vormauer allein darf die Geschichte die Ebene von Inner-Asien betrachten. Unheil und Verwüstung hat sie mehrmals über den Erdkreis gebracht. Hirtenvölker dieser Steppe, die Mongolen, Geten, Alanen und Usün, haben die Welt erschüttert. Wenn in dem Lauf der Jahrhunderte frühe Geistescultur, gleich dem erquickenden Sonnenlicht, von Osten nach Westen gewandert ist; so haben späterhin, in derselben Richtung, Barbarei und sittliche Roheit Europa nebelartig zu überziehen gedroht. Ein brauner Hirtenstamm (tukiuischer, d. i. türkischer Abkunft), die Hiongnu, bewohnte in Lederneu Gezelten die hohe Steppe von Gobi. Der chinesischen Macht lange furchtbar, ward ein Theil des Stammes südlich nach Inner-Asien zurückgedrängt. Dieser Stoß der Völker pflanzte sich unaufhaltfam bis in das alte Binnenland am Ural fort. Von dort aus brachen Hunnen, Avaren, Chasaren und mannigfaltige Gemische asia-

tischer Menschenrassen hervor. Hunnische Kriegsheere erschienen erst an der Wolga, dann in Pannonien, dann an der Marne und an den Ufern des Po : die schön bepflanzten Fluren verheerend, wo seit Antenors Zeiten die bildende Menschheit Denkmäl auf Denkmäl gehäuft.

5 So wehte aus den mongolischen Wüsten ein verpesteter Windeshauch, der auf cisalpinischem Boden die zarte, langgepflegte Blüthe der Kunst erstickte.

Von den Salzsteppen Asiens, von den europäischen Heideländern, die im Sommer mit honigreichen, röthlichen Blumen prangen, und
10 von den pflanzenleeren Wüsten Afrika's lehren wir zu den Ebenen von Südamerika zurück, deren Gemälde ich bereits angefangen habe mit rohen Zügen zu entwerfen.

Das Interesse, welches ein solches Gemälde dem Beobachter gewähren kann, ist aber ein reines Naturinteresse. Keine Dase erin-
15 nert hier an frühe Bewohner, kein behauener Stein, kein verwilderter Fruchtbaum an den Fleiß untergegangener Geschlechter. Wie den Schicksalen der Menschheit fremd, allein an die Gegenwart fesselnd, liegt dieser Erdwinkel da, ein wilder Schauplatz des freien Thier- und Pflanzenlebens.

20 Von der Küstenkette von Caracas erstreckt sich die Steppe bis zu den Wäldern der Guhana ; von den Schneebergen von Merida, an deren Abhänge der Natrum-See Urao ein Gegenstand des religiösen Aberglaubens der Eingebornen ist, bis zu dem großen Delta, welches der Orinoco an seiner Mündung bildet. Südwestlich zieht sie sich
25 gleich einem Meeresarme jenseits der Ufer des Meta und des Wichada bis zu den unbefuchten Quellen des Guaviare, und bis zu dem einsamen Gebirgsstock hin, welchen spanische Kriegsvölker, im Spiel ihrer regsamen Phantasie, den Paramo de la Suma Paz, gleichsam den schönen Sitz des ewigen Friedens, nannten.

30 Diese Steppe nimmt einen Raum von 16000 Quadratmeilen ein. Aus geographischer Unkunde hat man sie oft in gleicher Breite als ununterbrochen bis an die Magellanische Meerenge fortlaufend geschildert : nicht eingedenk der waldigen Ebene des Amazonasflusses, welche gegen Norden und Süden von den Grasschuppen des Apure
35 und des La Plata-Stromes begrenzt wird. Die Andeskette von Cochabamba und die brasilianische Berggruppe senden, zwischen der

Provinz Chiquitos und der Landenge von Villabella, einzelne Berg-
 joche sich entgegen. Eine schmale Ebene vereinigt die Hyläa des
 Amazonasflusses mit den Pampas von Buenos Aires. Letztere
 übertreffen die Planos von Venezuela dreimal an Flächeninhalt. Ja
 ihre Ausdehnung ist so wundervoll groß, daß sie auf der nördlichen 5
 Seite durch Palmengebüsch begrenz't und auf der südlichen fast mit
 ewigem Eise bedeckt sind. Der casuar-ähnliche Tuqu (Struthio
 Rhea) ist diesen Pampas eigenthümlich: wie die Colonien verwil-
 dertter Hunde, welche gesellig in unterirdischen Höhlen wohnen, aber
 oft blutgierig den Menschen anfallen, für dessen Vertheidigung ihre 10
 Stammväter kämpften.

Gleich dem größten Theile der Wüste Zahara liegen die Planos,
 oder die nördlichste Ebene von Südamerika, in dem heißen Erdgürtel.
 Dennoch erscheinen sie in jeder Hälfte des Jahres unter einer ver-
 schiedenen Gestalt: bald verödet, wie das libysche Sandmeer; bald 15
 als eine Grasflur, wie so viele Steppen von Mittel-Asien.

Es ist ein belohnendes, wenn gleich schwieriges Geschäft der allge-
 meinen Länderkunde, die Naturbeschaffenheit entlegener Erdstriche
 mit einander zu vergleichen und die Resultate dieser Vergleichung in
 wenigen Zügen darzustellen. Mannigfaltige, zum Theil noch wenig 20
 entwickelte Ursachen vermindern die Dürre und Wärme des neuen
 Welttheils.

Schmalheit der vielfach eingeschnittenen Feste in der nördlichen
 Tropengegend, wo eine flüssige Grundfläche der Atmosphäre einen
 minder warmen aufsteigenden Luftstrom darbietet; weite Ausdeh- 25
 nung gegen beide beeiste Pole hin; ein freier Ocean, über den die
 tropischen kühleren Seewinde wegblasen; Flachheit der östlichen
 Küsten; Ströme kalten Meereswassers aus der antarctischen Region,
 welche, anfänglich von Südwest nach Nordost gerichtet, unter dem
 Parallelkreis von 35° südlicher Breite an die Küste von Chili an- 30
 schlagen und an den Küsten von Peru bis zum Cap Pariña nördlich
 vordringen, sich dann plötzlich gegen Westen wendend; die Zahl
 quellenreicher Gebirgsketten, deren schneebedeckte Gipfel weit über alle
 Wolkenschichten emporstreben und an ihrem Abhange herabsteigende
 Luftströmungen veranlassen; die Fülle der Flüsse von ungeheurer 35
 Breite, welche nach vielen Windungen stets die entfernteste Küste zu-

chen ; sandlose und darum minder erhitzbare Steppen ; undurchdringliche Wälder, welche, den Boden vor den Sonnenstrahlen schützend oder durch ihre Blattflächen wärmestrahlend, die flußreiche Ebene am Aequator ausfüllen, und im Innern des Landes, wo Gelirge und Ocean am entlegensten sind, ungeheure Massen theils eingesogenen, theils selbsterzeugten Wassers aushauchen : — alle diese Verhältnisse gewähren dem flachen Theile von Amerika ein Klima, das mit dem afrikanischen durch Feuchtigkeit und Kühlung wunderbar contrastirt. In ihnen allein liegt der Grund jenes üppigen, saftstrotzenden Pflanzenwuchses, jener Frondosität, welche der eigenthümliche Charakter des Neuen Continents ist.

Wird daher eine Seite unsers Planeten luftfeuchter als die andere genannt, so ist die Betrachtung des gegenwärtigen Zustandes der Dinge hinlänglich, das Problem dieser Ungleichheit zu lösen. Der Physiker braucht die Erklärung solcher Naturerscheinungen nicht in das Gewand geologischer Mythen zu hüllen. Es bedarf der Annahme nicht, als habe sich auf dem uralten Erdkörper in der östlichen und westlichen Hemisphäre ungleichzeitig geschlichtet der verderbliche Streit der Elemente ; oder als sei aus der chaotischen Wasserbedeckung Amerika später als die übrigen Welttheile hervorgetreten, ein fumpfreiches, von Crocodilen und Schlangen bewohntes Eiland.

Allerdings hat Südamerika, nach der Gestalt seines Umrisses und der Richtung seiner Küsten, eine auffallende Aehnlichkeit mit der südwestlichen Halbinsel des alten Continents. Aber innere Structur des Bodens und relative Lage zu den angrenzenden Ländermassen bringen in Afrika jene wunderbare Dürre hervor, welche in unermesslichen Räumen der Entwicklung des organischen Lebens entgegensteht. Vier Fünftheile von Südamerika liegen jenseits des Aequators : also in einer Hemisphäre, welche wegen der größeren Wassermenge und wegen mannigfaltiger anderer Ursachen kühler und feuchter als unsre nördliche Halbkugel ist. Dieser letzteren gehört dagegen der beträchtlichere Theil von Afrika zu.

Die südamerikanische Steppe, die Planos, haben, von Osten gegen Westen gemessen, eine dreimal geringere Ausdehnung als die afrikanischen Wüsten. Jene empfangen den tropischen Seewind ; diese, unter Einem Breiten-Kreis mit Arabien und dem südlichen Persien

gelegen, werden von Luftschichten berührt, die über heiße, wärme-strahlende Continente hinwegziehen. Auch hat bereits der ehrwürdige, langverkannte Vater der Geschichte, Herodot, im ächten Sinn einer großen Naturansicht, alle Wüsten in Nord-Afrika, in Yemen, Kerman und Mekran (der Gedrosia der Griechen), ja bis Multan in Vorder-Indien hin, als ein einziges zusammenhängendes Sandmeer geschildert.

Zu der Wirkung heißer Landwinde gesellt sich in Afrika, so weit wir es kennen, noch der Mangel an großen Flüssen, an Wasserdampf aushauchenden, kälteerregenden Wäldern und hohen Gebirgen. Mit 10 ewigem Eise bedeckt ist bloß der westliche Theil des Atlas, dessen schmales Bergjoch, seitwärts gesehen, den alten Küstenschiffahrern wie eine einzeln stehende luftige Himmelsstütze erschien. Östlich läuft das Gebirge bis gegen Dakul hin, wo, jetzt in Schutt versunken, das meergebietende Carthago lag. Als langgedehnte Küstenskette, als 15 gäulische Vormauer, hält es die kühlen Nordwinde und mit ihnen die aus dem Mittelmeere aufsteigenden Dämpfe zurück.

Ueber die untere Schneegrenze erhoben dachte man sich einst das Mondgebirge, Djebel al-Komr, von welchem man fabelte, daß es einen Bergparallel zwischen dem afrikanischen Quito, der hohen Ebene 20 von Habesch, und den Quellen des Senegal bilde. Selbst die Corbillere von Rupata, die sich an der östlichen Küste von Mozambique und Monomotapa, wie die Andeskette an der westlichen Küste von Peru, hinzieht, ist in dem goldreichen Machinga und Mocanga mit ewigem Eise bedeckt. Aber diese wasserreichen Gebirge liegen weit 25 entfernt von der ungeheuren Wüste, welche sich von dem südlichen Abfall des Atlas bis an den östlich fließenden Niger erstreckt.

Vielleicht wären alle diese aufgezählten Ursachen der Dürre und Wärme nicht hinlänglich, so beträchtliche Theile der afrikanischen Ebenen in ein furchtbares Sandmeer zu verwandeln, hätte nicht 30 irgend eine Naturrevolution, z. B. der einbrechende Ocean, einst diese flache Gegend ihrer Pflanzendecke und der nährenden Dammerde beraubt. Wann diese Erscheinung sich zutrug, welche Kraft den Einbruch bestimmte, ist tief in das Dunkel der Vorzeit gehüllt. Vielleicht war sie Folge des großen Wirbels, welcher die wärmeren mexi- 35 canischen Gewässer über die Bank von Neufundland an den alten

Continent treibt, und durch welchen westindische Cocosnüsse und andere Tropenfrüchte nach Irland und Norwegen gelangen. Wenigstens ist ein Arm dieses Meeresstroms noch gegenwärtig, von den Azoren an, gegen Südosten gerichtet und schlägt, dem Schiffer Unheil bringend, an das westliche Dünenufer von Afrika. Auch zeigen alle Meeresküsten (ich erinnere an die peruanischen zwischen Amotape und Coquimbo), wie Jahrhunderte, ja vielleicht Jahrtausende, vergehen, bevor in heißen regenlosen Erdstrichen, wo weder Lecideen noch andere Flechten keimen, der bewegliche Sand den Kräuterwurzeln einen sicheren Standort zu gewähren vermag.

Diese Betrachtungen genügen, um zu erklären, warum, trotz der äußern Aehnlichkeit der Länderform, Afrika und Südamerika doch die abweichendsten klimatischen Verhältnisse, den verschiedensten Vegetations-Charakter darbieten. Ist aber auch die südamerikanische Steppe mit einer dünnen Rinde fruchtbarer Erde bedeckt, wird sie auch periodisch durch Regengüsse getränkt und dann mit üppig aufschießendem Grase geschmückt; so hat sie doch die angrenzenden Völkerstämme nicht reizen können die schönen Bergthäler von Caracas, das Meeresufer und die Flußwelt des Orinoco zu verlassen, um sich in dieser baum- und quellenleeren Einöde zu verlieren. Daher ward die Steppe, bei der Ankunft europäischer und afrikanischer Ansiedler, fast menschenleer gefunden.

Allerdings sind die Planos zur Viehzucht geeignet; aber die Pflege milchgebender Thiere war den ursprünglichen Einwohnern des Neuen Continents fast unbekannt. Kaum wußte einer der amerikanischen Völkerstämme die Vortheile zu benutzen, welche die Natur auch in dieser Hinsicht ihnen dargeboten hatte. Die amerikanische Menschenrace (eine und dieselbe von 65° nördlicher bis 55° südlicher Breite, die Eskimos etwa abgerechnet) ging vom Jagdleben nicht durch die Stufe des Hirtenlebens zum Ackerbau über. Zwei Arten einheimischer Rinder weiden in den Grasfluren von West-Canada, in Quivira, wie um die colossalen Trümmer der Azteken-Burg, welche (ein amerikanisches Palmyra) sich verlassen in der Einöde am Gila-Flusse erhebt. Ein langhörniiges Mouflon, ähnlich dem sogenannten Stammvater des Schafes, schwärmt auf den dürrn und nackten Kalkfelsen von Californien umher. Der südlichen Halbinsel sind die Vicuñas,

Huanacos, Alpacas und Lamas eigenthümlich. Aber von diesen nutzbaren Thieren haben nur die ersten zwei Jahrtausende lang ihre natürliche Freiheit bewahrt. Genuß von Milch und Käse ist, wie der Besitz und die Kultur mehrerer Grasarten, ein charakteristisches Unterscheidungszeichen der Nationen des alten Welttheils. 5

Sind daher von diesen einige Stämme durch das nördliche Asien auf die Westküste von Amerika übergegangen, und haben sie, kälteliebend, den hohen Andesrücken gegen Süden verfolgt; so muß diese Wanderung auf Wegen geschehen sein, auf welchen weder Heerden noch Cerealien den neuen Ankömmling begleiten konnten. Sollte 10 vielleicht, als das lang erschütterte Reich der Hiongnu zerfiel, das Fortwölzen dieses mächtigen Stammes auch im Nordosten von China und Korea Völkerzüge veranlaßt haben, bei denen gebildete Asiaten in den Neuen Continent übergingen? Wären diese Ankömmlinge Bewohner von Steppen gewesen, in denen Ackerbau nicht betrieben 15 wird, so würde diese gewagte, durch Sprachvergleichung bisher wenig begünstigte Hypothese wenigstens den auffallenden Mangel der eigentlichen Cerealien in Amerika erklären. Vielleicht landete an den Küsten von Neu-Californien, durch Stürme verschlagen, eine von jenen asiatischen Priester-Colonien, welche mystische Träumereien zu 20 fernem Seefahrten veranlaßten und von denen die Bevölkerungsge- schichte von Japan zur Zeit der Thsinshi-huang-ti ein denkwürdiges Beispiel liefert.

Blieb demnach das Hirtenleben, diese wohlthätige Mittelstufe, welche nomadische Jägerhorden an den grasreichen Boden fesselt 25 und gleichsam zum Ackerbau vorbereitet, den Urvölkern Amerika's unbekannt; so liegt in dieser Unbekanntheit selbst der Grund von der Menschenleere der südamerikanischen Steppen. Um so freier haben sich in ihr die Naturkräfte in mannigfaltigen Thiergestalten entwickelt: frei, und nur durch sich selbst beschränkt, wie das Pflanzen- 30 leben in den Wäldern am Orinoco, wo der Hymenäe und dem riesenstämmigen Lorbeer nie die verheerende Hand des Menschen, sondern nur der üppige Andrang schlingender Gewächse droht. Agutis, kleine buntgefleckte Hirsche, gepanzerte Armadille, welche rattenartig den Hasen in seiner unterirdischen Höhle aufschrecken; Heerden von 35 trägen Chiguires, schön gestreifte Biverren, welche die Luft verpesten;

der große ungemähnte Löwe; buntgefleckte Jaguars (meist Tiger genannt), die den jungen selbsterlegten Stier auf einen Hügel zu schleppen vermögen: — diese und viele andere Thiergestalten durchirren die baumlose Ebene.

- 5 Fast nur ihnen bewohnbar, hätte sie keine der nomadischen Völkerhorden, die ohnedies (nach asiatisch-indischer Art) die vegetabilische Nahrung vorziehen, fesseln können, stände nicht hier und da die Fächerpalme, *Mauritia*, zerstreut umher. Weit berühmt sind die Vorzüge dieses wohlthätigen Lebensbaumes. Er allein ernährt am
- 10 Ausflusse des Orinoco, nördlich von der Sierra de Imataca, die unbezwungene Nation der Guaraunen. Als sie zahlreicher und zusammengedrängt waren, erhoben sie nicht bloß ihre Hütten auf abgehauenen Palmenpfosten, die ein horizontales Tafelwerk als Fußboden trugen; sie spannten auch (so geht die Sage) Hängematten, aus den
- 15 Blattstielen der *Mauritia* gewebt, künstlich von Stamm zu Stamm, um in der Regenzeit, wenn das Delta überschwemmt ist, nach Art der Affen auf den Bäumen zu leben. Diese schwebenden Hütten wurden theilweise mit Betten bedeckt. Auf der feuchten Unterlage schürten die Weiber zu häuslichem Bedürfniß Feuer an. Wer bei
- 20 Nacht auf dem Flusse vorüberfuhr, sah die Flammen reihenweise auflodern, hoch in der Luft, von dem Boden getrennt. Die Guaraunen verdanken noch jetzt die Erhaltung ihrer physischen und vielleicht selbst ihrer moralischen Unabhängigkeit dem lockeren, halbflüssigen Moorboden, über den sie leichtfüßig fortlaufen, und ihrem
- 25 Aufenthalt auf den Bäumen: einer hohen Freistadt, zu der religiöse Begeisterung wohl nie einen amerikanischen Styliten leiten wird.

Aber nicht bloß sichere Wohnung, auch mannigfaltige Speise gewährt die *Mauritia*. Ehe auf der männlichen Palme die zarte Blüthenscheide ausbricht, und nur in dieser Periode der Pflanzen-

30 Metamorphose, enthält das Mark des Stammes ein sagoartiges Mehl, welches, wie das Mehl der *Jatropha*-Wurzel, in dünnen brodtähnlichen Scheiben gedörret wird. Der gegohrne Saft des Baums ist der süße, berauschende Palmwein der Guaraunen. Die engschuppigen Früchte, welche röthlichen Tannenzapfen gleichen, geben, wie Fische und fast alle Früchte der Tropenwelt, eine verschiedenartige Nahrung, je nachdem man sie nach völliger Entwicklung

ihres Zuckerstoffes, oder früher, im mehrlreichen Zustande, genießt. So finden wir auf der untersten Stufe menschlicher Geistesbildung (gleich dem Insect, das auf einzelne Blüthentheile beschränkt ist) die Existenz eines ganzen Völkerstammes an fast einen einzigen Baum gefesselt.

5

Seit der Entdeckung des Neuen Continents sind die Ebenen (Planos) dem Menschen bewohnbar geworden. Um den Verkehr zwischen der Küste und der Gujana (dem Drinoco-Lande) zu erleichtern, sind hier und da Städte an den Steppenflüssen erbaut. Ueberall hat Viehzucht in dem unermesslichen Raume begonnen. Tagereisen 10 von einander entfernt liegen einzelne, mit Rindsfellen gedeckte, aus Schilf und Riemen geflochtene Hütten. Zahllose Schaaren verwilderter Stiere, Pferde und Maulesel (man schätzte sie zur friedlichen Zeit meiner Reise noch auf anderthalb Millionen Köpfe) schwärmen in der Steppe umher. Die ungeheure Vermehrung dieser Thiere 15 der alten Welt ist um so bewundernswürdiger, je mannigfaltiger die Gefahren sind, mit denen sie in diesen Erdstrichen zu kämpfen haben.

Wenn unter dem senkrechten Strahl der niebewölkten Sonne die verkohlte Grasdecke in Staub zerfallen ist, klappt der erhärtete Boden auf, als wäre er von mächtigen Erdstößen erschüttert. Verühren ihn 20 dann entgegengesetzte Luftströme, deren Streit sich in kreisender Bewegung ausgleicht, so gewährt die Ebene einen seltsamen Anblick. Als trichterförmige Wolken, die mit ihren Spitzen an der Erde hingleiten, steigt der Sand dampfartig durch die luftdünne, electrisch geladene Mitte des Wirbels empor: gleich den rauschenden Wasserho- 25 sen, die der erfahrene Schiffer fürchtet. Ein trübes, fast strohfarbiges Halblight wirft die nun scheinbar niedrigere Himmelsdecke auf die verödete Flur. Der Horizont tritt plötzlich näher. Er verengt die Steppe, wie das Gemüth des Wanderers. Die heiße, staubige Erde, welche im nebelartig verschleierten Dunstkreise schwebt, vermehrt die 30 erstickende Luftwärme. Statt Kühlung führt der Ostwind neue Gluth herbei, wenn er über den langerhitzten Boden hinwegt.

Auch verschwinden allmählich die Lachen, welche die gelb gebleichte Fächerpalme vor der Verdunstung schützte. Wie im eisigen Norden die Thiere durch Kälte erstarren, so schlummert hier, unbeweglich, 35 das Crocodil und die Boa-Schlange, tief vergraben in trockenem Let-

ten. Ueberall verkündigt Dürre den Tod ; und doch überall verfolgt den Dürstenden, im Spiele des gebogenen Lichtstrahls, das Trugbild des wellenschlagenden Wasserspiegels. Ein schmaler Luftstreifen trennt das ferne Palmengebüsch vom Boden. Es schwebt durch
 5 *R e i m u n g* gehoben bei der Berührung ungleich erwärmt und also ungleich dichter Luftschichten. In finstere Staubwolken gehüllt, von Hunger und brennendem Durste geängstigt, schweifen Pferde und Rinder umher : diese dumpf aufbrüllend ; jene mit langgestrecktem Halse gegen den Wind anschraubend, um durch die Feuchtigkeit des
 10 Luftstroms die Nähe einer nicht ganz verdampften Lache zu errathen.

Bedächtiger und verschlagener, sucht das Maulthier auf andere Weise seinen Durst zu lindern. Eine kugelförmige und dabei vielrippige Pflanze, der Melonen-Cactus, verschließt unter seiner stacheligen Hülle ein wasserreiches Mark. Mit dem Vorderfuße schlägt
 15 das Maulthier die Stacheln seitwärts, und wagt es dann erst die Rippen behutsam zu nähern und den kühlen Distelsaft zu trinken. Aber das Schöpfen aus dieser lebendigen vegetabilischen Quelle ist nicht immer gefahrlos ; oft sieht man Thiere, welche von Cactus-Stacheln am Hufe gelähmt sind.

20 Folgt auf die brennende Hitze des Tages die Kühlung der, hier immer gleich langen Nacht, so können Rinder und Pferde selbst dann nicht sich der Ruhe erfreuen. Ungeheure Fledermäuse saugen ihnen, während des Schlafes, vamphyrartig das Blut aus ; oder hängen sich an dem Rücken fest, wo sie eiternde Wunden erregen, in welche Mos-
 25 quitos, Hippoboscen und eine Schaar stechender Insecten sich ansiedeln. So führen die Thiere ein schmerzenvolles Leben, wenn vor der Gluth der Sonne das Wasser auf dem Erdboden verschwindet.

Tritt endlich nach langer Dürre die wohlthätige Regenzeit ein, so verändert sich plötzlich die Scene in der Steppe. Das tiefe Blau
 30 des bis dahin nie bewölkten Himmels wird lichter. Kaum erkennt man bei Nacht den schwarzen Raum im Sternbild des südlichen Kreuzes. Der sanfte phosphorartige Schimmer der Magellanischen Wolken verlischt. Selbst die scheitelrechten Gestirne des Adlers und des Schlangenträgers leuchten mit zitterndem, minder planetarischem
 35 Lichte. Wie ein entlegenes Gebirge, erscheint einzelnes Gewölk im Süden, senkrecht aufsteigend am Horizonte. Nebelartig breiten all-

mählich die vermehrten Dünste sich über den Zenith aus. Den belebenden Regen verkündigt der ferne Donner.

Raum ist die Oberfläche der Erde benetzt, so überzieht sich die dufende Steppe mit Kyllingien, mit vielrispigem Paspalum und mannigfaltigen Gräsern. Vom Lichte gereizt, entfalten krautartige Mimosen ihre gesenkt schlummernden Blätter, und begrüßen die aufgehende Sonne, wie der Frühgesang der Vögel und die sich öffnenden Blüthen der Wasserpflanzen. Pferde und Rinder weiden nun in frohem Genuße des Lebens. Das hoch aufschießende Gras birgt den schöngefleckten Jaguar. Im sicheren Versteck auslauern und 10 die Weite des einigen Sprunges vorsichtig messend, erhascht er die vorüberziehenden Thiere, lagernartig, wie der asiatische Tiger.

Bisweilen sieht man (so erzählen die Eingeborenen) an den Ufern der Sümpfe den befeuchteten Letten sich langsam und schollenweise erheben. Mit heftigem Getöse, wie beim Ausbruche kleiner Schlam- 15 vulkane, wird die aufgewühlte Erde hoch in die Luft geschleudert. Wer des Anblicks kundig ist, flieht die Erscheinung; denn eine riesenhafte Wasserschlange oder ein gepanzertes Crocobil steigen aus der Gruft hervor, durch den ersten Regenguß aus dem Scheintode erweckt.

20

Schwellen nun allmählich die Flüsse, welche die Ebene südlich begrenzen: der Arauca, der Apure und der Pahara; so zwingt die Natur dieselben Thiere, welche in der ersten Jahreshälfte auf dem wasserleeren, staubigen Boden vor Durst verschnachteten, als Amphibien zu leben. Ein Theil der Steppe erscheint nun wie ein 25 unermessliches Binnenwasser. Die Mutterpferde ziehen sich mit den Füllen auf die höheren Bänke zurück, welche inselförmig über dem Seespiegel hervorragen. Mit jedem Tage verengt sich der trockene Raum. Aus Mangel an Weide schwimmen die zusammengedrängten Thiere stundenlang umher, und nähren sich kärglich von der blü- 30 henden Grasrippe, die sich über dem braungefärbten gährenden Wasser erhebt. Viele Füllen ertrinken; viele werden von den Crocodilen erhascht, mit dem zackigen Schwanze zerschmettert, und verschlungen. Nicht selten bemerkt man Pferde und Rinder, welche, dem Rachen dieser blutgierigen, riesenhaften Eidechsen entschlüpft, die Spur 35 des spitzen Zahnes am Schenkel tragen.

Ein solcher Anblick erinnert unwillkürlich den ernststen Beobachter an die Biegsamkeit, mit welcher die alles aneignende Natur gewisse Thiere und Pflanzen begabt hat. Wie die mehrreichen Früchte der Ceres, so sind Stier und Roß dem Menschen über den ganzen Erdbreis gefolgt: vom Ganges bis an den Plata-Strom, von der afrikanischen Meeresküste bis zur Gebirgsebene des Antifana, welche höher als der Regelberg von Teneriffa liegt. Hier schützt die nordische Birke, dort die Dattelpalme den ermüdeten Stier vor dem Strahl der Mittagssonne. Dieselbe Thiergattung, welche im östlichen Europa mit Bären und Wölfen kämpft, wird unter einem anderen Himmelsstriche von den Angriffen der Tiger und der Crocodile bedroht.

Aber nicht die Crocodile und der Jaguar allein stellen den südamerikanischen Pferden nach; auch unter den Fischen haben sie einen gefährlichen Feind. Die Sumpfwasser von Vera und Rastro sind mit zahllosen electrischen Aalen gefüllt, deren schleimiger, gelbgefleckter Körper aus jedem Theile die erschütternde Kraft nach Willkühr aus sendet. Diese Gymnoten haben 5 bis 6 Fuß Länge. Sie sind mächtig genug die größten Thiere zu tödten, wenn sie ihre nervenreichen Organe auf einmal in günstiger Richtung entladen. Die Steppenstraße von Uritucu mußte einst verändert werden, weil sich die Gymnoten in solcher Menge in einem Flüschen angehäuft hatten, daß jährlich vor Betäubung viele Pferde in der Fuhr ertranken. Auch fliehen alle anderen Fische die Nähe dieser furchtbaren Aale. Selbst den Angesehen am hohen Ufer schrecken sie, wenn die feuchte Schnur ihm die Erschütterung aus der Ferne zuleitet. So bricht hier electrisches Feuer aus dem Schooße der Gewässer aus.

Ein malerisches Schauspiel gewährt der Fang der Gymnoten. Man jagt Maulthiere und Pferde in einen Sumpf, welchen die Indianer eng umzingeln, bis der ungewohnte Lärm die muthigen Fische zum Angriff reizt. Schlangenartig sieht man sie auf dem Wasser schwimmen und sich, verschlagen, unter den Bauch der Pferde drängen. Von diesen erliegen viele der Stärke unsichtbarer Schläge. Mit gesträubter Mähne, schnaubend, wilde Angst im funkelnden Auge, fliehen andere das tobende Ungewitter. Aber die Indianer, mit langen Bambusstäben bewaffnet, treiben sie in die Mitte der Lache zurück. Allmählich läßt die Wuth des ungleichen Kampfes nach. Wie ent-

Labene Wolken zerstreuen sich die ermüdeten Fische. Sie bedürfen einer langen Ruhe und einer reichlichen Nahrung, um zu sammeln, was sie an galvanischer Kraft verschwendet haben. Schwächer und schwächer erschüttern nun allmählich ihre Schläge. Vom Geräusch der stampfenden Pferde erschreckt, nahen sie sich furchtsam dem Ufer, 5 wo sie durch Harpune verwundet und mit dürrer, nicht leitendem Holze auf die Steppe gezogen werden.

Dies ist der wunderbare Kampf der Pferde und Fische. Was unsichtbar die lebendige Waffe dieser Wasserbewohner ist; was, durch die Berührung feuchter und ungleichartiger Theile erweckt, in allen 10 Organen der Thiere und Pflanzen umtreibt; was die weite Himmelsdecke donnernd entflammt, was Eisen an Eisen bindet und den stillen wiederkehrenden Gang der leitenden Nadel lenkt: alles, wie die Farbe des getheilten Lichtstrahls, fließt aus Einer Quelle; alles schmilzt in eine ewige, allverbreitete Kraft zusammen.

15

Ich könnte hier den gewagten Versuch eines Naturgemäldes der Steppe schließen. Aber wie auf dem Ocean die Phantasie sich gern mit den Bildern ferner Küsten beschäftigt, so werfen auch wir, ehe die große Ebene uns entschwindet, vorher einen flüchtigen Blick auf die Erdstriche, welche die Steppe begrenzen.

20

Afrika's nördliche Wüste scheidet die beiden Menschenarten, welche ursprünglich demselben Welttheil angehören und deren unausgeglichenener Zwist so alt als die Mythe von Osiris und Typhon scheint. Nördlich vom Atlas wohnen schlicht- und langhaarige Völkerstämme von gelber Farbe und kaukasischer Gesichtsbildung. Dagegen leben 25 südlich vom Senegal, gegen Sudan hin, Negerhorden, die auf mannigfaltigen Stufen der Civilisation gefunden werden. In Mittel-Asien ist, durch die mongolische Steppe, sibirische Barbarei von der uralten Menschenbildung auf der Halbinsel von Hindostan getrennt.

Auch die südamerikanischen Ebenen begrenzen das Gebiet euro- 30 päischer Halbcultur. Nördlich, zwischen der Gebirgskette von Venezuela und dem antillischen Meere, liegen gewerbsame Städte, reinliche Dörfer und sorgsam bebaute Fluren an einander gedrängt. Selbst Kunstsin, wissenschaftliche Bildung und die edle Liebe zu Bürgerfreiheit sind längst darinnen erwacht.

35

Gegen Süden umgiebt die Steppe eine schaudervolle Wildniß.

Tausendjährige Wälder, ein undurchbringliches Dickicht, erfüllen den feuchten Erdstrich zwischen dem Drinoco und dem Amazonasstrome. Mächtige, bleifarbigte Granitmassen verengen das Bett der schäumenden Flüsse. Berge und Wälder hallen wieder von dem Donner der stürzenden Wasser, von dem Gebrüll des tigerartigen Jaguar, von dem dumpfen, regenverkündenden Geheul der bärtigen Affen.

Wo der seichte Strom eine Sandbank übrig läßt, da liegen mit offenem Rachen, unbeweglich wie Felsstücke hingestreckt, oft bedeckt mit Vögeln, die ungeschlachteten Körper der Crocodile. Den Schwanz um einen Baumast befestigt, zusammengerollt, lauert am Ufer, ihrer Beute gewiß, die schachbrett-fleckige Boa-Schlange. Schnell entrollt und vorgestreckt, ergreift sie in der Furth den jungen Stier oder das schwächere Wildpret, und zwingt den Raub, in Geißer gehüllt, mühsam durch den schwellenden Hals.

In dieser großen und wilden Natur leben mannigfaltige Geschlechter der Menschen. Durch wunderbare Verschiedenheit der Sprachen gesondert, sind einige nomadisch, dem Ackerbau fremd, Ameisen Gummi und Erde genießend, ein Auswurf der Menschheit (wie die Otomaken und Jaruren); andere angesiedelt, von selbstergieften Früchten genährt, verständig und sanfterer Sitten (wie die Maquiritarer und Macos). Große Räume zwischen dem Cassiquiare und dem Atabapo sind nur vom Tapir und von geselligen Affen, nicht von Menschen, bewohnt. In Felsen gegrabene Bilder beweisen, daß auch diese Gegend einst der Sitz höherer Cultur war. Sie zeugen für die wechselnden Schicksale der Völker; wie es auch die ungleich entwickelten, biegsamen Sprachen thun, welche zu den ältesten und unvergänglichsten historischen Denkmälern der Menschheit gehören.

Wenn aber in der Steppe Tiger und Crocodile mit Pferden und Rindern kämpfen, so sehen wir an ihrem waldigen Ufer, in den Wildnissen der Guhana, ewig den Menschen gegen den Menschen gerlistet. Mit unnatürlicher Begier trinken hier einzelne Völkstämme das ausgefogene Blut ihrer Feinde; andere würgen, scheinbar waffenlos und doch zum Morde vorbereitet, mit vergiftetem Daum-Nagel. Die schwächeren Horden, wenn sie das sandige Ufer betreten, vertilgen sorgsam mit den Händen die Spur ihrer schlick-
ternen Tritte.

So bereitet der Mensch auf der untersten Stufe thierischer Noheit, so im Scheinglänze seiner höheren Bildung sich stets ein mühevollles Leben. So verfolgt den Wanderer über den weiten Erdkreis, über Meer und Land, wie den Geschichtsforscher durch alle Jahrhunderte, das einförmige, trostlose Bild des entzweiten Geschlechts. 5

Darum versenkt, wer im ungeschlichteten Zwist der Völker nach geistiger Ruhe strebt, gern den Blick in das stille Leben der Pflanzen und in der heiligen Naturkraft inneres Wirken; oder, hingegeben dem angestammten Triebe, der seit Jahrtausenden der Menschen Brust durchglüht, blickt er ahnungsvoll aufwärts zu den hohen Gestirnen, 10 welche in ungestörtem Einklang die alte, ewige Bahn vollenden.

Humboldt.

Buß und Ceremonie.

Unter allen lebendigen Geschöpfen ist der Mensch in seiner natürlichen Wehrlosigkeit das einzige, das zur Erreichung seiner Zwecke auf den Gebrauch von Werkzeugen angewiesen ist. Die Fähigkeit, sie zu benutzen, beruht nicht allein auf der Muskelkraft der Arme, 15 sondern hängt in sehr hohem Maße von der Feinheit der Empfindung und von einer außerordentlichen Leichtigkeit und Sicherheit der Vorstellungsassociationen ab. Liegt ein Stab in unserer Hand, leicht umfaßt, so daß seine Bewegungen einigen Spielraum haben, so drückt er an verschiedenen Stellen die Oberfläche unserer Haut. Jenes 20 scheinbar unmittelbare Gefühl, das wir in jedem Augenblicke von der Lage unserer Glieder haben, lehrt uns beurtheilen, ob diese augenblicklich gedrückten Stellen unserer Hand durch eine gerade oder krumme, durch eine senkrechte oder wagerechte Linie unter einander verbunden werden können; dieselbe Form und Lage schreiben wir dem 25 Stabe zu, der diese Empfindungen veranlaßt. Geräth der Stab in Bewegung, so wechseln von Moment zu Moment die gedrückten Punkte unserer Haut; für jeden dieser Augenblicke berechnet unsere sinnliche Phantasie die Richtung der Linie, in welcher der Stab vorübergehend liegt, und erzeugt zugleich eine Vorstellung des Punktes, 30 in welchem alle diese Richtungen einander schneiden. Traf das eine Ende des Stabes irgend einen Widerstand, der es aufhielt, und konnte

nur das andere durch die Bewegungen unserer Hand im Raume herumgeführt werden, so liegt jener Durchschnitt in dem Punkte, in welchem der Stab das widerstehende Object berührt; in diesen Punkt, der aller unserer unmittelbaren Empfindung durchaus entzogen ist, verlegen wir das wirklich empfundene Gefühl des Widerstandes, und glauben nun die Berührung des Stabes mit dem von uns entfernten Object ganz ebenso unmittelbar sinnlich zu empfinden, wie seine Berührung mit der Fläche unserer Hand. Auf diesem doppelten Berührungsgeföhle, einer wohlthätigen Sinnes Täuschung, beruht der Gebrauch aller Werkzeuge; keines von ihnen würde lenksam genug für uns sein, wenn wir bloß sein Dasein in der führenden Hand, und nicht mit gleicher sinnlicher Deutlichkeit sein Eingreifen in das zu behandelnde Material gewahr würden. Nur unter dieser Bedingung ist der vortastende Stock dem Blinden, die Sonde dem Wundarzt nützlich; Feder und Pinsel würden ungefüge Mittel in der Hand des Schreibenden oder Malenden sein, wenn wir nicht unmittelbar ihre Berührung mit dem Papiere fühlten, und wenn nicht der feine Instinct, den unsere Erfahrung allmählig ausbildet, uns noch überdies lehrte, die kleinen Krümmungen, die diese elastischen Werkzeuge unter dem Drucke unserer Hand erleiden, in der Beurtheilung ihres Einwirkens auf die äußere Fläche mit in Anschlag zu bringen. Messer und Gabel würden einen Theil ihrer Bestimmung verfehlen, wenn wir nur die Lage ihres Griffes in der Hand, nicht das Eindringen ihrer Schneide in die Gegenstände zugleich fühlten; jede Bewegung der Stricknadel läßt uns zugleich die leise Spannung fühlen, mit welcher ihr freies Ende sich in dem Faden fängt; beim Nähen scheint unsere Wahrnehmung unmittelbar in der Spitze der Nadel gegenwärtig zu sein, und wir empfinden, wie sie zuerst das Gewebe in einen erhabenen Gipfel vor sich herdehnt, um dann mit einem plötzlichen Stoß hindurchzudringen. So fühlt ferner der Holzhauer neben dem Anprall des Artstieles gegen seine Hand auch ihren zischenden Einschnitt in das Holz, so der Soldat das Eindringen seiner Waffe in das Fleisch des Gegners; so freut sich die Roheit darüber, daß sie die Schläge, die sie theilt, ihrerseits mitgenießen kann; sie hätte kein Vergnügen am Schmerze des Andern, wenn sie nicht unmittelbar das Auffallen

des Stockes auf seinen Rücken mit der größten sinnlichen Deutlichkeit mitfühlte.

Ich brauche nicht weiter zu erinnern, welches außerordentliche Hilfsmittel zur Untersuchung der Gegenstände in diesem Verhalten unsers Tastsinnes liegt, und wie es uns hierdurch gelingt, Objecte, 5 die durch Kleinheit oder Unzugänglichkeit sich unserer unmittelbaren Auffassung entziehen, in Bezug auf ihre Form, Härte, Elasticität und Beweglichkeit zu prüfen. Ich erwähne ferner nur kurz, daß nicht die Hände allein, sondern der ganze Körper, obwohl in verschiedenen Theilen mit verschiedener Feinheit, und oft durch noch andere Bedin- 10 gungen unterstützt, ähnlicher Wahrnehmungen fähig ist. Der un- nachgiebige Stein unter unsern Füßen gibt uns ein anderes Gefühl, als die hölzerne Stufe einer Treppe oder die Sprosse einer Leiter, die beide durch unser Gewicht in Schwingungen von verschiedener Weite und Geschwindigkeit der Wiederholung versetzt werden. An 15 den Unterschieden dieser Schwingungen unterscheiden wir leicht, ob die Sprosse der Leiter breit oder schmal ist, und wir glauben unmittelbar ihre Länge, sowie die Punkte, in denen ihre hin- und hergehenden Schwingungen sich kreuzen, nämlich ihre Befestigungspunkte, in dem Leiterbaume mit zu fühlen. Selbst ob eine biegsame Stange, 20 an der wir im Dunkeln rütteln, nur mit einem oder mit beiden Enden in Mauernwerk eingelassen oder sonst befestigt ist, ob wir sie nahe dem freien Ende oder näher an ihrem festen ergriffen haben, alles dies meinen wir nicht durch Raisonement erst zu finden, sondern völlig fertig scheint uns die Empfindung selbst alle diese Kenntnisse 25 zu enthalten. Eben so flüchtig will ich endlich andeuten, daß diese auffälligen Erscheinungen von denen in Betracht gezogen werden müssen, denen das Gefühl, welches wir beständig von den Unrissen, den Lagen und Bewegungen unsers eignen Körpers besitzen, nur durch die Annahme erklärlich scheint, daß die empfindende Seele durch 30 den ganzen Umfang des Leibes sich ergieße oder verbreite. In den erwähnten Fällen verbreitet sich die Seele noch weiter; ganz mit dem gleichen überredenden Scheine, mit welchem sie vorher in den Fingerspitzen gegenwärtig zu sein schien, ist sie jetzt wahrnehmend und empfindend auch an dem Ende des Stockes, der Sonde, der Nadel 35 zugegen. Niemand wird ernstlich glauben, daß sie sich wirklich wie

ein elektrisches Fluidum in dem Momente des Gebrauches in diese Werkzeuge hinein ergieße oder verlängere ; — obwohl, wer kann wissen was nicht doch am Ende Jemand glaublich fände? Gibt man aber zu, daß nur eine äußerst mannigfaltige Verkettung von Vorstellungen diesen Schein einer außerhalb der Grenzen unsers Körpers zu Stande kommenden Empfindung erzeugt, so wird man zugeben, daß noch weit leichter und durch eine kürzere Kette solcher vermittelnden Vorstellungen der Schein entstehen kann, als wäre die Seele unmittelbar in jedem Sinnesorgane und in jedem Punkte des Körpers gegen, von dem sie im Augenblicke Eindrücke überliefert erhält. Für unsern gegenwärtigen Zweck ist es gleichgiltig, zu welcher Meinung man sich schlagen mag ; ob Schein oder Wirklichkeit, jedenfalls ist dies Hinaustreten der Empfindung über die Grenzen des Körpers ein unmittelbares Gefühl unserer Sinnlichkeit ; ist es Täuschung, so führt nichtsdestoweniger diese Täuschung uns zu lebendigem Mitfassen der Dinge außer uns und ihrer Veränderungen, und gewöhnt uns auf eine für die Ausbildung unserer Weltauffassung unentbehrliche Weise in ein Zusammenleben mit ihnen hinein. Daß aber unsere Entwicklung noch andere Folgen aus diesem Verhalten der Sinnlichkeit erntet, wollen wir jetzt noch zu zeigen versuchen.

Die vorigen Beispiele betrafen den nützlichen Gebrauch, den wir von Werkzeugen zur Umgestaltung äußerer Gegenstände machen ; andere ihnen verwandte führen uns zu den Mitteln, welche der Mensch, ohne anderen Zweck, zur Verschönerung seines eignen Lebensgefühles benutzt. Es ist von dem Putze die Rede, zu dem uns allein ein ursprünglicher, selbst den Affen nur ein nachahmender Trieb anleitet. Wir schweigen von andern Gesichtspunkten, die theils der Mühe der Betrachtung nicht werth sind, theils andere Gelegenheiten erwarten müssen, von dem Nutzen der Kleider gegen die Unwirthlichkeit des Klima, von der Schamhaftigkeit, die sie zur Verhüllung wählt ; nur nach dem Grunde des Vergnügens fragen wir, welches sie und andere Arten des Schmuckes der menschlichen Seele bereiten. Er liegt keineswegs allein in der Befriedigung der Eitelkeit, die von Anderen bewundert sein will, sondern in einer Steigerung und Veredlung des Lebensgefühls, die der Geschmückte an sich selbst erfährt. Nur die Farben und der Metallglanz des Schmuckes dienen jener Gefallsucht

nach außen, im Uebrigen beruht unser Wohlgefallen an Fuß und Kleidung auf den Empfindungen, welche beide unserem eigenen Gemeingefühl gewähren.

Jedermann weiß, daß es für unsere Empfindung sich verschieden ausnimmt, ob wir eine gleichmäßig dicke Stange in ihrer Mitte oder 5 ihrem Ende näher fassen und aufheben. Sie liegt im ersten Falle wagerecht in unserer Hand, und so lange sie ruht, empfinden wir nur ihr Gewicht, nicht ihre Länge; wir müssen sie schütteln, um aus der Art der Schwingungen, in die sie dann geräth, auch diese zu errathen. Im zweiten Falle fühlen wir, daß die Stange in geneigter Richtung 10 in unserer Hand liegen will, und es erfordert eine Drehung, um ihr schwereres Ende zu horizontaler Lage zu bringen. Da nun durch diese überwiegende Schwere der eine Arm der Stange beständig nach unten strebt, beständig wirklich um ein kleines fällt, und immer durch kleine Muskelaufstrengungen wieder gehoben wird, so ist uns in diesem Falle 15 die Länge der Stange meist von Anfang an ziemlich klar. Balanciren wir die Stange in senkrecht aufgerichteter Stellung auf der Fingerspitze, so ist uns in dem Augenblicke, wo sie wirklich vollkommen im Gleichgewicht steht, nur ihr Gewicht empfindbar; sobald jedoch ihr oberes Ende sich überneigt und uns zu einer Bewegung der Hand 20 nöthigt, um sie wieder richtig zu unterstützen, so glauben wir dann sogleich auch die Höhe der Stange, die Entfernung ihres freien Endes von dem Unterstützungspunkte, in einer ganz unmittelbaren Empfindung wahrzunehmen. Hängt eine Kugel an einem Faden aus unserer Hand, und zwar zuerst unbewegt und senkrecht, so ist auch hier nur 25 ihr Gewicht, nicht die Länge des Fadens merklich; schwingen wir dagegen die Kugel im Kreise, so daß der Faden mit veränderlicher Spannung und Geschwindigkeit seinen Druck auf verschiedene Hautstellen der Hand in regelmäßiger Reihenfolge fallen läßt, so glauben wir jetzt ganz unmittelbar sowohl die Länge des Abstandes, in dem 30 die Kugel schwingt, den Radius ihres Schwingungskreises, als auch die Geschwindigkeit und Wucht zu empfinden, womit sie auf der Peripherie dieses Kreises sich bewegt. Berührt unser Finger fest aufdrückend den Boden eines Hohlgefäßes, so vielleicht, daß wir mit hingestreckter Hand es auf ihm balanciren, so wird jede Berührung 35 des Gefäßes, an welcher Stelle sie auch geschehe, für uns merklich,

und wir beurtheilen nicht bloß die Richtung, in welcher ein solcher Stoß das Gefäß trifft, und die Entfernung der getroffenen Stelle von der Oberfläche unsers Armes, also die Größe des Gefäßes, mit vieler Genauigkeit, sondern wir empfinden auch an der Art der entstehenden 5 Schwingungen, die sich unserer Fingerspitze mittheilen, die Härte und Elasticität seines Stoffes; ein Experiment, das jede intelligente Hausfrau beim Einkaufen des Topfgeschirres zu machen pflegt. Die physikalische Theorie aller dieser Vorgänge ist zum Theil ziemlich verwickelt: sehr weitläufig würde ferner die psychologische Berglie- 10 derung aller der Vorstellungssassociationen sein, aus denen diese instinctiven Berechnungen mit der Sicherheit eines unmittelbaren Gefühls hervorgehen; klar ist dagegen der Werth, den sie alle für die Veränderung unsers sinnlichen Lebensgefühls haben. Ueberall nämlich, wo wir mit der Oberfläche unsers Leibes, denn nicht die Hand 15 allein entwickelt diese Eigenthümlichkeiten, einen fremden Körper in Verbindung setzen, verlängert sich gewissermaßen das Bewußtsein unserer persönlichen Existenz bis in die Enden und Oberflächen dieses fremden Körpers hinein, und es entstehen Gefühle, theils einer Vergrößerung unsers eigenen Ich, theils einer uns jetzt möglich gewordenen Form und Größe der Bewegung, die unsern natürlichen Organen fremd ist, theils einer ungewöhnlichen Spannung, Festigkeit 20 oder Sicherheit unsrer Haltung.

Die erste Form dieser Gefühle wird, um wenige Beispiele zu erwähnen, durch Kopfbedeckungen und Fußbekleidungen erzeugt, die 25 beide am meisten geeignet sind, unserer Länge wenigstens scheinbar eine Elle zuzusetzen. Jede Kopfbedeckung repräsentirt in der senkrechten, die durch ihren Schwerpunkt geht, die oben erwähnte Stange; ihr Werth für das Gefühl steigt mit ihrer Höhe und zum Theil mit ihrer Form, dann nämlich, wenn die letztere eine Massenvertheilung 30 zur Folge hat, welche den Schwerpunkt bemerklich nach oben rückt und zugleich bei dem Abweichen von der senkrechten Richtung eine kräftige Neigung nach einer Seite bewirkt, die durch eine balancirende Anstrengung der Muskeln überwunden werden muß. Nur sobald dieses Ungleichgewicht droht, ist die Kopfbedeckung von Werth; im 35 Gleichgewicht ist sie nur eine bestimmte Größe der Last; man setzt daher den Hut zweckmäßig etwas schräg auf, damit man beständig

die Entfernung seines höchsten, sich neigenden Punktes von seiner Unterstützungsfäche, dem Kopfe, zu empfinden vermag. So entsteht die freundliche Täuschung, als reichten wir selbst, unser eignes Leben und unsere Kraft, bis in jene Spitze hinauf, und bei jedem Schritt, der diese erschüttert, bei jedem Windhauch, der sie in Bewegung setzt, s scheint für unser Gefühl ganz deutlich da oben ein Theil unsers eignen Wesens feierlich hin- und herzuschwanken. Man fühlt sich daher offenbar ganz anders in einem cylindrischen Hute, der diese Emotionen begünstigt, als in einer Mütze, deren aufgerichteter Zipfel nur sehr unvollkommen dieselben Dienste leisten würde; und ganz 10 begreiflich wird uns die schon früh und auf niedern Culturstufen auftretende, auf höheren vervollkommnete Neigung, durch hohe und steile Helme, durch Bärenmützen, durch thurmartige Frisuren nicht bloß die Fürchterlichkeit oder Ehrwürdigkeit der Figur für den Anblick Anderer zu steigern, sondern, was mehr ist, auch das Gemüth des 15 Trägers selbst mit dem Gefühle einer majestätisch nach oben verlängerten Existenz zu kräftigen. Es würde zu weit führen, die specifischen Gefühle zu entwickeln, welche andere mehr breite und niedrige Hutformen gewähren; offenbar begünstigen sie den Hochmuth nicht, sondern erregen die Stimmung, als sei eine umfängliche 20 Aufgabe auf Schultern gelegt, die zur Unterstützung nicht ausreichen. Von den Fußbekleidungen erwähne ich nur die hohen Absätze, welche wieder jene Stange repräsentiren, wie sich dies an den Stelzen zeigt, deren Miniatur sie sind. Absätze und Stelzen geben ganz deutlich ein doppeltes Berührungsgefühl; man empfindet ihren Auftritt auf 25 den Erdboden noch neben ihrem Druck auf den Fuß, und man beurtheilt zugleich recht genau die Entfernung zwischen den Orten beider Berührungen. So entsteht uns begreiflich ein lebhaftes Gefühl nicht bloß des Erhabenseins über den Erdboden, sondern des Verdienstes, diese ganze Höhe durch unsere eigene vergrößerte Länge 30 auszufüllen, denn unsere Empfindung verliert dabei den Boden nicht. Man kann hinzufügen, daß jeder Stoß, den wir nicht als Stütze brauchen, sondern als Spielwerk in der Hand tragen, dasselbe Bewußtsein einer Verlängerung unserer Persönlichkeit, bis in seine Spitze hinein erweckt, deren Entfernung und deren Berüh- 35 rung mit den Gegenständen wir ja unmittelbar fühlen. Amts-

stäbe sind daher in mancherlei Gestalten stets Insignien der Macht gewesen.

Die zweite Form jener Gefühle verdanken wir allem hängenden und flatternden Schmucke, der nach dem Muster der geschwungenen 5 Kugel unsere Körperoberfläche durch eine reizende Abwechselung von Dehnungen nach verschiedenen Richtungen erregt und uns veranlaßt, uns selbst als in den peripherischen Bahnen der freischwingenden Enden gegenwärtig zu fühlen. Wenn die Kinder sich einen Schwanz anheften, den ihnen die Natur versagt hat, so wollen sie nicht blos, 10 daß Andere ihn sehen, sondern indem seine Spitze über die Erde schleift, fühlen sie seine Berührung mit dem Boden; wenn er frei beim Laufe in der Luft schwingt, fühlen sie, je länger er ist, um so deutlicher diese Schwingungen bis in sein letztes Ende hinein; so haben sie ziemlich denselben Genuß einer nach dieser Seite hin beweg- 15 lich verlängerten Existenz, als wäre dies neue Organ ihnen wirklich angewachsen. Diese Form des Gefühls ist ganz besonders einer geschmackvollen poetischen Verfeinerung fähig, und ist auch wirklich zu allen Zeiten das Ideal der Toilettenkunst gewesen. Hat doch schon die Natur selbst unser Haupt mit flatterndem Haar geschmückt; 20 dies in einzelne lockige, wellenwerfende Massen zu sammeln, und den Sitz der Gedanken mit einer eigenthümlich geordneten Mannigfaltigkeit reizender Bewegungsgefühle zu umgeben, war natürlich die erste Aufgabe der Phantasie; und es würde nicht unmöglich sein, aus der Form des von den einzelnen Völkern bevorzug- 25 ten Kopfsputzes auf die Färbung ihrer Phantasie, auf ihre Vorliebe für größere Strenge und Festigkeit, oder für genialeren Schwung zurückzuschließen. Die Muscheln, die Glasorallen, die Steine und Knochenstücke, welche die Indianerin hangend und schwankend um ihre Handknöchel reiht, die Ohrringe, die flatternden herabhängenden 30 Bänder und Gürtelenden unserer Mädchen, die leichtschwebenden Fangschmuren, die schwereren Troddeln und Quasten der Uniformen, gewichtig pendulirende Ketten und Kreuze, Federbüsche, Uhrgehänge, wehende Schleier und Mäntel; alle diese Mittel wendet die scharfsinnige Phantasie an, um nach allen Seiten hin nicht nur unser 35 Dasein auszudehnen, sondern sich die anmuthige Täuschung zu bereiten, als sei es die eigene Existenz, die in allen diesen Anhängen

nittschwebt und wogt und schwankt und in rhythmischen melodischen Abwechselungen sich hebt und senkt. Und wo in der That eine wirkliche Empfindung nicht mehr stattfindet, ergänzt sie sogar diesen Mangel und glaubt in dem zarten Gewebe herabhängender Spitzen selbst mit zu hangen, in ihren Bewegungen sich mit zu bewegen. 5

Die letzte Form endlich von denen, die wir erwähnten, nehmen unsere Gefühle unter dem Eindrucke der eigentlichen Kleider an. Die größere oder geringere Spannung und Festigkeit, welche die Stoffe der Gewänder an sich oder durch ihren Zuschnitt besigen, trägt sich auf uns wie ein Verdienst unserer eigenen Haltung über. 10 Ein Corset ist dem oben erwähnten Hohlgefäß ähnlich, nur daß es nicht an einem einzelnen Punkte, sondern in seinem ganzen Umfang durch den Körper ausgefüllt wird; bei jeder Berührung dieser steifen Umhüllung wird die Spannung und Festigkeit ihres Gefüges durchaus so empfunden, als gehörten beide Eigenschaften unserem eignen 15 Körper an; ohne Zweifel erhalten wir also durch dieses Mittel das Gefühl einer geträchtigten und elastischeren Existenz. Jeder fest anliegende Gürtel, jedes Armband wiederholt einen Theil dieses Gefühls; die ersten Beinkleider, die durch Stege gespannt sind, erfüllen den Knaben mit Stolz über die männliche Straffheit seiner Existenz; 20 das Ideal seiner Wünsche bleibt freilich die eiserne Rüstung, an deren Last er gern nicht denkt, um desto mehr sich in das majestätische Gefühl unüberwindlicher aufrechter Starrheit zu versenken, das sie ihm zu gewähren verspricht. Zu dieser Empfindung der Festigkeit, die es nicht ganz verschmäh't, mischt das Mädchen das Gefühl einer zarteren 25 leichtbeweglichen Umhüllung; denn in der That sind die duftigen Wellen leichter schleierartiger Stoffe, mit denen sich seine Gestalt umgibt, nicht bloß anmuthig für das Auge Anderer. Die Trägerin selbst ist vielmehr mit ihrem Gefühl unmittelbar gegenwärtig in allen den zarten Bogen, die nur wenige Punkte der Haut als leichte Tasten 30 berühren, und doch durch diese Punkte die Weite, die Leichtigkeit und Weichheit ihres Schwunges zur deutlichsten sinnlichen Empfindung bringen. Ja selbst das Vergnügen, das uns ein solcher Anblick gewährt, beruht weit weniger auf der Gefälligkeit der Gewandformen, welche wir sehen, als vielmehr darauf, daß wir uns in das phantast- 35 ische, liebliche oder zierliche Lebensgefühl hineinenden können, welches

die tausendfältigen kleinen Eindrücke der Umhüllung dieser verborgenen Gestalt einflößen müssen. Auf denselben Gründen beruht es endlich, daß eine künstliche Ersetzung verlorengegangener Körperfülle nicht nur Andere, sondern auch den Betheiligten täuscht; denn jeder Reiz, der diesen falschen Körperumfang trifft, wird vermöge jener doppelten Berührungsempfindungen so empfunden, als hätte er bereits die wirklichen Grenzen des lebendigen Leibes erreicht.

Nachdem ich nun, durch Aufstellung dieser drei Grundgesetze, der exacten Lehre vom Tuche den nämlichen Dienst geleistet, den Keppler 10 der Astronomie, so überlasse ich Anderen die weitere wissenschaftliche Ausbeutung, und wende mich zu mehreren Erscheinungen, in denen dieselbe hier beobachtete Neigung, unmittelbar gegebene Naturverhältnisse mit ästhetischer Willkühr zu ändern und ihren Werth zu steigern, in einer ernsthafteren Weise sich kund gibt. In allen Hand- 15 lungen, von der einfachen Bewegung des Körpers bis zu den verwickelten Lebenseinrichtungen, zeigt sich dieser Hang, an die Stelle des natürlichen Ablaufes der Ereignisse eine ceremoniöse Ordnung zu setzen, die ihren Ursprung nur in dem Willen des Subjectes hat, und doch mit dem Anspruch auftritt, sie so zu ordnen, wie sie sein müssen.

20 Die anmuthige Harmonie der Gliederbewegungen ist weder ein Ergebnis der Bildung, noch hängt sie überhaupt in beträchtlichem Grade von dem Werthe und dem Genius des geistigen Lebens ab; sie ist ganz durch den Mangel an Widerstand bedingt, den die mechanischen Gesetze der Bewegung in dem verflümmerten Bau des Kör- 25 pers finden könnten. Nicht nur jedes im natürlichen Zustande der Freiheit lebende Thier entwickelt mit völliger Ungezwungenheit die Anmuth seiner Gattung, sondern jede Marionette, sobald ihre Glieder mit freiem Spielraum und ohne hindernde Reibung an ihrem Körper befestigt wären, würde in ihren Bewegungen, nach mechanischen 30 Gesetzen allein, alle jene Rundung des Schwunges und jene übereinstimmende Harmonie in den Bahnen ihrer verschiedenen Glieder zeigen, die wir an dem lebenden Körper so oft als seelenvollen Ausdruck bewundern. In der That wird dies hier zum Ausdruck der Seele, aber doch nur darum, weil eine Seele vorhanden ist, deren 35 abwechselnde innere Zustände diesen Mechanismus und die eigene Schönheit seiner Bewegungsconsequenz in Anregung versetzen. So

lange daher glückliche Lebensbedingungen die natürliche Lebhaftigkeit und Regsamkeit der Seele und des Körpers zugleich unterhalten, da sehen wir, auch ohne irgend erhebliche geistige Cultur, die Bewegungen des Körpers zu vollendeter Anmuth entwickelt. Anders, wo ein ungünstiges Klima die Glieder schwerfälliger macht, oder wo ein enger monotoner Erfahrungskreis die Regsamkeit der sinnlichen Seele abstumpft, wo endlich die handwerksmäßige Theilung der Arbeiten dem Körper beständig die Uebung einer einzigen einseitigen Bewegungsreihe aufnöthigt. Dann geht diese Schönheit verloren, theils wegen des wachsenden Widerstandes, den die Anregungen der Seele in den ungelent gewordenen Gliedern finden, theils wegen des zunehmenden Phlegma der Seele, die diese Anregungen nur sparsam noch erzeugt. So stehen manche glückliche Völker der Südsee mit der Schönheit und Elasticität ihrer Bewegungen, wie ihre ersten Entdecker sie uns schildern, den klimatisch bedrückten Bewohnern der Polarzone, so wie dem durch die Schwere einförmiger Arbeit umgeschickt gewordenen Völkern der Europäer gegenüber. Die höhere Bildung, wenn sie die Anmuth körperlicher Bewegung wiedergewinnt, erzeugt nicht etwas Neues, sondern räumt nur die Hindernisse hinweg, welche den Abel des natürlichen Bewegungsmechanismus incrustiren. Ehe sie aber zur Natur völlig zurückkehrt, kommt sie zur Manier. Bei allen Völkern, deren Leben wir anschaulich genug kennen, hat sie zunächst eine Etiquette des Anstandes, einen Styl des Benehmens eingeführt, der die natürliche Beweglichkeit meisterte, hie und da etwas an ihrer Lebhaftigkeit abbrach, und dort Geberden hinzufügte, die keinen Grund in der Organisation des Körpers und in der vorbestimmten Art haben, in welcher er die Zustände des Gemüthes zum Ausdruck zu bringen hat. So glaubt auch hierin, in dieser willkürlichen Haltung, der Mensch das, was sein soll, besser als an der Hand der Natur zu finden.

30

Seine körperlichen Triebe sucht das Thier in dem Augenblicke und in der Reihenfolge ihres Eintretens zu befriedigen und kennt keinen andern Zweck dabei als eben den, den Reiz des Bedürfnisses abzustumpfen. Der Mensch, sobald er sich dem Drucke der äußersten Noth entwunden hat, macht jedes dieser Bedürfnisse zur Veranlassung irgend einer ceremoniösen Begehung. Während das Thier

seine Nahrung zu jeder Zeit und an jedem Orte verschlingt, der seinem Neide Sicherheit vor Raub gewährt, bereitet der Mensch seine Mahlzeiten. Denn eben die Zeit des Mahles ist ihm nicht gleichgiltig; nicht der Hunger entscheidet über den Augenblick des Essens, sondern der Tag ist für das Leben des Menschen eine eingetheilte Zeitstrecke mit eignem inneren Organismus; es gehört sich, daß das eine Bedürfniß zu dieser, ein anderes zu anderer bestimmter Stunde befriedigt werde. Und er hat Gesellschaft bei seinem Mahl; es ist nicht nur um die Stillung seines Triebes zu thun, sondern darum, daß durch die vereinigte Theilnahme Mehrerer auch dieses Vornehmen als eine Handlung anerkannt werde, die in dem Zusammenhange alles menschlichen Lebens ihre bestimmte Stelle, Bedeutung und Berechtigung habe. Wie bald findet sich dann mit dem Beginn des seßhaften Lebens, mit der Gründung einer Heimat, mit der Entwicklung des Cultus eine Menge feingezeichneter Ceremonien ein, um sowohl diese einfachsten Vorgänge des Tages, als auch jeden größeren Abschnitt des Daseins als Glied in ein wohlgefügtcs Ganze der Humanität einzureihen! Die Geschlechter der Thiere leben dahin, entstehen, mehren sich, altern und vergehen, und nie taucht in ihnen eine Reflexion auf, die dies wandelbare Leben überblickte und seine einzelnen Perioden mit einem Bewußtsein ihrer Bedeutung sonderte. Wo dagegen die menschlichen Stämme nicht durch die äußerste Noth des Lebens völlig verkümmern, da sehen wir überall die Geburt des Kindes, den Zeitpunkt seiner Mannbarkeit, das Eingehen der Ehe, Tod und Bestattung durch Ceremonien ausgezeichnet; oft nur rohe Begehungen, anwidernde Gebräuche, aber doch immerhin Andeutungen des Gefühles, daß nichts im menschlichen Leben eigentlich recht und legitim geschähe, wenn es bloß geschähe, und nicht durch die theilnehmende Reflexion einer Gemeinde, einer Gesellschaft, einer Familie in irgend einem Ritus anerkannt und an seinen gehörigen Platz in der Aufeinanderfolge der Ereignisse gerückt würde. Man wird nicht recht geboren und man stirbt nicht recht, wenn nicht um diese natürlichen Katastrophen die Ueberlieferung menschlicher Sitte ihre symbolischen Feierlichkeiten gruppiert hat. Je höher wir in das Alterthum eines Volkes hinaufsteigen, desto enger beinahe sehen wir jeden Vorfall des Lebens durch genau vorgeschriebene Formen auf

diese Weise legitimirt, und ein Blick in die Vorstellungsweise des Volkes auch in unserer Zeit läßt uns leicht gewahren, wie fest auch hier noch die Reigung haftet, kein Ereigniß, nach vollständiger Verwirklichung seines ganzen werthvollen Inhaltes, recht für voll anzusehen, so lange nicht das Siegel irgend einer traditionellen Ceremonie es beglaubigt hat.

Und hier wollen wir dieses Bild einstweilen begrenzen; was daran sich weiter schließen wird, können wir nicht mehr zu einer Betrachtung der menschlichen Sinnlichkeit ziehen. Nur von dieser wollte ich hier sprechen und den Charakterzug hervorheben, der mir in allen ihren verschiedenen Aeußerungen gleichmäßig das eigentlich menschliche Element in ihr zu sein schien. Was auch unsere Sinnlichkeit empfindend aufnehmen mag, sie nimmt es nicht bloß als einen gleichgiltigen Inhalt und eben so wenig nur als ihre Lust oder ihr Leid auf, sondern sie fühlt in ihm einen ihm eignen Werth, durch den es in einer bedeutsamen Ordnung der Erscheinungen seine Stelle füllt. Was auch die Sinnlichkeit durch ihre Triebe zu thun gedrängt wird, sie thut es weder bloß mechanisch genöthigt, noch bloß zur Befriedigung ihrer Bedürfnisse, sondern sie gibt ihrem Handeln eine Form, durch die sich wiederum ihr Thun in das eigne Recht einer Lebensordnung einfügt, die da sein soll, und doch von Natur wegen nicht schon da ist. Diese charakteristischen Züge der Sinnlichkeit mögen ihre psychologische Entstehungsgeschichte haben, und es würde eine unerwiesene Behauptung sein, wenn wir sie unmittelbar aus einem ursprünglichen unterscheidenden Wesen des menschlichen Geistes herleiten wollten. Aber die Lösung dieses Zweifels, so weit sie möglich ist, versuchen wir nicht jetzt, da die Betrachtung der höheren geistigen Entwicklung dieselbe Frage von neuem herbeiführen würde.

20ge.

NOTES.

The references to paragraph and subdivision of the Grammar are in antique figures (as in the Grammar itself); those to page and line of the Reader, in ordinary figures. Words introduced, either into quoted passages of the text or into their translations, to fill up ellipses, are put in brackets.

Der erste Sabbath.

This and the two following pieces are taken from the *Parabeln*, 'Parables,' of Friedrich Adolph Krummacher, a German pastor of the end of the last century and the beginning of the present (he died in 1845, aged 77). The Parables are either simple narratives, of religious or moral tone, like the first and second of those given here, or more distinct apologues, intended to convey a moral lesson, like the third. Their subjects are taken from various sources, but in greater part from the Bible. They are written in a style of the utmost simplicity, a little biblical and archaic in tone, and are highly esteemed as models of pure and elegant German. They have had a wide popularity and currency, both in and out of Germany.

The first piece presents a scene in the Creation, the end of the sixth day and beginning of the seventh, or of the Sabbath.

1. 1. *nigte sich*, preterit in proper imperfect sense, 'was inclining 1. or drawing.' — 3. *über* with accusative (376), as implying motion toward; not merely 'above,' but 'over and on to,' so as to envelop. — 4. [*und*] *neben ihm* [*stand*] *Eloah*, a natural ellipsis, as in English. — 6. *immer*, 'all the time;' *ward immer*, in familiar phrase, 'kept growing.' — 7. *Wacht*, here accusative (376): — *verhüllte*, old style for *verhüllte* (237.30). — 9. *selbst*, adverbial; *spielenden*, present participle used as adjective (353). — 12. note the different cases with *in*, here accusative, in line 16 dative (376). — 18. *blidte . . . hernieder*, separable compound verb: — *auf* takes accusative (376), as implying the turning of the eyes toward or upon. — 20. *stärker*, *tönernder*, adjectives (the latter a present participle) in the comparative degree, used as adverbs (363.1,2). — 23. *dic* = 'his' (161). 2. 1. *Schlummernden*, present participle as adjective (353), and then as substantive (129). — 3. *hüpfte*, 'danced.' — 6. *Staunen*, infinitive 2. as noun (340). — 7. *Seihe*, for more regular *sieh* (270.2a): — *der*, generalizing article (66.2): — *das Göttliche*, 'the godlike or divine' (129.3).

Die Pfirsiche.

See introductory remarks to the preceding piece.

9. brachte . . . mit, separable compound verb. — 11. zum erstenmal, i.e. zu dem (66) ersten Mal; zu, 'for:' — sich, object of both preceding verbs. — 12. über meaning 'at' takes the accusative (376a): — Äpfel, i.e. as the children regarded and called them. — 13. unter followed by accusative (376), as implying a handing over to the recipients: — eine, object of erhielt, inverted order of arrangement (431). — 15. an = an dem (66): — das = ihr, 'their' (161). — 19. daraus, 'out of it, from it' (154.2). — 20. das heißt . . . gesorgt, literally, 'that is [rightly] called a being cared (i.e. a provision being made) for the future also (not the present alone), after the manner of a householder (economically);' or, in more English phrase, 'that I call caring' etc. — 22. aufgegeben, from aufessen (271.3). — 24. einem im Munde, 'in one's mouth;' einem is possessive dative, or dative in sense of genitive (222.IIIa). — 30. gesammelt, literally 'collect, gather,' here 'pick up:' — es, indefinite subject, = 'there' (154.4b). — 31. der, properly demonstrative, not relative, as arrangement of following clause shows (437.2b); 'it.' 3. 2. zwölf, **3.** for zwölf; antiquated form (200.1). — 3. den = 'his' (66.3): — wohl, 'to be sure, indeed.' — 5. werdest, subjunctive after daß meaning 'in order that' (332.5b). — 11. wohl, nearly = 'do you think.'

Das Wunder.

See introductory remarks to the first piece.

16. eines Tages, adverbial genitive of time (220.1). — 17. schaute to nieder, 'was looking down before himself,' i.e. 'was gazing upon the ground at his feet.' — 21. möchte, here expressing a wish (255.2). — 26. werden aus, 'come of, grow out of.' — 28. in with accusative, literally 'into' (376a). — 29. da, 'then,' correlative to als (438.3g): — hob to einander, 'raised itself apart (from one another),' i.e. 'rose and opened.' — 31. da, demonstrative, not relative (438.3h): — es ward, 'there (154.4b) came into being.' **4.** 1. in with accusative, literally 'into' (376); usual idiom with verbs signifying 'envelop' and the like. — 13. zu, in pregnant sense, 'in addition to, along with;' or 'whence [come they] to' etc. — 16. Blüthe, here collectively, 'flowers.' — 18. wollte, 'was about to' (258b). — 19. her, complement of um (379.1a). — 20. so = 'when' (438.3h). — 33. geschähe, old style for gescheh (237.3c; 268.5); its subject is dasselbige. — 36. darum . . . weil, 'for this reason [namely] because,' i.e. 'for the reason that,' dar in darum anticipating the following clause, as logical object of um (436.3c,d end). **5.** 5. 1. Wirken, infinitive as noun (340): — düchte, subjunctive of less dogmatic statement (332.3a). — 2. wäre, subjunctive of indirect statement (333); the present tense, sei, would be more regular (333.4a,d): — um, here superfluous; um desto, 'by so much,' which desto alone would express. — **4.** ein höheres, i.e. Wirken.

Die sechs Diener.

From the *Kinder- und Hausmärchen*, 'Children's and Household Stories,' of the brothers Grimm—the well-known collection of tales, legends, and fairy stories gathered by those two great German archaeologists and philologists from the mouths of the people, and first published in 1812.

6. *die*, demonstrative, not relative (437.2b); this is the customary usage in such an introduction to a story. — 8. the *dar* of *darauf* represents by anticipation the following clause (436.3c): — *könnte*, 'should be able, might.' — 10. *müsse*, subjunctive of indirect statement (333), in the present tense, as being the tense which would have been used in the direct statement, *„wer meine Tochter haben will, muß“* etc., 'whoever wants to have my daughter must' etc. (333.4a). The same rule would require *wolle* instead of *wollte*; and that *wollte* is used is attributable to the loose and careless style which characterizes these stories. To this cause it is owing that, through the whole story, the past subjunctive tenses are commonly used instead of the present in indirect statement (333.4d); e.g. at 8.10, 13; 9.19, 29; 10.86. — 10. *Bund*, explained by *Aufgabe*, as being here taken in the unusual (unauthorized) sense of 'task'; literally, 'compact, agreement.' — 18. *war*, 'there was, was found:' — *ihnen*, properly 'for them;' but may be understood as possessive dative with *Haupt*, 'their heads' (222.IIIa,b), or as ablative dative with *abgeschlagen*, 'from them' (222.I.3, end). — 17. *gehst du fort*, inversion for conditionality, or to give the meaning of 'if' (433); and the following *so* is correlative to the implied *wenn*, 'if' (438.3g). — 19. *Jahre*, accusative of duration of time (230.1), with *lang* added (230.1a). — 20. *doch*, 'after all, at any rate.'

26. *Großes*, noun in apposition with *etwas* (129.5). 6. 1. *will . . .* sagen, literally, 'wants to say;' hence, 'means, signifies, amounts to;' 6. compare French *veut dire*. — 2. *noch*, 'in addition, besides my present size.' — 5. *her*, 'along' (379.1a). — 6. note the double construction of *auf* (376). — 7. *fragte* etc., inversion of the natural order without assignable cause, in mere imitation of interjected clauses, like *nun*, *fragte er* and the like; colloquial and inelegant. — 15. *ein paar*, used as a kind of indeclinable numeral, equivalent to *zwei*, 'two;' hence the *paar* not written with a capital, and *füße* put in the accusative, as if directly the object of *sahen*. — 16. *Strecke*, accusative of extent of space (230.1). — 18. *was . . . für ein*, 'what sort of a' (175). — 19. *noch*, 'as yet,' i.e. 'if we stop there, if that were all.' — 24. *stehen*, dependent on *fanden* (343.I.5): — *zugebunden*, factitive predicate to *Augen* (316.2c): — *die* = *seine*, 'his' (161). — 29. *kann euch* etc., inversion to give the meaning of 'if' (433). — 33. *ihm*, possessive dative (222.IIIa,b); *ihm kein Glied*, 'no one of his limbs.' — 35. *Art*, predicate genitive (220.2). 7. 1. *wird mir*, impersonal expression, with the subject *es* omitted (293); 'it becomes for me,' i.e. 'I become.' — 2. *'s*, for *es* (154.4g), object of *aushalten*, 'stand it' — 5.

machte to *Stals*, i.e. 'was stretching out his neck.' — 10. *willst du*, conditional inversion again (433).

13. note the accusative after *vor* (376): — *so*, 'in case, if.' — 19. *lassen*, for *gelassen* (240.1c). — 22. *der*, 'the one, he,' French *celui* — 24. *wollte*, conditional subjunctive, in hypothetical period (332.1). — 25. *da*, 'in that matter.' — 29. *der einen* = *einer* simply (198.3a). — 35. *Wein*, 'of wine;' in apposition with *Fässer*, instead of dependent upon it, as usual in case of a measured substance (216.5a).

8. 2. *keine*, best divided into

8. 'not ... any' (195.2). — 7. *biß satt essen*, 'eat thyself full,' *biß*

being taken as object of the intransitive *essen*, along with the factitive predicate *satt* (227.2b; 288.1). — 10. *wäre*, see note to 5.10: — *gleich* for *so* *gleich*, 'directly': — *ohne to hatte*, a substantive clause, introduced by *daß*, takes the place here of an infinitive, as object of the preposition *ohne*; 'without needing' etc. (436.3d). — 12. *vom Nagel*, idiomatic expression for 'completely;' of obscure origin. — 15. *es*, 'there' (154.4b). — 16. *oben*, 'above,' i.e. 'on thy shoulders.' — 19. *Schlag*, 'on the stroke of,' i.e. 'precisely at;' the grammatical construction is somewhat anomalous, the designations of the time of day being indeclinable, quasi-adverbial expressions; and *Schlag* may also be regarded as used adverbially; compare *im Schlag*, below (8.17). — 28. *herin*, adverb of direction in place of a verb of motion, 'get in' (259.2). — 31. *ansthauen*, infinitive without *zu* after *nichts als* (343.I.3). — 34. *sich*, here indirect object; literally 'keep it off for (from) themselves,' i.e. 'resist it.' — 35. *war* instead of *ward* (forming passive), to express the instantaneousness of the result; she 'had been snatched away;' it was an accomplished thing (282).

9. 4. *Augenblick*, accusative of measure (230.1). — 5. *Stunden*, do. —

9. 7. *Schritten*, see note to 6.15. — 12. *dem andern*, possessive dative (222.II.1a): — *so* = 'when' (438.3h). — 16. *guter Dinge*, predicate

genitive (220.2): — *Schlag*, see note to 8.19. — 18. *als* = 'as if' before

inverted clause (433b; 332.2b). — 19. *als* = *als daß*, 'than that.' —

21. *einer* instead of *ein*, as being pronominal (198.2): — *sann* = 'can [do]'

(259.3). — 22. *durfte*, 'had a right to, might permit herself to.' — 28. *Holz*,

accusative (216.5a): — *zusammenfahren*, infinitive in passive sense after

lassen (343.I.5c). — 29-33. subjunctives of indirect statement; see note to

5.10. — 35. *baran* implies verb of motion = 'go to work' (259.2).

10. 5. *zu finden*, in passive sense (343.III.1b). — 8. *sollte*, 'was to, was

10. ordered to': — *was* = 'that' or 'which,' taking the place of the simple relative after *alles* (179.5). — 11. *wußte Rath*, 'knew what

was advisable, the proper thing to do.' — 12. *groß* for *großes* (126). —

13. *stehen bleiben*, 'remained sticking (continued to stick), stuck fast'

(343.I.6). — 15. *dem einen*, in pregnant sense, 'that one, the one we know of.'

20. *vor*, 'outside,' i.e. 'distant from;' the „*Schloß*“ appears to be the prince's own home. — 21. *er*, i.e. the prince. — 23. *der*, 'he, that fellow'

(166.2b). — 24. *baran*, compare note to 9.35. — 25. *hüten*, 'keep, tend [his herd]': — *absteigen* in, pregnant expression, 'get down (out of the carriage) [and enter] into.' — 26. *ihr*, dative in ablative sense (222.I.3). — 29. *ein paar*, see note to 6.15. — 29. *that als wäre es*, 'made as if it were, pretended that it was' (433b). — 30. *wenn* to *wäre*, i.e. 'if it were not for your husband.' 11. 1. *ein wenig*, indeclinable phrase, like *ein paar* (198.3d). — 7. *hast ... sollen*, 'hast had reason to,' i.e. 'it was reasonable that thou shouldst;' *sollen* for *gefollet* (251.4a). — 7. *der*, in sense of *wer*, 'he who.' 11.

Der Tannenbaum.

Hans Christian Andersen, author of this and the next following extract, is a Dane, born in 1805, and (1870) still living. He is author of many extended and elaborate works—novels, dramas, etc.; but his most popular and admired productions, which exhibit the truest originality and genius, are his children's stories, "*Räbdren*." These are, in their way, quite unsurpassed, and worthy to be placed in a very high rank as works of creative art. They have passed into almost all languages, to the enjoyment alike of old and young.

The first story teaches, in a delicate way, the wisdom of getting the utmost of enjoyment out of present circumstances, instead of allowing one's happiness to be spoiled by an incessant yearning after something better to come.

11. *da*, 'there,' i.e. 'on hand, to be had.'—17. *voll*, to be parsed as appositive adjective, following the qualified noun (110.1b; 116.2):—note the implication of motion in the accusative after *an*; also after *neben*, in next line. — 19. *der* = emphatic personal pronoun (166.2b); — *mochte*, 'liked' (255.2). — 22. *noch eins*, 'one more' (198.3c); *eins* instead of *ein*, because pronominal (198.2). — 23. *an den vielen*, 'by the [so] many,' i.e. 'by the number of.' — 25. *wäre*, optative subjunctive (331.2). — 31. *an* = 'in.'

12. 3. *war es*, conditional inversion (433). — 4. *angesprungen*, in the sense of present participle (359.1). — 7. *daselbe* = 'it' (171). 12. — 12. *gut gewachsen*, 'well grown.' — 13. *Knaben, Mädchen*, infinitives used as nouns (340). — 15. *zu erkennen*, in passive sense (343.III.1b). — 17. *hinaus*, complement of *aus*, superfluous in translating (379.1b). — 18. *wo ... hin* = *wohin*, 'whither;' a verb of motion ('go' or the like) is implied (259.2). — 24. *Ägypten*; it is the prevalent German tradition that the storks go to Egypt to spend their winters. — 25. *sie es waren*, 'it was they' (154.4). — 26. *ich kann* etc., 'I can give [you] many greetings [from them]; they are looking finely.' — 28. *fahren* dependent on *zu können*, which is governed by *um* (346.1). — 36. note the accusative after *über*, as implying the dropping of the tears upon him.

13. 1. *ging gegen*, 'went toward,' i.e. 'approached, drew near to.' — 2. *gleiches Alters*, predicate genitive (220.2). — 4. *waren*, plural after *es*, because of following plural noun (154.4d); we should say either 'it was' or 'they were.' — 8. *bit* = emphatic personal pronoun (166.2b). — 13.

14. nur = 'possibly.' — 22. ob, i.e. '[I wonder] whether' (439.4b). — 24. gehen, without zu, equals our "participial infinitive," 'going.' — 29. Besseres etc., qualifying etwas, not as an adjective, but as appositive noun (129.5). — 30. es = 'there' (154.4b). — 32. ist, impersonal, with subject es omitted (292.4; 293).

14. 5. zu müssen, dependant on betrübt; 'at being compelled' — 16. es gab, 'there were' (292.3a). — 17. voller, for voll; see the Vocabulary. — 19. mit Genuß, adjunct of gefülltes (147.2). — 21. we should expect war rather than wurde (282); but the latter is defensible. — 26. als wären sie, 'as if they were' (433b). — 27. Richten, an admissible plural of Richter, the diminutive suffix being added to the plural Richter; a few other words are allowed to be treated in the same manner: e.g. Dinger, Kinder. — 35. geschieht etc., present tense in the sense of future (324.4): — ob, i.e. '[I wonder] whether' (439.4b). 15. 2. Winter, Sommer, accusatives of time (230.1). — 11. dürfte, 'might, might allow himself to.' — 12. ihm war, impersonal with omitted es (292.4; 293): — zu verlieren, dependant on bange, 'apprehensive of losing' (344.1). — 13. all, uninflected before dem (193.1). — 17. nur so, peculiar idiomatic phrase, here meaning 'just, fairly; ' compare 18.1. — 21. note the implication of "motion toward," in the accusative after an (376). — 24. note that es is impersonal subject. — 28. Kindermädchen, accusative absolute (230.3).

34. da of davon represents the following infinitive (346.2); 'from listening.' 16. 1. Treppen, accusative of space traversed (230.1; 376c); 16. herunter below (line 9) is combined with the verb, as prefix; there is no difference in the meaning, but only in the apprehension of the construction. — 5. komme . . . mit, 'shall I not join in (bear a share) at all?' — 6. ja = 'you know.' — 17. sei, subjunctive of indirect statement (333.4a). — 19. dar of darauf represents the following clause, as object of auf (346.2); 'in anticipation of being adorned' etc.

29. zu (of zum) here = 'of; ' the construction is an imitation of zur Thür hinaus, 'out at (by) the door,' and the like. — 30. wo . . . hin = wohin, 'whither, into which.' — 33. hören sollen, 'be intended to hear' (257.2). — 34. es = 'there' (154.4b); and the verb agrees with the following logical subject (154.4d). — 36. geschah = 'was; ' literally, 'it (the coming) took place.'

17. 18. noch eine, 'another' (198.8c). — 15. sonst to sein, 'in other respects, it is well being here,' i.e. 'being here is pleasant enough; ' this would be more strictly ist es gut hier sein, but the phrase is an idiom, hardly capable of exact translation. — 16. after, of first declension after du (125.2). — 17. es giebt, 'there are' (292.3a). — 19. wo . . . her = woher, 'whence.' — 21. Erben, old declined form of dative singular (95). — 27. aus = 'about; ' literally, 'out of, from.' — 30. was, compound relative, 'what,' instead of simple, 'which, that' (179.5). — 31. compare note to

16.34. 18. 1. nur so, literally 'only thus;' but it is a phrase, signifying 'in a manner, after a fashion,' in colloquial, 'sort o'.' — 7. sie können, 'they may, it is possible for them to.' — 16. an (of daran) governs the following infinitive clause, anticipated by *bar* (346.2). — 18. *die* = emphatic personal pronoun (166.2b): — *sei*, subjunctive of indirect statement (333.4a). — 19. *hielten* = 'thought.' — 23. *daran*, *bar* anticipates the following substantive clause, as object of *an* (436.3d). — 27. *daufen*, polite contempt; 'thank you for nothing,' or 'much obliged, and don't want any more.' — 28. *den ihrigen*, 'their own people' (160).

32. *daran* as above, line 16. — 34. *Morgens*, genitive of time (220.1). 19. 6. *zu sehen*, infinitive in passive sense (343.III.1b). — 8. *über* with accusative (376), as signifying 'across, from one side to the other of.' — 10. *kommen*, for *gekommen* (243.3c). — 30. *es*, indefinite object, here representing *miß freuen* (154.4e; 259.4). — 31. *hieb* from *hauen*. — 35. *dasselbe* = 'it' (171). 20. 8. *getragen*, pluperfect with omitted auxiliary (*hatte*), as often in a dependent or transposed clause (439.3a). 20.

Der standhafte Binnsohd.

See introductory remarks to the preceding story.

This is a tale without a moral—a simple narrative of love, adventure, baleful demoniac influence (the *Robold*), and misfortune and death; only worked out upon a different plane from that of the ordinary sensational novel, and with vastly more genius than most of that class of works.

11. *die*, demonstrative, not relative; compare note to 5. 6. — 13. *aus*, 'outward,' i.e. 'forward, in front.' — 14. the colon is not used in German precisely as with us; it does not denote a pause or break greater than that shown by a semicolon, but is rather, as here, the equivalent of our dash, intimating an appositional construction; it is very often used before a quotation, or a specification of items, where we should put either a comma or no stop at all. — 14. *Älterste*, after intensive (142.2): — *was*, compound instead of simple relative (179.5). — 19. *der eine* = 'each, any one of them.' — 20. *der* = emphatic personal pronoun (166.2b). — 25. *was* as above, line 14. — *am meisten*, superlative adverbial phrase (363.2b). — 27. *Säße*, plural of *Saß* (14.2). — 29. *sollte*, 'was intended to.' 21. 1. *hatte* . . . *an*, 'had on, wore.' — 7. *habe*, subjunctive of indirect statement (333. 4a). — 10. *doch* = 'but' (385.5c). 21. — 12. *so lang er war*, 'as long as he was' (438.3e), i.e. 'at his full length.' — note the accusative after *hinter* (376). — 13. *recht*, 'rightly' i.e. 'really, fully.' — 14. *ohne* governs the infinitive with *zu* (346.1).

18. *an* is prefix of *sing*, 'began:' the phrases in quotation-marks, following, are names of children's plays. — 20. *mit dabei sein*, 'be in connection with it (have their share of the fun), along with [the rest];' *mit* being used in German adverbially, without the object which we always add to

with. — 22. ein Rärm, '[such] a racket.' — 23. davon, 'from it,' i.e. 'by reason of it, at it.' — 26. ausgestreckt, does not form pluperfect tense with hatte, but is factitive predicate (316.2c), qualifying Arme. — 28. Augenblick, accusative of time (230.1). — 31. so ein = 'a kind of a.' — 33. nichts, 'as to nothing, in no respect, not at all.'

22. 1. war es, conditional inversion (433), here implying 'whether' rather than 'if.' — 2. the colon is equivalent to putting the clause from war to Zugwind into parenthesis: — auf, 'open,' not 'up;' the windows on the continent of Europe generally open on hinges, like doors, and outward; an English or American window could not well be opened by a puff of wind. — 6. stehn, dependent on blieh, in sense of a present participle (343.1.6). — 8. dar of daran anticipates the following clause, as object of an (346.2). — 10. for the colon, see note to 20.14. — 11. für, not necessary here; used more often before a noun than before an adjective (compare 316.2c, remark).

16. hinaus, verb of motion omitted, as often with auxiliary of mood (259.2). — 20. was . . . für belong together (175), and are equivalent to welch, the 'what' of surprise or admiration. — 23. verzog seine Miene = 'did not change countenance at all.' — 26. als = 'as if' before inverted clause (423b). — 27. mag, 'may' of possibility. — 28. läße doch, conditional inversion (433). — 29. möchte, 'might' of permission. — 29. noch einmal so, 'as . . . again, twice as' — 32. her, 'this way, [come] hither.' — 35. davon, 'away,' i.e. 'onward, along.'

23. 6. konnte, 'was able to, was such as might.' — 8. Wasserfall, accusative of space traversed (230.1). — 12. blinke, subjunctive of indirect statement (333.4a). — 13. Mal here invariable (not put in plural), as in the adverbial compounds dreimal, viermal, to which this is equivalent. — 14. note, in the use of an accusative after an, the implication of gradual coming of the water up to the neck. — 26. so lang er war, see note to 21.12. — 28. aller, intensive (142.2). — 29. es, indefinite subject, 'something.' — 31. war = 'had been' (282.2). — 31. auf, literally 'on to;' often used in German, instead of our in, where there is implication of a more open place, in contradistinction to one that is enclosed, shut in. Thus, one says in der Stadt, 'in the city,' but auf dem Lande, 'in the country;' in den Straßen, 'in the streets,' but auf dem Markt, 'in the market-place;' often auf der Straße, 'in the street,' auf dem Hofe, 'in the yard,' as opposed to im Hause, 'in the house;' and in der Stube, 'in the room,' but auf dem Flur, 'in the hall,' or auf dem Boden, 'in the garret.'

24. 7. daran, as above (18.16). — 16. geschähen, pluperfect with omitted auxiliary (439.3a); or we may regard the war at the end of the next clause as also playing a part in this. — 18. schmelze, subjunctive of indirect statement (333.4a).

Undine.

The author of the following extract, Friedrich Heinrich, Baron de la Motte Fouqué, was of an old French family, but long settled in Germany, his grandfather having been a general of Frederick the Great. He was born in 1777, saw much military service in the wars between Prussia and France, and died in 1843. He was distinguished alike as poet and as romance-writer. Religion, chivalry, and gallantry were his themes, and he turned with especial fondness toward subjects from the old German and Scandinavian legends and mythology. Of all his works, that from which we have here an extract is by far the most popular and widely known, and deservedly so. For inventive fancy, and delicacy and beauty of sentiment, it is hardly surpassed in the whole range of romantic composition.

Undine (or *Undene*) is an old German word, signifying 'water-spirit, mermaid.' The heroine of the story is such a spirit, whom her friends, knowing that she can win a soul and immortality only by marriage with a human being, have managed to get adopted into a human family, by stealing away the child of the family, and sending her to take its place. Her foster-parents, an old fisherman and his wife, live alone upon a point of land jutting out into a lake, and separated from the abodes of other men by a forest which is reputed enchanted. Upon their loneliness breaks in, one pleasant afternoon, a handsome young knight, whose story of his adventures on the way to them constitutes the chapter here given.

The knight is shut in upon the peninsula by the arts of Undine's kindred, and by and by becomes her husband; but, though Undine, with her new-won soul, is beauty and goodness itself, the unnatural union of a human and an extra-human being does not turn out happily, and the story ends in sorrow and death.

26. es to da = 'it may be now some eight days ago, that;' mögen agrees with Tage (1544a-d); for her in the sense of 'ago' see the Vocabulary; da is properly demonstrative (438.3h). — 26. freie Reichsstadt, that is to say, a city which itself was an independent constituent part of the Empire, and was 'free' from any but imperial authority, not being under the feudal dominion of a vassal of the Empire, as duke, count, or the like. — 28. gab es, 'there was' (292.3a). 25. 1. halte, sudden change to the present tense of lively narration (324.2). — 4. change back to 25, the preterit as proper imperfect, or continuous past tense, 'was standing' etc. — 5. heiße, sei, subjunctives of indirect statement (333; 333.4a): — Bertalpa, this Bertalda turns out to be the real daughter of the fisherman, for whom Undine had been substituted; and she becomes later the chief means of the unhappiness of the young couple. — 8. hätte to loß, 'if I had at first ridden finely, so now it went off in addition (beyond that) quite otherwise;' i.e. 'even if I had done well before, I now did much better yet.' — 11. hindurch, adverb of continuance, added after the accusative of time, Tage (230.1a). — 16. freundlich qualifies wehmüthig; = 'with kindly or fond sadness.' — 17. ihr to danach, 'you are doing it also after that fashion,' i.e. 'that is just like what you are doing to me.' —

21. a rather unmanageable crowd of adverbs; 'even already upon the second day, she no longer pleased me by any means (lange, 'by a long sight') [so much] as she had done,' etc. — 26. mir lag etc., 'for me there did not at all (eben) lie (rest, depend) so much upon her glove;' i.e. 'her glove was not of such consequence to me, I did not care so much for it' — 28. mahnen, in passive sense (343.I.5c). — 31. die = emphatic personal pronoun (166.2b). — 32. sich, 'one's self,' einem, 'to one' (185); the reflexive is not possible in the latter case, because, if used, it would have to refer to was, the subject of ist. — 33. da, 'in that case, under such circumstances.' — 34. können, infinitive for participle (251.4a).

36. Unbinnen, old-style accusative (105, remark). 26. 3. mußte, 26. 'could not but.' — 5. sein, not werden, as denoting the finished action (282); 'I shall soon have done it.' — 7. note the implication in the accusative after in; 'I had come deep into them:' — nahm . . . wahr, compound verb. — 8. da etc., i.e. 'the feeling came over me.' — 15. fasse nach, 'grasp after, catch at, put my hand to.' — 19. daß = so daß. — 20. was . . . für eine belong together (175).

22. den, i.e. den Teufel. — 27. wäre, subjunctive of less confident or dogmatic statement (332.3a). — 29. noch immer, 'still all the time,' i.e. 'even yet.' — 30. halten, in passive sense (343.I.5c). — 31. als = 'as if,' before inverted conditional phrase (433b): werfe instead of würde, by a kind of mixture of the conditional and indirect constructions (= da dachte ich, es werfe sich etc.: 332.2c). — 32. Hengste is indirect object of werfe vor; quer qualifies vor, 'athwart in front.' — 35. Bach; one of Undine's relatives, who had a part to play in bringing the young knight to the fisherman's cottage and keeping him there. 27. 2. sah . . . nieder, compare 3.17: —

27. Sinnen, infinitive as noun (340).

4. so = 'when' (438.3h). — 13. zu suchen, dependent on gebachte; mir and Abenteuer are its objects; seiues, i.e. sein Abenteuer. — 17. rennet, present in sense of future (324.4). — 18. noch etc.; inconvenient crowd of adverbs; noch dummer, 'still more stupidly [than before];' the other two then inserted to qualify dummer. — 20. läßt ihr, inversion for emphasis (431g). — 22. wenn . . . auch, 'if, even,' i.e. 'even though.' — 26. brein has a peculiar meaning, which it is well-nigh impossible to put into English; it conveys an implication of blunt or violent action; one may render (quite imperfectly) 'he came yelling after me.' — 28. so sauer, 'sour (hard) as;' the German omits the als, 'as,' which is implied, as shown by the position of the verb at the end of the clause (438.3d,e), and we omit the so: — so wunderliche etc.; has to be altered in construction when translated; 'strange as were the half-ridiculous, half-horrible contortions which he at the same time performed with his body.' — 30. wobei, 'along with which,' i.e. 'while at the same time.' — 34. ihm answers the purpose of a possessive (161; 222.IIIb) to both the following nouns. — 36. noch ein, 'another' (198.3c).

28. 2. Grüßen, infinitive as noun (340): — eben qualifies the negative; 'Gold is *just* the thing that I do *not* want.' — 3. Spafes, dependent on viel: —[elbsten, old-style and obsolete form for selbst. — **28.** 4. i.e. [ich] will es auch einmal zeigen.

5. ward mir, 'came to be (seem) to me': — als = 'as if' (433b): — könne, [ei; again (as at 26.31) a mixture of conditional and indirect construction (332.2c). — 9. sich, 'one another,' reciprocal reflexive (155.4); a possessive dative (222.IIIb). — 12. reichen, in passive sense (343.I.5c,d), and the passive construction completely carried out, so that the real object of sich and subject of reichen, namely Andere, is turned into a prepositional phrase, and, instead of 'he caused the others to hand up gold to himself,' we have 'he caused gold to be handed up to himself *by* the others.' — 14. was, '[namely] what,' instead of das or welches, 'which;,' compare 179.5. — 15. wollten, 'showed an inclination to, were bound to, seemed as if they would, were on the point of' (258b): — sich, object of the intransitive lassen, along with factitive predicate (227.2b). — 16. alle belongs to sie, not tofinger. — 27. wo . . . hin, as if wohin auch, 'whithersoever.' — 28. los gives the sense of unrestrained or violent action to treiben, and might with equal propriety be treated as its prefix (losjutreiben). — 32. hin, complement of the preposition nach (379.1a): — frei, factitive predicate qualifying Weg (316.2c). — 33. jagen wir, conditional inversion (433). **29.** 1. als, 'as if,' in sense of daß, 'that' (332.2c): — Springbrunnen; this, too, was of Undine's **29.** kindred. — 4. sollte for sollte (332.2c).

9. da (of davon) anticipates the following clause, the logical object of von (436.3d). — 10. darüber, 'about that;,' here nearly = darauf, 'thereupon.' — 11. in to hinein, 'in into herself;,' i.e. not out, aloud, as if for any one else to hear. — 12. sehest, for sähest, would be more regular (333.4d). — 14. fort, verb of motion omitted, '[get] away' (259.2). — 15. 'mal, i.e. einmal, 'just:,' — den übergetretenen Waldstrom; they had already, the evening before, found the brook turned into a raging torrent and cutting off all exit from the peninsula. — 18. da, 'there,' i.e. 'on that head, about that;,' virtual repetition of the preceding clause. — 19. darf . . . hinaus, 'may not trust himself [to go] out' (259.2). — 23. darein; the dar again anticipates the following clause, as (accusative) object of ein, for in; 'had to reconcile himself to staying.' — 24. zur Insel gewordenen, the equivalent of an adjective clause; 'which had grown into an island' (437.2a). — 25. verliesen, potential subjunctive (332.5d). — 26. der Kleinen, dative in possessive sense (222.IIIa). — 29. was noch alles, 'what all besides, what further': — der, the use of the article puts Bertalda a little further off, as a person with whom the speaker would have no concern; almost like 'that Bertalda of yours.'

Das Schloß am Meere.

Ludwig Uhland, several of whose most familiar and favorite ballads are

included in the Reader, was a Swabian, born at Tübingen in 1787, and only recently deceased (at his native place, in 1862). In his own department of lyric poetry he stands in the foremost rank, and many of his pieces are in the memories and on the lips of almost every person of German birth and speech.

This piece is a simple and touching picture, which needs no words of explanation or of comment.

30. 4. *her*, 'along.' — 5. *möchte*, 'would fain,' i.e. 'seems as if it would, seems to;' alluding, probably, to the reflection of the structure in the peaceful waters below. — 8. *Gluth*, accusative after *in* (376). — 11. *sehen*, dependent on *habe gesehen* (343.I.5). — 13. *Wallen*, infinitive as noun (340). — 19. *Flagelieb*, object of *hörte zu*. — 21. *oben*; that is, on the battlements of the castle. — 23. *Sehen*, infinitive as noun (340), object of *sahest*. — 28. *im* = 'in her' (66.8).

Der Wirthin Töchterlein.

Respecting the author of this little poem, see the introductory remarks to the preceding one.

Hardly ever has the genuine tone of the popular ballad been more successfully struck by a great poet than here.

31. 1. *jagen* agrees with the logical subject following it (154.4d): — *mohl* = 'as it chanced.' — 3. *fie*, third person singular used in address to an acknowledged inferior (153.3): — *gut für gutes* (126). — 4. *Töchterlein*, the diminutive of affectionate familiarity. — 11. *lebest*, subjunctive, in hypothetical period (332.1). — 14. *dazu*, literally 'at it,' i.e. in view of the sad event. — 17. *ihn*, i.e. *den Schleier*. — 18. *an* followed by accusative, as implying the impressing of the kiss (376a). — 20. *Enwigkeit*, accusative: — *in*, 'into,' i.e. 'to all.'

Das Grab.

Salis (Johann Gaudenz von Salis-Seewis; born 1762, died 1834) is one of the minor lyric poets of Germany. His songs, although by no means throughout so funereal as the two selections (here and on page 41) made in the Reader would indicate, are marked by a vein of tender melancholy.

32. 2. *Mooß*, accusative after *auf* (376). — 3. 2. *munt*, factitive predicate to *Gründe* (316.2c). — 4. *Grund*, accusative after *in* (376); literally, 'to the bottom of its depth.' — 5. *sonst keinem* = *keinem anderen*. — 7. *dic*, demonstrative.

Griffenig.

Goethe (Johann Wolfgang von Goethe; born 1749, died 1832) is the acknowledged chief of German literature. The variety of extracts from his works given here will serve to illustrate the multifariousness as well as the power of his genius. The best account in English of his life and works is G. H. Lewes's biography.

This ballad is one of the best known in the German language. It may (if we are authorized to give a prose interpretation to so essentially poetic a sketch) be regarded as depicting the fate of a sensitive and imaginative boy, who, in a night ride, sees and hears supernatural beings in the sights and sounds about him, and is overwhelmed by his fears.

16. *ſicher* may be understood either as adverb, or as factitive predicate; perhaps better the former, 'he grasps him securely.' — 18. *Erſtönig*, not a personage belonging to the ordinary German population of fairy-land; except as the name may be deemed to be a corruption or local dialectic form of *Erſtönig*, 'king of the elves,' effected through the influence of the Danish, where the same word (*elle*) means both 'elf' and 'alder' (*Eric*). — 22. *ſpiel*, present in sense of future (324.4). — 24. *mancher* often loses its declensional ending (191): — *gölben* for *gölbenes* (126). — 28. *ſäufelt der Wind*, i.e. 'it is the wind, rustling,' etc. 33. 3. *führen*, present for future (324.4). — 4. the meaning 'to sleep,' regularly added by *ein* to **33.** *wiegen*, is transferred also to the other verbs in the line. — 8. *e8 ſchienen*, i.e. (as above, 32.28) 'it is the old willows, shining,' etc. — 12. *Leides* for *Leides*, neuter of adjective *leid* used substantively (129.3); 'a harm.' — 13. *Vater*, logically subject of *grauſet* taken intransitively (294); 'the father is terror-stricken.'

Das zerbrochene Ringlein.

The author of this poem, Joseph von Eichendorff (born 1788, died 1857), was a poet of the romantic school, and author, besides his songs, of various dramas and works of fiction; of the last, his *Auß dem Leben eines Taugenicht8*, 'From the life of a good-for-nothing,' is the best known to our public.

18. *da* redundant, repetition of preceding line. — 22. *dabei*, 'along with it, at the same time.' — 24. *ſprang*, preterit for perfect (325.3). — 30. *wohl*, hardly translatable. 34. 3. *hör' ich*, conditional inversion (433). — 5. *am liebſten*, superlative of *gern* (368b). — 6. i.e. *wäre e8*. **34.**

Die Einklehr.

Respecting the author, see introductory remarks to the piece on page 30.

7. *wundermild*, appositive adjective almost with value of attributive (116.4). — 8. *da*, redundant repetition of preceding line. — 12. *eingeklehrt*, auxiliary (*bin*) omitted (439.3a). — 13. *Schäum*, we may imagine 'dew' to be meant. — 18. *auf das Beſte*, adverbial phrase (363.2b,c); more usually contracted into *auf8 beſte*. — 19. *ju*, 'unto,' i.e. 'for.'

Fuchs und Kranich.

The old fable of the mutual entertainment of the fox and crane, put into a new shape, and with a different moral.

35. 1. verschieden, appositive adjective with attributive value (116.4).
 85. — 5. was in sense of etwas (176.2). — 6. gleich in sense of (gleich).
 — 7. copula (war) omitted (439.3b). — 8. bei is separable prefix of legte : — geschwollene = 'full, plump.' — 9. Gefäße seems intended here rather as the neuter collective (411.II.1a) of Faß or Gefäß than as lengthened form of Gefäß itself, and to mean 'dishes, vessels.' — 10. dagegen, 'over against that,' i.e. 'on the opposite side.' — 11. Element, here, of course, 'water.' — 12. Gold-, i.e. Goldfischlein (419.c). — 15. i.e. so hätte ihr neidisch gestehen müssen. — 20. schmeigte, same construction as wiegte; as the logical conclusion of the verse, we may conceive the end of the preceding verse (lines 15, 16) repeated; this would call upon us to admire and envy the bird's appetite also. — 21. beim Wandern = 'at their departure.' — 24. als genährt, 'as fed,' i.e. 'as being one who had eaten;' each thought his own the regular and ceremonious repast, and the other a special and subordinate provision, made in view of his fellow's little infirmities of structure. — 25. willst, for willst du, 'if thou wouldst.' — 26. i.e. so mußt du. — 27. i.e. wenn du die Leute gastiren willst. — 28. dich . . . richten, dependent on mußt.

Verglieb.

Schiller (Johann Christoph Friedrich von Schiller; born 1759, died 1805) shares with Goethe the highest rank among German authors, as lyric poet and dramatist, while his historical and philosophical writings and his romances are also held as classical. His life has been written in English by Thomas Carlyle.

The poem before us is an exalted and ideal description of a scene in the Alps.

36. 1. an, 'along.' — 2. the original infinitive meaning of Leben is here distinctly brought out by its connection with the infinitive Sterben (340). — 3. es, not translatable (154.4c). — 4. ewig for ewiges (126). — 5. Löwin, a play of words; Löwin literally 'lioness,' but also a dialectic form of Lawine, 'avalanche,' which is here intended to be signified. — 7. gebogen über, with accusative (376), 'arched across,' i.e. 'thrown over in an arch.' — 15. da, 'then,' or 'when' (438.3h): — lachend, like ewig, above (line 4). — 22. Morgen and Abend are frequently used (especially the former) as names for 'east' and 'west;' Mittag, for 'south,' is less common: they are so applied, of course, in view of the position or direction of the sun at those times respectively; by antithesis to Mittag, Mitternacht, 'midnight,' is sometimes used for 'north;' but this is a more artificial and a wholly incorrect designation. — 23. wie, 'as,' i.e. 'when, as soon as.' — 24. sich, 'to one another;' reciprocal use of the reflexive (155.4). — 26. Geschlechter, accusative after über (376), on account of implication of motion through ragen, 'rise, jut upward'—not motion toward, to be sure, but in the opposite direction. — 31. es, redundant, as

above (line 3). 37. 1. *fiß*, possessive dative (222.III.a,b). — 4. i.e. *fi* (die *Þeife*) vergolben *fi* (die *Krone*). 37.

Die Lorelei.

Heinrich Heine (born at Düsseldorf, 1799, died in Paris, 1856) was by birth a Hebrew, but lived in declared opposition to all religion, and died a Roman Catholic. He was a man of extraordinary delicacy of perception, keenness of wit, and power of expression, and his works are among the most noteworthy of the time. The extracts from them made in the Reader give a rather one-sided view of his literary activity, but they illustrate that extreme simplicity of form which is one of the most striking external characteristics of his poetry.

This poem is founded upon a Rhine-legend, attaching itself to a high rocky promontory on the east bank of the river (near Oberwesel), about which the stream makes a turn, with currents and eddies dangerous to navigation. It is fabled that the summit of the rocks was occupied by a fay, who would dress and attire herself there in view of those who passed by on the river, and by her supernatural beauty and song would so rivet the attention of the mariners as to make them careless of the dangers through which they were passing, and so bring about their destruction.

5. *fol*, literally 'is to, is meant to,' implies a kind of external influence exerted on the poet, which he resists and would fain escape. — 8. *mir*, possessive dative (222.III.a,b). — 18. *babei*, 'along with it, i.e. 'at the same time.'

Das Schloß Boucourt.

Adalbert von Chamisso was by birth a Frenchman (born in Champagne in 1781; died in 1838), but the troubles of the French revolution destroyed his home and exiled his family while he was still very young, and he furnishes perhaps the sole example of a foreigner who has made for himself a high place among German poets. His department is that of lyric and narrative poetry. He was also a man of science, a botanist, of no mean rank; and his observations in a scientific voyage around the world (1815-18) are turned to account by him in his longest and most admired narrative poem, *Salas y Gomez*; as also in his little prose romance, *Peter Schlemihl*, or the adventures of the man who lost his shadow. It is by this last admirable work that the name of Chamisso is best known outside of Germany.

The present poem is a touching reminiscence of the home from which he had been driven.

38. 1. *miß*, object of the intransitive *träum*, along with an adjunct, *als Kind zurück*, 'back as child (into childhood),' having the value of a factitive predicate (227.2b). — 3. *sucht* . . . *heim*, compound verb. — 4. i.e. *die ich lange vergessen geglaubt [habe]*; *vergessen* being participle, factitive predicate to *die* (316.2c), and the auxiliary omitted (439.3a). — 9. *es*, untranslatable (154.4c). — 21. *umflort*, adjective belonging appositively to *Augen*; 'my eyes, veiled (dimmed with emotion), do not yet' etc. 38.

(367). — 23. wie . . . auch, as usual, 'however,' qualifying *hell* (compare 179.4). — 30. mild, i.e. 'softened with emotion' (French *attendri*); opposite of streng, 'stern.' 39. 1. i.e. *will mich aufraffen*, an unusual departure from the ordinary arrangement, and one of which the rhetorical effect is to lay a stress upon *auf*. — 2. *Seitenpiel*, accusative of accompanying circumstance (230.3a). — 3. *durchschweifen, fingen*, same construction as *raffen*.

Auf der Ueberfahrt.

Respecting the author, see introductory remarks to the poem on page 30.

8. wie immer, 'as ever,' i.e. 'as it used to do of old.' — 10. *zweu*, 'twain'; old masculine form of *zwei* (199a). — 13. *still*, the emphatic word. — 14. *so*, also emphatic; 'in that way, in the same manner.' — 15. *vor*, 'before'; may be understood either as 'in presence of, before the eyes of,' or as 'at the head of, in advance of, more than.' — 17. *Tag*, object of *denken*. — 18. *glücklich*, not precisely an appositive adjective, but as if qualifying a repeated *Tag* understood; 'happy ones.' — 20. *theure*, like *glücklich*, just above; *theure* [*Genossen*] : — *entrißen* [*hat*], with omitted auxiliary (439.3a). — 22. *wenn*, in sense of *daß*, which would be more logical. — 26. *breitsch*, factitive predicate to *die* (316.2c); the more ordinary prosaic construction would use it as attributive with *Miethe*, in the foregoing line.

Kinderszeiten.

See above, introduction to the notes on *die Forelei* (p. 247). These verses are said to have been addressed by the poet to his sister.

40. 4. note the accusative construction after *unter* (376). — 6. conditional inversion (433). — 8. *wäre*; *sei* would be more theoretically regular, the subjunctive being one of indirect statement (333.4a,d). — 9. *auf* = 'in'; see note to 23.31. — 10. *die*, demonstrative; redundant repetition of the preceding line. — 12. *Haush*, i.e. 'household, establishment.' — 20. *Stute*, cant name for an ugly or cunning old woman. — 24–28. the auxiliaries and copulas omitted (439.3); they would be in each case *sei*, being in indirect statement after *fragten* (333).

Das stille Land.

Respecting *Salia*, see above, introduction to notes on *Das Grab* (p. 244).

41. 3. *trüber* may be understood either as adverb, or as factitive predicate to *sich*. — 12. *bestand*, preterit in sense of perfect (325.3). — 18. *die Fadel*, accusative absolute (230.3b).

Die verlorene Kirche.

For the author, see above (p. 243-4).

A pious rhapsody. The poet figures to himself the ecstasy of devotion and worship, awakened by the solitude and grandeur of the forest in the heart of one who buries himself in its depths for the purpose of seclusion and religious meditation, as a lost church, which the wanderer discovers, and into which he is received.

23. von obenher; more logically, von oben her, 'hither from above,' i.e. 'coming down from on high.' — 24. von wann, antiquated form of von wannen, 'from whence.' — 26. soll, 'is said to' (257.8). — 29. mehr, with the negative part of *keiner*, means, as usual, 'no longer.' — 42. 8. je; more usually *desto* in the apodosis, or independent clause. — 42. 11. omitted copula, *ist* (or *bleibt*) (439.3b). — 12. omitted auxiliary (439.3a). — 13. denn, in sense of *als*, 'than;' now antiquated and unusual. — 14. hätte, virtually a subjunctive of indirect statement, although not in the usual and normal construction; as *if mir schien es, als hätte ich mehr denn hundert Jahre so hingeträumt* (332.2c, at end); which is equivalent to *ich dachte, ich hätte etc.* — 15. als, 'when.' — 29. i.e. *mir war's, als hätte derselbe etc.*, 'it was (seemed) to me as if' etc. — 30. klopfend for *klopfendes* (126). — 33. war, impersonal, with *es* omitted (292.4; 293). 43. 3. *erhebt*, appositive to *Bild*. — 4. zum Leben, 'into life, into reality.' — 43. 12, 13. war, not wurde; he did not see the change making, but only its result (282). — 15, 17. was . . . für, belong together (175). — 21. *nehme*, imperative, which in the third person singular (only) admits the subject before as well as after it (432.2a).

Die sterbende Blume.

Friedrich Rückert (born 1789, died 1866) is one of the most esteemed of the later lyric and didactic poets of Germany, and an unexcelled master of poetic form. He was distinguished also as an Oriental scholar, and his translations from Oriental authors are among his most noteworthy works. He is less known and read out of Germany than many whose genius was inferior to his; perhaps mainly because he spread himself over so much surface, instead of resting his fame on a few elaborated masterpieces.

In this piece, a floweret is represented as lamenting its doom to speedy and absolute extinction. It rejects the encouragement and consolation offered it (in the first and third verses), and at first regrets having lived, and reproaches the author of its being, the sun; but is then softened by his warming and kindling influence, rejoices at having been allowed to form a part of his beautiful creation, and lies down to die in happy resignation.

We may regard the poem as a kind of apologue, intended to represent the struggle of mind of one who looks forward to quitting this life without hope of another—which is understood to have been the mental attitude of the author.

23. *erlebst*, present in sense of future (324.4): — *es* anticipates the following

- ing line as object of *erlebst*. — 25. inversion for emphasis (431g). — 26. *verheert*, best understood as participle, with omitted auxiliary (439.3a). — 30. *entsprang*, violent change of tense; we should expect *entspringt*, or else *entsprungen ist*. 44. 2. *Sommertausend*, modelled after the common word *Jahrhundert*; accusative of duration of time (230.1). — 3. *verträumtem*, participle with pregnant meaning, equivalent to a verb; 'after winter's dream is dreamed out.' — 8. *wie*, 'as,' i.e. 'when, when once.' — 12. *da* superfluous (182.2). — 20. *Einzel*; *einzel* is the older form of *einzel*, but is now very rarely used. — 21. *find* *fic*, conditional inversion; '[even] if they' etc. — 22. *es*, 'so,' i.e. *was ich war*. — 23. i.e. *ganz und gar nur jetzt bin ich*, 'absolutely only at the present time is my existence.' — 25. *fic*, object of *wärmt*; 'them,' i.e. *die Andern* (line 18): — *ein* *st* here points to the future, 'some time hereafter.' — 30. *in die Fernen*, 'into the distances,' i.e. 'far off in the future.' — 34. *mich*, object of *geköst* [*hat*], with factitive predicate (316.2c). 45. 2. *mir* (also *Mit* *leid*, line 4, and *dir*, line 6), dative in "ablative" sense (222.I.3). — 4. *zu* = *um zu*, infinitive of purpose or end (343.III.1). — 5. order, *ich will mich frampfhaft* *fest* *in mich schließen*; *frampfhaft* qualifies *fest*. — 11. *sonnest*, an intransitive used transitively with factitive predicate, (227.2b). — 15. *Morgenzug* and the other nouns in this verse are in apposition with *alles*, line 13. — 16. *dem*, 'to which,' i.e. 'in response to which, under whose action or influence.' — There are several cases of omitted auxiliary in this and the following lines (439.3a). — 21. *wie*, 'as,' here in sense of 'in that.' — 25. one may take his choice here between the two meanings of *liegest*, 'permit' or 'cause.' — 29. *hoch*, appositive adjective with attributive force (116.4). — 30. *zu . . . hinein*, 'in into' (379.1c). 46. 4. *aufsuch'n*, dependent upon *Öffnung* in the manner of a genitive (345.3).

Abendbunfel.

Respecting the author, see above (p. 247).

A simple eventide picture.

Der Ring.

"Anastasius Grün" is the *nom de plume* of Count Anton Alexander von Auersperg, an Austrian poet and liberal, born in 1806, and still (1870) living. He is one of the most popular of the lyric poets of the modern era, and has also written epics, on old German subjects and in the poetic form of the Middle High-German period (465).

47. 6. *Heimathland*, dative dependent on the adjective *fern*, which usually requires the preposition *von*. — 11. *Platz*, in apposition with *den*. — 13. *Aug*, accusative after *vor* (376), since the action of putting to the eye as well as holding there is implied in *hielt*. — 24. *entlang*, adverb of direction, here almost a preposition governing *Fluth* (376c).

Tragische Geschichte.

A specimen of Chamisso's (see above, p. 247) lighter manner.

48. 13. 's, or es, 'there' (154.4b): — dem, dative in possessive sense; 'to whose heart it went,' i.e. 'whom it pierced to the heart.' — 48. 16. 17. present tenses in sense of future (324.4). — 20. stund, old form of the preterit of stehen, now quite rare. — 22. 'rum, for herum. — 26. nichts Schönes, 'nothing bad,' i.e. 'no harm.' 49. 2. hilft zu nichts, 'helps [him] to nothing,' i.e. 'leads to no result.' — 4. seht, 49. imperative. — 5. the colon is equivalent to putting within quotation marks that which follows; see note to 20.14.

Drei Paare und Einer.

Respecting the author, see introduction to the notes on die sterbende Blume (p. 249).

10. drauf, 'thereupon,' i.e. 'in answer to, or in comment upon, it; about it.' — 12. zu, literally 'unto, into;' 'make it into what is own to thee,' i.e. 'make it thine own, lay it well to heart, master the lesson it teaches.' — 17. zweie, old style for zwei (200.1).

Offne Tafel.

The poet has prepared an entertainment, and invited to it various characters which (as is intended to be implied) are not easily met with in modern society. Finding, then, that he is likely to enjoy the feast alone, he relents, and asks in people as they are—faults, foibles, and all.

21. genug, 'in sufficiency, in abundance.' — 23. find, i.e. the invitations have been already sent out (282). — 26. mir, 'for me,' expletive (222.IIIc). 50. 1. schönes Kind, a common designation for a 'pretty young girl.' — 2. i.e. 'who are wholly unsophisticated.' — 3. nicht, i.e. [die] 50. nicht [wissen]: — was in sense of etwas (176.2). — 10. Ehegatten, object of hatten. — 11. conditional inversion (433); 'if (even though) he were all the time becoming more bearish.' — 18. eitel, appositive to Ferren. — 27. neben aus, 'off to one side.' 51. 1. fremdes, 'strange,' i.e. 'of another person, somebody else's.' — 10. will, 'is on the point of' 51. threatens to' (258b). — 12. i.e. 'have been too exacting, have demanded too much.' — 17. komme, imperative (432.2a).

Zuversicht.

Ludwig Tieck was born in 1773, and died in 1853. His name is associated with those of the brothers Schlegel, as chiefs of the modern "romantic" school of literature. His works are almost exclusively narrative and dramatic: prominent among them are the collection of tales entitled

Phantafus, and the dramatizations of children's stories (as Puss in Boots, Bluebeard), and old German legends (as Genoveva, Fortunatus).

25. geht, wandelt, imperatives. 52. 3. über'n = über den (65, remark 2). — 8. gern, 'with pleasure or enjoyment.' — 13. laß . . . sein, 'let be,' i.e. 'let alone, leave off, quit.' — 14. emphatic inversion (431g). — 17. i.e. so weit [als] der Himmel dich einschließt (438.3d) = 'within the whole circumference of the heaven.' — 19. das Sein, 'what is it, what it is fairly entitled to.'

Bergmannslied.

Friedrich, Baron von Hardenberg (born 1772, died 1801), better known by the assumed name of "Novalis," was one of the most gifted poets of his time, and his early death, at less than thirty years of age, was deeply and widely lamented. He was in literary sympathy and personal friendship with Tieck and the Schlegels, by whom his collected writings were edited and published. His most ambitious and elaborate work, a romance entitled "Heinrich von Ofterdingen," was left unfinished. Depth of feeling, inclining to melancholy and mysticism, was the marked characteristic of his poems in general—though not at all of the one here selected; this represents rather his scientific education and profession; he was occupied during several years in the management of the salt-works at Weissenfels.

22. wer, for the more regular relative welcher (179.3). 53. 7. nicht, for the more usual weder. — 9-12. i.e. sie ist mit Freundlichkeit bereit, ihm die etc. zu berichten. — 29. reicht, i.e. 'furnishes, gives the aid of.' — 31. fragt . . . wenig, i.e. 'makes little account, does not much concern himself.' — 32. Freuben, ancient dative ending retained (95). 54. 2. i.e. am Fuß [der Gebirge] = 'down in the plains.'

Die drei Sterne.

Karl Theodor Körner was born in 1791, and was killed in a skirmish with the French in 1813, when not yet quite 22 years old; being one of the most widely regretted of the victims of the great war of liberation, which overthrew the power of Napoleon and restored the independence of Germany. He was an officer in Lützow's corps of Black Huntsmen (Schwarze Jäger), and his best lyrics were patriotic songs composed while in the service; he had written during the night before his death one of the most famous of them, the "Sword-song." Among his other works are several dramas, of much merit.

6. herein, 'in hither,' i.e. 'in upon us mortals.' — 7. second die, emphatic 'they' (166.2b); simple repetition of the subject. — 13. this verse is not very intelligible, having more sound than logical sense. — 14. zum, 'for a,' i.e. 'as a.' — 16. zum, 'unto the,' i.e. 'so as to bring about a.' — 17. doch simply 'but' (386.5c), and the following inversion is conditional (433), with

dann (line 19) as correlative to its implied wenn, 'if' or 'when.' — 23. begleite; begleiten would be more strictly correct (322.1a). — 27. leb', imperative; its subject, what follows.

Reiterlied.

This spirited song is taken from Schiller's play of Wallenstein's Lager, 'Wallenstein's Camp,' which serves as introductory piece or prologue to the two splendid dramas, Die Piccolomini, and its continuation and conclusion, Wallenstein's Tod, 'Wallenstein's Death;' and which gives a lively picture of the life of the soldier in the half-military, half-freebooting camps of that period (the period of the Thirty Years' War). This life is also reflected in the song, of which the successive stanzas are uttered or sung by different characters, while the whole assembly repeat the last two lines of each in chorus.

55. 2. gezogen, participle used imperatively (359.3); for es werde gezogen, third person imperative of the impersonal passive of an intransitive verb (279.2). — 3. was in sense of etwas (176.2). — 5. eintreten für, 'appear for or in the stead of,' i.e. 'act as substitute or representative of.' — 13. der; we should rather expect the compound relative wer (179.3). — 17. Ängsten, rare and anomalous plural of Angst. — 18. hat zu fürchten, the same idiom as in English (343.III.1c). — 20. trifft's, conditional inversion (433); es, i.e. das Schicksal, 'if our fate does not come upon us to-day.' — 26. braucht, i.e. er braucht. 56. 1. i.e. so lang [als] er lebt (438.3d). — 14. laß fahren, 'let go, let pass,' i.e. 'do not try to 56. restrain or keep him.' — 15. Erben, old dative ending retained (95). — 18. 'leaves his rest,' i.e. leaves it behind him, loses possession of it. — 21, 22. imperative participles (359.3).

Der Freiheit Schladtruf.

This is one of the patriotic songs produced when the ardor of feeling through the whole of Germany, for the liberation of the fatherland and of Europe from the oppressive domination of Napoleon, was at its height. The author, Ernst Moritz Arndt (born 1769, died 1860), was among the most enthusiastic and inspiring of those who aroused and fed the feeling. He was obliged to flee from Greifswald (where he was professor of history) in 1807 for writing against the French, and passed some years in exile. Again, in 1819, he was silenced for many years as professor of modern history at Bonn, on account of his too liberal patriotism and freedom of speech. Besides his lyrics (mostly patriotic and war-songs), he is the author of various historical works.

57. 1. wachsen ließ, 'made grow.' — 6. 'wrath of free speech,' i.e. noble ire that speaks itself freely out. — 7. bestände . . . die Fehde, 57. 'stand to his quarrel,' i.e. 'maintain by fight his just cause.' — 20. schwören, 'swear [fealty].' — 23. Hermannschlacht, i.e. such a battle as was fought of old by Hermann for the deliverance of Germany from

foreign yoke. The Germans know as "Hermann" the chieftain whom the Roman authors call Arminius, and who in the reign of Augustus overwhelmed and destroyed the legions of Varus in a great battle in the Teutoburger forest (near Detmold), by this and other victories finally frustrating the efforts of the Roman empire to extend its authority over Germany. — 25. was nur, 'whatever' (179.4). 58. 14. voran, 'in front of, at the head of;' with the value here of a preposition, governing the following noun. — 16. Lob, "cognate accusative" after sterben (227.2a).

Haras, der kühne Springer.

Respecting the author, see introductory remarks to the note on die drei Sterne (p. 252).

A local tradition, founded on an actual occurrence, of which the scene was near Lichtewalde, in the Saxon Erzgebirge.

20. da, demonstrative in sense of relative (438.3a). — 21. es klingt herauf, i.e. 'there comes up a sound.' — 23. tief aus, 'deeply out of,' i.e. 'out of the depths of.' — 29. als gält' es, as if it concerned,

59. as if the matter in hand were.' 59. 1, 2. infinitives of purpose (343.

III.1). — 5. ihm, i.e. dem Morgen. — 18. Freiheit, Leben, accusatives, signifying what is at stake, or depends upon the issue, for them (ihnen, understood); literally, 'it is worth [to them] their life or liberty.' — 19. Häuflein, dative in possessive sense (222.IIIa). — 23. nur, 'alone,' belongs to Haras, in the next line. — 27. Nacht, here accusative, after in (376). — 29. flüchtig, in pregnant construction, 'as he flies, in the haste of flight.' — 31. drein, see note to 27.26. 60. 9. 'it is (seems) to him as if he were invited across;' impersonal verbs (292.3, 4). — 12. schäumt in den Zügel, 'foams into the rein,' i.e. 'chafes foaming at the bit, covers the bridle with foam.' — 13. er denkt es, 'he thinks it,' i.e. 'conceives it, imagines the leap.' — 30. die seinen, i.e. 'his friends' (160).

Der Säger.

A favorite ballad, first appearing in Goethe's romance of Wilhelm Meister.

61. 1. vor, 'in front of,' i.e. 'without, outside of.' — 2. auf der Brücke, i.e. on the drawbridge of the castle. — 7. mir, redundant (156). — 8. mir, rather redundant, but usual in this phrase

of greeting; means almost 'by me.' — 9. ihr, nominative plural, subject of seib, understood. — 13. ist, 'it is,' not 'there is.' — 14. sich, object of ergötzen, and staunend in pregnant sense, 'by gazing or staring.' — 16. schlug, i.e. his harp. — 17, 18. i.e. the song excited the martial ardor of the knights, and made the ladies cast down their eyes (with tender emotion, or with modesty). — 21. hören, in passive sense, with Kette as its subject

62. (343.I.5c). — 28. zu, 'in addition to, along with.' 62. 1. doch,

simply 'but' (385.5c), and the inversion after it conditional (433). — 3. *reichen*, like *holen*, above (61.21). — 4. *an*, i.e. *an den Mund*.

Des Sängers Fluch.

One of the very finest ballads in the language. Respecting the author, see notes to *Das Schloß am Meere* (p. 243-4).

13. i.e. *Kranz von Gärten*; *war*, 'was,' may be understood as to be supplied in the line. — 15. *an*, 'in respect to, in.' — 17. *blift*, an intransitive used transitively (227.2b). — 22. *es*, not to be rendered (154.4c): — *ihm*, dative in sense of possessive (222.IIIa,b) to both the nouns in the line. — 24. *an*, separable prefix of *stimm*'. — 26. *gilt uns*, 'is our part or duty, is what we have before us:' — *steinern*, for *steinernes* (126). 63. 2. *als*, 'as if,' before inverted clause (433b): — *drein*, 'in upon them.' — 6. *dazwischen*, 'amid it,' i.e. heard through the intervals of the other, as it were. — 9. *allem Süßen*, *was*, 'everything sweet, which' (179.5). — 18. *drauß*, here relative, 'out of which' (180), as is shown by the place of the verb *springt* (434; 437). — 19. i.e. *und all der Schwarm der Hörer ist wie* ('as if') *vom Sturm zerstoßen*. — 21. *der*, 'this one, the latter, he (emphatic, 166.2b).' — 22. *aufrecht*, factitive predicate (316.2c): — *fest*, adverb. — 23. *vor*, 'in front of,' i.e. 'just outside.' — 24. *fie*, *Preis*, both in apposition with *Harfe*, 'it, of all harps the prize (best, chief).' — 32. i.e. *ich zeige euch das entstellte Angesicht dieses Todten*. 64. 1, 2. indicative verbs, where we should rather expect subjunctives (332.5b); 64. the meaning is, therefore, 'so that ye shall' (present in sense of future, 324.4) etc., rather than 'in order that ye may,' and a higher certainty is implied. — 4. *blut'gen*, instead of *blut'ges*, before a genitive in *s* (121.3). — 9. *noch* qualifies *zeugt*: — *Eine* written (unnecessarily) with a capital, as being numeral, not article (198.3c). — 10. *über Nacht*, i.e. 'at any moment, without further notice.' — 13. *Helkenbuch*, while this word would be in place here simply in its general sense, there is probably also an allusion intended to *the Helkenbuch*, so-called, a collection of legends of old German worthies, coming from the Middle High-German period (465.2b).

Säwenritt.

Ferdinand Freiligrath (born 1810) has played a conspicuous part in modern German history, both as poet and as patriot. Much of his life has been passed in exile, in England and in America, and the first collective edition of his works was published in New York (1858-9).

15. *will er*, conditional inversion (433). — 20. *Tafelberg*, the well-known "Table Mountain," overlooking Capetown (at the Cape of Good Hope). — 21. *Sarroo*, English spelling, and to be pronounced as English,

as the rhyme shows. — 26. *langen*, i.e. 'outstretched'; *Salles*, adverbial genitive (220.1). 65. 2. *jah man*, 'did one [ever] see.' — 8. i.e. wie es [die] *Schnelle des Kameels mit Pardelhaut vereinigt*. — 12. *Serz*, object, of course, as the sense shows. — 15. *verheerte*, preterit in proper imperfect sense, 'was devastating.' — 17. *jugend*, appositive to *fr.* — 19. *ihz*, possessive dative (222.IIIa,b).

Der Taucher.

One of the most spirited of Schiller's ballads, founded on a story narrated by Kircher, of an actual occurrence, said to have taken place in Sicily, in the fourteenth century.

As regards the style, this piece is particularly noticeable for its frequent and daring violations of the ordinary rules of arrangement of sentences; and it furnishes an excellent opportunity of practice upon the rules, in restoring the order which these would require.

66. 4. *erst*, more regularly *ber*, as correlative of *wer* (179.2,3). — 8. *Becher*, object of *wirft*: — *Geheul*, accusative (376). — 10. *zu tauchen*, dependent on *Beherzte*, as if this meant distinctly, as it does impliedly, 'the man courageous enough' (344.2). — 16. *ist*, in pregnant sense, 'exists, is there:' — *maget*, present in future sense (324.4). — 23, 24. adverbial clauses, qualifying *wiedergab*, in line 26; which line should properly be inverted (438.3/): — *Wasser* (line 25) is object of *wiedergab*: *schlang*, preterit in sense of pluperfect. The action of the whirlpool is an intermittent one; now the waters recede, are drawn down, as it were, into the vortex, leaving a deep abyss; and now, again, they return and rise, are poured forth anew out of the chasm, with din and fury. This alternation of movement is a main item in the action of the piece. — 32. i.e. *und Fluth drängt sich ohn' Ende auf Fluth*, 'and surge comes crowding upon surge, without end.' — 33. *will*, 'shows signs of intending, seems as if it would' (compare 258b). 67. 4. i.e. *als ginge es*, 'as if (433b) it went (reached)' etc. — 5. *reißend*, appositive to *Wogen*. — 8. *Gott*, dative. — 9. *Und* —; the actual statement of the plunge is omitted. — 12. *nimmer*, here 'no more,' in accordance with the etymology of the word (*nur mehr*). — 18. *es*, impersonal subject, 'there is expectant waiting yet,' i.e. on the part of those who are watching for the return of the tide and hoping for the reappearance of the youth with it. The next verse and four lines of the next but one represent their thoughts and words in the interval, suddenly broken off (line 29) by the approach of the surge anew. — 22. *günstete*, preterit subjunctive, in the conclusion of a hypothetical period (332.1). — 23. *verhehle*, strictly a subjunctive of indirect statement, dependent on *erzählt* (333.3a), but implying also a potential sense, 'may be hiding' — 25. *wohl manche* = 'full many a.' — 27. *erschmettert nur*, appositive to *Siel und Raß*, and the emphatic item of the statement, 'only in fragments, as dashed to pieces.' — 28. *alles*, object of *verschlingendem*. —

68. 4. 's, indefinite or impersonal subject; one may translate by 'something.' — 6. eß, same as in line 4; it is as if they could not yet believe that it is actually he. — 7. er ißt 's, order inverted from that usual in English (154.4f). — 9. sudden change of tense; as if, during this pause, while the youth is recovering breath at the edge of the water, the intensity of the interest were relaxed a little, and the poet reassumes the character of simple narrator, in place of that of spectator of a present action. — 19. die, 'she;' = emphatic personal pronoun (166.2b). — 20. also, 'thus,' i.e. 'thus saying, with these words.' — 21. eß, redundant (154.4c); the subject of freut is the next line. — 22. da, redundant (182.2). — 24. verjuchte, imperative with preceding subject (432.2a). — 27. eß riß mich, impersonal; render 'I was dragged' (294). — 28. mir, object of stürzte entgegen (222.II.1b). **69.** 8. Felsenriff, object of steigt. — 7. bergtief, correlative of 'mountains high.' — 9. ob . . . gleich, 'al- **69.** though, even though.' — 10. hinunter sah, 'saw downward,' i.e. 'looked down and saw.' — 15. nachlichte, now more usually nachlichte, as, in present use, the derivative adjectives in ig have almost crowded out those in idt (415.8). — 19. 's, object of war bewußt (229); represents the situation, as depicted in the rest of the verse. — 23. unter, 'below,' i.e. 'out of reach of.' — 25. dachte ich 's, 'I conceived or imagined it,' namely, what follows: — froh 's, eß here, as the next line shows, does not refer to any of the creatures named above, but to a new, an undefined and nameless creature; the *polypus* or giant cuttle-fish, with its numerous and terrible arms, is doubtless intended. — 29. gleich, for sogleich. **70.** 1. verjuchst du's, conditional inversion (433). — 5. laßt genug sein, 'allow to be **70.** enough,' i.e. 'be content with so much, do not desire to carry it any further.' — 6. feiner = sonst feiner. — 13. sic, antecedent of die in next line; we should expect in plain prose die or diejenige: — heut' noch, 'yet this day,' i.e. 'this very day.' — 15. the impersonal verb here (and in line 19) is conventionally rendered by a passive (294). — 20. i.e. und [er] stürzt: — auf, 'for' anticipatively, 'at risk of.' — 23. notable impersonal phrase, 'there is a bowing of one's self downward.' — 26. feines, i.e. kein Wasser.

Der Zauberlehrling.

An entertaining versification of the old story of the magician's apprentice, who has learned how to do, but not to undo, and is nearly ruined by the excessive efficiency of the assistant whom he has set at work, but cannot control or stop.

27. inversion for emphasis (431g); the same construction occurs repeatedly in the following verses (as 72.4, 21). **71.** 4. thu', present for future (324.4). — 7. zum Zweck, 'for the purpose,' i.e. **71.** 'usefully, for a specific end.' — 16. sei, third person imperative. **72.** 1. deiner Gaben, partitive genitive as object of haben (220.3). **72.** — 2. vollgemessen, used adverbially = 'in full measure, all we want

or can use.' — 5. *Worauf*, 'upon which,' i.e. 'at or in virtue of which.' — 6. i.e. *was er gewesen [ist]* (439.3a). — 8. optative inversion (331.2; 432.2). — 16. the sprite has eluded his grasp by some uncanny artifice. — 17. *Wird mir*, impersonal, with omitted subject (292.4; 293). — 25. *Stod* is half vocative, half predicate of *gewesen [bist]*; thou stick! that hast at any rate been such, even if now seeming to wear another character. — 34. **73.** *Wie*, 'as,' i.e. 'when, when once.' **73.** 9. *steh'n . . . in die Höhe*, somewhat pregnant expression, *stehen* taken as a verb of motion; 'stand aloft,' i.e. 'rise and stand up.' — 19. i.e. *die Geister, die ich rief*; object of *werde los* (229). — 23. i.e. *[ihr] seid es gewesen*, 'you have been it (i.e. broom merely).' — 26. *erst*, same force, nearly, as *nur* in the preceding line, and one of the two redundant.

Der letzte Dichter.

Respecting the author, see introduction to the notes on *der Ring* (p. 250).
 27. *werdet* (and *ist*, line 30), present in sense of future (324.4). —
 30. *ist's*, i.e. *ist das*, a rare contraction (65, at end). **74.** 2. The horn of plenty, carried by Fortune, as the receptacle whence she distributes her gifts to men. — 5. *so lang*, 'so long as' (438.3d), the implication of the omitted *als*, 'as,' being shown by the transposed arrangement of the clause; and so all the way down to line 33, where we have the independent clause to which all these adverbial clauses are introductory. — 15. *dem Frieden*, 'unto peace,' i.e. for peace, with ardent love or longing for it. — 30. *b'ran*, 'by them,' i.e. *die an den Gräbern stehen*. — 33. here, in the independent clause, where there is no longer
75. implication of *als*, 'as,' the arrangement changes from transposed to inverted (431). **75.** 2. *wem*, compound relative, of which the included antecedent is subject of *wandelt*; = *derjenige, welchem*. — 11. i.e. the creation. — 12. *abgeblüht*, with omitted auxiliary (439.3a), *hat*, for *haben wird* (328.3a). — 14. one may understand *versprüht* either as virtual future perfect, like *abgeblüht*, or as present. — 15. *bis dahin*, 'up to that point of time,' i.e. 'by that time:' — in this and in the next line, the copulas (*seid*, *ist*) are omitted; a much rarer case than that of the omission of the auxiliary with a participle.

Die Grenadiere.

Respecting the author of this and of the next piece, see the notes on *die Forelei* (p. 247).

Two French soldiers, captured during Napoleon's Russian campaign, and since kept in Siberian exile, out of reach of all knowledge of what has been going on in the world, are released at the pacification attending the overthrow of the Empire, and make their way toward France. On reaching the "German quarters," they are informed of the Emperor's fall; and one of them is unable to survive the overwhelming news.

20. waren . . . gefangen, equivalent to a pluperfect passive, waren gefangen genommen worden (282.2). — 28. wohl, hardly translatable. — 29. wird mir, impersonal verb with omitted subject (292.4; 293.) 76. 1. das Spiel ist aus, proverbial expression, 'the song is over, the game is played out, life has nothing else worth living for.' — 6. 76. i.e. 'my heart is set on much higher interests.'

Auf dem Harze.

From Heine's *Reisebilder*, a description of his wanderings, in mixed poetry and prose. He gives this little poem as a scene which he experienced.

77. 8. the first *der* would be more regularly *wer* (179.8). — 9, 10. the figure a little mixed, and a little hyperbolic; the eyes are stars in virtue of their brightness, though blue in color; and they are so large, and opened so wide upon the poet, that they make upon him the impression of a whole blue heaven. — 24. gar zu schön, 'quite too beautiful,' i.e. 'oh! so beautiful!' — 32. des Nachts, an irregular adverbial genitive, formed after the analogy of Tages, Abends, Morgens etc., and favored by the fact that *nacht* in ancient German, though feminine, took an exceptional *s* in its genitive, which has been retained in adverbial use. 78. 7. dazwischen, i.e. its sound is heard in the intervals of the louder noises, which for the most part deaden or drown it; compare 63.6. 77. 78.

Dithyrambe.

The "dithyramb" is properly an ode to Bacchus, the wine-god, and is hence applied, as here, to a lyric of freest measure and boldest flight of fancy. The poet imagines himself the entertainer of the gods of Greece, who grant him his earnest request for a share in their immortality.

13. glaubt, second person plural imperative: — mir, 'for me,' i.e. on my authority, as I tell you. — 16, 17. the combination of these two clauses is quite different from what we should make it in English; we may render as if it read *saum habe ich Bacchus etc., als auch Amor kommt; saum* = 'hardly is it the case.' 79. 8. 'that he seem to himself to be one of us (of our people, our sort).' 79.

Gefang der Geister über den Wassern.

A little mystic poem, founded on Oriental notions of the soul.

17-19. Here is implied the Hindu doctrine of transmigration, or the never-ending re-birth of the soul, in a succession of existences. — 20. strömt etc., conditional inversion (433). 80. 1. ragen etc., conditional inversion again, this time without the *dann* at the head of the independent clause (*schäumt er etc.*), which in the preceding verse (79.23) helped to show the construction. — 7. Wesenthal, accusative of space traversed

(230.1b), with adverb of direction added, 'along the meadow-vale.' — 9. *weiden ihr Antlit*, a highly figurative expression; *weiden*, literally 'pasture,' is the verb used to express the idea of 'feeding' or 'feasting' the eyes upon anything; but of the stars or constellations the eyes are, as it were, the whole face or aspect; they are all eye; hence, by a bold and pregnant metaphor, they are said to 'feed their faces' in the smooth lake; that is to say, they mirror themselves there with delight, they feast on or enjoy their own reflection in the water. — 13. *vom Grund aus*, 'out from the bottom,' i.e. 'up from the depths.'

Die Worte des Glaubens.

The three ideas which a man must cling to, if he would retain his full worth as a man, are Liberty, Virtue, and God. There is a companion poem, of inferior merit, called *die Worte des Wahns*, 'the words of delusion or error;' these three delusions are, belief in the destruction of evil by good in this life, in the union of fortune with worth, and in the attainability of absolute truth.

19. *inhaltstücker*, appositive to *Worte*. — 26. we should expect rather *wär* than *würb*; we may understand, however, '[and would be so,] even should he be born in fetters.' — 27. *irren*, here transitive, with *euch* as object and *Gefürri* as subject (or object of *laßt*). 81. 1. the sense seems to force us to assume in this line an affirmative *trajitert*; 'tremble before the slave etc., [but] do not tremble before the free man;' the construction is a harsh one, but not unallowable. — 5. conditional inversion; and the *auch*, with the implied *wenn*, has the usual force of *wenn auch*, 'even if,' or 'although.' — 8. *daß*, object of *übet*. — 10. *wie auch*, 'however' (compare 179.4); followed by a present subjunctive (332.5a). — 13. *ob* in the sense of *obgleich* or *ob auch*, 'although, even though.' — 15, 16. *bewahret*, *pflanzet*, imperatives, preceded by their objects. — 17. *gleich*, like *auch* above (line 5), giving the sense of 'even if, although,' with an inverted clause.

Gefang der Erzengel.

These majestic verses form the introduction to the Prolog im Himmel, 'prologue in heaven,' which begins Goethe's splendid tragedy of "Faust," regarded by many as the greatest of his works (see extracts from it given later, pp. 133-53). The scene of the prologue is an imitation of that in Job, where Satan appears among the sons of God, and receives permission to torment the patriarch by way of trial of his faith; a like permission is given to Mephistopheles with regard to Faust.

21. the first two lines admit a double interpretation; either taking *tönt* as transitive, with *Wettgefang* as its object, and with *Bruder[sphären]* as dative after *in*, 'sings an emulous song among fraternal spheres;' or taking *tönt* as intransitive, and *Wettgefang* as connected with it by *in*, while

Brüderphären is genitive, limiting *Wettgesang*, 'sounds into (joins in) the emulous song of the fraternal spheres;' I believe that the former is the more usual understanding. — 26. *wenn* = 'even if, although:' *mag*, 'is able' (255). 82. 7. *wird*, for *werden*, by a not infrequent license (322.1a). — 11. *wüthend*, pregnantly, 'in their fury, by their raging.' — 14. *vor* belongs to *flammt* as its prefix; its regular place, of course, would be at the end of the line. — 18. *da*, 'as, since.'

Sieb der Parzen.

If any of Goethe's other works can contest the palm of excellence with "*Faust*," it is doubtless the drama of "*Iphigenia at Tauris*." The subject is a well-known classical one, and is worked up by the great German poet in a style which, although entirely different from that in which a Greek tragedian would have treated it (as regards the movement of the plot and the catastrophe), is yet classical and Greek in the highest sense of those terms. It is not necessary to detail here the plot of the piece. The extract given is taken from the end of the fourth act, where the fate of Iphigenia and her brother is in suspense, and all looks dark in her eyes, as if the persistent enmity of the gods to Tantalus and his race were now about to crush them also, his last remaining descendants, or were going to permit their preservation only at the sacrifice of her truth and faith and purity of conscience.

The metre of the song itself we may look upon as a modernized and more rhythmical form of the old German alliterative verse (see the next piece); which, both from its own style, and from its association with the records and ideas of the ancient German religion, is peculiarly adapted to the use to which it is here put.

23. *Parzen*, the *Parcae* (Latin) or *Moirai* (Greek), 'Fates;' commonly represented as three women, of whom one spins the thread of human fate, the second measures it out, and the third cuts it off. The poet assumes (what is hardly borne out by mythological authorities) that they and Tantalus stand in a common relation to the race of Titans, the ancient dynasty of divinities, dispossessed and hurled down to Tartarus by Jupiter and the Olympian gods. — 24. Tantalus was at one time in high favor with Jupiter, and allowed a seat (*goldner Stuhl*) at the table of the gods; but for some offense, as to the nature of which ancient writers greatly differ, he was cast down from heaven, and fixed in Tartarus, tormented with excessive thirst, but plunged up to his chin in a pool of water, which sinks away when he tries to drink of it, and baffles his attempt: whence comes our word *tantalize*. 83. 2. *den* = *meinen* (161). — 3. *fürchte*, imperative third singular; *es*, redundant (154.4c). — 9. *der*, 83. antecedent of *den*, in next line. — 14. *erhebet* etc., conditional inversion; an allusion here to the fate of Tantalus, whom his friends consider to have been unjustly condemned and cruelly punished. — 20. *Gerichte*, object of *harren* (line 18). — 26 etc. a popular tradition represents the conquered Titans to have been in part buried beneath volcanic mountains, as

Ætna, whose phenomena of fire and earthquake were believed due to their panting and struggles to be free. — 29. similar not only in appearance, but in the pleasure they give to the gods. — 31 etc. visiting, namely, the iniquities of the fathers upon the children to the third and fourth generation.

84. 1. maiden governs zu [ch'n, of which Zilge is object. — 8. 84. Altr, in apposition with Verbannte; Fieber, object of hordyt. — 9. Kinder, Enkel, here genitives.

Die Wiedereroberung des Hammers.

This poem is a translation from the Old Norse, or Icelandic. Respecting its author, see the notes to das Schloß Boncourt (p. 247). The original, the *Thrymsquidha* or *Hamarskeimt*, is one of the poems forming the first part of the elder "Edda," a collection of legends respecting the gods and heroes of the old German religion. Its subject is a myth, of which the main features are easily interpretable. As in the Greek mythology there is an old contest for supremacy between the gods and Titans, so is there in the Norse between the gods, who represent the powers of light and warmth, and the giants, the powers of darkness, cold, and winter. The chief champion of the gods is Thor, the thunderer, whose weapon is his hammer, Mjólnir, the thunderbolt, a missile of irresistible force, which returns after doing its work to the hand that launched it. This weapon the giants have managed to steal, we are not told how, while Thor was sleeping; that is to say, the wintry powers have gained for a time the supremacy, during the season when the thunderer is inactive, as if asleep: his recovery of the weapon and destruction of the robber and his whole race represent the return of spring and warmth. For the details of the story, the poet alone, doubtless, is responsible; he has dressed it in a lively and attractive garb to suit his own fancy; and it would be useless to attempt a mythological interpretation of the several incidents.

The poem is introduced here partly for its own interest, and as affording a taste of the religion which our own ancestors, with those of the other Germanic peoples (447-8), once professed, and partly because it illustrates the old Germanic form of poetic expression, the "alliterative" verse (464.1a). In this verse, two short lines, or half-lines separated by a marked pause or cæsura, form a couplet or long line. The number of syllables in them is not fixed, nor is there any strictly observed metre; each half-line contains two or three principal syllables, with strong accent, and more or fewer others, comparatively unaccented. And instead of rhyming, each couplet regularly contains three accented syllables beginning with the same letter; although not infrequently only two are found, and the number may even rise to four. This is the "alliteration" (in German, *Stabreim*, for *Buchstabenreim*, 'letter-rhyme'). In this kind of verse is found constructed the oldest poetry not only of the Scandinavian peoples, but also of both the High and the Low Germans (Anglo-Saxon and Old Saxon).

Chamisso's translation is a little free, as required by the necessities of the alliteration. A more exact one is to be found in Simrock's "Edda."

11. Thor; the word means 'thunder;' its old German form is *Donar*, as the Germans call *Donnerstag* what we name *Thursday* or 'Thor's day,' after this god (Latin, *dies Jovis*). — 17. Odin is the father of Thor, and the

chief of the ancient Germanic divinities; the German form of the name is *Wotan*, and the Anglo-Saxon *Wodan*, which is nearly preserved in our *Wednesday*, 'Wodan's day' (*dies Mercurii*). — 21. *Źofi*, originally a god of fire, and akin in dignity and power with the highest of the other divinities, is degraded and changed in nature in the later myths, becomes the busy-body and mischief-maker, and finally a downright Satan; the present poem is the only one in the *Edda* in which he appears conspicuously in a character altogether friendly and helpful to the gods. — 28. *Frēya*, the goddess of love and beauty, occupying a position analogous with that of *Venus* or *Aphrodite* in the classical mythology; after her is called our *Friday*, 'Freya's day' (*dies Veneris*). — 31. *wolle*, imperative, 'be willing, be pleased, please;' Freya has (like the *Valkyrias*, with whom she stands related) a feathered panoply, a flying apparatus (*Źeberhemb*, *Schwänenhemb* etc.). — 33. i.e. [daß ich versuche] ob mein Hammer sich vielleicht erlauschen läßt. — 40. *auf*, prefix of *flog*. 85. 12. *wohl* = 'I believe,' or 'do you not?' — 18. *Morgen* is not usually or properly employed to express a measure of distance; the term used in *Simrock's* version (being the same with that found in the original) is *Rasten*, 'rests' (distance that one goes before resting). — 19-20. i.e. und keiner, fürwahr, soll ihn wieder erwerben. — 21. i.e. 'unless he conduct Freya' etc. (331.1e). — 31. *sein*, i.e. 'Thor's.' — 33. *haßt* etc., conditional inversion. — 35. *von der Höhe*, i.e. 'from a standing position, before you sit down.' — 37-40. *Simrock's* (better) version will serve as a commentary to this; dem Sitzenden manchmal mangeln Gedanken; Leichter im Liegen erinnert sich die List. 86. 10. *zu holen* with its object is subject of *gefangen*; a more usual, but really equivalent expression would be *wie es ihnen gelänge den Hammer zu holen*. — 11. *Heimdall* was the far-seeing watchman of the gods, set to guard the bridge *Bifrost*, the passage-way from earth to heaven, against the giants. — 13. *da* expletive (182.2). — 23, 26. *ihm*, possessive dative (161). — 24. *von*, 'from,' i.e. 'by means of, with.' — 26. *sein* has the same construction with *blinzen* (line 23). — 30. *schelten* is frequently and regularly construed with a second accusative, or an adjective, as factitive predicate, denoting the reproachful epithet applied to the direct object of the verb (316.1b, 2c). — 34. *Loveya* (*Laufena*) is *Loki's* mother, but not explained or spoken of otherwise. — 36. *wolle*, imperative again (as at 84.31). — 39, 40. i.e. wenn du deinen Hammer nicht schnell heimholst. — 59. Stags (or, rather, he-goats) are Thor's usual travelling team: — *hastig* qualifies *wurden geschirrt*, below (line 61). 87. 10. *dem Riesen*, dative in sense of genitive (225.1). — 21. *zusammen*, 'at the same time, also;' an unusual and hardly authorized use of the word. — 22. i.e. [es] gab, 'there was' (292.3a; 293). — 36. *Rebe stehen*, literally 'stand talk,' i.e. 'stand and answer, be ready with a reply when questioned.' — 43. i.e. the whole width of the hall — 57 etc. The connection and meaning of this verse are not very clear in the original,

have doubtless been misinterpreted by Chamisso; we must regard the words as spoken by the giant's sister, and for Freya's Liebe must read meiner Liebe; she exacts of the bride, as condition of her own good-will and kindness toward the latter, a part of the bridal gifts; die rothen Ringe are the rings of red gold of which the bridal gift consists. As the words stand in our text, we must put them in Loki's mouth, as answer to the giantess's request: "you shall have the rings, if you are really in earnest

about desiring friendship with Freya." 88. 5. Thor's hammer was the regular instrument of consecration at a marriage ceremony. — 8. der Raib, possessive dative (222.IIIa). — 22. i.e. erfüllt [hatte] (439.3a). — 23. ihr, 'for her.'

Der Befehl.

31, 32. cases of the emphatic inversion (431g). — 33. auf, i.e. 'in;' see note to 23.81. — 36. eingeschlafen, in proper past sense (351.2a), 'fallen asleep.' — 37. liegen, dependent on find' (343.I.5). — 42. bei mir, 'with myself, in my own mind:' — wüste, subjunctive, of indirect statement; wüste, in present tense, would be more regular (333.4a). 89. 4.

89. zu Hause belongs, of course, also to the preceding line. — 10. hielt, for hielt, by a rare license (269.I.3). — 12. Liebe, here adjective used as noun; of first declension (125.2). — 15. fürte, conditional subjunctive, 'should disturb.' — 17. offen, in pregnant construction, equivalent to wenn sie offen sind. — 21. sonst here adds the sense of wontedness to umschlingen. — 24. wie, 'how, the way in which;' the clause it introduces is logically the subject of wäre. — 25. construction as in the preceding line. — 27. Binde: Love (Cupid) is generally represented with a 'bandage' tied over his eyes, to symbolize the blindness of love; here, where his beloved is deprived of the advantage of so many of the charms with which she usually enchants him, the poet regards it as equivalent to stripping off Love's bandage, and letting him see things as they really are. — 34. meiner

Wege, adverbial genitive (220.1), of rather an unusual kind. 90. 2. gleich in sense of 'gleich.' — 3. wie immer; less common use of immer, 'how possibly, how in the world:' — bei, 'along with,' i.e. 'considering the, in spite of the.' — 4. sich finde, reflexive in passive sense (281; 283.2), 'should be found [here];' subjunctive of indirect statement.

Der Schiffbrüchige.

A specimen of a very different style from that which we have hitherto illustrated in the works of this author (respecting whom, see notes to die Forelei, page 247).

9. und ich selber = 'and as for me myself.' — 10. i.e. die das Meer großend ausgeworfen [hat] (439.3a). — 15. hin, complement of über (379.1a). — 16. formlos, logically an adjective in the same construction

as *grauen*, although grammatically an adverb (128.8); or equivalent to a compound, *formlos-grauen*, of two co-ordinate adjectives (424.1). — 17-20. a rather striking case of a subjective view of the cloud's office, inspired by a vexed and outraged, a thoroughly untuned, state of mind. — 25. *wel'n mich an*, 'blow upon me,' i.e. 'come over, come upon and surround, like the air;' a not infrequent figure, with difficulty rendered in English. — 30. *lülstern*, like *formlos*, above (line 16). 91. 14. *hochgeschürzte*, a violent figure, but supported by the not infrequent use of *schürzen* 91. (literally, 'to gird up the clothes,' for greater freedom of motion) in the general sense of 'prepare, fix.'

Die Bürger.

The extract here given constitutes the third canto (out of nine, named also after the nine muses) of Goethe's "Hermann and Dorothea." The poem narrates the events of a single day in the life of one of the families in a quiet German village near the Rhine. The father is host of the Golden Lion, the inn of the village; a stirring, public-spirited, and successful man, as he describes himself in this canto. But his only son, Hermann, is quiet and shy, disinclined and unable to push himself on as his father would have him, and the two are out of sympathy with one another; the mother appreciates better and supports her son. On this day there has been an unusual stir in the little town; a crowd of fugitives, driven out of their homes over the French border by the disturbances attending the Revolution, have been passing through their neighborhood, and nearly all the population have gone down to the high-road to see the sad procession — many of them (Hermann among the rest) with provisions and other comforts for the emigrants. There Hermann has seen a young girl, Dorothea, actively helping and comforting her companions in misfortune, and has been captivated by her. Returning, he finds his father's cronies, the pastor and the apothecary, drinking Rhine wine with him in the cool back-parlor and chatting about the events of the day. He tells his story, saying nothing, however, of his love for the girl; and the conversation ends in a misunderstanding between him and his father, who reproaches him as a mere peasant, without culture and without ambition; upon which he, without answering, quietly slips off out of the room. So ends the second canto; in the third the parents and neighbors continue their talk after his departure.

So much is necessary, in order to understand the connection of the extract: the rest of the story need not be detailed here. It is enough to say that the father yields his favorite wish that his son should marry into a family of higher station in life than his own; the neighbors go off with Hermann to inquire more particularly respecting Dorothea's character; the information obtained being entirely in her favor, Hermann induces her to leave her former friends and go home with him, and the two are betrothed lovers before the close of the evening.

The poem is epic in form, written in Homeric hexameters, and even with plain imitation of Homeric style, yet its tone and spirit are strictly modern, and the poet's own. It is a simple picture out of German life, set forth with the utmost simplicity and truth to nature, with an art whose homeliness is its perfection.

have doubtless been misinterpreted by Chamisso; we must regard the words as spoken by the giant's sister, and for *Gritha's Liebe* must read *meiner Liebe*; she exacts of the bride, as condition of her own good-will and kindness toward the latter, a part of the bridal gifts; *die rothen Ringe* are the rings of red gold of which the bridal gift consists. As the words stand in our text, we must put them in Loki's mouth, as answer to the giantess's request: "you shall have the rings, if you are really in earnest about desiring friendship with Freya." 88. 5. Thor's hammer was 88. the regular instrument of consecration at a marriage ceremony. — 8. *der Raib*, possessive dative (222.IIIa). — 22. i.e. *erhielt* [*hatte*] (439.3a). — 23. *ihr*, 'for her.'

Der Besuch.

31, 32. cases of the emphatic inversion (431g). — 33. *auf*, i.e. 'in;' see note to 23.31. — 36. *eingeschlafen*, in proper past sense (351.2a), 'fallen asleep.' — 37. *liegen*, dependent on *find* (343.I.5). — 42. *bei mir*, 'with myself, in my own mind;' — *wesste*, subjunctive, of indirect statement; *wesste*, in present tense, would be more regular (333.4a). 89. 4. *zu Hause* belongs, of course, also to the preceding line. — 10. *hielte*, for *hielt*, by a rare license (269.I.3). — 12. *Liebe*, here adjective used as noun; of first declension (125.2). — 15. *störte*, conditional subjunctive, 'should disturb.' — 17. *offen*, in pregnant construction, equivalent to *wenn sie offen find*. — 21. *sonst* here adds the senso of wontedness to *umschlingen*. — 24. *wie*, 'how, the way in which;' the clause it introduces is logically the subject of *wäre*. — 25. construction as in the preceding line. — 27. *Binde*: Love (Cupid) is generally represented with a 'bandage' tied over his eyes, to symbolize the blindness of love; here, where his beloved is deprived of the advantage of so many of the charms with which she usually enchants him, the poet regards it as equivalent to stripping off Love's bandage, and letting him see things as they really are. — 34. *meiner Wege*, adverbial genitive (220.1), of rather an unusual kind. 90. 2. *gleich* in sense of *sogleich*. — 3. *wie immer*; less common use of *immer*, 'how possibly, how in the world:' — *bei*, 'along with,' i.e. 'considering the, in spite of the.' — 4. *sich finde*, reflexive in passive sense (281; 283.2), 'should be found [here];' subjunctive of indirect statement.

Der Schiffbrüchige.

A specimen of a very different style from that which we have hitherto illustrated in the works of this author (respecting whom, see notes to *die Forelei*, page 247).

9. *und ich selber* = 'and as for me myself' — 10. i.e. *die das Meer grossend ausgeworfen* [*hat*] (439.3a). — 15. *hin*, complement of *über* (379.1a). — 16. *formlos*, logically an adjective in the same construction

as *grauen*, although grammatically an adverb (128.3); or equivalent to a compound, *formlos-grauen*, of two co-ordinate adjectives (424.1). — 17-20. a rather striking case of a subjective view of the cloud's office, inspired by a vexed and outraged, a thoroughly untuned, state of mind. — 25. *wel'n mit'n an*, 'blow upon me,' i.e. 'come over, come upon and surround, like the air;' a not infrequent figure, with difficulty rendered in English. — 30. *löffern*, like *formlos*, above (line 16). 91. 14. *hochgeschürzte*, a violent figure, but supported by the not infrequent use of *schürzen* 91. (literally, 'to gird up the clothes,' for greater freedom of motion) in the general sense of 'prepare, fix.'

Die Bürger.

The extract here given constitutes the third canto (out of nine, named also after the nine muses) of Goethe's "Hermann and Dorothea." The poem narrates the events of a single day in the life of one of the families in a quiet German village near the Rhine. The father is host of the Golden Lion, the inn of the village; a stirring, public-spirited, and successful man, as he describes himself in this canto. But his only son, Hermann, is quiet and shy, disinclined and unable to push himself on as his father would have him, and the two are out of sympathy with one another; the mother appreciates better and supports her son. On this day there has been an unusual stir in the little town; a crowd of fugitives, driven out of their homes over the French border by the disturbances attending the Revolution, have been passing through their neighborhood, and nearly all the population have gone down to the high-road to see the sad procession — many of them (Hermann among the rest) with provisions and other comforts for the emigrants. There Hermann has seen a young girl, Dorothea, actively helping and comforting her companions in misfortune, and has been captivated by her. Returning, he finds his father's cronies, the pastor and the apothecary, drinking Rhine wine with him in the cool back-parlor and chatting about the events of the day. He tells his story, saying nothing, however, of his love for the girl; and the conversation ends in a misunderstanding between him and his father, who reproaches him as a mere peasant, without culture and without ambition; upon which he, without answering, quietly slips off out of the room. So ends the second canto; in the third the parents and neighbors continue their talk after his departure.

So much is necessary, in order to understand the connection of the extract: the rest of the story need not be detailed here. It is enough to say that the father yields his favorite wish that his son should marry into a family of higher station in life than his own; the neighbors go off with Hermann to inquire more particularly respecting Dorothea's character; the information obtained being entirely in her favor, Hermann induces her to leave her former friends and go home with him, and the two are betrothed lovers before the close of the evening.

The poem is epic in form, written in Homeric hexameters, and even with plain imitation of Homeric style, yet its tone and spirit are strictly modern, and the poet's own. It is a simple picture out of German life, set forth with the utmost simplicity and truth to nature, with an art whose homeliness is its perfection.

26. der heftigen Rede, that is to say, his father's violent reproof and denunciation, with which the preceding canto had ended; see the introductory explanations above. — 30. daß etc., substantive clause in apposition with Wunsch, in line 29. 92. 2. mit Lust qualifies gebächte,

92. 'should devise with pleasure, enjoy planning.' — 4. emphatic inversion (431g), as also in line 7. — 7. weß, used adjectively, which is quite rare with the cases of *wer* and *was* (173.4). — 10. auf = 'in;' see note to 23.31. — 13. der, emphatic demonstrative; the preceding colon is equivalent only to a dash; see note to 20.14. — 14. von oben, i.e. from the authorities and higher classes. — 17. es redundant (154.4c), and Hermann the logical subject of solle, which is subjunctive of indirect statement (333.3c). — 18, 19. cities not far from the scene of the poem; the father's ambition to make his son a travelled man is a modest one, as befits a German burgher of the olden time. — 21. so klein, i.e. so klein als (438.3d), or wie klein: — zu verlieren is dependent on ruht (343.III.2). — 26. gewehrt sei, impersonal with omitted subject es (293); virtual passive (= gewehrt werden), formed impersonally from an intransitive (279.2); and equivalent to daß man dem Feuer wehre; or, as we should express it, making Feuer the subject of a passive verb (294), 'that the fire may be checked, or arrested.' — 27. Brande; a conflagration, namely, which has been fully explained in an earlier part of the conversation (as set forth in the preceding canto); it had laid in ruins the greater part of the village, and made an important era in the latter's history; the misfortune had occurred in the youth of Hermann's father and mother, and they had betrothed themselves to one another in the midst of the ruins of their homes (they were next-door neighbors of old). — 28. Rath, i.e. the magistracy of the town. — 30, 31. betreiben and vollführt have the same construction with verdient, above (line 29). — 34. verbindet, present in sense of future

93. (324.4). — 35. nur sehr = nur zu sehr: — so, emphatic. 93. 2. daß; that is to say, the thing expressed by the clause that follows, ein etc.; equivalent to ich fürchte, daß Hermann mir ein solcher immer bleiben wird. — 5. so, emphatic, 'in this way, if you go on thus.' — 8. erziehen and lassen have the same construction with lieben, above (line 7); regularly, lassen should stand after gewähren, since the latter is dependent on it. — 11. mir, expletive (222.3c). — 12. Güter, dependent on werth (line 13): — erbt, present in future sense (324.4). — 13. Bürgern etc., datives dependent on Muster, a quite unusual construction (225.1). — 15. dem Armen, possessive dative (222.IIIa), belonging to both Muth and Brust, 'all the poor fellow's courage in his breast.' — 21. sind etc., emphatic inversion (431g). — 23. sollte, here equivalent to soll, 'is to, it is expected that one will.' — 25. so bleibt es, i.e. 'there's no changing that.'

27 etc. the very cautious and parsimonious progressiveness of the apothecary is set forth in his whole speech here in the most naïve and entertaining manner. — 28. selbst belongs to the subject of sehe mich um. — 34. hält',

hypothetical subjunctive with condition implied (332.2e). 94. 2, 3. lachten, glänzten, like hätte, above (93.34); 'would long since have been smiling at me' etc.; — im = in seinem. — 4. thut es nach, 'does it after,' i.e. 'does things like, comes up with, can vie with:' — bei, 'along with,' i.e. 'besides.' — 5. zu haben, in passive sense (343.III.1b); the copula, ist, is omitted (439.3b). — 6. an belongs to steht. — 10. die unferen, i.e. 'your house and mine.' — 11. zum, 'at the,' i.e. 'marked by the, having for its sign the;' compare lines 32-3 below; an apothecary's shop is ordinarily marked by a sign in Germany, like an inn; goldener Löwe, 'Golden Lion,' is the sign of the inn kept by Hermann's father. — 14. figures adorning the old-fashioned garden. — 15. gar, not easily translatable in such uses; one may paraphrase gar reichste, 'absolutely went so far as to hand,' 'even did the favor of serving up.' — 16. mir, expletive (222.3c). — 17. der, demonstrative, antecedent of wem (line 15). — 19. that is to say, even the connoisseur was overwhelmed by the sight of such splendor. — 23. verdrießlich, in pregnant construction, 'in my vexation, being out of humor with it.' — 25. i.e. und weiß [sollen] die Ratten [sein]. — 28. es is object of wäre zufrieden (229); it anticipates the following infinitive clauses: — was is in the sense of etwas (176.2). — 34. the sign was evidently the familiar group of Michael trampling Satan triumphantly under his feet. — 35. Ford' rung, 'demand,' i.e. 'the price demanded, cost.'

Der Spaziergang.

This poem was a favorite with its author, who gave expression in it to some of his deepest views of human life and history, attaching them to the incidents of a walk. It is not easy reading for a young pupil, or one unversed in the language; and the following brief analysis will help in tracing out the train of thought, and gaining that clear conception of the relations of its parts which is necessary to the enjoyment of the poem as a whole.

The poet, as he starts upon his walk, happy to escape from confinement to the house and to the society of men, greets warmly the several features of the scene without. He reaches the meadow, and traverses it by a winding foot-path. His ear is struck by the wind, rustling in the near forest; he strikes into its shades, and climbs rapidly a steep ascent, until he suddenly emerges at a great height, and skirts a precipice where his steps scarcely find footing. The landscape below is passed in review and described—the valley, the hedges, the road and river, the herds and rural villages. But a change comes over the scene; signs of the neighborhood of a populous city press themselves upon the attention, and soon the city itself comes into sight. Its appearance sends the poet off upon a train of reflection as to the important agency of city life in human culture and development; and, occupied with this, he loses consciousness of his actual place and circumstances, while his mental visions assume to him the value of reality. Combination and emulation greatly enhance the activity and effectiveness of human endeavor; civic fellow-feeling is engendered; the gods are worshipped by communities, and bestow in return their blessings; culture is spread as well as developed; patriotism is awakened, and the

sacrifices it demands are cheerfully made; industrial activity, commerce, the arts and sciences, literature, those main elements in the higher physical and mental life, flourish; and man breaks his chains and becomes free. Only, along with freedom comes too often its counterfeit, license; wholesome restraints are rejected, the control and guidance of principle are lost; sincerity and justice disappear from human society; till at length the fabric, grown hollow, comes down with a crash, and men return, through the destruction of all that had been so laboriously accumulated, to the state of nature from which they at first set forth.

This painful catastrophe startles the poet out of his musings; he awakens to the consciousness of where he is, and finds himself in a wild and barren region, wholly alone with Nature. He rejoices that what he had seemed to see was but an illusion, and admires and extols the eternal youth of Nature, and the persistency which characterizes her in the midst of all her variety.

The metre of this piece is the so-called "elegiac," and the piece itself was originally named simply *Élegie*, 'elegy.' Its lines are alternately hexameters and pentameters; the odd line, the hexameter, being composed of six "feet," each containing either two syllables (spondee) or three (dactyl), of which the first is always accented, while the line ends with a dactyl followed by a spondee; the even line, the pentameter, is a hexameter of which the third and sixth feet lack the syllables or syllable that follow the accented one, and the fourth and fifth feet are always dactyls; a marked cæsura or pause takes the place of the omitted half of the third foot, and divides the line into two distinct parts.

95. 1. *mir*, 'for me,' i.e. 'so far as I am concerned,' or 'by me;' a common phrase, growing out of the use of *mir* with the active, *grüßet mir . . .*, 'greet for me . . .' (compare 121.25). — 2. *beſchreint*, in the third person, after a relative with which the personal pronoun is not repeated (181; 321.2); also *ausgießt* (line 5) and *rettet* (line 8). — 7. *Gefängniß*, dative after *entflohn*. — 12. *Streit*, i.e. the struggle, as it were, of the powerful colors for the palm of beauty and conspicuousness. — 28. *überrafchend*, appositive to *Wald*; throughout the whole piece, as no one can well fail to remark, the use of the participles, both attributively and appositively, is quite exceptionally frequent. — 33. the first part of this line is to be looked upon as hyperbolic, since one cannot well climb (least of all, in the course of a simple walk) to a position on a declivity where he shall seem to have the atmosphere beneath him; it is a strained figure, to help convey the impression of great height. 96. 3. *an mir . . . vorüber*, 'past me;' that is, in seeming, as I hurry along them. — 5. *Finten*, i.e. the hedges, here ascribed to the action of the friendly goddess of regulated agriculture. — 7, 8. that is to say, Love abandoned the Earth at the end of the Silver and beginning of the Brazen Age, and Law has taken its place as regulator of human affairs. — 11. *Ränder*, object of *vernußpfende*; the two words might have been equally well written together, as a compound, *Rändervernußpfende* (424.3a). — 16. that is, some are built along the steep slope of the mountain. — 21. *Freiheit*; intellectual and moral freedom, rather than political, is intended; compare further on (98.31-3). — 22. that is, the rustic seems to be akin with the soil which he

cultivates, and governed by the same laws. — 24. *gleich*, 'even,' i.e. 'unvaried, monotonous.'

27. *kaum noch*, 'hardly still,' i.e. 'just short of now, just now, till recently:' the free and unquestioning community of the country is exchanged for a state of things where rank and position are strictly observed, and like consorts only with its like in these respects. — 29. *der Pappel*; avenues of poplars are in Germany the usual approaches to a city. — 32. *den Herrscher*, that is, the city, whose influence extends and governs everything in its neighborhood. — 35-6. that is, the real spirits of simple nature are expelled, but the devotion of worship gives a yet higher life to the stone images which have taken their place. 97. 1. i.e. [*die Welt*] *um ihn* wird enger. — 2. *reger erwacht*, appositive to *die Welt in ihm*; participle in proper past sense from a verb taking *sein* as auxiliary (351.2a). — 5. *ein*, spaced, as being emphatic, numeral and not article (198e). — 8. *ihr*, i.e. *der Ähnen*. — 10. that is, the united zeal of many worshippers erects noble temples, in which the gods descend to take up their abode. — 11-15. Ceres brings the plough, as being goddess of agriculture; Hermes (or Mercury) the anchor, as god of commerce; the olive was sacred to Minerva (or Pallas); while Poseidon (or Neptune) was regarded as creator of the horse, and teacher of the art of managing him. Cybele is the same with Rhea, mother by Cronos of Jupiter and the other highest gods; the lion is sacred to her, and her chariot is drawn by lions. — 17. *Steine*, that is, the stones out of which the walls of the city are built. — 21. *den Säugling*, absolute accusative (230.3a). — 25. *enck*, possessive dative after *ward* (222.II.1d). — 27. *kommst du*, conditional inversion (433): — *habest*, subjunctive of indirect statement (333): — this is the actual inscription which, according to tradition, was set up over the remains of the Spartans who fell at Thermopylae. — 31. *Eigenthums*, dependent on *fröh* (217). — 32. that is, the stream seems to invite men to make use of it. — 33. *Ortade*, the nymph who, according to Greek fancy, was the inhabitant and guardian of the tree. 98. 1. *Vulciber*, an epithet (probably euphemistic) of Vulcan, who was god of fire, and hence 98. also of furnaces, metal-working, and the like. — 4. the shuttle is here impliedly compared to a *plectrum*, which strikes the strings of the warp like those of a musical instrument. — 7. that is, returning fleets with valuable imports from far-off countries. — 9. *Krahn*, the crane or derrick, as representing the apparatus by which the ships are unloaded. — 12. *gebirt*, for the more usual *gebärt*, from *gebären* (formerly *geben*): — *Strahl*, to the sun's heat as father or generator. — 14. *Amalthea* was a nymph, the nurse of Jupiter, and presented by him with the *cornucopia*, or horn of plenty, which was filled with anything desired, by the mere wish of the possessor. — 15. *Kind*, i.e. *Künster*, as the next line goes on to explain. — 19. *künstliche Himmel*, that is, beautiful vaults and arches. — 20. *Olymp*, the mountain on which the gods were fabled to have their especial residence;

here standing for the gods themselves. — 21. Iris, the goddess of the rainbow, and the messenger of the gods, especially of Jupiter; here the rainbow itself is referred to as her "leap through the air," with which the arch of the bridge is compared. — 24. beschleicht implies the secrecy or mystery in which Nature likes to hide her creative processes, but which the savant invades "by his investigations" (forschend). — 25. Fassen und Fieber, poetic personification of the magnetic attraction and repulsion. — 27. vertraute, an epithet very difficult of interpretation; perhaps 'intimate,' in the sense of auf intime Bekanntschaft gegründet, yielding itself to familiar acquaintance with the casual phenomena which at first seemed prodigies and terrifying; perhaps 'familiar, friendly, inspiring confidence,' as a kind of antithesis to grausend; Sanders (*sub verbo*) suggests, with a query appended, ihnen allen gemeinsam, sie verbindend, 'common to them all, uniting them,' which does not seem admissible. — 28. Pol, i.e. the point or principle, itself stable and unyielding, about which the multifarious phenomena turn.

33. zerriß' er, optative inversion (432.2; 331.2). 99. 1. reißen, 'tear or pull away,' i.e., as we say of anchors, 'drag.' — 3. er, i.e. der Strom. — 5. beharrliche, 'persistent,' as not setting or disappearing, like most of the constellations. — 6. der Gott in dem Bufen is, of course, the conscience. — 16. entweißt, i.e. der Betrug hat entweißt. — 18. that is, conventionality and deceit have so thoroughly appropriated and desecrated the proper means of expression of true feeling, that they have even learned the trick of standing dumb or speechless with emotion, and so almost spoiled that with the rest. — 19. that is, what justice there is in public life, and what peace in private and humble life, is there merely for a show, to be looked at and admired. — 20. an, i.e. 'by, beside.' — 24. rühret an, 'shakes at,' i.e. 'lays violent hands upon, tries the stability of.' — 26. that is, recalls the old ferocious habits of its native forest. — 27. i.e. die Menschheit steht, gleich einer Tigerin etc., mit der Wuth des Verbrechens und des Kleubs auf; genitives of origin or cause (216.2b). — 30. the simplicity of pastoral and agricultural life, with its narrowness of idea, and its freedom from ambitions and aspirations, is, after all, as the poet thinks, the only safety of man; the career of improvement, of progress, ends necessarily in excesses, corruption, and downfall. Schiller began life as a pronounced radical, and suffered persecution on account of his opinions: but as he grew older he grew very conservative, and distrustful of the capacity of men at large to take and use freedom aright. We shall find the same opinions yet more distinctly expressed in the Song of the Bell (below, 110.28 and beyond).

33. blieb = ist geblieben (325.3). 100. 2. sich, dative. — 4. 100. knüpft, that is, 'forms a sort of a tie of union, shows to be connected.' — 5. Gefieder, 'plumage,' here in the sense of 'wings.' — 9. schauernd, here in the transitive sense, though without object. — 10. that is, as the valley sank out of sight, so did the dream also. — 11. reiner,

appositive to *leben*. — 18. *vertraut*, probably best understood as participle with omitted auxiliary (439.3a).

Das Lied von der Glocke.

Different as this poem is from the preceding in style and content, the plan of the two is in essential respects the same: a review of the fortunes of man, in private and public life, is attached, as there to the scenes of a walk, so here, and with consummate art, to the steps of a process in the arts, which suggest, one after another, the various topics to be treated. Among Schiller's works of lesser extent, none absorbed more of his labor than this, or is more successful, or has received more fully the stamp of the world's approval and admiration. It was prepared for by study of the process of bell-founding, both in technical works and in the foundries of Rudolstadt; it was revolved for a long time in the poet's mind, and then was more than two years, it is said, growing into shape under his pen. It was published in 1860.

The poem is put, as it were, in the mouth of the master bell-founder, one of the artisans of olden time and style, whose life and belief and religion were inseparably bound up in their handicraft and dignified its practice. The steps of the mechanical process are described or intimated by him in eight-line stanzas like that at the beginning of the piece, in lively trochaic measure (verses accented on the odd syllables), and with the fifth and sixth lines shortened, for yet greater vivacity of movement: then the pauses of the work, the intervals of waiting, as it were, are filled up with meditations, descriptions, and lessons appropriate to the subject of each stanza, and composed usually in the more staid and thoughtful iambic measure (verses accented on the even syllables), although changing to other metrical forms in accordance with the character of the theme treated.

A Latin motto was prefixed to the piece: *Vivos voco, mortuos plango, fulgura frango*, 'I call the living, I mourn the dead, I break the thunderbolts.' These are words cast as motto upon the great bell of the Cathedral at Schaffhausen, as describing the office of the bell. It was an old belief, current in Germany, that the ringing of bells broke the thunder-cloud, and rendered it harmless.

23. *Erden*, old-style for *Erde* (95). — 24. *gebrannt*, here 'made by burning, or by the action of fire.' — 29. conditional inversion (433). — 30. a pious proviso; 'though we have to exert ourselves to the utmost, our success is due to divine favor.'

31 etc. This first passage of reflections is the simple introduction to what is to succeed, the justification of the plan followed in the poem, the reason why, to each stanza descriptive of the technical process, are added the reflections and comparisons suggested by it. 101. 2. *sic*, i.e. *die Arbeit* (next line). — 9. *dazu*, 'to that end, for that purpose:' — *ihm*, 101. dative in sense of possessive with *werden* (222.II.1d).

16. *des Kupfers Brei*, that is, the thick viscous liquid of melted copper. — 17. the verb of motion—bringt or the like—is omitted.

20 etc. This passage is also introductory, describing the enduring and important value of what their labor is to produce, partly as an incitement to

do their best. — 20. Dammes, the mound or bank of earth within and beneath which the mould is sunk. — 27. stimmen zu, 'give its voice to,' i.e. 'chime in with, swell.' — 28. was, object of bringt: — unten tief, 'far below, down at the surface of earth.' — 30. the circular mouth or rim of the bell is its Kront or Kranz (112.5). — 31. klingt, here transitive; 'rings it edifyingly further,' that is, publishes it abroad by ringing, so as to edify or inform all who are within reach of the sound.

102. 7 etc. The office of the bell in announcing the infant's christening suggests a review of the first years of life, infancy and childhood, the boy's departure from home and return, and his love for the companion of his early plays, who during his absence has grown from child to maiden. — 11-2. that is, its good or evil fortunes are yet unborn, unknown and unknowable. — 18. an, 'along with' or 'beside.' — 31. womit etc., additive adverbial clause, = 'and with it' etc.; almost equivalent to 'that with it he may' etc., although this would properly require *schmülde* (332.5b) instead of *schmülft*.

103. 1. daß etc. optative clause in form of dependent clause (331.2): — grünen, dependent on bliebe (343.I.6).
3. exclamation in form of dependent clause (439.4a): the Pfeifen are probably the blast-pipes, conveying the air into the furnace. — 4. a rod is dipped into the melted and mingled mass, to try its quality. — 5. conditional inversion (433). — 10. zum guten Zeichen, 'for a good omen or token,' that is, in a general adverbial sense, 'happily, so as to promise a good result.'

11 etc. The combination just spoken of naturally leads the way to considering the nuptial union, the respective offices of husband and wife, and the growth of fortune of the family. — 12. paarten, preterit in sense of perfect (325.3). — 14. prüfe, imperative; its subject, the following clause. — 19-20. a new office of the bell, the announcement of nuptials, is here set forth. — 23. the girdle and veil, emblems of maidenhood. — 29. verb of motion omitted, after modal auxiliary and adverb of direction (259.2). — 33. er- in these verbs, as in erjagen below (104.1), performs its common office of adding to the simple verb the idea of acquisition (307.4d).

104. 104. 2. Gabe, i.e. the gift or bounty of nature, bestowed as the recompense of his exertions. — 11. den Knaben, here dative plural. — 22 etc. this passage is rather preparatory to the next, than anything that grows necessarily or naturally out of what precedes. — 27. gebogen, 'bent,' i.e. 'weighed down.' — 28. Wogen, that is, the waves which the wind makes on the even surface of a grainfield. — 34. zu fächten, in passive sense with ist (343.III.1b): — these lines, 33 to 35, are the poet's answer to the householder's boastful speech.

105. 105. 2. Bruch, 'fracture,' i.e. the broken edge of the piece which has been taken out in obedience to the directions of the preceding stanza (103.8), and cooled and fractured. — 3. the proper order

would be *rinnen lassen*, *rinnen* being dependent on *lassen*. — 4. *Spruch*, governed by *betet*, as “cognate accusative” (227.2a). — 6. *Faß*, the framework or casing within which lies the mould; see 110.20, 33. — 7. *Bogen*, accusative; the ‘arches of the handle,’ or protruding parts above by means of which the bell is hung and rung, are the avenues through which the melted metal is admitted into the body of the bell itself.

9 etc. The dangerous character of the part of the process just performed, and of the element which plays the chief part in it, suggest the considerations that follow. — 26. *ohne Wahl*, ‘without choice,’ i.e. without considerate selection of the spot where it shall strike. — 28. *es wimmern*, impersonal; ‘do ye hear a whining from the tower, high up?’ — 29. *Sturm* means ‘fire-alarm,’ as well as ‘storm,’ and one might question which it here signified; but probably the former, although it seems very strange to find the peal of alarm described as a *wimmern*, ‘whining.’ — 34. *Straßen*, accusative of measure with following adverb of direction (230.1b); ‘up the streets.’ 106. 14. *im Bogen*, i.e. in a curving stream. — 15. one might be tempted to question, as between *Spritzen* and *Quellen*, which is 106. noun and which verb, since *Spritze*, f., is the ordinary name for a fire-engine, and it is hardly more violent to understand *quellen* as meaning ‘pour forth,’ than *Quellen*, ‘fountains,’ as meaning ‘engines;’ but the reading as it stands, with *Quellen* as noun and subject, is well assured. — 16. *geflogen*, past participle in sense of present (359.1). — 17. appears to allude to the wind sometimes said to be excited by a great fire. — 18. *Frucht*, i.e. ‘fruit’ of the earth, the gathered crops. — 28. *müßig*, ‘idle,’ i.e. ‘without effort to prevent.’ 107. 2. *hoch*, ‘high,’ i.e. ‘from on high or above.’ — 7. *greift zu*, ‘grasps at,’ i.e. ‘betakes himself to;’ he prepares 107. to go to some other place and begin over again. — 8. i.e. *geraubt* [*habe*], the auxiliary being omitted (439.3a); perfect subjunctive required after *was* . . . *auch*, ‘whatever’ (332.5a).

15. *daß* . . . *vergilt*, ‘so that it will’ etc.; we should rather expect *vergelte*, ‘that it may, so as to,’ etc. — 16. *wenn*, ‘[what] if, supposing.’

20 etc. This depositing of the bell in the earth, with the confident hope and faith, indeed, but without the actual certainty, that it will come forth in beauty to gladden the eye, is the natural introduction to the reflections which follow—and which, moreover, bring in another of the standing offices of the bell, its funereal tolling. 108. 8. *blühend*, i.e. ‘in her bloom or prime.’ — 13. *fie*, emphatic, antecedent of *die* in the next 108. line. — 17. *an verwaister Stätte*, i.e. ‘in the orphaned or motherless place or home.’

22. *sich*, dative; literally, ‘act kindly or indulgently toward himself,’ i.e. ‘follow his own pleasure.’ — 23. conditional inversion (433). — 24. *ledig*, appositive to *Burſch*.

27 etc. The whole course of individual human life, from the “first walk” (102.9) of the child to the “last road” (108.2) of the head of a household,

do their best. — 20. Dammet, the mound or bank of earth within and beneath which the mould is sunk. — 27. stimmen zu, 'give its voice to,' i.e. 'chime in with, swell.' — 28. was, object of bringt: — unten tief, 'far below, down at the surface of earth.' — 30. the circular mouth or rim of the bell is its Krone or Kranz (112.5). — 31. klingt, here transitive; 'rings it edifyingly further,' that is, publishes it abroad by ringing, so as to edify or inform all who are within reach of the sound.

102. 102. 7 etc. The office of the bell in announcing the infant's christening suggests a review of the first years of life, infancy and childhood, the boy's departure from home and return, and his love for the companion of his early plays, who during his absence has grown from child to maiden. — 11-2. that is, its good or evil fortunes are yet unborn, unknown and unknowable. — 18. an, 'along with' or 'beside.' — 31. womit etc., additive adverbial clause, = 'and with it' etc.; almost equivalent to 'that with it he may' etc., although this would properly require *schmüde* (332.5b) instead of *schmüdt*. **103.** 1. daß etc. optative clause in form of dependent clause (331.2): — grünen, dependent on bliebe (343.I.6).

3. exclamation in form of dependent clause (439.4a): the Pfeifen are probably the blast-pipes, conveying the air into the furnace. — 4. a rod is dipped into the melted and mingled mass, to try its quality. — 5. conditional inversion (433). — 10. zum guten Zeichen, 'for a good omen or token,' that is, in a general adverbial sense, 'happily, so as to promise a good result.'

11 etc. The combination just spoken of naturally leads the way to considering the nuptial union, the respective offices of husband and wife, and the growth of fortune of the family. — 12. paarten, preterit in sense of perfect (325.3). — 14. prüfe, imperative; its subject, the following clause. — 19-20. a new office of the bell, the announcement of nuptials, is here set forth. — 23. the girdle and veil, emblems of maidenhood. — 29. verb of motion omitted, after modal auxiliary and adverb of direction (259.2). — 33. er in these verbs, as in erjagen below (104.1), performs its common office of adding to the simple verb the idea of acquisition (307.4d).

104. 104. 2. Gabe, i.e. the gift or bounty of nature, bestowed as the recompense of his exertions. — 11. den Knaben, here dative plural. — 22 etc. this passage is rather preparatory to the next, than anything that grows necessarily or naturally out of what precedes. — 27. gebogen, 'bent,' i.e. 'weighed down.' — 28. Wogen, that is, the waves which the wind makes on the even surface of a grainfield. — 34. zu fledten, in passive sense with ist (343.III.1b): — these lines, 33 to 35, are the poet's answer to the householder's boastful speech.

105. 105. 2. Bruch, 'fracture,' i.e. the broken edge of the piece which has been taken out in obedience to the directions of the preceding stanza (103.8), and cooled and fractured. — 3. the proper order

would be rinnen lassen, rinnen being dependent on lassen. — 4. Spruch, governed by betet, as "cognate accusative" (227.2a). — 6. Haus, the framework or casing within which lies the mould; see 110.20, 33. — 7. Bogen, accusative; the 'arches of the handle,' or protruding parts above by means of which the bell is hung and rung, are the avenues through which the melted metal is admitted into the body of the bell itself.

9 etc. The dangerous character of the part of the process just performed, and of the element which plays the chief part in it, suggest the considerations that follow. — 26. ohne Wahl, 'without choice,' i.e. without considerate selection of the spot where it shall strike. — 28. es wimmern, impersonal; 'do ye hear a whining from the tower, high up?' — 29. Sturm means 'fire-alarm,' as well as 'storm,' and one might question which it here signified; but probably the former, although it seems very strange to find the peal of alarm described as a wimmern, 'whining.' — 34. Straßen, accusative of measure with following adverb of direction (230.1b); 'up the streets.' 106. 14. im Bogen, i.e. in a curving stream. — 15. one might be tempted to question, as between Spritzen and Quellen, which is 106. noun and which verb, since Spritze, f., is the ordinary name for a fire-engine, and it is hardly more violent to understand quellen as meaning 'pour forth,' than Quellen, 'founts,' as meaning 'engines;' but the reading as it stands, with Quellen as noun and subject, is well assured. — 16. geflogen, past participle in sense of present (359.1). — 17. appears to allude to the wind sometimes said to be excited by a great fire. — 18. Frucht, i.e. 'fruit' of the earth, the gathered crops. — 28. müßig, 'idle,' i.e. 'without effort to prevent.' 107. 2. hoch, 'high,' i.e. 'from on high or above.' — 7. greift zu, 'grasps at,' i.e. 'betakes himself to;' he prepares 107. to go to some other place and begin over again. — 8. i.e. geraubt [habe], the auxiliary being omitted (439.3a); perfect subjunctive required after was . . . auch, 'whatever' (332.5a).

15. daß . . . vergift, 'so that it will' etc.; we should rather expect vergerle, 'that it may, so as to,' etc. — 16. wenn, '[what] if, supposing.'

20 etc. This depositing of the bell in the earth, with the confident hope and faith, indeed, but without the actual certainty, that it will come forth in beauty to gladden the eye, is the natural introduction to the reflections which follow—and which, moreover, bring in another of the standing offices of the bell, its funereal tolling. 108. 8. blühend, i.e. 'in her bloom or prime.' — 13. sie, emphatic, antecedent of die in the next 108. line. — 17. an verwaisner Stätte, i.e. 'in the orphaned or motherless place or home.'

22. sich, dative; literally, 'act kindly or indulgently toward himself,' i.e. 'follow his own pleasure.' — 23. conditional inversion (433). — 24. lebzig, appositive to Surst.

27 etc. The whole course of individual human life, from the "first walk" (102.9) of the child to the "last road" (108.2) of the head of a household,

has now been passed in review, and it remains to take note of certain matters of public or social life. These the poet brings in by means of the suggestion of a close of work, the winding up of the day, and the recreations and quiet repose that succeed, under the safeguard of that public order which results from the harmonious and virtuous concord of a community.

109. 7. Kranz, a garland of flowers laid, in token of rejoicing, upon the last load of the harvest. — 23. i.e. gegründet [hat] (439.3a). — 27. sie, i.e. die Menschen; object of gewöhnte. — 29. Trieb, 'impulse,' i.e. 'inclination, affection.' — 30. regen implies sich as its reflexive object from the next line. — 31. sich, here reciprocal reflexive (155.4).

110. 110. 6. conditional inversion (433) in this line; in the next line, inversion on account of preceding adverbial clause (438.3f).

20. zerbrecht, imperative: — Gebäude, the 'structure,' or 'housing, casing,' within which is the bell-mould. — 27. Stülßen, not dative of the plural Stülße, but accusative of a less usual plural Stülßen.

28. etc. In this passage we find expressed the same profound distrust of the capacity and virtue of the masses as above, in the "Walk" (see note to 99.30). 111. 2. jündend, appositive to the subject of the sentence; pregnant construction, as if 'by setting things on fire.' —

8,9. i.e. gehäuft [hat] (439.3a); [wenn] das Volk etc. — 14. anstimmt, same construction as schallt. — 21. juchend, appositive to Herz. — 23. ist, 'exists,' or 'there is.'

112. 112. 5. 'from the crown to the edge.' — 8. loben, i.e. 'do credit to.'

9 etc. The concluding passage of reflections, like the second (101. 20-31), has to do with the office and fates of the bell itself. — 10. schließt, 'close up, form.' — 27-8. that is, by striking the hours as they pass. — 30. selbst, '[though] itself.' — 34. ihr, dative, governed (in ablative sense) by the force of ent in entschallt (222.II.1b).

113. 113. 4. mir, rather expletive (156). — 9. bedeute has Geläute for its subject, like sei; Freude is its direct, Stadt its indirect object.

The closing wish is especially appropriate to the period at which the poem was written, being that of the earlier wars with France growing out of the Revolution.

Aus „Nathan der Weise.“

Next after Goethe and Schiller, Gotthold Ephraim Lessing is the most important name in the history of German literature. He was born in 1729, in Upper Lusatia, lived a toilsome life, frowned on and thwarted by friends and pinched by poverty, and died in 1781. He was distinguished as a reformer and director of critical taste, not less than as an original author. Among his numerous works, those most read are the comedy *Minna von Barnhelm* (1767), the tragedy *Emilia Galotti* (1772), and the drama (1779) from which the present extract is made.

Nathan, after whom the drama is entitled, is a Jew by descent and by

creed, but altogether superior to the usual prejudices of his nation. Saladin, the other character appearing in the scenes here extracted, is the famous Sultan, contemporary and rival of Richard Cœur de Lion; it was he who wrenched the Holy Land from the grasp of the Crusaders, and his wonderful abilities and grand personal qualities are the theme of universal praise by the writers of that period. He is, of course, a Mussulman, but is also represented by the poet as in his heart caring little for the dogmas and forms of Mohammedanism, in comparison with the essentials of universal religion. Lessing was himself a free thinker in matters of religion, as in everything else, and the general object of his drama is to commend tolerance in faith, and to set forth the odiousness of bigotry, and of a blind and unreasoning adherence to a definite creed combined with distrust and contempt for all who do not accept it. That is also the specific object of the passage here given, which is one of the most noted scenes in the drama. It is founded on a story told by Boccaccio, but is greatly altered and ennobled by Lessing.

The scene is laid in Jerusalem. Nathan, who has lately returned from a successful trading journey, with great increase of wealth, has been sent for by Saladin, who is well known to be at the time in financial difficulties. He supposes that he is going to be called upon to supply the Sultan's wants by a forced loan, and has prepared himself accordingly.

Aufzug, 'act,' literally 'drawing up [of the curtain],' the curtain being on the German stage, as on the French, only drawn up at the beginning of an act and lowered at the end, and the scene remaining the same through the whole continuation of the act. It is divided into Auftritte, literally 'steppings-up [on to the stage]'; that is to say, appearances, entrances of a new actor; a new Auftritt beginning (also as in the French drama) whenever an important character comes in upon the stage or quits it.

13. was for etwas (176.2), and indeclinable; here dative, and anderm, as usual (129.5), in apposition with it; ganz logically qualifies anderm; 'in something quite different' (namely, from the information respecting the movements of the enemy which Nathan had just shown that he presumed to be desired of him; the Sultan having already before assured him that it was not business that he had been summoned for). — 14. our punctuation would employ a comma instead of the colon. — 22. wie, 'like, [such] as.' — 24. i.e. hingeworfen [hat]; the omission of the auxiliary in transposed clauses (439.8a) is especially frequent in this piece, even with the auxiliaries of mode (e. g. 119.31, 33). — 27. denen, object of nachgrübeln. 114. 1. die is object and Gründe subject. — 3. i.e. zu meiner [eigenen] Beh[altung]. — 4. subject of kann, the following clause (daß etc.), the usual anticipative es being omitted. — 8. doch, hortative; 'do speak.' — 11. ob etc., question in form of dependent clause (439.4b); fit is the Sultan's sister, Sittah, whom he has sent away, somewhat against her will, and even forbidden to tarry in the adjoining room, within hearing of the interview, as she had desired to do; he nevertheless suspects her to be listening, and determines to catch her at it, if it be so, and to find out what she thinks of the talk thus far.

16. *ist*, impersonal, with omitted subject (292.4; 293). — 20. *ja*, *wenn* *nach*, 'yes, [that might answer,] if also [it were, or were treated like]' etc. Nathan thinks that truth cannot be handed out to order, like new-minted coin upon a counter, and simply swept off and stored in one's head, like such coin in a purse. A stamp (of authority) has no right to authenticate truth and make it generally current; it should be tested and weighed, like the ancient money which went by fineness and weight. — 23. *darf*, 'needs to' (253.1). — 26. *wer* etc.; that is, is it not quite in accordance with the general idea of a Jew that he should think to deal with truth as with money? — 27. *sollte* = 'might' or 'may'; literally '[is it not possible that] he should be asking' etc. — 30. *bräuchte*, subjunctive of indirect statement, dependent on *Verbaht* (333.3c). — 32. *er stürzte* etc., proverbial phrase; "to burst into the house along with the door," instead of quietly opening the door and coming in after it, is a precipitancy that savors of a hostile purpose. 115. 3. *sein zu wollen*, 'to want to be,' i.e.

115. 'claim to be, try to make one's self out.' — 6. *daß*, said after a pause of meditation, in which he bethinks himself of the right course to pursue; 'that is (literally, was) it,' or 'now I have it.'

9. *so ist* etc.; he has made sure that Sittah is out of the way: — *bit*, 'for thee,' dependent on *zu geschwind* (223.5). — 13. *möcht* etc., optative inversion (432.2). — 22. *an*, belongs with *von nun*; such violent separation, in different lines, of words most closely connected in meaning, is quite common in Lessing, who deliberately used it as one means of preventing a measured and declamatory style of reading or recitation; the ends of lines 16 and 17, just above, are further notable examples. — 31. *gut ergeht*, apposition to *Geschieden*, with the value of an added conditional clause, *wenn sie nur gut ergeht werden*. 116. 1. *meine Sache* = 'the case with me.' — 3. *mach*, 'go to work, proceed, go on.' — 6. *auf*, pregnantly, '[as received] from.' — 9. *wer* to *trug*, object of *machen*.

116. — 10. *was Wunder*, the literal correspondent of our phrase 'what wonder'; the ellipsis might be filled up *was [ist darin das] Wunder*, 'what [is the] wonder [in that].' — 12. *ließ*, 'let go,' the verb of motion omitted, as so often with the modal auxiliaries (259.2). — 17. i.e. *dem* (*demjenigen*) *von seinen Söhnen*. — 26. *die*, object of *lieben*. — 29. *so wie*, 'according as.' — 30. *Sprach*, object. — 31. *würdiger*, belongs with *sich*, above (line 28). — 34. *so lang' es ging*, 'as long as (438.3d) it answered, or would do.' 117. 2. *was zu thun*, rather a French construction, = *que faire?* 'what [is he] to do?' — 5. i.e. *und [den er] wider* etc. 'and whom he bids' etc. — 16. i.e. *wird es [bald zu Ende sein]?*

117. — 19. *so* = 'when' (438.3h). — 27, 29. *soll*, 'is to, is meant to, do you mean it as.' — 33. *damit* would be more exactly *daß*; the clause is logically substantive, in apposition with *Absicht*: — *zu unterscheiden*, in passive sense (343.III.1b). 118. 1. *bis auf*, 'even to,' i.e. 'even down to such trifles as.' — 2. *Seiten* for *Seite* (95). — 6. *nicht*, i.e. [is

it] not [so]?' — 8. der Seinen, dependent on *Tren' und Glauben* understood. — 9. i.e. doch derjenigen, deren etc.: — deren, die; deren should regularly and properly be *derer* (164.2), but the distinction of the two forms is not strictly observed by all authors. — 25. *zu haben*, used after *schwur* as we should use the same after "claimed:" — *wie auch wahr[war]*, omitted copula (439.3b). — 32. *er* here stands in place of *er*. — 33. *so gern er . . . bereit sei*, 'willingly as he was ready,' i.e. 'gladly ready as he was' (438.3d,e). 119. 2. *lässest*, 'makest.' — 5. *von*, pregnantly, 'away from.' — 10. *angenehm*, same construction as *beliebt* 119. (line 9). — 13. *machst*, see note to 116. 3. — 21. *für*, 'in place of.' — 25. *ihr nehmt* etc., that is, you let things take their own course. — 27. a comma would be better than the colon at the end of this line. — 31, 33. notable cases of omitted auxiliary (439.3a). — 35. *jeder*, subject of *eifre . . . nach*. — 36. *von Vorurtheilen*, adjunct of *freien*. 120. 2. *an Tag*, more usually *an den Tag*. — 3. *Kraft*, object of the verbal phrase *komme . . . zu Hilff*: *zu Hilff* comes last, as being most closely connected with the verb (319.2d). — 9. *vor*, with accusative, in pregnant sense, as implying a verb of motion; '[to come and appear] before' (376a). — 11. *sprechen*, equivalent to *Urtheil sprechen*; the specific meaning of the derivative *Spruch*, 'sentence, decision,' is reflected back into the verb from which it comes. — 16. *Mann*, nominative, as if in apposition with the subject *du* instead of the object *du* of *fühlest*. — 17. the *zu* is rather the complement of *auf* (379.1c), than prefix of the verb, and the reading *zu flücht* would be really preferable; compare, however, the line 123.17, where the case is treated as here. — 20. *was ist dir*, 'what is the matter with thee, what dost thou mean?'

Aus „Maria Stuart.“

The tragedy of *Mary Stuart* was completed in 1800, when the poet was 41 years old, and only five years before his death. It is the one among Schiller's dramas of which the subject is most familiar and most interesting to those whose native tongue is English; in which, also, he has upon the whole adhered most closely to the actual truth of history—although not, of course, without important deviations, as regards both events and characters.

Mary is lying in custody in Fotheringay castle, under the charge of *Paulet*, who is a man of honor and humanity, but also a stern Protestant and warm partisan of Elizabeth. Her old nurse, *Hannah Kennedy*, is her only friendly companion. She has been already brought before a court of English peers and condemned to death for treason against the English throne, and the execution of the sentence lies within the queen's pleasure. She has just besought, through *Paulet*, an interview with Elizabeth, hoping by personal appeal to touch her heart, and win her over to mercy—or, rather, to justice, since the imprisonment and execution of one independent sovereign by another is contrary to the laws of nations. Elizabeth's courtiers, *Talbot* (or *Shrewsbury*) and *Leicester*, have supported the petition; the

former, who is a very old man, and in whose keeping Mary had formerly been, out of real interest in her and because he hopes for good from the interview; the latter, from less pure motives. Leicester is himself, in a cowardly and half-hearted way, in love with Mary, to whom he had been once proposed as husband, before her unfortunate marriage with Darnley; and she believes in and returns his affection, and trusts in him for her deliverance—which he, in fact, is feebly plotting or wishing for, while yet maintaining his place at court as Elizabeth's special favorite and almost lover. He has persuaded Elizabeth to grant Mary's request, mainly by appealing to her vanity, and assuring her that she has only to show herself in her superior charms of beauty and virtue, to overwhelm her rival with mortification and envy. It has been arranged that the queen shall hunt that day in the neighborhood, and shall resort for rest to the castle park, where Mary shall have been allowed to come forth for an interval of recreation, and that their meeting shall wear the aspect of being accidental.

25. hinter . . . hervor, 'forth [from] behind.' — 27. so, emphatic, 'thus, in this fashion.' — 28. Mary's buoyancy and hopefulness of spirit, growing out of this first relaxation of her long and cruel confinement, finds expression in lyric verses, quite different from the regular measured blank-verse of the general drama. 121. 3. prüfen has the same construction

121. with sein (line 1). — 9. um, 'by,' indicating measure of difference, with the comparative weiter in erweitert. — 11. sie, object of verfißt: nicht, for nichtes (126). — 12. freundlich is logically adjective, though formally adverb (128.3). — 14. mich, object of the intransitive träumen, used transitively with a factitive predicate (227.2b). — 15. i.e. warum [sollte man] mich wissen, an ellipsis precisely corresponding with that which we make in English. — 24. elliptical optative construction, = [wie glücklich wäre der] wer etc. (439.4a). — 25. mir, 'for me,' i.e. 'on my behalf, as from me:' — mein Jugendland, Mary spent the earliest and happiest years of her life in France. 122. 1. Zug, 'draught,' i.e. of fishes, as in a net:

122. wie etc., '[after such a fashion] as he [has] made none [yet],' i.e. 'such as he never made before:' — the auxiliary of gethan is omitted (439.3a). — 3. conditional inversion (433). — 8. nicht umsonst, 'not without [a deeper] purpose.' — 13. for the assumed relation between Mary and Leicester, see the introductory remarks on this piece. — 16. dessen, demonstrative, antecedent of der in the next line. — 19. noch = 'even as late as.' — 20. wird = 'is given' (222.II.1d). — 21. denen, antecedent of die in the next line: — hörst', preterit in the sense of perfect (325.3). — 24. Rufes, adverbial genitive of characteristic (220.1). — 25. elliptical construction, analogous with English (347.1); one might fill it up with [wie schön wäre es] auf das etc. — 28. Erinnerung, genitive, dependent on voll. — 29. Freuden, old-style dative for Freude (95).

123. 2. seid ihr 's, 'is it you?' (154.4f). — 11. damit, usually accented on the last syllable, has here the accent on the first, as being the emphatic member of the compound, 'by that;' other like cases occur later (128.34; 125.5,12). — 12. doch = 'did you not?' — 17.

or zu eifend; see note to 120.17. — 18. wird, impersonal, with omitted subject (292.4; 293). — 21. geschwinder Junge, genitive of characteristic as predicate (220.2). — 22. bringet . . . an; Paulet insinuates an artificial or insincere eloquence, challenging her to set it at work, now when she has real need of it.

124. 4. von, 'from.' — 6. das = 'this, now.' — 10. substantive clause, in apposition with alles (line 8). — 21. wie . . . auch, 'however' (179.4), and followed by a present subjunctive (332.5a). — 30. mit, possessive dative, dependent on fände (225.1). — 31. uns, reciprocal reflexive (155.4): — sollen, for gesollt (251.6b). — 33. eh' in the sense of eher, 'sooner.' — sich, like uns, line 31. — 36. ist, present in future sense (324.4), 'will [there] be.' 125. 3. war, instead of ward or wurde, implies that he saw the result only, 'how your letter had shaken her' (282.1). — 4. hegt etc., conditional inversion (433); '[as you will find] if you only' etc. — 5. da of darum is emphatic; see note to 123.11. — 9. Talbot, the family name of the Earl of Shrewsbury; as Dudley, of Leicester: — daß = '[would] that' (331.2); Talbot had been her custodian earlier. — 11. ward . . . begegnet, impersonal passive from an intransitive verb (279.2; 280.3), and preterit in the sense of a perfect (325.3); 'I have been harshly met or dealt with.' — 12. the (emphasized) dar of darauf represents by anticipation the following line, as object of the preposition auf (436.3d). — 17. nicht, as is shown by its position (319.2f, at end), is directly connected with er = 'not he;' that is, though there are those who seek your destruction, he is not of the number. — 22. Talbot, who has no suspicion of the understanding between Mary and Leicester, is startled by her exclamation. — 24. alles, 'every one' (193.3): — weicht auf, with accusative following, implies a verb of motion, 'gives way [and withdraws] to' etc. (376a).

31. Elizabeth is carrying out, here and in what follows, the fiction of a merely fortuitous meeting with Mary. 126. 3. über belongs to the preceding accusative of duration of time (230.1a). — 12. nun here 126. has the value of nun daß (439.6c). — 15. erbitten, in passive sense (343.I.5c). — 18. will, 'is about' (258b): Mary is overcome with the feeling of injury at the sight of her who has treated her so cruelly, and is only able after a severe struggle to assume the required posture of humility; and even then she saves her dignity, as it were, by claiming that she is paying homage to the divinity (line 33) who has given power and victory to her rival. — 33. erhöhte, preterit in perfect sense (324.4). — 35. seib, here imperative. 127. 13. nicht, of course, qualifies both the preceding imperatives. — 22. dem, demonstrative, 'that.' — 28. wollen, for gewollt (251.4a). — 29. die schwer beleidigte, 'the sorely injured one.' — 30. zu erfüllen, i.e. um zu erfüllen. — 31. meines, in the sense of an objective genitive (216.2h), 'sight of me.' — 35. ermorden in passive sense after lassen (343.I.5c): more than one infinitive require 'habt to be

put before instead of after them (439.2). Elizabeth refers to the repeated attempts against her crown and life, made in the interest of the Catholic religion and of Mary, and which the latter was accused of prompting and abetting. 128. 4. ihr, dative in "ablative" sense (222.I.3, at end). — 5. emphatic inversion (431g). — 14. sudden change from the preterit to the present of lively narration (324.2). — 16. Mary had been tried by a tribunal of English nobles, who had no right to judge her, she being the sovereign of another State; she had been persuaded by an artifice to plead her cause before them. — 18. bebede, imperative, with preceding subject (432.2a): — was . . . Graufames, 'what that was dreadful' (129.5). — 23. entzweit, participle, with omitted auxiliary (439.3a). — 33. selbst belongs to wir. — 36. i.e. geschienst [hättet] (439.3a). 129. 2.

129. i.e. [dann] wäre es etc., 'in that case it would' etc. — 4. unglückselig, logically adjective, although in form an adverb (128.3).

5. the *du* of *davor* anticipates the next line (346.2). — 10. *cuer* *Olm*, the Cardinal of Lorraine, one of the Guises, heads of the Catholic party in France: — kündigte mir . . . die Feinde an, 'declared war upon me, entered in to open hostilities against me.' — 13. the Catholics denied Elizabeth's legitimacy and right to the throne, and Mary had openly assumed the arms and title of queen of England, as next heir. — 22. 'does not keep the field,' i.e. 'is driven off the field of battle, as beaten.' — 29. *Die Sanct Bartholemi [Feier]*, 'the festival of St. Bartholomew,' or 'St. Bartholomew's day,' the day (Aug. 24, 1572) of the notorious and infamous massacre of Protestants in Paris and some of the other cities of France. — 34. *gewährt*, preterit subjunctive, in the conclusion of a hypothetical period (332.1).

130. 130. 2. *nur*, redundant. — 3. *ist* = *es ist*, or *es giebt*, or *ist möglich*. — 7. *ju* = 'as' (227.3c). — 11. *draußen*, 'abroad,' i.e. 'in foreign countries, outside this island.' — 15. *noch* belongs with what precedes it; 'even during my life.' — 16. *Armida*, a female character in Tasso's "Jerusalem Delivered," a beautiful sorceress and pagan, who entices away from his duty and faith for a time one of the heroes of the poem, Rinaldo. — 19. *Alles*, see note to 125.24. — 25. *nur noch*, 'only still,' i.e. 'no longer anything but.' 131. 5 etc. It was an old idea that the face of the sovereign

131. *eign* brought mercy, and that a monarch might not see a condemned criminal except to pardon. This is urged by Burleigh in the previous Act, as a reason why Mary's prayer for an interview should not be granted, but Leicester has persuaded Elizabeth that, seeing her in such a seemingly accidental manner, she can do as she pleases afterward. — 7. *dieß* is here treated as if contracted from *dießes*, as regards its effect upon the following adjectives. — 11 etc. more than one asserted plot for Mary's deliverance, coupled with the death of Elizabeth, had been discovered and frustrated by the destruction of the plotters. — 16 etc. Mary had been three times married: first, in extreme youth, to the Dauphin of France, who died only three years later; then to the English nobleman Darnley, at whose

murder, after some years of unhappiness, she is supposed to have at least connived; then to one of her own subjects, Bothwell, the murderer of Darnley. It was this last disgraceful marriage which cost her her crown, and ultimately her life. — 16. Reinen is best rendered as subject of *lisset*, taken intransitively (294). — 17. cure *Freier*; more than one of those who had plotted for Mary against Elizabeth had been captivated by her beauty and grace, and were hoping to win her hand as the reward of their success.

22. *daß* = 'these' (322.3; 166.3). — 23. *ungestraft*, 'with impunity,' i.e. without losing his heart as penalty: — *daneben* is here relative, for *wonchen* (180). — 25. *zu erlangen*, dependent on *leicht* (344). — 26-7. *allgemeine . . . gemeine für Alle*, a forced and ungraceful play upon words, almost too bad to put even into the mouth of the poet's Elizabeth. — 33-6. the commas here (except after *menschlích*) might quite as properly be semicolons. 132. 8. Elizabeth's mother, Anne Boleyn (as we usually write the name), died on the scaffold for alleged misconduct as a wife. — 132. 10. *dahin*, 'to this, to such a pass.' — 20. *gab*, third person after the relative *ber* (321.2). — 32. *regierte*, conditional subjunctive (332.1). 133. 5. *der Kennedy*, possessive dative (222.IIIa). — 6. *ist*, impersonal, with omitted subject (292.4; 293). — 13. *sie führt den Blitz*, 'she wields the lightning,' i.e. has power to strike and kill, without reason or warning. — 14. *Buhen*, that is, Leicester, respecting whose relations with Elizabeth many scandalous reports were circulated. 138.

Aus „Faust.“

The tragedy of *Faust*, in its two parts, occupied Goethe more or less during nearly his whole life. It was begun as early as 1774, a part of it published, as a "fragment," in 1790, the first part put forth complete in 1808, and the second part only after the poet's death (in 1833), having been but recently finished (1831). The subject is an old one, a German legend of a great scholar who, out of disgust at knowledge and impatience of enjoyment, made a compact with the devil, lived a wild life, and was finally carried off alive to hell. It attaches itself to the personality of an actual Doctor Faust, who lived at the beginning of the sixteenth century, and was reputed a magician. The legend, and the earlier versions of it by various hands, have to some extent determined Goethe's treatment in detail, as well as in general, through the first part. The second part is of a very different character, chiefly mystic or allegorical, and is read and enjoyed by very few; while the other (whose first and last scenes are extracted here) is very generally set at the head of all Goethe's poetical productions.

The first scene itself begins with introducing Faust to us and describing his circumstances and his condition of mind; it hardly needs, therefore, any further preliminary explanations. We may merely note that the drama is preceded by a "Prologue in Heaven" (of which the introductory verses have been given above, on pages 81-2), modelled on the scene which serves as introduction to the book of Job. Mephistopheles, one of the spirits of evil, appears before the Lord, in the midst of the heavenly host, and receives permission to try his arts upon Faust, who is pronounced a true servant of

God, striving sincerely, though shortsightedly and confusedly, to do his will.

21. etc. Faust has exhausted the whole circle of the sciences, or departments of knowledge of his period, only to find that real knowledge is out of his reach, and to be sickened at heart by the discovery. — 22. There is a touch of contempt in the word *Suristerci*, used instead of *Jurisprudenz* (410.2b). — 26. *als wie* is a redundant expression, either one of the two words being here enough by itself, and the other more usually and better omitted. — 27. *gar*, powerfully expressive, but hard to put into English; 'they *actually even* call me doctor (teacher).' — 28. *an dir* etc. 'nigh on these' etc.

134. 3. *will* attributes a kind of personality to its subject, and makes the lament more bitter; 'is bent on, is bound to.' — 4. *geſchickter* implies wisdom, insight, cleverness, as well as learning; since, as he goes on to state, he sticks at nothing in pursuit of knowledge. — 8. *dafür*, 'in return for that,' i.e. 'for that very reason, as my only reward.' — 9. *Rechtes*, adjective used as noun, in apposition with *was* (in the sense of *etwas*) (129.5). — 12. the lack of fortune and consideration, which would be of no account if he had gained the higher objects he aimed at, is painfully felt now, in his want of success. — 15. *hab' ich mich . . . ergeben*; this is justly criticised as undramatic, as explaining for the benefit of the reader Faust's course and the reasons for it. — 16. *ob*, in pregnant sense, = [*um zu ſehen or prüfen*] *ob* etc. — 23. *thu'*, auxiliary, like English *do*; a rare thing in literary German (242.3).

24. *fähst du*, optative inversion (432.2). — 27. *heran* represents here, pregnantly, a verb of motion; 'whom I [have] watched [creeping] on hither (stealing toward me) along this desk.' — 30 etc. in his disgust at books, he longs to turn wholly away from them to Nature. — 34. *entladen*, participle, appositive to the subject of the sentence, *ich*. — 35. *geſund*, factitive predicate, qualifying *mich* (316.2c).

135. 1 etc. the study room is described again, in similar style and with like disgust, farther on (142.21 etc.). — 12. *heißt*, 'is called,' i.e. 'is what you call, is it?' implying 'what right has it to such a name?'

18. *da* etc., elliptical; *da . . . hinein* for *wohinein*; 'into which God created men,' i.e. 'in the midst of which he put men at their creation.'

23. *Noſtradamus*, a famous French physician and astrologer, a contemporary of the real Faust (he was born in 1503, and died in 1566); he published a volume of prophecies, but, though later reputed a magician, he laid no claim to any knowledge of the black art. — 27. *geht . . . dir auf*, 'arises for thee,' i.e. 'springs up within thee.' — 29. i.e. *umſonſt* [*iſt es*], *daß* etc. 33. *Maſtroſoſmus*, 'the long (great) cosmos,' i.e. the universe, the creation at large, as distinguished from the *mikrocosmos*, 'little cosmos,' i.e. man, regarded as the epitome of all existing things. The *Zeichen*, 'sign,' is the peculiar figure or emblem of any spirit, along with the formula of invoca-

tion of that spirit. The emblem delights him, as bringing before his mind the intricate and mysterious relations of the parts of the universe.

136. 8. *wird*, impersonal, with omitted subject (292.4; 293). —

13. *zu*, 'shut, closed;' adverb as predicate (369.3). — 15. some- **136.** what mystic: the earliest morning, it may be noted, is regarded as the most impressible and receptive time. — 20. *sich*, reciprocal reflexive (155.4), dative: — *Eimer*, a peculiar and quite obscure figure; 'vessels,' apparently, in which the various influences or forces are exchanged, and passed up and down. — 23. *all*, attributive adjective to *das All*.

26. *Brüste*, he would fain throw himself as an infant upon Nature's breasts, to draw from them the nourishment he craves; a strong figure, followed further in the succeeding lines. — 28. *daßin*, here relative, for *wodrin* (180).

137. 7. *es dampft*, i.e. 'a mist rises.' — 9. *Edhauer*, 'an awe, a feeling of dread;' it 'blows down,' i.e. comes down, as it were, **137.** in the air. — 14-5. the *wie* is still implied from the foregoing line, as the arrangement (transposed) shows. — 17. *und* = 'even;' it implies *und [würdest es müssen, kostet]* etc. (modified hypothetical period, 332.1c).

30. *Uebermenschen*, in apposition with *dich*; said in scorn, 'thou who wouldst fain make thyself out something more than human.' — 33. *gleich*, adjective, factitive predicate (316.2c); = 'to an equality with.' — 34. *best*, quite rare, for *besse* (164.2). — 35. *brang*, note the third person.

138. 4. *deines Gleiches*, grammatically a genitive singular, '[one] of thy like;' but these phrases are employed anomalously, and so, **138.** often written as a compound word, *deinesgleiches* etc. — 5 etc. strict logical connection, of course, is not to be sought in these fragmentary and mystical hints of the workings of the earth-spirit. He is busy back and forth in the currents of life and fury of deeds, in the alternate extinction and renewal of being which keep life at a red heat, so to speak, of vivid action. He compares it to a loom, at which he is weaving those garments of external and sensible manifestation which are all that we can see of God. — 22. *es klopf*, a proper impersonal expression, as much so as *es regnet*; 'there is a knocking.' — 25. *daß* etc., an exclamation of impatience and indignation; '[to think] that . . . !' — 26. *der*, demonstrative, 'that.' — 27. *Lampe*, accusative absolute (230.3).

29. Wagner is the direct antithesis of Faust: a dry pedant, bent only on the accumulation of items of knowledge, a cram of information, wherewith he may impress people, and win fame and wealth. The want of sympathy between his spirit and his master's is such, that the bitter humor and sarcasm with which the latter assails him pass over his head entirely; he does not understand or feel them. — 33. *hören* for *gehört* (240.1c). — 36. *wohl*, 'well enough.' **139.** 3. much more usually *von weitem*, singular instead of plural. — 5. *ihr werdet*, more regu-

larly so *werdet ihr*, or *werdet ihr* (438.3g). — 9, 10. imperative verbs. — 10. *andrer*, genitive plural. — 11-2. that is, do your best to kindle a dissolving and creative flame out of your own cold and burnt out spirit. — 13. i.e. '[a process which will be the] admiration of' etc. — 14. *Gaumen*, figurative for 'taste, desire,' 'if your taste stands that way, if that is what you relish.' — 15. the line admits a double interpretation; either 'produce effect, heart to heart' (like "face to face"), or 'win over [others]' heart to [your] heart.' — 16. *euch*, possessive dative (222.IIIa). — 17. i.e. '[that is all well enough,] only (but) the' etc. — 19. Faust is so irritated by his indomitable pedantry, that he addresses him for a moment with the contemptuous and dictatorial *Er* (153.8). — 20. *schellenlauter*, 'bell-loud,' i.e. whose words are as empty of sense as the tinkling of the bells on a fool's cap. — 23. *euch Ernst ist*, impersonal phrase, with omitted *es* (293):—*was*, for *etwas* (176.2). — 26. 'in which (phrases) you are [merely] curling the shreds and shavings of humanity,' i.e. are turning into petty ornaments the shreds of the world's knowledge. — 32. *bang . . . um*, 'anxious about, afraid of ruining.' — 33. *Mittel*, 'means,' i.e. preliminary knowledge, as of languages, palaeography, and the like. — 34. *Quellen*, 'original sources, primitive documents,' the highest ambition of the pedant, who swears by authorities. — 36. *wohl* = 'as likely as not.' 140. 6. *der Zeiten*, 140. 'of the [various] times' earlier than our own. — 8. i.e. 'have made such wonderful progress, have gotten so far beyond him.' — 9. ironical; Faust does not believe in history, so-called, or regard the accumulation of knowledge as better than enlightenment of spirit. — 13-4. 'people's (the gentlemen's) own spirit'—an untrustworthy mirror, which gives unreal shape and false color to what seems to be reflected in it. — 15-6. i.e. the pitiful result is apt to follow, that no one will stay to give it more than a single glance. — 18. *Haupt- und Staatsaction*, pompous title of the old German popular spectacles (from the latter part of the seventeenth century), in which the lives and actions of royal and distinguished personages were represented, and which alternated between bombast and vulgarity. Faust compares the would-be histories to such plays, put in the mouths of puppets, and gotten up with the aid simply of a rubbish-bag and a lumber-room. — 22. *möcht'* etc., emphatic inversion (431g). — 23. i.e. 'what is apt to go by that name.' — 32. *gelehrt*, adverb. — 33. that is, since the day will be a holiday. This reference to the season, which plays so important a part in the action at the end of the scene, is wanting in the first edition, the "fragment."

141. 1. *nur* is, in virtual meaning, intensive; one may fill up 141. 'only [see] how' etc.

The first publication of the work as a fragment (see the introductory remarks) broke off the first scene here, at *Regenwurm* findet. Between the composition of the greater part of what precedes and of what follows this break, there was an interval of fifteen or twenty years, and it is doubt-

ful whether the poet had originally the intention of winding up the scene as it is actually done. The tone and movement of the remainder is very different: it becomes less spontaneous and passionate, more elegiac and discursive; the action proceeds more by the poet's will than by Faust's, and the almost attempted suicide is insufficiently prepared and motivated, and seems suggested by an accident. Nevertheless, we may suppose that Faust's excitement of mind, carried to the highest pitch by the appearance and parting taunt of the spirit, then turned into a new channel, and sustained for a time by the dulness of Wagner, is now followed by a reaction and depression, in which he is only able to reflect and reason upon what then so powerfully moved him.

10. wolite, 'threatened to, seemed likely to' (258b). — 12. solite, in sense of mußte, 'could not but.' — 15. selbst is best understood here as a noun, with sein qualifying it adjectively; 'his self, his own being;' in this sense it is usually written with a capital, Selbst. — 16. abgestreift, pluperfect, like gebüht above (line 14), with auxiliary omitted (439.3a). — 19. schaffend, pregnantly, 'through the exertion of creative force.' — 26. so great in my kindred with such spirits and power to summon them; so small in my weakness as compared with them. — 30. what is signified by 'that impulse' is very obscure; to the pursuit of yet deeper knowledge, or to that of magic? or, perhaps, to suicide? — 33. auch adds, as usual (179.4), the meaning of 'soever' to was, but the sentence needs some change of structure, in order to bring it cleverly out in English. — 34. immer belongs with the following adjectives. 142. 2. heißt 'we call,' i.e. 'we esteem.' — 3. i.e. die herrlichen Gefühle, welche uns etc.; 'gave us life,' as being what 142. makes life really valuable. — 5 etc. setting forth the laming and constraining (hemmend, 141.32) effect of trials and fears. — 15-6. that is, apprehension of mishaps that after all never come, and grief over losses that do not actually occur.

21. was, subject of veranget. — 29. grindest... her, intransitive in transitive use (227.2b). — 30. als, in sense of '[other] than, except, save,' as after a negative: vermisst, appositive to Hirn: the two following participles are perfects, with omitted auxiliary. — 33. freilich in the less proper sense of 'truly, indeed;' not, as usual, concessive. 143. 2. that is, they should have helped him open the door of knowledge. — 3. a grim play upon 143. words; meant to signify 'your wards are intricate,' but also felt as 'your beard is curly.' — 4. that is, mysterious, even though open to the light of examination. — 6. mag, 'chooses to' (255.2). — 11. we should expect schmaucht, in the same tense with wirst above; presents in the sense of perfects (324.3). — 13. zu schmeißen is out of connection with the preceding line, as if the reading there had been weit besser wär es doch, mein Weniges verpraßt zu haben. — 15. erwirb; we should expect rather genieße, since one cannot properly 'acquire' what one already possesses by inheritance; but the meaning intended is that what one inherits is no real possession, but only what one himself produces, to answer the need of the moment.

18. In this state of depression and disgust with life, the sight of the vial of poison is enough to suggest to Faust the relief of suicide, which he greets with enthusiasm, as promising him not only relief from his present perplexity, but introduction to a new activity. The risk involved in the step, as exposing him to a place of punishment or to annihilation, he makes light of, rather priding himself on defying it, as if it were a challenge to his manhood.

144. 144. 13. that is, the distress that we feel in the prospect of death and of what shall follow it is of our own infliction, the work of our fancy. — 17. und = 'even' (as above, 137.17): — zu fließen, dependent on Gefahr, in the manner of a genitive (345.3).

21, 22. proper imperfects, of customary action. — 23. zubringen is used (compare line 34, below) of the action of drinking to another's health or the like, paying respect or compliment in a draught. — 25, 26. he who drank was obliged first to describe or extol the form and decorations of the cup in extemporaneous verses, and then to empty it at one pull; for failure, the penalty was to drink more. These were among the traditional customs of a people and period of hard drinkers and lusty carousers. — 32. adjective clauses preceding their antecedent, Trunt.

145. 145. 1 etc. It was already noted above (140.33) that the night is that which precedes Easter Sunday: the midnight is now past, and the ringing of bells, and the songs of the choruses perambulating the streets, announce the beginning of the anniversary of Christ's resurrection; interrupting the execution of Faust's intent, and winning him away from it.

2. dem Sterblichen, dative after an interjectional noun (225.2). — 7. Summen, of the bells; heller Ton, of the choruses. — 23. i.e. selig [ist] der Liebende etc.

27. was, in the sense of warum. — 34. i.e. [der ich] an diesen Klang von Jugend auf gewöhnt [bin], belonging with mich in the next line; or, [da ich] an . . . gewöhnt [bin], as qualifying ruft; the connection is a little irregular and difficult. — 36. stürzte sich . . . auf mich herab, i.e. 'came down upon me with suddenness or violence;' a rather violent figure.

146. 146. 13. the Easter festival and the Easter holidays are in Germany the chief popular festival of the year; and in Faust's mind so strongly associated with his happiest memories, that their image has power to reawaken his hopefulness and love of life.

14. conditional inversion. — 16. Erhaben is in the same construction with Begraben, and implies (irregularly) the continuance of the der in that line; otherwise we should have erhaben. — 23. the natural place of uns would be next after er in the preceding line. — 28. reißet, imperative. — 30. preisenden and the following participles are in the dative plural, qualifying euch (line 35). — 36. da, 'on the spot, here.'

As Faust was turned over to Mephistopheles in the prologue, for the latter to try and tempt, we must presume the evil spirit to have been already

at work in this scene, and the apparition of the earth-spirit to have been his doing, intended to bring about the effect which it so nearly produced, of goading the victim into suicide, and conducting the experiment to a speedy conclusion. This failing, through the heavenly interposition, as it were, of the Easter influences, another and slower process is begun. Mephistopheles introduces himself to Faust in the sequel of the next day's holiday-walk, and a compact is made between them. The demon agrees to be the man's faithful servant during his life; and the man, in turn, promises that whenever he shall be so satisfied with any passing moment as to wish to detain it, he will consent to die. After a wild scene or two, in which Mephistopheles meets with but indifferent success in his attempt to please and amuse, he takes Faust to a hideous witch and sorceress, and causes to be administered to him a rejuvenating and kindling drink. Immediately after, Faust falls in love with a young innocent girl, Margarete (or Gretchen), whom he happens to meet; and his relation to her is the principal action of the whole first part of the poem. He wins her love, but only to ruin and abandon her. Her mother dies (as we learn indirectly, through a hint or two), of the effects of a sleeping potion administered to her at Faust's suggestion. Her brother is slain by Faust in a street brawl in the night, and the latter is obliged to fly. After an absence of undefined length (only a scene or two from it is given us), he learns suddenly that Gretchen has borne a child, has wandered from home in shame and misery, has made away with her child, and is now in prison and condemned to death for its murder. He is struck with the keenest grief and remorse, and comes to attempt her rescue. Mephistopheles has stupefied the keeper while Faust possessed himself of the keys of the prison; and while the latter goes in to bring out Gretchen by human means, he is waiting without, with the magic horses which are to bear them away to safety: that is all that he can do.

Gretchen's reason has given way under the terrible burden of guilt and misery, and Faust finds her utterly unmanageable; she can understand nothing connectedly, nor follow any course of conduct: her mind dwells on the events of her sad history, and she wanders from one topic to another, as some chance association suggests them. About only one or two matters is her mind clear and firm: her unchanging love to the author of her ruin, her horror of his sinister companion, and her determination to expiate her crimes by undergoing their dreadful penalty.

147. 8. jögert... heran, intransitive used transitively, with an object signifying what is effected through the action of the verb **147.** (227.2b). — 9. es singt, a proper impersonal, like es floßt, above (138.22); we hear the singing, but do not see the singer. — 10 etc. a snatch of old song; a version of the story of the child who is killed by his wicked stepmother and served up for his father to eat; his bones, flung by the latter under the table, are gathered up by a little sister and buried in the garden beneath a juniper tree, out of whose branches then flies a white bird, his soul; the story is No. 47 of Grimm's *Kinder- und Hausmärchen*. — 13. geffen, old form (for geessen) of gegessen. — 20. Stroh has the same construction as Ketten, and daß raucht is an adjective clause qualifying it. — 21. Gretchen thinks it is the executioner, come to lead her forth. — 24. vor ihn hin, 'away before him; ' vor governing the accusative, though signifying

motion from instead of toward, like *über* sometimes (e.g. 36.26). — 26. *schrien*, intransitive as transitive, with adjunct having the value of a factitive predicate (227.26). — 35. emphatic inversion, as below (148.8).

148. 4. that is, her maidenly crown, the symbol of innocence and purity. — 8. *mein' Tage* (oftener *mein Lebtag*) '[all] my days, in my whole life.' — 14. *hätt'*, a rather violent (since it follows a verb in the present tense) substitution of past for present auxiliary, as subjunctive of indirect statement; made because *hab'* would not be distinctly subjunctive. — 16. *auf*, 'at.' — 17. that is, the story of the verse she was just singing. — 18. 'who bids them interpret it?' i.e. 'what gives them a right to apply it to me?' — 22. *zu*, 'beside.' — 27. *der Böse*, 'the Evil One.' —

33. note *hören* for *gehört* (240.1c). 149. 2. *Klappen*, here in the sense of *Zähneklappen*, 'gnashing of teeth'; a biblical expression.

— 8. *wöhin*, pregnantly, implying a verb of motion. — 12-5. their first meeting had been on the street, outside a church, where Faust had begged to be allowed to escort her home, and had received a very curt refusal; their meetings then had been for some time in the garden of a neighbor, Martha. — 24. *haß's*, i.e. *haß das*; an unusual contraction (65, at end). — 35. 'who made me lose it?' a peculiar idiom, as if to bring one *around* a thing instead of *to* it, were to cause it to be failed of or lost. 150.

150. 2. *bitte* takes here two accusatives (227.3a); usually its second object is governed by the preposition *um* (as below, line 21). — 18 etc. she is thinking of her brother's death by Faust's hand. — 22. as we say, "let bygones be bygones." — 23. i.e. these reminiscences will kill me. — 27. *gleich* in the sense of *folgleich*. — 30-1. she thinks herself unworthy to sleep close to them, yet cannot bear to be far separated from them. — 36. *will* conveys an implication of personality, as if the thing resisted her efforts. 151. 3. *bist du's*, as above, 149.6; a comma after it would

151. be better punctuation. — 7-8. conditional inversions. — 14. *flieh'n*, *zu fliehen* would be more usual, as also *zu schweifen* below (line 17); the difference in the expression is nearly the same as, in English, between 'it is so wretched, wandering in a strange land,' and 'it is so wretched to wander' etc. — 34. *den Berg*, more usually *an dem Berg*, before *vorbei*. — 36. that is, a cold feeling seizes me, as it were, by the hair; a shuddering from the crown downward. 152. 15. *Niemand*, dative, 'tell nobody.'

152. — 16. *Stranze*, see note to 148.4. — 17. that is, 'it is all over.' — 20. *man hört sie nicht*, i.e. they gather in awe-struck silence. — 23. *das Stübchen bricht*; it is a German custom for the officer of justice, after the reading over of the sentence, to break a white staff above the head of the condemned criminal at the place of execution, to symbolize the breaking of connection with life. — 26-7. she imagines her fate as shared by all. — 28. she imagines the blow struck. 153. 3.

153. *du sollst leben*, i.e. it is for thy life; his presence here has no other meaning.

Das Römische Carneval.

During the years 1786-8. Goethe made a journey to Italy, going as far as Sicily; and he sent back constant accounts, in the form of letters to his friends, of what he observed, felt, and thought, interspersed with occasional more elaborate reports, upon subjects requiring detailed and connected treatment. These were, many years later, collected and published, more or less completely, in two parts, *Italienische Reise*, 'Italian Journey,' and *Zweiter Aufenthalt in Rom*, 'Second Stay in Rome.' From the latter part is taken the following extract, describing the carnival at Rome. It is here given precisely as it stands in Schaefer's *Goethe's Prosa; Auswahl für Schule und Haus*, 'Goethe's Prose, selected for school and home use' (Stuttgart, 1848); being here and there a little abbreviated.

154. 3. *könnte*, subjunctive of indirect statement, dependent on *Einwurf* (333.3e); *sollte*, in the next line, is of the same character, 154. but in the preterit, because that tense would have been used in making the statement directly (333.4c). — 9. *nur sehen* etc., i.e. in the character of spectator only, not of participant. — 13. *zu übersehen*, in passive sense after *ist* (343.III.1b). — 20. *sich*, dative. — 25. *blende*, subjunctive in conditional sense (332), 'that should blind, is of such nature as to blind.' — 26. the Castle of San Angelo, the military headquarters of Rome, on the right bank of the Tiber, not far from St. Peter's; it is the ancient Mausoleum of Hadrian, turned into a modern fort. — 27. the illumination of the whole exterior of St. Peter's, by innumerable lights suspended about it and lighted nearly simultaneously, at a given signal, is one of the most beautiful and impressive sights of the year; it is performed on Easter Sunday. 155. 1. *alles*, 'every one' (193.3), i.e. 'all ranks and classes.' — 5. *Saturnalien*, an ancient Roman festival, professedly in honor 155. of Saturn, celebrated after the middle of December, and gradually extended in length from one day to seven. It was a period of the most unrestrained freedom and jollity, when the customary obligations of dependence and reverence were for the time suspended. — 5. *seiner*; we should expect rather *seine*, referring to *Fest*; as the reading is, we must translate 'his' (des Römers). — 9. *welche* = 'as' after *sollte* (170.2). — 10. *beigewohnt* [haben], the auxiliary being omitted (439.3a). — 11. i.e. [und] nicht weniger solchen [zu dienen] etc.

17. *ander*, for *anderes* (126): — *schn*, i.e. *sein* (19.3). — 22. the *Kirchweihfest* (or *Kirchweihe*, *Kirchmesse* or *Kirmes*) is in many countries, especially the rural parts of Germany, one of the principal festivals of the year.

24. The *Porta del Popolo*, 'People's Gate,' is at the extreme northern end of the city. Just inside it lies the *Piazza del Popolo*, 'People's Square,' of elliptical form, with the obelisk in the centre. From the Square diverge three streets, the *Ripetta*, *Corso*, and *Babuino*, making very acute angles with one another, and each having the obelisk at the end of its vista. Of these streets, the *Corso* is the longest and most important,

running directly southward, for just about a mile, to where it meets the slope of the Capitoline hill: the Venetian square and palace mark its southern extremity. — 26. Schritte, more usually in the singular, Schritt (211.2); the 'pace' is a very varying and uncertain measure, seeming here to have the value of about a foot and a half only—unless the author has exaggerated the number of paces which the street should measure. — 28. nicht verhältnißmäßig, i.e. 'not in such proportion as we should expect, disproportionately little.'

36. Sonn-, i.e. Sonntage (419c). 156. 3. spazieren, dependent on fahren (343.1.6). — 5. the *Via Flaminia*, or Flaminian Way, was the great north road of Rome, leading straight from the city to Ariminum (Rimini), and being the avenue to Cisalpine Gaul. It was constructed by the censor C. Flaminius, about B.C. 220. It crossed the Tiber, less than two miles from the gate, by the *Pons Milvius*, now called *Ponte molle*. — 9. ist, instead of wird, in lively depiction of the instantaneousness of the effect; it is already done. — 14. wäre es auch, 'were it even' etc.; elliptical construction, quite the same as in English.

18. sonn- = sonntägigen (419c). — 22. wenn etc., adverbial clause, but equivalent to a substantive clause introduced by daß. — 24. durch belongs to the foregoing accusative of duration of time (230.1a). — 25. bilden is completed by um, below (line 27). — 28. Brüderschaften, i.e. fraternities of monks. — 32. Tabarroß, a simple loose black cloak, hiding the figure, and regarded as the disguise of highest style, because it merely disguises, without personating any character (see below, 161.36 etc.); a black domino.

34. The carnival (Latin *carni vale*, 'farewell to meat') is the week of merriment that precedes the beginning of Lent, which is the period of forty days of fasting and mortification closing at Easter. As Easter is fixed to no particular month and day, but varies more than four weeks in time in different years (March 22d to April 25th), carnival is correspondingly irregular in its occurrence, coming either in February or March. — 35. als

Officier, i.e. 'in officer's dress.' 157. 6. daß schön belongs to 157. Pfaster, with a compound adjective phrase (a participle and its adjuncts) interposed; such adjective phrases are very common in the more elaborate style of German prose, and have generally to be rendered in English by full adjective clauses (437.2a). — 9. aufzuheben, setzen, dependent on beschäftigt (348.1). — 15. mit, pregnantly, '[covered] with, dressed in.' — 18. in der Folge, 'in the sequel,' i.e. 'at a future time, hereafter.' — 19. Kopf, accusative absolute (230.3). — 23. sind = 'there are.' — 24. a comma after wiederholt would make the connection clearer.

— 31. note the accusative after zwischen (376). 158. 2. these two open places or squares stand at nearly equal distances from one another and from the two ends of the Corso, on its western side: the first is merely a somewhat irregular widening of the street in front

of the church of San Carlo; the other is a spacious square, the Piazza Colonna, with the Antonine column in its centre. This column is a triumphal pillar, made after the model of the yet more famous Trajan's column, and decorated with representations of the wars and victories of the emperor M. Aurelius Antoninus (A.D. 161-180).

10. Capitol, the public buildings occupying the site of the ancient *capitolium*, on the Capitoline hill, at the southern extremity of the Corso. — 23. vermehren etc., i.e. heighten the impression that the street makes upon one, of being a room instead of a street.

29. inbessen daß = während, 'while,' which latter is the usual expression. — 31. Pulcinell, Italian *pulcinella*, corrupted in English into *punchinello*, and then shortened to *Punch*; the peculiarities of the figure are well known. 159. 1. *luoghi* etc., i.e. 'seats! seats, gentlemen! seats!'

159.

3. Masken; for many years past, masking has been forbidden, on account of abuses and disorders which had, naturally enough, crept in; and the Roman carnival, accordingly, has been shorn of no small part of its attractions. — 5. sehen, in passive sense (343.1.5c). — 6. ihres Gleichen, see note to 138.4. — 9. zu beruhigenden, future passive participle (278). — 21, 22. bald, . . . bald, correlatives; 'now . . . now.' — 22. soll, 'is claimed or asserted' (257.3). — 28. höre, gehe, subjunctives of indirect statement (333.4a). — 36. Quacqueri; this word, at first signifying 'Quaker,' seems to have become the appellation of a certain caricatured figure, as here described, without well-understood reference to its original meaning. 160. 3. zu können, dependent on Leichtigkeit; 'ease of being able' (346.1). — 5. sie, i.e. die Quacqueri. — 11. *Buffo caricato*, the **160.** *Buffo* is the character on the stage that makes people laugh; *caricato* is 'overloaded, overdone, caricatured;' the two words together designate the character that amuses by its folly and absurdity. — 18. sich einander, either word is enough by itself to express the idea intended, and their combination is redundant and heavy (155.4, first remark): — da of dadurch anticipates the following clause, daß etc., as object of durch (436.3c,d). — 19. gleichen, 'even,' i.e. 'held together at the same level.' — 21. sich, reciprocal reflexive (155.4).

26. bei, 'considering.' — 30. diese, i.e. 'such [as have this design, if they would accomplish it]:' — früh genug, 'early enough,' i.e. 'quite early, in good season, betimes;' a Gallicism (genug in the sense of French assez). — 36. auf to sei, 'in whatever way it may be,' i.e. 'in any possible way.' 161. 8. note the accusatives after unter and vor. — 9. was . . . sonst Artiges, 'whatever else that is pretty.'

161.

11. sich (first), dative, 'for themselves.' — 13. Of= Offensivwaffe (419c); a notable liberty to take with such a word, and only to be tolerated in a light and humorous style. — 14. gebunden, pregnantly, 'made by tying, put together of.' — 16. Bekannten, Unbekannten, logically genitives

qualifying Gesicht (222.IIIa). — 17. gemünzt, unusual and probably only local or dialectic phrase; 'at whom they have coined it,' i.e. 'against whom they have laid (struck out, devised) a plot.' — 20. wo, with the following hin (which belongs to it quite as properly as to the verb), 'whithersoever.' — 26. auszuföhren, infinitive of purpose (343.III.1), dependent on kommen. — 28. Frascatanerinnen; Frascati is a village on the skirts of the Alban mountain, opposite Rome, and just below the site of ancient Tusculum; it has, like other villages, its peculiar costume.

31. nachgeahmt = 'taken by imitation, borrowed.' 162. 9. in to werden is the logical object of the idiomatic phrase sich (dative) gefallen lassen. — 16. sie, i.e. die Ordnung. — 20. da to aufhört qualifies wenden. — 30. i.e. so gut [als] er kann (438.3d). 163. 1.

163. i.e. einander gegenüber (374b, at end). — 6. dem Ratsföher, possessive dative (222.IIIa). — 9. sollen, 'are said' (257.3). — 11. es sei etc., 'be it now for what reason it may choose,' i.e. 'for whatever reason.' 12. verloren to Ganzen, appositive to die Bornehmern. — 14. zu wollen, dependent on scheinen, and itself governing genießen and sich auszeichnen. — 29. es to sie, i.e. 'they only stop short of;' that is the only thing they leave undone. 164. 8. nur = 'if possible.' — 19. sich davor fürchtet,

164. 'is afraid of it (the danger).' — 23. the Ruspoli palace is between the two squares above spoken of (158.2), and nearer to that of San Carlo. — 34. i.e. so lange [als] sie können (438.3d). — 35. zuseht = 'sooner or later:' — soll, nearly equivalent to muß, 'is to, has got to.'

165. 5. in Bewegung gesetzt, not 'set in motion,' according to our understanding of the phrase, implying a start from quietness; rather 'made lively, stirred up, heaved.' — 7 etc. the author is

giving a conjectural account of how the war with plaster sugar plums (commonly called *confetti*, 'oomfits, confectionery'), which now constitutes so large a part of the carnival fun, may have had its origin. — 8. unter has with the two following nouns the two different meanings of 'amid' and 'under;' a rarely permitted license. — 9. da, 'in which case.' — 12. note the case of Gesicht (216.5a): — sich einander, see note to 160.18. — 16. Gypseistlein, object of zu tragen (line 18): — durch den Trichter gemacht; it does not clearly appear from this description how these little shapeless lumps of gypsum are made; perhaps by letting the material fall, drop by drop, from the aperture of the funnel. — 83. ungestraft is superfluous, its meaning being more fully expressed by the following clause, ohne etc. 166. 1. wohin

166. = wo; it implies properly an ellipsis, like 'whither they [are thrown, and] hit.'

10. so gut and zu stark are wholly inconsistent expressions, and the following clause, introduced by als daß, 'than that,' fits only the latter of them; als daß, moreover, though commonly used after an adjective with zu (344.2, first remark), is logically defensible only after a comparative; so that the whole sentence is an extreme case of awkward construction. — 17.

auf, here used in its (not uncommon) prospective sense, 'in anticipation of, in preparation for.' — 23. inzwischen daß, unusual and somewhat lumbering equivalent of simple während, 'while;' the clause is additive (438.3i), rather than logically adverbial, as if introduced by 'and at the same time.' — 25. so to verlangt, direct object of zuwiegen; als implied after Pfund (438.3d.e); note the number of Pfund (211.2). — 27. in der Nähe is adverbial adjunct to haben gesehen. — 28. sich is reciprocal reflexive (155.4), and dative in sense of genitive qualifying Köpfe (222.IIIa). — 30. abhalten, in passive sense (343.I.5c); and the passive construction is completely carried out, by putting the logical object of lassen, namely Warnungen, in the form of a prepositional adjunct. — 32. Corben, instruments both of binding and of the infliction of stripes. — 36. z. E. = zum Exempel, instead of the more common z. B. = zum Beispiel. 167. 1. Pulcinellen, dative; a quite unusual case with voll, which commonly takes the genitive. **167.** — 5. Eines Sinnes, genitive of characteristic as predicate (220.2).

14. the French Academy (where young artists are trained for a time at government expense) was formerly on the east side of the Corso, a couple of blocks below the Venetian palace; it is now removed to the Pincian hill. — 17. Capitano, 'captain;' standing (comic) military character, a swell and braggart. — 19. so = 'when' (438.3h): — gegen ihm über = ihm gegenüber. — 34. zu, pregnantly, 'as accompaniment to, along with.' 168. 2. auf, in the prospective or anticipative sense. — 5. the dar **168.** of darum represents the following clause, daß to werden, as object of um; more usually, an ihnen would be introduced into the first clause, thus: es ist ihnen darum etc., 'there is for them to do about this, namely that all their seats' etc.; that is, this is the matter about which they are concerned, is their wish and aim. — 7. i.e. glüßlich [ist es]. — 12. no stress is to be laid here on any antithesis of Rutsche and Wagen; the expression is equivalent to auf einem der Wagen simply. — 13. die, i.e. die Fenster; a slight inexactness of expression, as if the preceding phrase had been an einem der Fenster.

18. oben beschriebenen, namely at 157.27-34. — 23. da, 'as,' both of time and of cause. — 26. voller, for voll. — 27. er, the Corso, not the General. — 28. niemanden, dative (186); either niemand or niemandem is much more usual. — 32. note the accusatives after these prepositions. — 36. Raufschgold, accusative of substance measured (216.5a). 169. 1. wenn, 'when;' more in accordance with regular usage would be **169.** wie, or als, or da, since there is nothing hypothetical implied. — 5. hauen denotes the launching of a blow, especially of a blow that cuts or penetrates something; as by men with an instrument or weapon of any kind, by animals with their natural means of offense, tusks, bills, claws, and the like; hence applied here (as not often) to the launching out of a horse with his hoofs, the act of prancing or kicking. — 13. einander, dative, in "ablative" sense. — 18. kaum daß = 'almost before;' literally, 'hardly

[is it the case] that one spies them, [when] they are past.' — 19. *bie* to *einander*, equivalent to *die übrigen hindern einander*, and a rather inexact and awkward expression. — 20. *nachgepreugt*, in sense of present participle (359.1). 170. 1. *ihr*, dative, dependent on *bequeme*. — 2.

170. *nach abgeschossenen Signalen*, a pregnant construction, = *nachdem die Signale abgeschossen sind*; it is implied that the signal for the end of the day's sports is given by the firing of cannon from the Castle of San Angelo, not far off. — 7. *gar*, as usual in such cases, not easy to render; we may paraphrase 'it even happens that.' — 10. *glücklich*, i.e. 'successfully, without mishap.' — 11. *ein jedes* = *jedermann* (193.3): — *wünscht* etc., i.e. 'congratulates himself on the prospect of a little rest, wishes himself the good luck to obtain it.'

17. that is, [*es währt*] *nicht lange*; compare 167.19. — 22. *Nachmittag*, accusative of time when (230.2); the genitive, *Nachmittags* (220.1), is more usual in such a connection.

33. *so* = 'when' (438.3A). — 35. a comma after *betwegen* would be an improvement of the punctuation, since, although the following infinitive, like those preceding, is dependent on *sichet* (line 33), its subject (or the direct object of *sichet*) is changed. 171. 3. *es sieht sich . . . hinein*,

171. intransitive used as transitive, reflexively, with qualifying adverb of manner (288.2); 'it is pretty looking in;' the construction is one of the established idioms of the language, but not common in literary use (the Reader affords no other example). — 13. the tapers are called *mocciole* (plural *mocciole*), and the reproach *senza mocciole*, 'without a light!' is this evening a keen one, involving the further anathema *sia ammazzato*, 'may you be slaughtered!' — 19. *begegnet*, *sei*, imperatives in the sense of making a supposition (331.1d). — 20. the clause *aus* to *benachbarte* seriously disturbs the regular connection of the sentence; the meaning is, of course, that the blowing out of others' lights is carried on from one window to another within reach of it, as well as in the house, between members of the same party, or persons who chance to meet one another.

32. i.e. *geschehen* [*sollte*], the *sollte* implied in *sollten* below (line 34). — 35. *hinweg*, adverb of direction used with the value of a verb of motion, as so often along with the auxiliaries of mood (259.2). —

172. 172. 6. *bis Mitternacht*; Lent begins at midnight, and the eating of meat, and public amusements, are forbidden for a long period; the different classes hasten to enjoy up to the last moment, according to the difference of their tastes, the pleasures from which they are soon to be cut off.

Kreuzzug des Kaisers Friedrich Barbarossa.

This extract forms the fifth chapter of the fifth book of Friedrich von Raumer's *Geschichte der Hohenstaufen und ihrer Zeit*, 'history of the Hohenstaufen and of their times' (vol. II, 1823, pp. 407-38). The work narrates, in six volumes, the deeds and fates of the great Swabian dynasty of Ger-

man emperors (often called Hohenstaufen, from their ancestral castle of that name in the present kingdom of Württemberg), who reigned in the twelfth and thirteenth centuries, and whose period is one of the most glorious in the ancient history of Germany, political and literary (465). Of the emperors of this family, Frederick the First, surnamed Red-beard (Rothbart, Italian *Barba-rossa*), was the greatest. His life was spent in almost incessant warfare—in Italy, in defense of the claims of the empire, against the political pretensions of the popes, and the efforts of the provinces at independence; in Germany, against his rebellious vassals, especially Henry the Lion, head of the rival house of Welf or Guelph. It was in his advanced age that the recapture of Jerusalem by Saladin led to the third crusade; of the German share in which, this chapter is a history.

The distinguished historian von Raumer is still (1870) living, at the great age of eighty-nine years.

10. dem Jahre 1148, that is, the end of the second crusade, under the emperor Conrad III. of Germany, and king Louis VII. of France. — 12. Bemühungen is the subject of [waren] geblieben. — 13. aber, 'however;' might have been put before alle (line 11). — 14. the German part of the crusading army had been entirely destroyed in Asia Minor, and the French king had lost more than three-quarters of his forces before reaching Antioch, and had accomplished nothing. — 17. hiezu kam, i.e. 'to this was added.' — 18. Könige von Sicilien, William I. and William II., the last Norman sovereigns of Sicily: — England und Frankreich, under the English monarch Henry II., who died in the year 1189. — 22. Feinde, the Moors, or Saracens of Spain, who conquered the country in the eighth century, and were not finally subdued till near the end of the fifteenth: — the interposition of a comma after the article belonging to a noun, when a compound adjective phrase follows it before the noun, as in this line and elsewhere in this extract, is to be disapproved, as unnecessary and disturbing the natural connection. — 24. Hottum; of this sovereign we shall read much, further on. — 26. Jerusalem had been captured by the first crusade, and made the capital of a Christian state, in 1099; it was retaken by Saladin in 1187. 173. 2. wie ... so = 'such as.' — 4. einträte, subjunctive of indirect statement (333); this use of the subjunctive is 173. most abundantly illustrated in the present extract; eingetreten [sei], 'should have happened,' instead of einträte, 'should happen,' would be more logical. — 5. sei should properly stand after worden (439.2, at end).

9. 10. hörtet, erging, preterits in sense of perfects (325.3). — 12. mit dem Propheten, the reference is to Jeremiah ix. 1: — möchten, signifying choice; möchte in the next line indicates ability (255). — 18. hat, for haben (322.1a). — 23. da'rauf, dar emphatic, referring to Demuth and Reue. 174. 7. Zuge, i.e. Kreuzzuge. — 18. Reizmittel, virtual subject, with zu bedürfen taken passively (294).

23. werde, subjunctive of indirect statement, under the government of some such word as 'the consideration,' understood. — 29. das Kreuz; as-

(438.3g, end). — 11. Freuden for Freude (95). — 19. mag implies 'for aught I care;' darf implies right, authority. — 23. dagegen, 'in exchange for them,' or 'on their part also.' — 24. Christo, Latin dative (107). — 29. the colon merely gives distinctness as a quotation to the following passage. — 29,30. one is tempted to suspect that the words zehn and hundred have exchanged places. 184. 2, 4. laß . . . für das Kreuzbeer beten = 'let the army be prayed for' (343.I.55b).

184. 8. Adrianopel, founded by and named after the emperor Hadrian, and the second city in importance of the Eastern empire. — 18. dadurch daß, the usual construction in governing a clause by a preposition (436.3d). — 20. deren = ihre. — 31. deren, object of bedürfen; refers to Regierung and Herrschaft. 185. 2. the name Philadelphia seems to be a mistake,

185. as there is no such place in the region; perhaps it is a slip of the pen for Adrianopel. — 6. there is no assignable reason for the reading wären here instead of seien, unless the meaning be that the Greeks had formerly intended the poisoning, but did so now no longer; and this is not at all likely. — 16. the colon is equivalent to 'as follows.' — 18. allen qualifies Schäden. — 21. Kalipolis is on the Hellespont, opposite to Lampasacus on the Asiatic shore; the two preceding crusades had passed through Constantinople itself, and crossed the Bosphorus.

26. the estimates of the numbers of the crusading army, as the author points out in a marginal note, varied greatly, some setting them even as high as 800,000. — 30. lieben, the adjective is here put in the second declension in the vocative, an old-style construction, now gone almost entirely out of use; in ancient German, the vocative adjective was always of this declension. — 31. Vertrauen must be understood here as accusative with voll. — 34. brachte = 'transferred,' as is shown by the accusative after auf (next line). 186. 2. wogegen, 'in return for which,' or 'while,

186. on the other hand.' — 5. Laodicea; the route had been nearly southward, not far from the coast, through Pergamos to Sardis, then south-eastward through Philadelphia and Tripolis, to Laodicea, on the border of the ancient Caria and Phrygia, and under the Roman emperors the capital of Asia Minor.

10. abzuhalten; it is difficult to understand the meaning of this, since the messengers had not at all endeavored to keep the emperor out of Asia. — 16. kein Blut wäre, for so wäre kein Blut etc. (438.3g, remark). — 18 zu vertilgen, logical object of the mit of damit (346.2). — 26. um so schneller, 'by so [much] the more rapidly.' — 32. nachdrücklich, 'emphatically, decidedly,' i.e. 'soundly.' — 35. gegen = 'to.' 187. 4. the maps and

187. geographies give no Nicopolis in this region; Michaud speaks of Susopolis, which is perhaps the place intended: — vorüber, like vorbei (see note to 151.34), usually requires an *an* preposition before the noun. — 14. gesürzten, 'who had fallen;' past participle of an intransitive taking sein as auxiliary, in distinctive past sense (351.2a).

188. 14. Mann, singular, as noun of measurement (211.2). — 18. i.e. und [sollten] an das etc. — 31. war = worden war, or virtual perfect passive (282.2). — 38. kämpfen, without zu, subject of ist (342); nearly equivalent to ist es nicht gut in der Nähe zu kämpfen. — 34. ihrer, genitive plural of the personal pronoun, dependent on Meister; a rare case, since for the genitive of a personal pronoun with a noun is usually substituted a possessive adjective; ihrer Meister werden is a phrase, 'get the better of them,' quite different from ihre Meister werden, 'become their masters.' 189. 1. sic to Theil, i.e. 'his desire was granted, he got what he wanted.' — 5, 6. this sentence cannot be turned with any literalness into English; it states that the advantage gained by means of this victory was as little as the same it brought was great; an als is implied in the first clause (438.3c). — 13. ohne to Gewürz is adjunct of geschmacks: — Geseß = Geseßesisch (419c).

18. Goldeß, more usually Gold (216.5a). — 23-4. Jesu Christi, Latin genitives (107). — 29. manche, accusative plural. — 30. the *da* of darauf anticipates the following infinitive clause (346.2). — 33. bei = 'in view of, considering, taking into account.' — 35. Noth, dative, indirect object of machen, at the end of the sentence, which, like nicht erreichen, is dependent on könne.

190. 17. ungewiß; the uncertainty, of course, was on the part of the crusaders. — 33. wolte; we should expect wollte, since the quoted sentence is a hypothetical period (333.4c); but the idea of the indirect expression has, as it were, overborne the other, and suggested the tense which in that mode of expression is more usual. 191. 19. einer Angabe nach, 'according to one statement or authority;' probably some honest crusader's conjecture. — 21. bei, 'along with, in connection with,' i.e. 'as the danger grew, became more urgent.' — 24. breien, old-style, and in such connection quite unusual, for brei (199). — 28. gegen, 'in return for,' i.e. 'on condition of.'

30. some accounts say that not over five hundred mounted and armed knights were at this time left; the horses had been eaten, and the wooden shafts of the lances burned to cook them. — 32. the *da* of dazu anticipative, as usual, of the following clause. 192. 2. from Iconium, the march was almost directly southward, through a difficult mountain region, to the seashore of ancient Cilicia, the only part of Asia Minor (save the western coast) which was not then under Turkish dominion. — 7. Pyrgos I do not find in map or geography; Laranda was an important ancient city of Lycaonia, and, at a time later than Frederick's visit, capital of a petty Turkish kingdom; its Turkish name is Karaman. — 8. christlich, for christlichen (128.3). — 9. Seleucia, one of many cities of that name, was founded by Seleucus Nicator, near the mouth of the Calycadnus. It still exists, as a village called Selefkieh; of which word the name Selef, sometimes given to the river, is only an abbreviation.

17. Bemühen, upon which brechen and befreien depend, is subject of dünfte.
— 22. würbig and Fronte, predicates with erſchien.

29. compare 175.13; an infinitive clause here takes the place of the former substantive clause, as logical object of the an of baran.

193. 5. according to other authorities, a part of the army went by the way of Aleppo, and fell, almost without exception, into the hands of the Moslems; before the division, there had been still over forty thousand left, but almost entirely without arms. — 13. Ueberreſt; not over five thousand, it is said, actually reached Palestine, and these in such a condition as made them a hindrance rather than a help to those whom they came to aid. — 15. Affon; Ptolemais or Acre, a city on the coast of Palestine, some thirty miles south of Tyre; it was besieged for two years by the Christians, absorbing in no small measure, in the attack and defense, the power and effort of both parties, and was finally taken in July, 1191, after the fleets of Richard of England and Philip of France had been added to the crusading forces. More than 100,000 Christians are said to have been slain during the siege, besides a greater number who died by shipwreck or disease. — 21. bei, 'in case of.' — 25. in fact, no other crusading expedition attempted to reach the Holy Land otherwise than by sea.

Napoleons Fall.

Among the living writers of Germany, in the departments of history and of criticism, Georg Gottfried Gervinus (born 1805) holds an honorable and prominent place. The extract here given constitutes the opening chapter of one of his most important works, the "History of the Nineteenth Century since the Congress of Vienna." It is a judgment upon the career and downfall of Napoleon Bonaparte. While the general justice of the picture it traces cannot be questioned, we nevertheless have a right to remember that the bitterness of feeling in Germany against the great French emperor, the conqueror and merciless oppressor of that country, is very great, and that no German can judge him otherwise than with severity.

27. Schlacht von Leipzig, the battle by which the power of Napoleon was finally and irretrievably broken. It was fought in October, 1813, and lasted four days (from the 16th to the 19th); near half a million of men were engaged on the two sides, and the combined losses were over a hundred thousand. The Germans call it the Völkerschlacht, 'battle of races;' it was Russia, Prussia, and Austria against France. — 29. mit = 'along with the other, likewise, as well.' — Uebergabe von Paris; Paris was surrendered by Marmont, March 31st, 1814, to the main body of the allies, while Napoleon was fighting at some distance with others of their forces.

194. 1. Insel, the island of Elba, of which Napoleon was made sovereign after his first downfall—and from which, as every one will remember, he escaped after about ten months, to make one more desperate struggle for the throne of France, to be overwhelmed at

Waterloo, and to be sent to die at St. Helena. — 2. *es* . . . that repeats the verb of the main clause and its object; 'than did here history.' — 7. *bei*, 'in case of,' i.e. 'if he had shown or possessed;' virtual condition of a hypothetical period (332.2c). — 8-11. participial clauses, appositive to the subject *er* (line 11) (357; 358). — 16. *hörte man ihn*, conditional inversion, = 'according to his own story or account of the matter:' — in *den Tagen* etc.; i.e. at St. Helena, where he occupied himself with putting the best face upon his past life, with small regard to truth. — 19. *Höle*, allusion to the old classical idea of a "cave of the winds," whence they escaped to rage and devastate. — 25. *daß* *to wurde*, direct object of the verbal phrase *gab Schuld*, 'laid the blame of, imputed.' — 27. *seine Ziele vereitelnd*, equivalent to an adverbial clause of manner or means, *indem sie seine Ziele vereitelten*. — 28. *eingeschlagenen*, i.e. *die er eingeschlagen hatte*. — 29. *hätte* etc., a protracted hypothetical period, with its conclusion in the last clause (line 36). — 30. *indem er* . . . *verband* = 'by combining.' — 34, 35. note the accusatives after *auf* with *gründen*, and the implication conveyed. — 36. *dieß gegebene Beispiel* = 'the example thus given, the giving of such an example:' — *Europa*, dative. 195. 2. *solte*, 'was to,' i.e. 'as that was his intent or purpose.' — 3. *setzte* . . . *in*, 'set into,' i.e. 195. 'fixed or established in or on, made to depend upon.' — 4. *waren* instead of *wurden*, as a stronger expression, signifying the immediateness and completeness of the result; 'they had been [already, as it were,] abandoned.' — 6. *konnte* [*es*] . . . *vermittelt* [*wurden*], impersonal passive of an intransitive verb (279.2); 'no mediation was possible.' — 7. *weitergerissen*; more in accordance with general usage would be *weiter gerissen*; *weiter* is predicate qualifying the subject *Spalt* of the passive; in the active form of expression, it would be a factitive predicate qualifying the same word as object (116.1, at end): *man reißt den Spalt weiter*, 'one tears the cleft wider.' — 7. *so* = *auf diesem Wege*, above. — 10. *mußten*, 'could not but.' — 12, 13. *gefördert* [*war*], *gesteigert war*, virtual pluperfects (282.2). — 15. *sich* . . . *bewegten*, i.e. 'went on, passed, were ever in transition.' — 16. *glanzlos*, pregnantly, = *war glanzlos, doch*; literally adverb, 'unshowily.' — 22. *seines Sinnes*, predicate genitive (220.2); 'to his mind, of his way of thinking.' — 24. *ihrer*, 'their,' relating to both *Kunst* and *Wissenschaft*. — 27. *jenem Wege*, the same with *diesem Wege*, above (line 6); it is merely a little further off now. — 31, 33. *schle*, *be-selbst*, subjunctives of indirect statement, implying that these were his assertions, the 'impelling reasons' which he alleged (333.3d). — 34. *wohl*, 'indeed, truly.' — 36. *wäre* would be more regular than *sei* (332.2b,c); the latter is used as implying indirect statement; 'it was [in his opinion,] or [he thought] it was.' 196. 6. *Erb* = *Erbbüdel* (419c). — 8. i.e. *gelassen* [*hatte*]. — 14. *Tiberius*, third emperor of Rome 196. (A.D. 14-37), at the outset of his reign repelled the adulations of the senate. — 15. *Imperator*, dependent on *genug thun*. — 19-31. a

very simple interrogative (or exclamatory) sentence, but greatly expanded by the addition of long adjective clauses to the two objects of *zwischen*, namely General and Kaiser. — 20. *Talleyrand . . . darstellen* etc. *durfte*; the reference is to a speech made by Talleyrand (then minister of foreign affairs) at a banquet given by the Directory to Napoleon, on the latter's return from Italy (December, 1797). — 26. *Erinfasser*; the Persian king, says Herodotus, drinks only the water of the river Choaspea, which he therefore carries everywhere with him upon his campaigns. — 27. *don*, 'even' (unless the comma should be placed before instead of after it, 'when already in the act of downfall'): — the capital initial of *Er* helps to set forth the infinite assumption of the claim. — 28. the first *Gratfried*, of course, is dative. — 33. *konnte* etc., conditional inversion; *konnte er heißen*, 'if he might be called, if it was possible to entitle him:' — *mit jenen Zwecken*, i.e. 'supposing him actually to have cherished those purposes.' — 36. *zu*, 'in order to, for.' 197. 3. *spät noch*, 'even down to a late period, al-

most to the end.' — 6. an *Amphiktyony*, in ancient Greece, was a confederation or league of neighboring states for their common purposes and advantage. — 14. *bis auf*, 'clear to, up to,' i.e. 'to within, except only.' — 20. i.e. *zur Provinz* [werden], 'be turned into a province.' — 28. *hin*, complement of the preposition *über*, in the preceding line (379.1a). — 29. *über . . . geſcheitert*, 'gone to pieces over, been wrecked upon or destroyed by.' — 34. *der*, 'to which,' i.e. 'and to this;' the adjective clause being additive rather than descriptive (437.2c): — *ſeitdem*, 'from the time that;' that was the beginning of his downfall. The dreadful campaign against Russia, in the winter of 1812-13, in which Napoleon's army of half a million men was almost totally destroyed, was the misfortune which gave Europe courage to rise against him. In Germany, especially, the popular enthusiasm and devotion in the cause of liberation were prodigious. 198. 7. *keine . . . mehr* = *nicht mehr eine* (195.2). —

198. 8. *Beispiel* etc., i.e. was no longer followed or copied: — *ohne*, pregnantly, 'being without or destitute of.' — 13. *Alles* sums up the various items that precede. — 19. *menſchliche*, 'human,' i.e. relating to the character, the inner worth, of the parties concerned. — 20. *Napoleon*, dative: — *ſollte*, 'was destined.' — 23. *beſäße*, for *beſitze* (333.4a,d), without assignable reason. — 25. *je* to *aber*, elliptical; one might supply *man ſiege*. — 29. *die Verwandten*, namely Eugène, his stepson, and Murat, his brother-in-law. — 30. *Gattin*, the empress Josephine, divorced (in 1809) by Napoleon, that he might marry Maria Louisa, daughter of the emperor of Austria; she died in May, 1814. — 32. *ſich ſelbſt* etc.; she stooped to contract a left-handed marriage with her chamberlain, Count Adam von Neipperg. — 34. *Aſthanax* was son of Hector, the chief champion of Troy. After his father's death and the capture of the city, he was, it is said, flung from the wall by the Greeks and so killed; but our author's comparison seems to imply that he was carried away with his mother

Andromache to die in captivity and obscurity—as was actually the fate of the Duke of Reichstadt, son of Napoleon and Maria Louisa: he died in 1832, of a quick consumption.

Charakteristik Hamlets.

This famous exposition of the character and action of Shakspeare's Hamlet is given in Goethe's romance entitled *Wilhelm Meisters Lehrjahre*. It is put in the mouth of the hero, Wilhelm, himself, and is pronounced by him in successive portions, as the subject of the play comes up from time to time for discussion between him and his companions. It is here presented in the form in which it is put together by Schaefer, in his *Goethe's Prosa* (see introduction to *das Römische Carneval*, p. 289).

199. 3. und (after *Rechts*) and mit in the next line have the same value and office; both are connected with *zugleich*. — 7. von has 199. three different senses in this line, 'of,' 'by,' and 'from:' — *aus* is the complement of the last *von* (379.1c): 'forth from the heart,' i.e. not as a matter only of outside politeness. — 8. *sollte*, 'was (seemed) destined.'

10. *ohne*, pregnantly, '[being, as he was,] without;' it describes Hamlet himself rather than his love to Ophelia. — 12. *mußte*, 'required.' — 13. *dem Dritten*, 'some third person,' 'some one else (whoever it might be).' — 14. *rein fühlend*, pregnantly, 'being, as he was, of pure feelings,' or 'as his feelings were pure.' — 16. *bis auf*, 'as far as to, up to.' — 18. *gelernt*; *lernen* would also be correct here (240.1c).

29. *wie . . . ihn* = 'such as.' 200. 4. *we* should expect *fühlt*, instead of *fühlte*. — 8. *gibt sich für*, 'presents (treats, regards) 200. himself as.' — 11. i.e. *vergebens* [ist es].

19. *sie ihm*, direct and indirect (pronominal) objects both introduced before the subject (439.1); a not common case. — 23. *Gebrechlichkeit*; allusion to the well-known passage, "frailty! thy name is woman!" (Act I, Scene 2).

29. *lebhaft*, adverb qualifying *denke*.

201. 1. *da*, of time, 'when.' — 7. *die Zeit* etc.; the concluding words of Act I. 201.

11. the colon is equivalent to 'this, namely.' — 14. the place of *hätte* (as of *habe* in line 10) is before instead of after the two infinitives (439.2); *sollen* for *geßollt* (251.4a); our idiom joins the auxiliary 'have' with the other verb (251.6b).

24. *schmeichelt*, here nearly equivalent to 'gratifies.' — 35. *wollen*, 'be on the point of, be about to' (258b). 202. 3. *weber . . . noch*; the negative here involved is not strictly proper; we render, more 202. correctly, by 'either . . . or.' — 6. *Irdischen*, dative.

Ueber die Steppen und Wüsten.

Alexander von Humboldt, during many years the leading scientific man of Europe, died at Berlin in 1859, at the great age of ninety years, having

retained to the very last the full possession of his powers, and maintained undiminished his scientific and literary activity. His great journey through the warm regions of North and South America, which has furnished most of the material of this essay, was performed in the years 1799-1804.

The essay, as here given, is taken from the author's *Anfichten der Natur*, 'Views of Nature,' a collection of such essays, presenting the results of scientific investigation in a generally readable and popular style. Each is accompanied by detailed scientific "explanations and additions," from which are in part derived the following notes. The collection was first published in 1808.

10. *Granitküste*; that is, the east and west coast-range of Caracas, or of northern Venezuela; the northern rim of the continent. — 14. *Tacarigua*, ancient name of the lake of Valencia, on the southern slope of the range; the banana trees (a low species of palm, producing the well-known fruit) are especially rich and elegant upon its shores. — 18-8. the punctuation in this sentence is unusual (though common with this author; a number of like cases follow later) and rather confusing; in place of both semicolons and colon would more properly stand commas, since *Bergthäler* and *See*, alike with *Fluren* and *Schatten*, are objects of *zurückläßt*, and the clause *so ruht* etc. is the independent one in the sentence, to whose verb the other clauses are adverbial adjuncts. — 15. *lichten Grün*; the sugar-cane of the Society islands, recently introduced into South America, has a peculiarly light and delicate foliage, while the leaves of the cocoa and chocolate plant are among the heaviest and darkest known. — 26. *da*, 'when:' of course, the suggestion as to the implied geological knowledge of the aborigines is fanciful.

28. *nächtliche Täuschung*; the surface is so heated during the day that the phenomena of mirage last through the whole night; the steppes are so absolutely level that the dimness of evening is sufficient to conceal their difference from ocean. 203. 2. *dieser*, i.e. *der Ocean*; the steppe,

203. like the ocean, fills etc. — 4. *entwincend*, appositive to *Anregung*; 'spiritual impulses that develop themselves, as it were, from' etc.: — *Ordnung*, genitive of characteristic (216.2f.).

15. *Pflanzenzug*, namely, the family of heaths (*Erica*). — 16. that is, through Denmark, northern Hanover, and Holland. — 20. rivers and animals of widely remote location and habitat are here mentioned together.

25. *fruchtbare Erbstücke*; namely, the oases, one of which is mentioned by name below (line 27). — 26. *wie die Wüste*, 'as [does, for example,] the desert' etc.; specification added to *welcher* (line 25). — 27. *Sarab*, the low range along the northern shore of Africa, from Egypt through Fezzan; the name here given it is not a familiar one: — *Sitwah*, modern name of the northernmost oasis, the "Ammonium" of classical writers, so called from the Egyptian god Ammon, who had a celebrated temple and oracle there: it is about twelve by fifteen miles in extent, and produces immense quantities of dates for export. — 34. that is, between about 28° and 21° of north

latitude. 204. 1. *Seetang*; the immense meadows of sea-weed off the western coast of Africa have been celebrated from very ancient times: — *Gambia*, river with a wide navigable mouth, emptying at about 13° N. Lat. — 7. *Tibbos und Tuarts*, roving tribes, respectively of the eastern and the western halves of the desert. — 11, 12. two of the principal routes across the desert, to the east and west of its centre. — 17. that is, the northern tropic (of Cancer) passes through the middle of the desert.

21. the four chief chains of mountains limiting or crossing the great central plateau of Asia, mentioned in this description, have had their position and value determined in no small part by Humboldt's journeys and investigations. — 23. *Himmelsgebirge*; also called *Thian-shan* (Chinese) or *Tengri-tag* (Turkish). — 26. that is, the northern region of Tartary or Turkistan, from south-eastern Europe nearly to the middle of Asia: *Lake Dsaisan* is about 85° east from London, and at 48° N. Lat. — 29. Humboldt's journey into central Asia, undertaken in company with Ehrenberg and Gustav Rose, was in the year 1829: — *volle*, agreeing with *Sahr*, as attributive, although its value might be quite as properly considered adverbial.

205. 1. *dadurđ . . . dađ*, 'by the circumstance that' (436.3d). — 205. 11. *von*, 'from,' i.e. 'by reason of, with.'

19. *Sirinagur* and *Gorkha* are chief places in *Cashmere* and *Nepal* respectively, in the *Himalaya* range. — 20, 21. *geřtört* and *geřeřt* have the same construction as *zusammengebrängt* (line 18). — 26. the origin and connections, and the primitive home, of some of the races mentioned here and below (line 36) are not so clear as might be inferred from the way in which they are spoken of by the author, or as might be desired. The *Getæ* first appear upon the lower *Danube*, as a *Thracian* tribe; the attempt has been made to identify them with the *Goths*, a Germanic race (462c), having nothing to do with central Asia. The *Huns* ravaged Europe in the fifth century after Christ, under *Attila*; they were doubtless a *Scythian* or *Tartar* (*Turanian*) tribe. The *Avars*, of the same great race, were later by a century; their empire over the *Slavonians* was broken in the seventh century, and they were finally conquered and destroyed by *Charlemagne* at the end of the eighth. The *Alans* are believed to be traced to the *Caucasus*; the period of their ravages, as allies successively of the *Goths*, *Huns*, and *Vandals*, was the third to the fifth centuries. The *Chasars* were of importance only in the extreme east of Europe; the *Crimea* was long their chief seat. The enormous conquests and devastations of the *Mongols*, under *Genghis Khan*, through all Asia and a great part of Europe, are the latest of all, falling in the thirteenth century. — 31. *Abkunft*, genitive of characteristic (216.2f): — *Tu-kiu* is the Chinese name of what is believed to be the Turkish race: — the *Hiong-nu* (also a Chinese name) were at one time erroneously identified with the *Huns*. — 32. *Gobi*, the great desert to the north and north-west of China. — 35. *alte Finnenland*;

the southern Ural is regarded as point of dispersion for many of the tribes of the Finno-Hungarian stock, a chief branch of the great Scythian or Ural-Altaic (Turanian) family; the Finns themselves, however, were doubtless long before this in their present seats. 206. 2, 3. *Marne*, *Po*,

206. that is, even in France and northern Italy. — 3. *Antenor*; *Antenor*, a Trojan, is fabled to have founded towns and introduced civilization on the northern Adriatic, after the fall of his native city. — 4. i.e. *gehduft* [*hatte*] (439.3a).

16. *wie*, 'as if, as it were.' — 19. *Thier*. = *Thierleben* (419c). — 21. *Merida*, in the western part of the Venezuelan range. — 25, 26. *affluents of the Orinoco*; the *steppe* runs across their upper course, close under the Andes, and connects the plains of the Orinoco with those of the Amazon. — 28. *Paramo*, as Humboldt explains, is a name given to mountainous regions of 10 to 12 or 13 thousand feet in height, with rugged and moist climate: — *de la Suma Paz*, 'of exceeding peace'; this *Paramo* lies south of Santa Fe de Bogota, the capital of New Granada. — 31. *als* would more logically precede in *gleiches Breite*, on which falls the emphasis of the statement; 'as running on without interruption at the same breadth.' — 34. *Apur*, a principal affluent of the Orinoco, farther north than those already mentioned. — 36. the Brazilian mountains form an irregular water-shed between the *affluents of the Amazon* and those of the *La Plata*, and approach, though they do not join, the Andes. 207. 1. *Chiquitos*, on the Bolivian side of the *Madeira*; *Villabells*, a town opposite, on the Brazilian side. — 2. *sich*, reciprocal reflexive (155.4). — 7. the South American ostrich.

23 etc. here follows an enumeration of the 'causes,' *Ursachen*, just referred to, continuing to line 6 on the next page. — 24. *flüssige Grundfläche*, 'liquid basis;' i.e. the air stands for the most part over water instead of over land. — 25. *darbietet*, 'offers,' i.e. 'furnishes, produces.' — 30. the sign ° is to be rendered by *Grad* (in singular, as noun of measurement, 211.2): — note the different cases of *Küste* after *an* in this line and the next. — 31. *Paríña*, at about 5° S. Lat., where the western coast of the continent bends to the eastward of north. — 34. *Wolfsen[schichten]*, accusative implying motion from, instead of toward (see note to 36.26).

208. 208. 5. *am entlegensten*, 'at the farthest remove' (140.2b); of course, from one another. — 16. *bedarf*, strict impersonal construction (292.3; 294); 'there is no need.' — 17. *als* with following inverted clause, 'as if' (332.2b); the present instead of preterit subjunctive is owing to the mixture of the indirect with the conditional construction, and the logical value of the clause is substantive (explanatory to *Annahme*) instead of adverbial (332.2c). — 19. *Streit* is subject of *habe* above (line 17); its place here, after the entire predicate, is an unusual one. — 22-21. such hypotheses as those here combated are at the present time, of course, so wholly out of date that it would not be necessary to notice them.

27. *Entwicklung*, dative. 209. 3. *langverkannte*, i.e. long regarded as much less trustworthy than the most modern researches show him actually to have been: — *Sinn* = 'spirit.' — 4, 5. *Yemen*, southern Arabia; *Kerman* and *Mekran*, the southern provinces of Iran stretching from Persia proper along the Persian Gulf and the ocean to the Indus; *Mekran* is nearly the same with what we call Beluchistan; *Multan*, a city on one of the tributaries of the Indus, near the western border of India; the Indian desert proper, the continuation of those of Africa, Arabia, and Persia, lies beyond it, to the east. — 7. *geſchilbert* belongs with *hat* (line 2); a notable case of the separation of auxiliary and participle. — 9, 10. *Wasserbampf* and *fälte* have a like value and construction, and their different treatment (the one in composition with the participle, the other not) is merely arbitrary. — 11. *Atlas*; the Greeks figured Atlas as a giant, bearing the heaven on his head and shoulders; the origin of the idea, its connection with a heaven-piercing mountain, and the determination of the site of that mountain, are difficult and controverted points. The name was not distinctly given to the mountain-range of northwestern Africa, to which we still apply it, until Roman times. The explanation suggested in the text is the author's conjecture, which may be right and may not. — 14. *Daful* or *Dakhola*, the north-eastern province of Tunisia, a peninsula stretching out toward Sicily. — 15. Carthage, the great rival of Rome, destroyed B. C. 146. — 19. *Montgebirge*; the Mountains of the Moon (*Djebel al-Romr* is their Arabic name) have not yet gotten themselves located and described. — 21. *ſabekſh*, or Abyssinia, is called the "African Quito" in allusion to its lofty situation, Quito lying on a plateau 9,500 feet high: — the Senegal is a river of extreme western Africa. — 24-5. the snow-covered summits of the eastern African coast-range (or of isolated and independent mountains near it), Kilimanjaro etc., are just south of the equator: — the geographical names here used are in part already obsolete.

28 etc. a very gratuitous and indefensible hypothesis. — 35. *Wirbel*, our "Gulf-stream." 210. 19. *zu verlassen*, dependent on *reizen*, above. 210.

28. the unity of all the races inhabiting America is still, as it has always been, a mooted point. — 29. *ſtimoſ*, accusative absolute (230.3b). — 30. *zwei Arten*; namely, those already mentioned (203.20, 21), of which one is found only in the arctic region. — 31. *Quivira*, in New Mexico. — 32. *Aztefen-Burg*, a structure merely fabulous, remains of the curious and interesting edifices erected as the abode of a community by the "village Indians," of whom a few communities still live in the region: they were regarded formerly, without good reason, as remains left by the Aztecs on their way southward to Mexico. — 33. *Palmtra*, or *Tadmor*, the famous city of Zenobia, in an oasis in the northern part of the Syrian desert, northeast from Damascus; its ruins are among the most stupendous and magnificent in the world. — 34. *Mouſſon*, the so-called Rocky-mountain sheep, or Big-

horn: it is reckoned by some as identical with the *aryak*, one of the sources from which our sheep are derived. — 36. *Salbinfel*, dative, dependent on *eigenthümlich*: — *Vicusas* etc., names of the four species of camel-like sheep found in South America: the llamas and alpacas being domesticated by the natives of Peru, and kept, the former as beasts of burden, the latter for their valuable wool; the others being wild, but at regular intervals hunted and sheared. 211. 2. *zwei* belongs with *die ersten*: — *Sahrtaufende*
211. *lang*, 'during thousands of years [past];' that is, the other two have for an indefinite period lived only in captivity.

6 etc. the hypotheses suggested in this paragraph must also be pronounced destitute of plausibility or value. — 6. *bießen* [Rationen]. — 11. *Siougun*, see above, 205.31. — 10. *sollte*, 'might,' i.e. is it possible or presumable that it *should*; like the common French use of the conditional. — 16. *bieße* qualifies *Hypothese*, with adjectives and their adjuncts interposed (437.2a). — 18–23. Humboldt's own note upon this passage is, "we have historical information that bonzes [Buddhist priests] and other adventurers have navigated the eastern China Sea, in order to seek for a remedy which should make men immortal. So, under Tsin-shi Hwang-ti, B.C. 209, a troop of three hundred couple of young men and women were sent to Japan; but, instead of returning to China, they settled in Nipon." It is a long way from Japan to America.

29. *ihr*; we can hardly help altering this word to *ihnen*, or else *Steppe*, at the end of the preceding sentence, to *Steppe*; to make *ihr* refer to *Menschenfere* would be too forced. — 36. *Biverren*, three species of these "*Stinkthiere*" are specified in the author's note as occurring in the regions referred to. 212. 1. *Pöwe*, i.e. the puma, of tawny color, like the
212. lion, and often called the American lion.

5. *bewohnbar*, appositive to *sie* (*die Ebene*). — 10. *Sierra de Imataca*, the mountain-range south of the mouths of the Orinoco. — 11. the Guarauni or Warraus, a coast-tribe, of no great numbers. — 25. *zu der* = *wozu*. — 26. *Styliten*; allusion is here made to the enthusiasts who, in the early times of Christianity, following the example of a certain Simon (St. Simon Stylites), betook themselves to the tops of isolated pillars (*stylus*; hence the name) as hermitages, places of separation from the world and devotion to pious practices. Simon is said to have lived thirty-seven years on five different pillars, the last one more than a hundred feet high; he died in 461. The fashion lasted for seven centuries. — 31. the *Jatropha* root (now called *Jaripha*), from which are prepared cassava and tapioca. 213. 3. *gleich*, rather elliptically, 'like [as is the case with].'

213. 10. *Tagereisen*, accusative of measurement (230.1). — 16. *je* to find, 'in proportion as the dangers are more various,' or, as we should prefer to say in English, 'as the dangers are so various.' — 27. *Himmelsbede*, subject. — 28. *tritt . . . näher*, i.e. is narrowed about one. — 30. *nebelartig*. 'as if by clouds;' adverb qualifying *verschleierten*.

34. *schützte*, 'was [up to this time] protecting,' i.e. 'had hitherto protected;' virtual pluperfect. 214. 2. *im Spiele*, i.e. in the phenomena of the mirage. — 5. *bei* = 'in consequence of.' — 9. the 214. *an* of *anschnaubend* is almost more complement of *gegen* (379) than prefix of the verb. — 15. *es* anticipates the two following infinitives, the logical object of *wagt*. — 20. *folgt* etc., conditional inversion, implying 'when' rather than 'if.' — 21. *selbst*, 'even,' qualifying *dann*. — 26. *vor*, 'before, in presence of,' i.e. 'under the influence of, from.'

28. the paragraph begins like the preceding one. — 31. *den schwarzen Raum*, a spot in the constellation referred to, conspicuously dark from the absence in it even of minute stars: "it becomes indistinct in proportion as the transparency of the atmosphere decreases; and this change announces the approaching rain." 215. 3. *so* = 'when' (438.3*h*). — 5. *gerne*, participle used as adverb; not a common case (356). — 7. 215. *wie*, pregnantly, 'as do also.' — 11. *einig*, 'single;' a use of *einig* which is now quite rare. — 18. *steigen* should, of course, strictly be *steigt*. — 19. *Scheintode*, a condition corresponding to that of hibernation in cold climates, a suspension of active life under the combined influence of heat and dryness.

22. the colon is equivalent to a 'namely;' the names are those of important affluents of the Orinoco, north of the Meta. — 26. *Binnenwasser*; this conversion of the dry plains into an inland sea, as the author points out, goes on nowhere upon a grander scale than here among the tributaries of the Orinoco; large vessels are able to sail over the steppe. — 35. *entschlüpft*, with value of active past participle (351.2*a*), 'having escaped;' it governs the dative *Rachen* in the sense of an ablative (222.1.3). 216. 3. *Früchte der Ceres*, i.e. the *Cerealien*, 'cereals.' — 6. *Antisana*, a 216. volcano just south of Quito; the plateau about it is more than 12,500 feet above the sea; Teneriffe is a little less than 12,000 feet.

14. *Bera* und *Rastro*, insignificant places, not to be found on map or in gazetteer. — 17. *Fuß*, singular, as noun of measurement (211.2). — 19. *günstiger*, 'favorable,' of course, in the sense of favoring the highest development of the electric force. — 20. *Uritucu*, on an affluent of the Apure, nearly south from Caracas.

33. *Angst*, accusative absolute (230.3*b*). — 34. *Ungewitter*; called a 'thunder-storm,' as being accompanied by strokes, as it were, of lightning, with plenty of water and noise intermingled. 217. 3. *was . . . an*, 'what in respect to or in the way of.' — 13. *alles* sums up the 217. four preceding substantive clauses, as subjects of *sieht*. — 15. *eine* here has as good a right to a capital initial (198.3*e*) as *Einer* in the preceding line.

23. the myth of Osiris and Typhon, beneficent and malevolent divinities, of whom the former is slain by the latter, is Egyptian. Reference is here made to its interpretation by Zoega, as typifying the struggle of the

northern yellow races with the southern black tribes for the possession of Egypt; but the interpretation is now wholly abandoned. — 26. *Enden* signifies the central belt of Africa, stretching across at its greatest width, south of the desert.

36. The requirements of the sense alone show which is subject here, *Steppe* or *Waldniß*, and even they may be looked upon as doubtful: but, as the steppe bends around the head of the wooded plain of the Amazon, we may regard it as the one that "surrounds" the other. 218.

218. 5. *Jaguar*, more usually *Jaguars* (101.5). — 6. the apes begin a prolonged and deafening howling a few hours before the rainfall commences. — 9. *mit Vögeln*; the author remarks that he has seen flamingos perched upon the head of a motionless crocodile, and the rest of the body covered, like a prostrate tree-trunk, with water birds: — *Schwanz*, accusative absolute (230.8). — 11. *schnell* etc., equivalent to *sich schnell entrollt und vorgestreckt habend*. — 13. *in Geifer gehüllt*; the slaver with which the snake besmears its prey, preparatory to swallowing it, is said by the author to hasten the process of its dissolution, as well as lubricate it.

17. *gesondert*; the difference of language is more an effect than a cause of the isolation of the tribes. — 18. *Erde genießend*; the author has a long note upon the dirt-eating habit of certain tribes, especially the *Otomaks*; who during the rainy season, when fish are hard to get, live mainly on balls of unctuous clay, of which they have laid up a store in advance; and upon the prevalence of a like habit in other tropical regions of the earth. — 19–21. the tribes here mentioned are of no significance. — 19. *selbsterzielten*, i.e. *die sie selbst erzielen*. — 20. *sanfterer Sitten*, genitive of characteristic as predicate (220.2). — 21. the *Cassiquiare*, in southernmost Venezuela, is the stream that joins the *Orinoco* and the *Amazon*; the *Atabapo* is one of the farthest southern affluents of the *Orinoco*. — 23. *Bilber*; a very long note is given by the author upon the images of natural objects which are found cut into the surfaces of rocks here and there throughout an extensive region of this part of South America, and which are looked upon with the greatest reverence by the present wild inhabitants of the country: — in *Felsen* (accusative) is adjunct of *gegrabene*. — 25–6. *es . . . thun* virtually repeat the predicate of the preceding clause. — 26. *Welche*, i.e. languages in general, not these particular dialects.

34. *Daumnagel*; the dirt-eating *Otomaks* are specified by the author as turning the nail into a deadly weapon by means of the *urari* poison.

219. 5. this essay was written and delivered in 1806, the year in which the Prussian monarchy was destroyed by Napoleon. — 6.

wer zu sterbt is the subject of *verjehnt*. — Humboldt was one of those who, like Goethe, held themselves aloof from the dreadful political struggles of the period, and buried themselves in scientific and literary labors; he resided in Paris until 1827.

Fuß und Ceremonie.

Rudolph Hermann Lotze, born in 1817, graduated both in medicine and in metaphysics, and is an esteemed writer in these two branches and their relations to one another. He is a professor in the University of Göttingen. The extract here given is taken from his "Microcosmus; contributions to the natural history and history of mankind" (three volumes, Leipzig, 1856, 1858, 1864); it forms a part of the second chapter, entitled *die menschliche Sinnlichkeit*, 'human sensuousness,' of the fifth book, on 'the spirit' (*Geist*) (volume II., pages 195-208).

14. angewiesen . . . auf, 'referred to,' i.e. 'intended by nature to have recourse to.' — 20. jenes is nearly equivalent to *das*, but further implies the feeling to be one well-known and acknowledged. — 22. beurtheilen, dependent on *lehrt* without the aid of *zu* (243.15). — 26. geräth, from *geräthen* (268.5). — 29. vorübergehend, here adverb, 'transiently, momentarily.' — 30. des Punktes; of course, provided there be such a point of common intersection. 220. 3. in connects *Punkt* with *verlegen* (line 5). — 4. *aller* is superfluous beside *durchaus*. — 6. *glauben . . . zu empfinden*, the usual construction of an infinitive with *zu* after *glauben*; 'suppose [ourselves] to be feeling.' — 7. a rather unmanageable series of adverbs, each qualifying the following word; we may paraphrase 'with not one whit less directness of sensation.' — 10. *ihnen*, i.e. *Verfassen*; *derselben* or *von denselben* would be more usual; but the prevailing rule, to avoid the use of the personal pronouns in the genitive and dative cases when things not personal are referred to (154.2; 171.3), is repeatedly violated in this extract (compare 222.23; 223.35; 226.10; 231.15). — 11, 12. *Dasein* and *Eingreifen* governed by *gewahr* (229). — 12. *zu behandelnde*, future passive participle (278). — 17. *nicht* qualifies *lehrt*, below (line 19). — 21. *mit*, as usual, pregnantly; 'along with [our other means of judging].' — 23. i.e. [und] *nicht zugleich das Eindringen* etc. — 29. the *her* of *herdehnt* is rather complement of *vor* (379); 'along (toward us) in front of itself.' — 32. *ihren*, i.e. *der Art*; a slight inexactness of expression, as if we had read above *des Stieles der Art*. — 35. *mit*, i.e. 'along with' the stick, which has the satisfaction of the actual contact with the hated person.

221. 5. *Objecte*, object of *zu prüfen*. — 14. *beide*, in apposition with *die*, not limited by it; 'which, both [of them]'; hence not of second adjective declension. — 20. *mit*, here 'along with' what we actually do feel, the contact and vibration. — 23. i.e. *an ihrem festen Ende*. — 24. *meinen* = 'imagine ourselves.' — 25. *fertig*, factitive predicate (316.2c) qualifying *Kenntnisse*; 'our very perception appears to us to contain (furnish) all these items of knowledge wholly complete.' — 27. *benen*, demonstrative, antecedent of *denen* in the next line, which is object of *scheint*. — 33. *dem gleichen* = *demselben*. — 36. *zugegen* is the direct predicate with *ist* (line 34); *wahrnehmend* and *empfindend* are adverbial predi-

cates (116.1b; 316.2b). 222. 8. was nicht etc.; i.e. in effect, 'whether there might not be some one odd enough to believe even that.' — 4. mannigfaltige, 'manifold,' i.e. 'intricate.' — 5. einer qualifiztes Empfindung, with interposed adjective phrase. — 8. als wäre etc., logically substantive clause, explanatory of Schein (436.3g). — 12. i.e. ob [es] Schein oder Wirklichkeit [sei]. — 18. in belongs directly to gewöhnt; 'accustoms us to;,' hinein is complement to in (379.1b).

22-3. i.e. andere [Beispiele], welche ihnen (den vorigen Beispielen) verwannt sind. — 25. es ist die Rede von, i.e. 'what I refer to is, I mean.' — 29. a colon or dash would be well introduced after müssen, in place of the comma; what follows is specification of the 'other points of view.' — 30. Klina, for Klina's (101.5, first remark). — 35. an sich selbst, 'in his own person.' — 36. jener, 'the former.'

223. 1. nach außen, virtual adjective qualifying Gefallsucht, or adverb qualifying the element Gefallen contained in it; 'desire of giving pleasure outside of one's self (to others).'

9. diese, i.e. ihre Längen. — 11. will, 'wants to, is inclined to,' i.e. 'tends to:' — es erfordert, impersonal expression, best rendered passively (294). — 14. um ein kleines = ein wenig. — 34. vielleicht = 'for example.' — 35. ihm, i.e. dem Jünger; see note to 220.10. — 36. welcher . . . auch, 'what-ever' (179.4).

224. 4. an, 'in, upon,' i.e. 'by means of, through.'

— 14. denn to Eigenthümlichkeiten is a parenthesis.
28. um to erwähnen, a parenthetic clause; infinitive in absolute construction (347.1). — 26. Elle, allusion to Matthew vi. 27: — Senkrecht = senkrecht Linie, like our *perpendicular*. — 31. bei has here almost the value of our 'by (by means of);' properly, 'in connection with.'

225. 225. 2. vermag, for vermöge (332.5b,c). — 3. als reichten etc., virtual substantive clause, as above, 222.8. — 4. a semicolon after hinauf would be clearer. — 5. diese, i.e. Spitze. — 8. anders has the value of a factitive predicate qualifying sich. — 18. i.e. mehr breite etc. [als schmale und hohe] (141.2). — 20. als sei, as above, line 3. — 23. wie etc., i.e. 'as is shown by (appears from) the stilts.' — 34. Bewußtsein is object of erweckt, which is an awkward word to place, under the circumstances of the sentence, and would less disturb the connection of antecedent and relative if brought in next after Bewußtsein.

226. 3. die zweite Form; thus far we have had the stick held in the hand (219.18 etc.; 223.4 etc.) as antitype; now follows a consideration of the feelings produced by causes analogous with the swinging ball (223.24 etc.). — 18. hat etc., emphatic inversion (431g). — 22. reizender, proper participle, 'inciting.' — 27. zurückzuschließen auf, 'to draw conclusions back to,' i.e. 'to go back by means of inference to,' or, simply, 'to deduce, infer.'

227. 1. the mit of mitgebracht belongs in effect to the following verbs also.
6. die letzte Form; that, namely, for which the earthen vessel

balanced on the finger (223.33 etc.) has served as illustration. — 17. but how is it when the corset is worn simply in order to diminish the bodily size? — 24. es, i.e. das Mädchen (line 25). 228. 2. Gestalt, dative, indirect object of einflößen. — 5. Reiz, 'incitement,' i.e. 'provocative of sensation or physical feeling.' 228.

9. i.e. gelehrt [habe], den Reppler der Astronomie [gelehrt hat]; Kepler, the great German astronomer (born 1571, died 1630), whose famous "laws" respecting the constitution of the solar system were the starting-point of the modern science of astronomy. It is not easy to see precisely how far the author is in earnest in the preceding exposition; but it may be perhaps most fairly, and certainly most favorably, judged as in the main an elaborate piece of pleasantry. — 19. sic, i.e. die Ereignisse: the line may be paraphrased, 'and yet presents itself (comes forward) with the claim or pretense of establishing an order which has a natural or real necessity.'

27. sobald = 'provided that.' — 33. hier, i.e. in the cases just referred to. — 34. darum, weil, literally 'for this reason—because;' a little redundant; strictly we should have darum omitted, or daß instead of weil. — 36. Anregung is used rather in the sense of Bewegung. 229. 4. i.e. [es ist] anders [der Fall], 'the case is otherwise.' — 12. Phlegma, for 229. Phlegma's (101.5, first remark). — 13. stehen . . . gegenüber (line 17), 'stand opposed to,' i.e. 'contrast with, are altogether different from (superior to).' — 19. nicht etwas, quite unusual, for nichts (188, remark 2). — 23. zunächst, 'for the nearest thing,' i.e. 'as the first result.' — 29. daß, was sein soll, 'that which ought to be, the necessary or proper thing.' — 30. an der Hand = 'under the guidance.'

33. eben den, 'just this — [namely].' 34. Drücke, "ablative" dative. 230. 6. inneren instead of innerem, as standing in closer connection with the noun than eigent (128.2): such cases are rare; the whole Reader does not contain another. — 9. es ist [ihm] zu thun um, 'it is a matter of desire or effort with him;' see note to 168.5: — dar of darum anticipates the following clause as object of um (436.3d). — 15. Menge, subject of findet sich ein: — um = 'intended.' — 20. überblifte, subjunctive, giving a more hypothetical cast to the statement, 'such a reflection as should' etc. — 26. Begehungen etc., nouns in apposition with Ceremonien (line 25). — 28. geschähe, a hypothetical period in indirect statement, and hence the preterit subjunctive strictly correct, although in such a construction the present (geschehe) would be likewise admissible (333.4c; 332.2c). 231. 3. nach etc., i.e. 'even when it is essentially complete, when its whole valuable content has been actually enjoyed.' 231.

9. ziehen . . . zu = 'connect with.' — 12. was etc., 'whatever our sensuousness may receive (take up into itself) by the means of perception.' — 14. nur als etc., 'as merely something that gives it pleasure or pain.' — 17. wird for more usual werde, as mag, above (line 13), for

cates (116.1b; 316.2b). 222. 8. was nicht etc.; i.e. in effect, 'whether there might not be some one odd enough to believe even that.' — 4. mannigfaltige, 'manifold,' i.e. 'intricate.' — 5. einer qualifiz. Empfindung, with interposed adjective phrase. — 8. als wäre etc., logically substantive clause, explanatory of Schein (436.8g). — 12. i.e. ob [es] Schein oder Wirklichkeit [sei]. — 18. in belongs directly to gewöhnt; 'accustoms us to'; hinein is complement to in (379.1b).

22-3. i.e. andere [Beispiele], welche ihnen (den vorigen Beispielen) verwandt sind. — 25. es ist die Rede von, i.e. 'what I refer to is, I mean.' — 29. a colon or dash would be well introduced after müssen, in place of the comma; what follows is specification of the 'other points of view.' — 30. Klima, for Klima's (101.5, first remark). — 35. an sich selbst, 'in his own person.' — 36. jener, 'the former.' 223. 1. nach außen, virtual

223. adjective qualifying Gefallsucht, or adverb qualifying the element Gefallen contained in it; 'desire of giving pleasure outside of one's self (to others).'

9. diese, i.e. ihre Länge. — 11. will, 'wants to, is inclined to,' i.e. 'tends to:' — es erfordert, impersonal expression, best rendered passively (294). — 14. um ein kleines = ein wenig. — 34. vielleicht = 'for example.' — 35. ihm, i.e. dem Finger; see note to 220.10. — 36. welcher . . . auch, 'what-ever' (179.4). 224. 4. an, 'in, upon,' i.e. 'by means of, through.'

224. — 14. denn to Eigenthümlichkeiten is a parenthesis.

28. um zu erwähnen, a parenthetic clause; infinitive in absolute construction (347.1). — 26. Elle, allusion to Matthew vi. 27: — Senkrecht = senkrecht Linie, like our *perpendicular*. — 31. bei has here almost the value of our 'by (by means of);' properly, 'in connection with.'

225. 225. 2. vermag, for vermöge (332.5b,c). — 3. als reichten etc., virtual substantive clause, as above, 222.8. — 4. a semicolon after hinaus would be clearer. — 5. diese, i.e. Spitze. — 8. anders has the value of a factitive predicate qualifying sich. — 18. i.e. mehr breite etc. [als schmale und hohe] (141.2). — 20. als sei, as above, line 3. — 23. wie etc., i.e. 'as is shown by (appears from) the stilts.' — 34. Bewußtsein is object of erweckt, which is an awkward word to place, under the circumstances of the sentence, and would less disturb the connection of antecedent and relative if brought in next after Bewußtsein.

226. 3. die zweite Form; thus far we have had the stick held in the hand (219.18 etc.; 223.4 etc.) as antitype; now follows a consideration of the feelings produced by causes analogous with the swinging ball (223.24 etc.). — 18. hat etc., emphatic inversion (431g). — 22. reizender, proper participle, 'inciting.' — 27. zurückzuschließen auf, 'to draw conclusions back to,' i.e. 'to go back by means of inference to,' or, simply, 'to deduce, infer.' 227. 1. the mit of mittheilt belongs in effect

227. to the following verbs also.

6. die letzte Form; that, namely, for which the earthen vessel

balanced on the finger (223.33 etc.) has served as illustration. — 17. but how is it when the corset is worn simply in order to diminish the bodily size? — 24. es, i.e. das Mädchen (line 25). 228. 2. Gestalt, dative, indirect object of einflößen. — 5. Reiz, 'incitement,' i.e. 'provocative of sensation or physical feeling.' **228.**

9. i.e. geleistet [habe], den Kepler der Astronomie [geleistet hat]; Kepler, the great German astronomer (born 1571, died 1630), whose famous "laws" respecting the constitution of the solar system were the starting-point of the modern science of astronomy. It is not easy to see precisely how far the author is in earnest in the preceding exposition; but it may be perhaps most fairly, and certainly most favorably, judged as in the main an elaborate piece of pleasantry. — 19. sie, i.e. die Ereignisse: the line may be paraphrased, 'and yet presents itself (comes forward) with the claim or pretense of establishing an order which has a natural or real necessity.'

27. sobald = 'provided that.' — 33. hier, i.e. in the cases just referred to. — 34. darum, weil, literally 'for this reason—because;' a little redundant; strictly we should have darum omitted, or daß instead of weil. — 36. Anregung is used rather in the sense of Bewegung. 229. 4. i.e. [es ist] anders [der Fall], 'the case is otherwise.' — 12. Phlegma, for **229.** Phlegma's (101.5, first remark). — 13. stehen . . . gegenüber (line 17), 'stand opposed to,' i.e. 'contrast with, are altogether different from (superior to).' — 19. nicht etwas, quite unusual, for nichts (188, remark 2). — 23. zunächst, 'for the nearest thing,' i.e. 'as the first result.' — 29. das, was sein soll, 'that which ought to be, the necessary or proper thing.' — 30. an der Hand = 'under the guidance.'

33. eben den, 'just this — [namely].' 34. Drude, "ablative" dative. 230. 6. innerer instead of innerem, as standing in closer connection with the noun than eigner (123.2): such cases are rare; the **230.** whole Reader does not contain another. — 9. es ist [ihm] zu thun um, 'it is a matter of desire or effort with him;' see note to 168.5: — dar of darum anticipates the following clause as object of um (436.3d). — 15. Menge, subject of findet sich ein: — um = 'intended.' — 20. überblifte, subjunctive, giving a more hypothetical cast to the statement, 'such a reflection as should' etc. — 26. Begehungen etc., nouns in apposition with Ceremonien (line 25). — 28. geschähe, a hypothetical period in indirect statement, and hence the preterit subjunctive strictly correct, although in such a construction the present (geschehe) would be likewise admissible (333.4c; 332.2c). 231. 3. nach etc., i.e. 'even when it is essentially complete, when its whole valuable content has been actually en- **231.** joyed.'

9. ziehen . . . zu = 'connect with.' — 12. was etc., 'whatever our sensuousness may receive (take up into itself) by the means of perception.' — 14. nur als etc., 'as merely something that gives it pleasure or pain.' — 17. wird for more usual werde, as mag, above (line 13), for

möge (332.5a,c). — 21. die etc., 'which is intended to be there, and yet is not already there by the action of nature alone.' — 24. wenn = daß ; an adverbial clause in the place of a substantive, explaining Behauptung.

VOCABULARY.

ABBREVIATIONS.

<i>accus.</i> accusative.	<i>gen.</i> genitive.	<i>O.</i> Old conjugation.
<i>adj.</i> adjective.	<i>impers.</i> impersonal.	<i>part.</i> participle.
<i>adv.</i> adverb.	<i>inf.</i> infinitive.	<i>pl.</i> plural.
<i>art.</i> article.	<i>intr.</i> intransitive.	<i>prep.</i> preposition.
<i>A.-S.</i> Anglo-Saxon.	<i>irreg.</i> irregular.	<i>pres.</i> present.
<i>comp.</i> compare.	<i>m.</i> masculine noun.	<i>pron.</i> pronoun.
<i>conj.</i> conjunction.	<i>n.</i> neuter noun.	<i>refl.</i> reflexive.
<i>dat.</i> dative.	<i>N.</i> New conjugation.	<i>reg.</i> regular.
<i>E.</i> English.	<i>nom.</i> nominative.	<i>tr.</i> transitive.
<i>f.</i> feminine noun.	<i>num.</i> numeral.	<i>v.</i> verb.

A few other abbreviations, less frequently used, are self-explanatory.

The references (in ordinary Arabic numerals) are to paragraph and subdivision of the author's Grammar.

In the case of verbs of the Old conjugation, the class and division (363-6) are added in parenthesis after *v. O.* Verbs specially irregular (of either conjugation) are referred to the paragraph of the Grammar where they are explained. All such, however, may be looked for in the alphabetical List of Irregular Verbs, which is added at the end of the Vocabulary. Verbs compounded with prefixes sometimes separable and sometimes inseparable (808-11) are distinguished as of the one class or the other by marking their accent (811.1, 3). An *h* or *f* added after *intr.* indicates whether the intransitive verb in question takes *haben* or *sein* as its auxiliary (341).

To each noun is added the ending of the genitive singular (except in the case of feminines) and that of the nominative plural.

If the vowel of an adjective is altered in the comparative and superlative, the fact is noted.

Among the definitions given, those words (or parts of words) which are historically identical or nearly akin with the German word defined are printed in **full-faced letter**: thus, *Wal*, eel; *ab*, off; *of*. Those words, on the other hand, which, coming from other than German sources, are *analogous* with the German word defined, in derivation or application, are printed in **SMALL CAPITALS**: thus, *abhängig*, DEPENDENT; *Ausdruck*, EXPRESSION; *Mitleid*, SYMPATHY. By those unfamiliar with the sources of such words, the analogies may be traced out in an etymological dictionary (as Webster's, last revision).

In the alphabetical arrangement the modified vowel (*ä*, *ŕ*, etc.) is treated as the simple vowel, and *ß* as a double *f* (*ff*).

Hal, *m.* -*let*, *etc.* *eel.* [E. *eel*.]
Har, *m.* -*tes* or -*ten*, -*re* or -*ren*. large bird of prey, especially eagle.
ab, *adv.* and *sep'ble prefix.* *off*, away, to one side or to a distance; down, downwards. [E. *off*, *of*.]
Abbate, *m.* -*ten*, -*tes*. abbot, abbé, lay-priest, ecclesiastic. [Italian; through late Latin, from Syriac *abba*, 'father'.]
abblühen, *v. N. intr.* *h* or *f*. (bloom *off* or out: *i.e.*) cease blossoming, fade, wither. [*ab* and *blühen*.]
abbrechen, *v. O*(I.3). *tr.* break *off*; remove, take away, deduct, abate. [*ab* and *brechen*.]
Abend, *m.* -*bē*, -*be*. evening, eve, sunset time; hence, direction of sunset, occident, west. — **abends** or **Abends**, *adv'l gen.* (220.1), of an evening, in the evening, at eve. [probably from *ab*, 'down,' as decline of day or of sun.]
Abendbuntel, *n.* -*is*, -*i*. evening dusk, twilight, gloaming. [*Abend* and *Dunfel*.]
Abendhimmel, *m.* -*is*, -*i*. evening sky. [*Abend* and *Himmel*.]
Abendkühle, *f.* -*en*. evening coolness, freshness of evening. [*Abend* and *Kühle*.]
Abendland, *n.* -*bē*, -*änder*. western land or country, West, Occident. [*Abend* and *Land*.]
Abendnebel, *m.* -*is*, -*i*. evening mist. [*Abend* and *Nebel*.]
abends or **Abends**. *see* **Abend**.
Abendschimmer, *m.* -*es*, -*r*. evening glimmer, uncertain light of evening. [*Abend* and *Schimmer*.]
Abendsonnenschein, *m.* -*es*, -*ne*. evening sunshine. [*Abend* and *Sonnenschein*.]
Abendspazierfahrt, *f.* -*ten*. evening ride or promenade. [*Abend* and *Spazierfahrt*.]
Abendwolke, *f.* -*en*. evening cloud. [*Abend* and *Wolke*.]
Abenteuer, *n.* -*es*, -*r*. adventure. [old German *aventure*; from Latin *adventura*, through Italian *etc. avventura*.]
abenteueru, *v. N. intr.* *h*. go upon adventures. [from *Abenteuer*. 405.1.]
Abenteurer, *m.* -*es*, -*r*. adventurer. [from *abenteueru*. 408.III.4.]
aber, *adv.* (unusual). again, further, in addition.
conj. but, however. [old comparative from *ab*, 'off'.]

Überglaupe or **Überglauben**, *m.* -*es*, -*n*. superstition. [*aber* and *Glaube*; lit'ly, 'perverse belief'.]
abermals, *adv.* again, once more, anew. [*aber*, 'again,' and *Mal*, 'time,' 365.1.]
Abfall, *m.* -*is*, -*älle*. falling *off*, decline; defection, desertion, revolt. [from *abfallen*. 408.I.]
abfallen, *v. O*(II.3). *intr.* *f*. fall *off* or away; apostatize, revolt, (with *von*) forsake or abandon. [*ab* and *fallen*.]
abfärben, *v. N. intr.* *h*. lose color; give off color, leave a colored mark. [*ab* and *färben*.]
abgehen, *v. O*(267). *intr.* *f*. go *off*, depart, make *EXIT*; turn out, end. [*ab* and *gehen*.]
abgelegen, *adj.* *off-lying*, remote, distant, secluded, retired, out of the way. [past part. of *abliegen*, in sense of *pres. part.* 351.3a.]
Abgeordneter, *adj.* used as *noun*. deputy, delegate. [past part. of *abordnen*.]
abgeschmack, *adj.* tasteless, insipid, dull, silly, absurd. [corrupted from *abgeschmad*, from *ab* and *Geschmad*, 'taste'.]
abgewinnen, *v. O*(I.2). *tr.* win away, gain from, obtain [advantage] over (with *accus.* and *dat.*). [*ab* and *gewinnen*.]
Abgott, *m.* -*tes*, -*ötter*. idol, false god. [*ab* and *Gott*.]
abgöttisch, *adj.* idolatrous. [from *Abgott*. 415.10a.]
Abgrund, *m.* -*bē*, -*ände*. abyss, gulf, chasm, precipice. [*ab*, 'down,' and *Grund*, 'ground, bottom'.]
abhalten, *v. O*(II.3). *tr.* hold *off*, keep away; restrain, prevent. [*ab* and *halten*.]
Abhang, *m.* -*es*, -*änge*. *off-hang*, declivity, slope. [from *abhängen*. 408.I.]
abhängen, *v. O*(II.3). *intr.* *h*. hang *off* or down; hence, *DEPEND*, be dependent. [*ab* and *hängen*.]
abhängig, *adj.* declivitous, sloping; *DEPENDENT*. [from *Abhang*. 415.9a.]
abhauen, *v. O*(II.4). *tr.* hew *off*, lop, cut away. [*ab* and *hauen*.]
abheben, *v. O*(III.5). *tr.* heave *off*, remove by lifting. [*ab* and *heben*.]
abkehren, *v. N. tr.* turn *off* or away, *AVERT*. [*ab* and *kehren*.]
abknuspern, *v. N. tr.* gnaw *off*. [*ab* and *knuspern*.]
Abkunft, *f.* -*änfte*. descent, birth,

race. [ab and -sunk, from kommen.]
abstürzen, *v. N. tr.* shorten off, truncate, clip. ABBREVIATE, abridge, reduce. [ab and stürzen.]

abblasen, *m. -st, -ste*. let-off, remission, pardon; indulgence (remission of penalty of sin, granted by the Church). [from ablassen. 408.I.]

ablassen, *v. O(II.3).* *tr.* let off, release. —*intr. f.* leave off, desist: —**ablassen von**, let alone. [ab and lassen.]

ablaufen, *m. -st, -ste*. running off, expiration, transpiration, occurrence, course. [from ablaufen. 408.I.]

ablaufen, *v. O(II.4).* *intr. f.* run off, flow away, elapse, expire. [ab and laufen.]

ablegen, *v. N. tr.* lay off or away, remove, lay aside; deposit, depose. [ab and legen.]

abliegen, *v. O(I.4).* *intr. f. or f.* lie off or away, be remote: —*see* abgelegt. [ab and liegen.]

abnehmen, *v. O(I.3).* *tr.* take off or away, remove; deduct, subtract, diminish by; deduce, infer. —*intr. f.* decrease, decline, diminish. [ab and nehmen.]

abordnen, *v. N. tr.* (order off: i.e.) depute, delegate, commission: —*see* Abgeordnet. [ab and ordnen.]

abpacken, *v. N. tr.* unpack, unload. [ab and packen.]

abpflücken, *v. N. tr.* pluck off, pick off, cull. [ab and pflücken.]

abpressen, *v. N. tr.* press out, extract by pressing, squeeze out, extort. [ab and pressen.]

abrechnen, *v. N. tr.* reckon off or out, leave out of account, deduct, except. [ab and rechnen.]

Abreise, *f. -en*. journey off, departure, parting. [from abreisen. 408.II.2.]

abreisen, *v. N. intr. f.* journey off, set out, depart. [ab and reisen.]

abreißen, *v. O(III.1).* *tr.* tear off, snatch down, pull away. [ab and reißen.]

abrennen, *v. N (irreg., 249).* *intr. f.* run off, start to run, begin a course or race. [ab and rennen.]

Abseil, *m. -st, -ste*. (set-off, part set off from something; hence) heel of a shoe. [from abseilen. 408.I.]

abscheiden, *v. O(III.2).* *intr. f.* depart; depart this life, decess, die. [ab and scheiden.]

abschicken, *v. N. tr.* send off, despatch away. [ab and schicken.]

Abschied, *m. -de, -de*. departure, leave:

—**Abschied nehmen**, take leave, bid farewell. [from abscheiden. 408.I.]

abschlagen, *v. O(III.3).* *tr.* shoot off, fire off, discharge. [ab and schlagen.]

abschlagen, *v. O(II.2).* *tr.* strike off, remove by a stroke; beat off, repel; reject, deny. [ab and schlagen.]

abschließen, *v. O(III.3).* *tr.* close off, conclude, settle. [ab and schließen.]

abschreiben, *v. O(III.1).* *tr.* out off; clip. [ab and schreiben.]

abschneiden, *m. -st, -ste*. part cut off, section, division, portion. [from ab-schneiden. 408.I.]

abschrecken, *v. N. tr.* frighten away, scare off, DETER, discourage. [ab and schrecken.]

Abstieg, *m. -st, -ste*. shooting off or down; hence, steep descent, declivity. [from abschießen. 408.I.]

abschüssig, *adj.* declivitous, precipitous, steep-sided. [from Abstieg. 415.9a.]

abschbar, *adj.* capable of being reached or compassed with the eyes. [from abschehen. 415.1b.]

abschehen, *v. O(II.1).* *intr. f.* see off, look away. [ab and schehen.]

absenden, *v. N (irreg. or reg., 249).* *tr.* send off or away, despatch. [ab and senden.]

Absicht, *f. -ten*. (off-look or out-look: i.e.) view, aim, intention, purpose, design. [from abschehen. 408.II.1.]

absondern, *v. N. tr.* sunder off, divide or partition off, separate, set apart. [ab and sondern.]

abspelsen, *v. N. tr.* (feed off: i.e.) satisfy by food, get rid off with feeding; hence, fob off, stop the mouth of, satisfy and get rid of for the moment. [ab and pelsen.]

Abstand, *m. -st, -ste*. distance, remoteness, elongation, interval. [from abschehen. 408.I.]

abstehen, *v. O(287).* *intr. f. or f.* stand off, be distant or remote; DESIST, abstain. [ab and stehen.]

absteigen, *v. O(III.2).* *intr. f.* descend, get off or down, alight (from a carriage etc.). [ab and steigen.]

abstreifen, *v. N. tr.* strip off, divest one's self of, lay aside. [ab and streifen.]

abstumpfen, *v. N. tr.* make blunt or dull, take off the point or edge of, deaden, render less keen. [ab and stumpfen.]

abstürzen, *v. N. intr. f.* tumble off, go precipitately or precipitously down. [ab and stürzen.]

Wbt, *m.* *-tré, ábt.* **abbet**. [same as **Wbbat**.]

abtheilen, *v. N. tr.* **deal** or **divide off**, **share out**, **distribute**; **classify**. [*ab* and *theilen*.]

Abtheilung, *f. -gen.* **partition**, **distribution**; **division**, **section**, **part**, **class**. [from **abtheilen**. 408.III.8.]

abtreten, *v. O*(II.1). *tr.* **retire** or **step off**; (*i.e.*) **retire from**, **vacate**, **relinquish**, **cede**, **yield**. [*ab* and *treten*.]

abwällen, *v. N. intr.* [*ab* descend with wave-like or billowy motion, float down. [*ab* and *wällen*.]

abwärts, *adv.* **off-wards**, **away**, **to one side**; **downwards**. [from *ab*. 364.2.]

abwechself, *v. N. intr.* [*ab* change, alternate. [*ab* and *wechself*.]

Abwechselfung, *f. -gen.* **change**, **alternation**, **vicissitude**, **succession**. [from **abwechself**. 408.III.8.]

abwehren, *v. N. tr.* **ward off**, **keep away**, **repel**. [*ab* and *wehren*.]

abweichen, *v. O*(III.1). *intr.* [*ab* give way, move to one side, deviate, swerve; diverge, differ:—**abweichend**, *pres. part. as adj.*, **different**, **diverse**. [*ab* and *weichen*.]

abwenden, *v. N*(*reg. or irreg.*, 249). *tr.* **turn off** or **away**, **AVERT**; **prevent**. [*ab* and *wenden*.]

abwerfen, *v. O*(I.8). *tr.* **throw off**, **cast away**, **shed**, **reject**. [*ab* and *werfen*.]

abwesend, *adj.* **being off** or **away**, **ABSENT**. [*pres. part. of abwesen*, not in use as verb; *ab* and *wesen* (defective verb).]

Abwesenheit, *f. -ten.* **absence**. [for *Abwesenheit*, from **abwesen**. 408.II.2.]

abwinken, *v. O*(I.1). *tr.* **wink off**, **unwind**. [*ab* and *winken*.]

abwischen, *v. N. tr.* **wipe off**, **cleanse by wiping**. [*ab* and *wischen*.]

abziehen, *v. O*(III.8). *tr.* **draw off**, **pull off**.—*intr.* [*ab* draw off, withdraw, retire. [*ab* and *ziehen*.]

abzingen, *v. O*(I.1). *tr.* **force away**, **obtain by violence**, **extort**, **wrest**. [*ab* and *zingen*.]

ach, *interj.* (*of surprise, grief, emotion, etc.*). **ah! oh! alas!**

Achse, *f. -en.* **axe**, **axis**, **axle**. [probably from Latin *axis*.]

acht, *num.* **eight**. [*E*, **eight**.]

acht, *num. adj.* **eighth**. [for **acht**, from **acht**. 203.1a.]

Acht, *f.* **attention**, **heed**, **care**:—**Acht geben**, **give heed**, **pay attention**; **Acht haben**, **have a care**, **be attentive**, **ro-**

gard, **beware**; **Acht nehmen**, **take care**, **be heedful**.

Acht, *f. -ten.* **outlawry**, **ban**. [perhaps ultimately the same with the preceding word.]

acht, *same as acht*.

achten, *v. N. intr.* (*with gen., or auf and accus.*) **heed**, **care for**, **pay attention to**, **regard**, **consider**.—*tr.* **have regard for**, **respect**, **esteem**, **prize**, **value**; **estimate**, **regard**, **consider**. [from **Acht**, 'care', 405.I.1.]

ächt, *v. N. tr.* **outlaw**, **ban**, **proscribe**. [from **Acht**, 'ban', 405.I.1.]

ächzen, *v. N. intr.* [*äch* groan, cry out with pain, say **ah!** or **oh!** [from *äch*. 405.II.2; 406.]

Acker, *m. -tré, ácker.* **cultivated field**, **tilled land**. [*E*, **acre**.]

Ackerbau, *m. -baues.* **cultivation of the fields**, **agriculture**, **husbandry**. [**Acker** and **Bau**.]

Action, *f. -nen.* **action**, **performance**. [*Latin*.]

Adel, *m. -is.* **noble rank**, **nobility**; **body of nobles**, **persons of noble rank**; **nobleness**, **nobility of character**. [related with *E*, **adeling**, *Ethel*.]

Adler, *f. -en.* **vein**.

Adler, *m. -tré, -t.* **eagle**; **Eagle**, **Aquila** (constellation in the northern hemisphere). [for **Adler**; **Adel** and **Mar**.]

Advocat or **Advocat**, *m. -ten, -ten.* **advocate**, **lawyer**, **barrister**. [from *Latin*.]

Affe, *m. -ten, -ten.* **ape**, **monkey**. [*E*, **ape**.]

Affekt, *m. -tré, -te.* **emotion**, **excitement**, **warmth of feeling**. [from *Latin*.]

afrikanisch, *adj.* **African**. [from *Latin africanus*. 415.10d.]

Aguti, *n. -is, -is* (101.5). **agouti** (rabbit-like South-American animal). [*aboriginal word*.]

Ägypten, *n. -ns.* **Egypt**. [from *Greek*.]

ahmen, *v. N. tr.* **measure**; **imitate**. [from **Ahm**, now usually **Ohm**, 'awm', name of a certain measure; used only in **maßahmen**.]

Ahn, *m. -nes or -nen, -nen.* **grandfather**, **forefather**, **ancestor**.

Ahnherr, *m. -en, -en.* **forefather**, **ancestor**. [**Ahn** and **herr**, 'master'.]

ahnden, *v. N. tr.* **resent**, **punish**:—(*for ahnen*) **have a foreboding or inkling of**, **feel dimly**, **suspect**, **surmise**.

Ähnung, f. -gen. resentment, punishment:—(for **Ähnung**) inkling, dim feeling, uncertain perception. [from **ähn**en. 408.III.8.]

ahnungsvoll, adj. full of foreboding or presage, with dimly felt or instinctive perception. [**Ähnung** (422.2c) and **voll**. 415.15b.]

ahnen, v. *N. tr.* have a dim feeling or inkling of, forebode, presage, divine, surmise.

ähnlich, adj. like, resembling, similar. [for **ähn**l, from **an**, 'on, near.' 415.12.]

Ähnlichkeit, f. -ten. likeness, resemblance, similarity. [from **ähn**l. 409.II.3.]

Ähnung, f. -gen. foreboding, misgiving, presentiment, dim feeling, inkling. [from **ahn**en. 408.III.8.]

ahnungsvoll, adj. full of presentiment or dim feeling, misgiving, foreboding, mistrustful, suspicious. [**Ähnung** (422.2c) and **voll**. 415.15b.]

Akademie, f. -ien. academy. [from Greek.]

akademisch, adj. academic; characteristic of an institution of learning or life at such. [from **Akademie**. 415.10b.]

Akron, n. -ns. Acre (city of Syria.)

Alanen, pl. Alani (nomadic tribe.)

all, indef. pron. and pron' l adj. (193). collectively, all, entire, whole; distributively, every, each, any; all:—alles, all, everything, every one. [E. all.]

All, n. -is. whole creation, universe. [from **all**. 409.I.2.]

Allegorie, f. -ien. allegory. [from Greek.]

allegorisch, adj. allegorical. [from **Allegorie**. 415.10b.]

allein, adj. alone, sole, single, only. [**all** and **ein**: not used attributively.]

allein, conj. (384a). only, but. [from **allein**, **adj.**, through adverbial use.]

allemaal = alle Male, all times:—**etmaal** für **etmaal**, once for all.

allenfalls, adv. in any case, at any rate; at the utmost, in case of need; perchance. [**all** and **falls**, 'case.' 365.1.]

aller, gen. pl. of all, prefixed to superlatives with intensive force (142.2).

allererfurchtlichst, adj. most frightful or dreadful. [**aller**- and **erfurchtlich**. 142.2.]

allerdings, adv. by all means; undoubtedly, to be sure, sure enough,

indeed, quite. [**all** and **Ding**, 'thing.' 365.1.]

allererst, adj. first of all, very first. [**aller**- and **erst**. 142.2.]

allerherrlichst, adj. most magnificent, exceedingly beautiful. [**aller**- and **herrlich**. 142.2.]

allerlei, adj. (indeclinable). of all sorts or kinds, very various. [from **all**. 415.11.]

aller Schönst, adj. most beautiful of all, exceedingly beautiful. [**aller**- and **Schön**. 142.2.]

allesammt, adv. all together, altogether, without exception, completely. [**all** and **sammt**. 365.]

allezeit (or alle Zeit), adv. all the time, continually, ever, always. [**all** and **Zeit**. 365.1.]

allgemein, adj. general, all-embracing, universal:—**im allgemeinen**, in general, generally, on the whole. [**all** and **gemein**, 'common.']

allhier, adv. here. [**all** and **hier**; antiquated, for simple **hier**.]

allmählich or allmählig (or allmältig), adj. little by little, by degrees, gradual. [related with **gemäch** and **gemächlich**, 'easy, gentle.']

allüberlegen, adj. superior to all. [**all** and **überlegen**.]

Allüberlegenheit, f. -ten. superiority to all, universal supremacy. [from **all**-**überlegen**. 409.II.2.]

allverbreitet, adj. spread abroad everywhere, universally diffused. [**all** and **verbreitet**, past part. of **verbreiten**.]

allzu, adv. altogether too, quite too, overmuch: *prefixed to adjectives, and sometimes written as one word with them*; e.g. **allzubegierig**, overgreedy; **allzuernstlich**, quite too serious; **allzubeftig**, with excessive eagerness or vehemence. [**all** and **zu**. 365.3.]

Almosen, n. -ns, -n. alms, charity. [from Greek **eleemosina**, 'pity.']

Alpaca, n. -cas, -cas (101.5). alpaca (South-American camel-like sheep, yielding a valuable wool). [Peruvian name.]

als, conj. as; as being, in character of:—*after a comparative, than; after a negative word, else than, other than, except, but*:—*with definite past tense, when, as*:—*before inverted clause* (332.2b; 433b), as if [abbreviated from **also**.]

alsabst, adv. immediately, at once, without delay, forthwith. [**als** and **abst**, 'soon.']

alldann, *adv.* them, thereupon. [alt and dann.]

also, *adv. and conj.* thus, in this manner: *most often*, accordingly, consequently, therefore, so then, that is to say:—also *beß* (for *so beß*), so that, in such manner that. [E. also: all and so.]

alt, *adj.* (i in comparison). old, aged, antique, ancient. [E. old.]

Altan, *m.* -ns, -ne. balcony. [Italian *altana*, from Latin *altus*, 'high']

Altar, *m.* -rs, -dr. altar. [from Latin.]

Älter, *n.* -rs, -r. age; antiquity:—Älter, of old, of yore (*adv'l gen.*, frequently after prepositions). [from alt.]

altern, *v. N. intr. f.* grow old, age, become ancient or antiquated. [from Älter. 405.I.1.]

Älterthum, *n.* -ms, -tmer. antiquity. [from Älter. 410.8.]

altfränkisch, *adj.* (belonging to or coming from the ancient Franks: hence) old-fashioned, out of date, antiquated. [alt and fränkisch.]

altnordisch, *adj.* old Norse, belonging to the ancient inhabitants of Norway and Iceland. [alt and nordisch.]

am = an dem (65).

Amazone, *f.* -en. Amazon (virile or heroic woman). [from Greek.]

Amazonenflus, *m.* -flüs. river of the Amazons, Amazon river. [Amazone (422.2d) and flüs.]

Amazonenstrom, *m.* -ms. river of the Amazons, Amazon river. [Amazone (422.2d) and Strom, 'stream']

Amboß, *m.* -flüs, -flie. anvil.

ambrosisch, *adj.* ambrosial; hence, of delicious savor or fragrance. [from Latin (Greek).]

Amesse, *f.* -en. ant, emmet, pismire. [perhaps related with emsig, 'busy']

Ämme, *f.* -en. nurse.

Amor, *m.* -rs. Amor, Cupid, Eros (god of love). [Latin.]

Amphibium, *n.* -ms, -bien. amphibious animal. [from Greek.]

Amphictyon, *m.* -ns, -nen. Amphictyon (member of an international tribunal in ancient Greece). [Greek.]

Amphictyonenhof, *m.* -fs, -öfe. Amphictyonic court, court of Amphictyons. [Amphictyon (422.2d) and Hof.]

Amphitheater, *n.* -rs, -r. amphitheatre. [from Greek.]

Ämt, *n.* -rs, -ämter. office, charge, employment, place.

Ämtestab, *m.* -ss, -ste. staff of office, official wand or rod. [Ämt (422.2b) and Stab.]

an, *adv. and sep'ble prefix.* on, onward, along; along upward, up.

prep. (with dat. or accus., 376) distinctively, of position, at or to the side or edge of, close by, by, against, along (while on, upon is expressed by auf); of time, on, upon, at; in estimations of number, near to, toward, about, not far from; in other relations, in respect to, in the way of, in, of, by, by reason of, by means of:—an *flüs*, in and by itself, *per se*. [E. on.]

anbeten, *v. N. tr.* (pray to: *honor*) worship, ADORE. [an and beten.]

anbieten, *v. O* (III.3). *tr.* offer, proffer, tender. [an and bieten, 'bid']

anblasen, *v. O* (II.3). *tr.* blow on, kindle by blowing, kindle, stir up. [an and blasen.]

Anblick, *m.* -ss, -ste. on-look, inspection, view; sight, ASPECT, appearance. [from anbliden. 408.I.]

anbliden, *v. N. tr.* look on or at, glance at, behold. [an and bliden.]

anbrechen, *v. O* (I.3). *intr. f.* begin to break, break, appear, commence. [an and brechen.]

anbrennen, *v. N* (irreg., 249). *intr. f.* begin to burn, get on fire.—*tr.* set on fire, set a burning. [an and brennen.]

anbringen, *v. N* (irreg., 250). *tr.* bring on, bring to bear, apply, set at work, put in operation. [an and bringen.]

Anbruch, *m.* -ss, -ste. beginning of breaking, break, commencement. [from anbrechen. 408.I.]

Änbacht, *f.* -ten. (devotional thought or meditation on anything: hence) devotion. [from anbeten. 408.II.1.]

andenken, *v. N* (irreg., 250). *tr.* think on, meditate about. [an and denken.]

Änderen, *n.* -ns, -n. remembrance, memory; memorial, souvenir, keepsake. [infinitive of andenten. 340.3.]

ander, *pron'l adj.* (194). other, else; different; next following, second. [E. other.]

ändern, *v. N. tr.* make other, change, ALTER. [from ander. 405.I.2.]

andere, *adv.* otherwise, else, under different circumstances, besides:—*wenn andere*, if indeed, if to be sure, provided. [genitive of ander. 363.3d.]

anderthalb, *indeclinable adj.* (207.1). one and a half. (ander, 'second,' and halb.)

Andeskette, *f.* -en. Andes chain, chain of the Andes mountains. [Andes and Kette.]

Andesrücken, *m.* -en, -n. Andes ridge. [Andes and Rücken.]

andringen, *v. N. tr.* point at, point out, indicate, give to understand, intimate, hint. [an and dringen.]

Andeutung, *f.* -gen. indication, intimation, hint. [from anbeuten. 408.III.8.]

Andrang, *m.* -es, -änge. crowding on, pressure, urgency, flood. [from anbringen. 408.I.]

andrängen, *v. N. tr.* crowd or throng on, press against, attack by force or pressure. [an and brängen.]

andringen, *v. O(II.1).* *tr.* press on, crowd or push against. [an and bringen.]

aneignen, *v. N. tr.* take for one's own, take possession of, APPROPRIATE; render appropriate, adapt. [an and eignen.]

aneignen, *v. N. tr.* inspire with disgust or loathing, disgust. [an and eignen.]

anerbieten, *v. O(III.8).* *tr.* offer, tender. [an and erbiehen.]

Anerbietung, *f.* -gen. offer, proffer. [from anerbieten. 408.III.8.]

anerkennen, *v. N(irreg., 249).* *tr.* recognize, acknowledge. [an and erkennen.]

ansassen, *v. O(II.8).* *tr.* fall upon, attack, assail. [an and fassen.]

Anfang, *m.* -es, -änge. beginning, commencement, start:—**Anfangs** or **anfängs**, *adv'l gen.* (384.1), in the beginning, at first, at the outset, originally. [from anfangen. 408.I.]

ansfangen, *v. O(II.8).* *tr.* (take hold on: hence) take up, set about, begin, commence; undertake, do.—*intr. 3.* begin, commence, originate, take rise.

anfänglich, *adj.* beginning, incipient, original. [from Anfang. 415.12a.]

anfang or **Anfang**. *see* Anfang.

ansassen, *v. N. tr.* seize on, take hold of, grasp. [an and fassen.]

Anfassung, *f.* -gen. seizure, grasp. [from ansassen. 408.III.8.]

anschnellen, *v. N. tr.* put chains upon, chain, fetter. [an and schnellen.]

ansuchen, *v. N. tr.* pray to, supplicate, implore. [an and suchen.]

ansühren, *v. N. tr.* lead on, lead, conduct as chief or head:—bring on (by way of proof or justification), ADDUCE, allege, assert, plead. [an and führen.]

Anführung, *f.* -gen. leading, lead, con-

duct; allegation, pleading, citation. [from anführen. 408.III.8.]

ansüllen, *v. N. tr.* fill up, fill, cram, crowd. [an and füllen.]

Angabe, *f.* -en. specification, statement, account, declaration, information. [from angeben. 408.II.2.]

angeben, *v. O(II.1).* *tr.* put forward, propose, set; specify, mention, render, assign; inform against, denounce, accuse. [an and geben, 'give.']

Angeber, *m.* -en, -er. proposer, indicator; denouncer, informer. [from an-geben. 408.III.4.]

Angeberet, *f.* -en. trade or work of an informer, denunciation, accusation by spies, espionage. [from Angeber. 410.2.]

angeblich, *adj.* depending upon information or assertion, asserted, alleged, pretended. [from angeben. 415.12c.]

angeboren, *adj.* native, inborn, natural, innate. [as if past part. of angebären, not in use, from an and gebären.]

angehen, *v. O(267).* *tr.* go to, approach, apply to; have to do with, relate to, concern, regard:—**was . . . angeht**, as concerns . . . , as to . . . —*intr. 3.* begin, start; answer the purpose, do. [an and gehen.]

angehören, *v. N. intr. 3.* belong, appertain. [an and gehören.]

Angel, *m.* -en, -el; or *f.* -en. angle; hook, fish-hook; hinge. [E. angle.]

angeln, *v. N. intr. 3.* angle, catch fish with a hook. [from Angel. 405.I.1.]

angenehm, *adj.* ACCEPTABLE, agreeable, pleasant. [an and genehm.]

angefehen. *see* anfehen.

Angesicht, *n.* -es, -er. (aspect, appearance: hence) visage, face, countenance:—**von Angesicht**, face to face. [an and Gesicht.]

angestammt. *see* anstammen.

angreifen, *v. O(III.1).* *tr.* (take hold on in a hostile manner; hence) attack, assail, fall upon. [an and greifen, 'grape.']

angrenzen, *v. N. intr. 3.* border on, lie next or contiguous to. [an and grenzen.]

Angriff, *m.* -es, -e. attack, assault. [from angreifen. 408.I.]

Angst, *f.* -en (or -ungen). anxiety, distress; fear, apprehension. [related with eng.]

ängstig, *adj.* anxious, distressed, filled

with apprehension or alarm. [from *Angst*. 415.9a.]
angstigen, *v. N. tr.* render anxious, distress, fill with apprehension or alarm, worry, fret. [from *angstig*. 406.I.2.]
angstlich, *adj.* anxious, distressed, alarmed, apprehensive, timorous; solicitous, punctilious. [from *Angst*. 415.12a.]
angucken, *v. N. tr.* peep at, look on, turn the eyes upon. [an and *gucken*.]
anhaben, *v. N. (irreg.)*, 280.1. *tr.* have on, wear. [an and *haben*.]
anhalten, *v. O*(II.3). *tr.* hold on to, detain, stop.—*refl.* hold or keep one's self, cling.—*intr.* *h.* hold on, stop, halt. [an and *halten*.]
Anhang, *m.* -*ge*, -*unge*. APPENDAGE, accessory, appendix, supplement. [from *anhängen*. 408.I.]
anhängen, *v. O*(II.3). *intr.* *h.* hang on, depend, cling. [an and *hängen*.]
anhängen, *v. N. tr.* cause to hang on, attach, APPEND, affix:—(etw.) etwas anhängen, fasten (upon some one) something disagreeable or offensive, cast a slur or reproach, put to the blush. [an and *hängen*.]
anhänglich, *adj.* attached, devoted. [from *anhängen*. 415.12a.]
Anhänglichkeit, *f.* -*ten*. attachment, devotion, adherence, fidelity. [from *anhänglich*. 409.II.3.]
anhäufen, *v. N. tr.* heap on or up, pile together, ACCUMULATE, amass. [an and *häufen*.]
anheben, *v. O*(III.5). *tr.* heave at, lift up, raise; begin, commence.—*intr.* *h.* begin, commence. [an and *heben*.]
anheften, *v. N. tr.* fasten on, attach, affix. [an and *heften*.]
anheftig, *adj.* bound, engaged: *only in the phrase sich anheftig machen*, lay one's self under obligation, engage, pledge one's self. [corrupted, for *anheftig*, from ancient *anheften*, 'promise'; *ant* (same as *ent*. 307.3) and *heften*.]
anhören, *v. N. tr.* listen to, give ear to, hear. [an and *hören*.]
Ankauf, *m.* -*s*, -*kauf*. purchase, bargain, buying. [from *ankaufen*. 408.I.]
ankaufen, *v. N. tr.* purchase, buy. [an and *kaufen*.]
Anker, *m.* -*s*, -*r*. anchor. [from Latin.]
Anklage, *f.* -*en*. complaint, accusation, charge, arraignment, indictment. [from *anklagen*. 408.II.2.]

anklagen, *v. N. tr.* complain against, inform against, accuse, impeach, charge. [an and *klagen*.]
ankleiden, *v. N. tr.* put clothes upon, clothe, dress, robe, attire. [an and *kleiden*.]
ankommen, *v. O*(267). *intr.* *f.* arrive, come, approach:—*with anj* (*and accus.*) depend on, hinge upon, be determined by. [an and *kommen*.]
Ankündigend, *m.* -*ge*, -*ge*. person just arriving or arrived, new-comer, stranger. [from *ankommen*. 408.III.5.]
ankündigen, *v. N. tr.* announce, proclaim, notify, publish, declare. [an and *kündigen*.]
Ankunft, *f.* arrival, advent, coming. [from *ankommen*. 408.II.1.]
anlächeln, *v. N. tr.* smile on or at, look at with a smile. [an and *lächeln*.]
Anlage, *f.* -*en*. impost; plan, arrangement, disposal; natural disposition or tendency, native capacity, ability, talent. [from *anlegen*. 408.II.2.]
Anlass, *m.* -*s*, -*ße*. cause, occasion, inducement. [from *anlassen*. 408.I.]
anlassen, *v. O*(II.3). *tr.* let on; receive, treat. [an and *lassen*.]
anlegen, *v. N. tr.* lay on, put on; lay to shore, land; lay out, plan, devise. [an and *legen*.]
anleiten, *v. N. tr.* lead on, conduct, guide. [an and *leiten*.]
anliegen, *v. O*(I.4). *intr.* *h.* lie against or close to anything, be next, sit, fit closely. [an and *liegen*.]
anmaßen, *v. N. tr.* (with *refl. dative*) or *refl.* (with *obj. in genitive*). arrogate, assume unduly, pretend to, usurp. [an and *maßen*.]
anmelden, *v. N. tr.* announce, inform of; notify the arrival of. [an and *melden*.]
anpassen, *v. O*(II.1). *tr.* measure to, adapt, fit, suit:—*angemessen*, *past part. as adj.*, adapted to the circumstances, fit, suitable. [an and *passen*.]
Annehmlichkeit, *f.* attractive charm, engaging quality, agreeableness, grace, gracefulness. [an and *nehmen*.]
annehmlich, *adj.* attractive, engaging, graceful. [from *Annehmlichkeit*. 415.9a.]
annähern, *v. N. intr.* *f.* draw nearer, approach. [an and *nähern*.]
Annäherung, *f.* -*en*. approach, approximation, drawing nearer or nigh. [from *annähern*. 408.III.8.]
Annahme, *f.* -*en*. ACCEPTANCE, ASSUMPTION, supposition. [from *annehmen*. 408.II.2.]

annehmen, v. O(I.3). *tr.* take on, take, ACCEPT, ASSUME; make an assumption, take for granted. [an and neh-men.]

annech, adv. yet, still. [an and noch; unusual, for simple noch.]

anpacken, v. N. tr. seize on, take hold of, gripe, collar. [an and packen.]

anpassen, v. N. tr. fit on, adapt, suit, adjust.—*intr.* f. suit, be adapted. [an and passen.]

Anprall, m. -s, -le. violent stroke against something, forcible impact, rebound. [from anprallen. 408.I.]

anprallen, v. N. intr. f. strike violently, make sudden impact, impinge forcibly. [an and prallen.]

anputzen, v. N. tr. dress up, decorate, adorn, embellish. [an and putzen.]

anrauchen, v. N. tr. smoke against, color by smoking or with smoke. [an and rauchen.]

anreden, v. N. tr. talk to, address, accost, discourse to. [an and reden.]

anregen, v. N. tr. stir up, set in motion or action, incite, animate, stimulate. [an and regen.]

Anregung, f. -gen. stirring up, incitement, stimulation, impulsion, suggestion, instance. [from anregen. 408.III.8.]

anreihen, v. N. tr. form into a row or series, attach or arrange as member of a series, add on, append. [an and reihen.]

anreizen, v. N. tr. incite, instigate, stir up, excite. [an and reizen.]

anrennen, v. N (irreg., 240). *intr.* f. run on, approach in running. [an and rennen.]

anrichten, v. N. tr. prepare, get ready; perform, produce, do, occasion. [an and richten.]

anrufen, v. O(II.4). *tr.* call on, invoke, appeal to, implore. [an and rufen.]

ansagen, v. N. tr. announce, make known, state, explain. [an and sagen.]

anschauen, v. N. tr. look upon, view, contemplate, gaze at; perceive by looking. [an and schauen.]

anschaulich, adj. apprehensible by the view, clear to sight, intuitively evident, plain, clear. [from anschauen. 415.I2c.]

Anschlag, m. -s, -sge. striking against anything, stroke, impact; affix; plan, design, plot:—*in* Anschlag bringen, take into account. [from anschlagen. 408.I.]

anschlagen, v. O(II.2). *intr.* f or f.

strike, dash, beat.—*tr.* fasten on, affix; estimate, rate, value. [an and schlagen.]

anschließen, v. O(III.3). *tr.* fasten on, annex, attach, connect.—*intr.* f. fit close, be tight. [an and schließen.]

anschnauben, v. N. or O(III.4). *intr.* f or f. snort, snuff and blow. [an and schnauben.]

ansdūren, v. N. tr. kindle, light and keep up, stir up (fire). [an and dūren.]

ansēhen, v. O(II.1). *tr.* look on or at, regard, consider, respect:—*angesehen, past part. as adj.*, much regarded, highly esteemed, respected, valued;—*einem etwas ansehen*, gather something from one's looks, infer from appearance. [an and sehen, 'see.']

Ansehen, n. -s. regard, consideration, respect; high regard, esteem, authority. [infinitive of ansehen. 340.3.]

ansehnlich, adj. considerable, respectable, noteworthy, important. [from Ansehen. 415.I2a.]

ansetzen, v. N. tr. set on or at, apply, put in position for doing anything; rate, estimate. [an and setzen.]

Ansicht, f. -ten. view, sight, prospect; view taken or held, opinion. [from ansehen. 408.II.1.]

ansiedeln, v. N. tr. settle down, fix in locality or habitation, establish. [an and siedeln.]

Ansiedler, m. -s, -r. settler, colonist. [from ansiedeln. 408.III.4.]

ansprechen, v. O(I.3). *tr.* speak to, address, accost, appeal to. [an and sprechen.]

anspringen, v. N. tr. cause to spring forward or gallop onward, urge rapidly on. [an and springen.]

anspringen, v. O(I.1). *intr.* f. spring onward, jump along. [an and springen.]

Anspruch, m. -s, -sge. address; claim, pretension, title. [from ansprechen. 408.I.]

Anstalt, f. -ten. appointment, arrangement, preparation; institution, establishment. [from anstellen. 408.II.1.]

anstammen, v. N. intr. f. come down by race or blood: *used only in past part.*, *angestammt*, derived by race, natural, hereditary. [an and stammen.]

Anstand, m. -s, -sde. stand, bearing, demeanor, behavior; proper demeanor, approved bearing, pleasing address, propriety, decorum. [from anstehen. 408.I.]

anständig, *adj.* of becoming demeanor, of proper bearing, seemly, decorous, proper, suitable; agreeable, pleasing. [from *Anstehen*. 415.9a.]

ansetzen, *v. N. tr.* set on fire, kindle, light; infect. [an and *setzen*.]

ansetzen, *v. O*(267). *intr.* *h* or *i.* stand near or by; stand still, stop, delay; suit. [an and *setzen*.]

ansetzen, *v. O*(III.2). *intr.* *f.* rise, ascend, mount. [an and *setzen*.]

ansetzen, *v. N. tr.* give a situation to, place, appoint; assign to an office or charge; arrange, lay out; carry out, execute. [an and *setzen*.]

Anstellung, *f. -gen.* appointment, employ, office; arrangement, preparation. [from *ansetzen*. 408.III.8.]

ansimmen, *v. N. tr.* set the pitch of, begin to sing, strike up, sound forth, intone, tune. [an and *stimmen*.]

anstrengen, *v. N. tr.* strain, stretch, exert.—*refl.* exert one's self, strive earnestly, make effort, endeavor. [an and *strengen*.]

Anstrengung, *f. -gen.* strain, exertion, effort. [from *anstrengen*. 408.III.8.]

antarktisch, *adj.* antarctic. [from Latin (Greek).]

anthon, *v. O*(267). *tr.* do on, don, put on; impose, inflict. [an and *thun*.]

antik, *adj.* antique, belonging to or characteristic of ancient time, primitive. [from Latin.]

antillisch, *adj.* belonging to the Antilles, Caribbean.

Antilope, *f.* antelope. [from Greek.]

Antiochien, *n. -ns.* Antioch.

Antlitz, *n. -es, -ge.* face, visage, countenance. [ant- (= ent-. 307.3) and a lost root, Goth. *veitan*, 'see'.]

Antoninisch, *adj.* Antonine, of Antoninus.

Antrag, *m. -ge, -dge.* OFFER, proposal, tender. [from *antragen*. 408.I.]

antragen, *v. O*(II.2). *tr.* (carry to: *t. e.*) lay before some one, propose, OFFER, tender. [an and *tragen*.]

antreffen, *v. O*(I.3). *tr.* hit upon, fall in with, meet, find. [an and *treffen*.]

antreiben, *v. O*(III.2). *tr.* drive on, push along, IMPEL, incite, urge. [an and *treiben*.]

antreten, *v. O*(II.1). *tr.* tread or step on; enter upon, set out on, commence. [an and *treten*.]

Antrieb, *m. -es, -be.* IMPULSE, motive, impelling power. [from *antreiben*. 408.I.]

Antritt, *m. -es, -te.* act of entering up-

on anything, entrance, commencement. [from *antreten*. 408.I.]

Antwort, *f. -ten.* answer, reply, response. [ant- (= ent-. 307.3) and *Bert*, 'word'.]

antworten, *v. N. tr.* (with accus. of the thing said, and dat. of the person or thing to which said.) answer, reply, respond. [from *Antwort*. 408.I.1.]

anvertrauen, *v. N. tr.* entrust, confide, trust. [an and *vertrauen*.]

anwachsen, *v. O*(II.2). *intr.* *f.* grow on to (with dat.), grow to be a part of; increase, augment. [an and *wachsen*, 'wax'.]

anwehen, *v. N. tr.* blow upon, breathe over; come over like a breath or blast. [an and *wehen*.]

anweisen, *v. O*(III.2). *tr.* point or direct to or toward something, refer, turn over, assign; instruct, advise. [an and *weisen*.]

anwenden, *v. N*(reg. or irreg., 249). *tr.* turn or apply to something, apply, make use of, employ. [an and *wenden*.]

Anwendung, *f. -gen.* application to a purpose, employment, use. [from *anwenden*. 408.III.8.]

anwerfen, *v. O*(I.3). *tr.* throw at, pelt. [an and *werfen*.]

anwidern, *v. N. tr.* be offensive or repugnant to, offend, disgust, excite the aversion of. [an and *widern*.]

Anzahl, *f.* number, enumerable quantity, multitude. [an and *zahl*.]

anzeigen, *v. N. tr.* point out, notify, indicate, give notice of, announce. [an and *zeigen*.]

anziehen, *v. O*(III.3). *tr.* draw on, draw toward one's self, ATTRACT, allure; draw or put on (as clothes).—*refl.* dress one's self.—*intr.* *f.* move on, approach, draw nigh:—

anziehend, *pres. part. as adj.*, ATTRACTIVE, engaging, interesting. [an and *ziehen*.]

anzünden, *v. N. tr.* kindle, light up, set on fire. [an and *zünden*.]

Apfel, *m. -es, -äpfel.* apple. [E. apple.]

Apfelbaum, *m. -es, -äume.* apple-tree. [Apfel and Baum.]

Apotheke, *f. -en.* apothecary's shop, dispensary, pharmaceutical establishment. [Greek.]

Apotheker, *m. -es, -er.* apothecary. [from Latin (Greek).]

Appetit, *m. -es, -te.* appetite. [from Latin.]

- Requa'tor, m.** *st.*, *st.* (or *st.*ten). equator. [Latin.]
- Arabien, n.** *st.* Arabia.
- Aralsee, m.** *st.*, *ten.* Sea of Aral. [Aral and See.]
- Arbeit, f.** *ten.* toil, pains, hard work, labor; result of labor, thing wrought or produced, work.
- arbeiten, v. N. intr.** *h.* work, labor, toil [from *Arbeit*. 405.I.1.]
- Arbeiter, m.** *st.*, *st.* workman, laborer. [from *arbeiten*. 408.III.4.]
- Arbeitsleute, pl.** (100.2). work-people, workmen, laborers. [*Arbeit* (422.2c) and *Leute*.]
- arg, adj.** (*à in comparison*). bad, evil, ill, wicked.
- Ärger, m.** *st.* bad feeling, vexation, anger. [from *arg*.]
- ärgerlich, adj.** vexatious, irksome; angry, vexed, fretful. [from *ärger*. 415.I.2c.]
- ärgeren, v. N. tr.** make worse, hurt, spoil: usually, vex, offend, anger. [from *ärger*, comparative of *arg* (415.I.2); and, in its more usual senses, from *Ärger*. 405.I.1.]
- Ärgerniß, n.** *st.*, *st.*; or *f.* *st.* vexation, anger, ill-will; cause of vexation, offense, scandal. [from *ärger*. 408.III.6.]
- Ärghohn, m.** *st.* suspicion, jealous distrust. [for *Ärghohn*; *arg* and *Wahn*, 'opinion, belief.']
- argwohnen or argwöhnen, v. N. tr.** suspect, mistrust, cherish suspicion of. [from *Ärghohn*. 405.I.1.]
- Arm, m.** *st.*, *st.* arm; branch. [E. arm.]
- arm, adj.** (*à in comparison*). poor, indigent, needy; unfortunate, miserable; despicable, worthless.
- Armabill, m. or n.** *st.*, *st.* armadillo. [from Spanish.]
- Armband, n.** *st.*, *st.* band for the arm, armband, bracelet. [Arm and Band.]
- armenisch, adj.** Armenian.
- Armleuchter, n.** *st.*, *st.* branched candlestick, chandelier. [Arm and Leuchter.]
- ärmlich, adj.** miserable, pitiable, despicable, paltry, worthless. [from *arm*. 415.I.2b.]
- Art, f.** *ten.* peculiar nature; kind, sort, species, race, breed; manner, way, mode.
- arten, v. N. intr.** *h.* be of a kind or sort; be like, resemble. [from *Art*. 405.I.1.]
- articuliren, v. N. tr.** articulate. [from Latin *articulare*. 404.II.4.]
- artig, adj.** of good kind or manner, well-bred, well-behaved; agreeable, pleasing, nice, pretty. [from *Art*. 415.9a.]
- artig, in composition**, of the nature or kind of. [from *Art*. 415.I.5f.]
- Ärzt, m.** *st.*, *st.* physician, doctor, medical practitioner. [from late Latin (Greek) *archiater*.]
- Äsche, f.** ashes, ash, cinders, embers. [E. ash.]
- Äschenhäufchen, n.** *st.*, *st.* little pile of ashes, insignificant ash-heap. [Äsche (422.2d) and *Häufchen*.]
- Äschensalz, n.** *st.*, *st.* alkali, potash or soda. [Äsche (422.2d) and *Salz*, 'salt.']
- äschern, v. N. tr.** reduce to ashes. [from *Äsche*, an irregular derivative form of *Äsche*, found also in a few compounds. 405.I.1.]
- Asiatic, m.** *st.*, *st.* Asiatic, inhabitant of Asia. [from Latin.]
- asiatisch, adj.** Asiatic, belonging to Asia. [from Latin. 415.I.10b.]
- Asien, n.** *st.* Asia.
- Association, f.** *st.* association. [French.]
- Äst, m.** *st.*, *st.* branch, bough.
- ästhetisch, adj.** esthetic, relating to the taste or the sense of beauty. [from Greek. 415.I.10b.]
- Astronomie, f.** *st.* astronomy. [from Latin (Greek).]
- Äthem, m.** *st.* breath, respiration.
- Äther, m.** *st.*, *st.* ether; the ethereal vault, sky, heaven. [Greek.]
- athmen, v. N. intr.** *h.* breathe, draw breath, respire. [from *Äthem*. 405.I.1.]
- atlantisch, adj.** Atlantic. [from Latin (Greek). 415.I.10b.]
- Atlas, m.** Atlas (mountain range in northern Africa). [Greek.]
- Atmosphäre, f.** *st.* atmosphere. [from Latin (Greek).]
- auch, adv. or conj.** *eke*, also, too, likewise; even:—*wenn auch*, *ob auch*, even if, although; *after wer*, *was*, *welcher*, *wie*, *wo*, *wann*, ever, soever (179.4). [E. *eke*.]
- Aue or Äu, f.** *st.* wet meadow, lowland, mead, green. [original meaning 'river, stream.']
- auf, adv. and sep'ble prefix.** up; upon; open:—*von ... auf*, from ... (infancy or the like) up.
- prep.** (*with dat. or accus.*, 376) upon, on, onto; (*of sequences or conse-*

quence) on, upon, after; (*in prospective sense*) for, toward, in anticipation of; —at, in, to, against, toward: —auf daß, in order that; bis auf, as far as to, up to, to within. [E. up.]

aufbinden, *v. O*(I.1). *tr.* bind or fasten upon something, impose; bind up, tie up: (bind open: i.e.) unbind, untie, loosen. [auf and binden.]

aufblühen, *v. N. intr.* f. rise or unfold and bloom, blossom, flourish. [auf and blühen.]

aufbrechen, *v. O*(I.8). *tr.* break up, break open.—*intr.* break up or open; break up camp, decamp, start, set out, depart. [auf and brechen.]

Aufbruch, *m.* -es, -üche. break-up, start, departure. [from aufbrechen. 408.I.]

aufbrüllen, *v. N. intr.* f. bellow, low, roar. [auf and brüllen; lit'ly 'bellow up,' i.e. 'raise the head and bellow.']

aufdämmern, *v. N. intr.* f. rise and dawn, begin to dawn, dawn. [auf and dämmern.]

aufdrücken, *v. N. tr.* press on, impress, imprint; press upward. [auf and drücken.]

aufeinander or **auf einander**, *adverbial phrase.* upon one another, one upon or after another.

Aufeinanderfolge, *f. gen.* sequence or following one after another, succession, series. [aufeinander and Folge.]

Aufenthalt, *m.* -es, -te. delay, stay; residence, abode; place of abode. [from aufenthalten. 408.I.]

aufenthalten, *v. O*(II.3). *refl.* keep one's self, stay, abide. [auf and enthalten; antiquated.]

auflegen, *v. N. tr.* lay upon any one, impose, enjoin. [auf and legen.]

aufstehen, *v. O*(267). *intr.* f. rise, rise up; especially, rise from the dead or out of the grave. [auf and stehen.]

aufessen, *v. O*(II.1). *tr.* eat up, devour. [auf and essen.]

auffahren, *v. O*(II.2). *intr.* f. go up, ascend; drive up; start up, start suddenly with anger, fly into a rage or passion. [auf and fahren.]

auffallen, *v. O*(II.3). *intr.* f. fall on or upon; especially (*with dat.*) strike the notice of, win the attention of, appear striking or noticeable to, strike:—**auffallend**, *pres. part.* as *adj.*, striking, noteworthy, conspicuous. [auf and fallen.]

auffällig, *adj.* striking, noteworthy, conspicuous. [from auffallen. 415.96.]

auffangen, *v. O*(II.3). *tr.* catch up, stop and seize, intercept. [auf and fangen.]

auffassen, *v. N. tr.* take up, perceive, conceive, apprehend. [auf and fassen.]

Auffassung, *f. gen.* conception, apprehension. [from auffassen. 408.III.8.]

aufflackern, *v. N. intr.* f. flame or flare up, blaze up. [auf and flackern.]

auffliegen, *v. O*(III.3). *intr.* f. fly up, soar aloft; fly open. [auf and fliegen.]

auffordern, *v. N. tr.* summon up, challenge, summon, call out. [auf and fordern.]

Aufforderung, *f. gen.* summons, challenge. [from auffordern. 408.III.8.]

aufführen, *v. N. tr.* lead up, conduct forward; set up, erect; exhibit, represent, perform. [auf and führen.]

Aufgabe, *f. gen.* proposal; task, problem; exercise. [from aufgeben. 408.II.2.]

aufgeben, *v. O*(II.1). *tr.* f. give up, relinquish, abandon; set as a task, propose, impose. [auf and geben.]

aufgehen, *v. O*(267). *intr.* f. go up, rise, arise; come into appearance or existence: go open, be opened, open. [auf and gehen.]

aufglühen, *v. N. intr.* f. glow up, rise and glow, begin to glow. [auf and glühen.]

aufhalten, *v. O*(II.3). *tr.* hold up, detain, hinder, stop.—*refl.* stop, stay, abide. [auf and halten.]

aufhaltfam, *adj.* detainable, restrainable. [in unaufhaltfam: from aufhalten. 415.136.]

aufhängen, *v. N. tr.* hang up, suspend. [auf and hängen.]

aufheben, *v. O*(III.5). *tr.* heave up, lift up, raise; lay up, put away, provide for; suspend from action, annul the force of, abolish, abrogate, repeal. [auf and heben.]

aufhören, *v. N. intr.* f. lift the head and harken, prick up the ears, listen attentively, listen. [auf and hören.]

aufhören, *v. N. intr.* f. stop, cease, come to an end, finish, end. [auf and hören, 'hear;'] literally, 'stop motion or action in order to listen.']

aufhörlich, *adj.* ceasing. [in unaufhörlich: from aufhören. 415.12c.]

aufhufen, *v. N. tr.* take upon the back, shoulder. [auf and hufen.]

aufheimen, *v. N. intr.* f or f. rise from

the bud or embryo, sprout and rise, shoot forth, spring up, germinate. [auf and keimen.]

aufflaſſen, *v. N. intr. ſ.* cleave open, open in chinks or crevices, gape. [auf and fließen.]

aufflopfen, *v. N. tr.* knock open, open by a blow, crack. [auf and klopfen.]

aufſauern, *v. N. intr. ſ.* lie in wait, lurk, be in ambush, waylay. [auf and lauern.]

aufſaufen, *v. O(II.4). intr. ſ.* run up; rise, swell. [auf and laufen.]

auflegen, *v. N. tr.* lay on, impose as a task, put upon any one, enjoin. [auf and legen.]

auflobern, *v. N. intr. ſ.* blaze up, burst into flame. [auf and lobern.]

auflöſen, *v. N. tr.* loosen, untie, undo, dissolve, decompose. [auf and löſen.]

aufmachen, *v. N. tr.* do open, open.—*reſt.* arise, start, depart. [auf and machen.]

aufmerken, *v. N. intr. ſ.* pay attention, be attentive, take heed, notice. [auf and merken, 'mark.']

aufmerkfam, *adj.* attentive, mindful, heedful, observant. [from aufmerken. 415.135.]

aufmerkfamfeit, *f. ſten.* attentiveness, attention. [from aufmerkfam. 409.II.3.]

aufmuntern, *v. N. tr.* cheer up, exhilarate, enliven, encourage, arouse, awaken. [auf and muntern.]

aufnehmen, *v. O(II.3). tr.* take up; take in, receive, admit; take, bear. [auf and nehmen.]

aufnöthigen, *v. N. tr.* force upon any one (*dat.*), compel any one to undertake or endure. [auf and nöthigen.]

aufopfern, *v. N. tr.* offer up, sacrifice, immolate. [auf and opfern.]

aufpacken, *v. N. tr.* pack up, put away. [auf and packen.]

aufpflanzen, *v. N. tr.* erect by planting in the ground, plant, set up, fix. [auf and pflanzen.]

auffraffen, *v. N. tr.* gather up, collect.—*reſt.* pick one's self up, rise quickly or by an effort. [auf and raffen.]

aufrecht, *adj.* upright, erect. [auf and recht.]

aufregen, *v. N. tr.* stir up, excite, rouse, provoke. [auf and regen.]

aufreißen, *v. O(III.1). tr.* tear open, open with violence, rend, split. [auf and reißen.]

auffreigen, *v. N. tr.* stir up, provoke, incite. [auf and freigen.]

aufrichten, *v. N. tr.* set up, raise to an upright position, erect, uprear, set on end.—*reſt.* get up, rise. [auf and richten.]

aufrechtig, *adj.* upright, sincere, candid, ingenuous; genuine, true, pure. [auf and richtig.]

Aufrechtigkeit, *f. ſten.* uprightness, straightforwardness, sincerity, candor. [from aufrechtig. 409.II.3.]

Aufruf, *m. -ſes, -ſe.* calling up, summons, invitation, appeal. [from aufrufen. 408.I.]

aufrufen, *v. O(II.4). tr.* call up, summon. [auf and rufen.]

Aufbruch, *m. -es.* uproar, tumult, riot, mutiny, insurrection. [auf and bruch.]

Aufſatz, *m. -ſes, -ſe.* something set on, upper appendage; hence, joint (year's growth). [from aufſetzen. 408.I.]

auffäumen, *v. N. intr. ſ* or *ſ.* foam up, rise and break in foam. [auf andäumen.]

auffchießen, *v. O(III.3). intr. ſ.* shoot up, spring up, grow up rapidly. [auf and ſchießen.]

auffſchlagen, *v. O(II.2). tr.* set up, throw up, raise; throw open, open (as a book). [auf and ſchlagen.]

auffſchließen, *v. O(III.3). tr.* unclose, open, unlook. [auf and ſchließen.]

auffſchmelzen, *v. N. tr.* melt up, dissolve. [auf and ſchmelzen.]

auffſchneiden, *v. O(III.1). tr.* cut up or open, rip up. [auf and ſchneiden.]

auffſchrecken, *v. N. tr.* frighten up, rouse with fear or alarm, startle. [auf and ſchrecken.]

auffehen, *v. O(II.1). intr. ſ.* look up. [auf and ſehen, 'see.']

Auffehen, *n. -es, -en.* up-looking; notice, surprise, stir, sensation. [infinitive of auffehen. 340.3.]

auffehen, *v. N. tr.* set up on something, put on; set up. [auf and ſehen.]

auffpringen, *v. O(III.3). intr. ſ.* sprout up, spring forth, grow up. [auf and ſpringen.]

auffſpringen, *v. O(II.1). intr. ſ.* spring up, leap high. [auf and ſpringen.]

auffproffen, *v. N. intr. ſ.* sprout up, spring forth, grow up. [auf and ſproffen.]

auffſtehen, *v. O(267). intr. ſ.* stand up, rise, arise, get up. [auf and ſtehen.]

auffſteigen, *v. O(III.2). intr. ſ.* mount up, ascend, rise. [auf and ſteigen.]

auffellen, v. N. tr. set up, put up, raise, erect. [auf and stellen.]

Auffstellung, f. -gen. setting up, erection, establishment; exhibition. [from auffellen. 408.III.8.]

auffreben, v. N. intr. f. strive or struggle upward, endeavor to rise, aspire. [auf and freben.]

auffuchen, v. N. tr. seek out, look up, hunt for, search after. [auf and fuchen.]

aufftauchen, v. N. intr. f. come up above the surface, emerge; come to view, arise. [auf and tauchen, 'dreck.']

auff thun, v. O(287). tr. do open, open, uncloze. [auf and thun.]

Auftrag, m. -ge, -äge. commission, charge, order, errand. [from auftragen. 408.I.]

auftragen, v. O(II.2). tr. carry on to, lay on, impose (as a charge or commission). [auf and tragen.]

auftreten, v. O(II.1). intr. f. step up, enter upon the stage, come forward, make appearance, appear, show or present one's self. [auf and treten, 'tread.']

Auftritt, m. -is, -ite. stepping on, tread; entrance upon the stage, appearance, coming to view; hence, scene (of a drama). [from auftreten. 408.I.]

aufwachen, v. N. intr. f. wake up, be aroused, awake. [auf and wachen.]

aufwallen, v. N. intr. f. roll up (as a liquid or vapor), heave upward, swell, boil or bubble up. [auf and wallen.]

Aufwand, m. -de, -ände. application of funds, expenditure, expense, cost. [from aufwenden. 408.I.]

aufwarten, v. N. intr. f. (with dat.) wait upon, attend, pay a visit of duty or ceremony to. [auf and warten.]

aufwärts, adv. upward, upwards. [from auf. 364.2.]

aufwenden, v. N (irreg. or reg., 249). tr. turn or apply to some purpose, employ, expend, devote. [auf and wenden, 'turn.']

aufwählen, v. N. tr. root up, stir up from beneath or from the depths. [auf and wählen.]

aufzählen, v. N. tr. count up, tell over, enumerate, detail. [auf and zählen.]

Aufzählung, f. -gen. counting up, enumeration, detail. [from aufzählen. 408.III.8.]

aufziehen, v. O(III.3). tr. draw up; bring up, raise, train, educate.—*intr.* f. move up, rise, appear. [auf and ziehen.]

Aufzug, m. -ge, -äge. drawing up; (drawing-up of the curtain: i.e.) act of a play; procession, parade, train, show. [from aufziehen. 408.I.]

Auge, n. -es, -en. eye.—*in die Augen fallen*, strike the eye. [E. eye.]

Auglein. see *Neuglein*.

äugen, v. N. intr. f. cast glances, ogle. [from Auge. 405.II.1.]

Augenblick, m. -es, -de. (glance of the eye: hence) moment, instant, twinkling. [Auge (422.2d) and Blick.]

augenblicklich, adj. momentary, instantaneous, instant, immediate. [from Augenblick. 415.12a.]

Augenlid, n. -de, -der. eyelid. [Auge (422.2d) and lid.]

Neuglein or Neugelein, n. -es, -en. little eye. [from Auge. 410.1.]

aus, adv. and sep'ble prefix. out, forth; over, done with, finished;—forward, in front.

prep. (with dat.) out of, from; by; by reason of, on account of. [E. out.]

ausarten, v. N. intr. f. fall from the proper kind or sort, lose true character, degenerate, deteriorate. [aus and arten.]

ausbessern, v. N. tr. put in better condition, mend, repair. [aus and bessern.]

ausbeuten, v. N. tr. win the profit or result from, work out, exploit. [aus and beuten.]

Ausbeutung, f. -gen. deriving of results, complete working out or working up. [from ausbeuten. 408.III.8.]

ausbilden, v. N. tr. shape out, complete or perfect the form of, develop, cultivate, improve. [aus and bilden, 'build.']

Ausbildung, f. -gen. shaping-out, development, cultivation, perfection. [from ausbilden. 408.III.8.]

ausblasen, v. O(II.3). intr. blow out. [aus and blasen.]

ausbleiben, v. O(III.2). intr. f. stay out, remain out or away; fail, be wanting. [aus and bleiben.]

ausbleiblich, adj. liable to fail or be wanting. [in unausbleiblich: from ausbleiben. 415.12c.]

ausbrechen, v. O(II.3). intr. f. break out, burst forth. [aus and brechen.]

ausbreiten, v. N. tr. spread out,

- stretch out, extend, dilate, expand. [aus and breiten.]
- Ausbruch**, *m.* -*sch.* -*sch.* **out-break**, bursting forth. [from *ausbrechen*. 408.I.]
- Ausdauer**, *f.* holding out, persistence, perseverance, endurance. [aus and *Dauer*.]
- ausdehnen**, *v. N. tr.* stretch out, extend, expand. [aus and *dehnen*.]
- Ausdehnung**, *f.* -*gen.* extension, expansion, extent, dimension. [from *ausdehnen*. 408.III.8.]
- ausdenken**, *v. N. (irreg., 250).* *tr.* think out, devise, contrive, plan, **EXCOGITATE**. [aus and *denken*.]
- Ausdruck**, *m.* -*sch.* -*sch.* **EXPRESSION**; phrase, term. [from *ausdrücken*. 408.I.]
- ausdrücken**, *v. N. tr.* press out; **EXPRESS**, signify by look or word, utter, word. [aus and *drücken*.]
- ausdunsten** or **ausdünsten**, *v. N. intr.* f. come forth as vapor or exhalation, exhale, **EVAPORATE**. [aus and *dunsten*.]
- Ausdünstung**, *f.* -*gen.* exhalation, effluvia. [from *ausdünsten*. 408.III.8.]
- auseinander** or **aus einander**, *adverbial phrase*, forth from one another, apart, asunder.
- ausfinden**, *v. O. (I.1).* *tr.* find out, trace out, discover. [aus and *finden*.]
- Ausflucht**, *f.* -*sch.* -*sch.* fleeing out, escape by flight; **EVASION**, subterfuge, pretext, excuse. [aus and *flucht*.]
- Ausfluss**, *m.* -*sch.* -*sch.* **outflow**, discharge; place of outflow, outlet, mouth. [aus and *fließen*.]
- ausführbar**, *adj.* capable of performance, practicable. [from *ausführen*. 415.Ib.]
- ausführen**, *v. N. tr.* carry out, execute, accomplish, achieve. [aus and *führen*, 'lead'.]
- ausfüllen**, *v. N. tr.* fill out, fill up, fully occupy. [aus and *füllen*.]
- Ausgang**, *m.* -*sch.* -*sch.* **outgo**, issue, event, result. [from *ausgehen*. 408.I.]
- Ausgeburt**, *f.* -*sch.* -*sch.* **out-birth**, production; abortion, spawn, imp. [aus and *Geburt*.]
- ausgehen**, *v. O. (267).* *intr.* f. go out, proceed; eventuate, end; set out, intend, purpose. [aus and *gehen*.]
- ausgenommen**. *see* *ausnehmen*.
- ausgießen**, *v. O. (III.3).* *tr.* pour out, **EFFUSE**, spread. [aus and *gießen*.]
- ausgleichen**, *v. O. (III.1).* *tr.* make equal or like, bring to an equilibrium, adjust, reconcile. [aus and *gleichen*.]
- ausgleiten**, *v. O. (III.1).* *intr.* f. glide out, slip, slide, lose footing. [aus and *gleiten*.]
- aushalten**, *v. O. (II.3).* *tr.* hold out under, endure, bear, sustain, stand. [aus and *halten*.]
- aushängen**, *v. N. tr.* hang out, suspend to view, post up. [aus and *hängen*.]
- aushauchen**, *v. N. tr.* breathe out, **EXHALE**, expire. [aus and *hauchen*.]
- ausheben**, *v. O. (III.5).* *tr.* lift or heave out; pick out, select, levy, raise by recruiting or conscription. [aus and *heben*.]
- aushungern**, *v. N. tr.* starve out, famish [aus and *hungern*, 'hunger'.]
- auskehren**, *v. N. tr.* sweep out, sweep thoroughly, brush down or off. [aus and *kehren*.]
- Ausland**, *n.* -*sch.* -*sch.* the country outside our own, foreign lands or places. [aus and *Land*.]
- auslassen**, *v. O. (II.3).* *tr.* let out, give vent to, vent, wreak; leave out, omit. [aus and *lassen*.]
- auslaufen**, *v. O. (II.4).* *intr.* f. run out, commence running, start.—*tr.* run out or to end, finish running, complete. [aus and *laufen*.]
- ausleeren**, *v. N. tr.* empty out, empty, clear, drain. [aus and *leeren*.]
- ausliefern**, *v. N. tr.* deliver up, make over, hand out. [aus and *liefern*.]
- auslöschen**, *v. N. tr.* put out, extinguish.—*O. (III.5).* *intr.* f. go out, become extinguished. [aus and *löschen*.]
- ausnehmen**, *v. O. (I.8).* *tr.* take out, remove; **EXCEPT**, exclude:—*ausgenommen*, *past part.* used absolutely, almost as preposition, being excepted, excepted, **EXCEPT**.—*refl.* (distinguish one's self, appear as possessing certain characteristics: hence) look, seem, appear. [aus and *nehmen*.]
- ausplündern**, *v. N. tr.* plunder thoroughly, pillage, sack. [aus and *plündern*.]
- ausrecken**, *v. N. tr.* stretch out, extend, protrude. [aus and *recken*.]
- ausreichen**, *v. N. intr.* f. reach out (to the desired point), go far enough, be adequate, suffice. [aus and *reichen*.]
- ausreißen**, *v. O. (III.1).* *tr.* tear out, pull out or away, drag asunder. [aus and *reißen*.]
- ausrufen**, *v. O. (II.4).* *tr.* cry out, call out, **EXCLAIM**, ejaculate; publish, promulgate. [aus and *rufen*.]
- ausfaugen**, *v. O. (III.4).* *tr.* suck out, drain. [aus and *saugen*.]

aus(schlagen), v. O(II.2). *tr.* strike out, beat out; reject, refuse. [aus and (schlagen.)]

aus(schließen), v. O(III.3). *tr.* shut out, EXCLUDE. [aus and (schließen.)]

aus(schmücken), v. N. *tr.* adorn completely, deck out, decorate, embellish. [aus and (schmücken.)]

aus(schneiden), v. O(III.1). *tr.* cut out, carve. [aus and (schneiden.)]

aus(schweifen), v. N. intr. §. roam abroad, rove wildly, digress; hence, go astray, be dissolute or EXTRA-VAGANT. [aus and (schweifen.)]

Aus(schweifung), f. -gen. wandering from the right path or beyond due bound, EXTRA-VAGANCE, excess, dissoluteness, debauchery. [from aus(schweifen). 408.III.8.]

aussehen, v. O(II.1). *intr. §.* look, appear, seem. [aus and (sehen, 'see.')]

Aussehen, n. -ns, -n. look, appearance. [infin. of aussehen. 340.3.]

außen, adv. on the outside, without; —nach außen, outwards, toward the exterior; von außen, from outside, from without. [from aus. 367.3.]

ausfenden, v. N (irreg. or reg., 249). *tr.* send out, EMIT, despatch. [aus and (fenden.)]

außer, prep. (with dat.). outside of, without; apart from, without; except:—außer sich, out of one's mind, beside one's self. [from aus. 367.3.]

außer, adj. outer, external, EXTERIOR, outward; as noun, exterior, outside appearance.—äußerst, superlative, outermost, uttermost, EXTREME, excessive, exceeding. [from aus. 139.2.]

außerdem, adv. apart from that, besides that, besides, moreover, in addition. [außer and dem, dat. of *her*. 365.2.]

außerhalb, prep. (with gen.). on the outside of, without, outside. [außer and halb. 365.1b.]

äußern, v. N. tr. utter, express, vent; disclose, manifest, intimate. [from außer. 405.I.2.]

außerordentlich, adj. EXTRAORDINARY, remarkable, wonderful, unusual. [außer and ordentlich.]

Außserung, f. -gen. utterance, expression. [from äußern. 408.III.8.]

aussetzen, v. N. tr. set out, EXPOSE. [aus and (setzen.)]

Aussicht, f. -ten. outlook, view, prospect. [from aussetzen. 408.II.1.]

aus(singen), v. O(II.1). *tr.* sing out,

sing to an end, finish singing. [aus and (singen.)]

aus(söhnen), v. N. tr. reconcile, make accordant, bring into peaceable relations. [aus and (söhnen.)]

aus(speien), v. N. tr. spit out, spew forth. [aus and (speien.)]

aus(sprechen), v. O(II.3). *tr.* speak out, utter, pronounce, articulate. [aus and (sprechen.)]

Ausspruch, m. -s, -st. utterance, expressed judgment, decision, sentence, award. [from aussprechen. 408.I.]

ausstehen, v. O(367). *tr.* stand out against, bear, endure, suffer. [aus and (stehen.)]

ausstellen, v. N. tr. set out, EXPOSE, exhibit, set forth to view. [aus and (stellen.)]

ausstoßen, v. O(II.4). *tr.* thrust or push out, drive out, expel, EXTRUDE. [aus and (stoßen.)]

ausstrecken, v. N. tr. stretch out, extend, protract, protrude. [aus and (strecken.)]

ausstapetren, v. N. tr. hang completely with tapestry, line with hangings or paper, hang, paper, line. [aus and (tapetren.)]

aus(theilen), v. N. tr. deal out, give out in shares, distribute; impart, dispense, administer. [aus and (theilen.)]

ausstreiben, v. O(III.2). *tr.* drive out, EXPEL. [aus and (treiben.)]

ausstrinken, v. O(II.1). *tr.* drink out or up, empty by drinking. [aus and (trinken.)]

ausüben, v. N. tr. exercise, practise; execute, commit, perpetrate. [aus and (üben.)]

auswachsen, v. O(II.2). *intr. §.* grow out or up, attain full growth. [aus and (wachsen, 'wax.')]

ausweichbar, adj. avoidable, liable to evasion. [in unau(s)weichbar: from aus-weichen. 415.1b.]

ausweichen, v. O(III.1). *intr. §.* (with dat.). get out of the way of, make way for, evade, escape, avoid. [aus and (weichen.)]

auswerfen, v. O(II.3). *tr.* throw or cast out, EJECT, reject, emit. [aus and (werfen.)]

auswirken, v. N. tr. work out, bring to pass, effectuate, procure by effort. [aus and (wirken.)]

Auswurf, m. -s, -st. act of throwing out; what is thrown out, out-

cast, offscouring, refuse. [from *ausswerfen*. 408.I.]
aussahlen, *v. N. tr.* pay out, pay down. [aus and zahlen.]
ausscheiden, *v. N. tr.* mark out, distinguish, signalize. [aus and scheiden.]
aussiehen, *v. O*(III.3). *tr.* draw out, drag forth, EXTRACT; undress.—*refl.* undress one's self.—*intr.* { march out, move forth, remove. [aus and ziehen.]
ausschicken, *v. N. tr.* hiss out, drive away with hisses, hiss violently at. [aus and schicken.]
Auszug, *m.* -*sgt.* -*sgt.* act of drawing out or extracting; something drawn out, EXTRACT; epitome, ABSTRACT;

act of marching out, removal, departure. [from *aussziehen*. 406.I.]
Awaren, *pl.* Avars (a nomadic tribe).
Äxt, *f.* -*sgt.* axe, hatchet. [E. axe.]
Äxtstiel, *m.* -*st.* -*st.* axe-handle, helve. [Äxt and Stiel.]
Äzoren, *pl.* Azores (islands off South America).
Äzte, *m.* -*zen*, -*zen*. Aztec. [Mexican.]
Ätzburg, *f.* -*gen.* castle or citadel of the Aztecs. [Äzte (422.2d) and Burg.]
Äur, *m.* -*rs.* azure, azure vault, blue sky. [from French (Persian).]
Äurglets, *n.* -*st.* -*st.* track through the azure, path in the sky. [Äur and Glets.]

bare or bar, *adj.* bare; pure, unmixed; in cash, paid down. [E. bare.]

Bacchus, *m.* Bacchus, (to the Greeks and Romans) the god of the vine and of wine. [Greek.]

Bach, *m.* -*st.* -*st.* brook, rivulet.

Bächlein, *n.* -*ns*, -*n.* brooklet, little rivulet. [from *Bach*. 410.I.]

Bade, *f.* -*en*; *Bade* or *Baden*, *m.* -*ns*, -*n.* cheek, side. [E. back.]

baden, *v. O*(II.2). or (in *pret.*) *N. tr.* bake; fry; dry. [E. bake.]

Bad, *n.* -*es*, -*der*. bath. [E. bath.]

baben, *v. N. tr.* bathe. [from *Bad*. 405.I.I.]

Bahn, *f.* -*nen*. path, pathway, road, track; course, career, orbit:—*Bahn brechen*, break path, clear the way.

Bahre, *f.* -*en*. bier. [from *bären*, 'bear.']

Bayonet, *n.* -*st.* -*st.* bayonet. [French.]

balanciren, *v. N. tr.* balance, poise, maintain in equilibrium. [French *balancer*. 404.II.4.]

balb, *adv.* soon, shortly, quickly, presently:—*balb* ..., *balb* ..., now ..., now ..., at one time ..., at another time [E. bald (originally 'quick, hasty, prompt, forward').]

balbig, *adj.* quick, speedy, early. [from *balb*. 415.9d.]

Balken, *m.* -*ns*, -*n.* beam, heavy piece of timber. [old E. balk, 'beam.']

Balken or *Balkon*, *m.* -*ns*, -*nc.* balcony. [French etc. *balcon*, originally 'scaffolding,' from Germ. *Balken*, 'beam.']

Ball, *m.* -*es*, -*älle*. ball, round body, globe, sphere. [E. ball.]

Ball, *m.* -*es*, -*älle*. ball, dancing party. [French etc. *bal*, from late Latin *ballare*, 'dance.']

ballen, *v. N. tr.* form into a ball, conglobate, double up together. [from *Ball*. 405.I.I.]

Balsam, *m.* -*ms*, -*mt.* balsam, balm. [Greek.]

balsamisch, *adj.* balmy, balsamic. [from *Balsam*. 415.10a.]

Bambusstab, *m.* -*st.* -*st.* bamboo staff or rod. [Bambus, 'bamboo' (Malay word), and Stab.]

Band, *n.* -*es*, -*de*. bond, tie, fetter.—*n.* -*es*, -*änder*. band, ribbon.—*m.* -*es*, -*ände*. volume. [E. band, bond: from *binden*. 408.I.]

Bande, *f.* -*en*. band, troop, gang. [from *binden*. 408.II.2.]

bändig, *adj.* under restraint or control. [from *Band*. 415.9a.]

bändig, *v. N. tr.* bring under restraint or control, restrain, control, subdue, tame. [from *bändig*. 405.I.2.]

bang or *bange*, *adj.* (d or a in comparison.) anxious, worried, uneasy; apprehensive, fearful, often in impera. combination (292.4), es ist or wird einem bang, one is or becomes anxious, fearful. [probably related with Angst and eng, having *be-* as prefix.]

Bangigkeit, *f.* -*ten*. anxiety, worry, uneasiness. [from *bang*. 409.II.3; 415.9e.]

Bank, *f.* -*ante*. bank; sand-bank;—bench. [E. bank, bench.]

Bann, *m.* -*ns*, -*nt.* ban, public decree

ciation, proclamation of excommunication or outlawry. [E. ban.]
bannen, *v. N. tr.* put under a ban; exorcise, expel; shut up, confine. [from Bann. 406.I.1.]

-bar, *suffix forming adjectives.* 415.1. [from *-bāra*, 'bear.']

bar. see *baar*.

Bar, *m.* *-ren*, *-ren*. bear. [E. bear.]

Barbar, *m.* *-ren*, *-ren*. barbarian, savage. [from Latin (Greek).]

Barbari, *f.* barbarity, barbarism, savagery. [from *Barbar*. 410.2.]

Barbarossa, red-beard (epithet of the emperor Frederick I.). [Italian, *barba rossa*.]

Barbero, *m.* *-os*, *-ri*. Barbary horse, barb. [Italian word, with Italian inflection.]

-bären, *v. O(L8).* *tr.* bear: only found in *gebären* and in various derivatives. [E. bear.]

Bärnunge, *f.* *-en*. bear-skin cap, grenadier's hat. [*Bar* (422.2b) and *Rüge*.]

-barmen, *v. N.* only in *erbarmen*, pity. [for *be-armen*, 'regard as poor or unfortunate,' from *arm*, 'poor;' or from obsolete *Barm*, 'breast.']

barſch, *adj.* harsh, rough, brusque.

Bart, *m.* *-es*, *-ste*. beard:—hence, wards or bits of a key. [E. beard.]

Barthelemi. see *Saint Barthélemi*.

bärtig, *adj.* bearded. [from *Bart*. 415.9a.]

Basalt, *m.* *-is*, *-te*. basalt, trap. [from Latin.]

Basaltgebirge, *n.* *-es*, *-ge*. basalt mountains, trap range. [*Basalt* and *Gebirge*.]

Basaltkeil, *m.* *-is*, *-te*. basalt wedge, wedge-shaped piece of basalt. [*Basalt* and *Keil*.]

Basaltstück, *n.* *-es*, *-ste*. piece of basalt. [*Basalt* and *Stück*.]

Basel, *n.* *Basle* (city in Switzerland).

Basilisk, *m.* *-is*, *-te* (or *-len*, *-ten*). basilisk, cockatrice (fabulous serpent, whose breath, and even look, was supposed to be deadly). [Greek *basiliskos*, 'little king,' from its crown.]

Bastard, *m.* *-es*, *-ste*. bastard, illegitimate child. [from late Latin and French.]

Bau, *m.* *-auet*, *-aue*. building, structure, edifice;—working, cultivation, culture. [from *bauen*. 408.I.]

Bauch, *m.* *-es*, *-ende*. belly, paunch. [possibly related with *biegen*, *beugen*, 'bend.']

bauen, *v. N. tr.* build, construct;—labor upon, cultivate, till.

Bauer, *m.* *-es* or *-en*, *-er* or *-en*. tiller of the ground, peasant, countryman, rustic. [E. *beer*: from *bauen*. 408.III.4.]

Bauernkind, *n.* *-es*, *-er*. peasant child. [*Bauer* (422.2b) and *Kind*.]

Bauherr, *m.* *-en*, *-en*. building-master, overseer of public works, edile. [*Bau* and *Herr*.]

Baum, *m.* *-es*, *-äume*. tree; beam, timber. [E. *beam*.]

baumartig, *adj.* tree-like, arboreous, arborescent, dendriform. [*Baum* and *-artig*. 415.15f.]

Baumast, *m.* *-es*, *-ste*. branch of a tree. [*Baum* and *Ast*.]

Baumchen, *n.* *-es*, *-n*. little tree. [from *Baum*. 410.1.]

bäumen, *v. N. refl.* raise one's self upright (like a tree), rise on the hind feet, rear. [from *Baum*. 406.I.1.]

baumleer, *adj.* empty of trees, treeless. [*Baum* and *leer*.]

baumlos, *adj.* treeless. [*Baum* and *los*. 415.15a.]

Baumstamm, *m.* *-es*, *-ämme*. stem or trunk of a tree. [*Baum* and *Stamm*.]

be-, inseparable prefix, forming compound verbs (302; 307.2) and denominative verbs (406.III.1a), and a few adjectives (416.1). [E. *be-*: from *bei*, 'by.' 307.2.]

beachten, *v. N. tr.* heed, pay attention to, regard. [*be-* and *achten*.]

beängstigen, *v. N. tr.* make anxious, cause uneasiness to, alarm, frighten. [from *ängstig*. 406.III.1a.]

beauftragen, *v. N. tr.* furnish with an errand, commission, send for a purpose:—*Beauftrag*, *past part.* as noun, person sent to execute anything, commissioner, messenger, agent. [from *Auftrag*, 'errand.' 406.III.1a.]

bebauen, *v. N. tr.* work or build upon; cultivate, dress. [from *bauen*. 307.2a.c.]

beben, *v. N. intr.* *ſ.* tremble, quiver, shake, thrill.

Becher, *m.* *-es*, *-r*. beaker, cup, goblet. [from late Latin *baccharium*.]

Becken, *n.* *-es*, *-n*. basin. [from late Latin *bacchinus*.]

Bedacht, *m.* *-is*. consideration. [from *bebenken*. 408.II.1.]

bedächtig, *adj.* considerate, deliberate, circumspect. [from *Beacht*. 415.9a.]

Bedächtigkeit, *f.* *-en*. consideration, consideration.

- deliberation, circumspection. [from *bedächtig*. 409.II.3.]
- Bedarf**, *m.* *s.*sth. thing needed, necessity, requisite. [from *bedürfen*. 408.I.]
- bedecken**, *v. N. tr.* cover, envelop; screen, shelter, protect. [from *beden*. 307.2.]
- Bedeckung**, *f.* *gen.* covering, envelop. [from *bedecken*. 408.III.8.]
- bedenken**, *v. N. (irreg., 250).* *tr.* think upon, consider, ponder, weigh in one's mind.—*refl.* bethink one's self, reflect. [be- and *denken*. 370.2.]
- Bedenten**, *n.* *s.*sth., *n.* consideration (as of something of doubtful issue or threatening aspect: hence) hesitation, doubt, scruple. [infinitive of *bedenken*. 340.3.]
- bedenklich**, *adj.* requiring to be considered or weighed, doubtful, critical, serious. [from *bedenken*. 415.12c.]
- Bedenklichkeit**, *f.* *sten.* irresolution, doubtfulness; doubt, scruple. [from *bedenklich*. 409.II.3.]
- bedeuten**, *v. N. tr.* (point at: *i.e.*) signify, denote, indicate, mean; promise, portend. [be- and *deuten*. 307.2.]
- bedeutend**, *adj.* significant, full of meaning; important, of consequence, considerable. [pres. part. of *bedeuten*. 353a.]
- bedeutend**, *adj.* significant, full of meaning. [from *bedeuten*. 415.13b.]
- Bedeutung**, *f.* *gen.* signification, meaning; significance, importance:—mit *Bedeutung*, significantly, with intimation of special meaning. [from *bedeuten*. 408.III.8.]
- bedienen**, *v. N. tr.* serve, attend upon. [be- and *diene*. 307.2.]
- Bedient**, *adj.* used as noun. servant, attendant; footman. [past part. of *bedienen*, in sense of a pres. part. 351.3a.]
- bedingen**, *v. O. (I.1).* or *N. tr.* condition, make dependent (as a consequence) upon something (as its condition); stipulate, settle, engage. [be- and *dingen*. 307.2.]
- bedingt**, *adj.* conditioned, conditional. [past part. of *bedingen*.]
- Bedingung**, *f.* *gen.* condition, stipulation, proviso. [from *bedingen*. 408.III.8.]
- bedrohen**, *v. N. tr.* threaten (any one with anything), menace. [be- and *drohen*. 307.2.]
- bedrücken**, *v. N. tr.* oppress, treat with severity or tyranny. [be- and *drücken*. 307.2.]
- bedürfen**, *v. N. (irreg., 251).* *intr.* (with *gen.*) stand in need of, be in want of, need, lack, require. [be- and *dürfen*. 307.2.]
- Bedürfnis**, *n.* *s.*sth., *s.*sth. need, want, necessity, necessities (*in pl.*). [from *bedürfen*. 408.III.6.]
- Bedurft**, *f.* need. [not in use; compare *Durft*: from *bedürfen*. 408.III.1.]
- bedürftig**, *adj.* needy, necessitous, in want, indigent, miserable. [from *Bedurft*. 415.9a.]
- beeisen**, *v. N. tr.* cover with ice, make icy. [from *Eis*, 'ice.' 405.III.1a.]
- Beere**, *f.* *en.* berry. [E. berry.]
- befangen**, *v. O. (II.3).* *tr.* [catch hold of: *i.e.*] imprison, shut in, hem in. [be- and *fangen*. 307.2.]
- befangen**, *adj.* prepossessed, prejudiced; embarrassed, impeded, confused. [past part. of *befangen*.]
- Befehl**, *m.* *s.*sth., *s.*sth. command, order, injunction. [from *befehlen*. 408.I.]
- befehlen**, *v. O. (I.3).* *tr.* commend, commit, entrust; command, bid, enjoin, order. [be- and *fehlen*. 307.2.]
- Befehlshaber**, *m.* *s.*sth., *n.* one having command, commander, leader, chief. [Befehl (422.2b) and *Haber*.]
- befestigen**, *v. N. tr.* make fast or firm, fasten; strengthen, fortify. [from *fest*. 405.II.3; III.1a.]
- Befestigung**, *f.* *gen.* fastening, attachment; fortification. [from *befestigen*. 408.III.8.]
- Befestigungspunkt**, *m.* *s.*sth., *s.*sth. point where anything is fastened, place of attachment. [Befestigung (422.2d) and *Punkt*.]
- befeuchten**, *v. N. tr.* moisten, make wet. [from *feucht*. 405.III.1a.]
- befeuern**, *v. N. tr.* inflame, fill with ardor, incite, animate. [from *Feuer*, 'fire.' 405.III.1a.]
- befinden**, *v. O. (I.1).* *refl.* find one's self; chance to be; be (in respect to bodily condition, health, or the like). [be- and *finden*. 307.2d.]
- Befinden**, *n.* *s.*sth., *n.* bodily condition, state of health. [infinitive of *befinden*. 340.3.]
- befleissen**, *v. O. (III.1).* *refl.* (with *gen.*) apply one's self to, be industrious over, bestow diligence upon. [be- and *fleissen*. 307.2.]
- beflügeln**, *v. N. tr.* furnish with wings, wing. [from *Flügel*. 405.III.1a.]
- befördern**, *v. N. tr.* further, promote, advance, expedite, speed. [be- and *fördern*. 307.2.]

beſetzen, *v. N. tr.* make free, liberate, free, deliver. [from *ſet*. 405.III.1a.]
Beſetzung, *f. gen.* setting free, liberation, deliverance. [from *beſetzen*. 405.III.8.]
beſreunden, *v. N. tr.* befriend; make friendly:—*beſreundet*, *past part. as adj.* friendly, allied. [from *Freund*. 405.III.1a.]
beſriedigen, *v. N. tr.* make peaceful or quiet, set at rest, content, satisfy. [from *ſriede*. 405.III.8.]
Beſriedigung, *f.* setting at rest, satisfaction, contentment. [from *beſriedigen*. 405.III.8.]
beſürchten, *v. N. tr.* regard with fright or apprehension, be afraid of, fear. [from *ſürcht*. 405.III.1a.]
begaben, *v. N. tr.* bestow a gift or gifts on, endow, furnish:—*begabt*, *past part. as adj.* gifted, well-endowed, talented. [from *Gabe*. 405.III.1a.]
begeben, *v. O(II.1).* *refl.* betake one's self, repair, resort. [be- and *geben*. 307.2d.]
begegnen, *v. N. intr. (with dat.)* { (run against: i. e.) fall in with, meet; come upon, befall, occur to; treat, behave to. [from *gegen*, 'against'. 406.]
Begegnung, *f. gen.* meeting, interview; occurrence; treatment, reception. [from *begegnen*. 405.III.8.]
begehen, *v. O(267).* *tr.* go about, occupy one's self with, perform; commit, perpetrate, be guilty of; perform ceremoniously, celebrate, solemnize. [be- and *gehen*. 307.2.]
Begehrt, *m. or n. m.* desire, craving; request. [from *begehren*. 405.III.8.]
begehren, *v. N. tr.* desire, wish for, long after, crave, covet; ask for, request. [be- and *gehen*. 307.2.]
Begehung, *f. gen.* performance; commission; ceremonious performance, ceremony, solemnity. [from *begehen*. 405.III.8.]
begeistern, *v. N. tr.* put a spirit into, inspire; fill with animation or enthusiasm, inspirit, kindle. [from *Geiſt*, plural of *Geiſt*, 'ghost'. 405.III.1a; I.1a.]
Begeisterung, *f. gen.* inspiration; enthusiasm, transport, ecstasy. [from *begeistern*. 405.III.8.]
Begeisterungsflamme, *f. en.* flame of inspiration, ardor of ecstasy. [Begeisterung (422.2c) and *flamme*.]
Begier, *f.* desire; especially, ardent or

inordinate desire, greediness, lust. [from *begehren*. 405.I.]
Begierde, *f. en.* desire, longing, greediness, lust. [from *begehren*. 405.III.1.]
begießen, *v. O(III.3).* *tr.* pour liquid upon, shed something over, wet, water. [be- and *gießen*. 307.2.]
Beginn, *m. m.* beginning, commencement, origin. [from *beginnen*. 405.I.]
beginnen, *v. O(II.2).* *tr.* begin, commence, start upon; undertake. [be- and *-ginnen*. 307.2.]
beglaubigen, *v. N. tr.* (win belief or faith to: i. e.) establish as credible, attest, confirm, authenticate, accredit. [from *Glaube*. 405.III.1a; II.8.]
begleiten, *v. N. tr.* (give escort to: i. e.) accompany, go along with, escort, convoy, attend. [from *Gleit*, 'escort'. 405.III.1a.]
Begleiter, *m. m.* one who accompanies, companion, attendant. [from *begleiten*. 405.III.4.]
Begleitung, *f. gen.* accompaniment, company, escort, convoy. [from *begleiten*. 405.III.8.]
beglücken, *v. N. tr.* give happiness to, make happy, bless:—*beglückt*, blessed, fortunate, happy. [from *Glück*, 'luck'. 405.III.1a.]
begnügen, *v. N. refl.* (do enough for: i. e.) content one's self, be satisfied. [from *genug*. 405.III.1a.]
begrahen, *v. O(II.2).* *tr.* bury, inter. [be- and *graben*, 'dig'. 307.2.]
begreifen, *v. O(III.1).* *tr.* (take hold upon: i. e.) COMPREHEND, comprise, include, contain; comprehend, apprehend, understand, conceive:—*begriffen*, occupied, busied; *begriffen* in, in process of, in the very act of. [be- and *greifen*, 'grape'. 307.2.]
begreiflich, *adj.* APPREHENSIBLE, comprehensible, conceivable, intelligible. [from *begreifen*. 415.12c.]
begrenzen, *v. N. tr.* form the limit of, bound, border, circumscribe, limit; set a limit to, limit, terminate. [from *Grenze*. 405.III.1a.]
Begriff, *m. m.* content; COMPREHENSION, conception, idea, notion:—*im Begriff*, in the very act (of something), on the point (of something). [from *begreifen*. 405.I.]
begründen, *v. N. tr.* furnish the ground or foundation of; found, establish; confirm, verify, prove. [from *Grund*. 405.III.1a.]

Begründer, m. -nd, -r. founder. [from begrünnen. 408.III.4.]

begrüßen, v. N. tr. greet, salute, hail. [from Grup. 405.III.1a.]

begünstigen, v. N. tr. be favorable to, treat with favor, gratify, favor. [from gūstīg. 406.III.1a.]

begägen, v. N. intr. (only used in 3d person). please, suit, gratify. [be- and gägen. 307.2.]

Begägen, n. -ns, -n. pleasure, gratification, delight. [infin. of begägen. 340.3.]

beglīch, adj. pleasing, agreeable; comfortable. [from begägen. 415.12c.]

behalten, v. O(II.3). tr. hold on upon, keep, retain, maintain, preserve. [be- and halten. 307.2.]

behandeln, v. N. tr. handle, treat, manage. [be- and hanbeln, 'act'. 307.2.]

Behandlung, f. -gen. treatment, handling, management. [from behan- beln. 408.III.8.]

behängen, v. N. tr. hang something upon, cover with hangings, hang. [be- and hängen. 307.2.]

beharren, v. N. intr. §. persist, continue, abide steadfast, maintain one's self. [be- and harren. 307.2c.]

beharrlich, adj. persistent, abiding, steadfast, constant. [from beharren. 415.12c.]

behacken, v. O(II.4). tr. hew into shape, form by cutting or chipping, hew, trim. [be- and hacken. 307.2.]

behaupen, v. N. tr. (make a head of, treat as a CHIEF thing: hence) maintain, hold fast to; maintain, assert, avouch, affirm. [from Haupt. 405.III.1a.]

Behauptung, f. -gen. maintenance; assertion, affirmation. [from behaupten. 408.III.8.]

behebt' or behen'be, adj. handy, adroit, dexterous, nimble, agile. [from old German *bi hende*, i.e. bei der Hand, 'ready at hand.']

beherrschen, v. N. tr. reign over, govern, rule. [be- and herrschen. 307.2.]

Beherrscher, m. -rs, -t. ruler, governor, sovereign. [from beherrschen. 408.III.4.]

Beherrschung, f. -gen. rule, government, sway. [from beherrschen. 408.III.8.]

beherzt, adj. (furnished with heart: i.e.) COURAGEOUS, bold, daring, stout-hearted. [as if past part. of a verb *beherzen* (not in use), from *herz*. 405.III.1a.]

behalten, v. N. tr. keep, preserve, guard, protect, watch over. [be- and halten. 307.2.]

behtsam, adj. cautious, circumspect, on one's guard. [from behalten. 415.13b.]

bei, sep'ble prefix and adv. near, near by, by, beside.

prep. (with *dat.*) by, by the side of, near (of place);—at, in, with (of place, time, and other relations); at the house of, in the company of (French *chez*);—in connection with, along with, besides;—in case of, by reason of; in view of, considering; under penalty of;—notwithstanding, in spite of (*compare* *abest*). [E. *by*: same with inseparable prefix *be*. The original idea of nearness in place predominant in all the German uses; that of instrument or means (so common in English) appearing very sparingly.]

beide, adj. both, two, the one and the other:—in the singular, used in neuter only, as substantive, *beides* etc., either, both, the one thing and the other. [E. *both*.]

Beifall, m. -ls. (accordance, assent: hence) approval, approbation, applause, acclamation. [from beifallen. 408.I.]

beifallen, v. O(II.3). intr. §. (fall in with in opinion: hence) assent, approve, applaud. [bei and fallen.]

beifügen, v. N. tr. (fit along with: i.e.) adjoin, annex, add, append. [bei and fügen.]

beigehen, v. O(267). intr. §. go along with, accompany. [bei and gehen.]

Beil, n. -ts, -le. axe, hatchet. [E. *bill* (cutting instrument, weapon).]

beilegen, v. N. tr. lay by or beside something, adjoin, add; attribute, ascribe, impute, give, bestow. [bei and legen.]

Bein, n. -ns, -nt. bone; usually, leg. [E. *bone*.]

beinahe, adv. near about, close or nigh upon, almost, nearly. [bei and nah.]

Beinchen, n. -ns, -n. little leg. [from Bein. 410.1.]

Beinkleid, n. -s, -ber. esp. in pl. (leg-clothes: i.e.) breeches, trousers, pantaloons. [Bein and Kleid.]

beisammen, adv. together, beside one another, in company. [bei and -sammen.]

Beispiel, n. -ls, -le. illustration, exam-

ple, instance. [bei and Spiel, 'narration, statement.']
beißen, v. *O*(III.1). *tr.* bite, crush or pierce with the teeth, gnaw. [E. bite.]
Beistand, m. -st. ASSISTANCE, aid, help. [from beistehen. 408.I.]
beistehen, v. *O*(267). *intr.* (with *dat.*) §. stand by or beside: hence, ASSIST, support, aid. [bei and stehen.]
bestimmen, v. *N.* *intr.* (with *dat.*) §. (give one's voice in accordance with: i.e.) give assent to, accede to, agree with, fall in with. [bei and stimmen.]
beitragen, v. *O*(II.2). *intr.* §. (carry something to: i.e.) contribute, bear a share, help. [bei and tragen.]
beitreiben, v. *O*(III.2). *tr.* (drive in: i.e.) gather in by force, exact, extort, collect with urgency. [bei and treiben.]
beiwohnen, v. *N.* *intr.* (with *dat.*) §. be present at, take part in. [bei and wohnen, 'dwell.']
bejammern, v. *N.* *tr.* bewail, lament, grieve over, deplore. [from Jammer, grief. 405.III.1a.]
bekannt, adj. known; acquainted, familiar: — as noun, acquaintance. [past part. of bekennen, but with changed meaning. 351.3.]
Bekannschaft, f. -ten. acquaintance, knowledge, connection. [from bekann. 409.II.6.]
bessern, v. *N.* *tr.* turn to a better course, CONVERT, amend. [be- and lehren, 'turn.' 307.2.]
bekennen, v. *N*(irreg., 249). *tr.* confess, acknowledge, own; profess. [be- and kennen, 'know.' 307.2.]
beklagen, v. *N.* *tr.* lament over, deplore, bewail; commiserate, pity. [be- and klagen, 'mourn.' 307.2.]
beleben, v. *N.* *tr.* stick something upon, cover by sticking, paste on or over. [be- and leben, 'cleave.' 307.2.]
be kleiden, v. *N.* *tr.* put clothes upon, clothe, attire, dress, invest; occupy, fill (a post or office). [be- and kleiden. 307.2.]
Beleidung, f. -gen. clothing, dressing, dress, attire. [from bekleiden. 408.III.8.]
bekommen, v. *O*(267). *tr.* (come upon, come by: i.e.) get, obtain, receive. be- and kommen. 307.2.]
bekränzen, v. *N.* *tr.* put a wreath or garland upon, crown. [from Kranz, 'garland.' 405.III.1a.]
bekriegen, v. *N.* *tr.* make war upon, at-

tack with an army. [from Krieg, 'war.' 405.III.1a.]
beschummern, v. *N.* *tr.* afflict, grieve, trouble, concern. [from summen, 'sorrow.' 405.III.1a.]
beladen, v. *O*(II.2). *tr.* load, charge, freight. [be- and laden. 307.2.]
belasten, v. *N.* *tr.* put a load or burden upon, burden, encumber. [from last, 'burden.' 405.III.1a.]
belästigen, v. *N.* *tr.* be troublesome to, molest, importune, annoy. [from lästig, 'troublesome.' 405.III.1a.]
Belästigung, f. -gen. molestation, annoyance, vexation. [from belästigen, 408.III.8.]
belauschen, v. *N.* *tr.* listen secretly to, play the spy upon, watch and surprise. [be- and lauschen. 307.2.]
beleben, v. *N.* *tr.* enliven, animate, vivify, revive: — *belebte, past part.* as *adj.*, animated, lively, vivacious, sprightly. [from leben. 405.III.1a.]
beliegen, adj. lying, situated, placed. [past part. of beliegen, not in use. 351.3a.]
belehren, v. *N.* *tr.* give instruction to, teach, inform, instruct. [be- and lehren, 'teach.' 307.2.]
beleidigen, v. *N.* *tr.* do harm or offense to, injure, offend, insult, affront. [from leib, 'harm.' 405.III.1a.]
Beleidigung, f. -gen. offense, insult, affront. [from beleidigen. 408.III.8.]
beleuchten, v. *N.* *tr.* cast light upon, light up, illuminate. [be- and leuchten. 307.2.]
belieben, v. *N.* *tr.* like, be pleased with, wish, choose. — *intr.* §. *impers.* (with *dat.*) please, suit, be agreeable to: — *beliebt, past part.* as *adj.*, liked, beloved, favorite. [be- and lieben, 'love.' 307.2.]
Belieben, n. -ns. liking, inclination, pleasure, will. [infin. of belieben. 340.3.]
belohnen, v. *N.* *tr.* reward, recompense, remunerate. [be- and lohnen. 307.2.]
belustigen, v. *N.* *tr.* make merry, amuse, divert, recreate. [from lustig, 'merry.' 405.III.1a.]
bemerkbar, adj. worthy of remark, noticeable, observable, perceptible. [from merken. 415.1b.]
bemerken, v. *N.* *tr.* remark, observe, notice, note. [be- and merken. 307.2.]
bemerklich, adj. same as bemerkbar: — sich bemerklich machen, cause one's self to be observed, attract the attention of some one. [from merken. 415.12c.]

benüßen, v. N. refl. give one's self trouble, take pains, exert one's self, endeavor, try. [from *Nütze*, 'trouble,' 405.III.1a.]

Benüßen, n. -ns, -n. exertion, effort, endeavor. [infin. of *benüßen*. 340.3.]

Benützung, f. -gen. exertion, effort, endeavor. [from *benüßen*. 408.III.8.]

benachbart, adj. neighboring, situated near by. [past part. (351.3) of *benachbaren*, not in use, from *Rachbar*, 'neighbor.' 405.III.1a.]

benahmen, v. O(1.3). refl. behave one's self, conduct. [*be-* and *nehmen*, 'take.' 307.2.]

Benahmen, n. -ns, -n. demeanor, deportment, behavior, conduct. [infin. of *benahmen*. 340.3.]

benennen, v. N(irreg. 249). tr. name, call, DENOMINATE, entitle. [*be-* and *nennen*. 307.2.]

benetzen, v. N. tr. wet, moisten, water. [*be-* and *netzen*, 'wet.' 307.2.]

benutzen, v. N. tr. turn to use or service, derive advantage from, profit by, avail one's self of, use. [from *Nutz*, 'advantage, use.' 405.III.1a.]

beobachten, v. N. tr. regard with attention, observe, heed, watch. [from *Obacht*, 'heed.' 405.III.1a.]

Beobachter, m. -s, -r. observer. [from *beobachten*. 408.III.4.]

beordern, v. N. tr. order, command, direct. [from *Order*. 405.III.1a.]

bedecken, v. N. tr. pack upon, load, burden, charge. [*be-* and *decken*. 307.2.]

bespflanzen, v. N. tr. plant upon, wet with plants, plant. [*be-* and *pflanzen*. 307.2.]

bequem, adj. CONVENIENT, comfortable, commodious, easy:—*sich es bequem machen*, take things easily. [from *bekommen* (formerly *bequemen*), 'suit.' 416.1.]

berauben, v. N. tr. rob, deprive by force or injustice, despoil, plunder. [*be-* and *rauben*. 307.2.]

berauschen, v. N. tr. bring drunkenness upon, intoxicate. [from *Rausch*, 'intoxication.' 405.III.1a.]

berechnen, v. N. tr. reckon, calculate, compute, estimate. [*be-* and *rechnen*. 307.2.]

Berechnung, f. -gen. reckoning, computation, calculation. [from *berechnen*. 408.III.8.]

berichtigen, v. N. tr. (give the right to: i.e.) authorize, empower, entitle, warrant. [from *Recht*. 405.III.1a; II.3.]

Berechtigung, f. -gen. authorization, warrant, right. [from *berichtigen*. 408.III.8.]

bereden, v. N. tr. talk over, persuade, prevail with; talk about. [*be-* and *reden*, 'talk.' 307.2.]

bereit, adj. ready, prepared, in requisite condition for use or action. [E. *ready*: from *reit*. 416.1.]

bereiten, v. N. tr. make ready, prepare;—*hence*, procure, obtain. [from *bereit*. 405.I.2.]

reiten, v. O(III.1). tr. ride upon, ride over. [*be-* and *reiten*. 307.2.]

bereits, adv. already. [genitive of *be-reit*. 363.8a.]

Berg, m. -ges, -ge. mountain, mount. [E. *berg* in *iceberg*; also *barrow*, 'sepulchral mound:' probably from *bergen*, 'cover, hide.']

bergen, v. O(1.3). tr. cover; *hence*, hide, conceal; put in security, save. **Bergesgeist, m.** -s, -ster. mountain spirit. [Berg (422.2b) and *Geist*, 'ghost.']

Bergeshang, m. -s, -ge. mountain slope. [Berg (422.2b) and *Hang*.]

Bergeshöhe, f. -en. mountain height, summit. [Berg (422.2b) and *Höhe*.]

Bergeshöhle, f. -en. mountain cavern or grotto. [Berg (422.2b) and *Höhle*.]

Bergeslast, f. -en. mountain load. [Berg (422.2b) and *Last*.]

bergetief, adj. of mountain depth, deep as mountains (are high). [Berg (422.2d) and *tief*.]

Berggruppe, f. -n. group of mountains. [Berg and *Gruppe*.]

bergig, adj. mountainous, hilly, broken. [from *Berg*. 415.9a.]

Bergjoch, n. -s, -he. mountain-yoke, range of mountains. [Berg and *Joch*.]

Berglied, n. -es, -er. mountain song. [Berg and *Lied*.]

Bergmann, m. -s, -änner or *Bergleute* (100.2 rem.). (mountaineer: *hence*) miner. [Berg and *Mann*, 'man.']

Bergmannslied, n. -es, -er. miner's song. [Bergmann (422.2b) and *Lied*.]

Bergparallel, m. -s, -le. mountain-parallel, i.e. a parallel of latitude described by mountains, an east and west range of mountains. [Berg and *Parallel*.]

Berg Rücken, m. -s, -n. mountain-back, country forming the ridge of a mountain-range. [Berg and *Rücken*.]

Bergthal, n. -s, -äler. mountain-valley, dale or dell among mountains. [Berg and *Thal*.]

Bericht, m. -s, -is. report, account,

- relation, information, notice. [from berichten. 408.I.]
- berichten, *v. N. tr.* report upon, give an account of, report, relate, give information about. [from recht, 'right'; 'litly, 'set in right light,' 'put in proper shape.']
- beritten, *adj.* mounted, horsed, riding on horseback:—leicht beritten, light-mounted, as light horse. [past part. of beriten, but with changed meaning. 351.3.]
- bersten, *v. O(1.3).* or *N. intr. f.* burst, crack, split, become shattered. [H. burst.]
- berüchtigen, *v. N. tr.* make notorious, spread reports about, gain ill repute to: *very rare except in past part.*, berüchtigt, notorious, ill-reputed, ill spoken of. [from rächtig, 'notorious' 405.III.1a.]
- Beruf, *m.* -s, -te. calling, VOCATION, office, employment, business. [from berufen. 408.I.]
- berufen, *v. O(II.4).* tr. call upon, summon, convoke.—*refl.* appeal (to something) as authority, refer for support. [be- and rufen. 307.2.]
- beruben, *v. N. intr. f.* rest or repose (as on something that underlies and supports), be founded, depend. [be- and ruhen. 307.2.]
- beruhigen, *v. N. tr.* make quiet, pacify, appease, calm, assuage, compose. [from ruhig, 'quiet.' 405.III.1a.]
- berühmen, *v. N. tr. and refl.* extol, fame, boast: *rare except in past part.*, berühmt, famous, renowned, celebrated. [from Ruhm, 'fame.' 405.III.1a.]
- berühren, *v. N. tr.* touch, come in contact with, lay the hand upon. [be- and rühren. 307.2.]
- Berührung, *f.* -gen. touching, contact. [from berühren. 408.III.8.]
- Berührungsgesühl, *n.* -s, -le. feeling of touching, sense of touch or contact. [Berührung (422.2c) and Gefühl.]
- besäen, *v. N. tr.* sow over, strew, scatter. [be- and säen. 307.2.]
- besänftigen, *v. N. tr.* make soft or gentle, soften, assuage, appease, soothe. [from sanft. 405.III.1a; II.8.]
- beschädigen, *v. N. tr.* harm, hurt, injure. [from schade, 'scath.' 405.III.1a.]
- beschaffen, *v. O(II.2).* or *N. tr.* create, produce; bring about, procure. [be- and schaffen, 'shape.' 307.2.]
- Beschaffenheit, *f.* -ten. constitution, natural state or condition. [from beschaffen, past part. of beschaffen. 409.II.2.]
- beschäftigen, *v. N. tr.* busy, employ, occupy:—beschäftigt, *past part.* as *adj.*, employed, occupied, busy. [from -schäftig, 'busy.' 405.III.1a.]
- Beschäftigung, *f.* -gen. employment, occupation, business. [from beschäftigen. 408.III.8.]
- beschämen, *v. N. tr.* bring shame upon, make ashamed, abash, shame. [from Scham. 405.III.1a.]
- beschauen, *v. N. tr.* gaze at, view, contemplate, inspect. [be- and schauen, 'look.' 307.2.]
- beschneiden, *v. O(III.2).* tr. deal out, allot, assign, appoint.—*refl.* limit one's self, be content or satisfied. [be- and schneiden, 'divide.' 307.2.]
- beschreiben, *adj.* (self-limited, not grasping or assuming: hence) discreet, modest, unassuming, moderate, humble. [irregular past part. of be-schreiben. 351.3.]
- beschienen, *v. O(III.2).* tr. shine upon, irradiate, illuminate. [be- and scheinen, 'shine.' 307.2.]
- beschenken, *v. N. tr.* give presents to, present (with something), gratify. [be- and schenken, 'give.' 307.2.]
- bescheren, *v. N. tr.* (give as one's share: i.e.) bestow, grant, give, confer. [from Eschar. 405.III.1a.]
- beschimpfen, *v. N. tr.* bring disgrace upon, dishonor, defame, asperse, insult. [from Schimpf, 'disgrace.' 405.III.1a.]
- beschlagen, *v. O(II.2).* tr. line, bind, stud, cover. [be- and schlagen, 'strike' (307.2); litly, 'fasten on by striking.']
- beschleichen, *v. O(III.1).* tr. steal upon, come furtively upon, take unawares, surprise. [be- and schleichen, 'crawl.' 307.2.]
- beschleunigen, *v. N. tr.* hasten on, accelerate, expedite, dispatch. [from schnell, 'speedy.' 405.III.1a.]
- beschließen, *v. O(III.3).* tr. close, CONCLUDE, bring to a termination:—conclude upon, resolve, determine, decide. [from schließen, 'shut.' 307.2.]
- beschnüffeln, *v. N. tr.* sniff or snuffle at, examine by smelling. [from schnüffeln. 307.2.]
- beschönigen, *v. N. tr.* give a (false) beauty to, color, put a gloss upon, palliate. [from schön, 'beautiful' 405.III.1a; II.3.]
- beschränken, *v. N. tr.* limit, confine,

- bound, restrict [from *Schränke*, 'limit.' 307.2.]
- Befchränkung**, *f.* -gen. limitation, restriction. [from *beſchränken*. 408.III.8.]
- beſchreiben**, *v.* *O*(III.2). *tr.* (write about: *i. e.*) describe, give a description of. [from *ſchreiben*. 307.2.]
- Befchreibung**, *f.* -gen. description. [from *beſchreiben*. 408.III.8.]
- beſchützen**, *v.* *N. tr.* protect, shelter, defend, guard. [from *Schutz*, 'shelter.' 307.2.]
- Befchwerde**, *f.* -en. trouble, molestation, difficulty, grievance; complaint. [from *beſchweren*. 408.II.1.]
- beſchweren**, *v.* *N. tr.* weigh down, burden, oppress, encumber, molest. — *refl.* make complaint, complain. [from *ſchwer*, 'heavy.' 405.III.1a.]
- beſchwerlich**, *adj.* burdensome, cumbersome, troublesome. [from *beſchweren*. 415.12c.]
- Befchwerlichkeit**, *f.* -ten. troublesomeness, importunity; inconvenience, difficulty, hardship. [from *beſchwerlich*. 409.II.3.]
- beſchwingt**, *adj.* winged. [as if past part. of a verb *beſchwingen*, not in use, from *Schwinge*, 'wing.' 405.III.1a.]
- beſchwören**, *v.* *O*(III.5). *tr.* swear to, confirm by oath; conjure, exorcise; **ADJURE**, implore, entreat. [*be-* and *ſchwören*. 307.2.]
- beſeelen**, *v.* *N. tr.* furnish with a soul, inspire, animate, enliven. [from *Seele*. 405.III.1a.]
- beſeitigen**, *v.* *N. tr.* set aside, put one side or out of the way, remove, settle, obviate. [from *Seite*. 405.III.1a; II.3.]
- Beſen**, *m.* -ns, -n. besom, broom. [*E. besom.*]
- Beſenchen**, *n.* -ns, -n. little besom or broom. [from *Beſen*. 410.1.]
- beſeſſen**, *adj.* POSSESSED (by an evil spirit), demoniac. [past part. of *beſißen*.]
- beſeſſen**, *v.* *N. tr.* beset, occupy, fill, garrison; trim, garnish. [*be-* and *ſeſſen*. 307.2.]
- beſiegen**, *v.* *N. tr.* gain a victory over, vanquish, conquer, subdue. [from *ſiegen*, 'gain a victory.' 307.2.]
- beſinnen**, *v.* *O*(I.2). *refl.* bethink one's self, consider; recollect. [*be-* and *ſinnen*, 'think.' 307.2.]
- Beſiß**, *m.* -ſes. occupation, POSSESSION; property. [from *beſißen*. 408.I.]
- beſißen**, *v.* *O*(I.4). *tr.* occupy as owner, POSSESS, own, hold as property. [from *ſißen*, 'sit' (307.2); lit'ly, 'sit upon.']
- Beſiſſung**, *f.* -gen. POSSESSION, property, estate, territory owned. [from *beſißen*. 408.III.8.]
- beſonder**, *adj.* (set apart: *i. e.*) peculiar, special, singular. [from *ſonder*, 'sunder.' 416.1.]
- beſonders**, *adv.* separately; especially, particularly. [genitive of *beſonder*. 363.3d.]
- beſonnen**, *adj.* considerate, thoughtful, circumspect, sober, prudent. [past part. of *beſinnen*.]
- Beſonnenheit**, *f.* -ten. considerateness, circumspection, discretion. [from *beſonnen*. 409.II.2.]
- beſorgen**, *v.* *N. tr.* care for, provide for; be in care or anxiety about: — *beſorgt*, past part. as *adj.*, anxious, solicitous, full of care (for or about something). [*be-* and *ſorgen*, 'care.' 307.2.]
- beſorglich**, *adj.* anxious, apprehensive, solicitous, full of care. [from *beſorgen*. 415.12c.]
- Beſorgnis**, *f.* -ſe. care, anxiety, apprehension, fear. [from *beſorgen*. 408.III.6.]
- beſpiegeln**, *v.* *N. refl.* mirror one's self, behold one's reflected image, be reflected. [from *Spiegel*, 'mirror.' 405.III.1a.]
- beſprechen**, *v.* *O*(I.3). *tr.* speak about, talk of, discuss — *refl.* converse, confer. [*be-* and *ſprechen*. 307.2.]
- beſprengen**, *v.* *N. tr.* sprinkle, scatter water upon. [*be-* and *ſprengen*. 307.2.]
- better**, *adj.* (in comparative, 139.1). better. [*E. better.*]
- bettern**, *v.* *N. tr.* make better, improve, AMELIORATE. [from *better*. 405.III.1a.]
- beſt**, *adj.* (in superlative, 139.1). best. [*E. best.*]
- Beſtand**, *m.* -ds, -nde. continuance, duration, maintenance. [from *be-ſtehen*. 408.I.]
- beſtändig**, *adj.* continuous, continual, CONSTANT, stable, steady. [from *Beſtand*. 415.9a.]
- beſtätigen**, *v.* *N. tr.* (make steady: *i. e.*) CONFIRM, establish, ratify, sanction. [from *fätig*. 405.III.1a.]
- Beſtätigung**, *f.* -gen. CONFIRMATION, ratification, sanction. [from *beſtätigen*. 408.III.8.]
- beſtatten**, *v.* *N. tr.* bury, inter. [from *Statt*, 'place,' 'stead' (405.III.1a);

lit'ly, 'carry to one's (last resting-) place.']
Bestattung, f. gen. burial, interment, sepulture. [from *bestatten*. 408.III.8.]
bestechen, v. *O*(I.3). *tr.* bribe, corrupt. [be- and *stechen*, 'prick.']
bestehen, v. *O*(267). *tr.* stand up to, not flinch from, go through with, endure, bear, undergo. — *intr.* †. stand firm, PERSIST, last, endure; — CONSIST, be made up. [be- and *stehen*. 307.2.]
besteigen, v. *O*(III.2). *tr.* mount upon, ascend, scale. [be- and *steigen*, 'mount.' 307.2.]
bestellen, v. *N.* *tr.* put in place, arrange, order; give order for, bespeak, order. [from *Stelle*, 'place.' 405.III.1a.]
Bestie, f. en. beast, brute, creature. [from Latin.]
bestimmen, v. *N.* *tr.* direct, order, appoint, determine, fix; destine, intend. [be- and *stimmen*, 'give voice.' 307.2.]
bestimmt, adj. fixed, determinate, definite, positive, certain. [past part. of *bestimmen*.]
Bestimmung, f. gen. determination; determined office, destined use, intent, end. [from *bestimmen*. 408.III.8.]
bestrafen, v. *N.* *tr.* visit with punishment, chastise, punish. [be- and *strafen*. 307.2.]
Bestrafung, f. gen. punishment, chastisement. [from *bestrafen*. 408.III.8.]
bestrahlen, v. *N.* *tr.* beam upon, irradiate, light up. [be- and *strahlen*.]
bestreben, v. *N.* *refl.* exert one's self, endeavor, strive. [be- and *streben*. 307.2.]
Bestreben, n. ns, n. endeavor, effort, exertion. [inf. of *bestreben*. 340.3.]
bestreiten, v. *O*(III.1). *tr.* contend against, combat, contest: hence, bear up against (expense), bear the outlay of. [be- and *streiten*, 'contend.' 307.2.]
bestreuen, v. *N.* *tr.* strow over, scatter, spread. [be- and *streuen*. 307.2.]
bestürmen, v. *N.* *tr.* take by storm, storm, assault, assail. [be- and *stürmen*. 307.2.]
bestürzen, v. *N.* *tr.* throw into perplexity, bewilder, stun, amaze, confound. [be- and *stürzen*, 'tumble' (307.2); as if 'throw down headlong.']
Bestürzung, f. gen. consternation, bewilderment, perplexity. [from *bestürzen*. 408.III.8.]

Besuch, m. ns, sc. visit, visitation, frequenting; company. [from *be-suchen*. 408.I.]
besuchen, v. *N.* *tr.* (seek for: t.e.) go to see, visit, frequent. [from *suchen*. 307.2.]
betäuben, v. *N.* *tr.* make deaf, deafen, stun, stupefy, confound. [from *taub*. 405.III.1a.]
Betäubung, f. gen. deafening, confusion, stupefaction; complete quieting down. [from *betäuben*. 408.III.8.]
beten, v. *N.* *intr.* †. pray, offer prayer. — *tr.* utter in prayer, offer in supplication. [from *bitten*, 'bid, ask': compare 404.I.1.]
be teiligen, v. *N.* *tr.* give a share to, cause to take part. — *refl.* take a share, participate: — *be teiligt, past part. as adj.* (351.3), taking part, interested, concerned. [from *Teil*, 'share.' 405.III.1a; II.3.]
bezeugen, v. *N.* *tr.* protest the truth of, assever, assert, affirm, aver. [from *zeugen*, 'dear.' 405.III.1a.]
beziehen, v. *N.* *tr.* make a fool of, be-fool, delude, infatuate. [from *zer*, 'fool.' 405.III.1a.]
Betracht, m. ns. consideration, account, regard, respect. [from *betrachten*. 408.I.]
betrachten, v. *N.* *tr.* dwell upon, consider, contemplate, survey, view, look at. [be- and *trachten*. 307.2.]
beträchtlich, adj. worthy of consideration, considerable, important. [from *betrachten*. 415.12c.]
Betrachtung, f. gen. consideration, contemplation, examination, view. [from *betrachten*. 408.III.8.]
betragen, v. *O*(II.2). *tr.* amount to. — *refl.* bear one's self, behave, conduct, DEPORT. [be- and *tragen*, 'bear.' 307.2.]
Betragen, n. ns, n. bearing, DEPORTMENT, conduct, behavior. [inf. of *betragen*. 340.3.]
betreffen, v. *O*(I.3). *tr.* come upon, befall, surprise; have to do with, concern, touch, be of importance to: compare *betreffen*. [be- and *treffen*, 'hit.' 307.2.]
betreiben, v. *O*(III.2). *tr.* drive forward, urge on, follow up, press; carry on, manage, transact, pursue. [be- and *treiben*. 307.2.]
betreten, v. *O*(II.1). *tr.* tread upon, tread, set foot on, follow (as a path). [be- and *treten*. 307.2.]
betroffen, adj. struck with surprise,

taken aback, confounded, perplexed, puzzled. [past part. of *betrüben*.]
betrüben, *v. N. tr.* make sad or gloomy, deject, afflict, cast down, trouble. [from *trüb*, 'afflicted.' 405.III.1a.]
Betrug, *m. -es*. deceit, fraud, deception, imposition. [from *betrügen*. 408.I.]
betrügen, *v. O*(III.5). *tr.* deceive, cheat, impose on, defraud. [be- and *trügen*, 'deceive.' 307.2.]
Betrüger, *m. -en, -er*. deceiver, impostor. [from *betrügen*. 408.III.4.]
Bett or *Bette*, *n. -en, -e* or *-er* or (usually) *-ten*. bed. [R. *bed*.]
betteln, *v. N. intr.* beg. ask alms, play the mendicant, beg. [related with *bitten*, 'ask' and *beten*, 'pray'.]
Bettler, *m. -en, -er*. beggar, mendicant. [from *betteln*. 408.III.4.]
Bettlerin, *f. -innen*. beggar-woman. [from *Bettler*. 410.4.]
biegen, *v. N. tr.* cause to bend, bow, incline, humble. [R. *bow*; related with *biegen*.]
biegsam, *adj.* capable of being bent, flexible, pliant. [from *biegen*. 415.13.]
beunruhigen, *v. N. tr.* make unquiet, disquiet, disturb, harass, trouble. [from *unruhig*, 'unquiet.' 405.III.1a.]
beurtheilen, *v. N. tr.* pass judgment on, judge, estimate, weigh, criticize. [from *Urtheil*, 'judgment.' 405.III.1a.]
Beurtheilung, *f. -en*. judgment, estimate, critical examination or opinion. [from *beurtheilen*. 408.III.8.]
Beute, *f. -n*. booty, plunder, spoil, prey. [R. *booty*.]
Beutel, *m. -en, -el*. small bag, money bag, purse.
beutestüchtig, *adj.* lusting for booty, eager for plunder, craving spoil. [Beute and *stüchtig*.]
beuten, *v. N. intr.* beg. gain booty or spoil. [from *Beute*. 405.I.1.]
bevölkern, *v. N. tr.* fill with people, people, populate. [from *Bölfer*, plural of *Boll*, 'folk.' 405.III.1a; I.1a.]
Bevölkerung, *f. -en*. population. [from *bevölkern*. 408.III.8.]
Bevölkerungsgeschichte, *f. -en*. history of peopling, story of first settlement. [Bevölkerung (422.2c) and *Geschichte*.]
bevollmächtigen, *v. N. tr.* bestow full power upon, authorize, empower, accredit:—*Bevollmächtigt*, *past part.* as noun, PLENIPOTENTIARY. [from *Beimacht*, 'full power or might.' 405.III.1a; II.3.]
bevor, *adverb* and *sep'ble prefx.* before, beforehand.

bevor, *adverb* and *sep'ble prefx.* before, beforehand. [be- and *vor*, 'in front of, before'.]
bevorstehen, *v. N*(III.7). *intr.* 'with *dat.*, to stand before, be in prospect, impend, be imminent. [be- and *stehen*.]
bevorzugen, *v. N. tr.* give the preference or advantage to, prefer, favour. [from *bevorzugen*, 'advantage.' 405.III.1a.]
bewachen, *v. N. tr.* watch, keep an eye upon, guard. [be- and *wachen*. 307.2.]
bewaffnen, *v. N. tr.* furnish weapons to, supply with arms, arm. [from *Bewehr*. 405.III.1a.]
bewahren, *v. N. tr.* keep, guard, preserve. [be- and *wahren*. 307.2.]
bewähren, *v. N. tr.* establish as true, VERIFY, confirm, certify, authenticate; show by trial, approve. [from *weir*, 'true.' 405.III.1a.]
bewegen, *v. O*(III.5). *tr.* induce.—*N. tr.* move, stir, agitate; move to emotion, touch. [be- and *wegen*. 307.2.]
Beweggrund, *n. -en, -e*. (ground or occasion of motion: 4c.) impulse, impelling reason, motive, reason. [bewegen and *Grund*. 422.3.]
beweglich, *adj.* movable, mobile; changeable, fickle. [from *bewegen*. 415.13a.]
Beweglichkeit, *f. -en*. movableness, mobility, capacity of motion. [from *beweglich*. 408.II.3.]
Bewegung, *f. -en*. movement, motion; agitation, disturbance; emotion. [from *bewegen*. 408.III.8.]
Bewegungskonsequenz, *f. -en*. concinnity or harmony of movement. [Bewegung (422.2c) and *Konsequenz*.]
Bewegungsgefühl, *n. -en, -e*. feeling of motion. [Bewegung (422.2c) and *Gefühl*.]
Bewegungsmechanismus, *m.* mechanism or machinery of motion. [Bewegung (422.2c) and *Mechanismus*.]
Bewegungssreihe, *f. -en*. series of movements or motions. [Bewegung (422.2c) and *Reihe*, 'row'.]
beweinern, *v. N. tr.* whine about, weep over, bewail, deplora. [be- and *weinen*. 307.2.]
Beweis, *m. -en, -e*. proof, evidence, demonstration. [from *beweisen*. 408.I.]
beweisen, *v. O*(III.2). *tr.* point out, show, prove, evince, demonstrate. [be- and *weisen*, 'point.' 307.2.]
bewilligen, *v. N. tr.* agree to, assent to, permit, grant, accept. [from *willig*, 'willing.' 405.III.1a.]

bewirken, *v. N. tr.* work out, bring about, effect, produce, occasion. [be- and wirken. 307.2.]

bewirthen, *v. N. tr.* play the host to, entertain as guest, receive with hospitality, regale. [from **Birth**, 'host' 405.III.1a.]

bewohnbar, *adj.* inhabitable. [from **bewohnen**. 415.Ib.]

bewohnen, *v. N. tr.* dwell in, inhabit. [be- and wohnen, 'dwell' 307.2.]

Bewohner, *m. rs, st.* inhabitant, dweller, occupier. [from **bewohnen**. 408.III.4.]

bewölken, *v. N. tr.* cloud over, overcast, obscure with clouds. [from **Wolke**, 'cloud' 405.III.1a.]

bewundern, *v. N. tr.* regard with wonder or admiration, wonder at, admire. [from **Bunber**. 405.III.1a.]

bewundernswürdig, *adj.* worth being admired, admirable. [**Bewundern** (422.2b) and **würdig**.]

bewundernswürdig, *adj.* worthy of admiration, admirable. [**Bewundern** (422.2b) and **würdig**.]

Bewunderung, *f. -gen.* admiration. [from **bewundern**. 408.III.8.]

bewußt, *adj.* (with **accus.**, 229). CONSCIOUS of, conscious. [as if past part. of **bewissen**, not in use, from **wissen**, 'know' 351.3a.]

Bewußtsein, *n. -s.* act of being CONSCIOUS, consciousness. [**bewußt** and **Sein**, 'being'.]

bezahlen, *v. N. tr.* pay for, discharge; pay, satisfy; pay out. [be- and **zahlen**, 'count, pay' 307.2.]

bezeichnen, *v. N. tr.* make tame, tame, reduce or keep under control, curb, govern. [from **zähm**. 405.III.1a.]

bezaubern, *v. N. tr.* bewitch, enchant, fascinate, charm. [from **zauber**, 'magic' 405.III.1a.]

bezeichnen, *v. N. tr.* put a sign or token upon, mark, denote; show by signs, signify, designate. [from **Zeichen**. 405.III.1a.]

bezeigen, *v. N. tr.* show, evidence, exhibit. [be- and **zeigen**, 'show' 307.2.]

Bezeugung, *f. -gen.* exhibition, testimonial, evidence. [from **bezeigen**. 408.III.8.]

bezeugen, *v. O*(III.2). *tr.* (with **accus.** and **gen.**) accuse. [be- and **zeigen**. 307.2.]

bezeugen, *v. N. tr.* bear witness to, attest, certify. [from **Zeuge**, 'witness' 405.III.1a.]

beziehen, *v. O*(III.8). *tr.* draw over;

cover.—*refl.* relate, refer. [be- and **ziehen**, 'draw' 307.2.]

Bezirck, *m. st, st.* circuit, enclosure; precinct, district; sphere, place of action. [from **zirk**, Latin **circus**, 'circle,' with prefix **be-**.]

Bezug, *m. -gs, -äge.* relation, reference, respect.—in **Bezug auf**, in relation to, as concerns. [from **beziehen**. 408.I.]

bezwingbar, *adj.* conquerable. [from **bezingen**. 415.Ib.]

bezingen, *v. O*(I.1). *tr.* subdue, vanquish, conquer, put down, place under restraint. [be- and **zingen**, 'force' 307.2.]

biegen, *v. O*(III.3). *tr.* bow, bend, curve, crook, inflect, arch; *of light*, refract. [E. **bow**: related with **beugen**.]

biegsam, *adj.* capable of being bowed or bent, flexible, supple, pliant, pliable. [from **biegen**. 415.Ib. E. **buxom** is the same word, but with anomalously altered meaning.]

Biegsamkeit, *f. -ten.* flexibility, suppleness, capability of adaptation. [from **biegsam**. 408.III.3.]

Biene, *f. -en.* bee. [E. **bee**.]

Bier, *n. -rs, st.* beer. [E. **beer**.]

bluten, *v. O*(III.3). *tr.* bid, offer, tender. [related with **bluten**.]

Bild, *n. -es, -er.* represented form or shape, image, effigy, picture.

bilden, *v. N. tr.* shape, form, make, build; frame, constitute; make shapely, cultivate, civilize. [from **Bild**. 405.I.1.]

Bilder, *m. -rs, -r.* maker, shaper, producer. [from **bilden**. 408.III.4.]

Bilderbuch, *n. -s, -s.* picture-book. [**Bild** (422.2d) and **Buch**.]

Bildner, *m. -rs, -r.* shaper, maker; sculptor, image-maker. [from **bilden**, with **er** (408.III.4), and irregularly interposed **n**.]

Bildung, *f. -gen.* formation, creation; shape, figure, structure; civilization, culture. [from **bilden**. 408.III.8.]

Bildungswelt, *f. -en.* style of civilization, mode of culture. [**Bildung** (422.2c) and **Welt**, 'manner, wise'.]

billig, *adj.* suitable, reasonable, equitable, fair; low-priced, cheap.

billigen, *v. N. tr.* regard as reasonable, approve, allow, assent to. [from **billig**. 405.I.2.]

Billigkeit, *f. -ten.* reasonableness, fairness, justness; cheapness. [from **billig**. 405.III.3.]

bin, from *sein* (239.2). *am*.

Binde, *f.* -en. something bound on, band, tie, fillet, bandage. [from *binden*. 408.II.2.]

binden, *v.* O(II.1). *tr.* bind, tie, fasten, confine, join, cement. [E. *bind*.]

binnen, *adv.* within, in the interior. *prep.* (with *dat.*, rarely *gen.*) within, short of, inside of. [from *innen*, 'in,' with *be-*.]

Binnenwasser, *n.* -es, -r. inland sea. [*binnen* and *Wasser*, 'water.']

Birke, *f.* -en. birch-tree, birch. [E. *birch*.]

bis, *adv.* (qualifying adverbs of place and time, and prepositions, 369.1) as far as, till.

prep. as far as to, all the way to, till, until, to.

conj. (for *bis* *bag*, 377), till the time that, till, until. [perhaps contracted from *beju*.]

Bischen, *n.* -es, -n. little bit, slight amount, trifle, little:—*ein Bischen*, a little bit, somewhat, slightly (used in an adverbial way, and often written *bischen*). [from *Bis*. 410.1.]

Bischof, *m.* -es, -öft. bishop. [from Greek *episkopos*, 'overseer.']

bisher, *adv.* (as far as hitherto: i.e.) till the present time, hitherto, till now. [*bis* and *her*. 365.]

bisherig, *adj.* belonging to the time until now, hitherto existing. [from *bisher*. 415.9d.]

Bison, *m.* -es, -ns. bison, American buffalo.

Biß, *m.* -fies, -ße. bite; bit. [from *beißen*. 408.I.]

biß, from *sein* (239.2). *art*.

bisweilen, *adv.* once in a while, sometimes, now and then. (*bis* and *Welle*. 365.1b,2.)

Bitte, *f.* -en. request, prayer, entreaty. [from *bitten*. 408.II.2.]

bitten, *v.* O(I.4). *tr.* ask, request, beg of, solicit, pray (for something from). [related with *bieten*, 'bid,' and *beten*, 'pray.']

bitter, *adj.* bitter, sharp, stinging. [related with *beißen*, 'bite.']

Bitterkeit, *f.* -en. bitterness; asperity, sarcasm. [from *bitter*. 409.II.3.]

blank, *adj.* shining, bright, clean, polished; bare, naked. [from *blinzen*, 'shine:'] E. *blank* is the same word, through French *blanc*, 'white.']

Blase, *f.* -en. bubble; hence, blister; bladdor. [from *blasen*. 406.II.2.]

blasen, *v.* O(II.3). *tr.* blow. [E. *blare*, *blast*.]

bläß, *adj.* (a or ä in comparison). pale, colorless, wan.

Blatt, *n.* -es, -ätter. blade, leaf; leaf of a book. [E. *blade*.]

Blattoberfläche, *f.* -en. leaf-surface, surface of a leaf. [Blatt and *Fläche*.]

Blättlein, *n.* -es, -n. little leaf, leaflet. [from *Blatt*. 410.1.]

Blattstiel, *m.* -es, -le. leaf-stalk, stem of a leaf, petiole. [Blatt and *Stiel*.]

blau, *adj.* blue, azure. [E. *blue*.]

Bläue, *f.* -en. blueness, azure. [from *blau*. 409.II.1.]

bläulich, *adj.* bluish, somewhat blue. [from *blau*. 415.12b.]

blei, *n.* -es. lead. [probably related with *blau* or *bleich*, from the color.]

bleiben, *v.* O(III.2). *intr.* †. continue, stay, remain, be left, abide; followed by an *inf.* without *zu*, in sense of *pres. part.*: thus, *stehen bleiben*, remain sticking (343.I.6). [the *b* is the prefix *be-*: *bleiben* related with E. *leave*.]

bleich, *adj.* pale, pallid, colorless, wan, faded. [E. *bleak*, *bleached*.]

bleichen, *v.* O(III.1). or *N. intr.* †. grow pale or white, lose color, fade out, bleach.—*N. tr.* make pale or white, remove the color of, bleach. [from *bleich*. 405.I.2; 408.Ia.]

bleifarbig, *adj.* lead-colored, leaden, livid, dun. [*blei* and *farbig*, 'colored.']

bleiglanz, *m.* -es. lead-glance, sulphuret of lead, galena. [*blei* and *glanz*.]

blenden, *v.* *N. tr.* make blind, blind, dazzle. [from *blinz*. 405.I.2.]

Blendung, *f.* -gen. blinding, deprivation of sight. [from *blenden*. 408.III.8.]

blinz, *m.* -des, -de. glance of the eye, look. [from *blinden*. 408.I.]

bliden, *v.* *N. intr.* †. glance the eye, cast a look, look. [related with *bleich*, *blinzen*, etc.]

blind, *adj.* blind, destitute of sight. [E. *blind*.]

blindwütend, *adj.* blindly raging, with blind fury. [*blind* and *wütend*, *pres. part.* of *wüten*, 'rage.']

blinzen, *v.* *N. intr.* †. gleam, glitter, shine; twinkle, blink, wink. [E. *blink*.]

Blitz, *m.* -es, -ße. lightning. [related with *blinzen*, *bliden*, etc.]

blitzen, *v.* *N. intr.* †. lighten; gleam,

glisten, cornicate, flash. [from *Blitz*. 405. I. 2.]
blitzschnell or *blitzschnell*, *adj.* quick as lightning, with lightning speed. [*Blitz* (422. 2b) and *schnell*.]
Blitzschnelle, *f.* lightning-quickiness, rapidity of lightning. [*Blitz* (422. 2b) and *Schnelle*.]
Blitzstrahl, *m.* -st, -len. flash of lightning. [*Blitz* and *Strahl*.]
blöden or *blöfen*, *v. N. intr. &* bleat, baa, low. [imitative word.]
blöb or *blöde*, *adj.* weak, weakly; hence, dim-sighted; of weak understanding, simple, imbecile; awkwardly timid, bashful, shy.
blöb or *blös*, *adj.* bare, naked, exposed; stripped, destitute; mere, simple: very frequent as adverb, merely, simply, solely.
blühen, *v. N. intr. &* bloom, blossom, flower, blow; hence, flourish, shine, make a fine show. [E. blow ('blossom').]
Blume, *f.* -en. flower, blossom, bloom. [E. bloom: from *blühen*.]
Blumenpracht, *f.* splendor of flowers, flowery magnificence. [*Blume* (422. 2d) and *Pracht*.]
Blut, *n.* -tes, blood; hence, race, lineage. [E. blood.]
bluten, *v. N. intr. &* bleed. [from *Blut*. 405. I. 1.]
blutgierig, *adj.* greedy for blood, bloodthirsty, murderous, sanguinary. [*Blut* and *gierig*.]
Blüthe, *f.* -en. blossom, blow, flower; collectively, sum of blossoms, foliage, bloom. [from *blühen*. 408. II. 1.]
blüthenreich, *adj.* rich in flowers, abounding in blossoms, flowery. [*Blüthe* (422. 2d) and *reich*.]
Blüthenschelbe, *f.* -en. flower-sheath, spathe enveloping blossoms. [*Blüthe* (422. 2d) and *Schelte*.]
Blüthentaub, *m.* -tes. flower-dust, pollen. [*Blüthe* (422. 2d) and *Taub*.]
Blüthenheil, *m.* -st, -le. part of a flower. [*Blüthe* (422. 2d) and *heil*.]
blutig, *adj.* bloody, gory, sanguinary; cruel, murderous. [from *Blut*. 415. 9a.]
Blutschuld, *f.* guilt of blood, capital crime. [*Blut* and *Schuld*.]
Blutstrahl, *m.* -st, -len. jet of blood, blood-stream. [*Blut* and *Strahl*.]
Blutstuhl, *m.* -st, -stühle. seat of blood, stool on which a criminal sits to be decapitated. [*Blut* and *Stuhl*.]

Blutverwandtschaft, *f.* -ten. relationship by blood, consanguinity. [*Blut* and *Verwandtschaft*.]
Boschslange, *f.* -en. boa snake, boa constrictor. [*Boa* (Latin) and *Schlange*.]
Bock, *m.* -des, -dde. buck; hence, four-legged support, horse; hence, carriage-box, elevated seat for a driver. [E. buck.]
Boden, *m.* -es, -en. bottom, underlying support; ground (under our feet; surface of the earth), soil; standing-place, platform; lowest part (of a thing, its) bottom; floor; hence, roof-floor, garret, attic. [E. bottom.]
bodenlos, *adj.* bottomless, unfathomable. [*Boden* and *los*. 415. 15a.]
Bogen, *m.* -ns, -n. bow, bend, curve, arch, vault. [E. bow: from *biegen*, 'bend'. 408. III. 3.]
Böhme, *m.* -en, -en. Bohemian. [from original *Böheim*, 'home of the Boii, Bohemia'.]
Boot, *n.* -tes, -te or -bôte (14. 2). boat. [E. boat.]
Bort, *m.* -des, -de. board, border, brim, edge. [E. border, board.]
bordiren, *v. N. tr.* furnish with an edge or brim, border. [from *Bort*. 405. II. 4.]
Borke, *f.* -en. bark, rind of a tree. [E. bark.]
Borsten, *m.* -gen, -gen. pain in the bark, bark-ache. [*Borke* (422. 2d) and *Schmerz*, 'smart'.]
Born, *m.* -nes, -ne. spring, well, fount, [E. bourn; Scot. burn: related with *Brunnen*.]
Börse, *f.* -en. purse, money-bag; exchange. [E. purse; from Greek, through Latin.]
Borste, *f.* -en. bristle. [perhaps from *bersten*.]
böse or *bös*, *adj.* bad, evil, wicked, criminal; ill-intentioned, evil-minded, vicious, malicious; angry, vexed, out of humor. [E. bad.]
Bösewicht, *m.* -st, -ster or -ste. villain, rascal, miscreant. [*böse* and *Wicht*, 'wight'.]
Bösheit, *f.* badness, wickedness, malice, spite, anger, ill-temper. [from *böse* (formerly also *böse*). 409. II. 2.]
Bote, *m.* -en, -en. messenger, one charged with an errand to some one. [from *biehen*, 'bid'.]
Botschaft, *f.* -ten. message; news. [from *Bote*. 410. 7.]

Bourbonenhof, m. -st, -ste. court of the Bourbons. [Bourbon (422.2d) and Hof.]

Brand, m. -des, -ände. burning, fire, conflagration. [E. brand: from brennen, 'burn.' 408.II.1.]

branden, v. N. intr. ꝑ. break (as waves against the shore or other obstacle), surge. [probably from Brand, named for the boiling motion.]

Brandung, f. -gen. breaking (of waves), surging, breaker, surge, surf. [from branden. 408.III.8.]

brasilianisch, adj. Brazilian. [from Brasilien, 'Brazil' 415.10d.]

Brat, n. -tes. meat for roasting, flesh. [from braten. 408.I.]

braten, v. O(II.8). or *N. tr.* cook by direct exposure to fire, roast; boil, fry.

Braten, m. -es, -n. roast meat, roast. [from braten. 408.III.3.]

Brauch, m. -es, -süße. usage, custom, established form. [from brauchen.]

brauchen, v. N. tr. use, employ, make use of; be in want of, need, want, find necessary. [E. brook, 'put up with, get along with': with meaning much altered.]

brauen, v. N. tr. brew. [E. brew.]

Brausefessel, m. -es, -el. brewing-kettle. [brauen and Fessel. 422.3.]

braun, adj. brown. [E. brown.]

bräunen, v. N. tr. make brown, embrown. [from braun. 405.I.2.]

braungefärbt, adj. brown-colored. [braun and gefärbt, past part. of färben, 'color.']

braungefleckt, adj. brown-spotted. [braun and gefleckt, past part. of flecken, 'spot.']

braungelb, adj. brownish-yellow. [braun and gelb.]

brausen, v. N. intr. ꝑ. move on tumultuously and noisily, go roaring, bluster, roar; hence, display impetuosity, be impetuous.

Bräut, f. -eute. bride (i. e. in Germany, a person betrothed and not yet married). [E. bride.]

bräutlich, adj. belonging to a bride, bridal, nuptial. [from Bräut. 415.12a.]

Brautchat, m. -es, -süße. bridal treasure, dowry. [Bräut and Chat.]

brav, adj. excellent, gallant, worthy, admirable, manly, valiant, courageous, brave. [from French.]

brechen, v. O(I.3). *tr.* break; of light, refract. [E. break.]

Brei, m. -es. broth, mush, pap, thick liquid food; hence, any thick liquid. [related to brauen, 'brew.']

breit, adj. broad, wide. [E. broad.]

Breite, f. -en. breadth, width, latitude; LATITUDE (as measured by circles on earth's surface). [from breit. 409.II.1.]

breiten, v. N. tr. make broad, spread out, widen, extend, expand. [from breit. 405.I.2.]

Breitenkreis, m. -es, -el. parallel of latitude. [Breite (422.2d) and Kreis, 'circle.']

breitgestirnt, adj. of broad forehead. [breit and gestirnt (351.3) from Stirne, 'forehead.']

breitmäulig, adj. broad-mouthed. [breit and mäulig, from Maul, 'mouth.' 424.5.]

brennen, v. N(irreg. 249). *tr. and intr. ꝑ.* burn; make by burning. [E. burn.]

Bret or Brett, n. -es, -er. board, plank; shelf; counter. [E. board: related to breit, 'broad.']

Brief, m. -es, -e. letter, epistle; written document, paper, charter, brief. [from Latin *brevis*, 'brief, short'; literally 'summary, abstract.']

brillant, adj. brilliant. [French, 'shining', from *briller*, 'shine.']

bringen, v. N(irreg. 250). *tr.* bring, fetch; convey, carry, conduct:—einen um etwas bringen, cause one to lose something (lit'ly, bring him around it, instead of to it). [E. bring.]

Britte, m. -en, -en. Briton, inhabitant of Britain.

Brocet, m. -es, -el. brocade. [from Italian.]

broceten, adj. made of brocade, brocaded. [from Brocet. 415.2.]

Brod or Bröt or Bröt, n. -es etc., -e etc. bread; loaf of bread. [E. bread.]

brodtähnlich, adj. like bread, resembling bread. [Brod and ähnlich.]

Bronnen. same as Brunnen.

Bruch, m. -es, -süße. breach, rupture; fracture. [from brechen. 408.I.]

Brücke, f. -en. bridge. [E. bridge.]

Bruder, m. -s, -über. brother. [E. brother.]

brüderlich, adj. brotherly, fraternal. [from Bruder. 415.12a.]

Brüderschaft, f. -en. brotherhood, FRATERNITY, order (of monks). [from Bruder. 410.7a,b.]

Bruderphäre, f. -en. brother sphere,

- companion globe. [Bruder and
Ephäre.]
- brüllen, *v. N. intr. ß.* roar, bellow,
low.
- brummen, *v. N. intr. ß.* make a low
and continued snarling or buzzing
noise, growl, snarl, buzz, hum;
grumble, show ill-humor. [imita-
tive word.]
- brummig, *adj.* growling, snarling,
grumbling, peevish, cross, bearish.
[from brummen. 415.9b.]
- Brunnen or Brunnens, *m. -ns, -n.*
well, spring, fountain. [related
with Born.]
- Brunnenquell, *m. -ls, -le.* well-spring,
fountain-head. [Brunn, for Brunnen,
and Quell.]
- Brust, *f. -n.* burning, conflagra-
tion, heat, fervor, ardor, passion.
[from brunnen. 408.II.1.]
- brünstig, *adj.* hot, ardent, fervent,
passionate, eager. [from Brust.
415.9a.]
- Brust, *f. -n.* breast, bosom. [E.
breast.]
- Brut, *f.* brood, bevy of young. [E.
brood, related to breed.]
- brüten, *v. N. intr. ß.* brood, incubate,
sit on eggs or over young; hence,
sit idle, mope. [from Brut. 405.I.1.]
- Bube, *m. -en, -en.* boy, youth; atten-
dant, servant, vassal; usually, low
fellow, coward, knave, villain.
- Buch, *n. -es, -er.* book. [E.
book.]
- Buche, *f. -en.* beech-tree, beech.
[E. beech.]
- Bücherhauf, *m. -fs, -fe.* book-heap.
[Buch (422.2d) and Hauf.]
- Büchse, *f. -en.* cylindrical vessel, cy-
linder, tube, pipe, barrel (of a gun
or the like). [E. box; from Latin
(Greek).]
- büden, *v. N. tr.* stoop, bend over,
bow, duck. [related with biegen and
beugen.]
- Bückling, *m. -gs, -ge.* ceremonious and
awkward bow, bow and scrape,
obedience, reverence. [from büden.
408.III.5.]
- Bug, *m. -ges, -ge.* bow, bent, flexure,
curve; shoulder, withers (of horses).
[from biegen, 'bend.' 408.I.]
- Bügel, *m. -ls, -l.* bent piece of wood
or metal, ring, hoop, stirrup. [from
biegen, 'bend.' 408.III.2.]
- Buhle, *m. -en, -en; f. -en.* beloved,
lover; gallant, paramour.
- buhlen, *v. N. intr. ß.* make love, woo,
court, play the gallant. [from
Buhle. 406.I.1.]
- Buhler, *m. -rs, -r.* wooer, lover. [from
buhlen. 408.III.4.]
- Buhleret, *n. -es, -e.* net for lovers,
amorous snare. [Buhler and Reh.]
- Bühne, *f. -n.* scaffolding; stage,
scene, theatre; hence, sphere of
action.
- Bulgar, *m. -ren, -ren.* Bulgarian.
- Bund, *m. -des, -nde.* bond, tie;
league, union; covenant, agreement,
compact. [from binden. 408.I.]
- bundbrüchig, *adj.* covenant-breaking,
faithless to agreement, forsworn.
[Bund and brüchig (415.9a), from
Bruch, 'breach.]
- Bündel, *n. -ls, -l.* bundle, bunch,
parcel. [from binden.]
- Bundesgenoss, *m. -ffen, -ffen.* confede-
rate, ally. [Bund (422.2b) and Ge-
nos, 'companion.']
- Bündnis, *n. -ses, -se.* alliance, league,
confederacy, covenant. [from bin-
den, 'bind.' 408.III.6.]
- bunt, *adj.* many-colored, variegated,
varied, mixed. [probably related
with Bund, in the sense of 'combina-
tion of colors.']
- buntgefleckt, *adj.* spotted with differ-
ent colors, varied in color by spots.
[bunt and gefleckt, past part. of flecten,
'spot.']
- Bürde, *f. -en.* burden, charge, load.
[from bären, 'bear.' 408.II.1.]
- Burg, *f. -gen.* fortified place, strong-
hold, citadel, castle; fortified town.
[E. burg, borough; from bergen,
'shelter.']
- Bürger, *m. -rs, -r.* inhabitant of a
town, burgher, citizen. [from
Burg. 410.3a.]
- Bürgerfreiheit, *f. -ten.* freedom of the
citizen, civil liberty. [Bürger and
Freiheit.]
- Bürgerin, *f. -innen.* female burgher
or citizen. [from Bürger. 410.4.]
- bürgerlich, *adj.* belonging to a bur-
gher or citizen, characteristic of
civil life, civil. [from Bürger.
415.12a.]
- Bürgerlichkeit, *f. -ten.* social or civil
life. [from bürgerlich. 409.II.3.]
- Burghof, *m. -fs, -fe.* court of a castle,
castle yard. [Burg and Hof.]
- Burgkapelle, *f. -en.* castle chapel.
[Burg and Kapelle.]
- Bursch or Bursche, *m. -schen, -sche* or
-schen. fellow, comrade; especially,
student. [related with Borse,

- 'purse,' and originally signifying 'stipendiary' or 'mess-mate.']
- Bürste, f.** *en.* brush. [related with *Borste*, 'bristle.']
- Busch, m.** *is*, *is*, *is*. bush, thicket, brushwood, tuft. [from late Latin *bosca*.]
- Büschel, m.** *is*, *is*. tuft, bunch, cluster, fascicle. [from *Busch*.]
- Boson, m.** *is*, *is*. bosom, breast; bay, gulf. [E. *bosom*.]
- Buße, f.** *en.* compensation for injury, amends, atonement, fine; penance, penitence, repentance. [E. *boot*, 'advantage, compensation:' related with *besser*, 'better.']
- büßen, v.** *N. tr.* make amends for, do or suffer in compensation of, expiate, atone for, suffer for.—*intr.* *b.* atone, make amends, do penance. [from *Buße*. 405.I.1.]
- Byzantiner, m.** *is*, *is*. man of Byzantium, inhabitant of Constantinople; coin of Byzantium, *byzant* or *besant*. [from Latin *Byzantinus*. 410.3c.]
- Cacaobusch, n.** *is*, *is*. cacao or chocolate bush or copse or thicket. [Cacao (Mexican word) and *Gebüsch*.]
- Californien, n.** *is*. California.
- Canal, m.** *is*, *is*. canal, channel; drain, sewer. [through French etc. *canal*, from Latin *canalis*.]
- Cap or Kap, n.** *is*. cape. [through French etc. *cap*, from Latin *caput*, 'head' (i.e. head-land).]
- Capitano, m.** *is*. captain. [Italian.]
- Capitol, n.** *is*. capitol. [from Latin.]
- Caricatur, f.** *en.* caricature. [Italian, from *caricare*, 'overload, exaggerate.']
- Carneval, n.** *is*. carnival, festive week before the beginning of Lent. [Latin *carni vale*, 'farewell to flesh.']
- Carnevalsabend, m.** *is*, *is*. evening in carnival time. [Carneval (422.2b) and *Abend*.]
- Carnevalsmenge, f.** *en.* carnival crowd. [Carneval (422.2b) and *Menge*.]
- caspisch, adj.** Caspian.
- Castell, n.** *is*, *is*. castle. [from Latin *castellum*.]
- casuarähnlich, adj.** resembling the cassowary. [Casuar (an Eastern word) and *ähnlich*, 'like.']
- Cereal, n.** *is*, *is*. edible grain, grain, cereal. [from Latin *cerealis*, 'pertaining to Ceres (goddess of grain and tillage).']
- Ceremonie, f.** *en.* ceremony. [from Latin *ceremonia*.]
- ceremoniös, adj.** ceremonious. [from Latin *ceremoniosus*, French *cérémonieux*.]
- Ceres, f.** Ceres, (to the Romans) goddess of the fertile earth and of agriculture. [Latin.]
- chaotisch, adj.** chaotic, belonging to chaos or a primitive period of confusion. [from Latin *chaoticus*. 415.10b.]
- Charaf'ter, m.** *is*, *is*. character, disposition, dignity, type. [Latin word.]
- Charakterisiren, v.** *N. tr.* characterize. [from French *caractériser*. 404.II.4.]
- Charakteristif, f.** characteristic, distinctive trait; characterization, distinctive description. [from French *caractéristique*.]
- Charakteristisch, adj.** characteristic, distinguishing. [from French *caractéristique*. 415.10b.]
- Charakterlos, adj.** destitute of character, wanting in force. [Charakter and *los*, '-less.' 415.15a.]
- Charakterzug, m.** *is*, *is*. trait of character, characteristic feature. [Charakter and *Zug*.]
- Charabde, f.** Charybdis (noted whirlpool in the straits of Messina). [Greek.]
- Chasaren, pl.** Chasars (a nomadic race).
- Chaussee, f.** *en.* high-road, causeway. [French word.]
- Chausseebau, m.** *is*. road-construction, building of a causeway. [Chaussee and *Bau*.]
- Cherub, m.** *is*, *is*. cherub. [Hebrew word.]
- Chiguiré, f.** *en.* capybara (South American beaver-like animal). [native South-American word.]
- chinesisch, adj.** Chinese. [from Chinese, 'Chinaman.' 415.10.]
- Chor, m.** or *n.* *is*, *is*. chorus, choir; group, crowd. [from Latin *chorus*.]
- Chorgesang, m.** *is*, *is*. choir singing; song by a chorus. [Chor and *Gesang*.]
- Christ or Christus (107).** Christ. [Greek.]

Christ, m. sten, sten. christian.

Christenheit, *f.* christendom. [from
Christ (422.2d). 410.5.]

Christendom, n. ms. christianity, christendom. [from *Christ* (422.2*d*). 410.8.]

christlich, adj. christian. [from Christ.
415.12a.]

Christus, *gen. sti, dat. sto, acc. stum,*
voc. ste (107). **Christ.** [Greek.]

Cicisbeo, *m.* *sub.* *becc.* **cicisbeo**,
gallant of a married woman, privi-
leged escort, chaperon. [Italian
word.]

Circulation, f. men. circulation.
[French or Latin word.]

Circus, m. circus. [Latin word.]

Círcel or Sírkel, m. sít, sít. circle,
round. [from Latin *circulus*.]

cisalpinisch, adj. **cisalpine**, lying on the hither side of the Alps (with reference to Rome), Italian. [from Latin *cisalpinus*. 415.106.]

Civilisation, f. men. civilization.
[Latin.]

Class, *f.* *sen.* class, rank, order.
[from Latin.]

Cocoonu, f. affc. cocoanut. [Coco and Nut.]

Colonic', *f.* *col'ic.* **colony.** [from Latin.]

colossal', adj. colossal, enormous, gigantic. [from Latin.]

Compliment', n. *znté, znté.* **compliment.** [from Latin.]

Concordat, n. *stē, stē.* **concordat.**
(treaty with the pope on ecclesiasti-
cal matters). [from Latin.]

Concordia, (Latin word, meaning) concord.

Confetti, *pl.* (of *confetto*, Italian word). **confecta**, **confits**, **confectionery**; mock sugarplums made of plaster.

confus', *adj.* **confused**, perplexed, puzzled. [from Latin.]

Consequen, *f.* consecution, consistency. [Latin *consequentia*.]

Consonant', m. =ten, =ten. consonant.
[from Latin.]

Continent, m. or n. st, st. conti-
nent. [from Latin.]

contrastiren, v. N. intr. & contrast,
stand opposed. [from French *con-*
traster. 404 II. 4.]

Corde, f. sea. cord. [from Latin.]

Cordille're, f. -en. cordillera, high mountain-range. [from Spanish *cordillera*.]

Corset', n. :st, ste. corset, stays, bodice. [from French.]

Corso, m. Corso (a certain long street in Rome). [Italian word.]

Crocodil', m. or n. sl, sl. crocodile.
[from Greek.]

**Cultur, f. culture, cultivation;
civilization. [from Latin.]**

Culturstufe, f. sën. grade of civilization. [Cultur and Stufe, 'step.']

Cultus, m. cultus, religious worship and ceremony. [Latin word.]

Cybele, f. Cybele or Rhea (to the Greeks, the mother of the gods).

cylindrisch, adj. cylindrical. [from Latin *cylinder*. 415.10b.]

Cypresse, f. sten. cypress.
Cypressengestalt, f. sten. cypress-like

figure. [Cypresse (422.2d) and Gestalt.]
Cypripedium, *n.* =ms, =dien. **cypripedium**, lady's slipper. [Greek.]

d. = **das**, in **d. i.**, **das** ist, that is; **d. h.**,
das heist, that is to say.

ba or **bar**, *adv.* there, then, at that place or time; under those circumstances;—(with *fein*, *be*) on the spot present:—correlative after *als*, *wo*, etc. (438.3g):—sometimes *expletive* after a relative (182.2):—very often, in combination with a preposition, representing a case (*dative* or *accusative*, singular or plural) of a personal or demonstrative pronoun governed by that preposition (154.2, 3; 166.4), e.g. *babel*, *bafür*, *baran*, etc.; see the different compounds.

conj. (relative), when, as;—in con-

sative sense, as, since, because.—
compounds of *da* and *dar* with pre-
positions are, less often, used in a
relative sense, or as conjunctions,
representing cases of the relative
pronoun governed by those prepo-
sitions (180), e.g. *darauß*, out of
which, *whence*, *damit*, *wherewith*, in
order that, etc. [*compare* *ba*, below;
bar is the older form, and *ba* its ab-
breviation; from the demonstrative
root of *ber*. 367.2a.]

babei, adv. **thereby, by it or them,**
by that or those (= *dative of a per-*
sonal or demonstrative pronoun
governed by bei, in all the senses of
bei: compare ba); **by or near it, in**

connection with it, besides, at the same time, present; in view of or considering it; notwithstanding that, nevertheless. [ba and bei. 365.3b.]

Bedch, n. : *beds*, *bedch*. roof. [E. thatch: related with *beden*, 'cover, deck.']

bedurch, adv. therethrough, through or by or by means of it or them or that (= *accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by durch*, in all the senses of *durch*: compare *ba*); by that means. [ba and *durch*. 365.3b.]

bedern, conj. so far as; hence, in case that, supposing that, provided, if. [ba (relative) and *fern*. 365.3.]

bedür, adv. therefore, for it or them or that (= *accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by für*, in all the senses of *für*: compare *ba*); for or on behalf of or in return for or instead of it or that. [ba and *für*. 365.3b.]

bagegen, adv. against it or them or that (= *accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by gegen*, in all the senses of *gegen*: compare *ba*); against or over against or opposite or in return for it or that; in return, on the contrary, on the other hand. [ba and *gegen*. 365.3b.]

beiheim, adv. there at home, at home, in one's own house or place or country. [ba and *heim*. 365.3.]

beher, adv. thence, from thence: used with verbs of motion nearly as a separable prefix, adding the meaning of hither from some point, or simply along;—most often, from that circumstance or cause, therefore, accordingly, so then. [ba and *her*, hither. 365.3a.]

behin, adv. thither, to that place or time or condition:—*bis* *behin*, up to that time, till then: used with verbs of motion and a few others as a separable prefix, adding the meaning of away or along.

conj. (= *wohin*, *ba* relative instead of demonstrative), whither, to or toward which. [ba and *hin*, 'hence.' 365.3a.]

beinaus, adv. out thither. [ba and *hin*aus. 365.3a.]

beinfahren, v. O(II.2). intr. f. pass along, go on. [ba *hin* and *fahren*, 'fare.']

beinleben, v. N. intr. f. live along, live on from day to day. [ba *hin* and *leben*.]

beinfstrecken, v. N. tr. stretch along. [ba *hin* and *strecken*.]

behinter, adv. behind that, there behind (= *hinter ihm* or *ihn* or *ih* or *ihnen*, etc.). [ba and *hinter*. 365.3b.]

bamale, adv. then, at that time. [ba and *Mal*, 'time.' 365.1b.]

Dame, f. : *en*. lady, gentlewoman, dame. [French word.]

damit, adv. therewith, with it or that or them (= *dative of a personal or demonstrative pronoun governed by mit*, in all the senses of *mit*: compare *ba*); along with or at or by it or that.

conj. wherewith (= *womit*, *ba* having relative sense); hence, most often, in order that, so that, to the end that. [ba and *mit*. 365.3b.]

Damm, m. : *mes*, *-ämme*. bank of earth, mound, mole, dike, dam. [E. *dam*.]

dammen, v. N. tr. only used in *verdammen*, condemn, dam. [from Latin *damnare*.]

Dämmer, m. or n. : *rs*. dim light, twilight. [related with E. *dim*.]

Dämmerde, f. mould, loam, black earth. [Damm and *Erde*.]

Dämmerlicht, n. : *rs*. twilight. [Dämmer and *Licht*.]

dämmern, v. N. intr. f. grow or become twilight, dawn. [from Dämmer. 405. I.1.]

Dämmerung, f. : *gen*. twilight (of morning or evening), dawn or dusk. [from dämmern. 405. III.8.]

Dampf, m. : *rs*, *-ämpfe*. vapor, steam, mist, damp. [E. *damp*.]

dampfartig, adj. like vapor, resembling mist or steam. [Dampf and *artig*, from *Art*, 'manner.' 415.15f.]

dampfen, v. N. intr. f. send forth steam, rise as vapor, fume, smoke. [from Dampf. 405. I.1.]

dämpfen, v. N. tr. dull, dim, smother, take away the clearness of. [related with Dämmer and dampf.]

danach. same as *damach*.

daneben, adv. beside it or that or them (= *dative or accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by neben*, in all the senses of *neben*: compare *ba*).

conj. (ba relative instead of demonstrative) beside which. [ba and *neben*. 365.3b.]

Dänemark, n. : *rs*. Denmark. [Däne, 'Dane,' and *Markt*, 'march, border.']

Danf, m. *sth.* gratitude, thanks, acknowledgment; recompense, reward. [from *denken*, 'think,' as being a mental recognition of a favor received.]

danfbar, adj. thankful, grateful. [from *Danf*. 415.1a.]

Danfbarkeit, f. *gen.* gratitude, thankfulness. [from *danfbar*. 409.II.3.]

denken, v. N. tr. return thanks for, express gratitude about; owe with gratitude, acknowledge indebtedness for, owe.—*intr.* *§.* express gratitude, return thanks (to some one). [from *Danf*. 405.I.1.]

dann, adv. then, at that time; thereupon:—*dann und wann*, now and then. [from the demonstr. root of *ber*. 367.2a.]

dannen, adv. in *von dannen*, from thence, thence. (from *dann*.)

dar = da, adv. and *sep'ble prefix* there. used instead of *da* as prefix of transitive verbs, and in combination with prepositions beginning with *n* or a vowel; and, in the latter combination, often shortened to *dr.* [from the demonstr. root of *ber*. 367.2a.]

daran (or dran), adv. thereon, at or on it or that or them (= *dative* or *accusative* of a personal or demonstrative pronoun governed by *an*, in all the senses of *an*: compare *ba*); to or on to or near it or that. [bar and *an*. 365.3b.]

darauf (or drauf), adv. thereupon, upon or on it or that or them (= *dative* or *accusative* of a personal or demonstrative pronoun governed by *auf*, in all the senses of *auf*: compare *ba*); to or on to it or that, at or in it, toward or for or after it or that; often, upon that, thereupon, afterwards, then, next. [bar and *auf*. 365.3b.]

daraus (or draus), adv. thereout, out of it or them or that (= *dative* of a personal or demonstrative pronoun governed by *aus*, in all the senses of *aus*: compare *ba*); from or forth from it, by or by reason of it or that.

conj. (ba relative instead of demonstrative). out of which, from which, whence. [bar and *aus*. 365.3b.]

darbieten, v. O (III.3), tr. offer, present, proffer, tender; afford, furnish. [bar and *bieten*, 'bid.']

darin (or drein), adv. therewith, into or to it or them or that (= *accusative* of a personal or demonstrative pronoun governed by *in*, in the various senses of *in* with an *accusative*: compare *ba*);—*drin*, in a general sense, on, along, into or against anything:—*hinter . . . drin*, along after. [bar and *in*. 365.3b.]

darf etc. from *dürfen* (251.3).

darin (or drin), adv. therein, in or within or at it or them or that (= *dative* of a personal or demonstrative pronoun governed by *in*, in the various senses of *in* with a *dative*: compare *ba*). [bar and *in*. 365.3b.]

darinnen (or drinnen), adv. there within, within, inside. [bar and *innen*. 365.3.]

darnach (or danach), adv. thereafter, after or toward or to it or them or that (= *dative* of a personal or demonstrative pronoun governed by *nach*, in all the senses of *nach*: compare *ba*); in accordance with it or that, in that manner. [bar and *nach*. 365.3b.]

darneben. same as *daneben*.

darob (or drob), adv. on account of or at it or them or that (= *dative* of a personal or demonstrative pronoun governed by *ob*: compare *ba*). [bar and *ob*. 365.3b.]

darreichen, v. N. tr. reach forth, hand out, present, furnish. [bar and *reichen*.]

Darreichung, f. *gen.* act of reaching forth, presentation, furnishing. [from *darreichen*. 408.III.8.]

darstellen, v. N. tr. set forth, exhibit, display; represent. [bar and *stellen*.]

darüber (or, usually, drüber), adv. over there, over yonder, yonder, beyond, opposite. [bar and *über*. 365.3.]

darüber (or drüber), adv. moreover, above or across or about it or them or that (= *dative* or *accusative* of a personal or demonstrative pronoun governed by *über*, in all the senses of *über*: compare *ba*); on that point; over and above, beside. [bar and *über*. 365.3b.]

darum (or drum), adv. thereabout, around or for or respecting it or them or that (= *accusative* of a personal or demonstrative pronoun governed by *um*, in all the senses of *um*: compare *ba*); especially, for that reason, on that account, therefore. [bar and *um*. 365.3b.]

darunter (or, usually, *drunter*), *adv.* there below, under there, down, below, beneath. [bar and unten. 365.3.]

darunter (or *drunter*), *adv.* thereunder, beneath or among it or them or that (= *dative or accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by unter, in all the senses of unter: compare ba*). [bar and unter. 365.3b.]

Dasein, *n.* -ns. being present, presence; existence, being. [ba and sein, 'be.']

daßelbst, *adv.* there, in that very place. [ba and selbst.]

daß, *conj.* that; (for so *baß*) so that: —*daß* . . . nicht, lest. [from the demonstr. root of *ber*; same as *baß*.]

daßehen, *v.* O(267). *intr.* §. stand there. [ba and sehen.]

Dattel, *f.* -ln. date, fruit of the date-palm. [from Latin.]

Dattelpalme, *f.* -en. date-palm. [Dattel and Palme.]

dattelfeich, *adj.* rich or abounding in dates. [Dattel and reich.]

däunen and **däuchten**, *v.* *N. tr. or intr.* §. *imper.* seem, appear, seem to. [late and anomalous formation out of the old preterit *däunte* of *däunen*.]

Dauer, *f.* duration, endurance, continuance. [from *bauern*. 408.I.]

dauern, *v.* *N. intr.* §. endure, last, abide, continue. [from Latin *durare*.]

dauern, *v.* *N. tr.* move to pity, make sorry, grieve. [related probably with *thuer*, 'dear.']

Daum, *m.* -ms, -sume. thumb. [R thumb.]

Daumnagel, *m.* -s, -ägel. thumb-nail. [Daum and Nagel.]

davon, *adv.* thereof, of or from or by or respecting it or them or that (= *dative of a personal or demonstrative pronoun governed by von, in all the senses of von: compare ba*); thence, away, off. [ba and von. 365.3b.]

davonlaufen, *v.* O(II.4). *intr.* §. run away, make one's escape. [davon and laufen.]

davor, *adv.* before or in front of or for or because of or from it or them or that (= *dative or accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by vor, in all the senses of vor: compare ba*). [ba and vor. 365.3b.]

daßu, *adv.* thereto, to or for or at it or them or that (= *dative of a personal or demonstrative pronoun governed by zu, in all the senses of zu: compare ba*); in addition, besides, moreover; for that purpose, to that end. [ba and zu. 365.3b.]

dazwischen, *adv.* between or among or in the midst of it or them or that (= *dative or accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by zwischen, in all the senses of zwischen: compare ba*). [ba and zwischen. 365.3b.]

Decke, *f.* -en. cover, covering, coverlet; ceiling. [from *decken*. 408.II.2.]

Deckel, *m.* -s, -l. cover (of a box or the like), lid. [from *decken*. 408.III.2.]

decken, *v.* *N. tr.* cover; deck. [related with *Daß*, 'roof.']

declamiren, *v.* *N. intr.* §. declaim, harangue, speak in a set or rhetorical manner. [from French *déclamer*. 404.II.4.]

Defensivwaffe, *f.* -en. defensive weapon. [Defensiv (Latin) and Waffe.]

Degen, *m.* -ns, -n. sword. [related with *E. dagger*.]

dehnen, *v.* *N. tr.* stretch, extend, lengthen. [related with *dünn*, 'thin.']

Dehnung, *f.* -gen. stretching, extension; extent. [from *dehnen*. 408.III.8.]

Deichsel, *f.* -ln. pole (of a wagon), thill, shaft. [perhaps related with *thill*.]

deihen, *v.* O(III.2). *intr.* thrive: only used in *gedeihen*.

dein, *poss. adj.* thy, thine. [from root of *bu*, 'thou.']

dein or **deiner**. *genitive of bu, thou* (151).

deinig, *poss. adj.* (always preceded by article. 159.5). thy, thine. [from *dein*. 415.9c.]

Delta, *n.* -s, -et. delta, triangular tract of flat land between the mouths of a river. [name of the Greek letter Δ.]

Demeter, *f.* Ceres (goddess of the fertile earth and of agriculture). [Greek.]

Demuth, *f.* submissiveness, lowliness of mind, humility. [from *deo*, old word for 'servant, slave,' and *Muth*, 'mood.']

demüthig, *adj.* submissive, of lowly mind, humble. [from *Demuth*. 415.9a.]

demüthigen, *v.* *N. tr.* make submis-

- sive, humiliate, humble, bring low. [from demüthig. 405.1.2.]
- Demüthigung, f.** gen. humbling, humiliation, abasement. [from demüthigen. 408.III.8.]
- denken, v.** *N* (irreg., 250). *tr.* or *intr.* (with gen.) *§.* think; think of, call to mind, reflect upon, remember; form an idea of, conceive, imagine; be of opinion, believe:—*with in* and *an* *instr.*, intend, expect. [E. think.]
- Denkmal, n.** *is, ie* or *äler.* monument, memorial [denken and Mal, 'mark' 422.8.]
- denkwürdig, adj.** worthy of thought, memorable, notable. [denken and würdig. 424.4.]
- denn, adv.** them, in that case, this being so (not at beginning of clause, where in this sense *denn* would be used; but with less emphasis, parenthetically):—else (331.1c).
- conj.* after a comparative (for *als*), *tham*; *oftenest*, at beginning of a clause, for. [from the demonstrative root of *ber*. 367.2a.]
- dennoch, conj.** even in that case, in spite of that, notwithstanding, nevertheless, yet. [denn and noch, 'yet'.]
- der, die, das, demonst. pron. and adj.** (164; 166; 171). this or this one, that or that one, etc.; as *emphatic pers. pron.*, he, she, it, they, etc. *def. article* (68–67). *the.* *rel. pron.* (178). who, which, that: rarely, as *compound rel.* (179.3), he who, that which, etc. [E. that (= *das*), *the.*]
- verderben, v.** *O* (1.3). *intr.* or *N. tr.*: only used in *verderben*.
- derzeit, adv.** some day (usually, in the future), at some time to come. [der and einst, 'once'.]
- derzeitens, adv.** same as *derzeit*.
- dergestalt, adv.** in such shape or manner, of such kind, so. [for *der Gestalt*, 'of that shape.' 365.1.]
- dergleichen (properly der gleichen, gen. pl., of the like: now used as indeclinable adjective or pronoun), such, such like, the like, the likes of that.**
- derjenige, derjenige, dasjenige, determ. adj. and pron.** (168). that or that one, those. [der and jense, 'yon.']
- derselbe, dieselbe, daselbe, determ. adj. and pron.** the selfsame or same; he, she, it, they, etc. (171). [der and selb. 169.]
- derselbige, dieselbige, daselbige. same as derselbe etc.** (169.3).
- dergleichen, adv.** in like manner, after the same fashion, likewise. [adverbial genitive of *dergleiche*, 'the like: compare *dergleichen*.]
- deshalb or deshalb, adv. or conj.** (385). on that account, for that reason, therefore. [des (gen. sing.) and halb, 'because of' (from *halb*, 'side'). 365.2.]
- dessewillen in um dessewillen, for the sake of which, because of which.** [from *desen*, gen. sing. (with irregularly added *t*: compare 152.2), and *um . . . willen*, 'because of.' 365.2.]
- desto, adv.** so much the (before a comparative); je . . . , desto . . . (each word followed by a comparative), the . . . , the [contracted from *des die*, old genitive and instrumental of *ber*.]
- desungeachtet or (more usually) dessen ungeachtet, adv. or conj.** in spite of that, notwithstanding, nevertheless. [desen, gen. sing., and *ungeachtet*. 365.2.]
- deswegen or deswegen, adv. or conj.** (385). because of that, therefore. [des, gen. sing., and *wegen*, 'because of.' 365.2.]
- deuten, v.** *N. intr.* *§.* point, give an indication or sign.—*tr.* point at or out, give a sign for; hence, usually, show the significance of, interpret, explain; give a meaning to.
- deutig, adj.** (only used in composition). significant, meaning. [from *deuten*. 415.9b.]
- deutlich, adj.** plain, evident, clear, distinct. [from *deuten*. 415.12c.]
- Deutlichkeit, f.** *sten.* plainness, clearness, distinctness. [from *deutlich*. 409.II.3.]
- deutsch, adj.** German:—as *noun*, a German. [E. Dutch, to which we have given the restricted meaning of 'Low-German' (*niederdeutsch*).]
- Deutsch, n.** German language. [from *deutsch*. 129.4.]
- Deutschland, n.** *ss.* Germany. [*deutsch* and *Land*, 'land.']
- d. i. = das ist, that is, that is to say, i. e.**
- Diadem, n.** *ms.*, *mc.* diadem. [Greek.]
- Diamant, m.** *sten.*, *sten.* diamond. [from Greek.]
- diamanten, adj.** of diamond, diamantine. [from *Diamant*. 415.2.]
- dieß, accusative of du, thou** (151).

bißig, adj. close, dense, thick, compact, solid. [related with *biß*, 'thick:' from *beißen*.]

bißten, v. N. tr. produce as the result of thinking, compose as author (especially as poet), invent, devise. [related with *benken*, 'think;' or else from Latin *dictare*, 'dictate.']

Dichter, m. -rs, -r. poet. [from *biß*-*bißig*-*gebrängt*, *adj.* closely crowded, thickly thronged. [*biß* and *gebrängt*, past part. of *brängen*.] *ten*. 408.III.4.]

Dichtung, f. -gen. poetry, poesy, mental invention. [from *bißten*. 408.III.8.]

biß, adj. thick, stout, corpulent, fat, bulky, big. [from *beißen*, 'thrive.']

Didicht, n. -ts, -te. thicket, close growth of trees and bushes. [from *biß*. 409.II.9.]

bißleibig, adj. thick-bodied, corpulent, gross. [*biß* and *leibig*, from *leib*, 'body.' 424.5.]

Dieb, m. -es, -be. thief. [E. thief.]

dieneu, v. N. intr. (with dat.) ð. serve, be of service to, be useful to; do service as one engaged or hired (servant, soldier, etc.); serve a purpose, answer an end.

Diener, m. -rs, -r. servant, attendant, varlet. [from *dieneu*. 408.III.4.]

Dienergefolge, n. -ges, -ge. train or suite of servants. [*Diener* and *Gefolge*, 'following.']

Dienst, m. -tes, -te. service; employment. [from *dieneu*. 408.II.1.]

Dienstmädchen, n. -ns, -n. servant girl, serving-maid. [*Dienst* and *Mädchen*.]

bies (bießer, bieße, bießes, etc.), demonstr. adj. and pron. (165-8). *this* or *that*, *this* one or *that* one; the latter. [E. *this*, *these*, *those*.]

bießmal or bießmal, adv. *this* time. [*bies* or *bieß* (for *bießer*, 165), and *Mal*, 'time.' 365.1.]

Ding, n. -ges, -ge (or -ger). thing:—*guter Dinge*, of good cheer, in good spirits. [E. *thing*.]

dingen, v. O(L1) or N. tr. condition; enter into conditions with, agree about or with, engage, hire. [from *Ding*. 406.I.1.]

dir, dative of du, thou (151).

Dirne, f. -en. girl, lass, wenoh, hussy. [related with *dieneu*.]

Distel, f. -in. thistle. [E. thistle.]

Distelfaft, m. -ts, -ste. thistle-juice. [*Distel* and *Faft*, 'sap.']

Dithyrambe, f. -en. dithyrambic

song, free or enthusiastic ode. [Greek.]

doch, adv. or conj. *though*, *yet*, nevertheless, however; after all, at any rate; surely, doubtless, is it not so?—*sometimes simply* but (385.5c):—*to an imperative or optative, adds a tone of stronger entreaty (like our "do")*:—*usually following the verb in an emphatic inverted sentence* (431g). [E. *though*, with which word (if put in at the right place and uttered with the right tone) it may in almost every instance be rendered.]

Doc'tor, m. -rs, -ten. doctor. [Latin.]

Document, n. -ts, -te. document; record, voucher. [Latin.]

Dolch, m. -es, -de. dagger, dirk, poniard. [perhaps related with E. *dirk*.]

Dom, m. -mes, -me. cathedral; dome, cupola. [from Latin *domus*, 'house.']

Donau, f. Danube (river).

Donner, m. -rs, -r. thunder. [E. thunder.]

donnern, v. N. intr. ð. thunder. [from *Donner*. 405.I.1.]

Donnergang, m. -gs, -änge. step of thunder, thundering tramp. [*Donner* and *Gang*, 'walk.']

Donnerkeil, m. -ts, -te. thunderbolt. [*Donner* and *Keil*, 'wedge.']

Donnerschlag, m. -gs, -äge. stroke or clap of thunder. [*Donner* and *Schlag*, 'stroke.']

Donnerwort, n. -ts, -te. word of thunder, thunder-voice. [*Donner* and *Wort*.]

doppel, adj. (in composition and derivation). double. [from Latin *duplex*.]

doppeln, v. N. tr. double, duplicate, make twofold. [from *doppel*. 405.I.2.]

Doppelftrom, m. -ms, -bmc. double stream, twofold current. [*doppel* and *Strom*.]

doppelt, adj. double, duplicate, twofold. [past part. of *doppeln*.]

Dorf, n. -fes, -drer. village, hamlet, little country town. [E. -*thorp*, in many names of places.]

derren, v. N. intr. ð. dry up, become parched, wither. [related with *barr*, 'dry.']

dörren, v. N. tr. make dry, deprive of moisture, parch. [related with *barr*, 'dry.']

dort, adv. there, yonder. [related with *ba*, *bar*, 'there.']

dorten, adv. same as *dort*. [from *dort*.]

Dose, *f.* *sen.* small box, snuff-box.
Drache, *m.* *sen.* *sen.* dragon. [Latin (Greek).]
Dragee, *n.* *sch.* *sen.* sugarplum. [French.]
dran. same as *baran* (contracted form).
Drang, *m.* *sg.* *ange.* pressure, crowding; impulse; crowd, throng. [from *bringen*. 408 I.]
drängen, *v.* *N. tr.* crowd, press, throng; impel, urge, hurry. [from *Drang*. 405. I. I.]
dräuen, *v.* *N. intr.* *h.* threaten. [same as *drohen*.]
drauf. same as *barauf* (contract. form).
draus. same as *baraus* (contract. form).
drauß. contracted form, for *draußen*.
draußen, *adv.* outside, out, out of doors, abroad; in foreign lands. [from *draus*.]
drehen, *v.* *N. tr.* turn, cause to revolve, whirl.
Drehung, *f.* *gen.* turn, revolution, change of direction. [from *drehen*. 408. III. 8.]
dreif. *num.* three. [E. three.]
dreifach, *adj.* threefold, triplicate, treble, tripla. [dreif and *gaß*. 415. 15d.]
dreihundert, *num.* three hundred. [dreif and *hundert*. 197. 4.]
dreimal, *adv.* three times, thrice. [dreif and *Mal*. 206.]
drein. same as *barain* (contracted form).
dringestopft, *adj.* crowded into it, jammed in. [barein and *gestopft*, past part. of *stopfen*.]
dreißig, *num.* thirty. [from *dreif*.]
dreitausend, *num.* three thousand. [dreif and *tausend*. 197. 4.]
dreitausendmal, *adv.* three thousand times. [dreitausend and *Mal*. 206.]
dringen, *v.* *O* (III. 3). *tr.* vex, disgust: only in *verdringen*.
drin. same as *barin* (contracted form).
dringen, *v.* *O* (I. 1). *intr.* *f* or *h.* press, urge, crowd, throng; press one's way, penetrate, pierce:—auf etwas dringen, be urgent for or insist upon something. [E. throng.]
drinnen. same as *barinnen* (contracted form).
britt, *numeral adj.* third. [from *dreif*. 203. 1a.]
drittenmal = *dritten Mal*, third time.
drob. same as *barob* (contracted form).
drohen, *v.* *N. tr.* or *intr.* *h.* threaten, menace, show or aim by way of threat. [related with E. *three*.]
Drohung, *f.* *gen.* threat, menace. [from *drohen*. 408. III. 8.]

droffeln, *v.* *N. tr.* throttle, strangle. [E. *throttle*: from obsolete *Dröge*, 'throat'.]
drüben. same as *barüben* (contracted and more usual form).
drüber. same as *barüber* (contracted form).
Druck, *m.* *sch.* *sch.* pressure, compression, oppression.
drücken, *v.* *N. tr.* press, squeeze, pinch; oppress, afflict, vex. [from *Druck*. 405. I. I.]
drum. same as *barum* (contracted form).
drunten. same as *barunten* (contracted form).
drunter. same as *barunter* (contracted form).
drug. only in compounds, as *Ueberdruf*, *Berdruf*. [from *drücken*. 408. I.]
Drüpe, *f.* *sen.* dryad, tree-nymph. [Greek.]
du, *pers. pron.* (151). thou. [E. thou.]
Duft, *m.* *sch.* *sch.* emanation, exhalation, vapor; especially, odor, scent, fragrance.
duften, *v.* *N. intr.* *h.* give forth emanation; exhale fragrance or odor, be fragrant, smell sweetly. [from *Duft*. 405. I. I.]
duftig, *adj.* vaporous, misty; sweet-smelling, fragrant, odorous. [from *Duft*. 415. 9a.]
dulden, *v.* *N. tr.* bear, endure, abide, get along with, tolerate, suffer. [related to E. *thole*.]
dumm, *adj.* stupid, dull, thick-headed, foolish, silly. [related with E. *dumb*.]
dumpf, *adj.* dull, not clear or distinct; especially of sound, low, heavy, hollow, indistinct, muffled. [related with *dumm*.]
Düne, *f.* *sen.* down, dune, heap or hill of blown sand. [E. *dune*.]
Dünener, *n.* *sch.* *sch.* dune shore, sandy coast. [Düne (422. 2d) and *Ufer*, 'shore'.]
duffel, *adj.* dark, dusky, gloomy, obscure.
Dunfel, *n.* *sch.* darkness, dusk, gloom, night. [from *duffel*. 409. 2.]
duffelblau, *adj.* dark blue. [duffel and *blau*.]
duffelgrün, *adj.* dark green. [duffel and *grün*.]
duffelklar, *adj.* darkly clear, clair-obscur, with light and shade intermingled. [duffel and *klar*.]
duffeln, *v.* *N. intr.* *h.* grow dark, be-

- come dim, darken. [from *bunfel*. 405.1.2.]
- bünfen*, *v. N. intr.* (with *dat.*) *þ.* or *tr.* seem, appear; seem to, appear to. [E. think, in methinks: *bäuchen*, *bäuchten* are a recent formation from its former preterit *bäuchte*.]
- dünn*, *adj.* thin, slender, small; attenuated, rare. [related to *böhnen*.]
- Dunst*, *m.* *st.*, *st.* vapor, fume, misty exhalation.
- dunsten*, *v. N. intr.* *þ.* exhale, rise as vapor. [from *Dunst*. 406.1.1.]
- Dunstkreis*, *m.* *st.*, *st.* (sphere of vapors: *t. c.*) atmosphere. [*Dunst* and *Kreis*, 'circle'.]
- durch*, *adv.* and *sep.* or *insep.* (808-9) *prefix* through, throughout. *prep.* (with *accus.*) through; through the course of, throughout, during; through the instrumentality of, by means of, by, in consequence of. [E. through.]
- durcharbeiten*, *v. N. refl.* work one's self through, make one's way through. [*durch* and *arbeiten*.]
- durchaus*, *adv.* throughout, thoroughly, from end to end, completely; by all means, at any rate, absolutely; especially with negative, *durchaus nicht*, absolutely not, not in the least, by no means. [*durch* and *aus*.]
- durchbeben*, *v. N. tr.* vibrate through, thrill through, agitate. [*durch* and *beben*, 'tremble'.]
- durchbrechen*, *v. O* (I.3). *tr.* break through, pierce. [*durch* and *brechen*.]
- durchdringen*, *v. O* (I.1). *tr.* press through, penetrate, pierce; permeate, pervade. [*durch* and *bringen*.]
- durchdringlich*, *adj.* penetrable. [from *durchdringen*. 415.12c.]
- durchfahren*, *v. O* (II.2). *tr.* go or pass through, traverse. [*durch* and *fahren*, 'fare'.]
- durchflammen*, *v. N. tr.* flame through, flash through, penetrate with light and heat. [*durch* and *flammen*.]
- durchfliegen*, *v. O* (III.3). *tr.* fly through, traverse on the wing or rapidly. [*durch* and *fliegen*.]
- durchforchen*, *v. N. tr.* search through, examine thoroughly, investigate, scrutinize. [*durch* and *for-schen*.]
- durchführen*, *v. N. tr.* lead through, carry through, bring to an issue, accomplish, achieve. [*durch* and *führen*.]
- Durchgang*, *m.* *st.*, *st.* passing through, TRANSIT; passage, alley. [from *durchgehen*. 408.1.]
- durchgängig*, *adj.* pervading, penetrating, prevailing, universal. [from *Durchgang*. 415.9a.]
- durchgehen*, *v. O* (267). *tr.* go through, traverse; run through, look over:—*intr.* *þ.* run away. [*durch* and *gehen*.]
- durchglüh'en*, *v. N. tr.* glow through, inflame, fill with ardor, inspire. [*durch* and *glüh'en*.]
- durchirren*, *v. N. tr.* wander through, stray through. [*durch* and *irren*.]
- durchklingen*, *v. O* (I.1). *tr.* sound through, fill with sound. [*durch* and *klingen*.]
- durchkreuz'en*, *v. N. tr.* cross through, intersect, go athwart, become mixed up or entangled with. [*durch* and *kreuz'en*.]
- durchlaufen*, *v. O* (II.4). *tr.* run or pass through, go from end to end of, traverse. [*durch* and *laufen*.]
- durchmessen*, *v. O* (II.1). *tr.* measure through; hence, walk over, traverse. [*durch* and *messen*.]
- durchrinnen*, *v. N. tr.* flow through, run through (as a stream). [*durch* and *rinnen*.]
- durchschau'en*, *v. N. tr.* look through, review, survey, penetrate with the eye; fathom, sift. [*durch* and *schau'en*, 'look'.]
- durchscheinen*, *v. O* (III.2). *intr.* *þ.* shine or appear through:—*durch-scheinen*, *pres. part. as adj.*, TRANSLUCENT, DIAPHANOUS, allowing the passage of light. [*durch* and *schei-nen*.]
- durchschlagen*, *v. O* (II.2). *tr.* strike or beat through.—*refl.* get through by dint of blows, fight one's way through, cut through. [*durch* and *schlagen*, 'strike'.]
- durchschlüpfen*, *v. N. intr.* *þ.* slip through. [*durch* and *schlüpfen*.]
- durchschneiden*, *v. O* (III.1). *tr.* cut through. [*durch* and *schneiden*.]
- Durchschnitt*, *m.* *st.*, *st.* cutting through, section, INTERSECTION. [from *durchschneiden*. 408.1.]
- durchschweif'en*, *v. N. tr.* rove through, wander about. [*durch* and *schweif'en*.]
- durchschwim'men*, *v. O* (I.2). *tr.* swim through, cross by swimming. [*durch* and *schwimmen*.]
- durchsehen*, *v. O* (II.1). *intr.* *þ.* see through. [*durch* and *sehen*.]

durchsoren'en, *v. N. tr.* gallop through. [durch and sprengen.]
durchstrahlen, *v. N. tr.* beam through, irradiate, penetrate as with light. [durch and strahlen.]
durchströmen, *v. N. tr.* stream through, permeate, penetrate. [durch and strömen.]
durchstoßen, *v. N. tr.* rage through. [durch and stoßen.]
durchstrichen, *v. N. tr.* trot through, traverse on a trot. [durch and strichen.]
durchwat'en, *v. N. tr.* wade through, ford. [durch and waten.]
durchwühlen, *v. N. tr.* root or grub through, pierce by digging. [durch and wühlen.]
durchziehen, *v. O(III.3).* tr. draw through. [durch and ziehen.]
durchziehen, *v. O(III.3).* tr. march through, traverse, cross. [durch and ziehen.]
Durchzug, *m. sg. m.* marching through, passage, transit. [from durchziehen. 408. I.]
dürfen, *v. N. irreg. (251).* tr. (modal auxiliary, 253.) be permitted or allowed, feel authorized, trust one's self: *often to be rendered by may*

or might (in a permissive sense):— need, require. [unites two verbs, dürfen, 'need,' (compare be dürfen), and turken, 'dare, venture.']
Durst, *f. ste.* need, necessity. [from dürfen, 'need.' 408. II.1.]
dürftig, *adj.* needy, necessitous, indigent, poor; mean, scanty, shabby, insufficient. [from Durst. 415.9a.]
dürr, *adj.* dry, without moisture, arid; meager, barren, blunt. [related to borren, Durst.]
Dürre, *f.* dryness, aridity, drought. [from dürr. 409. II.1.]
Durst, *m. ste.* thirst, distress from want of water; hence, longing desire. [E thirst.]
dürsten or **dürken**, *v. N. intr. & or (imper.) tr.* thirst, be thirsty, feel longing for water; hence, long, feel a craving. [from Durst. 405. I.1.]
durstig, *adj.* thirsty, athirst; hence, eager, longing. [from Durst. 415.9a.]
düster, *adj.* gloomy, obscure, dusky, dismal; melancholy, sad.
Duzend, *n. sb. ste.* dozen. [from French douzaine.]
Dynastie, *f. sen.* dynasty, line of sovereigns. [Greek.]

Ebbe, *f.* ebb, reflux of the tide, down-flow; falling off. [perhaps related with ab, 'down.']
ebben, *v. N. intr. &.* ebb, fall to low tide, fall off. [from Ebbe. 405. I.1.]
eben, *adj.* even, level, plain, smooth. *adv. evenly etc.:* usually, just, exactly, precisely; *often with negative, eben nicht*, precisely not, i.e. quite the contrary of;—just now, but just. (*as adverb, never to be rendered by even.*) [perhaps related with ab, 'down.']
Ebenbild, *n. sb. ste.* exact image, likeness, resemblance. [eben and Bild, 'image.']
Ebene, *f. sen.* plain, level tract of country. [from eben. 409. II.1.]
ebenso, *adv.* in like case or manner, likewise, also. [eben and Gall, 'case.' 365. I.]
ebenso, *adv.* precisely so or as, just as. [eben and so.]
echt (or **ächt**), *adj.* genuine, real, true, lawful, legitimate. [related with Eke.]
Ecke, *f. sen.* edge, corner (especially, outer corner, angle). [E. edge.]

edig, *adj.* angular, cornered, edged. [from Ede. 415.9a.]
edel, *adj.* of noble birth, of noble qualities, noble, lofty, exalted. [from Abel, 'nobility.']
Edelstein, *n. sb. ste.* precious stones, jewelry. [edel and Stein.]
edelherzig, *adj.* noble-hearted, magnanimous. [edel and Herz. 424.5.]
Eldfnecht, *m. sb. ste.* squire, youth preparing for knighthood. [edel and knecht, 'boy, servant.']
Eldmann, *m. sb. ste.* dinner or squire (100.2 rem.) nobleman, noble. [edel and Mann.]
Eldmuth, *m. sb. ste.* noble disposition, greatness of mind, magnanimity, generosity. [edel and Muth, 'mood.']
eldmüthig, *adj.* of noble disposition, magnanimous, generous. [from Eldmuth. 415.9a.]
Eden, *n. sb. ste.* Eden, paradise. [Hebrew.]
ede, *adv.* sooner, earlier, rather (*rare in this sense, for which eher is usual.*)
conj. sooner than, before that, before, ere. [compare eher.]
Ehe, *f. sen.* marriage, wedlock, matri-

mony. [originally 'law, lawful connection.']
ehebrechen, *v.* O(L3). *intr.* §. commit adultery. [Ehe and brechen, 'break']
Ehegatte, *m.* :en, :en. lawful spouse, husband. [Ehe and Gatte, 'spouse.']
Ehegemahl or **Ehegemahl**, *m.* :is, :le. lawful spouse, husband. [Ehe and Gemahl, 'spouse.']
ehemals, *adv.* formerly, of old, in times past. [Ehe and Mal, 'time.' 365.1.]
eher, *adv.* sooner, earlier, rather. [E. ere, and early: comparative of ehe; compare erst.]
ehern, *adj.* of brass, brazen. [related with ore: from Old German *ēr*, 'ore, metal.' 415.2.]
ehrbar, *adj.* bringing honor, honorable, reputable, well-behaved, decent, chaste. [from Ehre. 415.1a.]
Ehrbarkeit, *f.* :ten. good repute, propriety, modesty, chastity. [from ehrbar. 409.11.3.]
Ehre, *f.* :en. honor, good reputation, respect; mark of honor or respect, distinction.
ehren, *v.* *N.* *tr.* honor, esteem, respect, revere. [from Ehre. 405.1.1.]
Ehrenbezeugung, *f.* :gen. testimonial of respect, mark of honor, homage. [Ehre (422.2d) and Bezeugung, 'exhibition.']
Ehrenkreuz, *n.* :es, :te. cross of honor, honorific decoration. [Ehre (422.2d) and Kreuz.]
Ehrenmantel, *m.* :is, :le. cloak of honor. [Ehre (422.2d) and Mantel, 'mantle.']
ehrevoll, *adj.* full of honor, honorable, creditable. [Ehre (422.2d) and voll.]
ehrerbietig, *adj.* reverent, deferential, respectful. [Ehre and erbietig, 'offering.']
Ehrgesühl, *n.* :is, :le. sense of honor. [Ehre and Gefühl, 'feeling.']
Ehrgelst, *m.* :es. greediness for honor, ambition. [Ehre and Gelst, 'covetousness.']
ehrliebend, *adj.* honor-loving, high-spirited. [Ehre and liebend, 'loving.']
Ehrsucht, *f.* thirst for honor, inordinate ambition. [Ehre and Sucht.]
ehrsüchtig, *adj.* greedy for honor, very ambitious. [from Ehrsucht. 415.9a.]
ehrwürdig, *adj.* worthy of honor, respectable, venerable, reverend. [Ehre and würdig.]
Ehrowürdigkeit, *f.* :ten. venerableness,

reverence, respectability. [from ehrwürdig. 409.11.3.]
ei, *interj.* expressing especially surprise. why! oh!
Eichbaum, *m.* :ms, :dume. oak-tree, oak. [Eiche and Baum.]
Eiche, *f.* :en. oak. [E. oak.]
Eid, *m.* :des, :de. oath, adjuration, execration. [E. oath.]
Eidechse or **Eidechse**, *f.* :en. lizard.
eidlich, *adj.* accredited by oath, sworn to, declared on oath. [from Eid. 415.12a.]
Eifer, *m.* :rs. zeal, eagerness, fervor, ardor, emulation.
Eiferer, *m.* :rs, :t. zealot, enthusiast, fanatic. [from eifern. 408.111.4.]
eifern, *v.* *N.* *intr.* §. be zealous, show eagerness or ardor, be emulous. [from Eifer. 405.1.1.]
Eiferfucht, *f.* jealousy. [Eifer and Sucht.]
eifrig, *adj.* eager, emulous, zealous, ardent. [from Eifer. 415.9a.]
eigen, *adj.* own, belonging to one's self; proper, pertinent, real; peculiar, singular, odd. [E. own.]
Eigenhilfe, *f.* help derived from one's self, self-assertion. [eigen and Hilfe.]
Eigennutz, *m.* :es. one's own advantage, self-interest. [eigen and Nutz, 'advantage.']
eigennützig, *adj.* self-interested, self-seeking, selfish. [from Eigennutz. 415.9a.]
Eigensinn, *m.* :ns. wilfulness, caprice, stubbornness. [eigen and Sinn, 'thought.']
eigensinnig, *adj.* wilful, capricious, stubborn, obstinate. [from Eigensinn. 415.9a.]
Eigentum, *n.* :ms, :tmer. PROPERTY, own possession. [from eigen. 409.11.8.]
eigenthümlich, *adj.* belonging exclusively to, appertaining, peculiar. [from Eigentum. 415.12a.]
Eigenthümlichkeit, *f.* :ten. peculiarity, peculiar or characteristic possession. [from eigenthümlich. 409.11.3.]
eigentlich, *adj.* proper, true, real:—*adv.* properly speaking, really, in actuality. [from eigen (with irregularly added t). 415.12b.]
eigen, *v.* *N.* *tr.* make one's own; render APPROPRIATE, adapt, suit, make fit.—*refl.* be adapted or suited. [from eigen. 405.1.2.]
Eiland, *n.* :es, :de. island. [from an old word for 'water, river,' and Land, 'land.']

Eile, *f.* haste, hurry, speed, despatch. [from *eilen*. 408.II.2.]

eilen, *v. N. intr.* { or *h.* hasten, hurry, make speed, use despatch.

eilende, *adv.* hastily, hurriedly. [gen. of *eilen*, pres. part. of *eilen*. 368.3d.]

eilig, *adj.* hasty, speedy, hurried, using despatch, quick. [from *Eile*. 415.9a.]

Eimer, *m.* *rs.*, *v.* pail, bucket. [contracted from *einbar*, 'one-handed.']

ein, *adv.* and *sep'ble* prefix. *in*, *into*:—corresponding as prefix to *in* as preposition; in composition with adverbs, representing into, or *in* with accus., while *in* represents in, or *in* with dat. [same word as *in*, 'in,' and only recently distinguished from it.]

ein, numeral (198). *one*;—(same as *man*, 185) a person, they, people, *one*. *indef. art. am, a.* [E. *one*, *a*, *a* (Anglo-Saxon *an* in all these senses).]

einander, *indeclinable* pron. (in objective relation with verbs, prepositions, and adjectives). *one* another, each other.—*von* *einander*, *aus* *einander* (or *auseinander*), from each other, apart, asunder. [*ein* and *ander*, 'other.']

einäschern, *v. N. tr.* burn to ashes, INCINERATE. [*ein* and *äschern*.]

einbilden, *v. N. tr.* (with *refl. pron.* in dative, 290). form in one's mind, imagine to one's self, conceive, fancy;—*hence*, conceit one's self, be conceited or presuming. [*ein* and *bilden*, 'form.']

Einbildung, *f.* *gen.* imagination, fancy, conception, conceit. [from *einbilden*. 408.III.8.]

Einbildungskraft, *f.* *äfte.* power of imagination, faculty of fancying or conceiving. [*Einbildung* (422.2c) and *Kraft*, 'power.']

einbrechen, *v. O*(I.3). *intr. f.* break in, burst in; *hence*, make appearance, set in, begin. [*ein* and *brechen*.]

einbringen, *v. N*(irreg., 250). *tr.* bring in. [*ein* and *bringen*.]

Einbruch, *m.* *ds*, *üße.* breaking in, inroad, IRRUPTION. [from *einbrechen*. 408.I.]

einbringen, *v. O*(I.1). *intr. f.* press in, crowd in, enter by force. [*ein* and *bringen*.]

Eindruck, *m.* *ds*, *üße.* IMPRESSION, mark; sensation. [from *eindrücken*. 408.I.]

eindrücken, *v. N. tr.* press in; squeeze

together; *hence*, shut, close. [*ein* and *drücken*.]

einfach, *adj.* simple, single, not complex or mixed; plain, homely. [*ein* and *gach*, 'compartment.' 204; 415.15d.]

Einfachheit, *f.* *itra.* simplicity, singleness, plainness. [from *einfach*. 408.II.2.]

einfallen, *v. O*(II.3). *intr. f.* fall in; sink, go to ruin; make attack or invasion; with *dat.* of person, come into the mind of, strike, occur to. [*ein* and *fallen*.]

Einfalt, *f.* simplicity, singleness of mind; childishness, silliness. [*ein* and *falt*, 'fold.']

einfaßen, *v. N. tr.* enclose, encompass; border, frame. [*ein* and *fassen*, 'seize.']

einfinden, *v. O*(I.1). *refl.* make appearance, show one's self, come and be present, turn up. [*ein* and *finden*, 'find:'] litly 'find one's self in (a given place).']

einfließen, *v. O*(III.3). *intr. f.* flow in; INFLUENCE. [*ein* and *fließen*.]

einflößen, *v. N. tr.* cause to flow in, INSTIL, imbue or inspire with. [*ein* and *flößen*.]

Einfluß, *m.* *ßes*, *üße.* INFLUX; *hence*, INFLUENCE, power, sway, credit. [from *einfließen*.]

einförmig, *adj.* uniform, unvaried, monotonous. [*ein* and *förmig*, from *form*. 424.5.]

einfügen, *v. N. tr.* fit in, insert. [*ein* and *fügen*.]

einführen, *v. N. tr.* lead in, bring in, INTRODUCE. [*ein* and *führen*.]

Eingang, *m.* *gs*, *üße.* entrance, entry; place of entrance, inlet; beginning. [from *eingehen*. 408.I.]

eingeben, *v. O*(II.1). *tr.* give into, insert; *hence*, put into the head, prompt, suggest, instil. [*ein* and *geben*.]

eingeboren, *adj.* inborn, indigenous, native:—as noun, native, indigen, aboriginal. [*ein* and *geboren*, past part. of *gebären*, 'bear.']

eingedenk, *adj.* (with *gen.*). mindful of, remembering, bearing in mind. [anomalous compound of *ein* and *geben*, 'mindful.']

eingehen, *v. O*(267). *intr. f.* go in, enter.—*tr.* (or *intr.*, with *auf*) enter into, accede to, accept of, yield to. [*ein* and *gehen*.]

eingreifen, *v. O*(III.1). *intr. f.* catch hold upon or into anything (with *in*

as following prep.; take hold; encroach, trench, interfere. [ein and greifen, 'grip.']

einheimisch, *adj.* domestic, indigenous, native, home-bred. [ein and heimisch, 'home-like.']

Einheit, *f.* *sten.* oneness, UNITY; unit. [from ein. 409. II.2.]

einheitslich, *adj.* UNITARY; hence, centralized, absolute, autocratic. [from Einheit. 415.12a.]

einher, *adv.* and *compound sep'ble pre-fx.* along (usually with implication of stateliness or majesty). [ein and her, 'hither.']

einherstreiten, *v.* O(II.1). *intr.* *f.* stride along, move majestically on. [einher and streiten, 'tread.']

einig, *adj.* one, united, accordant; single, sole, only (in this sense usually *einig*):—often in *pl.* *einige*, *adj.* or *pron.* (189), more rarely in singular, some, sundry, a few or a little. [E. any: from ein. 415.9c.]

einigen, *v.* *N.* *tr.* UNITE. [from *einig*. 405. I.2.]

einigermassen, *adv.* in some or any measure or degree, somewhat. [*einig* and *Maß*, 'measure.' 365.1.]

Einigkeit, *f.* *sten.* UNITY, union, unanimity, concord. [from *einig*. 409. II.3.]

Einigung, *f.* *gen.* UNION, agreement. [from *einigen*. 408. III.8.]

einkaufen, *v.* *N.* *tr.* buy in, lay in by purchase. [ein and kaufen.]

einkehr, *f.* putting up, lodging, entertainment. [from *einkehren*.]

einkehren, *v.* *N.* *intr.* *f.* turn in (for entertainment), put up. [ein and kehren.]

Einklang, *m.* *sg.* *änge.* accord, consonance, harmony, unison. [from *einklingen*. 408. I.]

einklingen, *v.* O(II.1). *intr.* *f.* sound in harmony with something, accord. [ein and klingen.]

einladen, *v.* O(II.2). *tr.* invite, ask in, bid. [ein and laden, 'invite.']

einlagern, *v.* *N.* *tr.* find quarters for, supply with lodging, quarter. [ein and lagern, 'couch.']

einflassen, *v.* O(II.3). *tr.* let in, admit, allow to enter; set in, fix. [ein and lassen.]

einkläuten, *v.* *N.* *tr.* ring in, usher in or announce by ringing of bells. [ein and läuten.]

einkleuchten, *v.* *N.* *intr.* *f.* shine in (upon one), be obvious, appear evi-

dent or true, win assent or approval. [ein and leuchten, 'lighten.']

einmal, *adv.* one time, once; once upon a time (in the past); some time (in the future); once for all; for once, just, only:—auf einmal, all at once, suddenly;—nicht einmal, not even;—noch einmal so . . . , as . . . again. [ein and Mal, 'time.' 206.]

einmünden, *v.* *N.* *intr.* *f.* discharge by a mouth (as a river), empty. [ein and münden.]

einnüthig, *adj.* of one mood or mind, UNANIMOUS, being of one accord. [ein and nüthig, from *Erst*. 424.5.]

einnehmen, *v.* O(II.3). *tr.* take in, receive; take possession of, occupy, fill; capture, captivate. [ein and nehmen.]

Einöde, *f.* *sten.* lonely desert, solitude, desolate place, wilderness. [from ein, 'one'; as if compounded with öde, 'desolate.']

einpressen, *v.* *N.* *tr.* press in, compress, shut in. [ein and pressen.]

einräumen, *v.* *N.* *tr.* make room in (for any one); hence, admit, cede, yield. [ein and räumen.]

einreihen, *v.* *N.* *tr.* place in a line or row, bring into a series, arrange in due order. [ein and reihen.]

einreiten, *v.* O(III.1). *intr.* *f.* ride in. [ein and reiten.]

einrichten, *v.* *N.* *tr.* set right, regulate, order, arrange, prepare.—*refl.* establish one's self, become settled, arrange matters about one. [ein and richten.]

Einrichtung, *f.* *gen.* ordering, arrangement, regulation. [from *einrichten*. 408. III.8.]

einsam, *adj.* lonesome, lonely, solitary. [from ein, 'one.' 415.13c.]

Einsamkeit, *f.* *sten.* loneliness, solitude. [from *einsam*. 409. II.3.]

einsaugen, *v.* O(III.4). *tr.* suck in, absorb, imbibe. [ein and saugen.]

einschenken, *v.* *N.* *tr.* pour out (into one's cup), fill the cup. [ein and schenken, 'pour.']

einschieben, *v.* O(III.3). *tr.* shove or thrust in, interpose, insert, INTRUDE. [ein and schieben.]

einschlafen, *v.* O(II.3). *intr.* *f.* fall asleep. [ein and schlafen.]

einschlagen, *v.* O(II.2). *tr.* beat in; strike into (as a road, etc.). [ein and schlagen, 'strike.']

einschließen, *v.* O(III.3). *tr.* shut in

hem in, ENCLOSE, confine; INCLUDE. [ein and ſchließen, 'shut.']
 einſchlummern, *v. N. intr.* *f.* fall into alumber, fall asleep. [ein and ſchlummern.]
 einſchneiden, *v. O(III.1).* *tr.* cut into, INCISE, notch. [ein and ſchneiden.]
 Einſchnitt, *m. -ſt, ste.* cutting in, entrance by cutting, INCISION. [from einſchneiden. 408.I.]
 einſchränken, *v. N. tr.* shut in, confine, limit, bound, restrict, restrain. [ein and ſchränken.]
 einſchreiben, *v. O(III.2).* *tr.* write in (upon something), INSCRIBE, write down, note. [ein and ſchreiben.]
 einſegnen, *v. N. tr.* bless, confirm with a benediction, consecrate. [ein and ſegnen, 'bless.']
 einſehen, *v. O(II.1).* *intr.* *h.* or *tr.* see in or into; comprehend. [ein and ſehen.]
 einſeitig, *adj.* onesided, partial. [ein and Seite. 424.5.]
 einſetzen, *v. N. tr.* set in; set up (as a stake), stake, risk, hazard. [ein and ſetzen.]
 Einſicht, *f. -ten.* insight, discernment, sagacity, intelligence. [from einſehen. 408.II.1.]
 einſieden, *v. N. intr.* *f.* thicken by boiling, boil down or away. [ein and ſieden, 'seethe.']
 einſingen, *v. O(II.1).* *tr.* sing to sleep. [ein and ſingen.]
 einſt, *adv.* one time, one day, once (in the past); some day (in the future), at some future time. [from ein, 'one,' through genitive eines; as if a superlative.]
 einſtecken, *v. N. tr.* stick or thrust in (as into the pocket, sheath, etc.), put up, hide away, pocket or sheathe. [ein and ſtecken.]
 einſtehen, *v. O(267).* *intr.* *f.* or *h.* stand as surety, be answerable:—eingestanden, answered for, provided for, sustained (as expense). [ein and ſtehen.]
 einſtellen, *v. N. tr.* put in; put away, leave off, discontinue.—*refl.* present one's self, appear, come. [ein and ſtellen.]
 einſtens, *same* as einſt. [363.3c.]
 einſtimmen, *v. N. intr.* *h.* chime in, join in with the voice; hence, assent, agree, consent. [ein and ſtimmen, 'give voice.']
 einſtreichen, *v. O(III.1).* *tr.* sweep in (to one's purse or pocket). [ein and ſtreichen.]

einſtürzen, *v. N. intr.* *f.* tumble in, fall in; come suddenly, burst in. [ein and ſtürzen.]
 einſtweilen, *adv.* in the mean time, for a while; for the time, temporarily. [einſt and Weile. 365.1b.]
 einſtanzen, *v. N. tr.* dance to sleep. [ein and tanzen.]
 einſtauchen, *v. N. tr.* plunge in, IMMERSE. [ein and tauchen, 'duck.']
 eintauschen, *v. N. tr.* barter for, get by exchange. [ein and tauschen, 'exchange.']
 eintheilen, *v. N. tr.* divide, distribute, dispose. [ein and theilen, 'deal.']
 Eintracht, *f.* concord, harmony, union. [ein and Tracht (related with eintragen).]
 eintragen, *v. O(II.2).* *tr.* carry in. [ein and tragen.]
 eintreffen, *v. O(I.3).* *intr.* *f.* hit in, happen in, make appearance, arrive. [ein and treffen.]
 eintreten, *v. O(II.1).* *intr.* *f.* step in, enter, make appearance; occur, happen. [ein and treten, 'tread.']
 einwandern, *v. N. intr.* *f.* immigrate, come into a country. [ein and wandern, 'wander.']
 einwenden, *v. N(reg. or irreg., 249).* *tr.* put in by way of reply or objection, object, oppose, retort, answer. [ein and wenden, 'turn.']
 Einwendung, *f. -gen.* objection, exception, demurrer, remonstrance, retort. [from einwenden. 408.III.8.]
 einwerfen, *v. O(I.3).* *tr.* throw in; object. [ein and werfen, 'throw.']
 einwiegen, *v. N. tr.* rock to sleep. [ein and wiegen, 'rock.']
 einwirken, *v. N. intr.* *h.* work in, produce effect, exert influence, affect, operate. [ein and wirken.]
 Einwohner, *m. -ſt, -ſte.* INHABITANT, indweller. [as if from einwohnen (408.III.4), from ein and wohnen, 'dwell.']
 Einwurf, *m. -ſt, -ſte.* objection, exception, remonstrance. [from einwerfen.]
 einzeln, *adj.* single, individual. [from ein, 'one;'] irregular derivative, through eins.]
 einzeln, *adj.* single, sole, solitary, individual, isolated. [from einzeln, for which it is the more usual recent substitute.]
 einziehen, *v. O(III.3).* *tr.* draw in.—*intr.* move in, come in, enter. [ein and ziehen.]

einzig, *adj.* only, single, sole, unique. [from *ein* (through *eins*), 'one.' 415.9c.]

Eis, *n.* *-es*. ice. [E. *ice*.]

Eisen, *n.* *-ns*, *n.* iron; *pl.* irons, fetters. [E. *iron*.]

eisern, *adj.* of iron, iron. [from *Eiser*, old form of *Eisen*. 415.2.]

Eiseblick, *m.* *-ds*, *-de*. icy glance, chilling look. [*Eis* (422.2b) and *Blick*, 'look'.]

eisig, *adj.* icy, glacial. [from *Eis*. 415.9a.]

eitel, *adj.* vain, to no purpose, idle, useless; vain, conceited, puffed up with vanity. [E. *idle*.]

Eitelkeit, *f.* *-ten*. vanity, conceit, frivolity. [from *eitel*. 409.II.3.]

Eiter, *m.* *-rs*. pus, matter discharged by a sore.

eitern, *v. N. intr.* *h.* suppurate, fester, discharge matter. [from *Eiter*. 405.I.1.]

Ekel, *m.* *-ls*. loathing, disgust. [probably related with *irk*, arg. etc.]

ekeln, *v. N. intr.* *h.* or *tr.* cause loathing, awaken disgust. [from *Ekel*. 405.I.1.]

Elastizität, *f.* *-ten*. elasticity. [from Latin.]

elastisch, *adj.* elastic. [from Latin. 415.10b.]

electricisch, *adj.* electric. [from Latin. 415.10b.]

Element, *n.* *-s*, *-te*. element; rudiment. [from Latin.]

Elend, *n.* *-ds*. exile; misery, distress, want, penury. [old *elilenti*, 'other land'.]

elend, *adj.* miserable, afflicted, distressed, wretched. [from *Elend*.]

elf (or *eluf*), *numeral*. eleven. [old German *einlif*, from *ein*, 'one,' and *lif*, probably 'leave' i. e. 'one above ten'; or *lif* is an anomalous alteration of the old word for 'ten'.]

Elfe, *f.* *-en*. elf, fairy, sprite. [E. *elf*.]

Ell, *f.* *-en*. ell, yard. [E. *ell*.]

Elßaß, *n.* *-s*. *Alsatia*, Alsace (border province of France and Germany).

Eltern, *pl.* parents. [properly *ältere*, 'the elders,' comparative of *alt*, 'old'.]

Emotion, *f.* *-nen*. emotion. [Latin.]

Empfang, *m.* *-gs*. reception, receipt. [from *empfangen*. 408.I.]

empfangen, *v. O*(II.3). *tr.* receive, take, accept. [*ent-* (307.3) and *fangen*, 'seize'.]

empfehlen, *v. O*(I.3). *tr.* recommend. [*ent-* (307.3) and *-fehlen*, 'commend'.]

empfindbar, *adj.* capable of being felt, sensible, perceptible. [from *empfinden*. 415.1b.]

empfinden, *v. O*(I.1). *tr.* be sensible of, perceive, feel. [*ent-* (307.3) and *finden*, 'find'.]

empfindlich, *adj.* capable of being felt, sensible, grievous, sharp;—capable of feeling, sensitive, irritable, touchy. [from *empfinden*. 415.12c.]

Empfindung, *f.* *-gen*. feeling, sensation, perception. [from *empfinden*. 408.III.8.]

emphatisch, *adj.* emphatic. [from Greek. 415.10b.]

empor, *adv.* and *separable prefix*. aloft, upward, on high:—as *prefix*, may be compounded with almost any verb which admits the addition of the idea of aloft; and such verbs, as being self-explaining, are usually omitted in the dictionaries. [In and old German *por*, *bor*, 'height'.]

emporbliden, *v. N. intr.* *h.* look upward. [*empor* and *bliden*.]

empören, *v. N. tr.* rouse, excite, stir up. [from *empor*. 406.]

emporheben, *v. O*(III.5). *tr.* lift up, raise aloft. [*empor* and *heben*, 'heave'.]

emporleiten, *v. N. tr.* lead upward. [*empor* and *leiten*.]

emporsehen, *v. N. intr.* *h.* look aloft, gaze upward. [*empor* and *sehen*.]

emporsteigen, *v. O*(III.3). *intr.* *f.* shoot up. [*empor* and *steigen*.]

emporsehen, *v. O*(II.1). *intr.* *h.* look up. [*empor* and *sehen*, 'see'.]

emporseigen, *v. O*(III.2). *intr.* *f.* mount up, rise aloft, ascend. [*empor* and *steigen*.]

emporstreben, *v. N. intr.* *f.* soar aloft, strive to ascend. [*empor* and *streben*.]

Empörung, *f.* *-gen*. agitation, tumult, insurrection, revolt, mutiny. [from *empören*. 408.III.8.]

emsig, *adj.* assiduous, industrious, diligent, busy, active, eager. (E. *empty*, with remarkable divergence of meaning.)

Ende, *n.* *-s*, *-en*. end, issue, limit, close, expiration, conclusion; end aimed at, aim, goal, object:—*am Ende*, in or at the end, finally, after all, on the whole; at last. [E. *end*: related with *ent-*, *ant-*, *unb-*.]

enden, *v. N. intr.* *h.* end, come to a conclusion, stop.—*tr.* bring to an

end, finish, terminate, close off [from *Gube*. 405.I.1.]

endigen, *v. N. intr.* *or tr.* **end etc.**, same as *enden*. [from *Gube*. 405.II.3.]

endlich, *adj.* final, concluding, last:—*adv.* finally, at last, in fine, after all. [from *Gube*. 415.I2a.]

endlos, *adj.* endless, without end, eternal, everlasting. [*Gube* and *Is*. 415.I5a.]

Endzweck, *m. ds. dt.* final aim, end, scope, design. [*Gube* and *Swed.* 'aim.']

energisch, *adj.* energetic, energising, infusing energy or vivacity. [from Greek.]

eng or enge, *adj.* narrow, close, strict, strait, shut in, confined or confining. [related with *Angst*; and, remotely, with *anxious*, *anguish* (from Latin).]

Eng, *f. sen.* narrowness; narrow, strait. [from *eng*. 409.II.1.]

Engel, *m. ds. sl.* angel. [from Greek.]

Engelstippe, *f. sen.* angel's lip. [*Engel* (422.2b) and *Stippe*.]

England, *n. ds.* England [i.e. land of the Angles.]

Engländer, *m. ds. st.* inhabitant of England, Englishman. [from *Engl.* 410.3b.]

Englein, *n. ds. sn.* little angel. [for *Engellein*, from *Engel*. 410.1.]

engschuppig, *adj.* covered with narrow or close scales. [*eng* and *Schuppe*, 'scale.' 424.5.]

Enkel, *m. ds. sl.* grandchild, grandson, remote descendant. [related with *Ähn*, 'ancestor.']

ent, inseparable prefix (307.1,3): earlier form *ant*, 'against, back again'; leading significance now forth from, out, but often varying only slightly, or in a manner not briefly definable, the verbs to which it is prefixed: also forms many denominative verbs (405.III.1b), mostly with sense of removal, deprivation, or negation.

entbehren, *v. N. tr.* (or *intr.* with *gen.*) do without, dispense with, be destitute or deprived of. [probably *ent*- and *-bären*, 'bear.']

entbehrlich, *adj.* capable of being done without or dispensed with. [from *entbehren*. 415.I2c.]

entbrecken, *v. O*(I.3). *refl.* (with *gen.*) restrain one's self, refrain. [*ent*- and *brecken*; lit'ly 'break one's self off or away.']

entbrennen, *v. N*(irreg., 249). *intr.* f.

begin to burn, become kindled, burst into flame. [*ent*- and *brennen*.]

entdecken, *v. N. tr.* DISCOVER, lay open, reveal, disclose, make public; DETECT, find out. [*ent*- and *beden*, 'cover.']

Entdecker, *m. ds. st.* DISCOVERER, revealer, DETECTOR. [from *entdecken*. 408.III.4.]

Entdeckung, *f. sen.* DISCOVERY, disclosure. [from *entdecken*. 408.III.8.]

entfallen, *v. O*(II.3). *intr.* (with *dat.*) fall from, drop out; drop from memory of. [*ent*- and *fallen*.]

entfalten, *v. N. tr.* unfold; develop, display, exhibit. [*ent*- and *fallen*.]

entfernen, *v. N. tr.* put far off, remove, take to a distance, put away:—*entfernt*, *past part.* as *adj.*, remote, distant, far off, away. [from *fern*. 405.III.1b.]

Entfernung, *f. sen.* removal, remoteness, distance. [from *entfernen*. 408.III.8.]

entfesseln, *v. N. tr.* unfetter, unchain, free from bonds. [*ent*- and *fesseln*.]

entflammen, *v. N. tr.* inflame, kindle, light up. [*ent*- and *flammen*.]

entfliegen, *v. O*(III.5). *intr.* (with *dat.*) f. fly from, start forth from. [*ent*- and *fliegen*.]

entfliehen, *v. O*(III.5). *intr.* (with *dat.*) f. flee from; run away, escape. [*ent*- and *fliehen*.]

entgegen, *adv.* and *sep'ble prefix*, forming with verbs loose combinations (often not given in the dictionaries), with added meaning of against, forth to meet, in face of, and governing a dative.
prep. (with dative, before *it*. 374b). against, in face of, to meet. [for *in-gegen*, from *in* and *gegen*, 'against.']

entgegenblicken, *v. N. intr.* (with *dat.*) f. look forth upon, meet the looks of. [*entgegen* and *blicken*.]

entgegenbarren, *v. N. intr.* (with *dat.*) f. wait to meet, wait for. [*entgegen* and *barren*.]

entgegenkommen, *v. O*(267). *intr.* (with *dat.*) f. come to meet, respond (to advances). [*entgegen* and *kommen*.]

entgegenragen, *v. N. intr.* (with *dat.*) f. jut out against, rise abruptly to meet. [*entgegen* and *ragen*, 'rise.']

entgegenreiten, *v. O*(III.1). *intr.* (with *dat.*) f. ride to meet, ride toward. [*entgegen* and *reiten*.]

entgegensehen, *v. O*(II.1). *intr.* (with *dat.*) f. look out upon, meet the

- looks of; look for, expect. [entgegen and sehen, 'see.']
- entgegenkommen, v. N. (irreg. or reg., 249).** *tr. (with accus. and dat.).* send to meet, send out toward. [entgegen and kommen.]
- entgegensetzen, v. N. tr. (with accus. and dat.).** set over against, oppose:—*entgegenesetzt, past part. as adj.,* opposing, opposite, contrary. entgegen and setzen.]
- entgegenstehen, v. O(267).** *intr. (with dat.)* §. stand against, be in the way of, oppose. [entgegen and stehen.]
- entgegenstürzen, v. N. intr. f.** rush to meet, burst forth upon. [entgegen and stürzen.]
- entgegnen, v. N. tr.** reply, rejoin, answer. [from entgegen (406), lit'ly 'oppose, object, retort.']
- entgehen, v. O(267).** *intr. (with dat.)* f. get away from, escape, get off, avoid. [ent- and gehen, 'go.']
- enthalten, v. O(113).** *tr.* hold away, keep off.—*refl. (with gen.)* keep one's self from, abstain from, forbear.—*tr. (ent- in sense of in)* hold within, contain, comprehend, include, comprise. [ent- and halten: in last sense, altered from inhalten.]
- enthüllen, v. N. tr.** unveil, disclose, develop, reveal. [ent- and hüllen.]
- entkeimen, v. N. intr. f.** spring forth, germinate and grow up. [ent- and keimen, 'germinate.']
- entkommen, v. O(267).** *intr. f.* get away, escape. [ent- and kommen, 'come.']
- entladen, v. O(112).** *tr.* unload, disburden, discharge. [ent- and laden.]
- entlang, adv.** thro' the length (of anything), along. [for inlang, from in and lang.]
- entlegen, adj.** remote, distant, far away, secluded. [as if past part. of entliegen (ent- and liegen, 'lie'), in sense of pres. part. 351.3a.]
- entmasten, v. N. tr.** deprive of masts, unmast, strip. [from Mast, 'mast.' 405. III.1b.]
- entnationalisieren, v. N. tr.** deprive of nationality, denationalize. [ent- and nationalisieren.]
- entraffen, v. N. refl. (with gen.).** snatch one's self from, break away from. [ent- and raffen.]
- entreißen, v. O(111).** *tr.* tear or snatch away, remove by violence; rescue, deliver. [ent- and reißen.]
- entrichten, v. N. tr.** discharge (as a rightful obligation), duly contribute, pay over. [ent- and richten, 'make right.']
- entringen, v. O(12).** *intr. (with dat.)* f. run away from, escape. [ent- and rinnein.]
- entrollen, v. N. intr. f.** unroll. [ent- and rollen.]
- entrücken, v. O. tr.** take suddenly away, snatch away, carry off. [ent- and rücken.]
- entrüsten, v. N. tr.** provoke, irritate, make angry or indignant, exasperate. [ent- and rüsten, 'fix.']
- entsagen, v. N. intr. (with dat.) §. renounce, forsake, disclaim. [ent- and sagen, 'say.']**
- entschädigen, v. N. tr.** save harmless, recompense for injuries received, indemnify. [ent- and schädigen, from Schaden, 'harm.' 405. III.1b; II.3.]
- Entschädigung, f. -gen.** indemnification. [from entschädigen. 408. III.8.]
- entschallen, v. N. intr. f. (with dat.).** sound forth from, ring out of. [ent- and schallen.]
- entscheiden, v. O(112).** *tr.* decide, determine, decree, resolve; pass judgment or sentence. [ent- and scheiden, 'divide.']
- Entscheidung, f. -gen.** decision, determination, adjudication. [from entschreiben. 408. III.8.]
- entscheidungs-voll, adj.** decisive, critical. [Entscheidung (422.2c) and voll, 'full.']
- entschließen, v. O(113).** *refl.* resolve, decide, make up one's mind:—*entschlossen, past part. as adj.,* resolved, determined, resolute, firm. [ent- and schließen, 'close.']
- Entschlossenheit, f. -ten.** determination, resolution. [from entschlossen. 409. II.2.]
- entschlüpfen, v. N. intr. (with dat.) f. slip away from, glide out of, escape. [ent- and schlüpfen.]**
- Entschluss, m. -s, -üsse.** resolution, resolve. [from entschließen. 408. I.]
- entschuldigen, v. N. tr.** EXCULPATE, excuse, relieve from blame or penalty, justify. [from schuldig, 'guilty.' 405. III.1b.]
- Entschuldigung, f. -gen.** EXCULPATION, excuse, apology. [from entschuldigen. 408. III.8.]
- entschwinden, v. O(11).** *intr. (with dat.)* f. disappear, vanish. [ent- and schwinden, 'vanish.']
- entsetzen, v. N. tr.** deprive of

- or life, **EXANIMATE**:—*entsetzt*, *past part. as adj.*, lifeless, dead. [from *Eccle*, 'soul,' 405.III.1b.]
- entsetzen*, *v. N. tr.* set out of place, displace, remove.—*refl.* become beside one's self with horror, be shocked or startled, be terrified, start, shudder. [ent- and *setzen*.]
- Entsetzen*, *n. -ns*, horror, shuddering fear, terror, dread. [infinitive of *entsetzen*. 340.3.]
- entsetzlich*, *adj.* horrible, terrible, dreadful, shocking. [from *entsetzen*. 415.12c.]
- entsetzen*, *v. O(I.2)*. *refl.* (with *gen.*) bethink one's self of, recall, remember. [ent- and *setzen*, 'think']
- entsetzlich*, *v. N. tr.* render immoral, demoralize. [from *setzlich*, 'moral,' 405.III.1b.]
- Entsetzlich*, *f. -gen*, demoralization. [from *entsetzlich*. 408.III.8.]
- entsprechen*, *v. O(I.3)*. *intr.* (with *dat.*) *h.* answer, respond to, correspond with. [ent- and *sprechen*, 'speak.']
- entsprossen*, *v. O(III.3)*. *intr.* (with *dat.*) sprout forth; descend (from ancestors):—*ent sprossen*, *past part. as adj.*, descended, born. [ent- and *sprechen*.]
- entspringen*, *v. O(I.1)*. *intr.* (with *dat.*) *f.* spring from or forth, arise. [ent- and *springen*.]
- entstehen*, *v. O(267)*. *intr.* *f.* arise, come into being, originate. [ent- and *stehen*, 'stand.']
- Entstehung*, *f. -gen*, origination, coming into being, beginning. [from *entstehen*. 408.III.8.]
- Entstehungsgeschichte*, *f. -ten*, history of origin, story of development. [Entstehung (422.2c) and *Geschichte*, 'history.']
- entstehen*, *v. O(III.2)*. *intr.* (with *dat.*) *f.* ascend from, rise out of, come forth. [ent- and *stehen*, 'ascend.']
- entstellen*, *v. N. tr.* (displace: hence) distort, disfigure, deface, deform. [ent- and *stellen*, 'place.']
- entstürzen*, *v. N. intr.* (with *dat.*) *f.* tumble from, burst forth, proceed with violence. [ent- and *stürzen*.]
- enttäuschen*, *v. N. tr.* undeceive, disabuse. [ent- and *täuschen*, 'deceive.']
- entwachsen*, *v. O(II.2)*. *intr.* (with *dat.*) *f.* grow forth from; out-grow. [ent- and *wachsen*, 'wax.']
- entweder*, *conj.* either (followed by *oder*, or). [corrupted from *entweder*, from *ein*, 'one,' and *beweber*, 'whether;' litly, 'one of the two.']
- entweichen*, *v. O(III.1)*. *intr.* (with *dat.*) *f.* run away from, slip out of reach of, evade, escape. [ent- and *weichen*, 'give way.']
- entweihen*, *v. N. tr.* desecrate, profane, violate the sanctity of. [ent- and *weihen*, 'hallow.']
- Entweihen*, *m. -rs, -r.* desecrator, profaner. [from *entweihen*. 408.III.4.]
- Entweiherin*, *f. -innen*, desecrator, profaner (female). [from *Entweihen*. 410.4.]
- entwerfen*, *v. O(I.3)*. *tr.* (throw off hastily: &c.) sketch, draw in outline, chalk out; project, devise, plan. [ent- and *werfen*, 'throw.']
- entwickeln*, *v. N. tr.* unwrap, unfold, untwist; develop, evolve, resolve; explain, expound, solve; display, exhibit. [ent- and *wickeln*, 'wrap up.']
- Entwicklung*, *f. -gen*, unfolding, development, exposition, exhibition. [from *entwickeln*. 408.III.8.]
- entwinden*, *v. O(I.1)*. *tr.* (with *accus. and dat.*) wrest forth, EXTORT.—*refl.* work one's self from or out of, extricate one's self, become free. [ent- and *winden*, 'wind, twist.']
- entwöhnen*, *v. N. intr.* *f.* become unused, grow disaccustomed. [ent- and *wohnen*, 'be wont.']
- entwöhnen*, *v. N. tr.* (with *accus. and gen.*) disaccustom, wean. [ent- and *wohnen*, 'accustom.']
- entziehen*, *v. O(III.3)*. *tr.* (with *accus. and dat.*) withdraw, remove, take away, put out of reach. [ent- and *ziehen*, 'draw.']
- entzücken*, *v. N. tr.* ravish, enrapture, transport, fill with ecstasy, overjoy. [ent- and *zücken*, 'snatch.']
- entzünden*, *v. N. tr.* kindle, inflame, set on fire; fill with ardor or passion. [ent- and *zünden*, 'kindle.']
- entzwei*, *adv.* in two, asunder, apart. [for *in zwei*, from *in* and *zwei*.]
- entzweien*, *v. N. tr.* disunite, set at variance, render mutually hostile. [from *entzwei*. 406.]
- entzweigeln*, *v. O(267)*. *intr.* *f.* come apart, go in two, separate. [entzwei and *gehen*.]
- entzweireissen*, *v. O(III.1)*. *intr.* *f.* tear apart, become rent asunder. [entzwei and *reissen*, 'tear.']
- Épaulette*, *f. -en*, epauilet. [French.]
- Équipage*, *f. -en*, equipage, carriage and horses. [French.]

er, *per*, *pron.* (151). *he*, *it*.
er, *insep'ble prefix* (307.1.4): *same*
with *er*, *and originally related or*
identical with *auf*, *out*; *adds to*
verbs the idea of out, of transition
or beginning, of strengthening or at-
tainment, or of acquisition by means
of the action signified; also forms
denominative verbs (405.III.1c), *most*
often with idea of passing into or
reduction to a condition.

erathmen, *v. N. intr. 3.* breathe strongly,
 pant, sigh. [*er* and *athmen*,
 'breathe.']

Erbschel, *m. 1st, 1st.* hereditary nobility.
 [*Erbe* and *Wbel*, 'nobility.']

erbarmen, *v. N. refl. (with gen.)*. pity,
 commiserate, have compassion on,
 show mercy to. [*er* and *armen*.]

Erbarmen, *n. 1st.* pity, commiseration,
 compassion. [inf. of *erbarmen*.
 340.8.]

erbärmlich, *adj.* pitiable, miserable,
 pitiful, wretched. [from *erbarmen*.
 415.12c.]

erbauen, *v. N. tr.* build up, erect;
fig'ly, EDIFY. [*er* and *bauen*, 'build.']

erbaulich, *adj.* EDIFYING, informing
 and improving. [from *erbauen*. 415.
 12c.]

Erbe, *m. 1st, 1st.* heir, inheritor.

Erbe, *n. 1st.* inheritance, heritage.

erbeben, *v. N. intr. 3.* tremble greatly,
 quake, shake. [*er* and *beben*, 'trem-
 ble.']

erben, *v. N. tr.* inherit, receive as
 heir. [from *Erbe*. 405.I.1.]

erbeuten, *v. N. tr.* make booty of, get
 by plunder. [from *Beute*, 'booty.'
 405.III.1c.]

Erbsfeind, *m. 1st, 1st.* hereditary ene-
 my. [*Erbe* and *Feind*, 'enemy.']

erbieten, *v. O*(III.8). *refl.* offer, pro-
 fer, promise. [*er* and *bieten*, 'bid.']

erbietig, *adj.* offering, proposing,
 ready. [from *erbieten*. 415.9b.]

Erbin, *f. 1st.* heiress. [from *Erbe*.
 410.4.]

erbitten, *v. O*(I.4). *tr.* obtain or try to
 obtain by entreaty, beg for; win
 over. [*er* and *bitten*, 'beg.']

erbleichen, *v. O*(III.1). *intr.* 1. turn
 pale, lose color, blanch. [*er* and
bleichen, 'turn pale.']

erblich, *adj.* hereditary, inheritable,
 going down by inheritance. [from
erben. 415.12c.]

erblicken, *v. N. tr.* catch sight of, espy,
 descry, perceive. [*er* and *blicken*,
 'look.']

erblühen, *v. N. intr. 1.* bloom forth,
 blossom, develop in beauty. [*er* and
blühen, 'bloom.']

Erbscheidung, *f. 1st.* division of in-
 heritance. [*Erbe* and *Scheidung*, 'di-
 vision.']

Erbschere, *f. 1st.* strawberry. [*Erbe*
 and *Schere*.]

Erdboden, *m. 1st.* ground, soil. [*Erbe*
 and *Boden*, 'bottom.']

Erde, *f. 1st.* earth, ground, soil, dirt;
 earth, world. [E. earth.]

erdegeborn, *adj.* earth-born. [*Erbe*
 and *geborn*, past part. of *gebären*,
 'bear.']

Erdenhaus, *n. 1st, 1st.* earth-
 house, dwelling of earth. [*Erbe*
 (422.2d) and *Haus*.]

erdenken, *v. N*(irreg., 250). *tr.* obtain
 by thinking, contrive, devise, in-
 vent, excogitate. [*er* and *denken*.]

Erdenleben, *n. 1st, 1st.* earthly life.
 [*Erbe* (422.2d) and *Leben*.]

Erdenstein, *m. 1st, 1st.* son of
 earth, earth-born mortal. [*Erbe*
 (422.2d) and *Stein*.]

Erdenzone, *f. 1st.* sun of earth,
 earthly sun. [*Erbe* (422.2d) and *Sonne*.]

Erdegeist, *m. 1st, 1st.* earth-spirit.
 [*Erbe* and *Geist*, 'ghost.']

Erdegriffel, *m. 1st, 1st.* (earth-girdle:
 i.e.) ZONE. [*Erbe* and *Gürtel*.]

Erdbörper, *m. 1st, 1st.* terrestrial body,
 globe of earth, sphere. [*Erbe* and
Körper, 'body.']

Erdfreis, *m. 1st, 1st.* circumference
 of the earth, globe. [*Erbe* and
Freis, 'circle.']

erdroffeln, *v. N. tr.* throttle, strangle,
 choke, suffocate. [*er* and *droffeln*.]

Erdscholle, *f. 1st.* clod of earth,
 lump of dirt or turf. [*Erbe* and
Scholle, 'clod.']

Erdschlag, *m. 1st, 1st.* earthquake
 shock, earthquake. [*Erbe* and *Schlag*,
 'shock.']

Erdscheid, *m. 1st, 1st.* region, territo-
 ry; zone. [*Erbe* and *Scheid*, 'streak.']

Erdewinkel, *m. 1st, 1st.* corner of earth,
 nook of the world. [*Erbe* and *Winkel*,
 'corner.']

ereignen, *v. N. refl.* make appearance,
 take place, occur, happen. [*er* and
eignen, 'make one's own;'] but
 mixed with *ereignen*, 'bring before
 the eyes,' from *Auge*, 'eye,' and
 deriving its meaning from this.]

Ereignis, *n. 1st, 1st.* occurrence, event.
 [from *ereignen*. 408.III.6.]

ererbten, *v. N. tr.* obtain by inheri-

ance, be heir to, inherit. [*er-* and *leben*.]
erfahren, *v.* *O*(II.2). *tr.* fall in with (as an event or experience), experience, go through; learn, obtain information of. [*er-* and *fahren*, 'go, fare'.]
erfahren, *adj.* experienced, expert, practised, versed, skilful. [past part. of *erfahren*.]
Erfahrung, *f.* *gen.* experience, practical knowledge. [from *erfahren*. 406. III.8.]
Erfahrungskreis, *m.* *-ses*, *-se*. circle of experience, round of knowledge. [*Erfahrung* (422.2c) and *Kreis*, 'circle'.]
erfassen, *v.* *N.* *tr.* take hold of, seize, grasp; comprehend. [*er-* and *fassen*, 'seize'.]
erfinden, *v.* *O*(LI.1). *tr.* find out, invent, devise, contrive. [*er-* and *finden*.]
Erfinder, *m.* *-rs*, *-r*. inventor, contriver. [from *erfinden*. 408. III.4.]
erfinderisch, *adj.* inventive. [from *Erfinder*. 415.10a.]
erflehen, *v.* *N.* *tr.* obtain or seek to obtain by entreaty, implore. [*er-* and *flehen*, 'beg'.]
Erfolg, *m.* *-s*, *-ge*. consequence, result. [from *erfolgen*. 408. I.]
erfolgen, *v.* *N.* *intr.* *f.* follow, ensue, result. [*er-* and *folgen*.]
erfordern, *v.* *N.* *tr.* require, demand, call for. [*er-* and *fordern*, 'ask'.]
Erforderniß, *n.* *-s*, *-se*. requirement, requisite. [from *erfordern*. 408. III.6.]
erfreuen, *v.* *N.* *tr.* give pleasure to, cause to rejoice.—*refl.* (with *gen.*) enjoy. [*er-* and *freuen*, 'rejoice'.]
erfreulich, *adj.* pleasing, agreeable, gratifying, delightful. [from *erfreuen*. 415.12c.]
erfrischen, *v.* *N.* *tr.* refresh, restore freshness or vigor to. [from *frisch*. 405. III.1c.]
Erfrischung, *f.* *gen.* refreshment; collation. [from *erfrischen*. 408. III.8.]
erfüllen, *v.* *N.* *tr.* fill, make full; fulfil, perform, accomplish. [*er-* and *füllen*.]
Erfüllung, *f.* *gen.* fulfilment, accomplishment. [from *erfüllen*. 408. III.8.]
ergänzen, *v.* *N.* *tr.* make whole, complete, perfect; make up the lack of, supply. [from *gan*, 'whole'. 405. III.1c.]
ergeben, *v.* *O*(II.1). *refl.* give one's self up, surrender, submit;—devote one's self, become addicted;—show itself, result, follow. [*er-* and *geben*.]

ergeben, *adj.* devoted, addicted, given up. [past part. of *ergeben*.]
Ergebenheit, *f.* *sten.* devotion, attachment, addictedness. [from *ergeben*. 409. II.2.]
Ergebniß, *n.* *-s*, *-se*. result, consequence, upshot, sequel. [from *ergeben*. 408. III.6.]
Ergebung, *f.* *gen.* submission, resignation. [from *ergeben*. 408. III.8.]
ergehen, *v.* *O*(267). *intr.* *f.* go on, fare, happen; go forth, issue, be passed.—*refl.* go abroad, move about for exercise or pleasure, expatiate. [*er-* and *gehen*.]
ergießen, *v.* *O*(III.3). *refl.* pour one's self out, overflow, gush forth. [*er-* and *gießen*.]
erglänzen, *v.* *N.* *intr.* *f.* shine forth, glitter. [*er-* and *glänzen*, 'shine'.]
ergötzen or *ergetzen*, *v.* *N.* *tr.* delight, gratify, please. [*er-* and *göten*, causative of old German *ergetten* (= *vergessen*) 'forget'; 'lit'l'y, 'cause to forget (all that troubles)'.]
ergreifen, *v.* *O*(III.1). *tr.* lay hold of, seize upon, catch, apprehend. [*er-* and *greifen*, 'grip'.]
ergrimmen, *v.* *N.* *intr.* *f.* grow furious, become angry. [from *Grimm*, 'wrath'. 405. III.1c.]
ergründen, *v.* *N.* *tr.* get to the ground or bottom of, explore thoroughly, fathom, sound, penetrate. [from *Grund*, 'ground'. 405. III.1c.]
erhaben, *adj.* raised, elevated, exalted, uplifted, high; lofty, majestic, grand, noble, sublime. [irregular past part. (351.3) of *erheben*.]
Erhabenheit, *n.* *-s*, *-se*. being raised, occupation of an elevated position. [*erhaben* and *sein*, 'be'.]
erhalten, *v.* *O*(II.3). *tr.* receive, get, obtain; keep, preserve, maintain, sustain. [*er-* and *halten*, 'hold'.]
Erhaltung, *f.* *gen.* receipt, obtaining; preservation, maintenance, support. [from *erhalten*. 408. III.8.]
erharren, *v.* *N.* *tr.* wait for, expect. [*er-* and *harren*, 'wait'.]
erhärten, *v.* *N.* *tr.* harden; confirm, verify. [from *hart*, 'hard'. 405. III.1c.]
erhaschen, *v.* *N.* *tr.* lay suddenly hold of, seize unexpectedly, catch. [*er-* and *haschen*, 'catch'.]
erheben, *v.* *O*(III.5). *tr.* heave up, lift, raise, elevate.—*refl.* raise one's self, rise, arise. [*er-* and *heben*, 'heave'.]

- erheblich**, *adj.* material, weighty, important, cogent. [from *erheben*. 415. 12c.]
- erheischen**, *v. N. tr.* require, demand, make necessary. [er- and *heischen*, 'require.']
- erheitern**, *v. N. tr.* make cheerful, brighten up, gladden, exhilarate. [from *heiter*, 'cheerful.' 405. III. 1c.]
- erhellen**, *v. N. tr.* brighten up, illuminate. [from *hell*, 'bright.' 405. III. 1c.]
- erhigbar**, *adj.* capable of being heated. [from *erhitzen*. 415. 1b.]
- erhitzen**, *v. N. tr.* heat. [from *hitze*, 'heat.' 405. III. 1c.]
- Erhitzung**, *f. -gen.* heating up, incalcescence, heat. [from *erhitzen*. 408. III. 8.]
- erhöhen**, *v. N. tr.* make high, elevate, raise aloft, exalt, extol. [from *hoch*. 405. III. 1c.]
- Erhöhung**, *f. -gen.* elevation, exaltation, enhancement. [from *erhöhen*. 408. III. 8.]
- erholen**, *v. N. refl.* recover one's self, be restored, get well or fresh, recreate. [er- and *holen*, 'fetch.']
- Erholung**, *f. -gen.* recovery, refreshment, recreation. [from *erholen*. 408. III. 8.]
- erhören**, *v. N. tr.* hear, hear of; grant. [er- and *hören*, 'hear.']
- erinnern**, *v. N. tr.* remind, put in remembrance, call to mind, draw attention.—*refl.* (with *gen.*, or as followed by *accus.*) remember, recollect, recall. [from *inner*, 'inner, interior; litly 'put within one, bring before the inner sense.']
- Erinnerung**, *f. -gen.* calling to mind, remembrance, recollection, memory. [from *erinnern*. 408. III. 8.]
- Erinnerungskraft**, *f. -ste.* power of memory. [Erinnerung (422. 2d) and *Kraft*, 'power.']
- erjagen**, *v. N. tr.* obtain by chasing, get by ardent pursuit. [er- and *jagen*, 'chase.']
- erkennen**, *v. N. (irreg., 249).* tr. perceive, apprehend, understand, take cognizance of; recognize, distinguish; acknowledge, own to. [er- and *kennen*, 'know.']
- erklären**, *v. N. tr.* make clear, explain, expound, set forth. [from *klar*, 'clear.' 405. III. 1c.]
- erklärlich**, *adj.* explainable, explicable, to be accounted for. [from *erklären*. 415. 12c.]
- erklimmen**, *v. N. tr.* win by climbing, clamber up, scale. [er- and *klimmen*.]
- erklängen**, *v. O. (I. 1).* intr. f. sound forth, ring, resound. [er- and *klängen*.]
- erlebnen**, *v. N. refl.* embolden one's self, have the boldness, dare, presume. [from *lehn*, 'bold.' 405. III. 1c.]
- erlahmen**, *v. N. tr.* grow lame. [from *lahm*, 'lame.' 405. III. 1c.]
- erlangen**, *v. N. tr.* reach, attain, obtain, acquire. [er- and *langen*: litly, 'obtain by stretching after.']
- erlassen**, *v. O. (II. 3).* tr. let go, release, dispense; remit (as an obligation), yield claim on account of;—send forth, issue, publish, proclaim. [er- and *lassen*.]
- erlauben**, *v. N. tr.* allow, give permission for, permit, grant. [er- and *lauben*: related with *Urlaub*, 'leave.']
- Erlaubnis**, *f. -se.* permission, leave. [from *erlauben*. 408. III. 6.]
- erlauschen**, *v. N. tr.* obtain by watching or lurking, find by stealthy search. [er- and *lauschen*, 'lurk.']
- Erlä**, *f. -en.* alder.
- erleben**, *v. N. tr.* live to see or experience, find out by experience, meet with. [er- and *leben*.]
- erlegen**, *v. N. tr.* lay down, deposit, impose; lay low, kill, slay. [er- and *legen*.]
- erleichtern**, *v. N. tr.* make lighter or easier, facilitate, ease, lighten. [from *leichter*, comparative of *leicht*. 405. III. 1c; I. 2a.]
- erleiden**, *v. O. (III. 1).* tr. suffer, bear, endure, undergo. [er- and *leiden*, 'suffer.']
- Erlenfönig**, *see* **Erlfönig**.
- erleuchten**, *v. N. tr.* light up, illuminate; enlighten. [er- and *leuchten*, 'shine.']
- erleuchtung**, *f. -gen.* lighting up, illumination. [from *erleuchten*. 408. III. 8.]
- erliegen**, *v. O. (I. 4).* intr. f or s. (with *dat.*) sink under, succumb to, yield to, give way before, die of. [er- and *liegen*, 'lie.']
- erlisten**, *v. N. tr.* obtain by artifice, win by craft or cunning. [from *list*, 'craft.' 405. III. 1c.]
- Erlfönig or Erlenfönig**, *m. -es, -ge.* king of the erls or elves. [Erl for Gife (corruption of a northern form of the latter) and *Fönig*.]
- erlöſchen**, *v. O. (III. 5).* or *N. intr. f. or tr.* be extinguished or extinguish.

out or put out. [*er-* and *löſchen*, 'extinguish.']
ermahnēn, *v. N. tr.* admonish, exhort, remind. [*er-* and *maſſen*, 'remind.']
Ermaahnung, *f. -gen.* admonition, exhortation. [from *ermahnēn*. 408. III. 8.]
ermatten, *v. N. intr. f.* grow tired, weary. [from *matt*, 'weary.' 405. III. 1c.]
Ermatung, *f. -gen.* weariness, exhaustion. [from *ermatten*. 408. III. 8.]
ermessen, *v. O(II.1). tr.* measure, weigh, fathom, estimate, understand. [*er-* and *meſſen*, 'measure.']
ermäßig, *adj.* capable of being measured, measurable. [from *ermessen*. 405. 12c.]
ermorden, *v. N. tr.* murder, put to death. [from *Mord*, 'murder.' 405. III. 1c.]
ermüden, *v. N. tr.* weary, tire, fatigue. [from *müde*, 'tired.' 405. III. 1c.]
ermuntern, *v. N. tr.* cheer up, encourage, animate, rouse. [from *munter*, 'cheerful.' 405. III. 1c.]
ernähren, *v. N. tr.* nourish, feed, maintain, cherish. [*er-* and *nähren*, 'nourish.']
Erndte. *same as* *Ernte*.
erneuen, *v. N. tr.* renew, RENOVATE, restore. [from *neu*, 'new.' 405. III. 1c.]
erneuern, *v. N. tr.* make newer, renovate, restore. [from *neu*, comparative of *neu*. 405. III. 1c; L2a.]
Erneuerung, *f. -gen.* renewal, RENOVATION. [from *erneuen*. 408. III. 8.]
erniedrigen, *v. N. tr.* bring low, lower, humble, abase, degrade. [from *nieder*, 'low.' 405. III. 1c.]
Erniedrigung, *f. -gen.* humiliation, abasement, degradation. [from *erniedrigen*. 408. III. 8.]
Ernst, *m. -tes.* earnest, earnestness, seriousness, gravity: — *cinem* *ist Ernst*, one is in earnest or seriously bent. [*E.* earnest.]
ernst, *adj.* earnest, serious, grave, sober. [from *Ernst*.]
ernsthaft, *adj.* earnest, serious, grave. [from *Ernst*. 415. 7a.]
ernstlich, *adj.* earnest, serious, intent, eager. [from *Ernst*. 415. 12a.]
Ernte or *Erndte*, *f. -en.* harvest. [related with *E.* *earring*, 'plowing,' and *earn*.]
ernten, *v. N. tr.* harvest, gather in, reap (as result). [from *Ernte*. 405. III. 1c.]

Eroberer, *m. -tes, -t.* conqueror. [from *erobern*. 408. III. 4.]
erobern, *v. N. tr.* overcome, conquer, gain by force of arms, win. [from *ober*, 'over'; 'lit'lly, 'get the upper hand of.']
Eroberung, *f. -gen.* conquest, acquisition by force of arms. [from *erobern*. 408. III. 8.]
eröffnen, *v. N. tr.* open, uncloze; lay open, disclose. [from *offen*, 'open.' 405. III. 1c.]
erpressen, *v. N. tr.* press out, extort, exact, wring forth. [*er-* and *pressen*.]
erquiden, *v. N. tr.* quicken, revive, refresh, regale. [from *quid*, 'lively.' 405. III. 1c.]
erquicklich, *adj.* refreshing, reviving, comforting. [from *erquiden*. 415. 12c.]
Erquickung, *f. -gen.* quickening, enlivenment, refreshment, regalement. [from *erquiden*. 408. III. 8.]
erraffen, *v. N. tr.* gain by snatching, acquire with haste and violence. [*er-* and *raffen*, 'snatch.']
errathēn, *v. O(II.3). tr.* guess out, divine, hit upon, find by conjecture. [*er-* and *rathen*, 'guess.']
erregen, *v. N. tr.* stir up, excite, arouse. [*er-* and *regen*, 'stir.']
erreichen, *v. N. tr.* reach, attain, arrive at, gain. [*er-* and *reichen*.]
Erreichung, *f. -gen.* reaching, attainment. [from *erreichen*. 408. III. 8.]
erretten, *v. N. tr.* rescue, save, deliver. [*er-* and *retten*, 'save.']
Errettung, *f. -gen.* saving, deliverance, salvation. [from *erretten*. 408. III. 8.]
errichten, *v. N. tr.* set upright, erect, raise, establish, fix, set. [*er-* and *richten*, 'right.']
Errichtung, *f. -gen.* erection, establishment. [from *errichten*. 408. III. 8.]
erringen, *v. O(I.1). tr.* obtain by exertion, win as prize of effort. [*er-* and *ringen*, 'strive.']
erröthen, *v. N. intr. f.* turn red, blush, color up. [from *rot*. 405. III. 1c.]
Erfas, *m. -tes.* amends, return, indemnification, reparation, reimbursement. [from *erfassen*. 408. I.]
erfaufen, *v. O(III.4). intr. f.* be drowned, be deluged or inundated. [*er-* and *aufen*, 'sop.']
erschaffen, *v. O(II.2). tr.* create, produce, shape out. [*er-* and *ſchaffen*, 'make.']
erschallen, *v. O(III.5). or N. intr. f.* sound forth, resound, ring. [*er-* and *ſchallen*, 'sound.']

- erscheinen**, *v.* *O*(III.2). *intr.* *f.* (shine forth: i.e.) make appearance, come in sight, appear. [*er-* and *scheinen*, 'shine.']
- Erscheinung**, *f.* *gen.* appearance, PHENOMENON. [from *erscheinen*. 408.III.8.]
- erschlagen**, *v.* *O*(II.2). *tr.* slay, kill, put to death. [*er-* and *schlagen*, 'strike.']
- erschöpfen**, *v.* *N.* *tr.* drain, exhaust. [*er-* and *schöpfen*, 'draw (water).']
- Erschöpfung**, *f.* *gen.* exhaustion. [from *erschöpfen*. 408.III.8.]
- erschrecken**, *v.* *O*(I.3). *intr.* *f.* be frightened or startled.—*N.* *tr.* frighten, startle, terrify. [*er-* and *schrecken*, 'frighten.']
- erschrecklich**, *adj.* terrifying, frightful, dreadful, terrible. [from *erschrecken*. 415.12c.]
- erschüttern**, *v.* *N.* *tr.* cause to quake or tremble, shake, convulse, stagger, shatter; move or affect strongly. [*er-* and *schüttern*, 'shake.']
- Erschütterung**, *f.* *gen.* shaking, shock, concussion. [from *erschüttern*. 408.III.8.]
- erschwellen**, *v.* *O*(III.5). *intr.* *f.* swell up, be inflated, expand. [*er-* and *schwellen*.]
- ersehnen**, *v.* *N.* *tr.* long for, hanker after, crave. [*er-* and *sehen*, 'long.']
- ersetzen**, *v.* *N.* *tr.* restore, replace, make up the loss of, supply. [*er-* and *setzen*, 'set.']
- Ersetzung**, *f.* *gen.* making up, restoration, reparation. [from *ersetzen*. 408.III.8.]
- erseufsen**, *v.* *N.* *intr.* *f.* sigh deeply, heave a sigh. [*er-* and *seufsen*, 'sigh.']
- ersinnen**, *v.* *O*(I.2). *tr.* think out, cogitate, devise, contrive. [*er-* and *sinnen*, 'think.']
- erst**, *adj.* first; foremost, leading.—*adv.* firstly, first, at first; for the first time, not till, only at this time; but just, only:—*erst* noch, but just now. [*E.* *erst* (poetic): superl. of *erst*, for *erstst*. 139.3.]
- erstarrten**, *v.* *N.* *intr.* *f.* grow stiff, stiffen, become numb or torpid. [from *starr*. 405.III.1c.]
- erstaunen**, *v.* *N.* *intr.* *f.* be astonished or amazed. [*er-* and *staunen*, 'wonder.']
- Eस्ताunen**, *n.* *ns.* astonishment, wonder, surprise. [infin. of *erstaunen*. 340.3.]
- erstehen**, *v.* *O*(267). *intr.* *f.* (stand forth: i.e.) arise, rise from the dead. [*er-* and *stehen*.]
- erstemal** or **erstemale** = **ersten Mal**, first time.
- erster**, *adj.* former. [as if comparative of *erst*. 139.3.]
- erstgeboren**, *adj.* first-born. [*erst* and *geboren*, past part. of *gebären*, 'bear.']
- ersticken**, *v.* *N.* *tr.* stifle, smother, choke. [*er-* and *sticken*, 'smother.']
- erstreben**, *v.* *N.* *tr.* gain by striving, procure or try to procure with effort. [*er-* and *streben*.]
- erstrecken**, *v.* *N.* *tr.* stretch out, extend. [*er-* and *strecken*.]
- Erstreckung**, *f.* *gen.* stretch, extent. [from *erstrecken*. 408.III.8.]
- erstürmen**, *v.* *N.* *tr.* take by storm. [*er-* and *stürmen*.]
- ertönen**, *v.* *N.* *intr.* sound forth, resound. [*er-* and *tönen*, 'give tone.']
- ertragen**, *v.* *O*(II.2). *tr.* bear, endure, support. [*er-* and *tragen*, 'carry.']
- erträglich**, *adj.* endurable, supportable. [from *ertragen*. 415.12c.]
- ertränken**, *v.* *N.* *tr.* drown. [*er-* and *tränken*, 'drench.']
- ertrinken**, *v.* *O*(I.1). *intr.* *f.* be drowned, die by drowning. [*er-* and *trinken*, 'drink.']
- erwachen**, *v.* *N.* *intr.* *f.* wake up, be aroused, awake. [*er-* and *wachen*.]
- erwachsen**, *v.* *O*(II.2). *intr.* *f.* grow up, grow forth. [*er-* and *wachsen*, 'wax.']
- ermählen**, *v.* *N.* *tr.* elect, select, make choice of, choose. [*er-* and *wählen*, 'choose.']
- ermähnen**, *v.* *N.* *tr.* or *intr.* *f.* (with *gen.*) mention, make mention of, call to notice. [*er-* and *wähnen*, 'suppose.']
- erwärmen**, *v.* *N.* *tr.* make warm, warm up. [from *warm*, 'warm.' 405.III.1c.]
- erwarten**, *v.* *N.* *tr.* wait for, await, expect, look for the arrival of. [*er-* and *warten*, 'wait.']
- Erwartung**, *f.* *gen.* waiting, expectation, anticipation. [from *erwarten*. 408.III.8.]
- erwecken**, *v.* *N.* *tr.* waken, rouse from slumber. [*er-* and *weden*, 'waken.']
- erwehren**, *v.* *N.* *tr.* (with *accus.* and *dat.*) keep off, resist.—*refl.* (with *gen.*) defend one's self from, resist. [*er-* and *wehren*, 'ward off.']
- erweisen**, *v.* *O*(III.2). *tr.* show, prove; render (as a favor or kindness). [*er-* and *weisen*, 'point out.']
- erweislich**, *adj.* capable of being point-

ed out, demonstrable. [from *erweiteln*. 415.12c.]

erweitern, *v. N. tr.* make wider, spread out, extend, expand, dilate. [from *weiter*, comparative of *weit*, 'wide.' 405.III.1c; I.2a.]

erwerben, *v. O*(I.3). *tr.* gain, acquire, come by, procure by effort. [*er*- and *werben*, 'sue.']

Erwerbung, *f. -gen.* acquisition, gain. [from *erwerben*. 408.III.8.]

erwidern (or *erwidern*), *v. N. tr.* give back again, return, retaliate; especially, answer, reply. [from *wieder*, 'again.' 406.]

erwühlen, *v. N. tr.* stir up, throw into turmoil or confusion. [*er*- and *wählen*, 'wallow.']

erwünschen, *v. N. tr.* wish for, desire. [*er*- and *wünschen*.]

erwürgen, *v. N. tr.* strangle, choke, throttle, murder. [*er*- and *würgen*, 'choke.']

Erz, *n. -es, -e.* ore, metal; brass, bronze.

erz, *prefix to nouns and adj.* (411. II.5; 416.6). *arch-*.

erzählen, *v. N. tr.* relate, recount, narrate, tell. [*er*- and *sählen*.]

Erzählung, *f. -gen.* narration, relation, tale. [from *erzählen*. 408.III.8.]

Erzbischof, *m. -s, -ste.* archbishop. [*erz*- and *Bischof*.]

erzeigen, *v. N. tr.* show (a favor or kindness), render, confer. [*er*- and *zeigen*, 'show.']

Erzengel, *m. -s, -l.* archangel. [*erz*- and *Engel*.]

erzeugen, *v. N. tr.* beget, generate, engender, produce, give rise to. [*er*- and *zeugen*, 'beget.']

erziehen, *v. O*(III.8). *tr.* (draw forth: i. e.) bring up, rear, train, EDUCATE. [*er*- and *ziehen*, 'draw.']

Erziehung, *f. -gen.* bringing up, training, EDUCATION. [from *erziehen*. 408.III.8.]

erzielen, *v. N. tr.* make one's aim or object, strive after; obtain by effort. [from *Ziel*, 'aim, goal.' 405.III.1c.]

erzittern, *v. N. intr.* i. tremble, shake, quake. [*er*- and *zittern*, 'tremble.']

erzürnen, *v. N. tr.* make angry, irritate.—*refl.* become angry. [*er*- and *jürnen*, 'be angry.']

es, *pers. pron. neut.* (151; 154.4). *it.* [E. *it.*]

Esel, *m. -s, -l.* ass, donkey. [related with *ass*; from Latin *asinus*.]

Eselsfleisch, *n. -sches.* asses' flesh or meat. [*Esel* (422.2b) and *Fleisch*.]

Espe, *f. -en.* aspen, trembling poplar. [E. *aspen*.]

Espenlaub, *n. -s.* aspen-leaf. [*Espe* (422.2d) and *Laub*.]

essen, *v. O*(II.1). *tr.* eat, devour, feed. [E. *eat*.]

Etiquette, *f. etiquette.* [French: same word as *ticket*.]

etlich, *pron. adj.* some, sundry. [*et*- (compare *etwas*) and *-lich*.]

etwas, *adv.* perchance, peradventure; about, somewhere nearly; indeed, forsooth. [for *etwa*, from *wo*, 'where,' with indefinite prefix *et*-, as in *etlich* and *etwelch* (189), *etwas* and *etwan* (*et*- and *wan*, 'whom'?).]

etwas, *indef. pron.* (188), *indeclinable.* something, somewhat (construed in apposition with following adjective or [generally] noun);—often used adverbially, somewhat, in some measure or respect, a little, rather. [*et*- (see *etwa*) and *was*.]

eu, *pers. pron., dat. or accus. pl. of du* (151). *you*, to you. [E. *you*.]

euer, *possessive adj.* (157). *your*. [E. *your*.]

euer, *gen. pl. of du* (151). *of you*, *your*. [E. *your*.]

eurig, *possessive adj.* (159.5). *your*. [from *euer*. 415.9c.]

Europa, *n.* Europe.

Europäer, *m. -s, -r.* inhabitant of Europe, European. [from *Europa*. 410.3b.]

europäisch, *adj.* belonging to Europe, European. [from *Europa*. 415.10a.]

ewig, *adj.* everlasting, eternal, perpetual, unceasing:—auf *ewig*, forever. [from obsolete *ewa*, 'continuance' (415.9): related with *ever*.]

ewigblind, *adj.* ever blind. [*ewig* and *blind*.]

Ewigkeit, *f. -ten.* eternity, perpetuity. [from *ewig*. 409.II.3.]

exact, *adj.* exact. [from Latin.]

Existenz, *f.* existence. [from Latin.]

Experiment, *n. -s, -te.* experiment. [from Latin.]

Fabel, *f.* *in.* *fable*. [Latin *fabula*.]
fabeln, *v. N. tr.* *fable*, tell falsely,
 invent and report. [from *Fabel*.
 405.I.1.]

Façade, *f.* *en.* *façade*, front or face
 of a building. [French.]

Fach, *n.* *sch.*, *sch.* *compartment*,
 panel; department, branch (of study,
etc.):—*suffix forming multiplicative*
adjectives (204; 415.15d), as *einfach*,
 single, *dreifach*, triple. [related with
fähen, *fangen*, 'hold.']

fähen, *v. N. tr.* *fan*, blow.

Fächer, *m.* *rs.*, *st.* *fan*. [from *fähen*.
 408.III.4.]

Fächerpalme, *f.* *en.* *fan-palm*, tali-
 pot tree. [*Fächer* and *Palme*.]

Fackel, *f.* *in.* *torch*, link, flambeau.
 [from Latin *facula*.]

Faden, *m.* *ns.*, *n* or *äden*. *thread*,
string, *twine*, *cord*; *fathom*. [E.
fathom.]

fähen, *v. O*(II.3). *tr.* (*preterit want-*
ing). *seize*, *take hold of*, *hold*. [old,
 and now only poetical, form of *fange*.]

fähig, *adj.* (*with gen.*). *capable*, *able*.
 [from *fähen*. 415.9b.]

Fähigkeit, *f.* *ten.* *capacity*, *ability*, *fa-*
culty, *talent*. [from *fähig*. 409.II.3.]

Fähne, *f.* *en.* *banner*, *flag*; hence,
troop, *squadron*, *company*.

Fähnlein, *n.* *ns.*, *n.* *small banner*;
small troop or company, *squad*.
 [from *Fähne*. 410.1.]

Fähre, *f.* *en.* *ferry*, *ferryboat*. [E.
ferry: from *fähren*. 408.II.2.]

fähren, *v. O*(II.2). *intr.* { or *h.* *fare*,
go, *move*, *pass*, *proceed*; *go in a*
carriage, *drive*, *be drawn or con-*
veyed:—*fähren lassen*, *let go*, *drop*,
relinquish; *fähre wohl*, *farewell*.
 [E. *fare*.]

Fahrer, *m.* *rs.*, *st.* *one who goes or*
fares, *farer*. [from *fähren*. 408.
 III.4.]

Fährmann, *m.* *ns.*, *änner* or *steute*
 (100.2 rem.). *ferryman*. [*Fähre* and
Man.]

Fahrt, *f.* *ten.* *passage*, *journey*, *voy-*
age, *course*, *transit*. [from *fähren*.
 408.II.1.]

Fährte, *f.* *en.* *track*. [from *fähren*.
 408.II.1.]

Fahrzeug, *n.* *gs.*, *ge.* *vessel*, *bark*,
boat, *ship*. [*fähren* and *Zeug*, 'thing'.
 422.3.]

Fall, *m.* *ies.*, *älle*. *fall*, *descent*, *tum-*
ble; *waterfall*, *cataract*; *hap*, *acci-*
dent, *case*; *condition*, *situation*:—

im Fall, *in case*; hence, supposing,
if:—*frequent in adverbial com-*
pounds, with sense of case (365.1b).
 [from *fallen*. 408.I.]

Falle, *f.* *en.* *pit-fall*, *trap*, *snare*.
 [from *fallen*. 408.II.2.]

fallen, *v. O*(II.3). *intr.* { *fall*, *de-*
scend, *tumble*; *sink*, *decline*; *die*,
perish; *with dat.*, *occur to*, *fall to*
the lot of:—*in die Augen fallen*,
strike the eye; *in die Rede fallen*,
interrupt (*break suddenly into some-*
one's talk); *aufs Herz fallen*, *come*
over (as a feeling). [E. *fall*.]

fallen, *v. N. tr.* *make fall*, *sell*; *let*
fall, *lay down*, *pass (sentence)*.
 [from *fallen* (404.I.1); probably as
 denominative of *Fall*.]

fällig, *in composition*, *falling*. [from
Fall. 415.9a; or *fallen*. 415.9b.]

Fallstrick, *m.* *ds.*, *etc.* *snare*, *noose*,
gin, *toil*, *trap*. [*fallen* and *Strick*,
 'string.' 422.3.]

falsch, *adj.* *false*, *untrue*, *wrong*, *un-*
genuine, *spurious*; *perfidious*, *treach-*
erous, *base*. [from Latin *falsus*.]

Falschheit, *f.* *ten.* *falsehood*, *de-*
ceit, *guile*, *perfidy*. [from *falsch*,
 409.II.2.]

falt, **faltig**, **fältig**, **-fold**, *in com-*
position *with numeral words, forming*
multiplicatives (204; 415.15c). [from
falten.]

Falte, *f.* *en.* *fold*, *plait*. [E. *fold*.]

falten, *v. N. (or O. in part.)*. *fold*, *dou-*
ble up. [E. *fold*.]

Famille, *f.* *en.* *family*. [from La-
 tin *familia*.]

Famulus, *m.* *famulus*, *assistant*, *at-*
tendant. [Latin.]

Fang, *m.* *ges.*, *änge*. *catching*, *cap-*
ture; *claw*, *fang*. [from *fangen*.
 408.I.]

fangen, *v. O*(II.3). *tr.* *catch*, *seize*,
take hold of, *capture*; *make prison-*
er or captive.—*rest.* *be caught*, *be-*
come entangled; *take hold*, *catch*:—
gefangen, *past part. as noun*, *prison-*
er, *captive*. [related with E.
fang ('that which seizes or takes
 hold').]

Fangschur, *f.* *ten.* *string for catch-*
ing anything, *noose*, *lasso*, *hanging*
string. [*fangen* and *Schur*, 'string'.
 422.3.]

Farbe, *f.* *en.* *color*, *hue*.

farben, *v. N. tr.* *give color to*, *color*,
tinge, *dye*. [from *Farbe*. 405.I.1.]

farbig, *adj.* *colored*. [from *Farbe*. 415.
 9a.]

Färbung, f. gen. coloring, hue, tint, tinge. [from färben. 408.III.8.]

Farre, m. gen. bullock, bull. [related with *E. farrow*, 'barren' (of cows).]

Faß, n. fisch, offer. vat, tub, cask, barrel, vessel. [from fassen (or vice versa).]

fassen, v. N. tr. hold, contain, include; apprehend, comprehend, conceive, frame in mind;—lay hold of, grasp, take, hold.—*rest.* contain or compose one's self, be collected:—*hence, gefaßt, past part. as adj.* collected, composed, self-sustained, calm; (with auf, for) prepared, ready. [related with *Faß*.]

Fassung, f. gen. setting, comprehension, composure; composition, style. [from fassen. 408.III.8.]

faß, adv. almost, nearly, well-nigh. [irregularly from *feß*, 'fast'; lit'ly, 'close upon.']

Fast, f. gen. (hardly used except in plural). fast, time of fasting. [from fassen.]

fasten, v. N. intr. ß. fast, go without food. [originally, 'keep, observe (as holy time)'; related with *feß*, 'fast.']

Fastenzeit, f. sten. fasting time, lent, shrove-tide. [*Feße* (422.2d) and *Zeit*, 'time.']

Fatum, n. mß, sta. fate, destiny. [Latin word.]

faul, adj. decayed, rotten; foul, offensive, putrid;—lazy, indolent, idle. [*E. foul*.]

Faun, m. nen, nen. faun, (to the Romans) a god of fields and rural occupations, satyr. [Latin.]

Faust, f. auße. fist, clenched hand. [*E. fist*.]

fechten, v. O(III.5). intr. ß. fight, combat. [*E. fight*.]

Feder, f. rn. feather, plume; pen; spring (part of a machine, etc.). [*E. feather*.]

Federbusch, m. fisch, fische. tuft or crest of feathers. [*Feber* and *Busch*, 'bush.']

Federhut, m. stß, stte. plumed hat. [*Feber* and *Hut*.]

Fegefeuer, n. rß. purgatory, limbo. [*fege* and *feuer*, 'fire' (422.3); lit'ly, 'purifying fire.']

fegen, v. N. tr. cleanse, scour, sweep, purify. [perhaps related with *E. fair* (A-S. *fager*).]

Feinde, f. gen. feud, quarrel. [related with *Feind*, 'foe.']

Fehl, m. stß, st. fault, failure. [from fehlen. 408.I.]

fehlbar, adj. capable of failing, fallible. [from fehlen; only used with un-. 415.1b, 12c.]

fehlen, v. N. intr. ß. fail, be wanting, be deficient or lacking; fail of success, miscarry; commit a fault, be in the wrong, be mistaken, err, offend:—es fehlt an... (*impera*), there is lack of... [from French *faillir*, Latin *fallere*.]

fehlen, v. O(13). tr. only in *befehlen* and *empfehlen*, commend.

fehlgeschlagen, v. O(II.2). intr. f. (make a false stroke: i.e.) fail of success, miscarry, prove abortive. [*Geß* (used adverbially) and *schlagen*, 'strike.']

Fehtschritt, m. stß, st. false step, faux pas, misstep, slip, fault. [*Geß* (used adv'ly) and *Tritt*, 'tread.']

Feier, f. holiday, cessation from labor, rest; celebration, festival. [from Latin *feriae*.]

Feierklang, m. sg, änge. festive sound, joyous ringing. [*Feier* and *Klang*.]

feierlich, adj. solemn, ceremonial. [from *Feier*. 415.12a.]

Feierlichkeit, f. sten. solemnity, ceremony. [from *feierlich*. 409.II.3.]

feiern, v. N. intr. ß. make holiday, rest from labor.—*tr.* celebrate, solemnize, observe duly. [from *Feier*. 405.I.1.]

Feierstunde, f. gen. leisure or festive hour; time of festivity, resting time. [*Feier* and *Stunde*, 'hour.']

Feiertag, m. sg, ge. holiday, day of rest or recreation. [*Feier* and *Tag*.] **feig** or **feige, adj.** cowardly, faint-hearted, pusillanimous, dastardly.

Feige, f. gen. fig. [from Latin *ficus*.]

Feigenbaum, m. mß, äume. fig-tree. [*Feige* (422.2d) and *Baum*.]

feil, adj. on sale, venal, purchasable. **fein, adj.** fine, not coarse, delicate; nice, pretty, excellent, admirable; elegant, refined; acute, quick; cunning, sly. [from French etc. *fin*, Latin *finitus*, 'finished.']

feind, adj. hostile, inimical. [*E. fiend*] pres. part. of obsolete *fian*, 'hate.']

Feind, m. stß, st. enemy, foe. [same as *feind*.]

Feindin, f. innen. (female) enemy or foe. [from *Feind*. 410.4.]

feindlich, adj. hostile, inimical. [from *Feind*. 415.12a.]

Feindlichkeit, f. sten. hostility, un-

- friendliness, hate. [from feindlich. 409.II.3.]
- Feindschaft, *f.* -ten. enmity, hostility, ill-will. [from Feind. 410.7a.]
- feindselig, *adj.* inimical, hostile. [from Feind. 415.9f.]
- Feindseligkeit, *f.* -ten. hostility, inimical act or conduct. [from feindselig. 409.II.3.]
- feingezeichnet, *adj.* fine-drawn, minutely detailed. [fein and gezeichnet, past part. of zeichnen, 'draw.']
- Feinheit, *f.* -ten. fineness, delicacy; niceness; sharpness, acuteness. [from fein. 409.II.2.]
- Feld, *n.* -es, -er. field, open land, plain; field of war or battle, battleground; area; department, sphere. [E. field.]
- Feldherr, *m.* -en, -rn. general, commander-in-chief. [Feld and Herr, 'master.']
- Feldzeichen, *n.* -es, -en. field-ensign, standard, banner. [Feld and Zeichen, 'token.']
- Fell, *n.* -es, -le. skin, hide, pelt.
- Feld, *m.* -en, -en; or Felsen, -ns, -n. rock.
- Felsbruch, *m.* -es, -st. quarry. [Fels and Bruch, 'breach;'] i.e. 'place where stone is broken out.']
- Felsenburg, *f.* -gen. rocky castle, fortress of rock. [Felsen and Burg.]
- Felsenlieb, *n.* -es, -er. limb of stone, rocky member. [Felsen and Glieb.]
- Felsenklippe, *f.* -en. cliff of rock, rocky precipice. [Felsen and Klippe.]
- Felsenriff, *n.* -es, -se. rocky reef, ledge of rocks. [Felsen and Riff.]
- Felsenfloss, *n.* -es, -ässer. rocky castle or keep. [Felsen and Schloss.]
- Felsenwand, *f.* -ände. rocky wall, precipice. [Felsen and Wand.]
- felsig, *adj.* rocky. [from Fels. 415.9a.]
- Felsrinde, *f.* -en. rocky rind, rock-crust. [Fels and Rinde.]
- Felsstück, *n.* -es, -de. piece of rock. [Fels and Stück.]
- Felswand. same as Felsenwand.
- Fenster, *n.* -s, -r. window. [from Latin *fenestra*.]
- Fensterhöhle, *f.* -en. window hole. [Fenster and Höhle.]
- Fensterhebel, *f.* -en. window-pane. [Fenster and Hebel.]
- fern, *adj.* distant, far off, remote. [E. far.]
- Ferne, *f.* -en. distance, farness, remoteness; distant place or time. [from fern. 409.II.1.]
- Fernglas, *n.* -es, -st. perspective
- glass, spy-glass, lorgnette. [fern and Glas.]
- fernleuchtend, *adj.* far-shining, glistening in the distance. [fern and leuchtend, pres. part. of leuchten.]
- Fernrohr, *n.* -s, -st or -st. spy-glass, telescope. [fern and Rohr, 'tube.']
- Ferse, *f.* -en. heel.
- fertig, *adj.* prepared, ready; finished, complete, perfect; skilful, dexterous, handy. [for fähig, from fahrt (415.9a); lit'ly, 'prepared for a start or journey.']
- fertigen, *v.* *N. tr.* make ready, prepare; perform. [from fertig. 405.I.2.]
- Fessel, *f.* -n. fetter, chain, shackle. [probably related with Fuß, 'foot,' as 'foot-shackle.']
- fessellos, *adj.* fetterless, unchained, free from restraint. [from Fessel. 415.15a.]
- feßeln, *v.* *N. tr.* fetter, chain, fasten, attach. [from Fessel. 405.I.1.]
- fest (or feste), *adj.* fast, firm, stable, solid, hard; fixed, immovable. [E. fast.]
- Fest, *n.* -es, -te. festival, fête, feast. [from Latin *festum*.]
- Feste, *f.* -en. firmness, solidity, fixedness; fastness, stronghold, fortress; firm ground, main-land, continent. [from fest. 409.II.1.]
- Festgesang, *m.* -es, -änge. festal song. [Fest and Gesang.]
- festhalten, *v.* *O*(II.3). *tr.* hold fast; stick to, cling upon. [fest and halten. 312.2.]
- Festigkeit, *f.* -ten. firmness, constancy, resolution. [from fest. 409.II.3.]
- Festland, *n.* -es, -änder. firm land, continent. [fest and Land.]
- Festlandesperre, *f.* -en. shutting up of a continent, continental embargo. [Festland (422.2b) and Sperre.]
- festlich, *adj.* festal, festive. [from Fest. 415.15b.]
- Festsaal, *m.* -es, -säle. festive hall or saloon. [Fest and Saal.]
- festsetzen, *v.* *N. tr.* establish, arrange, determine, institute, stipulate. [fest and setzen. 312.2.]
- feststehen, *v.* *N. tr.* stick fast, fasten. [fest and stehen. 312.2.]
- Festtag, *m.* -es, -ge. festal day. [Fest and Tag.]
- festtägig, *adj.* belonging to a festive day, holiday. [from Festtag. 415.9a.]
- Festtagskleid, *n.* -es, -er. holiday garb. [Festtag (422.2b) and Kleid, 'cloth.']
- festwaschen, *v.* *O*(II.2). *intr.* [grow

fast or **firm**, become fixed or fastened by growing. [*fest* and *wachsen*, 'wax.' §12.2.]
fett, *adj.* fat, plump; greasy. [E. fat.]
fett, *n.* *steß*. fat, grease. [from *fett*. 409.I.2.]
feucht, *adj.* moist, humid, somewhat wet, damp.
Feuchtigkeit, *f.* *sten.* moistness, dampness, humidity, moisture. [from *feucht*. 409.II.3.]
Feuer, *n.* *stß*, *st.* fire; ardor, passion, vehemence. [E. fire.]
feuerberauscht, *adj.* intoxicated with passion. [Feuer and *berauscht*, past part. of *berauschen*.]
feuerbraun, *adj.* fire-brown, of fiery brown color. [Feuer and *braun*.]
Feuersäule, *f.* *en.* fire-pillar, column of fire. [Feuer and *Säule*.]
Feuerwagen, *m.* *stß*, *en.* fire-wagon, chariot of fire. [Feuer and *Wagen*.]
Feuerwerk, *n.* *stß*, *st.* fire-work, pyrotechnic composition. [Feuer and *Werk*.]
Feuerzunder, *m.* *stß*, *st.* fire-tinder, kindlings, touchwood. [Feuer and *Zunder*.]
feurig, *adj.* fiery, igneous; burning, ardent, passionate. [from Feuer. 415.9a.]
Fichte, *f.* *en.* pine, pine-tree.
Fichtenstamm, *m.* *stß*, *amme.* pine stem or trunk. [Fichte (422.2d) and *Stamm*.]
Fichtenwald, *m.* *stß*, *älßer.* pine forest. [Fichte (422.2d) and *Wald*.]
Fieber, *n.* *stß*, *st.* fever. [from Latin *febris*.]
Figur, *f.* *sten.* figure. [from Latin *figura*.]
finden, *v.* O(11). *tr.* find, meet with, hit upon, discover; (*with fact. pred.*) deem, consider, regard as, think.—*refl.* find one's self, be (in health or condition); (*with ju*) find one's way to, unite with; (*with in*) reconcile one's self to, get along with. [E. find.]
Finger, *m.* *stß*, *st.* finger. [E. finger: related with *fangen*, 'take, seize,' and *fäng*.]
Fingerspitze, *f.* *en.* finger-point, finger's end. [Finger and *Spitze*.]
Finnenland, *n.* *stß*. Finland, land of the Finns. [Finne, 'Finn,' and *Land*.]
finster, *adj.* dark, obscure, gloomy, dim; morose, sour, sullen, sad.

Finsterniß, *f.* *ste.* darkness, obscurity, gloom. [from *finster*. 409.II.5.]
Fisch, *m.* *stß*, *stße.* fish. [E. fish.]
Fischchen, *n.* *stß*, *en.* little fish. [from *Fisch*. 410.1.]
Fischen, *v.* *N. intr.* *ß.* catch fish, fish. [from *Fisch*. 405.I.1.]
Fischer, *m.* *stß*, *st.* fisher, fisherman. [from *fischen*. 408.III.4.]
Fischerhaus, *n.* *stß*, *äuser.* fisherman's house. [Fischer and *Haus*.]
Fischleib, *m.* *stß*, *ber.* fish's body. [Fisch and *Leib*.]
Fischlein, *n.* *stß*, *en.* little fish. [from *Fisch*. 410.1.]
Fittig or **Fittich**, *m.* *stß*, *ge.* wing, pinion. [probably related with *Feder*, 'feather'.]
fixiren, *v.* *N. tr.* fix the eyes upon, stare or gaze fixedly at. [from French *fixer*. 404.II.4.]
flach, *adj.* (à or a in comparison). flat, plain, level; shallow, superficial.
Fläche, *f.* *en.* flatness, level, plain; plane, surface. [from *flach*. 409.II.1.]
Flächeneinhalt, *m.* *stß*, *st.* plane or superficial content, area. [Fläche (422.2d) and *Inhalt*.]
Flachheit, *f.* *sten.* flatness, shallowness. [from *flach*. 409.II.2.]
flackern, *v.* *N. intr.* *ß.* flare, flicker. [probably from Latin *flagrare*.]
Flaminius, *adj.* Flaminian. [from Latin. 415.10b.]
Flamme, *f.* *en.* flame, blaze. [from Latin *flamma*.]
flammen, *v.* *N. intr.* *ß.* flame, blaze. [from *Flamme*. 405.I.1.]
Flammenbach, *m.* *stß*, *stße.* brook of flame, blazing stream. [Flamme (422.2d) and *Bach*.]
Flammenbildung, *f.* *gen.* shape of flame, blazing form. [Flamme (422.2d) and *Bildung*.]
Flammenherz, *n.* *stß*, *gen.* heart of flame, blazing heart. [Flamme (422.2d) and *Herz*.]
Fläschchen, *n.* *stß*, *en.* little flask or bottle. [from *Flasche*. 410.1.]
Flasche, *f.* *en.* flask, bottle. [E. flask.]
flattern, *v.* *N. intr.* *ß.* flutter, hang loose, dangle. [E. flutter.]
flaum, *m.* *stß*, *me* or *men.* down. [from Latin *pluma*.]
flechte, *f.* *en.* twist, braid, plait, tress; lichen. [from *flechten*. 408.II.2.]
flechten, *v.* O(III.5). *tr.* twine together, plait, braid, twist. [related with E. flax.]

flechtenartig, adj. lichen-like. [Flechte (422.2d) and artig, from Art, 'man-ner.' 415.15f.]

flechtengefrönt, adj. tress-crowned, covered with braids. [Flechte (422.2d) and gefrönt, past part. of frönen.]

fleck, m. -es, -e. spot, place, plot; spot, stain, blot.

flecken, v. N. tr. spot, stain, speck. [from Gled. 405.I.1.]

fleckig, adj. spotty, spotted. [from Gled. 415.9a.]

Fledermaus, f. -äuse. bat, flitter-mouse. [Flebern and Maus. 422.3.]

fledern, v. N. intr. to flutter. [related with flattern.]

flehen, v. N. tr. implore, entreat, beseech, supplicate.

Flehenwort, n. -is, -te. word of supplication or entreaty. [flehen, infin. of flehen (422.2b), and Wort.]

Fleisch, n. -es, -e. flesh, meat. [E. flesh.]

fleischlich, adj. fleshy, carnal, sensual. [from Fleisch. 415.12a.]

Fleiß, m. -es. industry, diligence, application, assiduity. [from flehen. 408.I.]

flehen, v. O(III.1). *refl.* use diligence, be industrious.

fleißig, adj. industrious, diligent, assiduous, sedulous. [from Fleiß. 415.9a.]

fleischen, v. N. tr. bare or show (the teeth), grin with.

flegen, v. O(III.3). *intr.* to fly; move rapidly, rush. [E. fly.]

flehen, v. O(III.3). *intr.* to flee, hasten away, run off, escape.—*tr.* flee from, avoid, shun, get out of the way of. [related with flehen.]

flehen, v. O(III.3). *intr.* to flow, run (as a liquid), stream. [related with E. flit, float, etc.]

flimmern, v. N. intr. to glitter, glisten, sparkle, scintillate. [probably related with flammern.]

flink, adj. brisk, alert, nimble, agile, lively.

flinte, f. -en. fire-lock, musket, gun. [E. flint: named from the distinctive part of lock.]

flitter, m. -es, -e. spangle, tinsel, mock gold. [related with flattern.]

flittergold, n. -es. leaf-gold or brass, thin shining metal plate, tinsel. [flitter and Gold.]

flitterrose, f. -en. tinsel rose, rosette of mock gold. [flitter and Rose.]

flor, m. -es, -e. gauze, crape; veil.

flot, n. -es, -e. float, raft, rude boat. [from flehen.]

flößen, v. N. tr. float, cause to flow. [from flößen.]

flöte, f. -en. flute. [from French flûte etc.; Latin flatus, 'blowing.']

flotte, f. -en. fleet. [E. fleet: related with float, flehen, etc.]

flöz, or flöß, n. or m. -es, -ge. horizontal layer or stratum. [related with E. flat.]

flößschicht, f. -en. horizontal layer or stratum. [flößen and schicht.]

fluch, m. -es, -e. curse, malediction, imprecation, execration; cause of evil, torment, curse.

fluchgeschick, n. -es, -e. cursed fate, accursed destiny. [fluch and geschick.]

flucht, f. -en. flight, running away, escape. [from flehen. 408.II.1.]

flüchten, v. N. intr. take to flight, fly, escape.—*tr.* save by flight.—*refl.* run away, take to flight, escape. [from flucht. 405.I.1.]

flüchtig, adj. flying, fugitive, runaway; fleeting, transient; cursive, hasty, cursory, alight. [from flucht. 415.9a.]

flüchtling, m. -es, -ge. runaway, fugitive, refugee. [from flucht. 410.6.]

flug, m. -es, -e. act of flying, flight, soaring; flock, bevy. [E. flock etc.: from flehen. 408.I.]

flügel, m. -is, -l. wing, pinion. [from flehen, as instrument of flight. 408.III.2.]

flügeln, v. N. tr. wing, provide with wings. [from flügel. 405.I.1.]

flügelschlag, m. -es, -e. stroke of wings, flapping of pinions. [flügel and schlag, 'blow.']

flügelschür, f. -en. folding-door, wing of a double door. [flügel and schür.]

flugs, adv. hastily, hurriedly, quickly, speedily. [adv.] gen. (230.1) of flug. 384.1.]

fluidum, n. -es, -e. fluid. [Latin word.]

flur, f. -en. field, meadow, plain, level; floor, hall, anteroom. [E. floor.]

flus, m. -es, -e. flow, flux, movement as of a liquid; river, stream. [from flehen. 408.I.]

flüßchen, n. -es, -n. little river, rivulet, brook. [from flus. 410.1.]

flüssig, adj. fluid, liquid, watery. [from flus. 415.9a.]

ausreich, adj. rich in rivers, abounding in streams. [flus and reich. 415.15c.]

Flußwelt, *f. -en*. river-world, river-region. [*Fluß* and *Welt*.]

flüßern, *v. N. intr. ß*. whisper.

fluth or **flut**, *f. -en*. flood, inundation; water, liquid; high-water, flood-tide. [*E. flood*: comp. *fließen*, *flotte*, etc.]

fluthen, *v. N. intr. ß*. flood, make an inundation; swell (*said of water*), rise and flow. [from *fluth*. 405.I.1.]

fluthstrom, *m. -ms, -sme*. flood-tide, swelling stream or current. [*fluth* and *Strom*.]

folge, *f. -en*. series, order, succession, train; sequence, consequence, sequel; result, effect; inference, conclusion. [from *folgen*. 408.II.2.]

folgen, *v. N. intr. (with dat.) f.* follow, go or come after, succeed; be consequence of, result from; obey. [*E. follow*.]

folglich, *adv. or conj.* consequently, therefore, as a result, accordingly. [from *folge*. 415.12a; 363.3a.]

förder, *adv.* further. [related with *für*, *vor*, and *fort*, as a comparative.]

fördern, *v. N. tr.* further, promote, advance; push on, hasten, despatch. [from *förder*. 406.]

fördern, *v. N. tr.* demand, ask as something due, lay claim to, call for. [doubtless same as *fördern*.]

Forderung, *f. -gen*. demand, requirement, requisition, summons. [from *fördern*. 408.III.8.]

Förderung, *f. -gen*. furthering, promotion, advancement, despatch. [from *fördern*. 408.III.8.]

form, *f. -en*. form, shape, make, fashion; fixed form or habit, external form or method of procedure; model, mould. [from Latin *forma*.]

formen, *v. N. tr.* form, shape, model, fashion. [from *form*. 406.I.1.]

formig, *adj.* in composition, -formed. [from *form*. 415.15f.]

formlos, *adj.* formless, shapeless. [*form* and *los*. 415.15a.]

forſchen, *v. N. intr. ß*. search, make inquiry, investigate, scrutinize. [perhaps from *für* or *vor*, i.e. 'bring forward to the light'.]

forſcher, *m. -s, -r*. investigator, inquirer. [from *forſchen*. 408.III.4.]

forſt, *m. -s, -te*. forest, wood. [from late Latin *foresta* etc., from *foris*, 'abroad, outside'.]

fort, *adv. and sep'ble prefix*. forth, forward, onward; on and on (in time), continuously;—away, gone,

off:—*gives to verbs either the idea of onward, away (with auxil'y (sta), or of continuance of action (with auxil'y haben).* [related with *vor*, *für*, *fore*, *for*.]

fortan, *adv.* onward from a given time (present or other), henceforth or thenceforth, continuously, without cessation. [*fort* and *an*.]

fortbewegen, *v. N. tr.* move onward. [*fort* and *bewegen*.]

fortdauern, *v. N. intr. ß*. last on, continue to endure. [*fort* and *dauern*.]

fortdrehen, *v. N. tr.* continue to turn or whirl. [*fort* and *drehen*.]

fortfahren, *v. O(II.2). intr. ß*. continue, go on; *often*, make a further remark, proceed in conversation or discourse. [*fort* and *fahren*, 'fare, go'.]

fortfließen, *v. O(III.3). intr. ß*. continue to flow, flow on. [*fort* and *fließen*.]

fortführen, *v. N. tr.* lead forth, conduct away. [*fort* and *führen*.]

fortgehen, *v. O(367). intr. f.* go forth or away; go forward, pass on; depart, set out. [*fort* and *gehen*.]

fortlaufen, *v. O(II.4). intr. f.* run onward, run along, continue on. [*fort* and *laufen*.]

fortpflanzen, *v. N. tr.* propagate, extend, spread, communicate, transmit. (*fort* and *pflanzen*, 'plant'.)

fortreißen, *v. O(III.1). tr.* tear or drag away, carry onward with violence, hurry along. [*fort* and *reißen*.]

fortschaffen, *v. N. tr.* carry away, transport. [*fort* and *schaffen*.]

fortschaffung, *f. -gen*. removal, transportation. [from *fortschaffen*. 408.III.8.]

fortschreiten, *v. O(III.1). intr. f.* move onward, make progress, advance. [*fort* and *schreiten*.]

fortschritt, *m. -s, -te*. forward step, PROGRESS, advance, increase. [from *fortschreiten*. 408.I.]

fortſetzen, *v. N. tr.* (set forward: i.e.) push on, continue, prosecute, pursue. [*fort* and *ſetzen*.]

fortſetzung, *f. -gen*. continuation, carrying on, pursuit. [from *fortſetzen*. 408.III.8.]

fortſtreben, *v. N. intr. ß*. strive to get away, struggle forward. [*fort* and *ſtreben*.]

fortſtürmen, *v. N. intr. f.* storm onward, go furiously on. [*fort* and *ſtürmen*.]

fortwachen, *v. N. intr. ꝑ.* continue awake, remain up. [fort and wachen.]

fortwachsen, *v. O(II.2). intr. ꝑ.* grow onward, advance and increase. [fort and wachsen, 'wax-']

fortwälzen, *v. N. tr. or intr. ꝑ.* roll onward. [fort and wälzen.]

fortwerfen, *v. O(II.3). tr.* throw away. [fort and werfen.]

fortziehen, *v. O(II.3). intr. ꝑ.* move onward, go along, proceed. [fort and ziehen.]

Fortzug, *m. -gs, -tge.* onward march, advance, departure. [from fortziehen. 408.I.]

Fotheringbapflos, *n. -fles.* Fotheringay castle.

Frage, *f. -en.* question, inquiry. [from fragen. 408.II.2.]

fragen, *v. N. tr.* ask, inquire, interrogate, question.

Frank, *m. -en.* Frank (ancient German race, conquerors of France from the Romans); Frank (name by which all Europeans were called in the East).

fränkisch, *adj.* Frankish, belonging to the Franks. [from Frank. 415.10.]

Frankreich, *n. -s.* France. [Frank and Reich; litly, 'kingdom of the Franks.']

Fransose, *m. -en, -en.* Frenchman. [from French *françois*, 'French.']

Fransosenblut, *m. -s.* Frenchmen's blood. [Fransose (422.2d) and Blut.]

französisch, *adj.* French. [from Fransose. 415.10a.]

Frascatanerin, *f. -innen.* female inhabitant of Frascati, Frascati woman. [from Frascataner, derivative of *Frascati* (410.3c). 410.4.]

Frau, *f. -en.* mistress, dame, lady, wife; woman.

Frauenbild, *n. -s, -er.* female form, woman's figure, woman. [Frau (422.2d) and Bild.]

Frauenkleid, *n. -s, -er.* woman's garment. [Frauen (422.2d) and Kleid, 'clothes.']

Frauentracht, *f. -en.* female garb, woman's dress. [Frauen (422.2d) and Tracht.]

Frauenzimmer, *n. -s, -t.* lady, gentlewoman, dame. [Frauen (422.2d) and Zimmer; litly, 'women's apartment,' then applied to the women of a household, to women in general, and, finally, to one of the sex.]

Fräulein, *n. -s, -n.* young lady, dam-

sel, miss; Miss (as title). [from Frau. 410.1.]

frech, *adj.* insolent, shameless, audacious. [related with frant, 'frank,' and frei.]

Frechheit, *f. -en.* insolence, impertinence, impudence, audacity. [from frech. 409.II.2.]

frei, *adj.* free, unconfined, uncontrolled, at liberty; exempt, clear; vacant, open, unobstructed; frank, outspoken, bold:—das Freie, the open air. [related with frant, 'frank,' frech; also with freien, freunt.]

freien, *v. N. tr.* woo, court, make love to. [related with freunt, 'friend.']

Freier, *m. -s, -t.* wooer, suitor, lover. [from freien. 408.III.4.]

Freiheit, *f. -en.* freedom, liberty, privilege, immunity, franchise; license. [from frei. 409.II.2.]

freilich, *adv.* to be sure, as must be acknowledged, I confess, indeed. [from frei; literally 'freely,' by abbrev'n for "I freely confess:" hence properly concessive.]

Freimuth, *m. -s, -t.* freedom of spirit, frankness, candor, sincerity. [frei and Muth, 'mood.']

freischwiegend, *adj.* swinging free, loose-hanging. [frei and (schwiegend, pres. part. of (schwingen.)]

Freistaat, *m. -s, -t.* free state, republic, commonwealth. [frei and Staat.]

freistaatlich, *adj.* belonging to a free state, republican. [from Freistaat. 415.12a.]

Freistatt, *f. -en.* (free stead or place: i.e.) asylum, place of refuge. [frei and Statt.]

fremd, *adj.* strange, extraneous, foreign; belonging to another or others; unfamiliar, unknown; unusual, extraordinary, peculiar; unused, unaccustomed. [related with E. from, 'away.']

Fremde, *f.* foreign country, region away from one's home. [from fremd. 409.II.1.]

Fremdling, *m. -s, -t.* strange person, stranger. [from fremd. 409.II.4.]

Fremdlingin, *f. -innen.* strange or foreign woman, female stranger. [from Fremdling. 410.4.]

fressen, *v. O(II.1). tr.* eat (said of animals, not man); eat greedily, devour. [E. fret: contracted from veressen, ver- and essen, 'eat.']

Freude, *f. -en.* joy, pleasure, gladness,

gratification, delight. [from *freuen*. 408.II.1.]

Freudebeben, *n.* -es. trembling with pleasure, thrill of joy. [Freude and *Beben*, infin. of *beben*.]

Freudenfest, *n.* -es, -te. festival of joy, joyous fête. [Freude (422.2d) and *Fest*.]

freudig, *adj.* joyous, joyful, gladsome, happy. [from *Freude*. 415.9a.]

freuen, *v.* *N. tr.* give pleasure to, make glad or joyful, rejoice.—*refl.* be glad, feel pleasure or delight, rejoice. [related with *fröh*, *freien*, *Freund*, 'friend,' etc.]

Freund, *m.* -es, -de. friend. [E. friend; properly pres. part. of a verb (Goth. *frifon*) meaning 'love': related with *frei*, *freien*, *freuen*, *fröh*.]

Freundin, *f.* -innen. (female) friend. [from *Freund*. 410.4.]

freundlich, *adj.* friendly, kindly, kind; cheerful, agreeable, pleasing. [from *Freund*. 415.12a.]

Freundlichkeit, *f.* -ten. friendliness, kindness, civility. [from *freundlich*. 409.II.3.]

Freundschaft, *f.* -ten. friendship. [from *Freund*. 410.7a.]

Frevel, *m.* -es, -el. conscious misdeed, wickedness, wanton offense, mischief, outrage, crime.

frevelhaft, *adj.* criminal, wicked, wantonly offensive, mischievous. [from *Frevel*. 415.7a.]

Freja, *f.* Freya (goddess of love and beauty in the Scandinavian mythology). [related with *freien*, *freuen*, *Freund*, etc.]

Freie or Frieden, *m.* -es, -n. peace, tranquillity, quiet. [probably related with *freien*, *freuen*, etc.]

Friedensklang, *m.* -es, -änge. sound of peace, peaceful tone. [Frieden (422.2b) and *Klang*.]

Friedensstätt, *m.* -es, -st. seat of peace, peaceful abode. [Frieden (422.2b) and *Stätt*.]

friedlich, *adj.* peaceable, peaceful, pacific, quiet, tranquil. [from *Freie*. 415.12a.]

Friedrich, *m.* -es. Friedrich. [Friede and *reich*; lit'ly, 'mighty in peace.']

frieren, *v.* O(III.3). *intr.* † or ‡. freeze, feel cold, be chilled.—*tr.* (usually *impers.*) freeze, chill, feel cold to, affect with frost. [E. freeze.]

frisch, *adj.* fresh, refreshing, cool; not worn or used, new; brisk, lively, gay, smart:—as exclamation, be

lively! [E. fresh; also *frisk*, *frisky*.]

frische, *f.* freshness, coolness, liveliness. [from *frisch*. 409.II.1.]

frischgefallen, *adj.* freshly fallen, new-fallen. [frisch and *gefallen*, past part. of *fallen*.]

frist, *f.* -ten. period, appointed time.

friseur, *f.* -ten. dressing of the hair, head-dress (of hair, curled or otherwise artificially treated). [French *frisure*, from *friser*, 'curl, frise.']

Fritillaria, *f.* -ien. fritillaria (a certain genus of plants, akin with the crown imperial). [from Latin.]

fröh, *adj.* glad, joyous, happy; (with *gen.*) glad of, happy in, rejoiced at. [related with *freuen*, etc.]

fröhlich, *adj.* joyous, gladsome, blithesome, gay, jovial, merry, frolic. [E. frolic (formerly used as adjective): from *fröh*. 415.12b.]

Fröhlichkeit, *f.* -ten. joyousness, gladness, gaiety, joviality, frolic. [from *fröhlich*. 409.II.3.]

fröhlich en, *v.* *N. intr.* ‡. exult, triumph, be jubilant. [fröh and an obsolete verb meaning 'leap,' or 'clap.']

Fröhn, *m.* -es, -ne. body-service, labor of a vassal, compulsory work.

fröhnen, *v.* *N. intr.* ‡. do service, labor as vassal, be subservient. [from *Fröhn*. 405.I.1.]

Fröhner, *m.* -es, -r. one bound to service, laborer, vassal, serf. [from *fröhnen*. 408.III.4.]

fromm, *adj.* worthy, honest, excellent; especially, pious, religious, godly, devout. [from obsolete *fram*, 'from, forth' (compare *framb*), and originally 'forward, foremost, excelling.']

frondosität, *f.* frondosity, leafiness, wealth of vegetable growth. [Latin *frondositas*.]

fröst, *m.* -es, -ste. frost, cold, chill, frigidity. [from *frieren*, 'freeze.']

fröstig, *adj.* frosty, chilly, cold, frigid. [from *fröst*. 415.9a.]

frucht, *f.* -ächte. fruit; fruit of the earth or fields, crop, grain, corn; result, product, effect, profit derived. [from Latin *fructus*.]

fruchtbar, *adj.* fruitful, fertile, prolific, productive. [from *frucht*. 415.1.]

Fruchtbarkeit, *f.* -ten. fruitfulness, productiveness, fecundity. [from *fruchtbar*. 409.II.3.]

Fruchtbaum, *m.* -es, -äume. fruit tree. [Frucht and *Baum*.]

früh, *adj.* early, not late; in early morning; speedy. [probably related with *für*, *vor*, 'before.']

Frühgefang, *m.* -ge, -änge. early or matin song, morning singing. [*früh* and *Gefang*.]

Frühjahr, *n.* -es, -re. early part of the year, spring. [*früh* and *Jahr*.]

Frühlicht, *n.* -es. early light, morning light, dawn. [*früh* and *Licht*.]

Frühling, *m.* -es, -ge. spring, vernal season; youth, prime. [from *früh*. 409.II.4.]

Frühlingsfeier, *f.* -en. spring festival, vernal celebration. [*Frühling* (423.2b) and *Feier*.]

Frühstück, *n.* -es, -de. (early bit: i.e.) breakfast, morning meal. [*früh* and *Stück*, 'piece.']

Fuchs, *m.* -es, -schse. fox. [E. fox.]

Fug, *m.* -ges, -ge. adaptedness, suitability, convenience; right, due authority.

Fuge, *f.* -en. joint, seam, connection, fitting together. [from *Fug*.]

fügen, *v. N. tr.* fit together, joint, join, unite. [from *Fug*. 406.II.1.]

fügsam, *adj.* adaptable, pliant; hence, yielding, supple, submissive. [from *fügen*. 415.13b.]

Fügsamkeit, *f.* -ten. pliantness, suppleness, submission. [from *fügsam*. 409.II.3.]

fühlen, *v. N. tr.* feel, touch, be sensible of, perceive by the organs of sensation (especially of touch): hence, feel with the inner sense, have a sense of, be convinced of, be sensitive to. [E. feel.]

Fuhr or Fuhrer, *f.* -en. going, journey, turn, time. [from *fahren*. 408.II.2.]

führen, *v. N. tr.* (cause to go: i.e.) carry, convey, bring; conduct, guide, lead; wield, manage, carry on, wage. [causative of *fahren*, 'fare, go' (404.I.1); or from *Fuhr*. 406.II.1.]

Fuhrt or Furt or Furih, *f.* -ten. ford. [E. ford: from *fahren*, 'fare, pass'. 408.II.1.]

Fuhrwerk, *n.* -es, -le. vehicle, carriage. [*Fuhr* and *Werk*, 'work.']

Fülle, *f.* -en. fullness, abundance, plenty. [for *Bülle*, from *voll*, 'full'. 409.II.2.]

füllen, *v. N. tr.* make full, fill, cram, replenish. [for *völlen*, from *voll*, 'full'. 406.I.2.]

Füllen, *n.* -es, -n. foal, filly, colt. [E. filly, foal.]

fünf, *num.* five. [E. five.]

fünfst, *num. adj.* fifth. [from *fünf*. 203.]

Fünfteil, *m.* -es, -le. fifth part, fifth. [for *Fünfteil*, from *fünfst* and *Teil*.]

fünfundzwanzig, *num.* twenty-five. [*fünf*, *und*, and *zwanzig*. 197.3.]

fünfzehn or funfzehn, *numeral* fifteen. [E. fifteen: *fünf* and *zehn*, 'ten.']

fünzig or funzig, *num.* fifty. [E. fifty: *fünf* and *zig*, which comes from *zehn*, 'ten.']

Funke or Funken, *m.* -n or -ns, -n. spark, scintillation.

funkein, *v. N. intr.* sparkle, glitter, scintillate, coruscate. [related with *Funke*.]

für, *adv.* (little used) forward, forth, on.

prep. (with *accus.*) for; in behalf of; instead of; in return for; as concerns; before an adjective or noun having value of factitive predicate or second accusative object, often to be rendered as, or omitted: —für sich, by one's self; was für, what sort of (175); ... für ... (with repeated noun, e.g. *Rann für Rann*), ... by ..., each ..., singly; für und wider, pro and con. [E. for: originally same word as *vor*, 'fore;,' also as *ver*.]

Furcht, *f.* fear, terror, fright, dread, awe. [E. fright: probably related also with *fear*, and going back to the root of *fahren*; compare *Gefahr*.]

furchtbar, *adj.* fearful, formidable, frightful, terrible, dreadful. [from *Furcht*. 415.1.]

fürchten, *v. N. tr.* be afraid of, fear, apprehend. —*refl.* be afraid, feel fear. [from *Furcht*. 406.II.1.]

fürchterlich, *adj.* frightful, terrible, horrible, dreadful. [from *fürchten* (with irregular insertion of *er*). 415.12c.]

Fürchterlichkeit, *f.* -ten. frightfulness, awfulness, terror-inspiring quality. [from *fürchterlich*. 409.II.3.]

furchtsam, *adj.* fearful, timorous, timid, apprehensive. [from *Furcht*. 415.13a.]

Furie, *f.* -ten. fury. [from Latin *furia*.]

Fürst, *m.* -ten, -en. sovereign, chiefs prince. [E. first (as chief person of the state): properly superlative of *für* (or *vor*).]

Fürsthaus, *n.* -es, -äuser. house

princes, royal family. *Fürst* (422.2d) and *Hauss*.]
Fürstenthum, *n.* -ns, -thum. *dom* of a monarch, prince. [*Fürst* (422.2d) and *Eden*.]
Furt or *Furth*. *same* as *Fuhr*.
fürwahr, *adv.* forsooth, in truth, indeed, truly, verily. [*für* and *wahr*; lit'ly, '(I hold it or state it) for true.']
Fuß, *m.* -es, -füße. *foot*; hence, lowest part, base; *footing*:—*im Fuß*, on foot; *auf freiem Fuß*, on free foot, at liberty; *auf gleichem Fuß*, on equal footing, alike. [*E. foot*.]
Fußbekleidung, *f.* -gen. *foot-clothing*, covering of the feet. [*Fuß* and *Bekleidung*.]
Fußboden, *m.* -ns, -n. *floor*, *footing*, ground. [*Fuß* and *Boden*, 'bottom.']
Füßchen, *n.* -ns, -n. *little foot*. [from *Fuß*. 410.1.]
Fußgänger, *m.* -rs, -r. *foot-goer*, pedestrian, walker, footman. [*Fuß* and *Gänger*.]

Fußpfad, *m.* -es, -e. *foot-path*. [*Fuß* and *Pfad*.]
Fußsteig, *m.* -es, -e. *foot-path*, path. [*Fuß* and *Steig*.]
Fußvolk, *n.* -es. *people on foot*, pedestrians; *foot* (of an army), infantry. [*Fuß* and *Volk*, 'folks.']
Fußsche, *f.* -en. *toe*. [*Fuß* and *Sche*, 'toe.']
Fußschenspitze, *f.* -en. *point of the toe*, tip-toe. [*Fußsche* (422.2d) and *Spitze*.]
Gutter, *n.* -rs, -r. *lining*, covering.
Gutter, *n.* -rs, -r. *fodder*, food, feed. [*E. fodder*; also related with *food*, *feed*.]
Gutteral, *n.* -is, -e. *case*, covering, box. [irregularly from *Gutter*, 'lining.']
Guttermangel, *m.* -is, -l. *want of fodder*, lack of forage. [*Gutter* and *Mangel*.]
füttern, *v. N. tr.* furnish fodder to, feed; be food for. [from *Gutter*. 405.1.1.]

Gabe, *f.* -en. *gift*, donation, present; yield, result of labor; endowment, talent, natural gift. [from *geben*. 408.1.2.]
Gabel, *f.* -n. *fork*.
gäh or *jäh*, *adv.* hasty, sudden; headlong; steep, precipitous.
gähling, *adv.* suddenly, steeply, precipitously. [from *gäh*. 363.3b.]
gähnen, *v. N. intr.* *h.* yawn, gape. [*E. yawn*.]
gähren, *v. O* (11.5). *intr.* *h.* ferment, effervesce, bubble. [related with *yeast*.]
Galerie, *f.* -en. *gallery*. [French *galerie*, 'feastal hall,' related with *gala*.]
Galopp, *m.* -es, -e. *gallop*, canter. [from French *galop*; originally from the German root of *laufen*, 'leap.']
galoppiren, *v. N. intr.* *h.* gallop. [from *Galopp*, or French *galoper*. 404.11.4.]
Galoppsprung, *m.* -es, -änge. *spring* or leap in galloping, jump. [*Galopp* and *Sprung*.]
Gang, *m.* -es, -änge. *going*, motion, movement, progress; walk, gait, pace; gangway, passage. [from *gehen*, 'go.' 403.1.]
Gänger, *m.* -rs, -r. *one who goes*, goer.

[from *gehen* (originally *gangan*). 403.11.4.]
gan, *adj.* entire, whole, complete.—*adv.* wholly, entirely, quite:—*gan* und *gar*, wholly and entirely, absolutely, utterly; *im ganzen*, in the main, on the whole.
gänzlich, *adj.* complete, total, full. [from *gan*. 415.12b.]
gar, *adj.* (not declined). finished, complete, ready, done.—*adv.* completely, entirely, quite, absolutely, even; very, exceedingly, mightily; frequent with negatives, at all, in the least, by any means:—*gan* und *gar*, see *gan*. [*E. yare*, 'ready.']
Garbe, *f.* -en. *sheaf*.
Garde, *f.* -en. *guard*. [from French *garde*, but originally from German root of *wahren*, 'ward.']
Garn, *n.* -ns, -ne. *yarn*, thread; net, snare. [*E. yarn*.]
Garten, *m.* -ns, -ärten. *garden*. [*E. garden*, and related with *yard*: akin with *gärten*, 'gird,' as meaning originally 'enclosed land.']
Gartenmauer, *f.* -en. *garden wall*. [*Garten* and *Mauer*.]
Gäßchen, *n.* -ns, -n. *little street*, lane, alley. [from *Gasse*. 410.1.]
Gasse, *f.* -en. *street*, lane.
Gast, *m.* -es, -äfte. *guest*, visitor,

stranger:—*zu Gaste*, as guest, received as visitor. [E. guest.]
gastiren, v. N. tr. receive as guest, entertain. [from *Gast*. 404. II. 4a.]
gastlich, adj. hospitable. [from *Gast*. 415. 12a.]
Gastmahl, n. -s, -e or -stiel. hospitable meal, entertainment, banquet, feast. [*Gast* and *Mahl*.]
Gastrecht, n. -s, -e. right of hospitality. [*Gast* and *Recht*.]
Gatte, m. -en, -en. spouse, consort; husband. [possibly related with E. gather, 'unite'.]
gatten, v. N. match, couple, join, unite, marry together. [from *Gatte*. 405. I. 1.]
Gattin, f. -innen. (female) consort, spouse, wife. [from *Gatte*. 410. 4.]
Gattung, f. -en. (gathering or sum of kindred creatures: i.e.) kind, sort, species, race. [from *gatten*. 408. III. 8.]
gatalisch, adj. Gatalian, belonging to Gatalia. [from Latin *Gatulia*, name of a region in north-west Africa. 415. 10b.]
Gaukel, m. -s, -e. ludicrous attitude or gesture, antic, trick, juggle.
gaukeln, v. N. intr. & play antics, move about in an odd or lively or ludicrous fashion, juggle, play tricks. [from *Gaukel*. 405. I. 1.]
Gaukler, m. -s, -e. buffoon, juggler. [from *gaukeln*. 408. III. 4.]
Gauklerin, f. -innen. (female) buffoon, juggler, pretender, impostor. [from *Gaukler*. 410. 4.]
Gaul, m. -s, -e or -stiel. horse, steed, nag.
Gaumen, n. -s, -e. palate; hence, taste. [E. gum (of the teeth).]
Gazelle, f. -en. gazelle, antelope. [from Arabic *gazal*, 'wild goat'.]
ge-, inseparable prefix (307. 1, 5). original meaning with, together; effect as prefix to verbs too various and indistinct to be concisely stated: usual prefix also of past participles (243. 8). [Old English *y* of *yclept*, etc.; probably related with Latin *con*, 'with'.]
Gebärde, same as Geberde.
gebären, v. O(I. 8). *tr.* bear, bring forth, give birth to, produce. [*ge-* and *bären*.]
Gebäu, n. -s, -e. building, structure, edifice. [from *bauen*, 'build'. 411. II. 1c.]
Gebäude, n. -s, -e. building, structure, edifice. [from *bauen*, 'build'. 411. II. 1c; 408. II. 1.]

Gebein, n. -s, -e. bones (collectively); hence, remains. [from *Sein*. 411. II. 1a.]
geben, v. O(II. 1). *tr.* give, confer, bestow, grant, present, render, yield, furnish:—*impers. es giebt, etc.* (with object in accus.), there is or are, etc. (232. 3a).—*ledig geben*, set free; *Schuld geben*, attribute blame, impute, lay; *von sich geben*, give forth, utter. [E. give.]
Geber, m. -s, -e. giver. [from *geben*. 408. III. 4.]
Geberde or Gebärde, f. -en. bearing, posture, carriage of the body or limbs; especially, gesture. [from *ge-* and *bären*, in the sense of 'carry one's self, behave'. 408. II. 1.]
Gebet, n. -s, -e. prayer. [from *biten* or *beten*, 'ask, pray'. 411. II. 1c.]
Gebiet, n. -s, -e. dominion, jurisdiction, territory, province. [from *biten* or *beten*. 408. I.]
gebieten, v. O(III. 3). *tr.* command, order; rule over, govern, control. [*ge-* and *biten*, 'bid'.]
Gebieter, m. -s, -e. commander, ruler, master. [from *gebieten*. 408. III. 4.]
Gebild or Gebilde, n. -s, -e. thing formed or built, structure, work; image, shape. [from *bilden*. 411. II. 1c.]
Gebirg or Gebirge, n. -s, -e. mountain mass or range, highland, mountain. [from *Berg*, 'mountain'. 411. II. 1a.]
Gebirgsbene, f. -en. highland plain, level tract among mountains. [*Gebirg* (422. 2b) and *Bene*.]
Gebirgskette, f. -en. mountain chain. [*Gebirg* (422. 2b) and *Kette*.]
Gebirgsstock, m. -s, -e. mountain mass. [*Gebirg* (422. 2b) and *Stod*, 'stock'.]
Gebirgszug, m. -s, -e. mountain chain. [*Gebirg* (422. 2b) and *Zug*, 'train'.]
Gebrauch, m. -s, -e. use, employment; usage, custom, rite. [from *ge-* and *brauchen*. 408. I.]
gebrauchen, v. N. tr. use, employ, make use of. [*ge-* and *brauchen*, 'use'.]
gebrechen, v. O(I. 8). *intr. &* *impers.* be defective or lacking. [*ge-* and *brechen*, 'break'.]
gebrechlich, adj. defective, frail, feeble, sickly. [from *gebrechen*. 415. 12c.]
Gebrechlichkeit, f. -en. frailty. [from *gebrechlich*. 408. II. 3.]
Gedrüll, n. -s, -e. roaring, roar. [from *brüllen*. 411. II. 1d.]

Gefähr, *f. -ren.* duty, propriety, decorum. [from *gebühren*. 408. I.]
gebühren, *v. N. intr. ḡ.* be due, belong of right or propriety. [probably related with *bären*, 'bear.']
gebürlich, *adj.* suitable, becoming, proper. [from *gebühren*. 415. 12c.]
Gebung, *f. giving.* [from *geben*. 408. III. 8.]
Geburt, *f. -ten.* birth, nativity, production; product, thing born. [from *gebären*. 408. II. 1.]
Geburtsdag, *m. -es, -ge.* birth-day. [Geburt (422. 2c) and Tag.]
Gebüsch, *n. -sche, -sche.* bushes, brushwood, thicket, copse, grove. [from *Busch*. 411. II. 1a.]
Gedächtnis, *n. -ses, -sse.* memory, remembrance, recollection. [from *gedacht*, past part. of *denken* or *geben*. 408. III. 6.]
Gedanke, *m. -en or -ens, -en.* thought, idea, meditation. [from *geben*. 408. II. 2.]
gedankenvoll, *adj.* full of meditation or thought, pensive. [Gedanke (422. 2d) and *voll*.]
gelingen, *v. O (III. 2).* *intr. ḡ.* thrive, prosper, get on well, succeed. [*ge-* and *-beihen*.]
gethlich, *adj.* thriving, prosperous, successful; useful, salutary. [from *gelingen*. 415. 12c.]
gedenk, *adj.* thoughtful, mindful. [from *denken*. 416. 2b.]
gedenken, *v. N (irreg., 250).* *intr. ḡ.* with *gen.*, think of, bear in mind, remember; with *folg ḡ* *instr.*, put the mind upon, intend, design, purpose, plan; rarely, as simple *denken*, think. [*ge-* and *denken*.]
Gedicht, *n. -es, -te.* poem. [from *biſ-* *ten*. 411. II. 1.]
Gedränge, *n. -es, -e.* crowd, press, jam, throng. [from *drängen*. 411. II. 1c.]
Geduld, *f. patience.* [from *buſten*, 'bear'. 411. II. 1d.]
geduldig, *adj.* patient, forbearing. [from *Gedult*. 415. 9a.]
Gefahr, *f. -ren.* danger, risk, peril, jeopardy. [related with *E fear*; probably from *fahren*, 'go.']
Gefährde, *f. -en.* danger, peril. [related with *Gefahr*.]
gefährden, *v. N. tr.* endanger. [from *Gefährde*. 405. I. 1.]
gefährlich, *adj.* dangerous, perilous, hazardous. [from *Gefahr*. 415. 12a.]
gefährlos, *adj.* free from danger or

risk, not perilous, safe. [Gefahr and *los*. 415. 15a.]
Gefährte, *m. -en, -en.* companion, comrade, partner, mate, fellow. [from *fahren*, 'go'. 411. II. 1b.]
Gefährtin, *f. -innen.* (female) companion, consort, mate. [from *Gefährte*. 410. 4.]
gefallen, *v. O (II. 3).* *intr. ḡ.* (with *dat.*) suit, please, meet the approbation or liking of:—*ſich gefallen laſſen*, (allow to please one's self: *i. e.*) be content or satisfied or gratified with, put up with. [*ge-* and *faſſen*; litly 'fall in with (one's taste or liking).']
Gefallen, *m. -es, -n.* pleasure; choice, preference; favor, kindness. [from *gefallen*. 408. III. 3.]
gefällig, *adj.* pleasing, agreeable; com-
 plaisant, courteous, obliging. [from *gefallen*. 415. 9b.]
Gefälligkeit, *f. -en.* pleasingness; com-
 plaisance, courtesy, readiness to oblige. [from *gefällig*. 409. II. 3.]
Gefallſucht, *f.* desire to please, approbateness; coquetry. [*gefallen* and *Eucht*. 422. 3.]
gefalten, *adj.* folded. [past participle of *ſalten*.]
Gefangen, *adj. as noun.* prisoner, captive. [past part. of *fangen*, 'catch.']
Gefangenſchaft, *f. -en.* captivity, confinement, imprisonment. [from *ge-* *fangen*. 409. II. 6.]
Gefängnis, *n. -ses, -sse.* prison, jail. [from *gefangen*. 408. III. 6.]
Gefäß (rarely *Gefäße*), *n. -es, -se.* ves-
 sel, receptacle; collectively, vessels. [from *ſaſſen*, 'hold'. 411. II. 1c.]
gefaßt, *see faſſen.*
Gefecht, *n. -es, -te.* fight, combat, struggle, battle. [from *ſechten*. 411. II. 1d.]
Gefieder, *n. -es.* feathers, plumage. [from *geber*. 411. II. 1a.]
Gefilde, *n. -es, -te.* fields, landscape, region. [from *ſelb*. 411. II. 1a.]
Gefolge, *n. -es, -e.* following, suite, train, escort, retinue. [from *folgen*. 411. II. 1d.]
Gefüge, *n. -es, -e.* joining or fitting together, structure, texture. [from *fügen*. 411. II. 1c.]
gefügig (or *gefüge*), *adj.* pliant, adapt-
 able, tractable, docile, accommodat-
 ing. [from *fügen*.]
Gefühl, *n. -s, -te.* feeling, sensation; state of mind, sentiment, apprehen-
 sion, sense. [from *fühlen*. 411. II. 1d.]
gefühllos, *adj.* destitute of feeling,

unfeeling, insensible, apathetic. [*Gefühl* and *los*. 415.15a.]

gegen, *prep.* (*with accus.*, 375). *against*, opposed to; over *against*, opposite to, in presence of, before; *hence*, in comparison with, in exchange or return for; in the direction of, toward; *hence*, in the neighborhood of, somewhere near, about. [*E. gain*, in *again*, *against*, *gainsay*, etc.]

adv. *hardly used, being replaced by* *bagegen*, *entgegen*, *gegenüber*: *forms many compounds, with the meaning of* *contrary*, *opposing*.

Gegend, *f.* *den.* region, tract of COUNTRY. [*from gegen*, as *country* from Latin *contra*, 'against'; 'lit'ly, 'what lies over against one.']

Gegenstand, *m.* *ms.*, *unde.* object, matter, subject [*from gegen* and *stehen*, 'stand.']

gegenüber, *adv.* opposite. — *prep.* (*with preceding dat.*, 374) *over against*, opposite, opposed to: — *rarely divided, with the governed case between the two parts.* [*gegen* and *über*.]

Gegenwart, *f.* presence; present time. [*gegen* and *Wart*, related with *wärts*.]

gegenwärtig, *adj.* present (not absent); present (not past or future), actual. [*from Gegenwart*. 415.9a.]

gegeffen, *past part.* of *essen* (271.3).

Gegner, *m.* *rs.*, *r.* opponent, adversary, antagonist. [*as if from gegen*, 'oppose' (406), *from gegen*.]

gehäls, *adj.* necked. [*from Hals*, 'neck' 416.2a.]

Gehänge, *n.* *rs.*, *se.* something hanging, pendant, bob. [*from hängen*. 411.II.1c.]

geharnischt, *adj.* *harnessed*, clad in armor. [*as if past part.* of *harnischen*, *from Harnisch*. 351.3; 416.2a.]

Gehge, *n.* *rs.*, *se.* hedge, fence, enclosure; enclosed space or field, park, precinct, preserve. [*related with E. hedge*: *from hēgen*. 411.II.1c,d.]

geheim, *adj.* secret, clandestine, private, privy, hidden, concealed: — *in geheim*, *insgeheim* = *im Geheimen*, in secret, privily, clandestinely. [*from heim*, 'home'. 416.2.]

Geheimnis, *n.* *sses*, *ffe.* secret, mystery; secrecy. [*from geheim*. 409.II.5.]

geheimnisvoll, *adj.* mysterious, mystical, full of secrecy. [*from Geheimnis*. 415.15b.]

gehen, *v.* O(297). *intr.* *f.* go, move,

walk; pass, be current, answer. [*E. go*.]

geheuer, *adj.* secure against or free from anything ghostly, canny. [*ge-* and old German *hiuri*, 'pleasant, gentle.']

Gehul, *n.* *rs.*, *se.* howling, yelling. [*from heulen*. 411.II.1d.]

Gehör, *n.* *rs.* hearing; audience, attention. [*from hören*. 411.II.1d.]

gehörchen, *v.* *N. intr.* *f.* (*with dat.*). listen to (*with submission*), obey. [*ge-* and *hören*, 'hear.'].]

gehören, *v.* *N. intr.* *f.* (*with dat.*). belong to, appertain to, be owned by. — *rest* and *impers.* be suitable or proper. [*ge-* and *hören*, 'hear'; originally used only of servants, animals, etc., who must listen to him to whom they belong.]

gehörig, *adj.* belonging, appertaining; suitable, proper, fitting. [*from ge-* *hören*. 415.9b.]

gehörnt, *adj.* horned. [*from horn*. 416.2a.]

gehorsam, *adj.* obedient, dutiful, obsequious. [*from gehören*. 415.13b.]

Gehorsam, *m.* *ms.* obedience, dutifulness. [*from gehorsam*; formerly a fem. noun, with ending *e*. 409.II.1.]

gehren, *only in* *begehren*, desire. [*related with* *Gier*, *Gier*, *gern*, and with *E. yearn*.]

Gier, *m.* *rs.*, *r.* vulture, carrion kite. [*related with* *gehren*, *Gier*, as 'rapacious bird.']

Geifer, *m.* *rs.* slaver, drivel, foam from the mouth, spittle.

Geißel, *m.* *rs.*, *lor* *in.* hostage, person held as security.

Geißel, *f.* *in.* scourge, lash, whip; *hence*, cutting sarcasm, cruel mockery.

Geist, *m.* *rs.*, *ster.* spirit, mind; genius; courage; ghost, spectre, spirit. [*E. ghost*.]

Geisterchor, *m.* *rs.*, *bre.* chorus of spirits, spirit choir. [*Geist* (422.2d) and *Chor*.]

Geisterfülle, *f.* fulness of spirits, spirit-wealth. [*Geist* (422.2d) and *Fülle*.]

Geisterwelt, *f.* *ten.* world of spirits, spirit-world. [*Geist* (422.2d) and *Welt*.]

Geistesbildung, *f.* mental culture. [*Geist* (422.2b) and *Bildung*.]

Geistescultur, *f.* mental culture. [*Geist* (422.2b) and *Cultur*.]

Geistesgegenwart, *f.* presence of mind. [*Geist* (422.2b) and *Gegenwart*.]

- Geisteskräfte**, *f.* strength of mind. [Geist 422.26] and **Stärke**.]
- geistig**, *adj.* relating to the mind or spirit, spiritual, mental; of the nature of spirits, immaterial, spiritual. [from Geist. 415.9a.]
- geistlich**, *adj.* spiritual; ecclesiastical, clerical, ghostly—*as noun*, clergyman, ecclesiastic, priest, minister. [from Geist. 415.12a.]
- Geiz**, *m.* *ges.* avarice, greediness, covetousness, niggardliness.
- Geßirr** or **Geßirre**, *n.* *res.*, *re.* clinking, clash, rattle. [from *flirren*. 411. II. d.]
- Gelächter**, *n.* *res.*, *st.* laughter. [from *lachen*. 411. II. d.]
- Gelände**, *n.* *res.*, *st.* collection of lands or fields, landscape. [from *sanb*. 411. II. 1a.]
- Geländer**, *n.* *res.*, *st.* railing, bannister, trellis. [from an obsolete dialectic *santer*, 'stake, picket.' 411. II. 1a.]
- geländert**, *adj.* railed, provided with a railing or bannister. [as if past part. of *geländern*, from *Geländer* (405. I. 1), 416.2a.]
- gelangen**, *v. N. intr.* *f.* arrive, reach, attain, get, make one's way. [*ge-* and *langen*, 'stretch, reach.']
- gelassen**, *adj.* composed, tranquil, self-possessed, calm, cool, moderate. [past part. of *lassen*; lit'ly, 'let alone, not stirred up or worried.']
- Gelassenheit**, *f.* self-possession, composure, calmness, coolness. [from *gelassen*. 409. II. 2.]
- geläufig**, *adj.* current, fluent, ready, voluble, familiar. [from *laufen*, 'run.' 416.2b.]
- Geläute**, *n.* *res.*, *st.* ringing (of bells), pealing, tinkle. [from *läuten*. 411. II. d.]
- gelb**, *adj.* yellow. [E. yellow (A-S. *gelu*): old German *gelo*.]
- gelbgefleckt**, *adj.* yellow-spotted, with yellow spots. [gelb and gefleckt, past part. of *flecken*.]
- Geld**, *n.* *res.*, *der.* money. [from *gelten*, 'be worth;'—or from *Golb*.]
- Geldbuße**, *f.* fine, mulct. [Geld and Buße, 'penalty.']
- Geldern**, *n.* Gelders or Guelders (a city and province in the Netherlands).
- gelegen**, *adj.* lying, situated; (well situated: *i. e.*) convenient, handy, opportune, seasonable, agreeable. [past part. of *legen*, in sense of *proa*. part. 351.3.]
- Gel egenheit**, *f.* *tra.* opportunity, occasion. [from *gelegen*. 409. II. 2.]
- Gelehrte**, *adj.* *as noun*, learned person, savant, scholar. [past part. of *lehren*, 'teach.']
- Gel eit**, *n.* *res.*, *st.* company, escort, convoy. [from *leiten*, 'lead, conduct.' 411. II. 1c. d.]
- geleut**, *adj.* pliant, supple, flexible. [from *leuten*, 'bend.' 416.2b.]
- Gel ent**, *n.* *res.*, *st.* joint, articulation. [from *leuten*, 'bend.' 411. II. 1c. d.]
- Geliebt**, *adj.* *as noun*, beloved person, lover or sweetheart. [past part. of *lieben*, 'love.']
- gelind**, *adj.* gentle, soft, tender. [*ge-* and *lind* (nearly obsolete). 416.2c.]
- gelingen**, *v. O(I. 1).* *intr.* *f.* (with *dat.*) *imper.* (rather, used in third person only). prove successful, turn out as desired or aimed at:—*es* gelingt einem, etc., one succeeds or prospers (in something). [*ge-* and *-lingen*, 'make progress.']
- gellen**, *v. N. intr.* *f.* sound piercingly, ring shrilly, yell. [E. yell (A-S. *gellan*).]
- geloben**, *v. N. tr.* promise. [*ge-* and *loben*, 'praise, promise.']
- gelten**, *v. O(I. 3).* *intr.* *f.* (hardly used except in third person, often impersonally). have value, be recognized as worth, be valid or of force, hold good, pass (as current), be real or true; concern, apply to, rest upon, have to do with. (followed by an accus. of amount of value, etc. (230.1), by a dative of the person or thing for which anything has value or is valid, or whom it concerns.)
- Gelübde**, *n.* *res.*, *st.* solemn promise, vow. [from *geloben*. 408. II. 1.]
- gelüsten**, *v. N. tr. or intr.* *f.* (with *dat.*) usually in third person, or impersonal. desire, hanker, lust, long inordinately. [*ge-* and *lügen*.]
- gemach**, *adj.* comfortable, convenient, easy; gentle, slow, gradual. [related with *almaßlich*; *ge-* and an obsolete root *maç*.]
- Gemach**, *n.* *res.*, *der.* chamber, room, apartment. [from *gemach*, as 'convenience, resting-place.']
- Gemahl**, *m.* *res.*, *st.* consort, spouse, husband.—*n.* consort, husband or wife. [*ge-* and *mahl*.]
- Gemahlin**, *f.* *innen*. (female) consort, spouse, wife. [from *Gemahl*. 410.4.]
- gemäht**, *adj.* mamed, furnished with a name. [from *Wähne*. 416.2a.]

Bemälde, *n.* -es, -e. picture, painting, portrayal, delineation. [from malen, paint.] 411.II.1c.]

gemäß, *adj.* conformable, suitable.

prep. (with preceding or following dative, 374b). conformably to, in accordance with, according to. [ge- and messen, 'measure.' 416.2b.]

gemäßigt, *adj.* temperate. (past part. of mäßigen, 'moderate.')

gemein, *adj.* (with dat.). common, belonging in common to; common, ordinary, mean, vulgar, low:—ge- mein thun, behave familiarly, make one's self familiar. [E. mean.]

Gemeinde (or **Gemeine**), *f.* -en. community, congregation. [from gemein. 409.II.1.]

Gemeingefühl, *n.* -is, -le. common feeling, general sensation (of the body entire). [gemein and Gefühl.]

gemeinsam, *adj.* held in common, joint, combined, mutual. [from gemein. 415.13c.]

Gemisch, *n.* -tes, -the. mixture, medley. [from mischen. 411.II.1c.]

Gemüse, *n.* -es, -e. vegetables (cooked, for eating), pulse, greens, etc. [from Rute, 'boiled food.' 411.II.1a.]

Gemüth, *n.* -es, -the. soul, spirit, disposition, state of mind, mood. [from Rute, 'mood.' 411.II.1a.]

Gemüthsbewegung, *f.* -gen. movement of spirit, emotion, affection of mind. [Gemüth (422.2b) and Bewegung.]

gen, *prep.* (with accus.). against, toward. [abbreviated from gegen. 375a.]

genau, *adj.* close-fitting; close, intimate; precise, exact, accurate, strict:—genau nehmen, be strict or punctilious about, require much of. [ge- and obsolete nouwe, 'narrow.']

Genauigkeit, *f.* -en. exactness, precision, closeness, accuracy. [from genau. 409.II.8.]

genehm, *adj.* acceptable, agreeable. [from nehmen. 416.2b.]

General, *m.* -is, -ale. general, chief. [from Latin *generalis*.]

genesen, *v.* O(II.1). *intr.* f. get well, be healed, recover. [ge- and -esen.]

genial, *adj.* genial. [from Latin *genialis*.]

Genick, *n.* -des, -dt. back of the neck, nape. [related with E. neck; also with niden, neigen, Naden.]

Genie, *n.* genius, inborn capacity, talent. [French *génie*, from Latin *genius*.

geniesen, *v.* O(III.3). *intr.* f. (with gen.) or *tr.* enjoy, have the pleasure or benefit of; use as food, eat. [ge- and obsolete -nießen; related with Rute, Genosse.]

Genius, *m.* genius. [Latin.]

Genosse or **Genos**, *m.* -en, -fen. comrade, companion, mate, fellow. [from genesen. 411.II.1b.]

Genossenschaft, *f.* -en. fellowship, society, association, company. [from Genos (422.2d). 409.II.6.]

Genoa, *n.* Genoa (seaport of north-western Italy).

genug (also **genug** or **genugs**), *adv.* (following qualified *adj.*, 147.1).

enough, sufficiently:—also used as indeclinable adjective, or noun, qualifying a (preceding or following) noun, or governing it in the genitive, enough, sufficient, plenty:—genug thun (with dat.) do enough for, content, SATISFY. [E. enough.]

genügen, *v.* N. *intr.* f. be enough; (with dat.) be sufficient for, suffice, satisfy. [from genug. 406.I.2.]

Genugthuung, *f.* SATISFACTION, amends. [from genug thun. 408.II.8.]

Genug, *m.* -es, -asse. enjoyment, pleasure, gratification. [from genesen. 408.I.]

geognostisch, *adj.* relating to geognosy or geology, geological. [from Greek. 415.10b.]

geographisch, *adj.* geographical. [from Greek. 415.10b.]

geologisch, *adj.* geological. [from Greek. 415.10b.]

Georg, *m.* -s. George. [from Greek.]

Gepäck, *n.* -es, -dt. baggage, luggage. [from paken, 'pack.' 411.II.1c.]

gerade or **grade**, *adj.* even, straight, direct; erect, upright; plain, outspoken, straight-forward.—*adv.* directly, straight, just, precisely, exactly.

Geräth or **Geräthe**, *n.* -thes, -the. (collective) tools, implements, furniture, household stuff. [from Rute. 411.II.1a.]

gerathen, *v.* O(II.3). *intr.* f. get, come, fall, pass (implying change from one place or position to another); turn out; turn out well, succeed, thrive. [ge- and ratzen, 'guess.'] originally implying accidental hitting upon or falling in with something.]

Geräufch, *n.* -tes, -the. rustling, bustle, stir, noise. [from rauschen, 'rush.' 411.II.1d.]

gerecht, *adj.* righteous, just; upright. [from *recht*, 'right.' 416.2c.]

Gericht, *n.* -*ts*, -*te*. judgment; tribunal, court. [from *richten*, 'judge.' 411.II.1c,d.]

Gerichtsstunde, *f.* -*en*. hour of judgment. [Gericht (422.2b) and Stunde.]

gering, *adj.* small, little, petty, trifling, unimportant. [from obsolete *ring*, 'light.' 416.2c.]

Gerippe, *n.* -*es*, -*e*. skeleton, bony framework. [from *Rippe*, 'rib.' 411.II.1a.]

gern or gerne, *adv.* with pleasure, gladly, willingly, readily, fain: — möchte gern, would like, would be glad; es gern thun (etc.), like to do (etc.) it. [related with *geren*, *Gier*, etc., and with *E* yearn.]

Geruch, *m.* -*ches*, -*che*. smell; odor, scent, fragrance. [from *riechen*, 'smell.' 411.II.1c,d.]

Gerüste or Gerüst, *n.* -*es*, -*e*. scaffold, staging. [from *rieten*, 'prepare.' 411.II.1c.]

gesammt, *adj.* united, joint, common, collective. [from *sammt*. 416.2c.]

Gesamtwille, *m.* -*ns*. collective will, joint desire. [gesammt and *Wille*.]

Gesandt, *adj.* as noun. messenger, ambassador, ENVOY. [past part. of *senden*, 'send.']

Gesang, *m.* -*es*, -*änge*. singing, song, melody with the voice. [from *singen*. 411.II.1c,d.]

Geschäft, *n.* -*ts*, -*te*. business, affair, concern; occupation, employment. [from *schaffen*, 'work.' 411.II.1d.]

geschäftig, *adj.* busy, occupied, at work, active. [from *Geschäft*. 415.9a.]

geschehen, *v.* O(II.1). *intr. f.* (only used in third person). happen, come to pass, occur, come about, take place, be done; be over and done. [*ge-* and *-schehen*.]

geschickt or geschick, *adj.* sensible, clever, knowing. [from *scheiden*, 'divide, discern.' 416.2b.]

Geschenk, *n.* -*ts*, -*e*. gift, present, donation. [from *schenken*, 'give.' 411.II.1c.]

Geschichtchen, *n.* -*ns*, -*n*. little tale or story. [from *Geschichte*. 410.1.]

Geschichte, *f.* -*en*. occurrence, event; affair; especially, narration of something that has happened, story, tale, history. [from *geschehen*. 408.II.1.]

Geschichtserzählung, *f.* -*en*. historical narration, narrative. [Geschichte (422.2c) and *Erzählung*.]

Geschichtsforscher, *m.* -*rs*, -*r*. student

of history, historical investigator. [Geschichte (422.2c) and *Forscher*.]

Geschichtschreiber, *m.* -*rs*, -*r*. historical writer, historian. [Geschichte (422.2c) and *Schreiber*.]

Geschied, *n.* -*es*, -*e*. fate, destiny: — aptness, skill, dexterity, address. [from *schiden*, 'bring about' (411.II.1d); the second meaning from *schiden*, 'be adapted'.]

geschicklich, *adj.* skilful, dexterous, adroit. [from *Geschied*. 415.12a.]

Geschicklichkeit, *f.* -*en*. skilfulness, dexterity, adroitness, address. [from *geschicklich*. 409.II.3.]

geschickt, *adj.* fit, apt, qualified, skilful, handy, clever. [past part. of *schiden*, 'be adapted'.]

Geschirr, *n.* -*es*, -*e*. gear, trappings, harness; ware. [from *schirren*, 'prepare.' 411.II.1c,d.]

geschlecht, *adj.* having form or kind, shapely. [related with *Schlag*, 'kind', *Geschlecht*, etc.]

Geschlecht, *n.* -*ts*, -*ter*. kind, species, race; sex. [from *schlagen*, 'strike'.]

Geschlechtsname, *m.* -*ens*, -*en*. name for a race or sex or family, family name, surname. [Geschlecht (422.2b) and *Name*.]

Geschmack, *m.* -*es*, -*e*. taste, savor, flavor; taste, gusto, fancy. [from *schmecken*, 'taste.' 411.II.1c.]

geschmacklos, *adj.* tasteless, insipid, stale, flat. [Geschmack and *los*. 415.15a.]

geschmackvoll, *adj.* tasteful, tasty, elegant. [Geschmack and *voll*. 415.15b.]

Geschmiede, *n.* -*es*. ornaments wrought in metal; hence, trinkets, jewels, jewelry. [from *schmieben*, 'work out.' 411.II.1c.]

Geschöpf, *n.* -*pfes*, -*pfe*. creature, being. [from *schöpfen*, 'create.' 411.II.1c.]

Geschrei, *n.* -*eies*, -*e*. crying, clamor, outcry. [from *schreien*, 'cry.' 411.II.1d.]

Geschriele or Geschriff, *n.* -*es*, -*e*. shrill cry, chirruping. [from *schreien*. 411.II.1d.]

geschwind, *adj.* swift, speedy, rapid, fast, quick, without delay. [from an obsolete *schwin*, 'strong, mighty'.]

Geschwindigkeit, *f.* -*en*. swiftness, rapidity, celerity, velocity. [from *geschwind*. 409.II.3; 415.9c.]

Geschwister, *pl.* children of the same parents, brothers and sisters. [from *Schwester*. 411.II.1b.]

Gesell or Gefelle, *m.* -*en*, -*sen*. comrade, companion, fellow; apprentice,

- journeyman. [related with *Gast*, 'hall, house'; 'litt'y, 'living in the same quarters with one.' 411.II.1b.]
- gefallen*, *v. N. tr.* associate, ally, join. [from *Gefell*. 406.I.1.]
- gefellig*, *adj.* sociable, social, companionable, familiar, gregarious. [from *Gefell*. 415.9a.]
- Gesellschaft*, *f. sten.* company, society, association, party. [from *Gefell*. 410.7b.]
- Gesellschafter*, *m. stb, st.* member of society, company man, companion, associate. [from *Gesellschaft*. 410.3a.]
- Gesetz*, *n. stb, st.* law, ordinance, decree, statute. [from *setzen*, 'set'; 'litt'y, 'that which is fixed or established.' 411.II.1c.]
- Gesetzgebung*, *f. law-giving*, LEGISLATION. [*Gesetz* and *Gebung*.]
- Gesesherrschaft*, *f.* sovereignty of law. [*Gesetz* and *Herrschaft*.]
- gesetzlos*, *adj.* lawless, anarchical. [*Gesetz* and *los*. 415.15a.]
- Gesetzlosigkeit*, *f. sten.* lawlessness, insubordination. [from *gesetzlos*. 409.II.3; 415.9c.]
- Gesicht*, *n. stb, stc or ster.* sight, power of vision; (*pl. ster*), face, visage; (*pl. te*), vision, apparition:—*zu Gesicht bekommen*, get sight of, behold. [from *sehen*, 'see.' 411.II.1c.]
- Gesichtsbildung*, *f. gen.* formation of countenance, physiognomy. [*Gesicht* (422.2b) and *Bildung*.]
- Gesichtsmaske*, *f. gen.* mask for the face. [*Gesicht* (422.2b) and *Maske*.]
- Gesichtspunkt*, *m. stb, stc.* point of vision or view. [*Gesicht* (422.2b) and *Punkt*.]
- gesinnen*, *v. O(I.2).* *intr. f.* be minded, intend, purpose: *hardly used except in past part.* *gesonnen*, minded, disposed, intending. [*ge-* and *sinnen*, 'think'.]
- gesinnt*, *adj.* minded, disposed, intentioned. [from *Sinn*. 416.2a.]
- Gesinnung*, *f. gen.* state of mind, disposition, intention, opinion. [from *gesinnen*. 408.III.8.]
- gestitter*, *adj.* mannered; well mannered, well bred, courteous. [as if past part. of *sitten* (405.I.1), from *Eitte*, 'manner.' 416.2a.]
- Gespens*, *n. stb, ster.* spectre, ghost, sprite, phantom. [*ge-* and old German *spens*, 'illusion'.]
- Gespräch*, *n. stb, stc.* talk, discourse, conversation. [from *sprechen*, 'speak.' 411.II.1d.]
- gessen*, *v. O(II.1).* *tr. only in vergessen*, forget. [*E. get.*]
- Gestalt*, *f. sten.* form, shape, figure, fashion. [from *stellen*, 'put, place.' 411.II.1c.]
- gestalten*, *v. N. tr.* give shape or figure to, form, fashion. [from *Gestalt*. 405.I.1.]
- gestehen*, *v. O(267).* *tr.* (stand to: i.e.) confess, acknowledge, own, avow. [*ge-* and *stehen*.]
- Gestein*, *n. stb, stc.* stone-work, stones. [from *Stein*. 411.II.1a.]
- gestern*, *adv.* yesterday. [*E. yester.*]
- Gestirn*, *n. stb, stc.* constellation, asterism, group of stars, star. [from *Stern*. 411.II.1a.]
- gestirnt*, *adj.* starred, starry. [as if past part. of *stirnen* (405.I.1), from *Sterne*, 'forehead.' 416.2a.]
- gestirnt*, *adj.* foreheaded, browed [as if past part. of *stirnen* (405.I.1), from *Sterne*, 'forehead.' 416.2a.]
- Gesträuch*, *n. stb, stc.* shrubbery, bushes, branches and leaves, thicket. [from *Strauch*, 'shrub.' 411.II.1a.]
- gestüm*, *adj.* gentle, quiet [related with *stumm*, 'dumb'; 'only dialectic, except in *ungestüm*.]
- Gesuch*, *n. stb, stc.* request, desire, demand, entreaty. [from *suchen*, 'seek.' 411.II.1d.]
- gesund*, *adj.* (*u or n in comparison*). sound, not ailing or defective, healthy, healthful, wholesome, well. [*E. sound.*]
- gesund*, *v. N. intr. f.* grow sound or healthy, recover health. [from *gesund*. 405.I.2.]
- Geten*, *pl.* *Getæ* (nomadic tribe).
- Getöse* (or *Getöse*), *n. stb, stc.* roaring, deafening noise, din. [from *tosen*, 'roar.' 411.II.1d.]
- Getrabe*, *n. stb, stc.* trotting, trampling. [from *traben*, 'trot.' 411.II.1d.]
- getrauen*, *v. N. tr.* (*refl. or with reflexive dative*). trust, venture. [*ge-* and *trauen*.]
- getroßt*, *adj.* of good cheer, with confident hope, assured, of good heart. [*ge-* and *Trost*, 'trust'.]
- Getümmel*, *n. stb, stc.* noise and confusion, tumult, bustle, stir, turmoil, riot. [from *tummeln*, 'riot.' 411.II.1d.]
- Gewaffen*, *n. stb, stc.* arms, coat of arms, escutcheon. [from *Waffe*, 'weapon.' 411.II.1a.]
- gewahr*, *adj.* (*only in combination with werden*). *gewahr werden* (*with gen. or accus.*, 229), be aware of, perceive,

feel. [E. aware: related with *wahren*, 'keep.']
Gewähr, *f. nra.* surety, warrant, guaranty. [from *wahren*, 'keep.' 411.II.1c.]
gewahren, *v. N. tr.* be aware of, perceive, see, observe, discover. [from *gewahr*. 405.I.2.]
gewähren, *v. N. tr.* be surety for, warrant, guarantee, assure; furnish, afford; grant, vouchsafe, bestow. [from *Gewähr*. 405.I.1.]
gewähren, *v. N. intr. &* last, continue: —*gewähren lassen*, let go on as it will, let alone, refrain from interfering with. [*ge-* and *währen*, 'last.']
Gewalt, *f. sten.* power, might, authority, dominion, control; force, violence. [from *walten*, 'rule.' 411.II.1c.]
Gewalthaber, *m. rs, r.* holder of power, dictator, autocrat. [*Gewalt* and *Gaber*, 'haver.']
Gewalthaberel, *f. sten.* exercise of uncontrolled authority, autocratic government, despotism. [from *Gewalt*: *haber*. 410.2b.]
Gewaltherrschaft, *f. sten.* government by downright power or force, despotism. [*Gewalt* and *Herrschaft*.]
gewaltig, *adj.* powerful, mighty, potent; violent; mighty, big, great, extreme, monstrous. [from *Gewalt*. 415.9a.]
gewaltigam, *adj.* forcible, violent. [from *Gewalt*. 415.13a.]
Gewaltthat, *f. sten.* deed of violence, violent act. [*Gewalt* and *That*.]
Gewand, *n. ss, se or -änder.* garment, vesture, dress, garb. [from *winben*, 'wind, wrap.' 411.II.1c.]
Gewandform, *f. men.* form of dress, style of attire. [*Gewand* and *Form*.]
Gewässer, *n. rs, r.* body of water, waters, flood. [from *Wasser*. 411.II.1a.]
Gewebe, *n. ss, se.* texture, tissue, fabric, web, weft. [from *weben*, 'weave.' 411.II.1c.]
Gewehr, *n. rs, r.* weapon of defense; musket, gun. [from *wehren*, 'defend.' 411.II.1c.]
Gewerbe, *n. ss, se.* mode of acquisition, trade, craft, profession, industrial pursuit. [from *werben*, 'acquire.' 411.II.1c.]
gewerbsam, *adj.* given to the arts of acquisition of property, engaged in industrial pursuits, industrious. [from *Gewerb*. 415.13a.]
gewesen, from *sein* (289.2). been.

Gewicht, *n. ss, st.* weight, heaviness; importance, consequence, moment. [from *wiegen*, 'weigh.' 411.II.1c.]
gewichtig, *adj.* heavy, weighty, ponderous; important. [from *Gewicht*. 415.9a.]
Gewimmel, *n. ss, sl.* swarm, moving or busy throng. [from *wtumeln*, 'swarm.' 411.II.1c.]
Gewinn, *m. ss, st.* gain, profit, advantage. [from *gewinnen*. 408.I.]
gewinnen, *v. O(I.2). tr.* win, gain, obtain, acquire. [*ge-* and *-winnen*.]
Gewirr, *n. rs, st.* confusion, complication, entanglement. [from *wirren*, 'confuse.' 411.II.1c.]
gewiß, *adj.* sure, certain, undoubting or undoubted: —*ein gewisser*, *etc.*, and *gewisse* (*pl.*), a certain, *etc.* (not further specified). [from *wissen*, 'know.' 416.2b.]
Gewissen, *n. ss.* inner knowledge, CONSCIOUSNESS; CONSCIENCE. [*ge-* and *wissen*, 'know.' infn. of a verb not otherwise in use.]
Gewissensangst, *f. -angst.* distress of conscience. [*Gewissen* (422.2b) and *Angst*.]
gewissermaßen, *adv.* in a certain measure or manner, in some sort. [adverbial gen. *pl.* of *gewis* and *Maß*, 'measure.' 365.1b.]
Gewißheit, *f. sten.* certainty, surety. [from *gewis*. 409.II.2.]
Gewitter, *n. rs, r.* thunder-storm, thunder and lightning. [from *Better*, 'weather.' 411.II.1a.]
gewöhnen, *v. N. intr. &* or *tr.* be accustomed or wonted; accustom or make wont: — *gewohnt*, *past part. as adj.* (governing *accus. with sein* or *werden*, 229), *wont*, used, accustomed. [*ge-* and *wöhnen*.]
gewöhnen, *v. N. tr.* accustom, make wonted, use, habituate. [*ge-* and *wöhnen*.]
gewöhnlich, *adj.* customary, usual, ordinary. [from *gewöhnen*. 415.12c.]
Gewölbe, *n. ss, st.* arch, vault. [from *wölben*, 'arch.' 411.II.1c.]
Gewölk or **Gewölke**, *n. ss, se.* body of clouds, cloud-mass. [from *Wölke*. 411.II.1a.]
Gewühl or **Gewühl**, *n. ss, sl.* tumult, bustle, confusion. [from *wühlen*, 'root up.' 411.II.1d.]
Gewürz, *n. ss, se.* spice, condiment, relish. [from *würzen*, 'spice.' 411.II.1c.]

Geselt, *n. stē, st.* tent, canopy. [from *sell*, 'tent.' 411.II.1a,e.]

geheimen, *v. N. intr. ḡ. or refl. or tr.* be seemly or proper, become, become, suit. [*ge-* and *heimen*, 'become-']

Gesicht, *n. stē, st.* breed, brood, offspring, progeny. [from *gießen*, 'bring up.' 411.II.1c.]

Giebel, *m. st, sl.* gable, end of roof. [E. gable.]

Gier, *f.* eagerness, inordinate desire. [related with *gehren*, 'desire.']

Gierde, *f. sen.* same as *Gier*. (E. greed.)

gierig, *adj.* eager, greedy. [from *Gier*. 415.9a.]

Gießbach, *m. st, stē.* tumbling stream, torrent. [*gießen* and *Bach*. 422.3.]

gießen, *v. O(III.3). tr.* pour forth, pour, shed, spill; cast (of something melted, in a mould), found, run. [E. *gush*.]

Gift, *n. or m. stē, st.* poison, venom, bane. [probably from *geben* (like E. gift), as 'something administered.']

giftig, *adj.* poisonous, venomous, baneful. [from *Gift*. 415.9a.]

giltig or **gültig**, *adj.* valid, binding, current. [from *geiten*. 415.9b.]

ginnen, *v. O(I.2). tr.* only in *beginnen*, begin.

Gipfel, *m. st, sl.* summit, top, peak, pinnacle; climax, height. [related with *Giebel*.]

Giraffe, *f. sen.* giraffe, camelopard. [from the Arabia.]

gischen, *v. N. intr. ḡ.* ferment, froth.

Gisch, *m. stē, st.* froth, spray. [from *gischen*. 408.II.1.]

Gitter, *n. st, st.* trellis, lattice, grating.

Glanz, *m. st.* lustre, radiance, brightness, brilliancy, splendor, magnificence. [E. *glance*.]

glänzen, *v. N. intr. ḡ.* shine, glitter, glisten, sparkle, cast lustre or radiance. [from *Glanz*. 405.I.1.]

glänzend, *adj.* brilliant, bright, radiant, splendid. [pres. part. of *glänzen*. 353a.]

glanzlos, *adj.* destitute of brilliancy or lustre, not showy, unpretending. [*Glanz* and *los*. 415.15a.]

Glas, *n. stē, st.* glass; cup, tumbler, goblet. [E. *glass*.]

glazen, *v. N. tr.* glaze. [from *Glas*. 405.I.1.]

Glasgefäße, *n. stē, st.* glass ware,

glass vessels or diaphes. [*Glas* and *Gefäße*.]

Glasfalle, *f. sen.* glass coral or bead, glazed colored bead. [*Glas* and *Falle*.]

glatt, *adj.* (in comparison). smooth, polished, sleek, even. [E. *glad*, with much altered meaning: probably related with *gleiten*, 'glide-']

glätten, *v. N. tr.* smooth, polish, make even or level, plane, glaze. [from *glatt*. 405.I.2.]

Glaube or **Glauben**, *m. st, n.* belief, faith, credence, credit, trust; creed. [E. *be-lief*: from *glauben*.]

glauben, *v. N. tr.* believe, have faith in, give credence to, credit, trust in; think, suppose, imagine; before an *instative*, believe or suppose one's self. [E. *be-lieve*: *ge-* and *-lauben*.]

glaublich, *adj.* credible, worthy of belief or credence. [from *glauben*. 415.12c.]

gleich, *adj.* like, resembling, similar; alike, equal, even, level.—*adv.* similarly, alike, equally; often, for *so*, *gleich*, immediately, at once, directly, straightway; with preceding *ob* or *wenn* (or in an inverted clause implying *ob* or *wenn*, 433), although, even if:—*gleich* or *Gleichen*, after a possessive, invariable, signifying likes, equals: thus, *seinet Gleichen*, his equals.

prep. (with preceding or following *dat.* 374). like to, in the manner of, after the fashion of. [E. *like*: for *ge-* and *leich*, not separately used.]

gleichartig, *adj.* of like sort or kind, HOMOGENEOUS. [*gleich* and *artig*, from *Art*. 415.15f.]

gleichen, *v. O(III.1). intr. ḡ. (with dat.).* be like, resemble, be equal to. [from *gleich*. 405.I.2.]

gleichfalls, *adv. or conj.* in like case, likewise, also. [*gleich* and *Fall*, 'case.' 365.1b.]

Gleichgewicht, *n. st, st.* equipoise, balance, EQUILIBRIUM. [*gleich* and *Gewicht*, 'weight-']

gleichgiltig or **gleichgültig**, *adj.* of equal account, EQUIVALENT, making no difference; indifferent, uninterested, careless. [*gleich* and *giltig*.]

Gleichheit, *f.* likeness, similarity, equality. [from *gleich*. 409.II.2.]

gleichmäßig, *adj.* of like measure, uniform, equal. [*gleich* and *mäßig*, from *Mas*, 'measure.' 415.15f.]

gleichsam, *adv.* as it were, like as if,

as though. [gleich and sam (the adjective suffix, 415.13, but differently applied).]
gleichwie, *conj.* like as, as. [gleich and wie, 'as.']
gleichzeitig, *adj.* of like or identical time, simultaneous, contemporary, synchronous. [gleich and Zeit, 'time.' 424.5.]
Gleid, *n.* *s*es, *s*e. track, rut. [for ge-leis, from a root now obsolete.]
gleiten, *v. N. intr.* *s*. shine, glitter; make a show, put on a fair exterior, play the hypocrite. [related with glitzern, 'glitter.']
gleiten, *v. O*(III.1). or *N. intr.* *s* or *s*. glide, slide, slip. [E. *glides* related with glatt, 'smooth.']
Glied, *n.* *des*, *der*. limb, member; joint, link; file (of soldiers). [old English *lið*; for ge-*lied*, from an obsolete root meaning 'go,' related with *letten*, 'lead.']
Gliederbewegung, *f. gen.* movement of the limbs or members. [Glieder (422.2d) and Bewegung.]
gliedern, *v. N. tr.* provide with limbs or members, form in joints:—ge-*gliedert*, jointed. [from *Glieder*, plural of *Glied*. 405.11a.]
glimmen, *v. O*(III.5). or *N. intr.* *s*. shine dimly, glimmer, glow. [E. *glimmer*; also gleaming, and gloom.]
Glocke, *f. gen.* bell. [E. *clock*; from old German *cloccon*, 'strike.']
Glockenklang, *m.* *s*es, *s*unge. ringing of bells. [Glocke (422.2d) and Klang.]
Glockenspeife, *f. gen.* bell-metal. [Glocke (422.2d) and Speife.]
Glockenkübe, *f. gen.* bell-room, belfry. [Glocke (422.2d) and Kübe.]
Glockenton, *m.* *s*es, *s*ne. sound of bells, ringing. [Glocke (422.2d) and Ton, 'tone.']
Glockenzeichen, *n.* *s*es, *s*n. sign made by ringing of bells, bell-signal. [Glocke (422.2d) and Zeichen, 'token.']
Glorie, *f. gen.* glory. [from Latin *gloria*.]
Glück (rarely *Glücke*), *n.* *s*es. luck, fortune; good fortune, happiness, prosperity, success. [for ge-*lück*; perhaps allied with *loden*, 'entice.']
glückbegabt, *adj.* gifted with good fortune, bringing prosperity. [Glück and begabt.]
glücklich, *adj.* fortunate, lucky, happy, successful, prosperous. [from Glüd. 415.12.]

glücklich, *adj.* very happy, blissful, blessed. [from Glüd. 415.9f.]
glühen, *v. N. intr.* *s*. glow (with heat or light), be incandescent; hence, be inflamed or ardent, glow (with passion), burn. [E. *glow*.]
Gluth, *f. s*ten. glowing, heat, flame, ardor, passion. [from glühen. 408.11.1.]
Gnabe, *f. gen.* grace, favor, clemency, mercy. [for ge-*gnabe*; from an obscure root.]
gnädig, *adj.* gracious, clement, merciful, propitious. [from Gnabe. 415.9a.]
Gnu, *m.* *s*u's, *s*u. *gnu*, horned horse. [South-African name.]
gnug, *abbreviated form of genus.*
Golt, *n.* *s*es. gold. [E. *gold*.]
Golberg, *m.* *s*es, *s*e. gold mountain. [Golt and Berg.]
golden, *adj.* golden. [from Golt. 415.2.]
Golbfisch, *m.* *s*es, *s*te. goldfish. [Golt and Fisch.]
Golbfischlein, *n.* *s*es, *s*n. little goldfish. [from Golbfisch. 410.1.]
goldgehörnt, *adj.* golden-horned. [Golt and gehörnt.]
Golbpapier, *n.* *s*es, *s*te. gold-paper, gilt paper. [Golt and Papier.]
goldreich, *adj.* rich in gold, auriferous. [Golt and reich. 415.15a.]
Golstaub, *m.* *s*es. gold dust. [Golt and Staub.]
Golstern, *m.* *s*es, *s*te. golden star. [Golt and Stern.]
Golstück, *n.* *s*es, *s*te. gold piece. [Golt and Stück.]
gnäuen, *v. N. tr.* grant willingly, not grudge. [from ge- and *unnan* (obsolete), 'give.']
Goffe, *f. gen.* gutter, sewer, drain. [from glefen. 408.11.2.]
Goth, *m. gen.* *gen.* Goth.
gothisch, *adj.* Gothic. [from Goth. 415.10b.]
Gott, *m.* *s*es, *s*itter. god; God. [E. *god*.]
Gottesbalsam, *m.* *s*es, *s*te. divine balsam or balm. [Gott (422.2d) and Balsam.]
Gotteshöhe, *f. gen.* divine grandeur, exaltation of the gods. [Gott (422.2d) and Höhe, 'height.']
Gottesleben, *n.* *s*es, *s*n. life of the gods, divine life. [Gott (422.2d) and Leben.]
Gottesstärke, *f.* strength of the gods, divine might. [Gott (422.2d) and Stärke.]
Gotteswonne, *f.* divine delight, plea-

- sure as of gods. [Gott (422.2d) and Bonne.]
- Gotteslästern**, *n.* -ns. blasphemy, sacrilege. [Gott (422.2b) and lästern, infin. of lästern, 'defame.']
- Gottesstreiter**, *n.* -st, -r. warrior or champion of God. [Gott (422.2b) and Streiter.]
- Gottfried**, *m.* -dt. Godfrey. [Gott and Friede, 'peace.']
- Gotttheit**, *f.* -ten. godhead, divinity, deity. [from Gott. 410.5.]
- Göttin**, *f.* -nen. goddess. [from Gott. 410.4.]
- göttlich**, *adj.* godlike, divine; godly. [from Gott. 415.12a.]
- Gottlob**, *interj.* thank God! praise to God! [for Gott (dat.) sei lob, 'to God be praise.']
- gottlos**, *adj.* godless, impious, ungodly, wicked. [Gott and los. 415.15a.]
- göthen or gegen**, only in *ergöthen*. [causative of *gessen*, 'get.']
- Grab**, *n.* -es, -äber. grave, tomb, sepulchre. [from graben. 408.I.]
- graben**, *v.* O(II.2). *tr.* dig, grub; grave, carve. [E. grave, grub.]
- Graben**, *m.* -ns, -äben. ditch, trench, moat. [from graben. 408.III.3.]
- Gräber**, *m.* -st, -r. digger. [from graben. 408.III.4.]
- Grabeshacht**, *f.* night of the grave, darkness of the tomb. [Grab (422.2b) and Nacht.]
- Grabgesang**, *m.* -st, -änge. grave-song, funeral hymn. [Grab and Gesang.]
- Grab**, *m.* -es, -de. degree, step, grade. [from Latin *gradus*.]
- Grat**, *m.* -en, -en. count, earl. [E. -grave, in *margrave* etc.]
- Gram**, *m.* -es. grief, sorrow, sadness, affliction. [related with Grimm, grim.]
- gram**, *adj.* (not infected, 117a). adverse, hostile, vexed, angry. [same as Gram.]
- Granat**, *m.* -st, -te. pomegranate. [from Latin *granatus*, 'seedy.']
- Granatapfel**, *m.* -st, -äpfel. pomegranate (fruit). [Granat and Äpfel, 'apple.']
- Granatbaum**, *m.* -st, -äume. pomegranate tree. [Granat and Baum.]
- Granatfern**, *m.* -st, -ne. pomegranate seed. [Granat and Fern, 'kernel.']
- Granit**, *m.* -st, -te. granite. [French *granit*, from Latin *granum*, 'grain.']
- Granitmasse**, *f.* -en. mass of granite. [Granit and Masse.]
- Granitriden**, *m.* -st, -n. granite ridge. [Granit and Riden.]
- Gränge**, same as *Grenje*.
- Gränzwächter**, *m.* -st, -r. guard of a boundary, frontier guard. [Gränge and Wächter, 'watchman.']
- Gras**, *n.* -es, -äser. grass. [E. grass.]
- Grasart**, *f.* -ten. kind of grass, gramineous species. [Gras and Art.]
- Grasdecke**, *f.* -en. covering of grass. [Gras and Decke.]
- Grasebene**, *f.* -en. grass plain, prairie. [Gras and Ebene.]
- Grasflur**, *f.* -en. grassy meadow. [Gras and Flur.]
- grasreich**, *adj.* rich in grass, grassy. [Gras and reich. 415.15c.]
- Grasrispe**, *f.* -en. panicle of grass, branching flower of the grasses. [Gras and Rispe.]
- Grassteppe**, *f.* -en. grassy steppe, extended grass plain, prairie. [Gras and Steppe.]
- gras**, *adj.* terrible, fearful, hideous. [related with E. grisly.]
- gräßlich**, *adj.* horrible, hideous, ghastly, grisly. [E. grisly: from *gras*. 415.12b.]
- grau**, *adj.* gray, grizzled; hence, aged, ancient, old. [E. gray.]
- Gräuel or Grauel**, *m.* -st, -i. horror, abomination, outrage, crime. [from *grauen*, 'dread.' 408.III.2.]
- Gräueltat**, *f.* -ten. deed of horror, abominable act, outrage. [Gräuel and Tat.]
- grauen**, *v.* N. *intr.* (with *dat.*) *impers.* cause horror or aversion, make shrink back with dread, fill with fear.
- grauen**, *n.* -st, -en. horror, aversion, dread, abhorrence, abomination. [infin. of *grauen*. 340.3.]
- grauen**, *v.* N. *intr.* &. turn gray, become hoary, be partially changed from black to white or from dark to light; hence, dawn. [from *grau*. 406.I.2.]
- gräulich or greulich**, *adj.* horrid, hideous, dreadful, shocking, frightful. [from *grauen*, 'dread.' 415.12c.]
- graus**, *adj.* horrid, hideous, frightful, shocking. [related with *grauen*, 'dread,' and *gras*.]
- grausam**, *adj.* terrible, dreadful; especially, cruel, barbarous, fell, fierce. [from *grauen*, 'dread.' 415.13b.]
- Grausamkeit**, *f.* -en. cruelty, bar-

- barity, inhumanity. [from *grausam*. 409.II.3.]
- grausen*, *v. N. intr. & or tr.* feel or excite horror.—*imper.* (with *dat.*) excite horror in, terrify greatly, horrify, fill with dread:—*grausend*, *pres. part. as adj.*, horror-inspiring, shocking, dreadful, awful [from *graus*. 405.I.2.]
- grausenvoll*, *adj.* full of horror or dread, dreadful, terrible, awful. [*grausen* (infin. of *grausen*) and *voll*. 415.15b.]
- Gregor*, *m. nr.* Gregory. [from Greek.]
- greifen*, *v. O* (III.1). *intr. &* gripe, grasp, catch, seize, snatch, put forth the hand with intent to seize or grasp. [E. *gripe*, *grip*.]
- grinsen*, *v. N. intr. &* distort the countenance with laughing or crying, whine, grin. [E. *grim*.]
- gris*, *adj.* gray or grizzled (especially with age); hence, aged, old. [related with *grau*.]
- Greis*, *m. -st, -te* old man, aged person. [same as *greis*.]
- grill*, *adj.* piercing the ear or eye: of sound, shrill, piercing; of aspect, glaring.
- Grenadier*, *m. -st, -re* *grenadier*. [French word.]
- Grenze* (or *Gränze*), *f. -en* limit, border, boundary, frontier, confine. [from Russian *granitsa*.]
- grenzen* (or *gränzen*), *v. N. intr. &* be limited or bounded, border. [from *Grenze*. 405.I.1.]
- Gretchen*, *n. -st* diminutive of *Margarete*, *Margaret*.
- Greuel* same as *Gräuel*.
- Griech*, *m. -en, -en* Greek, inhabitant of Greece. [from Latin *græcus*.]
- griechisch*, *adj.* Grecian, Greek. [from *Griech*. 415.10a.]
- Griff*, *m. -st, -te* gripe, part grasped with the hand, handle, hilt. [from *greifen*. 408.I.]
- Griffel*, *m. -st, -st* style (for writing on tablets), pencil, slate-pencil. [from Greek *graphon*.]
- Grille*, *f. -en* cricket (shrill chirping insect); figuratively, whim, caprice, freak, vagary (from proverbial expressions such as *er hat Grillen im Kopfe*, *er fängt Grillen*, said of a whimsical person).
- Grimm*, *m. -es* fury, rage, violent wrath or anger. [related with E. *grim*, and with *gram*.]
- grimmig*, *adj.* wrathful, furious, raging, fierce, grim. [from *Grimm*. 415.9a.]
- grinsen*, *v. N. intr. &* grin, show the teeth. [from *grinsen*.]
- grob*, *adj.* (& in comparison) coarse; rough, rude, uncouth.
- Grobheit*, *f. -en* coarseness, grossness; rudeness, incivility, insolence. [from *grob*. 409.II.2.]
- Groll*, *m. -st* rancor, animosity, ill-will, inveterate enmity, grudge.
- grölen*, *v. N. intr. &* bear grudge or ill-will, hate, be angry. [from *Groll*. 405.I.1.]
- groß*, *adj.* (& in comparison; superl. *größt*, 139.1) great, large, big, tall; eminent, grand. [E. *great*; also, through the French etc., *gross*.]
- Größe*, *f. -en* greatness, largeness, MAGNITUDE, size. [from *groß*. 409.II.1.]
- Großmuth*, *f.* high spirit, MAGNANIMITY, generosity. [*groß* and *Muth*, 'mood'.]
- großmüthig*, *adj.* of lofty spirit, MAGNANIMOUS, generous [from *Großmuth*. 415.9a.]
- Großprediger*, *m. -st, -t* big talker, swaggerer, boaster. [*groß* and *Eprediger*, 'speaker'.]
- Großprediger*, *f. -en* tall talk, swagger, braggadocio. [from *Großprediger*. 410.2.]
- Grotte*, *f. -en* grotto. [E. *grotto*: through French, from Latin (Greek) *crypta*.]
- Grottenwerk*, *n. -st, -te* grotto-work, grotto-like structure. [*Grotte* (422.2d) and *Werk*.]
- Grube*, *f. -en* pit, cavity, hollow, hole, ditch; grave. [E. *groove*: from *graben*, 'dig'.]
- Grübel*, *m. -st, -st* digging about, grubbing, hypercriticism, needless subtlety. [from *graben*, 'dig'. 408.III.2.]
- grübeln*, *v. N. intr. &* stir, grub, dig about; hence, rack one's brains, be critical above measure or needlessly. [from *Grübel*. 405.I.1.]
- Grust*, *f. -st* cave, hollow; usually, sepulchre, grave, funeral vault. [from *graben*, 'dig'. 408.II.2.]
- grün*, *adj.* green, fresh, verdant:—*das Grüne*, verdure. [E. *green*, related with *grow*.]
- Grün*, *n.* greenness, verdure. [from *grün*. 409.I.2.]
- Grund*, *m. -st, -st* ground, earth, dirt; hence, that on which anything stands or rests, bottom, basis, foun-

- dation; hence, reason, cause, occasion, grounds; also, lowest part of anything, bottom, base; hence, low ground, valley, hollow, dale:—*im Grunde*, at bottom, on the whole, after all; *im Grunde*, to the bottom, to destruction. [E. ground: from *grind* (lost in German), as that which is crushed or ground with the feet; or, as pulverized soil.]
gründen, *v. N. tr.* lay the foundation of, ground, bottom, found. [from *Grund*. 405.I.1.]
Grundfläche, *f. -en*. bottom-surface, base area, surface of support. [from *Grund* and *fläche*.]
Grundgesetz, *n. -es, -e*. fundamental law. [from *Grund* and *Gesetz*.]
grundlos, *adj.* bottomless, unfathomable; groundless, without reason, unfounded. [from *Grund* and *los*. 415.15a.]
Grundriss, *m. -es, -e*. fundamental rule or maxim, principle. [from *Grund* and *Riss*, 'settlement'.]
Gründung, *f. -en*. founding, foundation, establishment. [from *gründen*. 408.III.8.]
Grüne, *f. -en*. greenness, verdure. [from *grün*. 409.II.1.]
grünen, *v. N. intr. 3.* grow green, be green or verdant:—*grünend*, verdant, flourishing in green. [from *grün*. 408.I.2.]
grünlich, *adj.* greenish. [from *grün*. 415.12b.]
Gruppe, *f. -en*. group, cluster. [from French *groupe*.]
gruppeweise, *adv.* groupwise, in the manner of groups, by groups or clusters. [Gruppe 422.2d and *Weise*, 'manner'. 365.1b.]
gruppieren, *v. N. tr.* group, bring together, cluster. [from French *grouper*. 404.II.4.]
Gruß, *m. -es, -e*. greeting, salutation, salute, polite attention. [E. greet.]
grüßen, *v. N. tr.* greet, salute, pay one's compliments to, bow or curtsy to. [from *Gruß*. 405.I.1.]

- Guaraunen*, *pl.* Guarauni (South American tribe).
gucken, *v. N. intr. 3.* peep, look curiously, pry.
gölten, *adj.* golden. [archaic form of *golden*.]
Gummi, *m. -is*. gum. [Latin word.]
Gunst, *f. -en*. favor, grace, good-will; permission, leave. [from *gönnen*. 408.II.1.]
günstig, *adj.* favorable, gracious, well-willing, propitious, auspicious. [from *Gunst*. 415.9a.]
Günstling, *m. -es, -e*. favorite, minion. [from *Gunst*. 410.6.]
Gürt, *m. -es, -e*. girt, girth, girdle. [E. girt, etc.]
Gürtel, *m. -es, -e*. girdle, sash, belt, zone. [from *Gürt*.]
Gürtelende, *n. -es, -e*. girdle-end, extremity of a sash. [Gürtel and *Ende*.]
gürten, *v. N. tr.* gird, girdle, bind about. [from *Gürt*. 405.I.1.]
Guss, *m. -ses, -e*. pouring out, gush; casting, founding, cast. [from *gießen*. 408.I.]
gut, *adj.* good, desirable, proper, excellent; virtuous, benevolent, kind; clever, skilful:—*adv.* well. [E. good.]
Gut, *n. -es, -er*. good thing, property, possession, goods (in *pl.*); estate. [from *gut*. 409.I.2.]
gütig, *adj.* kind, indulgent, gracious. [from *gut*. 415.9c.]
gütlich, *adj.* amicable, friendly:—*flüßig gütlich thun*, indulge one's self, do what suits one. [from *gut*. 415.12b.]
Gymnote, *m. -en, -e*. electrical eel, gymnote. [from Greek.]
Gyps, *m. -es, -e*. gypsum, plaster of Paris. [from Latin *gypsum*.]
Gipsconfetti, *pl.* mock sugar-plums of plaster. [Gyps and *confetti*.]
Gipsform, *n. -en, -er*. grain or kernel of plaster, plaster sugarplum. [Gyps and *Form*, 'form'.]
Gipszucker, *n. -es, -e*. plaster sugarplum. [Gyps and *Zucker*.]

- Haar*, *n. -en, -e*. hair (collectively or singly). [E. hair.]
haben, *f.* (what one has: i.e.) property, possession, fortune. [from *haben*. 408.II.2.]
haben, *v. N. (irreg., 239.1). tr.* have, possess, hold in keeping:—*as auzi-*

hary, have, forming *perf.* and *pluperf. tenses* and *perf. infin.*, of all *trans.* and many *intrans. verbs* (240, 241):—*with* *in* and an *infin.*, have to, be under obligation to (348, III.1c). [E. have.]

haben, *m. -es, -e*. haver, holder, pos-

essor (in composition). [from haben. 408. III. 4.]

Habesch, n. Abyssinia.

Hader, m. str. quarrel, strife, brawl.

hadern, v. N. intr. & quarrel, wrangle, squabble, strive, brawl. [from haber. 408. I. 1.]

Hafer, m. str. oats.

Haft, f. en. having, keeping, custody. [perhaps from haben. 408. II. 1.]

Haft, m. str. hold, keeping hold; means of holding, clasp, brace. [same as preceding.]

haften, v. N. intr. & hold on, cling, stick, be fixed or attached. [from Haft. 408. I. 1.]

Hag, m. str. hedge, fence. [related with Hede, 'hedge.']

Hagel, m. str. hail. [E. hail.]

hageln, v. N. intr. & impera. hail. [from Hagel. 408. I. 1.]

hagen in behagen, please, gratify.

hahn, m. str. hen or -shen. cook; hence, hammer, faucet. [related with Henne, 'hen,' and Huhn, 'fowl.']

hahnengesähet, n. str. cock-crowing, crying of cocks. [Hahn (422. 2d) and Gesähet.]

Hai, m. str. shark.

Haibe. see Heibe.

Haibeland. see Heibeland.

Hain, m. str. grove, wood. [related with Hag.]

halb or Halbe, obsolete noun, meaning side, now used in various compounds (as beßhalb) with the meaning account, reason, because (365. 1b). [E. half.]

halb, adj. half. [from Halb.]

Halbkultur, f. half-culture, semi-civilization. [halb and Kultur.]

halben or halber, prep. (with preceding gen., 373. b.) on account of, because of. [from Halb.]

halbflüssig, adj. half-fluid, semi-liquid. [halb and flüssig.]

Halbinsel, f. in. half-island, PENINSULA. [halb and Insel.]

Halbkreis, m. str. SEMICIRCLE. [halb and Kreis.]

Halbkugel, f. in. HEMISPHERE. [halb and Kugel.]

Halblicht, n. str. half light, imperfect or defective illumination. [halb and Licht.]

Halbschwester, f. en. half-sister. [halb and Schwester.]

Halbte, f. en. half, moiety; middle. [from halb.]

Hall, m. str. sound, resonance.

Halle, f. en. hall, great room; public hall, place of assembly or meeting; entrance hall, portico, porch. [E. hall.]

hallen, v. N. intr. & sound, resound. [from Hall. 405. I. 1.]

Halma, m. str. meadow or -men. (grass-like) stalk, stem, culm, straw. [E. halma, hauma.]

Halb, m. str. neck.

Halbschmuck, m. str. neck ornament, necklace. [Halb and Schmuck.]

halbharrig, adj. stiffnecked, headstrong, obstinate. [Halb and Harrig.]

Halbharrigkeit, f. str. stiffneckedness, obstinacy, stubbornness. [from Halbharrig. 408. II. 3.]

halt, m. str. hold, holding, support. [from halten. 408. I.]

halten, v. O (II. 3). tr. hold, keep, retain; restrain, keep back, detain; contain, include; keep, observe, perform, celebrate; esteem, think; deem, consider, regard. -intr. & hold on, stop, cease to move, halt; remain still or fixed, be firm or constant, endure, last. -refl. maintain one's self; behave. [E. hold, halt.]

halter, m. str. (in composition) holder. [from halten. 408. III. 4.]

haltung, f. en. holding, keeping; attitude, carriage, bearing, demeanor, behavior. [from halten. 408. III. 8.]

hammer, m. str. hammer; hammer-headed shark, balance-fish, zygena (so named from the shape of its head). [E. hammer.]

Hand, f. str. hand: -zur Hand, at hand, within reach, ready; vor der Hand, for the moment, at present. [E. hand.]

händchen, n. str. little hand. [from Hand. 410. 1.]

Handel, m. str. transaction, business, affair; trade, traffic, commerce; suit, difference, quarrel. [from Hand.]

handeln, v. N. intr. & act, deal, treat, behave; trade, traffic, bargain. [E. handle: from Handel. 405. I. 1.]

Handelsleute, pl. (100. 2 rem.). tradesmen, merchants, dealers. [Handel (422. 2b) and Leute.]

Handelsstadt, f. str. trading town, commercial city. [Handel (422. 2b) and Stadt.]

Handelsverkehr, m. str. commercial intercourse. [Handel (422. 2b) and Verkehr.]

Handknöchel, *m.* -is, -i. bone or joint of the hand, knuckle. [**Hand** and **Knöchel**.]

Handlung, *f.* -gen. action, transaction, performance, deed. [from **handeln**. 408.III.8.]

Handschuh, *m.* -es, -he. glove, gauntlet. [**Hand** and **Schuh**, 'shoe'.]

Handwerk, *n.* -s, -e. handicraft, trade, (mechanical) occupation or business. [**Hand** and **Werk**, 'work'.]

handwerksmäßig, *adj.* in the way of handicrafts or trades, in distinct occupations. [**Handwerk** (422.2b) and **mäßig**, from **Maß**: compare 415.15f.]

Hang, *m.* -es, -änge. declivity, slope; inclination, propensity. [from **hängen**. 408.I.]

Hängematte, *f.* -en. (hanging mat: i.e.) hammock. [from **hängen** and **Matte**. 422.3.]

hängen, *v.* O(II.3). *intr.* **h.** hang, depend, dangle, be suspended. [**E. hang**.]

hängen, *v.* *N. tr.* cause to hang, suspend, attach, fasten.—*intr.* (less properly) hang, depend, be suspended. [from **hängen**, 404.I.1 (or from **Hang**, 405.I.1).]

Hans, *m.* -ens. Jack, Johnnie. [abbreviation of **Schannes**, 'John'.]

Hänschen, *n.* -ns. Jacky, little Jack. [from **Hans**. 410.1.]

Harfe, *f.* -en. harp. [**E. harp**.]

Harm, *m.* -mes. harm, hurt; usually, feeling of injury, distress, sorrow, grief. [**E. harm**.]

Harmonie, *f.* -ni/en. harmony, concord; harmonious sound, accord. [from Greek.]

harmonisch, *adj.* harmonious, harmonic, concordant. [from **Harmonie**. 415.12a.]

Harnisch, *m.* -es, -he. harness, armor, panoply. [from French **harnois**.]

Harpoon, *f.* -en. harpoon. [**E. harpoon**: from French **harpon**.]

harren, *v.* *N. intr.* **h.** wait, linger in expectation, remain in suspense; (with *gen.*) wait for, await.

hart, *adj.* hard, stiff, solid; rough, harsh, rigorous, severe, stern, unrelenting, cruel; difficult, laborious. [**E. hard**.]

Härte, *f.* hardness; harshness, severity. [from **hart**. 408.II.1.]

härtnächtig, *adj.* stiff-necked, headstrong, stubborn, obstinate. [**hart** and **Näde**, 'neck'. 424.5.]

Harz, *n.* -es. the Hartz (mountain district in central Germany).

haschen, *v.* *N. tr.* seize with suddenness, catch, snatch.

Hase, *m.* -en, -en. hare. [**E. hare**.]

Haß, *m.* -es. hate, hatred, detestation, grudge, enmity, ill-will. [**E. hate**.]

hassen, *v.* *N. tr.* hate, detest, abominate, feel enmity toward. [from **Haß**. 405.I.1.]

häßlich, *adj.* (hateful: hence) disagreeable, ugly, ill-favored, deformed. [from **hassen**. 415.12c.]

Haft, *f.* haste, hurry, precipitation. [**E. haste**.]

haftig, *adj.* hasty, hurried, precipitate. [from **Haft**. 415.9a.]

Haube, *f.* -en. cap (woman's).

Hauch, *m.* -es, -e. breath, expiration, puff, whiff; breeze.

hauchen, *v.* *N. intr.* **h.** breathe, respire, blow.—*tr.* breathe out, exhale. [from **Hauch**. 405.I.1.]

hauen, *v.* O(II.4). *tr.* hew, cut, chop; deal a stroke or blow or bite, strike out, lash, cut. [**E. hew**.]

Hauer, *m.* -s, -r. hewer, outter. [from **hauen**. 408.III.4.]

Hauf or **Haufe**, *m.* -es, -en; or **Haufen**, *m.* -ns, -n. heap, pile, mass, store, hoard. [**E. heap**.]

häufen, *v.* *N. tr.* heap, pile up, amass, hoard. [from **Hauf**. 405.I.1.]

häufig, *adj.* copious, abundant, frequent. [from **Hauf**. 415.9a.]

Haufein, *n.* -ns, -n. little heap, small mass or collection or company. [from **Hauf**. 410.1.]

Haupt, *n.* -es, -äupter. head; CHIEF, leader, person of highest rank or position. [**E. head** (A-S. *heafod*).]

Hauptaction, *f.* -nen. chief-action (old style name for a historical drama, in which eminent personages are represented). [**Haupt** and **Action**.]

Haupterfordernis, *n.* -es, -e. chief requisite. [**Haupt** and **Erfordernis**.]

Hauptplatz, *m.* -es, -e. chief place, principal square. [**Haupt** and **Platz**.]

Hauptstadt, *f.* -äte. chief city, capital. [**Haupt** and **Stadt**.]

Hauptstraße, *f.* -en. chief street, highway. [**Haupt** and **Straße**.]

Hauptursache, *f.* -en. chief cause, principal ground. [**Haupt** and **Ursache**.]

Hauptzweck, *m.* -es, -e. chief object, principal end or aim. [**Haupt** and **Zweck**.]

Haus, *n.* -es, -äuser. house, building

(especially for living in), residence; housing, casing, frame; household, family; race, lineage: — *im Hause*, at home; *nach Hause*, home, to one's home. [E. *house*.]

Hausbewohner, *m.* -rs, -r. inhabitant of a house, indweller, inmate. [*Haus* and *Bewohner*.]

Häuschen, *n.* -s, -n. little house, cottage. [from *Haus*. 410.1.]

hausen, *v. N. intr.* & *h.* house, reside, keep house; carry on, manage, perform. [from *Haus*. 405.1.1.]

Hausfrau, *f.* -en. housewife, (female) head of a family, dame. [*Haus* and *Frau*.]

Haushalter, *m.* -rs, -r. householder, housekeeper, economist. [*Haus* and *halter*.]

hausälterisch, *adj.* like a householder, with prudent management, thrifty, economical, frugal. [from *Haushalter*. 415.10a.]

häuslich, *adj.* domestic, appertaining to a household, economic. [from *Haus*. 415.12a.]

Häuslichkeit, *f.* -en. domesticity, family life. [from *häuslich*. 409.11.3.]

Hausrath, *m.* -ths. household stuff, furniture, movables in a house. [*Haus* and *Rath*.]

Hausrath, *f.* -en. house garb, indoors dress. [*Haus* and *Rath*.]

Haut, *f.* -s, -n. hide, skin, cuticle. [E. *hide*.]

Hautstelle, *f.* -en. place on the skin, part or spot of the hide or cuticle. [*Haut* and *Stelle*.]

Hebe, *f.* Hebe (to the Greeks, goddess of youth, and cup-bearer of the gods).

Hebel, *m.* -s, -l. instrument for heaving or lifting, lever, pry. [from *heben*. 408.111.2.]

heben, *v. O* (111.5). *tr.* heave, lift, raise; elevate, exalt; lift off, remove, put an end to.—*refl.* raise one's self, rise. [E. *heave*.]

heber, *m.* -rs, -r. one who raises, lifter, heaver. [from *heben*. 408.111.4.]

heben, *f.* -en. lifting, raising, heaving. [from *heben*. 408.111.8.]

Hecke, *f.* -en. hedge. [E. *hedge*: related with *hag*.]

Heer, *n.* -rs, -re. host, orderly or organized multitude; especially, army. [perhaps related with *Heerbe*.]

Heerbe or **Herde**, *f.* -en. herd, flock. [E. *herd*: related with *Sort*, 'heard,' *garde*, 'pen,' etc.]

Heerzug, *m.* -s, -ge. train or march of an army. [*Heer* and *Zug*.]

Heft, *n.* -ts, -te. haft, handle, hilt, fastening. [E. *haft*: related with *Heft*.]

heften, *v. N. tr.* cause to cling, fasten, attach, fix. [as causative to *heften* (404.1.1); properly from *Heft* or *Heft*. 405.1.1.]

heftig, *adj.* vehement, violent, furious, impetuous. [from *Heft* (415.9a). orig'ly 'persistent.']

Heftigkeit, *f.* -en. vehemence, violence, impetuosity. [from *heftig*. 409.11.3.]

hegen, *v. N. tr.* hedge or fence about, enclose; hence, figuratively (and usually), harbor, foster, cherish, entertain. [for *hagen*, from *hag*. 406.1.1.]

Hehl, *n.* -ts. concealment, secrecy. [from *hehlen*. 408.1.]

hehlen, *v. N. tr.* conceal, hide, keep secret.

hehr, *adj.* exalted, majestic, sublime, august, sacred. [related with *Heer*, 'lord.']

Heide, *m.* -en, -en. heathen, pagan, infidel. [from *Heide*, 'heath'; originally 'dweller in the wilds.']

Heide (or **Heide**), *f.* -en. heath; barren, uncultivated and unfertile land. [E. *heath*.]

Heideland (or **Heideland**), *n.* -s, -s. heath-land, barren. [*Heide* and *Land*.]

heil, *adj.* hale, whole, sound, unhurt, uninjured. [E. *hale*, *whole*.]

Heil, *n.* -ts. health, welfare, prosperity, happiness; as exclamation (390), hail! [from *heil*. 409.1.2.]

heilen, *v. N. tr.* heal, cure, make well.—*intr.* f. become well, be healed, grow sound again. [from *heil*. 405.1.2.]

heilig, *adj.* (healthful, bringing the highest welfare: hence) holy, sacred; inviolable:—as noun, saint, Saint. [from *heil*. 415.9a.]

heiligen, *v. N. tr.* make holy, hallow, sanctify, consecrate. [from *heilig*. 405.1.2.]

Heiligkeit, *f.* -en. holiness, sanctity, sacredness. [from *heilig*. 409.11.3.]

heilsam, *adj.* wholesome, salutary, healing. [from *heil*. 415.13a.]

heim, *n.* -s, -m. home, where one lives. [E. *home*: rare; superseded by *Heimat*.]

heim, adv. homeward, toward home, home. [from *heim*.]
Heimat (or *Heimat*), *f.* :then. home, where one lives, native place or country. [from *heim*. 410.9.]
Heimathütte, f. :en. native cottage. [*Heimat* and *Hütte*, 'hut.']
Heimathland, n. :ts. land of one's home, native land. [*Heimat* and *Land*.]
heimisch, adj. homelike, indigenous, belonging to one's native place. [from *heim*. 415.10a.]
heimlich, adj. private, secluded, secret; homely, comfortable, snug. [from *heim*. 415.12a.]
heimsuchen, v. N. tr. [seek home : t. a.] follow up closely (even into one's hiding places); hence, visit, requite, punish. [*heim* and *suchen*.]
heimtreiben, v. O(III.2). tr. drive home. [*heim* and *treiben*.]
Heimweg, m. :sg, :gc. way homeward. [*heim* and *Weg*.]
Heinrich, m. :sch. Henry. [for *Heimrich*, from *heim* and *reich*, literally 'mighty at home.']
Heirath, f. :then. marriage, nuptials, wedding.
heirathen, v. N. tr. marry, wed. [from *Heirath*. 405.I.1.]
heischen, v. N. tr. ask for, demand, require. [*E. ask* : formerly *eiſchen*.]
heiß, adj. hot, heated, ardent, burning, torrid; full of ardor or passion, vehement. [allied with *ſiße*, *ſeißen*, etc.]
heißen, v. O(267). tr. bid, command, enjoin; call, name, denominate.—*intr. ꝑ.* be called or named, go by the name of; mean, signify :—*das heiße*, that is to say, i.e. ; *es heiße*, it is said, the story goes. [*E.* (archaic) *hight*.]
heiter, adj. clear, serene, bright, cheerful, pleasant.
heizen, v. N. tr. heat, make hot, calefy. [related with *heiß* and *ſiße*.]
held, m. :den, :den. hero, champion.
Heldenbuch, n. :sch, :sther. book of heroes. [*Held* (422.2d) and *Buch*.]
Heldengeſtalt, f. :ten. heroic shape, hero-form. [*Held* (422.2d) and *Geſtalt*.]
Heldenmuth, m. :ts. heroic spirit or courage. [*Held* (422.2d) and *Muth*.]
Heldenthat, f. :ten. heroic deed, grand achievement, exploit. [*Held* (422.2d) and *That*.]
Heldentod, m. :ts. heroic death. [*Held* (422.2d) and *Tod*.]

helfen, v. O(13). intr. ꝑ. (with *dat.*). help, aid, assist; be of service, do good, avail. [*E. help*.]
hell (or helle), adj. (of sound) clear, distinct; (of light) clear, bright, luminous, not dimmed or clouded. [related with *ſall*, *ſallen*, 'sound.']
Helle, f. :en. brightness, brilliancy, light. [from *hell*. 409.II.1.]
hellig, adj. sounding. [related with *ſall*, *ſallen*, 'sound.']
hellleuchtend, adj. bright-shining. [*hell* and *leuchtend*, pres. part. of *leuchten*, 'light.']
helm, m. :ts, :me. helmet, helmet; head-piece, cap, capital. [*E. helm* etc. : related with *hehlen*.]
helmbusch, m. :sch, :stsch. helmet plume, crest. [*helm* and *Busch*, 'bush.']
Hemisphäre, f. :en. hemisphere. [from Greek.]
hemmen, v. N. tr. hem in, check, hinder, retard. [*E. hem*.]
hengst, m. :ts, :te. male horse, stallion, steed.
hensel, m. :ts, :t. part by which anything is hung up, handle, hook, ear. [from *hensel*. 408.III.2.]
hengen, v. N. tr. hang, suspend, execute by hanging. [from *hängen*. 404.I.2.]
henger, m. :rs, :r. hangman, executioner. [from *hengen*. 408.III.4.]
hengerblut, n. :ts. hangman's blood, blood of murderous wretches. [*henger* and *Blut*.]
henne, f. :en. hen. [related with *ſaßen*, *ſußen*.]
her, adv. and sep'ble prefx. hither, this way, toward the speaker or the point had in view or conceived to be occupied (opposite of *hin*, hence); sometimes simply along (or indicating motion without distinct reference to direction, after other adverbs or prepositions, 379.1a) :—*um . . . her*, round about . . . , around . . . ; *wo . . . her* (= *woher*) whence :—*in ſpectifications of distance in the past*, ago (thus, *aht Tage her*, eight days ago, *lil'ly*, eight days hither, or reckoning from the time referred to to the present).
compounded with many other particles etc., forming adverbs of motion and compound separable preffes (298.2a); also with verbs. [related with *hier*, 'here', etc. 367.2c.]
herab, adv. and sep'ble prefx. down

hither, down (toward the speaker or the point contemplated), from above. [*her* and *ab*, 'down.' 298.2a.]

herabhängen, *v. O*(II.3). *intr.* *f.* hang down, depend, be pendulous. [*herab* and *hängen*.]

herabhängen, *v. N. tr.* suspend downward.—*intr.* *f.* hang down, depend. [*herab* and *hängen*.]

herablassen, *v. O*(II.3). *tr.* let down.—*refl.* condescend, stoop:—*herablassend*, *pres. part. as adj.* condescending, affable, gracious. [*herab* and *lassen*.]

herabsetzen, *v. N. tr.* set down, lower, reduce, depress. [*herab* and *setzen*.]

herabsinken, *v. O*(I.1). *intr.* *f.* sink down, be depressed or downcast or dejected. [*herab* and *sinken*.]

herabsteigen, *v. O*(III.2). *intr.* *f.* descend, dismount. [*herab* and *steigen*, 'mount.']

herabstürzen, *v. N. intr.* *f.* plunge down, come headlong down, descend suddenly. [*herab* and *stürzen*.]

herabwehen, *v. N. intr.* *f.* blow downward, come blowing or breathing down. [*herab* and *wehen*.]

herabwürbigen, *v. N. tr.* depreciate, degrade, abase. [*herab* and *würbigen*, 'value (think worthy).']

heran, *adv. and sep'ble prefix.* on hither, along (toward the speaker or the point contemplated), from away. [*her* and *an*. 298.2a.]

heranföhren, *v. N. tr.* bring on, lead hither. [*heran* and *föhren*.]

heranfriechen, *v. O*(III.3). *intr.* *f.* come crawling on, approach by creeping. [*heran* and *friechen*.]

herannähen, *v. N. intr.* *f.* draw nigh, approach. [*heran* and *nähen*, 'come near.']

heranschleichen, *v. O*(III.2). *refl.* come stealing up, approach stealthily. [*heran* and *schleichen*, 'creep.']

heranschweben, *v. N. intr.* *f.* come floating on, approach by floating. [*heran* and *schweben*.]

heranwachen, *v. N. tr.* watch approaching, observe coming along. [*heran* and *wachen*: pregnant combination, for *herannähen wachen* (or *bewachen*).]

heranjögern, *v. N. tr.* bring on by delay or loitering. [*heran* and *jögern*.]

herauf, *adv. and sep'ble prefix.* up hither, upward (toward the speaker or the point contemplated), from below. [*her* and *auf*. 298.2a.]

heraufföhren, *v. O*(II.2). *intr.* *f.* come moving or driving up, drive up. [*herauf* and *föhren*, 'drive.']

heraufstürmen, *v. O*(III.5). *intr.* *f.* come climbing up, scramble upward. [*herauf* and *stürmen*.]

heraufklingen, *v. O*(I.1). *intr.* *f.* come sounding up, rise in sound. [*herauf* and *klingen*.]

heraufrauschen, *v. N. intr.* *f.* come rushing and roaring up, ascend with noise. [*herauf* and *rauschen*.]

heraufreichen, *v. N. tr.* reach upward, hand up. [*herauf* and *reichen*.]

heraufsteigen, *v. O*(III.2). *intr.* *f.* mount up here, ascend. [*herauf* and *steigen*.]

heraus, *adv. and sep'ble prefix.* out hither, forth, from within or among. [*her* and *aus*. 298.2a.]

herausgabe, *f. -en.* giving up, release, delivery; publication. [from *herausgeben*. 408. II.2.]

herausgeben, *v. O*(II.1). *tr.* give forth, deliver up; publish, edit. [*heraus* and *geben*.]

herausholen, *v. N. tr.* fetch out, bring forth. [*heraus* and *holen*.]

herauskommen, *v. O*(276). *intr.* *f.* come out, come forth; issue, appear; be divulged or published. [*heraus* and *kommen*.]

herausnehmen, *v. O*(I.3). *tr.* take out, draw forth. [*heraus* and *nehmen*.]

heraussetzen, *v. N. tr.* set out, expose, offer publicly. [*heraus* and *setzen*.]

herausstürzen, *v. N. intr.* *f.* rush forth, come precipitately out. [*heraus* and *stürzen*.]

herb or **herbe**, *adj.* bitter, sour, acid; harsh, unpleasant.

herbei, *adv. and sep'ble prefix.* near by hither, into the vicinity (of the speaker or the point contemplated), from a distance, from farther off, this way. [*her* and *bei*. 298.2a.]

herbeibringen, *v. N*(irreg., 250). *tr.* bring hither. [*herbei* and *bringen*.]

herbeileilen, *v. N. intr.* *f.* come hurrying up, approach in haste. [*herbei* and *eilen*.]

herbeiföhren, *v. N. tr.* bring on or up, induce, cause, give rise to or occasion for. [*herbei* and *föhren*, 'lead.']

herbeikommen, *v. O*(267). *intr.* *f.* come along up, reach the spot. [*herbei* and *kommen*.]

herbeilaben, *v. O*(II.2). *tr.* invite to come, summon to one's self. [*herbei* and *laben*.]

herbeilaufen, *v. O*(II.4). *intr. f.* run hither, come running up. [*herbei* and *laufen*, 'run.']

herbeiloden, *v. N. tr.* entice to one's self, induce to come. [*herbei* and *loden*.]

herbeischaffen, *v. N. tr.* collect, draw in, procure, obtain. [*herbei* and *schaffen*, 'procure.']

Herbeischaffung, *f. -gen.* collection, procuring, obtaining as supply. [from *herbeischaffen*. 408. III.8.]

herbeispringen, *v. O*(LI.1). *intr. f.* come jumping or running up. [*herbei* and *springen*, 'spring.']

herbeistromen, *v. N. intr. f.* come streaming or flowing in. [*herbei* and *stromen*.]

Herbst, *m. -tes, -te.* harvest; harvest-season, autumn, fall. [*H. harvest*.]

herbstlich, *adj.* autumnal, in autumn. [from *Herbst*. 415.12a.]

Herde, same as *Heerde*.

herdehnen, *v. N. tr.* stretch along, extend. [*her* and *hnen*.]

herein, *adv. and sep'ble prefix* in hither, inward (toward the speaker or the point contemplated), from without or outside. *herein!* come in, enter, walk in. [*her* and *ein*, 'in.' 298.2a.]

hereinblicken, *v. N. intr. f.* look in. [*herein* and *blicken*.]

hereinbringen, *v. N*(irreg., 250). *tr.* bring in here, bring in. [*herein* and *bringen*.]

hereinbringen, *v. O*(LI.1). *intr. f.* come crowding in, approach irresistibly. [*herein* and *bringen*.]

hereinlassen, *v. O*(II.3). *tr.* let in here, allow or cause to enter. [*herein* and *lassen*.]

hereinstürzen, *v. N. intr. f.* come tumbling or rushing in, enter tumultuously. [*herein* and *stürzen*.]

hereintragen, *v. O*(II.2). *tr.* bring in. [*herein* and *tragen*, 'carry.']

hergehen, *v. O*(267). *intr. f.* move this way, go hither, approach. [*her* and *gehen*.]

herkommen, *v. O*(267). *intr. f.* come hither, approach; come down by custom or descent, be derived or transmitted, proceed. [*her* and *kommen*.]

Herkunft, *f.* coming hither, arrival; descent, extraction, birth, origin. [from *herkommen*; comp. *-kunft*.]

herleiten, *v. N. tr.* lead or conduct

hither; derive, deduce, refer one's source or origin. [*her* and *leiten*.]

Hermann, *m. -ns.* *Hermann* or *Arminius* (a leader of the ancient Germans in their struggle with the Romans).

Hermannschlacht, *f. -ten.* *Hermann's battle* (i.e. battle like that formerly fought under *Arminius* for the freedom of Germany). [*Hermann* (422.2b) and *Schlacht*.]

Hermes, *m.* *Hermes* or *Mercury* (god of eloquence and commerce). [*Greek*.]

hernach, *adv.* afterward, after this or that, hereafter. [*her* and *nach*, 'after.' 298.2a.]

hernieder, *adv. and sep'ble prefix.* down hither, downward (toward the speaker, or the point contemplated), from aloft or above. [*her* and *nieder*, 'neath, down.']

herniederblicken, *v. N. intr. f.* look down, cast the eyes downward. [*her-nieder* and *blicken*.]

herniederhängen, *v. O*(II.3). *intr. f.* hang down, depend. [*hernieder* and *hängen*.]

herniederkommen, *v. O*(267). *f.* come down, descend. [*hernieder* and *kommen*.]

herniederfliegen, *v. N. intr. f.* come sweeping or floating down, descend gently. [*hernieder* and *fliegen*.]

Herodot, *m. -is.* *Herodotus* (first Greek historian). [*Greek*.]

Herr, *m. -rn, -ren* (or *-rn, -93*). master, lord; gentleman; in address, sir; before a proper name, *Mr.* :—*der Herr*, the Lord. [related with *hehr*.]

herrlich, *adj.* lordly; grand, splendid, stately, magnificent, glorious. [from *Herr*. 415.12a.]

Herrlichkeit, *f.* lordliness, grandeur, splendor, magnificence, glory. [from *herrlich*. 408. II.3.]

Herrschaft, *f.* lordship, mastery, dominion, sway, government; master and mistress, employers (of servants). [from *Herr*. 410.7a.]

herrschen, *v. N. intr. f.* rule, reign, sway, govern, be lord or master. [from *Herr*. 405. II.2.]

Herrscher, *m. -rs, -r.* sovereign, monarch, ruler, lord. [from *herrschen*. 408. III.4.]

Herrschsucht, *f.* thirst of ruling or governing, inordinate lust of power. [*herrschen* and *Sucht*.]

herrschaftlich, *adj.* madly ambitious, filled with inordinate and excessive

lust of power. [herrenschäftig and wäthig. 424.4.]

herührren, *v. N. intr. h.* (move or stir hither: i.e.) proceed, originate (with von, from). [her and rührren.]

herfchwanfen, *v. N. intr. f.* rock this way. [her and fchwanfen.]

herftammen, *v. N. intr. f.* (with von, from) originate, proceed, have one's source. [her and ftammen.]

herftellen, *v. N. tr.* (place here: hence) restore (as something lost), reëftablish; bring back to health. [her and ftellen.]

herftellung, *f. -gen.* restoration, recovery. [from herftellen. 408.III.6.]

herüber, *adv. and sep'ble prefix.* over hither, to this side, from beyond or yonder. [her and über. 298.2a.]

herum, *adv. and sep'ble prefix.* round about, around, about. [her and um, 'about.' 298.2a.]

herumbrehen, *v. N. tr.* turn about. [herum and brehen.]

herumfahren, *v. O(II.2). intr. f.* drive around, go about, fly around, play smartly. [herum and fahren, 'fare, go.']

herumführen, *v. N. tr.* guide about, move around. [herum and führen, 'lead.']

herumfugeln, *v. N. tr.* roll around. [herum and fugeln.]

herumlaufen, *v. O(II.4). intr. f.* run around or about. [herum and laufen.]

herumliegen, *v. O(I.4). intr. h.* lie around. [herum and liegen.]

herumreifen, *v. N. intr. f.* journey about, travel around. [herum and reifen.]

herumfchlagen, *v. O(II.2). refl.* go fighting or struggling about. [herum and fchlagen, 'strike.']

herumfpringen, *v. O(I.1). intr. f.* spring about, turn with a jump. [herum and fpringen.]

herumtanzen, *v. N. intr. h.* dance about. [herum and tanzen.]

herumwerfen, *v. O(I.3). tr.* throw around; turn with a sudden movement, cast into another direction. [herum and werfen, 'throw.']

herumziehen, *v. O(II.3). tr.* drag around, draw about.—*intr. f.* go or move about. [herum and ziehen.]

herunter, *adv. and sep'ble prefix.* down hither, downward (toward the speaker or the point contemplated), from above. [her and unter, 'under, down.' 298.2a.]

herunterbrennen, *v. N(irreg., 249). intr. f.* burn down. [herunter and brennen.]

herunterfallen, *v. O(II.3). intr. f.* fall down. [herunter and fallen.]

herunterhängen, *v. O(II.3). intr. h.* hang down. [herunter and hängen.]

herunterhängen, *v. N. intr. h.* hang down. [herunter and hängen.]

herunterholen, *v. N. tr.* fetch down, take down. [herunter and holen.]

herunterfchauen, *v. N. intr. h.* look down, gaze downward. [herunter and fchauen.]

herunterfteigen, *v. O(III.2). intr. f.* climb down, descend, dismount, stoop. [herunter and fteigen, 'mount.']

herunterftoßen, *v. O(II.4). tr.* thrust down. [herunter and ftößen.]

herunterftürzen, *v. N. intr. f.* come tumbling down, fall headlong. [herunter and ftürzen.]

heruntertrinken, *v. O(I.1). tr.* drink down. [herunter and trinken.]

hervor, *adv. and sep'ble prefix.* forth or forward hither, forward, forth, out. [her and vor, 'fore.' 298.2a.]

hervorbrechen, *v. O(I.3). intr. f.* break forth, issue with suddenness or violence. [hervor and brechen.]

hervorbringen, *v. N(irreg., 250). tr.* bring forth, produce, give origin or birth to. [hervor and bringen.]

hervorgehen, *v. O(267). intr. f.* go forth, proceed, arise, follow as consequence. [hervor and gehen.]

hervorheben, *v. O(III.3). tr.* lift forth, bring into prominence, render conspicuous, call special attention to. [hervor and heben, 'heave.']

hervorhufchen, *v. N. intr. f.* come slyly or softly forth. [hervor and hufchen.]

hervorfommen, *v. O(267). intr. f.* come forth, appear. [hervor and kommen.]

hervornehmen, *v. O(I.3). tr.* take forth, bring out, move out. [hervor and nehmen, 'take.']

hervorragen, *v. N. intr. h.* jut forth, stand out, project, be prominent. [hervor and ragen, 'jut.']

hervorringen, *v. O(I.1). refl.* struggle forth, fight one's way out. [hervor and ringen.]

hervorrufen, *v. O(II.3). tr.* call forth, summon. [hervor and rufen.]

hervorfchauen, *v. N. intr. h.* look forth, gaze out. [hervor and fchauen.]

hervorfproffen, *v. N. intr. f.* sprout forth, shoot out. [hervor and fproffen.]

hervorftehen, *v. O(I.3). intr. h.* stick forth, stand out, be conspicuous:—

hervorstechend, *pres. part. as adj.* (353a), prominent, conspicuous, striking. [hervor and stechen.]

hervorstreichen, *v. O* (III.2). *intr. f.* ascend forth, come forth (from something below). [hervor and streichen, 'mount.']

hervortreten, *v. N. intr. f.* emerge (as from under water), come forth from a hiding-place, appear suddenly. [hervor and treten, 'duck, dive.']

hervorstehen, *v. O* (367). *refl.* put one's self forward, come into view; signalize or distinguish one's self. [hervor and stehen, 'do.']

hervortreten, *v. O* (II.1). *intr. f.* step forth, come out, appear. [hervor and treten, 'tread.']

hervorwachsen, *v. O* (II.2). *intr. f.* grow forth, grow up. [hervor and wachsen, 'wax.']

hervorziehen, *v. O* (III.8). *tr.* drag forth, draw out. [hervor and ziehen.]

hervwärts, *adv.* hitherwards, in this direction, toward one. [her and -wärts. 364.2.]

Herz, *n.* *gen.* *zen.* heart; breast; courage, spirit: —*auf* **Herz** fallen, come over one (as something depressing); *zu* **Herzen** gehen, go or out to the heart, distress. [E. heart.]

herzen, *v. N. tr.* press to the heart, hug, embrace. [from **Herz**. 405.I.1.]

Herzentrübsamkeit, *f.* *ten.* sorrow of heart, hearty grief. [**Herz** (422.2b) and **Trübsamkeit**.]

herzig, *adj.* hearty, touching the heart, winning, attractive, charming. [from **Herz**. 415.9a.]

herzlich, *adj.* hearty, heartfelt, truly cordial. [**Herz** and *innig*, 'interior.']

herzlich, *adj.* hearty, **CORDIAL**, affectionate, loving. [from **Herz**. 415.12a.]

herlos, *adj.* heartless, destitute of heart, without feeling. [**Herz** and *los*. 415.15a.]

Herzog, *m.* *sg.* *ze* (or *-dge*). duke. [**Herz** 'army' and *ziehen*, 'march: 'litly 'army-leader, 'like *duke* (Latin *dux*), from *duco*, 'lead.']

herzu, *adv.* and *sep'ble prefix* hither, here to (the speaker or the point contemplated), to this place, from away. [her and *zu*, 'to.' 298.2a.]

heraufschleichen, *v. O* (III.1). *intr. f.* come crawling up to one, approach stealthily or sneakingly. [herzu and *schleichen*.]

heu, *n.* *cut.* hay, dried grass. [E. **hay**: related with *hauen*, 'hew,' as 'cut grass.']

heucheln, *v. N. intr. f.* play the hypocrite, feign, dissemble, put on false show.

Heuchler, *m.* *rs.* *st.* hypocrite, dissembler. [from **heucheln**. 408.III.4.] **heuchlerisch**, *adj.* hypocritical, dissembling, deceiving by false show. [from **Heuchler**. 415.10a.]

heulen, *v. N. intr. f.* howl, yell, scream, roar. [E. **howl**.]

heute or **heut**, *adv.* to-day, this day; in these days: —**heut zu Tage**, at the present day, now-a-days, [from ancient *his tagu*, 'on this day.' 366.]

heutig, *adj.* of to-day, belonging to the present time; modern. [from **heute**. 415.9d.]

Hexe, *f.* *en.* witch, hag, sorceress. [related with E. **hag**.]

Hexenmeister, *m.* *rs.* *st.* wizard, sorcerer, conjuror. [**Hexe** (422.2d) and **Meister**, 'master.']

hie, *adv.* here. same as **hier**, but now hardly used as independent word except in **hie und da**, here and there: in composition with prepositions, exchangeable with **hier**, except before a vowel, where **hier** alone is usual. [related with *hin*, *her*, etc. 367.2c.]

hiebei. same as **hierbei**.

hiedurch. same as **hierdurch**.

hiefür. same as **hierfür**.

hieher. same as **hierher**.

hiermit. same as **hiermit**.

hienieden, *adv.* (much more usual than **hiernieden**). here below, on the earth, in this life. [**hie** and *nieden*, 'neath.']

hier, *adv.* here, in this place: in combination with a preposition, representing a case of the demonstrative pronoun **hier**, meaning this, governed by that preposition (in this office, exchangeable with **hie**, except before a vowel): e.g. **hierbei**, **hierdurch** (166.4): see the different compounds. [related with *hin*, *her*, etc. 367.2c.]

hierauf, *adv.* hereon, hereupon, upon this or these (= *auf diesem* etc., in the various senses of *auf*). [**hier** and *auf*. 365.3b.]

hierbei (or **hiebei**), *adv.* hereby, herewith, by or near this or these (= *bei diesem* etc., in the various senses of *bei*). [**hier** and *bei*. 365.3b.]

hierdurch (or **hiedurch**), *adv.* **here-through**, **through** or **by** of this or these (= *durch* *hier*).

in the various senses of *durc*). [*Hier* and *durc*. 365.3b.]

hierfür (or **hiefür**), *adv.* **herefor**, for or instead of this or these (= *für diese* etc., in the various senses of *für*). [*Hier* and *für*. 365.3b.]

hierher (or **hieher**), *adv.* **hither**, to here, thus far. [*Hier* and *her*. 365.3.]

hierin, *adv.* **herein**, in this or these (= in *diesem* etc., in the various senses of *in*). [*Hier* and *in*. 365.3b.]

hiermit (or **hiemit**), *adv.* **herewith**, with or along with this or these (= mit *diesem* etc., in the various senses of *mit*). [*Hier* and *mit*. 365.3b.]

hierneben, *same as* *hieneben*.

hierüber, *adv.* **hereover**, over or respecting this or these (= *über diesem* etc., in the various senses of *über*). [*Hier* and *über*. 365.3b.]

hierunter, *adv.* **hereunder**, under or amid this or these (= *unter diesem* etc., in the various senses of *unter*). [*Hier* and *unter*. 365.3b.]

hiervon (or **hievon**), *adv.* **hereof**, of or from this or these (= *von diesem* etc., in the various senses of *von*). [*Hier* and *von*. 365.3b.]

hierzu (or **hiezu**), *adv.* **hereto**, to or in addition to this or these (= *zu diesem* etc., in the various senses of *zu*) :—*hierzu kommen*, come as addition, be added. [*Hier* and *zu*.]

hievon, *same as* *hiervon*.

hiezu, *same as* *hierzu*.

Hörn, *n.* *horn*, *horn*. hunting horn, bugle. [*Hörn* (or *Hörn*, *Hörn*), obsolete word for 'blast on a horn,' and *Hörn*.]

Hölse, *same as* *Hölse*.

Hölsmittel, *same as* *Hölsmittel*.

Himbeere, *f.* *raspberry*. [*E. hindberry*: formerly *Hindbeere*, from *Hind*, 'hind,' and *Beere*, because eaten by deer.]

Himmel, *m.* *sky*, *sky*; canopy; zone, climate.

Himmelan, *adv.* toward heaven, heavenward. [*Himmel* and *an*, 'up.' 365.2.]

Himmelgroß, *adj.* **heaven-big**, large as skies. [*Himmel* and *groß*.]

Himmelsdecke, *f.* *heavenly covering*, skyey canopy, sky. [*Himmel* (422.2b) and *Decke*.]

Himmelsfackel, *f.* *heavenly torch*. [*Himmel* (422.2b) and *Fackel*.]

Himmelsgebirge, *n.* *heaven-mountains*. [translation of *Thian-shan*, name of a high mountain range in central Asia: *Himmel* (422.2b) and *Gebirge*.]

Himmelsgewalt, *f.* *heavenly power*. [*Himmel* (422.2b) and *Gewalt*.]

Himmelsglanz, *m.* *heavenly brightness or glory*. [*Himmel* (422.2b) and *Glanz*.]

Himmelshöhe, *f.* *heavenly height*, height of heaven. [*Himmel* (422.2b) and *Höhe*.]

Himmelskraft, *f.* *heavenly power*. [*Himmel* (422.2b) and *Kraft*.]

Himmelslicht, *n.* *heavenly light*, light of heaven, heavenly light. [*Himmel* (422.2b) and *Licht*.]

Himmelsliebe, *f.* *heavenly love*. [*Himmel* (422.2b) and *Liebe*.]

Himmelslied, *n.* *heavenly song*. [*Himmel* (422.2b) and *Lied*.]

Himmelsluft, *f.* *air of heaven*. [*Himmel* (422.2b) and *Luft*.]

Himmelskron, *m.* *heavenly bosom of heaven*, heavenly canopy. [*Himmel* (422.2b) and *Kron*.]

Himmelskreis, *m.* *zone, climate, latitude*. [*Himmel* (422.2b) and *Kreis*, 'streak'.]

Himmelsstütze, *f.* *support of the sky*, pillar of heaven. [*Himmel* (422.2b) and *Stütze*.]

Himmels Tochter, *f.* *daughter of heaven*. [*Himmel* (422.2b) and *Tochter*.]

Himmels Ton, *m.* *heavenly tone*, sound of heaven. [*Himmel* (422.2b) and *Ton*.]

Himmelszelt, *n.* *canopy of heaven*, skyey vault. [*Himmel* (422.2b) and *Zelt*.]

Himmelisch, *adj.* **heavenly**, celestial, ethereal, divine, beatific. [from *Himmel*. 415.12a.]

hin, *adv.* and *sep'ble prefix*, hence, that way, away from the speaker or the point had in view or conceived of as occupied (opposite of *her*, hither); sometimes simply along, or implying motion without distinct reference to direction, especially after other adverbs or prepositions (379.1a); gone, lost:—*hin und her*, back and forth, to and fro, this way and that; *hin und wieder*, *hin und zurück*, forth and back, away and home again; *wo . . . hin* (= *wohin*) whither.

compounded with many other particles etc., forming adverbs of motion and compound separable prefixes (298.2a); also with verbs. [related with *her*, *hier*, *hence*, etc. 367.2c.]

hinab, *adv.* and *sep'ble prefix*, down

thither, down (away from the speaker or the point contemplated), from up here. [*hin* and *ab*. 298.2a.]
hinabblicken, *v. N. intr.* *h.* look down, cast the glance downward. [*hinab* and *blicken*.]
hinabbrausen, *v. N. intr.* *f.* go roaring down, descend noisily. [*hinab* and *brausen*.]
hinabfahren, *v. O(II.2).* *intr.* *f.* go down, descend. [*hinab* and *fahren*, 'go, fare'.]
hinabreichen, *v. O(III.1).* *tr.* drag down. [*hinab* and *reichen*.]
hinabschauen, *v. N. intr.* *h.* look down. [*hinab* and *schauen*.]
hinabschießen, *v. O(III.3).* *intr.* *f.* shoot down, dart downward. [*hinab* and *schießen*.]
hinabschmeißen, *v. O(III.1).* *tr.* hurl down, fling downward. [*hinab* and *schmeißen*, 'amaze'.]
hinabschren, *v. O(II.1).* *intr.* *h.* look down. [*hinab* and *schren*, 'see'.]
hinabspringen, *v. N. intr.* *h.* leap down, plunge. [*hinab* and *springen*, 'set'.]
hinabsteigen, *v. O(III.2).* *intr.* *f.* climb down, descend, dismount. [*hinab* and *steigen*, 'mount'.]
hinabstürzen, *v. N. intr.* *f.* tumble downward, plunge down. [*hinab* and *stürzen*.]
hinabtauchen, *v. N. tr.* plunge down, immerse, sink. [*hinab* and *tauchen*.]
hinabwerfen, *v. O(II.3).* *tr.* cast down, throw downward. [*hinab* and *werfen*.]
hinabziehen, *v. O(III.3).* *tr.* draw down. —*intr.* *f.* move or march down, descend. [*hinab* and *ziehen*.]
hinan, *adv.* and *sep'ble prefz.* up thither, up (from the speaker or the point contemplated), from down here. [*hin* and *an*. 298.2a.]
hinanellen, *v. N. intr.* *f.* hasten up, haste to ascend. [*hinan* and *ellen*.]
hinanführen, *v. N. tr.* lead up, guide or conduct up. [*hinan* and *führen*.]
hinanziehen, *v. O(III.3).* *intr.* *f.* move or march up, ascend. [*hinan* and *ziehen*.]
hinauf, *adv.* and *sep'ble prefz.* up thither, up hence (from the speaker or the point contemplated), from below here, upward, up. [*hin* and *auf*. 298.2a.]
hinausblicken, *v. N. intr.* *h.* look up. [*hinauf* and *blicken*.]
hinaufkommen, *v. O(267).* *intr.* *f.* come up. [*hinauf* and *kommen*.]
hinaufschreien, *v. O(III.2).* *intr.* *h.* cry

upward, shout up. [*hinauf* and *schreien*.]
hinauffehen, *v. O(II.1).* *intr.* *h.* look up. [*hinauf* and *sehen*, 'see'.]
hinauffeilen, *v. N. tr.* spit upward. [*hinauf* and *feilen*.]
hinauffeigen, *v. O(III.2).* *intr.* *f.* mount up, ascend. [*hinauf* and *feigen*.]
hinaus, *adv.* and *sep'ble prefz.* out hence or thither, forth (from the speaker or the point contemplated), from in here, away, out; beyond. [*hin* and *aus*. 298.2a.]
hinausfahren, *v. O(II.2).* *intr.* *f.* pass out, go forth. [*hinaus* and *fahren*, 'fare'.]
hinausheugen, *v. O(II.3).* *intr.* *f.* hang out, jut out, project. [*hinaus* and *heugen*.]
hinausgehen, *v. O(267).* *intr.* *f.* go out. [*hinaus* and *gehen*.]
hinausschauen, *v. N. intr.* *h.* look forth, gaze away. [*hinaus* and *schauen*.]
hinausschren, *v. O(II.1).* *intr.* *h.* see out, look forth or away. [*hinaus* and *schren*.]
hinausstürmen, *v. N. intr.* *f.* storm forth, go out wildly or furiously, rush away. [*hinaus* and *stürmen*.]
hinaustreten, *v. O(II.1).* *intr.* *f.* step out, go forth. [*hinaus* and *treten*, 'tread'.]
hinausweisen, *v. O(III.2).* *tr.* direct forth or away, show out. [*hinaus* and *weisen*.]
hinausziehen, *v. O(III.3).* *intr.* *f.* march out, go forth. [*hinaus* and *ziehen*.]
hinde, *f. -en.* hind, doe. [E. *hind*.]
hindern, *v. N. tr.* hinder, keep back, put behind, impede, obstruct, be in the way of; prevent [E. *hinder*: for *hintern*, from *hinten*, 'behind'.]
hinderlich, *a. -lich, -liche.* hindrance, impediment, obstruction, obstacle. [from *hindern*. 408.III.6.]
hindeuten, *v. N. intr.* *h.* point, aim, show the way, direct any one. [*hin* and *deuten*, 'indicate'.]
hindurch, *adv.* and *sep'ble prefz.* through thither, away through (from the speaker or the point contemplated), from this side through; throughout, during. [*hin* and *durch*. 298.2a.]
hindurchdringen, *v. O(II.1).* *intr.* *f.* press or crowd through, force one's way through. [*hindurch* and *dringen*.]
hindurchführen, *v. N. tr.* lead or conduct through. [*hindurch* and *führen*.]
hinein, *adv.* and *sep'ble prefz.* in thither, in (from the speaker or the

- point contemplated), from out here, *im*. [*hin* and *da*. 208.2a.]
- hineinstellen**, *v. N* (irreg., 260). *refl.* (with *in etwas*) think one's self (into something), transfer one's self in thought, make a mental appropriation (of something). [*hinein* and *setzen*.]
- hineinflinden**, *v. O* (I.1). *refl.* (with *in etwas*) find one's way (into something), adapt or reconcile one's self. [*hinein* and *finden*.]
- hineingucken**, *v. N. intr.* *h.* peep *in*. [*hinein* and *gucken*.]
- hineinkommen**, *v. O* (267). *intr.* *f.* come *in*, get *in*. [*hinein* and *kommen*.]
- hineinlaufen**, *v. O* (IL.4). *intr.* *f.* run *in*. [*hinein* and *laufen*.]
- hineinlegen**, *v. N. tr.* lay *in*, deposit. [*hinein* and *legen*.]
- hineinsehen**, *v. N. intr.* *h.* look *in*. [*hinein* and *sehen*.]
- hineinschlagen**, *v. O* (IL.2). *intr.* *f.* strike *in*, dash *in*. [*hinein* and *schlagen*.]
- hineinschleudern**, *v. N. tr.* hurl *in*. [*hinein* and *schleudern*.]
- hineinsehen**, *v. O* (IL.1). *intr.* *h.* see *in*, look *in*. [*hinein* and *sehen*.]
- hineinsetzen**, *v. N. tr.* set or seat *in*, insert. [*hinein* and *setzen*.]
- hineinstrecken**, *v. N. tr.* stretch *in*, reach *in*. [*hinein* and *strecken*.]
- hineinstürzen**, *v. N. intr.* *f.* tumble *in*, plunge headlong *in*. [*hinein* and *stürzen*.]
- hineintreten**, *v. O* (IL.1). *intr.* *f.* step *in*, enter. [*hinein* and *treten*, 'tread.']
- hineinwerfen**, *v. O* (I.3). *tr.* throw or cast *in*. [*hinein* and *werfen*.]
- hinfahren**, *v. O* (IL.2). *intr.* *f.* go hence or away, depart. [*hin* and *fahren*, 'fare, go.']
- hinführen**, *v. N. tr.* lead forth, conduct away. [*hin* and *führen*.]
- hingeben**, *v. O* (IL.1). *tr.* give away, give up, yield, resign, devote. [*hin* and *geben*.]
- hingegen**, *adv.* or *conj.* on the contrary, on the other hand. [*hin* and *gegen*, 'against.']
- hingehen**, *v. O* (267). *intr.* *f.* go forth, pass away, elapse. [*hin* and *gehen*.]
- hingleiten**, *v. N. intr.* *f.* glide along. [*hin* and *gleiten*.]
- hinkommen**, *v. O* (267). *intr.* *f.* come forth or away, get (to something). [*hin* and *kommen*.]
- hinlangen**, *v. N. intr.* *h.* reach the desired point, hold out, be sufficient. [*hin* and *langen*.]
- hinlänglich**, *adj.* sufficient, enough. [from *hinlangen*. 415.12c.]
- hinlaufen**, *v. O* (IL.4). *intr.* *f.* run thither, run up (to something). [*hin* and *laufen*.]
- hinlegen**, *v. N. tr.* lay away, deposit. [*hin* and *legen*.]
- hinnehmen**, *v. O* (I.3). *tr.* take away, take from one; carry away, ravish, transport. [*hin* and *nehmen*.]
- hinreichen**, *v. N. tr.* reach forth, hand out, deliver. *intr.* *h.* reach to the desired point, hold out, be sufficient: — *hinreichend*, *pro. part.* as *adj.* (358a), sufficient, enough. [*hin* and *reichen*.]
- hinreißen**, *v. O* (III.1). *tr.* tear away, carry along with violence, snatch away; hence, ravish, enapture, transport. [*hin* and *reißen*.]
- hinrichten**, *v. N. tr.* destroy, put to death, execute. [*hin* and *richten*, 'direct; litly 'send away, despatch.']
- hinschleudern**, *v. N. intr.* *f.* saunter along, live on aimlessly, lounge. [*hin* and *schleudern*.]
- hinschwanken**, *v. N. intr.* *h.* swing off or away. [*hin* and *schwanken*.]
- hinschauen**, *v. O* (IL.1). *intr.* *h.* look off (toward something), have regard or respect. [*hin* and *schauen*, 'see.']
- hinschauen**, *v. N. intr.* long (to take) one's self away, yearn to depart. [*hin* and *schauen*.]
- Hinsicht**, *f.* respect, regard, consideration, view: — *in Hinsicht auf*, respecting, touching, as to, as concerns. [from *hinschauen*. 408.IL.1.]
- hinsinken**, *v. O* (I.1). *intr.* *f.* sink down, drop away, faint, swoon. [*hin* and *sinken*.]
- hinstellen**, *v. N. tr.* put away, set one aside, stow away. [*hin* and *stellen*.]
- hinstreben**, *v. N. intr.* *h.* strive (to get) away, struggle forth or along, press on. [*hin* and *streben*.]
- hinstrecken**, *v. N. tr.* stretch along, stretch out, extend, spread. [*hin* and *strecken*.]
- hinstürzen**, *v. N. intr.* *f.* fall along, tumble at full length, be thrown down. [*hin* and *stürzen*.]
- hinten**, *adv.* behind, on the backside, in the rear, aft. [related with *hin* etc. 367.2c, 3a.]
- hinter**, *adv.* and *sep'ble* or *insep'ble* (308-9) *prefix.* behind, back, in the rear.
- prep.* (with *dat.* or *accus.*, 376). be-

- hind, back of, in rear of, after. [E. hind: related with *hin* etc. 367.2c.]
- hinter**, *adj.* hinder, back, rear:—
hinterk, *superl.* hindmost. [E. hind, hinder: same as prep. *hinter*.]
- hinterhalt**, *m.* *st*, *etc.* ambush, ambuscade, wait. [from *hinterhalten*. 408.1.]
- hinterhalten**, *v.* *O*(II.3). *tr.* hold back, keep hidden. [*hinter* and *halten*.]
- hinterher**, *adv.* along after, following behind. [*hinter* and *her*.]
- hinterlassen**, *v.* *O*(II.3). *tr.* leave behind; bequeath. [*hinter* and *lassen*.]
- hinterlist**, *f.* *sten.* artifice, cunning, deceit, fraud. [*hinter* and *list*, 'cunning.']
- hintertheil**, *m.* *st*, *etc.* hinder part, back part, stern. [*hinter* and *theil*.]
- hintertreffen**, *a.* *ns*, *in.* rear-guard. [*hinter* and *treffen*, 'fighting.']
- hinträumen**, *v.* *N.* *tr.* dream away, spend in dreaming. [*hin* and *räumen*.]
- hinstreten**, *v.* *O*(II.1). *intr.* *f.* step along, walk on. [*hin* and *treten*, 'tread.']
- hinüber**, *adv.* and *sep'ble* *preflx.* over thither, over (from the speaker or the point contemplated), from this side, across. [*hin* and *über*. 298.2a.]
- hinüberleiten**, *v.* *N.* *tr.* lead over, conduct across. [*hinüber* and *leiten*.]
- hinüberrufen**, *v.* *O*(II.4). *tr.* call over, invite across. [*hinüber* and *rufen*.]
- hinüberfahren**, *v.* *O*(III.1). *intr.* *f.* step over, stride across. [*hinüber* and *fahren*.]
- hinunter**, *adv.* and *sep'ble* *preflx.* down hence, downward (from the speaker or the point contemplated), from up here, down. [*hin* and *unter*, 'under.' 298.2a.]
- hinunterblicken**, *v.* *N.* *intr.* *f.* look down, cast the eyes downward. [*hinunter* and *blicken*.]
- hinunterbücken**, *v.* *N.* *tr.* bow down, bend downward. [*hinunter* and *bücken*.]
- hinunterfahren**, *v.* *O*(II.2). *intr.* *f.* go down, descend. [*hinunter* and *fahren*, 'fare, go.']
- hinunterfallen**, *v.* *O*(II.3). *intr.* *f.* fall down, be precipitated. [*hinunter* and *fallen*.]
- hinunterklaffen**, *v.* *N.* *intr.* *f.* cleave downward from above, gape open below, open down. [*hinunter* and *klaffen*.]
- hinunterkommen**, *v.* *O*(267). *intr.* *f.* come down, descend. [*hinunter* and *kommen*.]
- hinunterstürzen**, *v.* *N.* *intr.* *f.* plunge down, be precipitated downward. [*hinunter* and *stürzen*.]
- hinwägen**, *v.* *N.* *tr.* roll along, wallow along, creep. [*hin* and *wägen*.]
- hinwärts**, *adv.* thitherwards, in that direction, from one:—*hin*: und *herwärts*, this way and that, to and fro, back and forth. [*hin* and *wärts*. 364.2.]
- hinweg**, *adv.* and *sep'ble* *preflx.* away, forth from here, off. [*hin* and *weg*. 298.2a.]
- hinwegellen**, *v.* *N.* *intr.* *f.* hasten away, hurry off. [*hinweg* and *ellen*.]
- hinweggeben**, *v.* *O*(267). *intr.* *f.* go away, depart. [*hinweg* and *geben*.]
- hinweggreifen**, *v.* *N.* *tr.* snatch away, sweep off, carry away with suddenness or violence. [*hinweg* and *greifen*.]
- hinwegräumen**, *v.* *N.* *tr.* clear away. [*hinweg* and *räumen*.]
- hinwegspringen**, *v.* *O*(LI). *intr.* *f.* spring away, take a flying leap. [*hinweg* and *springen*.]
- hinwegspülen**, *v.* *N.* *tr.* wash away, sweep off with a dash of water. [*hinweg* and *spülen*.]
- hinwegtragen**, *v.* *O*(II.2). *tr.* bear away, carry off. [*hinweg* and *tragen*.]
- hinwegwerfen**, *v.* *O*(I.3). *tr.* throw away, reject. [*hinweg* and *werfen*.]
- hinwehen**, *v.* *N.* *intr.* *f.* blow along. [*hin* and *wehen*.]
- hinwenden**, *v.* *N*(*reg.* or *irreg.*, 249). *tr.* turn away. [*hin* and *wenden*.]
- hinwerfen**, *v.* *O*(I.3). *tr.* throw to some place, cast. [*hin* and *werfen*.]
- hinziehen**, *v.* *O*(III.3). *tr.* draw along, extend, protract.—*intr.* *f.* move off, go forth or away, pass hence. [*hin* and *ziehen*.]
- hinzu**, *adv.* and *sep'ble* *preflx.* to, toward; in addition. [*hin* and *zu*. 298.2a.]
- hinzufigen**, *v.* *N.* *tr.* add, annex, append; say further, add to something already said. [*hinzu* and *figen*, 'fit, join.']
- Hippobosc**, *f.* *en.* horse-fly, gad-fly. [from the Greek, 'horse-feeder.']
- hirn**, *n.* *ns*, *ne.* brain.
- hirsch**, *m.* *sch*, *sch*. stag, hart. [E. hart.]
- Hirt**, *m.* *ten*, *ten.* herdsman, shepherd, keeper. [E. herd: related with *hort*, *heerde*, etc.]
- Hirtenleben**, *n.* *ns*. pastoral life, life

of a keeper of flocks. [Hirt (422.2d) and Leben.]
Hirtensamm, *m.* -sam, -amme. race of herdsmen, pastoral race. [Hirt (422.2d) and Stamm, 'stem.']
Hirtensoll, *n.* -soll, -soll. people of herdsmen, pastoral nation. [Hirt (422.2d) and Soll, 'folk.']
historisch, *adj.* historic, historical. [from Latin. 415.106.]
Hitz, *f.* -en. heat, hotness, great warmth; fervor, ardor, passion. [related with Hitz, heißen, etc.]
hm, *interj.* expressing doubt, hesitation, perplexity. *Hema!*
hoch, *adj.* (as declined, höher etc., 120.4; comparative höher, 139.1). high, tall, lofty, great; grand, exalted, sublime; of high price, dear. [E. high.]
hochbeglückt, *adj.* highly blessed, greatly favored. [hoch and beglückt, past part. of beglücken.]
hochernst, *adj.* highly serious, very earnest. [hoch and ernst.]
hochgeschürzt, *adj.* high-girt, high-strung, haughty, disdainful [hoch and geschürzt, past part. of schürzen.]
hochgetürmt, *adj.* built up into a tower, high-towering. [hoch and getürmt, past part. of türmen.]
hochgewölbt, *adj.* high-vaulted, having high arches. [hoch and gewölbt, past part. of wölben.]
hochherzig, *adj.* high-hearted, high-spirited, of lofty courage. [hoch and Herz. 424.5.]
hochhügelig, *adj.* marked by high hills, very broken, rugged. [hoch and hügelig.]
Hochland, *n.* -s, -länder. highland, upland. [hoch and Land.]
Hochmuth, *m.* loftiness of mind, haughtiness, arrogance, presumption, insolence. [hoch and Muth, 'mood.']
hochmüthig, *adj.* haughty, proud, arrogant, supercilious. [from Hochmuth. 415.9a.]
Hochstimm, *m.* -ns. loftiness of mind, high spirit, magnanimity. [hoch and Stim, 'mind.']
höchst, *adv.* (adj., superl. of hoch, 363.2a). in the highest degree, exceedingly, extremely.
höchste, *adv.* at the highest, at utmost, at best. [from höchst, superl. of hoch. 363.3c.]
Hochzeit, *f.* -en. festivity; especially, nuptials, wedding, marriage, bridal.

[hoch and Zeit, 'time; 'lit'ly, 'high time.']
Hochzeitsschloß, *n.* -s, -schloß. bridal castle, castle where festivities are in progress. [Hochzeit (422.2c) and Schloß.]
Hochzeitstag, *m.* -s, -tag. wedding-day. [Hochzeit and Tag.]
Hoch, *m.* -s, -s. bunch, heap. [related with hoch and Hage.]
hocken or hucken, *v. N.* intr. h. sit on any one's back; crouch, squat, cower.—tr. carry on the back. [from hoch; lit'ly, 'sit bunched up.']
Hof, *m.* -s, -s. yard, courtyard, court; court of a sovereign or nobleman, palace and its belongings; court, attention for the sake of favor.
Hofburg, *f.* -en. court-castle, royal residence. [Hof and Burg, 'castle.']
hoffen, *v. N.* intr. h. or tr. hope, expect, look for. [E. hope.]
Hoffnung, *f.* -en. hope, expectation. [from hoffen, with irregularly inserted n, for Hefung. 408.III.8.]
hoffnungslos, *adj.* hopeless, destitute of hope. [Hoffnung (422.2c) and los. 415.15a.]
hoffnungsvoll, *adj.* rich in hope, full of hope. [Hoffnung (422.2c) and voll. 415.15c.]
hoffnungsreich, *adj.* full of hope or promise, hopeful, promising. [Hoffnung (422.2c) and reich. 415.15b.]
Hofglanz, *m.* -s. court splendor, royal show or magnificence. [Hof and Glanz.]
höflich, *adj.* COURTELY, courteous, polite, civil, obliging. [from Hof. 415.12a.]
Höflichkeit, *f.* -en. COURTESY, politeness, civility. [from höflich. 409.II.8.]
Höflich, *m.* COURTIER, courting. [from Hof. 410.6.]
Höflichkeit, *f.* -en. crowd of courtiers. [Höflich (422.2b) and Hof. 410.6.]
Hofintrigue, *m.* -en. court intrigue. [Hof and Intrigue.]
hohle, *etc.* declined form of hoch (120.4).
Höhe, *f.* -en. height, altitude; high place, summit, top; elevation, hill, mountain:—in die Höhe, on high, aloft, upward, up; von der Höhe, from above or aloft. [from hoch. 409.II.1.]
höher, *comparative* of hoch (139.1).
hohl, *adj.* hollow, not solid, vacant within, empty; of sound, reverberating as if within a cavity:—die hohle Hand, the hollowed palm, hollow of the hand. [E. hollow, hole,

- etc.: probably related with *hēhlen*, 'hide.']
- Höhle, f. -en.* hole, hollow, cavity, cavern, cave. [from *höhl*. 408.III.1.]
- Höhlen, v. N. tr.* hollow out, excavate. [from *höhl*. 408.I.2.]
- Höhlgefäß, n. -s, -e.* hollow vessel, piece of hollow-ware. [*höhl* and *Ge- fäß*.]
- Höhlung, f. -en.* hollowing, excavation, cavity, socket. [from *höhlen*. 408.III.8.]
- Hohn, m. -es.* scorn, mockery, scoffing, contumely.
- Höhnisch, adj.* scornful, mocking, scoffing, jeering. [from *Hohn*. 415.10a.]
- Höf, adj.* favorable, propitious, gracious, kind; pleasing, lovely, charming, dear, sweet.
- holen, v. N. tr.* fetch, go and bring, go or come for, get; draw, pull upon, haul. [E. *hale*, haul.]
- Hölle, f. -en.* hell, place of torment for the departed. [related with *hēhlen*, *höhl*, etc.]
- Höllengeist, m. -es, -er.* spirit of hell, infernal spirit. [*Hölle* (422.2d) and *Geist*.]
- Höllenschlund, m. -es, -n.* throat or jaws of hell, mouth of the infernal abyss. [*Hölle* (422.2d) and *Schlund*.]
- Höllerraum, m. -es, -räume.* room or place of hell, hell space. [*Hölle* (422.2d) and *Raum*.]
- Holz, n. -es, -bäume.* wood, fire-wood, timber; forest, piece of woods.
- Holzern, adj.* wooden, made of wood; stiff, awkward, wooden. [from *Holz*. 415.2.]
- Holzhauer, m. -es, -er.* wood-cutter, chopper, hewer of wood. [*Holz* and *Hauer*.]
- Holzspan, m. -es, -e.* splinter or shaving of wood, chip. [*Holz* and *Span*.]
- Honig, m. -es.* honey. [E. *honey*.]
- Honigkuchen, m. -es, -n.* honey-cake, gingerbread. [*Honig* and *Kuchen*.]
- Honigreich, adj.* rich in honey, honey-filled. [*Honig* and *reich*. 415.15c.]
- Hörden, v. N. intr. &.* hearken, listen, give ear.—*tr.* listen to, give ear to. [from *hören*, 'hear.' 404.III.3.]
- Hörcher, m. -es, -e.* hearer, listener. [from *Hörden*. 408.III.4.]
- Hörde, f. -en.* horde, wandering troop, nomadic tribe. [from Turkish *ordı*, 'camp.']
- Hören, v. N. tr.* hear, give ear to; hearken, listen. [E. *hear*.]
- Hörer, m. -es, -e.* hearer. [from *hören*. 408.III.4.]
- Horizont, m. -es, -e.* horizon. [from Greek, 'bounding, limiting.']
- horizontal, adj.* horizontal. [from French etc. *horizontal*.]
- Horn, n. -es, -er.* horn. [E. *horn*.]
- Port, m. -es, -e.* hoard, treasure; place of safety. [E. *hoard*; related with *Heerde*, *Hirt*, etc.]
- Hose, f. -en.* hose, stocking; trousers, breeches; hollow cylinder, spout. [E. *hose*.]
- Hottentott, m. -en, -en.* Hottentot.
- Hottentottenfräulein, n. -is, -e.* Hottentot kraml. [*Hottentott* (422.2b) and *Fräulein*.]
- hu, interj.* expressing horror, shuddering. *hu!* oh!
- Huanaco, n. -es, -en.* huanaco (species of South American camel-like sheep). [Peruvian word.]
- Hübsch, adj.* pretty, pleasing, nice, fair. [corrupted from *höflich*, 'courteous, courtly,' from *Hof*. 415.10a.]
- huden.* see *hoden*.
- Huf, m. -es, -e.* hoof. [E. *hoof*.]
- Hufschlag, m. -es, -e.* hoof-stroke, tread of horses. [*Huf* and *Schlag*.]
- Hügel, m. -es, -e.* hill, hillock, knoll. [E. *hill*; probably related with *höf*.]
- Hügelig, adj.* hilly. [from *Hügel*. 415.9a.]
- Hügelreihe, f. -en.* row or range of hills. [*Hügel* and *Reihe*.]
- Hügelicht or hügelicht, adj.* hilly. [from *Hügel*. 415.8.]
- Huhn, n. -es, -er.* fowl, barn-door-fowl, cock or hen. [related with *Hahn*, *Henne*.]
- Hühnerhäuschen, n. -es, -n.* hen-house, poultry-house. [*Huhn* (422.2d) and *Häuschen*.]
- Huld, f.* grace, favor, good-will, kindness. [related with *helf*.]
- Huldig, adj.* gracious, favorable; bound to good-will or service. [from *Huld*. 415.9a.]
- Huldigen, v. N. intr. &.* (with *dat.*) pay homage, swear fealty or allegiance. [from *Huldig*. 405.I.2.]
- Hülfe or Hülfe, f.* help, aid, assistance:—*einem zu Hülfe*, to the aid or assistance of any one. [from *helfen*. 408.II.2.]
- Hülfrich, adj.* rich in assistance, helpful. [from *Hülfe*. 415.15c.]

Flüßflotte, *f.* *sen.* auxiliary fleet. [*Flöße* (422.2c) and *Flotte*.]

Flüßarmee, *n.* *rs.* *ste.* auxiliary army. [*Flöße* (422.2c) and *Armee*.]

Flüßleistung, *f.* *gen.* rendering of aid, coming to help. [*Flöße* (422.2c) and *Leistung*.]

Flüßmittel or **Flößmittel**, *n.* *is.* *st.* auxiliary means, means helping one to anything, instrument, expedient. [*Flöße* (422.2c) and *Mittel*.]

Flülle, *f.* *sen.* envelop, covering, wrapping, veil. [*E. hull*, 'envelop': related with *hüllen*, 'conceal'.]

hüllen, *v.* *N. tr.* envelop, wrap up, veil, hide. [from *Flülle*. 405.I.1.]

Flülle, *f.* *sen.* hull, shell, husk. [*E. hull*: related with *Flülle*, *hüllen*, 'hide'.]

Humanität, *f.* *ten.* humanity. [from Latin *humanitas*.]

Hund, *m.* *st.* *ste.* dog, hound. [*E. hound*.]

Hundert, *num.* (200.2; 201.1). hundred. [*E. hundred*.]

hundertmal, *adv.* a hundred times. [*hundert* and *Mal*. 206.]

Hunger, *m.* *rs.* hunger, appetite; strong desire. [*E. hunger*.]

hungern, *v.* *N. intr.* *h.* or *tr. impera.* hunger, be hungry, affect with hunger. [from *Hunger*. 405.I.1.]

hungrig, *adj.* hungry. [from *Hunger*. 415.9a.]

Hunne, *m.* *sen.* *sen.* Hun.

hunnisch, *adj.* Hunnish, of Huns. [from *Hunne*. 415.10a.]

hüpfen, *v.* *N. intr.* *h.* or *f.* hop, leap, skip, dance. [*E. hop*.]

Hürde, *f.* *sen.* hurdle, fold, pen. [*E. hurdle*: related with *Gerste* etc.]

Hure, *f.* *sen.* harlot, prostitute, courtesan, whore. [*E. where*.]

Hut, *m.* *st.* *ste.* hat. [*E. hood*, *hat*: perhaps related with *Hut*, 'protection'.]

Hut, *f.* heed, care, guard, protection. [*E. heed*.]

Hutform, *f.* *men.* form of hat, hat-shape. [*Hut* and *Form*.]

hüten, *v.* *N. tr.* have heed or care of, guard, watch, keep. — *refl.* guard one's self, be on one's guard, beware, take heed. [from *Hut*. 405.I.1.]

Hütte, *f.* *sen.* cottage, hut, hut. [*E. hut*.]

Hyäne, *f.* *sen.* hyena. [from Greek.]

Hyläa, *f.* wooded region, forestland, hylæa. [from Greek, 'woody'.]

Hymenæe, *f.* *hymenæa* (leguminous tree, kind of locust, with edible pods).

Hypothese, *f.* *sen.* hypothesis, supposition. [from Greek.]

ich, *pron.* (151). I. [*E. I* (A-S. *ik*).]

Ideal, *n.* *is.* *ste.* ideal, imagined model. [from Latin.]

Idee, *f.* *sen.* idea, notion, conception. [from Greek.]

ihm, *pron.* (*dat. masc. or neut.*, 151). to him or it

ihn, *pron.* (*accus. masc.*, 151). him or it.

ihnen, *pron.* (*dat. plur.*, 151). to them; — *Ihnen*, to you.

ih, *pron.* (*dat. sing. of he, fem.*). to her or it; — (*nom. pl. of du*). ye, you (151).

ih, *possessive adj.* (157). her, its, their; — *Ihr*, your.

ihret, *pron.* (*gen. fem. or plur.*, 151), of her or it; of them; — *Ihret*, of you.

ihreits, *adv.* on her or its or their part, in her or its or their turn. [*ih* and *Seite*, 'side.' 365.1b.]

ih, *possessive adj.* (159.5). her, its, their; — *Ihrig*, your. [from *ih*, 415.9c.]

im = in dem (65).

immer, *adv.* ever, always, all the time, continually, constantly; yet, still: — *wer immer*, whoever; *wie immer*, how ever, how possibly, how in the world; *für immer*, *auf immer*, forever. [*je* and *mehr*.]

immerdar, *adv.* ever, always: — *auf immerdar*, forever. [*immer* and *dar*, 'there'.]

immerfort, *adv.* on and on, constantly, all the time. [*immer* and *fort*, 'forth, on'.]

immergrün, *adj.* evergreen. [*immer* and *grün*.]

immerhin, *adv.* all the time (in spite of objections) after all, yet, at least. [*immer* and *hin*.]

Imperator, *m.* *rs.* *ste* *ren.* emperor. [Latin word.]

in, *prep.* (*with dat. or accus.*, 376). in, into, to, at, within. [*E. in*.]

Inbegriff, *m.* *is.* *ste.* sum, compendium, essence. [*in* and *Begriff*.]

incrüsten, *v.* *N. tr.* incrust, cover

- with a earnest. [French *incruster*. 404.II.4.]
- in dem, conj.** in or during the time that, while, whilst, as; in that (by doing so and so); since, as (*causal*). [in and dem (dat. of *der*, demonstr.). 365.2.]
- indef or indefen, adv.** meantime, meanwhile; however, nevertheless. **conj.** while, whilst:—*indefen* *daß*, during the time that, while, whilst. [in and *bei* or *bessen* (gen. of *der*, demonstr.). 365.2.]
- Indian'er, m.** *stb.*, *st.* (American) Indian. [E. Indian, Fr. *Indien*. 410.3c.]
- Indian'erin, f.** *innen*. (female) Indian, squaw. [from *Indianer*. 410.4.]
- Indien, n.** *stb.* India. [from Latin (Greek).]
- indisch, adj.** (East) Indian, belonging to India. [from *Indien*. 415.10b.]
- individuell, adj.** individual. [French *individuel*.]
- Inhalt, m.** *stb.*, *st.* what is held in anything, content; purport, tenor. [in and *halt*.]
- inhaltsschwer, adj.** heavy with contents, full of meaning, significant. [Inhalt and *schwer*.]
- inne, adv. and sep'ble prefix.** within. [from in. 367.3.]
- innen, adv.** within. [from in. 367.3.]
- inner, adj.** (139.2). inner, interior, internal; intrinsic:—as *noun* (in *neuter*), inner self, heart, soul, bosom. [from in.]
- innerst, adj.** farthest in, inmost:—as *noun* (in *neuter*), inmost self, deepest part, bottom of the heart or soul. [superlative of *inner*. 139.2.]
- innig, adj.** internal, intimate, hearty, cordial, fervent. [from in. 415.9d.]
- inniglich, adv.** intimately, heartily, cordially, fervently. [from *innig*. 415.12b; 363.3a.]
- insbesondere, adv.** in particular, especially. [i.e. in *das Besondere*, from *besonder*. 365.2.]
- Inscript, f.** *sten.* INSCRIPTION, legend. [in and *Schrift*.]
- Insect, n.** *stb.*, *sten.* insect. [from Latin.]
- Insel, f.** *sn.* isle, island. [from Latin *insula*.]
- inselförmig, adj.** having the form of an isle; island-like. [Insel and *förmig*, from *form*. 415.15f.]
- inselreich, adj.** rich in isles, full of islands. [Insel and *reich*. 415.15c.]
- insgeheim, adv.** in secret, privily. [i.e. in *das Geheim*, from *geheim*. 365.2.]
- Insignien, pl.** insignia, ensigns, paraphernalia. [from Latin.]
- Instinct, m.** *stb.*, *st.* instinct. [from Latin.]
- instinctiv, adj.** instinctive. [from Latin.]
- Instrument, n.** *stb.*, *st.* instrument. [from Latin.]
- intelligent, adj.** intelligent. [from Latin.]
- interessant, adj.** interesting. [from French *intéressant*.]
- Interesse, n.** *stb.*, *sn.* interest. [from Latin.]
- inwendig, adj.** inward, interior, internal, within. [in and *wendig*.]
- inzwischen, adv.** in the mean time, meanwhile, however:—*inzwischen* *daß*, *conj.* while. [in and *zwischen*, 'between.'].]
- ionisch, adj.** Ionic. [from the Greek. 415.10b.]
- irden, adj.** earthen, made of earth or clay. [from *Erde*, 'earth'. 415.2.]
- irdisch, adj.** earthly, belonging to the earth, terrestrial, sublunary. [from *Erde*. 415.10a.]
- irgend, adv.** ever, soever, whatever, at all, usually prefixed to a pronoun or pronominal adverb, after which ever, soever etc. would stand in English: thus, *irgend etwas*, anything whatever, anything at all; *irgend ein . . .*, any . . . soever;—rarely used more independently, anywhere, at any time, anyhow.
- irgendwo, adv.** anywhere, at any place whatever; somewhere. [irgend and *wo*.]
- Iris, f.** Iris (goddess of the rainbow, and messenger of Jupiter). [Greek.]
- Irland, n.** *stb.* Ireland.
- irre (or irr), adj.** in error, astray, off the right track.
- irren, v. N. intr. b.** be in error, go astray, be mistaken, err.—*tr.* lead astray, mislead, deceive, disturb. [from *irre*. 405.I.2.]
- Irrthum, m.** *stb.*, *stmer.* error, mistake, deception; false step, fault. [from *irre*. 409.II.8.]
- Irrung, f.** *gen.* going astray, error, mistake. [from *irren*. 408.III.8.]
- Isai, m.** Jesse. [Hebrew.]
- ist, from sein** (239.2). is.
- Italien, n.** *stb.* Italy. [Latin.]
- italienisch or italiänisch, adj.** Italian. [from *Italien*. 415.12a.]

ja, *particle of assent* (360a). **yes**, **yes**. — *adv.* (asservative, adding force to the predication of a preceding verb; itself very lightly pronounced), indeed, truly, verily, forsooth, you know. [E. **yes**.]

Jagd, *f.* **ben.** chase, hunt, hunting. [from *jagen*. 408.II.1.]

Jagdfolge, *n.* **st.**, **st.** hunting train, followers in the chase. [**Jagd** and **Folge**.]

Jagdken, *n.* **st.** life by the chase, hunter-life. [**Jagd** and **leben**.]

Jagdvogel, *m.* **st.**, **st.** bird for the chase, hunting hawk, falcon. [**Jagd** and **Vogel**, 'fowl.']

jagen, *v. N. intr.* (or **st.** hunt, chase; go (as if in chase) quickly, drive at full speed, race.—*tr.* hunt, chase; chase away, drive off, force to depart.

Jäger, *m.* **st.**, **st.** huntsman, hunter. [from *jagen*. 408.III.4.]

Jägerhorde, *f.* **en.** horde of hunters, hunting-tribe. [**Jäger** and **Horde**.]

Jaguar, *m.* **st.**, **st.** jaguar. [South American word.]

jäh, *adj.* steep, precipitous; abrupt, hasty. [same word as **gäh**.]

Jahr, *n.* **st.**, **st.** year. [E. **year**.]

Jahreshälfte, *f.* **en.** half-year. [**Jahr** (422.2b) and **Halft**.]

Jahrhundert, *n.* **st.**, **st.** hundred years, century. [**Jahr** and **hundert**.]

Jahrtausend, *n.* **st.**, **st.** thousand years, MILLENNIUM. [**Jahr** and **tausend**.]

Jammer, *m.* **st.**, **st.** sorrow, grief, misery, wretchedness; lamentation, pity.

Jammertumschaft, *f.* **ten.** miserable bondage, wretched slavery. [**Jammer** and **Knetschaft**.]

jämmerlich, *adj.* sorrowful, miserable, wretched, lamentable. [from **Jammer**. 415.12c.]

jammern, *v. N. intr.* feel sorrow, lament, grieve.—*tr. impers.* move to sorrow or pity, grieve. [from **Jammer**. 405.I.1.]

je, *adv.* always, ever; at every time, at any time; in any case:—*von je*, from always, from the beginning, before comparatives, *je . . . je . . .*, or *je . . . desto . . .* according as . . ., so much the . . ., or the . . ., the . . . (the first *je* having a relative force).

jeß (**jeßer**, **jeß**, **jeß**, etc., 190) *pron.* each, every, either. [E. **either**; old German **teuwer**, i.e. *je* and **weber**, 'whether'; the theme, until recently, **jeßer**, instead of **jeß**.]

jedemfalls, *adv.* in every or any case, at all events, anyhow. [**jeß** and **fall**, 'case.' 365.1b.]

jedermann, *m.* **st.** every man, every one, every body. [**jeßer** (old form of **jeß**) and **mann**. 187.]

jedermal, *adv.* each time, every time. [i.e. **jeß** **mal**; **jeß** and **mal**, time. 365.1b.]

jedoch, *adv.* however, notwithstanding, nevertheless, yet. [**je** and **doch**, 'though.']

jedweder, *pron.* (190). every, each. [for older **jeßweder** (compare **jeß** or **jeßer**); from **je** and old **deuwer**.]

jedlich, *pron.* (190). every, each. [**je** and **gleich**, 'like.']

jemaß, *adv.* ever, at any time. [**je** and **mal**. 365.1.]

Jemand, *pron.* (186). some or anyone, somebody, anybody. [**je** and **mann**, 'man.']

jen (**jenen**, **jene**, **jenen**, etc., 163), *pron.* **yon**, yonder, that (correlative to **daß**, this); the former, before-mentioned. [E. **yon**.]

jenachdem = **je nachdem**, according as in each case, according as.

jenig, in *derjenige*, etc. (168). *pron.* that, that one. [from **jen**. 415.9c.]

jenfeit or **jenfeit**, *prep.* (with *gen.*, 373). on the other side of, beyond. [**jen** and **Seite**. 365.1b.]

jerusalemisch, *adj.* of Jerusalem. [from *Jerusalem*. 415.10a.]

jetig, *adj.* belonging to now, present, actual. [from **jeß**. 415.9d.]

jeß, *adv.* same as **jeß**.

jeß, *adv.* at the present time, now. [old German **iezuo**, **ieze**, **iezunt**; perhaps from **je** and **ju**.]

Joß, *n.* **st.**, **st.** yoke. [E. **yoke**.]

Johann, *m.* **st.** John. [Hebrew.]

Johanniter, *m.* **st.**, **st.** knight of the order of St. John, Hospitaller. [from **Johann**.]

Jubel, *m.* **st.**, **st.** noisy joy, loud rejoicing, exultation, jubilation. [from Latin.]

jubeln, *v. N. intr.* **st.** rejoice loudly, shout for joy, exult, be triumphant, jubilate. [from **Jubel**. 405.I.1.]

Jude, *m.* **en.**, **en.** Jew. [from Latin *Judeus*: ultimately from *Judah*.]

Jugend, *f.* youth, period of youth, adolescence; young people, youth. [for **Jungent**, from **jung**. 409.II.9.]

Jugendalter, *n.* **st.**, **st.** age of youth, juvenile days, adolescence. [**Jugend** and **Alter**.]

Jugendland, *n.* -*ld.* land of one's youth, country where youth was spent. [Jugend and Land.]
jugendlich, *adj.* like a youth, juvenile, youthful, young. [from Jugend. 415.12a.]
Jugendnacht, *f.* -*näht.* night of one's youth, youthful evening. [Jugend and Nacht.]
jung, *adj.* (*in comparison*). young, youthful, not old; new, recent. [E. young.]
Jungfrau, *f.* -*auen.* young woman, maiden, virgin. [jung and Frau.]
jungfräulich, *adj.* maidenly, virgin-like, virginal. [from Jungfrau. 415.12a.]
Jungherr, *m.* -*rn.* -*ren.* young sir, young gentleman. [jung and Herr.]

Jungberrlein, *n.* -*ns.* -*n.* little gentleman. [from Jungherr. 410.1.]
Jüngling, *m.* -*gs.* -*ge.* young man, youth. [from jung. 409.II.4.]
Jünglingsjahr, *n.* -*rs.* -*re.* year of one's youth or when one was a young man. [Jüngling (422.2b) and Jahr.]
jüngst, *adv.* in most recent time, recently, lately. [superl. of jung. 363.2a.]
Junius or **Junii**, *m.* **June**. [from Latin.]
Jupiter, *m.* -*rs.* **Jupiter** (to the Romans, the chief of the gods).
Jurist, *m.* -*ten.* -*ten.* **jurist**, lawyer.
Juristerei, *f.* -*elen.* lawyer's doings, lawyer's trade. [from Jurist. 410.2b.]
Juwel, *m.* or *n.* -*ls.* -*len.* **jewel**. [from old French *jouel*.]

Kachel, *f.* -*in.* earthen ware; saucer-shaped tile, Dutch tile.
Kachelofen, *m.* -*ns.* -*-fen.* earthenware stove, stove of Dutch tiles. [Kachel and Ofen, 'oven.']
Kaffee, *m.* -*ees.* **coffee**. [from Arabic.]
Kaffer, *m.* -*rs.* -*rn.* **kafir**, South-African native. [Arabic.]
Käfig, *m.* -*gs.* -*ge.* **cage**. [from Latin *cavea*.]
kahl, *adj.* bare, bald, naked, callow. [E. callow.]
Kahn, *m.* -*nes.* -*-ähne.* boat, skiff.
Kaiser, *m.* -*rs.* -*r.* emperor. [from Latin *Cæsar*.]
Kaiserin, *f.* -*tunen.* empress. [from Kaiser. 410.4.]
Kaiserkrone, *f.* -*en.* crown imperial (a certain plant). [Kaiser and Krone.]
kaiserlich, *adj.* imperial. [from Kaiser. 415.12a.]
Kaiserthum, *n.* -*ms.* -*-mer.* empire; dignity of emperor. [from Kaiser. 410.8.]
Kali, *n.* -*is.* **potash**, alkali. [from Arabic.]
Kalkflanze, *f.* -*en.* alkaline plant. [Kali and Pflanze.]
Kalk, *m.* -*tes.* -*te.* lime, chalk. [E. chalk: from Latin *calx*.]
Kalkfels, *m.* -*ten.* -*fen.* limestone, lime-rock. [Kalk and Fels.]
Kalmücke, *m.* -*en.* -*en.* **Kalmuck** (Tartar tribe).
kalt, *adj.* (*in comparison*). cold, frigid, gelid; reserved, passionless, indifferent. [E. cold.]

Kälte, *f.* -*en.* coldness, cold, chilliness, frigidity. [from kalt. 409.II.1.]
Kälterregend, *adj.* exciting or producing cold. [Kälte and erregend, pres. part. of erregen.]
kälteliebend, *adj.* loving or preferring cold. [Kälte and liebend, pres. part. of lieben.]
Kameel, *n.* -*ls.* -*le.* **camel**. [from Arabic.]
Kamerad, *m.* -*ds.* or -*den.* -*den.* comrade, companion, fellow, mate. [French *camarade*.]
Kamm, *m.* -*ms.* -*-ämme.* **comb**; crest; ridge; cog (of a wheel), cog-work. [E. comb.]
kämmen, *v. N. tr.* **comb**, dress with a comb. [from Kamm. 405.I.1.]
Kammer, *f.* -*rn.* **chamber**, room, apartment. [from Latin *camera*.]
Kämmerer, *m.* -*rs.* -*r.* **chamberlain**. [from Kammer. 410.3a.]
Kampf, *m.* -*tes.* -*-ämpfe.* fight, combat, contest, struggle, battle, conflict. [from Latin *campus*, 'field, camp.']
kämpfen, *v. N. intr. b.* combat, fight, contend, struggle, battle. [from Kampf. 405.I.1.]
Kanarienvogel, *m.* -*ls.* -*-bgel.* **canary-bird**. [Kanarien, 'Canaries,' and Vogel, 'fowl.']
kann, *etc.* from können (251.3).
Kanone, *f.* -*en.* **cannon**. [from French etc. *canon*.]
Kanonengebrüll, *n.* -*ls.* -*le.* **roaring of cannon**, cannon roar. [Kanone (422.2d) and Gebrüll.]

Kangel, f. -in. pulpit; chancel. [from Latin.]

Kanzler, m. -rē, -r. chancellor. [from Kangel. 410.8a.]

Kap. same as Kap.

Kapelle, f. -en. chapel. [from old French etc. *capella*.]

Kapitel, n. -is, -il. chapter. [from Latin *capitulum*.]

Kapland, n. -sē, -āndet. Cape land, Cape Colony (southern extremity of Africa). [Kap and Land.]

Kardinal, m. -is, -āle. cardinal. [from Latin.]

Kardinalbischof, m. -is, -bfe. cardinal-bishop. [Kardinal and Bischof.]

Karg, adj. (ā in comparison). penurious, miserly, niggardly, stingy.

Karglich, adj. somewhat penurious or miserly, scanty, poor. [from karg. 415.12b.]

Karoo, n. -oo's, -oo. South African plain (long and narrow step, in the descent from the interior to the coast). [African word.]

Käse, m. -es, -e. cheese. [from Latin *caseus*.]

Kasten, m. -ns, -n. chest, box, coffer. [probably akin with Käse.]

Katastrophe, f. -en. catastrophe, important turning-point. [from Greek.]

Katze, f. -en. cat; vulgarly, ugly old woman. [E. cat.]

Katzenartig, adj. cat-like, feline. [Katze (422.2d) and Art, 'kind.' 415.15f.]

Katzenfischchen, n. -ns, -n. (little cat's table: i.e.) side-table, second or children's table. [Katze (422.2d) and Fischchen.]

Kauern, v. N. intr. 3. cower, crouch, squat. [E. cower.]

Kauf, m. -es, -äufe. purchase, bargain.

kaufen, v. N. tr. buy, purchase, obtain by bargain; get for a price. [related with E. cheap, cope: from Kauf. 405.11.]

Kaufleute, pl. (100.2 rem.). tradespeople, merchants. [kaufen and Leute. 422.3.]

Kaufmann, m. -ns, -änner or -leute (100.2). merchant, tradesman. [kaufen and Mann. 422.3.]

Kaucaisch, adj. Caucasian. [from Caucasus. 415.10b.]

käum, adv. hardly, scarcely, almost not, but just:—kaum noch, but just now, a moment ago. [perhaps related with kummer.]

keß, adj. lively, alert; bold, daring, fearless; usually, pert, saucy, forward. [same word as quēß, quid. E. quick.]

Keßel, m. -is, -il. cone.

Keßelberg, m. cone mountain, conical peak. [Keßel and Berg.]

Keble, f. -en. throat, gorge.

kehr, f. (only in composition). turning, turn. [from kehren. 408.1.]

kehren, v. N. tr. turn.—intr. turn, return.

kehren, v. N. tr. sweep, cleanse with a broom.

kehricht, n. -is, -te. sweepings, rubbish. [from kehren, 'sweep.' 408.111.9.]

kehrichtsch, n. -fies, -äffer. rubbish-box, vessel into which sweepings are thrown. [kehricht and Sch.]

Keil, m. -ies, -le. wedge.

keim, m. -nes, -ne. germ, embryo, bud.

keimen, v. N. intr. 3. germinate, bud, shoot forth, develop. [from keim. 405.11.1.]

kein, pron. (195.2). no, none, not one, not any, no one. [negative of ein, 'one, a; ' abbreviated from old *nēhein*, from *nih*, 'not,' and *ein*.]

keineswegs, adv. in no wise, by no means, not at all. [kein and Weg, 'way.' 365.1b.]

Keller, m. -rs, -r. cellar. [from Latin *cellarium*.]

kennen, v. N (irreg., 249). tr. know, have knowledge or cognizance of, be acquainted with. [E. ken; related with know; also with können, 'can.']

kenner, m. -rs, -r. knower, CONNOISSEUR. [from kennen. 408.111.4.]

kenntnis, f. -fje. knowledge, information, acquisition, science. [from kennen. 408.111.6.]

Kerker, m. -rs, -r. prison, jail, dungeon. [from Latin *carcer*.]

Kerkermauer, f. -en. prison-wall. [Kerker and Mauer.]

Kerkerfchmach, f. prison-shame, disgrace of imprisonment. [Kerker and Schmach.]

Kerl, m. -ies, -le. fellow, churl. [E. churl.]

Kerlchen, n. -ns, -n. little fellow. [from Kerl. 410.1.]

kern, m. -nes, -ne. kernel, stone (of fruits, etc.), seed. [E. kernel: related with korn, 'corn.']

Kerze, f. -en. candle, taper, wax-light.

- [probably from Latin *ceruus*, 'wax-en.']
- Serzchen**, *n.* *n*8, *n*9. little candle or taper. [from *Serze*. 410.1.]
- Sessel**, *m.* *s*8, *s*1. kettle, caldron, boiler. [from Latin *catillus*.]
- Sette**, *f.* *sn*. chain, fetter, bond; connected series, concatenation. [from Latin *catena*.]
- Sichern**, *v. N. intr.* *h*. titter, giggle, chuckle. [E. giggle.]
- Siel**, *m.* *s*8, *s*1. keel; quill. [E. keel, quill.]
- Simmung**, same as *Rimmung*.
- Siezen**, *v. O*(III.3). *tr.* choose, elect, select. [E. choose.]
- Siferisib**, cock-a-doodle-do! [imitative word.]
- Simm**, *m.* *sm*8. horizon. [related with *Rimme*.]
- Rimme**, *f.* *sn*. border, edge, rim, *chimb*. [E. *chimb*.]
- Rimmen**, *v. N. tr.* border, edge. [from *Rimme*. 405.I.1.]
- Rimmung**, *f.* *sgn*. bordering, edging; loaming, mirage, *fata morgana*. [from *Rimmen*. 408.III.8.]
- Rind**, *n.* *s*8, *s*1. child: — *schönes Rind*, pretty girl.
- Rindchen**, *n.* *n*8, *n*9. little child, little one. [from *Rind*. 410.1.]
- Rindermadchen**, *n.* *n*8, *n*9. nursery-maid, children's nurse. [Rind (422.2d) and *Mädchen*.]
- Rinderpiel**, *m.* *s*8, *s*1. children's play. [Rind (422.2d) and *Piel*.]
- Rinderzeit**, *f.* *ten*. time when one was a child, childhood. [Rind (422.2d) and *Zeit*.]
- Rindeskind**, *n.* *s*8, *s*1. child's child, grandchild. [Rind (422.2b) and *Rind*.]
- Rindeskindeskind**, *n.* *s*8, *s*1. child's grandchild, greatgrandchild, remote descendant. [Rind (422.2b) and *Rindeskind*.]
- Rindheit**, *f.* *ten*. childhood. [from *Rind*. 410.5.]
- Rindlich**, *adj.* childlike. [from *Rind*. 415.12a.]
- Rirche**, *f.* *sn*. church. [probably from Greek *kyriakon*.]
- Rirchenglocke**, *f.* *sn*. church bell. [Rirche (422.2d) and *Glocke*.]
- Rirchweih**, *f.* consecration or dedication of a church. [Rirche and *Weih*.]
- Rirchweihfest**, *n.* *s*8, *s*1. dedication festival, yearly festival in commemoration of the consecration of a church. [Rirchweih and *Fest*.]
- Sirgisse**, *m.* *sn*, *sn*. Kirghis (Tartar tribe).
- Siste**, *f.* *sn*. chest, box, coffer, trunk. [from Latin *cista*.]
- Slaffen**, *v. N. intr.* *h*. split open, gape, yawn.
- Slaster**, *f.* *sn*. fathom; cord.
- Slage**, *f.* *sn*. lament, complaint; accusation, impeachment.
- Slagegefang**, *m.* *sg*8, *änge*. song of lament, *miserere*, dirge. [Slage and *Gefang*.]
- Slagelied**, *n.* *s*8, *s*1. song of lament or sorrow, dirge. [Slage and *Lied*.]
- Slagen**, *v. N. tr.* mourn, bewail, lament, complain. [from *Slage*. 405.I.1.]
- Släglich**, *adj.* lamentable, pitiful, miserable, wretched. [from *Slagen*. 415.15c.]
- Slammer**, *f.* *sn*. clamp, clasp, brace; parenthesis. [related with *Rimmen*.]
- Slammern**, *v. N. intr.* *h*. clasp, clinch. [from *Slammer*. 405.I.1.]
- Slang**, *m.* *sg*8, *änge*. sound, ringing, resounding noise, *clang*. [from *Slingen*. 408.I.]
- Slappen**, *v. N. intr.* *h*. clap, slap, clatter, rattle. [E. *clap*.]
- Släppern**, *v. N. intr.* *h*. clatter, rattle, keep up a noise. [from *Slappen*. 404.II.2.]
- Slar**, *adj.* (a, rarely *ä*, in comparison). clear, bright, fair; evident, plain, manifest, not obscure; limpid, unmixed, untroubled. [from Latin *clarus*.]
- Slarheit**, *f.* *ten*. clearness, brightness, plainness, lucidity. [from *Slar*. 409.II.2.]
- Slatsch**, *interj.* clap! snap! [imitative word.]
- Slatschen**, *v. N. intr.* *h*. clap: — in die Hände *slatschen*, clap the hands. [from *Slatsch*.]
- Slawe**, *f.* *sn*. claw, talon, fang. [E. *claw*.]
- Slieben**, *v. N. intr.* *h*. cleave, adhere, stick.—*tr.* stick on, glue, fasten by paste etc. [E. *cleave*.]
- Sllee**, *m.* *sc*8. clover, trefoil. [E. *clover* related.]
- Slleid**, *n.* *s*8, *s*1. garment, article of clothing, dress, raiment, garb. [E. *cloth*.]
- Slleidchen**, *n.* *n*8, *n*9. little garment, pretty dress. [from *Slleid*. 410.1.]
- Slleiden**, *v. N. tr.* clothe, dress, attire, apparel. [from *Slleid*. 405.I.1.]

Reibung, f. -gen. clothing, dressing, dress, garb, clothea. [from *reiben*. 408.III.8.]

Reibungsstück, n. -es, -de. piece of clothing, article of dress, garment. [Reibung (422.2c) and *Stück*.]

Rein, adj. little, small, minute; petty, mean. [E. *clean*: originally 'shining, bright,' then 'neat, pretty, fine,' then 'small.']

Reinheit, f. -ten. littleness, smallness, pettiness, insignificance; trifle. [from *Rein*. 409.II.2.]

Reinigkeit, f. -ten. trifle, small matter, bagatelle. [from *Rein*. 409.II.3.]

Reinmuth, m. -ths. littleness of mind, PUSILLANIMITY, faintheartedness. [*Rein* and *Muth*, 'mood.']

Reinens, m. Clement. [Latin *clementia*.]

Reimen, v. N. tr. squeeze, cramp, constrain, pinch, jam.

Reiben, v. O(III.3). **or N. tr.** cleave, split. [E. *cleave*.]

Klima, n. -as (or *unvaried*, 101.5), -ate or -ate. climate, clime. [from the Greek.]

Klimatisch, adj. climatic, relating to climate. [from Greek 415.10b.]

Klimmen, v. O(III.5). **or N. intr. f.** climb, clamber. [E. *climb*.]

Klinge, f. -en. blade, sword. [probably from *Klingen*.]

Klingen, v. O(I.1). **intr. f.** sound, ring, clink, clang. [E. *clink*, *clang*.]

Klippe, f. -en. cliff, steep rock, crag. [E. *cliff*.]

Klippenfisch, m. -fches, -fche. cliff-fish. [*Klippe* (422.2d) and *Fisch*.]

Klirren, v. N. intr. f. clink, clash, rattle, clatter. [imitative word.]

Klopfen, v. N. intr. f. beat, knock, pulsate violently, clap:—in *die Hände klopfen*, clap the hands. [E. *clap*.]

Kloster, n. -er, -öster. cloister, convent, monastery. [from Latin *claustrum*.]

Kluft, f. -äfte. cleft, gap, chasm, ravine, gulf, abyss. [from *kleben*. 408.II.1.]

Klug, adj. (â in comparison) knowing, prudent, sagacious, worldly-wise, shrewd, intelligent, rational, wise.

Klugheit, f. -ten. prudence, sagacity, shrewdness, policy, discretion. [from *Klug*. 409.II.2.]

Klüglich, adv. prudently, discreetly, shrewdly, wisely. [from *Klug*. 415.12b; 368.3a.]

Klumpen, m. -as, -n. clump, lump, mass, heap. [E. *clump*.]

Knaue, m. -en, -en. boy, lad, youth. [E. *knave*, with meaning altered.]

Knacken, v. N. intr. f. crack, break or split with noise. [imitative word.]

Knacker, m. -er, -er. cracker. [from *Knacken*. 408.III.4.]

Knall, m. -es, -e. sharp report, detonation, crack, snap.

Knappe, m. -en, -en. boy, youth; especially, esquire, candidate for knighthood; adherent, attendant. [nearly related with *Knaue*.]

Knarren, v. N. intr. f. creak, jar. [imitative word.]

Knecht, m. -es, -en. servant, menial, thrall; vassal, retainer, man-at-arms, soldier. [E. *knights*: originally 'youth, young man.']

Knechten, v. N. tr. reduce to servitude, enslave, enthrall. [from *Knecht*. 405.I.1.]

Knechtisch, adj. slavish, servile, menial. [from *Knecht*. 415.10a.]

Knechtschaft, f. -ten. servitude, slavery. [from *Knecht*. 410.7.]

Knien, v. N. tr. bend and crack.—**intr. f.** crouch the knee.

Knie, m. -es, -e or -nie. knee. [E. *knee*.]

Knieen, v. N. intr. f. kneel. [from *Knie*. 405.I.1.]

Knirschen, v. N. tr. or intr. f. gnash, grate, crash, crunch.

Knir oder Knick, m. -es, -ge. curtesy, bow and scrape. [from *knien*.]

Knöchel, m. -el, -el. knuckle, joint. [related with *Knochen*.]

Knochen, m. -as, -n. bone.

Knochenstück, n. -es, -de. bit or piece of bone. [*Knochen* and *Stück*.]

Knopf, m. -es, -öpfe. button. [E. *knob*.]

Knospe, f. -en. bud.

Knoten, m. -as, -n. knot, node, knob; tie, tangle. [E. *knot*.]

Knüpfen, v. N. tr. fasten together, unite, tie, knit. [related with *Knopf*.]

Knuspern, v. N. tr. gnaw.

Kobold, m. -as, -de. goblin, elf, sprite. [probably from Greek *kobalos*.]

Koch, m. -es, -de. cook. [from *kochen*. 408.I.]

Kochen, v. N. tr. cook, boil, prepare by boiling or cooking.—**intr. f.** boil, cook. [from Latin *coquere*.]

Köchin, f. -innen. (female) cook. [from *Koch*. 410.4.]

Kohle, f. -en. coal, charcoal. [E. *coal*.]

Kohlschwarz, adj. coal-black, swarthy as coal. [*Kohle* and *schwarz*.]

Röm (or **Cöln**), *n.* *ms.* Cologne.
[from Latin *colonia*.]

Colossalisch, *adj.* colossal, enormous, monstrous. [from Latin *colossalis*. 415.10b.]

Comisch, *adj.* comic, comical. [from Latin. 415.10b.]

Kommen, *v.* *O*(267). *intr.* *f.* come, move hither, approach, arrive; arise, proceed; happen, occur. [E. come.]

Kommene, *m.* *ten*, *ten*. Comnenian (member of a certain Byzantine family).

Komöbiant, *m.* *ten*, *ten*. comedian, comic actor, player. [French *comédien* etc.]

König, *m.* *sg.*, *sgt.* king, monarch, sovereign. [E. king.]

Königin, *f.* *tauen*. queen. [from *König*. 410.4.]

Königlich, *adj.* kingly, royal, regal, sovereign. [from *König*. 415.12a.]

Königreich, *n.* *sch.*, *sch.* kingdom. [König and Reich, 'realm.']

Königsmord, *m.* *sch.* murder of a king, REGICIDE. [König (422.2b) and Mord.]

Königssohn, *m.* *sch.*, *sch.* king's son, prince. [König (422.2b) and Sohn.]

Königstitel, *m.* *sch.*, *sch.* royal title, kingly attribute. [König (422.2b) and Titel.]

Können, *v.* *N*(irreg., 251), *tr.* (modal auxiliary, 254). can, be able, have power. [E. can: related with *kennen*, 'know' originally 'know how.']

Kopf, *m.* *sch.*, *sch.* head; hence, mind, talent, disposition; uppermost part, top. [E. cop, cob, cup: original meaning, 'dish, receptacle' (like French etc. *tête*, from Latin *testa*).]

Kopfsauf, *adv.* head uppermost, right side up. [Kopf and auf.]

Kopfbedeckung, *f.* *gen.* head-covering. [Kopf and Bedeckung.]

Kopfbund, *m.* *sch.* head-dress, ornamental attire of the head. [Kopf and Bund.]

Kopfschmerz, *m.* *sch.*, *gen.* pain in the head, head-ache. [Kopf and Schmerz.]

Kopfschütteln, *adj.* shaking the head. [Kopf and Schütteln, pres. part. of Schütteln.]

Kopfsunten, *adv.* head downwards, topsy-turvy. [Kopf and unten, 'under.']

Koralle, *f.* *ten*. coral. [from Latin (Greek) *corallum*.]

Korb, *m.* *sch.*, *sch.* basket. [from Latin *corbis*.]

Körbchen, *n.* *sch.*, *sch.* little basket. [from Korb. 410.1.]

Korn, *n.* *sch.*, *sch.* corn, grain; kernel. [E. corn.]

Kornbeladen, *adj.* corn-laden, loaded with grain. [Korn and beladen, past part. of beladen.]

Körper, *m.* *sch.*, *sch.* body; bulk, substance; corpse. [from Latin *corpus*.]

Körperfülle, *f.* *ten*. fullness of body, plumpness, embonpoint. [Körper and Fülle.]

Körperlich, *adj.* bodily, corporeal, material. [from Körper. 415.12a.]

Körperoberfläche, *f.* *ten*. surface of the body. [Körper and Oberfläche.]

Körperschaft, *f.* *ten*. corporation, corporate body. [from Körper. 410.7b.]

Körperrumfang, *m.* *sch.* extent of body, corporeal content. [Körper and Umfang.]

Kösten, *v.* *N.* *intr.* *f.* talk familiarly or intimately, chat; caress. [from French *causer*.]

Kost, *f.* fare, food, diet, victuals, board. [from *kösten*. 408.1.]

Kost, *ten*. now used only in plural. cost, expense, charge. [from *kösten*, 'cost.']

Kostbar, *adj.* costly; precious, valuable. [from *Kost*. 415.1a.]

Kostbarkeit, *f.* *ten*. costliness, preciousness; costly or precious thing, valuable, jewel. [from *kostbar*. 408.11.3.]

Kösten, *v.* *N.* *tr.* taste, try by tasting, make trial of. [perhaps related with *tiefen*.]

Kösten, *v.* *N.* *tr.* cost, require expenditure of, stand in. [from old French etc. *consuler*.]

Köstlich, *adj.* costly, precious, delightful, charming, admirable. [from *Kost*, 'cost.' 415.12a.]

Kracken, *v.* *N.* *intr.* *f.* crack, crash. [E. crack.]

Kracken, *v.* *N.* *intr.* *f.* croak, utter a hoarse sound.—*tr.* croak out, utter hoarsely. [E. croak.]

Kraft, *f.* *sch.* strength, vigor, power, force, energy; efficiency, faculty, virtue:—in *Kraft* (with *gen.*), in the strength or virtue of, by authority of. [E. craft.]

Kraft, *prep.* (with *gen.*, 873). in virtue of, by authority of. [abbreviated from in *Kraft*.]

Kräftig, *adj.* strong, vigorous, power-

- ful, mighty, efficient, valid. [from Kraft. 415.9a.]
- fräftigen, *v. N. tr.* strengthen, invigorate, reinforce, corroborate. [from fräftig. 405.I.2.]
- fräftlos, *adj.* without strength or vigor, powerless, impotent, invalid. [Kraft and los. 415.15a.]
- Kraftüberspannung, *f. gen.* overstraining of force. [Kraft and Ueberspannung.]
- Krabe, *f. sten.* crow. [E. crow.]
- krähen, *v. N. intr. h.* crow (like a cock). [E. crow.]
- Krahl or Kral, *n. -tes, -te.* kraal, South-African village. [South-African word.]
- Krahm or Kram, *m. -nes or -nen, -ne or -nen.* crane (machine for raising heavy weights), derrick [E. crane: related with Kranich.]
- Kram, *m. -nes, -ame.* shop; small wares, articles of trade; hence, stuff, rubbish, trumpery.
- Kramen, *v. N. intr. h.* carry on small trade or petty business; stir, rummage. [from Kram. 405.I.1.]
- Krampf, *m. -tes, -ämpfe.* cramp, spasm, convulsion, fit. [E. cramp.]
- Krampfhaft, *adj.* convulsive, spasmodic. [from Krampf. 415.7a.]
- Kranich, *m. -es, -e.* crane. [E. crane.]
- Krank, *adj.* (à in comparison). ill, sick, diseased:—as noun, sick person, patient, invalid. [E. crank (A-S. cranc, 'weak').]
- Kränzen, *v. N. tr.* give pain to, grieve, afflict, distress, mortify, insult, hurt the feelings of. [from krank. 405.I.2.]
- Krankenhaus, *m. -tes, -äuser.* hospital, infirmary. [Krank (422.2d) and Haus, 'house.']
- Krankheit, *f. sten.* illness, sickness, disease, malady. [from krank. 409.II.2.]
- Kranz, *m. -tes, -änge.* garland, wreath, coronal, crown; cornice, rim, edge.
- Kränzen, *v. N. tr.* crown, wreath. [from Kranz. 405.I.1.]
- Kraus, *adj.* crisped, frizzled, curled.
- Kräufeln, *v. N. tr.* curl, crisp. [from kraus. 405.II.1.]
- Kraut, *n. -tes, -äuter.* herb, plant.
- Krautarig, *adj.* plant-like, herbaceous, herbescient. [Kraut and Art, 'kind'. 415.15f.]
- Kräuterwurzel, *f. -in.* plant-root, root of herbs. [Kraut (422.2d) and Wurzel.]
- Krautsteppe, *f. -en.* steppe covered with plants, herbaceous plain. [Kraut and Steppe.]
- Streibe, *f. -en.* chalk [from Latin *creta*.]
- Streis, *m. -tes, -te.* circle, circuit; orbit; sphere (of action):—im Streis, round about.
- Streif, *m. -is, -l.* top (for spinning), whirling. [from streifen. 408.III.2.]
- Streifen, *v. N. intr. h.* circle about, turn round and round, spin, whirl. [from Streis. 405.I.1.]
- Streislauf, *m. -tes, -äufe.* rotation, movement in an orbit, series of recurrent changes, course, orbit. [Streis and Lauf, 'running.']
- Streu, *n. -tes, -e.* cross. [from Latin *cruz*.]
- Streuzen, *v. N. tr.* cross, go athwart, cut across, intersect; mark with the sign of a cross. [from Streu. 405.I.1.]
- Streuzfahrer, *m. -rs, -st.* crusader (one who goes out for the cross). [Streu and Fahrer, 'farer.']
- Streuherr, *n. -rs, -st.* army of the cross, crusading army. [Streu and Herr.]
- Streuzigen, *v. N. tr.* crucify, nail to the cross. [from Streu. 405.II.3.]
- Streupredigt, *f. -ten.* preaching of the cross, crusading sermon. [Streu and Predigt.]
- Streuzzug, *m. -es, -üge.* expedition for the cross, crusade. [Streu and Zug.]
- Streichen, *v. O*(III.3). *intr. h.* or *f.* creep, crawl; sneak, fawn, cringe.
- Strieg, *m. -ges, -ge.* war, strife, hostilities:—Strieg führen, wage war, carry on hostilities. [probably related with streigen, 'get.']
- Striegen, *v. N. tr.* get, obtain.
- Striegen, *v. N. intr. h.* war, make war. [from Strieg. 405.I.1.]
- Strieger, *m. -rs, -st.* warrior, soldier, champion. [from striegen, 'war.' 408.III.4.]
- Striegerisch, *adj.* warlike, martial. [from Strieger. 415.10a.]
- Striegesmann, *m. -nes, -änner or -slente* (100.2). man of war, warrior, soldier. [Strieg (422.2b) and Mann.]
- Striegesang, *m. -es, -änge.* war-song, battle-hymn. [Strieg (422.2b) and Gesang.]
- Striegeschrei, *n. -ries, -te.* war-cry, call to arms. [Strieg (422.2b) and Schrei.]
- Striegsheer, *n. -rs, -st.* warlike host, army. [Strieg (422.2b) and Heer.]

Kriegsmuth, m. *sth.* warlike spirit, martial excitement. [*Krieg* (422.26) and *Muth*, 'mood.']

Kriegsvolk, n. *sth.* men of war, soldiers, troops. [*Krieg* (422.26) and *Volk*, 'folks.']

Kritisch, adj. critical. [from Latin. 415.106.]

Krone, f. *en.* crown, coronet, diadem; rim, summit, top; highest perfection, crowning work or glory. [from Latin *corona*.]

Kronen, v. N. tr. set a crown upon, crown. [from *Krone*. 405.I.1.]

Krumm, adj. (*in comparison*). crooked, bent, curved.

Krümmen, v. N. tr. crook, bend, curve. [from *krumm*. 405.I.2.]

Krümmung, f. *gen.* crooking, winding; crook, bend, curve. [from *krümmen*. 406.III.8.]

Kryſtall, m. *sth.* *sl.* crystal. [from Greek.]

Kryſtallen, adj. of crystal, crystalline. [from *Kryſtall*. 415.2.]

Küche, f. *en.* kitchen, cook-room. [related with *kochen*.]

Kuchen, m. *sth.* *en.* cake. [related with *kochen*.]

Kugel, f. *sl.* ball, bullet, globe, sphere.

Kugelförmig, adj. ball-shaped, globular, spherical. [*Kugel* and *form*, 'form.' 415.15f.]

Kugeln, v. N. tr. or intr. *f.* roll, roll about. [from *Kugel*. 405.I.1.]

Kugelförmig, adj. round as a ball, globular, spherical. [*Kugel* and *rund*.]

Kühl, adj. cool, coldish, fresh. [*E. cool*.]

Kühle, f. *en.* coolness, freshness, cool. [from *kühl*. 409.II.1.]

Kühlen, v. N. tr. cool, make cool. — *intr.* *f.* become cool, be cool. [from *kühl*. 405.I.2.]

Kühlung, f. *gen.* cooling, refreshment. [from *kühlen*. 408.III.8.]

Kühn, adj. bold, daring, intrepid, dauntless, audacious. [*E. keen*: perhaps related with *fönnen*, 'can.']

Kühnheit, f. *sten.* boldness, daring, courage, intrepidity, audacity. [from *kühn*. 409.II.2.]

Kummer, m. *sth.* grief, sorrow, trouble, distress. [*E. cumber*: ultimately from Latin *cumulus*.]

Kümmerlich, adj. miserable, pitiful, wretched, despicable. [from *Kummer*. 405.12a.]

Kümmern, v. N. tr. grieve, afflict, trouble, concern. — *refl.* concern one's

self, care, heed. [from *Kummer*. 405.11.]

kund, adj. (*not inflected nor compared*). known, manifest:—*kund werden*, *sich kund geben*, make one's self known, become manifest, disclose or exhibit one's self, appear, find expression. [from *kennen*.]

Kunde, f. knowledge, cognizance; science; information, intelligence, notice, news. [from *kund*. 409.II.1.]

kundig, adj. knowing, skillful, learned, wise, intelligent, informed; known, familiar. [from *Kunde*. 415.9a.]

kündigen, v. N. tr. make known, announce. [from *kundig*. 405.I.1.]

kunst, f. *sth.* (*used only in composition*). coming. [for original *kunt* (408.II.1), from *kommen*.]

künftig, adj. to come, future. [from *kunft*. 415.9a.]

Kunst, f. *sth.* skill, art, address; art (as distinguished from science), one of the arts; artifice, cunning, trick. [from *fönnen*, 'can.' 406.II.1.]

künſteln, v. N. tr. treat with art or artifice, bestow pains upon; elaborate excessively, over-refine. [from *Kunst*. 405.II.1.]

Künstler, m. *sth.* *st.* artisan, artificer, artist, virtuoso. [from *künſteln* (408.III.4), but without disparaging implication.]

künstlich, adj. artificial, not natural, artful. [from *Kunst*. 415.12a.]

Kunstſinn, m. *sth.* *en.* sense for art, taste for the arts. [*Kunst* and *Sinn*.]

Kunstſtück, n. *sth.* *sl.* piece of art or artifice, cunning device, trick, juggle. [*Kunst* and *Stück*.]

Kupfer, n. *sth.* copper, brass. [from Latin *cuprum*.]

Kupferfluß, m. *sth.* Coppermine river (in arctic America). [*Kupfer* and *fluß*.]

Kuppel, f. *sl.* cupola, dome, spire. [from Italian etc. *cupola*.]

Kür or Kur, f. *sten.* choice, preference, election. [from *küren*. 408.I.]

küren, v. O (II.3). *tr.* choose, elect, select. (same word originally as *kiesen*, 'choose'.)

kurz, adj. (*in comparison*). short, brief; curt, concise:—*adv.* briefly, in brief, in short, in a word. [from Latin *curtus*.]

kürzen, v. N. tr. shorten, abbreviate. [from *kurz*. 405.I.2.]

Kuß, m. *sth.* *sl.* kiss, buss. [*E. kiss*.]

Küssen, *v. N. tr.* kiss, salute with a kiss, buss, smack, salute. [from *Kuß*. 405.I.1.]
Küste, *f. en.* coast, shore. [from old French etc. *coste*, Latin *costa*, 'rib, side.']
Küstenfahrer, *m. st, r.* coast-farer, coaster; coasting-vessel. [*Küste* (422.2d) and *Gahrer*.]
Küstenkette, *f. en.* coast range, chain (of mountains) along a shore. [*Küste* (422.2d) and *Kette*.]
Küstenlos, *adj.* shoreless, illimitable. [*Küste* (422.2d) and *los*. 415.15a.]
Küstenstaat, *m. st, r.* coast state, country limited to a shore. [*Küste* (422.2d) and *Staat*.]
Küstenstadt, *f. abte.* coast city, seaport town. [*Küste* (422.2d) and *Stadt*.]
Kutsche, *f. en.* coach, carriage. [E. coach.]

Kutschen, *v. N. intr. s.* drive in or manage a coach. [from *Kutsche*. 405.I.1.]
Kutschenbedel, *m. st, r.* coach-cover, roof of a carriage. [*Kutsche* (422.2d) and *Bedel*.]
Kutschenfahrer, *m. st, r.* coach-farer, one riding in a carriage. [*Kutsche* (422.2d) and *Gahrer*.]
Kutschenfenster, *n. st, r.* coach-window, carriage blind. [*Kutsche* (422.2d) and *Fenster*.]
Kutschenreihe, *f. en.* row of coaches or carriages. [*Kutsche* (422.2d) and *Reihe*.]
Kutscher, *m. st, r.* coachman, driver. [from *Kutsche*. 408.III.4.]
Kutschpferd, *n. st, r.* coach-horse. [*Kutsche* and *Pferd*.]
Kyllingie, *f. en.* Kyllingia (a kind of sedge-grass).

Laben, *f. en.* refreshment, comfort, enlivenment, consolation. [from *laben*. 408.II.2.]
laben, *v. N. tr.* refresh, quicken, restore, comfort.
Labung, *f. gen.* refreshment, restorative. [from *laben*. 408.III.8.]
Lache, *f. en.* pool, puddle, body of standing or stagnant water. [E. loch, lake: from Latin *lacus*.]
lächeln, *v. N. intr. s.* smile. [from *lachen*. 404.II.1.]
lachen, *v. N. intr. s.* laugh. [E. laugh.]
lächerlich, *adj.* laughable, ridiculous, ludicrous [from *lachen*, as if through *lacher*, 'laugher' (not in use). 415.12a.]
Lachs, *m. st, r.* salmon.
Lade, *f. en.* chest, trunk, box, press. [from *laden*, 'load.' 408.II.2.]
laden, *v. O*(II.2). or *N. tr.* load, lade, charge, burden. [E. load, lade.]
laden, *v. O*(II.2). or *N. tr.* summon, cite, invite.
Ladung, *f. gen.* loading, charge, freight. [from *laden*, 'load.' 408.III.8.]
Ladung, *f. gen.* invitation, summons. [from *laden*, 'invite.' 408.III.8.]
Laffe, *m. en.* fop, coxcomb, dandy.
Lage, *f. en.* situation, position, condition. [from *liegen*, 'lie.' 408.II.2.]
Lager, *n. st, r.* couch, bed; camp; hole, lair; depository, storehouse, magazine; bed, stratum, layer. [from *liegen*, 'lie.' 408.III.4.]

lagern, *v. N. tr.* lay down, put to bed or rest; encamp; form in layers.—*ref.* lie down, make one's bed or couch; encamp. [from *Lager*. 405.I.1.]
Lagune, *f. en.* lagoon, shallow lake. [French etc. *lagune*.]
lahm, *adj.* lame, halt, crippled. [E. lame.]
lähmen, *v. N. tr.* make lame, lame, cripple, paralyse. [from *lahm*. 405.I.2.]
Lama, *n. st, r.* lama or llama (species of South-American camel-like sheep).
Lamm, *n. st, r.* lammer. lamb. [E. lamb.]
lammbergig, *adj.* lamb-hearted, lamb-like. [Lamm and *bergig*, from *Ger*. 424.5.]
Lampe, *f. en.* lamp. [French etc. *lampe*, from Latin (Greek).]
Land, *n. st, r.* land, ground, soil, dry surface of earth; part of earth's surface, territory, region, country; country as distinguished from city. [E. land.]
Landenge, *f. en.* narrow neck of land, isthmus. [Land and *enge*.]
Landform, *f. men.* form of land, shape of country. [Land (422.2d) and *form*.]
Landkunde, *f.* knowledge or study of various lands, geography. [Land (422.2d) and *Kunde*.]
Landmasse, *f. en.* mass of land, continent. [Land (422.2d) and *Masse*.]

- Friede**, *m.* *n.* *s.* public peace, universal tranquillity. [*Friede* and *Griede*.]
- Friedrich**, *f.* *sen.* stage-coach. [*Friede* and *Rutsche*.]
- Friedlich**, *adj.* country-like, rural. [from *Friede*. 415.12a.]
- Friedmädchen**, *n.* *n.* *s.* country girl, damsel from outside the city. [*Friede* and *Mädchen*, 'maiden.']
- Friedmann**, *m.* *n.* *s.* *anner* or *bleute* (100.2). countryman, dweller in the country, farmer, rustic. [*Friede* and *Mann*.]
- Friedschaft**, *f.* *sen.* landscape; province, district, region. [from *Friede*. 410.7b.]
- Friedst**, *m.* *sch.* *sch.* country-seat. [*Friede* and *St.*]
- Friedspitze**, *f.* *sen.* point of land, promontory, peninsula. [*Friede* and *Spitze*.]
- Friedstrecke**, *f.* *sen.* stretch of land, reach of country, region. [*Friede* and *Strecke*.]
- Friedwind**, *m.* *n.* *s.* *de.* land wind, wind blowing off shore. [*Friede* and *Wind*.]
- lang**, *adj.* (*à la* comparison). long, extended, protracted; high, tall: — *langst*, see below. [E. *long*.]
- lange** or **lang**, *adv.* long: — often added after a word or phrase expressing duration of time, as *den ganzen Tag lang*, the whole day long. [same word as *lang*, *adj.*]
- Länge**, *f.* *sen.* length; LONGITUDE. [from *lang*. 409.II.1.]
- langen**, *v.* *N.* *intr.* *h.* stretch, reach, extend; hold out, suffice; reach out, stretch forth for something, strive to obtain. [from *lang*, 'long.' 405.I.2.]
- langentbehr**, *adj.* long gone without, long withheld. [*lang* and *entbehr*, past part. of *entbehren*.]
- lang erhitzt**, *adj.* long heated. [*lang* and *erhitzen*, past part. of *erhitzen*.]
- langgeübt**, *adj.* long cultivated or civilized. [*lang* and *geübt*, past part. of *üben*.]
- langgebeht**, *adj.* long extended or stretched out. [*lang* and *gebeht*, past part. of *beugen*.]
- langgehälf**, *adj.* longnecked. [*lang* and *gehälf*, from *hals*, 'neck' 416.2a.]
- langgepflegt**, *adj.* long nursed or tended. [*lang* and *gepflegt*, past part. of *pflegen*.]
- langgestreckt**, *adj.* long extended, stretched at full length. [*lang* and *gestreckt*, past part. of *strecken*.]
- langhaarig**, *adj.* longhaired. [*lang* and *haar*. 424.5.]
- langhörig**, *adj.* longhorned. [*lang* and *horn*. 424.5.]
- langsam**, *adj.* slow, lingering, heavy, dull. [from *lang*. 415.13c.]
- langst**, *adv.* very long (already), long since, a great while ago. [superl. of *lang*. 363.2a.]
- langverbalten**, *adj.* long held back or repressed. [*lang* and *verbalten*, past part. of *verbalten*.]
- langverkannt**, *adj.* long misunderstood. [*lang* and *verkannt*, past part. of *verkennen*.]
- Langweile** or **Langeweile**, *f.* tedium, ennui. [*lang* and *Weile*, 'while.']
- langweilig**, *adj.* tedious, tiresome, boring, long-winded. [from *Langweile*. 415.9a.]
- Lanze**, *f.* *sen.* lance, spear. [from Latin.]
- Lapp** or **Lappe**, *m.* *n.* *sen.* fool, dolt, silly fellow. [related with *Lappen* and *Laffe*.]
- Lappen**, *m.* *n.* *s.* rag, patch, flap.
- läppisch**, *adj.* silly, foolish, nonsensical. [from *Lapp*. 415.12a.]
- Lärm**, *m.* *n.* *s.* alarm, tumult, disturbance, bustle, noise, racket. [E. *alarm*: from Italian *all' arme*, 'to arms!']
- lärm**, *v.* *N.* *intr.* *h.* make a tumult or disturbance, be noisy. [from *Lärm*. 405.I.1.]
- Lärmen**, *m.* or *n.* *n.* *s.* same as *Lärm*. [as neuter, infin. of *lärm*; as masculine, irregular parallel form to *Lärm*.]
- Larve**, *f.* *sen.* spectre, ghost; hence, monster, frightful form, horrid creature; — mask, disguise. [from Latin *larva*.]
- lass**, *adj.* inactive, idle, lazy; weary, tired. [E. *late*: from *lassen*.]
- lass**, *m.* letting, etc. (only used in composition). [from *lassen*. 408.I.]
- lassen**, *v.* O(II.3). *tr.* let alone, leave, refrain from doing, forbear; leave behind one, relinquish, bequeath; refrain from interfering with, let, permit, allow, suffer; — often (when governing another verb in *inf.*), cause, make, effect, bring about: — in *imper.*, let; as, *lass* (*lassen* Sie) uns gehen, let us go. [E. *let*.]
- lässig**, *adj.* inactive, indolent, lazy. [from *lass*. 415.9c.]

- Seß, f. sta.** burden, charge, load, last. [E. last ('load'), load: from *laden*. 408.II.1.]
- Seßer, n. st.** gross crime, degrading vice, vice, crime.
- Seßer, m. st.** blasphemer; reviler, calumniator, slanderer. [from *läßern*. 408.III.4.]
- läßern, v. N. tr.** bring shame or degradation upon, calumniate, revile, defame; blaspheme. [from *Seßer*. 406.I.1.]
- lästig, adj.** burdensome, troublesome, onerous, inconvenient, vexatious. [from *Seß*. 415.9a.]
- Seßler, n. st.** beast of burden. [*Seß* and *Ähler*.]
- latein, adj.** Latin. [from Latin.]
- lateiner, m. st.** Latin (person). [from *latein*; compare 410.3b.]
- latene, f. en.** lantern. [from Latin.]
- latte, f. en.** lath, lath-work or lat-tice-work. [E. lath.]
- laub, n. st.** foliage, leaves. [E. leaf.]
- laub, m. st.** (hardly used except in composition). leave. [E. leave: from *lauben*. 408.I.]
- Laube, f. en.** arbor, bower. [from *laub*, 'leaf.']
- lauben, v. N. (only in erlauben, permit, glauben, believe).** [related with *leben*, *loben*.]
- laubig, adj.** leafy. [from *laub*. 415.9a.]
- Lauer, f.** lurking, ambush. [from *la-ern*. 408.I.]
- lauern, v. N. intr.** lie in wait or ambush, lurk, be on the watch. [E. lower, lour.]
- Lauf, m. st.** running, run, course. [from *laufen*. 408.I.]
- Laufbahn, f. en.** path for running, course, career. [*laufen* and *Bahn*. 422.8.]
- laufen, v. O(II.4). intr.** f or b. run; move rapidly; move on, proceed, walk, flow. [E. leap, loaf.]
- läufig (or läufig), adj.** running, current. [from *Lauf*. 415.9a.]
- Laune, f. en.** humor, mood, temper; whim, fancy, freak, lune. [from Latin *luna*, 'moon,' upon whose changes the changes of mood were fancied to depend.]
- lauschen, v. N. intr.** b. lie in hiding or in wait for purposes of seeing or hearing, lurk and watch or listen, listen privily. [probably related with *lauern*.]
- laut, adj.** loud, aloud, resonant, audible. [E. loud.]
- Laut, m. st.** sound, tone, audible noise or utterance. [same with *laut*, *adj.*]
- läuten, v. N. intr.** b. ring, peal, chime, toll. [from *Laut*. 405.I.1.]
- lauter, adj.** clear, pure, undefiled, un-mixed; *indictinable* (*adv. used ad-jectively*), mere, downright, nothing but, pure and simple.
- leben, v. N. intr.** b. live, exist, have life; dwell, abide. [E. live.]
- Leben, n. st.** life, living; animation, vivacity, vigor. [infin. of *leben*. 340.3.]
- lebendig, adj.** living, alive, animated; lively, vivacious, vivid. [from *leben*, pres. part. of *leben* (415.9c), with anomalously changed accent (55.1 rem.).]
- Lebensbaum, m. st.** tree of life. [*Leben* (422.2b) and *Baum*.]
- Lebensbedingung, f. gen.** condition of life. [*Leben* (422.2b) and *Bedingung*.]
- Lebens-einrichtung, f. gen.** arrange-ment of life, regulation of living. [*Leben* (422.2b) and *Einrichtung*.]
- Lebensfluß, f. st.** life-blood, flow or current of life. [*Leben* (422.2b) and *Fluß*.]
- Lebensfrist, f. sta.** allotted term of life, duration of existence. [*Leben* (422.2b) and *Frift*.]
- Lebensgefahr, f. en.** risk of life. [*Leben* (422.2b) and *Gefahr*.]
- Lebensgefühl, n. st.** feeling of life, sense of existence. [*Leben* (422.2b) and *Gefühl*.]
- Lebensglück, n. st.** life-happi-ness, enjoyment of life. [*Leben* (422.2b) and *Glück*.]
- Lebensmal, m. st.** may-time of life, spring of existence. [*Leben* (422.2b) and *Mal*.]
- Lebensmittel, n. st.** means of sub-sistence, provisions, victuals. [*Leben* (422.2b) and *Mittel*.]
- Lebensordnung, f. gen.** ordering or regulation of life, regimen, diet. [*Leben* (422.2b) and *Ordnung*.]
- Lebensregung, f. gen.** motion or stir of life, vividness of existence. [*Leben* (422.2b) and *Regung*.]
- Lebens-scene, f. en.** life-scene. [*Leben* (422.2b) and *Scene*.]
- Lebensstaub, m. st.** life-dust. [*Leben* (422.2b) and *Staub*.]
- Lebensstufe, f. en.** stage or degree of life. [*Leben* (422.2b) and *Stufe*.]

- Lebensstiefe**, *f.* *sen.* depth of life or being. [Leben (422.2b) and Tiefe.]
- Lebensweise**, *f.* *sen.* way of life, manner of living. [Leben (422.2b) and Weise, 'wise.']
- Lebewohl**, *n.* *is.* farewell, adieu, leavetaking. [i.e. lebe wohl! 'live well, fare well.']
- lebhaft**, *adj.* lively, vivacious, animated, sprightly, quick. [from Leben. 415.7a.]
- Lebhaftigkeit**, *f.* *ten.* liveliness, vivacity, sprightliness. [from lebhaft. 409.II.3.]
- Lebtag**, *m.* *sg.* *ge.* day of life, all one's life. [Leben and Tag.]
- leiden**, *v.* *N. intr.* *h.* pant with thirst, loll, languish.
- Leiden**, *f.* *sen.* leidea (kind of small lichen, growing mostly on rocks).
- Leider**, *n.* *rs.* *r.* leather, tanned hide. [E. leather.]
- ledern**, *adj.* leathern, of leather. [from Leder. 415.2.]
- leibig**, *adj.* free, unencumbered, unembarrassed, untrammelled, unoccupied, empty, void: — leibig geben, set free, release.
- leer**, *adj.* empty, void, vacant.
- Leere**, *f.* *sen.* emptiness, vacancy, void. [from leer. 409.II.1.]
- leeren**, *v.* *N. tr.* empty out, make void or vacant, clear, evacuate. [from leer. 405.I.2.]
- leergebrannt**, *adj.* burnt empty or bare, cleared by fire. [leer and gebrannt, past part. of brennen.]
- legen**, *v.* *N. tr.* lay, cause to lie, deposit, put down, place.—*refl.* lay one's self down, go to rest, become quiet. [E. lay: from liegen, 'lie.' 404.I.1.]
- legitim**, *adj.* legitimate, lawful. [from French *légitime*.]
- legitimiren**, *v.* *N. tr.* legitimate, make lawful, legalize. [from French *légitimer*. 404.II.4.]
- Lehen**, *n.* *ns.* *n.* hief, feud, feudal tenure. [from leihen, 'lend' (i.e. 'confer on conditions').]
- Lehenadel**, *m.* *is.* feudal nobility. [Lehen and Adel.]
- Lehm**, *m.* *ms.* loam, clay, mud. [E. loam.]
- lehnen**, *v.* *N. tr.* lean, incline, recline. [E. lean.]
- Lehnstuhl**, *m.* *is.* *stülp.* easy-chair, arm-chair. [lehnen and Stuhl, 'stool.' 422.3.]
- Lehnsherr**, *m.* *rn.* *ten.* feudal lord. [Lehen (422.2b) and Herr.]
- Lehre**, *f.* *sen.* doctrine, teaching. [E. lore: from lehren. 408.II.2.]
- lehren**, *v.* *N. tr.* teach, instruct, inform. [related with lernen, 'learn.']
- Lehrer**, *m.* *rs.* *r.* teacher, instructor, preceptor, tutor. [from lehren. 408.III.4.]
- Lehrling**, *m.* *sg.* *ge.* pupil, scholar. [from lehren. 408.III.5.]
- lei**, *old substantive meaning kind, sort, now found only in composition, forming indeclinable adjectives* (415.11). [from old French *ley*, Latin *lex*.]
- Leib**, *m.* *bes.* *ber.* life; usually, body; belly, womb. [from lehen. 408.I.]
- leibhaftig**, *adj.* bodily, in real presence or person, real, actual, out and out. [from Leib. 415.7a,d.]
- Leiche**, *f.* *sen.* dead body, corpse.
- Leichnam**, *m.* *ms.* *me.* dead body, corpse. [from Leiche, anomalous formation.]
- leicht**, *adj.* light, not heavy or burdensome; easy, not difficult, facile; nimble, not heavy or slow. [E. light.]
- leichtbeweglich**, *adj.* easily movable, light-moving. [leicht and beweglich.]
- leichtfüßig**, *adj.* lightfooted, nimble of foot. [leicht and Fuß. 424.5.]
- Leichtigkeit**, *f.* *ten.* lightness; facility, ease. [from leicht. 409.II.3.]
- leichtlich**, *adv.* lightly, easily. [from leicht. 415.12b; 363.3a.]
- leichtschwebend**, *adj.* lightly floating. [leicht and schwebend, pres. part. of schweben, 'sweep.']
- Leichtsin**, *m.* *ns.* lightness of mind, levity, frivolity, indiscretion. [leicht and Sinn.]
- leid**, *adj.* (not in use attributively). disagreeable, painful, distressing, harmful:—*as noun*, Leides or Leids, harm, hurt, pain, distress, trouble:—*leider*, see below. [E. loath, loth: from leiden. 414.]
- Leid**, *n.* *bes.* harm, hurt, pain, sorrow, grief, woe. [from leid. 409.I.2.]
- leiden**, *v.* *O*(III.1). *tr.* suffer, endure, bear; bear with, put up with, tolerate, allow.
- Leiden**, *n.* *ns.* *n.* suffering, affliction, distress, misfortune. [infin. of leiden, 340.3.]
- Leidenenschaft**, *f.* *ten.* PASSION, violent emotion or desire. [from Leiden. 410.7.]

leiden[*leiden*], *adj.* PASSIONATE, impassioned, vehement. [from *leiden*: *leiden*. 415.12a.]

leider, *interjectional adv.* (390a). alas! unfortunately, to my sorrow or grief, as I regret. [comparative of *leib*, standing for *was mir noch leider* (3, 'what is yet more painful to me.')

leibig, *adj.* sad, pitiful, sorry, disagreeable. [from *leib*. 415.9a.]

leihen, *v.* O(III.2). *tr.* lend; confer, bestow;—borrow, obtain upon interest or on conditions. [E. *lend*.]

leim, *m.* *ms.* glue; adhesive substance, bird-lime. [E. *lime*.]

leimen, *v.* N. *tr.* glue, smear with glue or lime etc. [from *leim*. 405.I.1.]

lein, *m.* *ms.* *ne.* flax-plant, flax, linen. [E. *linen*, *lint*, *lime*: from Latin *linum*.]

leinen, *adj.* made of flax, linen. [E. *linen*: from *lein*. 415.2.]

leinen, *n.* *ms.* *n.* linen, linen cloth or clothing. [from *leinen*. 409.2.]

leintuch, *n.* *ms.* *sch.* linen cloth, linen. [E. *lein* and *Tuch*, 'duck, cloth.')

leintuch, *f.* linen, linen cloth, canvas. [E. *lein* and *Tuch*, 'stuff.')

leise, *adj.* not loud, soft, low, gentle, hardly perceptible.

leiseraufend, *adj.* softly rustling, with gentle murmur. [*leise* and *rauschen*, *pres. part.* of *rauschen*.]

leisten, *v.* N. *tr.* do (especially, something due or expected), perform, render, accomplish.

leiten, *v.* N. *tr.* lead, guide, conduct, direct, manage. [E. *lead*.]

leiter, *f.* *rn.* ladder.

leiterbaum, *m.* *ms.* *baum.* side-piece or beam of a ladder. [E. *leiter* and *Baum*.]

leuten, *v.* N. *tr.* turn or bend into a desired direction, direct, right, steer, rein, manage, govern.

lenksam, *adj.* tractable, pliable, flexible, manageable. [from *leuten*. 415.13b.]

leui, *m.* *ms.* *je.* spring-time, spring.

Leujgedicht, *n.* *ms.* *je.* spring song or poem. [E. *Leui* and *Gedicht*.]

lerche, *f.* *rn.* lark. [E. *lark*.]

lernen, *v.* N. *tr.* learn. [E. *learn*: related with *lehren*, 'teach.')

lesebuch, *n.* *ms.* *sch.* reading-book, reader. [E. *lesen* and *Buch*. 422.8.]

lesen, *v.* O(II.1). *tr.* gather, collect, pick up, glean;—read. [old English *leace*, 'glean.']

leser, *m.* *ms.* *r.* reader. [from *lesen*. 408.III.4.]

leuten, *m.* *ms.* clay, mud.

leutig, *adj.* clayey, loamy, muddy. [from *leuten*. 415.12a.]

legen, *v.* N. *tr.* only in *verlegen*, injure, harm. [related with *laß* and *legt*, as meaning 'put behindhand.']

lest, *adj.* last, latest, final, extreme, concluding, ultimate. [E. *latest*, *last*: superl. of an obsolete adjective, related with *laß*.]

leutenmal = *leuten* *mal*, last time.

lester, *adj.* (always declined). latter. [compar. of *legt*. 139.2.]

leu, *m.* *rn.* *rn.* *rn.* (dat. and accus. *leuen* or *leu*), *rn.* *rn.* [same word as *leue*; from Latin *leo*.]

leuchten, *v.* N. *intr.* *h.* shine, give light, beam, radiate brightness; lighten. [from *leucht*.]

leuchter, *m.* *ms.* *r.* lighter, candlestick, candelabrum. [from *leuchten*. 408.III.4.]

Leuchthaus, *m.* *ms.* *haus.* light-house. [*leucht* and *Turm*, 'tower.']

leute, *pl.* people, men, folks. (often used in composition instead of *Wann* in the plural. 100.2.)

libysch, *adj.* Libyan. [from *Libyen*, 'Libya'. 415.10b.]

licht, *n.* *ms.* *st.* (or *ste*). light, luminosity, brightness; source of light, luminary, candle. [E. *light*.]

licht, *adj.* light, luminous, bright, clear; light-colored. [same as *licht*.]

lichten, *v.* N. *tr.* light, lighten, clear up, brighten. [from *licht*. 415.1.2.]

lichterchen, *pl.* little lights, tapers. [from *lichter*, *pl.* of *licht*. 410.1.]

lichterpyramide, *f.* *rn.* pyramid of lights. [*licht* (422.2d) and *Pyramide*.]

lichtstrahl, *m.* *ms.* *st.* ray or beam of light. [*licht* and *Strahl*.]

lieb, *adj.* dear, beloved, valued, esteemed; attractive, charming, agreeable, pleasing:—*lieb haben*, hold dear, love, cherish; *lieb sein*, be agreeable or pleasing (to some one):—superl. as noun, *Liebste*, best-beloved, dearest one, sweetheart; *lieber*, see below. [E. *liefe*, *love*.]

Liebchen, *n.* *ms.* *n.* little love, darling, pet, sweetheart. [from *liebe*. 410.1.]

liebe, *f.* love, affection. [from *lieb*. 409.II.1.]

liebeleer, *adj.* empty of love, unloving, without affection. [*liebe* and *leer*.]

lieben, *v.* N. *tr.* love, hold dear, feel

- affection for, be attached to, like, fancy. [from *lieb.* 405.I.2.]
- lieber, adv.* *liefer*, rather, sooner, more willingly. [comparative of *lieb.*]
- Liebhater, m.* *rs.*, *r.* lover, gallant; amateur. [from *lieb haben* (see *lieb*). 408.III.4.]
- liebsten, v. N. tr.* caress, fondle. [*lieb* and *losen*, 'chat, caress.']
- lieblich, adj.* lovely, charming, attractive, pleasing, agreeable. [from *liebe*. 415.12a.]
- Liebllichkeit, f.* *ten.* loveliness, attractiveness, charm. [from *lieblich*. 409.II.3.]
- Liebling, m.* *sg.*, *ge.* darling, favorite, minion. [from *lieben*. 408.III.5.]
- Lieblingwein, m.* *ns.*, *nc.* favorite wine. [*Liebling* (422.2b) and *Wein*.]
- Lied, n.* *bes.*, *der.* song, lay, ballad, ditty.
- Lied or Lid, n.* *bes.*, *der* or *de.* lid, cover; eye-lid. [E. *lid*.]
- liefern, v. N. tr.* deliver, hand over; furnish, supply, yield. [from French *livrer*.]
- Lieferung, f.* *gen.* handing over, furnishing, supply; thing or part supplied. [from *liefern*. 408.III.8.]
- liegen, v. O* (I.4). *intr.* *h* (or *i*). *lie*, be recumbent; be situated, be; *with* *an before an object*, and *an indirect personal object in the dative*, depend, be of consequence; *as*, *es liegt ihm viel daran*, or *es liegt ihm daran*, it is of much importance to him, he is intent or anxious. [E. *lie*.]
- lieren, v. O* (III.3)., *only in verlieren*, lose. [related with *los*.]
- Lilie, f.* *en.* *lily*. [from Latin.]
- Lilienfinger, m.* *rs.*, *r.* *lily finger*. [*Lilie* (422.2d) and *finger*.]
- linb or linde, adj.* soft, mild, gentle. [E. *linthe*.]
- Linde, f.* *en.* *linden*, lime-tree. [E. *linden*.]
- Lindenbaum, m.* *ms.*, *sume.* *linden-tree*. [*Linde* (422.2d) and *Baum*.]
- lindern, v. N. tr.* make softer or milder, alleviate, mitigate, assuage. [from *linde*, comparative of *linb*. 405.I.2a.]
- lingen, v. O* (I.1). make progress. (*only in gelingen and misslingen*). [related with *lang*.]
- Linie, f.* *en.* *line*; *lineage*, descent, race. [from Latin.]
- link, adj.* left, sinister:—*as noun*, *Linke* (f.), left hand.
- links, adv.* to the left. [adverbial genitive of *link*. 363.3d.]
- linon, m.* *ns.* *lawm*, *cambric*, *fine linen cloth*. [French word.]
- Lippe, f.* *en.* *lip*. [E. *lip*.]
- List, f.* *ten.* craft, cunning, artifice, trick, deceit.
- listig, adj.* crafty, cunning, artful, sly, trickish, deceitful. [from *List*. 412.9a.]
- Llano, m.* *so's*, *os.* *llano*, plain, prairie. [Spanish word (pronounce *lyano*) from Latin *planus*.]
- Lob, n.* *bes.* praise, commendation, laudation. [probably related with *leben*, 'lauben.']
- loben, v. N. tr.* praise, commend, laud; do credit to, bring praise to, honor:—*promissae*. [from *Lob*. 405.I.1.]
- loblich, adj.* laudable, commendable, praiseworthy, estimable, respectable. [from *loben*. 415.12c.]
- lobpreisen, v. O* (III.2). or *N. tr.* praise and extol, sing the praises of, exalt. [*Lob* and *preisen*.]
- Loch, m.* *ses*, *sser.* hole. [perhaps related with *lock*, as something to be closed or fastened up.]
- Locke, f.* *en.* lock (of hair or the like), ringlet, curl, tress. [E. *lock*.]
- locken, v. N. tr.* entice, allure, decoy.
- Lockenfülle, f.* fullness of locks, rich or abundant tresses. [*Locke* (422.2d) and *Fülle*.]
- locker, adj.* loose, not firm or solid, spongy; of loose conduct, dissolute. [related with *Loch* and *Lücke*.]
- lockig, adj.* curly, ringleted. [from *Locke*, 'lock.']
- Lockung, f.* *gen.* allurements, enticement. [from *locken*. 408.III.8.]
- lobern, v. N. intr.* *h.* blaze, flame up, flare.
- Löffel, m.* *is*, *i.* spoon, ladle. [from obsolete *lappan*, 'lap.']
- Loge, f.* *en.* box (in a theatre or other place of exhibition), enclosed space for seats. [French word: pronounce *lo-zhé*.]
- Lohn, m.* *nes*, *ssne*; or *n.* *nes*, *nc.* reward, recompense, pay, wages.
- lohnen, v. N. tr.* reward, recompense, requite. [from *Lohn*. 405.I.1.]
- Loos, n.* *ses*, *st.* lot; assigned share, allotment; destiny, fate, fortune. [E. *lot*.]
- loosen, v. N. intr.* *h.* cast lots.—*tr.* cast lots for, determine by lot. [from *Loos*. 405.I.1.]
- Lorbeer, m.* *rs.*, *ren.* laurel, bay. [Latin *laurus* and *beere*, 'berry'; originally a name for the fruit.]

Sereki, f. Loreley, Lurley (a fabled nymph).

Sergnette, f. -en. lorgnette, opera-glass, quizzing-glass. [French word.]

los, adj. (hardly used attributively).

loose, released, set free, disengaged, unfastened, untied: — *with sein or werden, governing accus.* (229), **loose from, rid of, free from:** — *forms many adjectives from nouns, with the meaning destitute of, without, -less* (415.15a): — *as (separable) prefix to verbs, adds the simple idea of loose, free; or, often, that of unrestrained, violent, furious motion or action.* [E. **loose, -less:** compare **lose**; related with **-litter.**]

loosbinden, v. O(I.1). *tr.* unbind, unfasten, let loose. [**los** and **binden.**]

löschen, v. O(III.5). or *N. tr.* extinguish, put out; quench, slake.

lose, adj. loose, not firm or fixed, unsteady; wanton, dissolute; (*in good sense*) wanton, mischievous, frolicsome, playful, arch. [same word with **los.**]

lösen, v. *N. tr.* set loose, free, loosen; redeem, ransom; solve, dissolve; solve, guess out, unriddle. [from **los**. 405.1.2.]

Loosegebundenheit, f. -ten. release from customary restraint, license, extravagant freedom of behavior. [from **loosegebunden**, past part. of **loosbinden**. 409.II.2.]

losgehen, v. O(267). *intr.* f. go furiously, rush; go off, be carried on, proceed. [**los** and **gehen.**]

loshageln, v. *N. intr.* f. come hailing furiously, pour down violently. [**los** and **hageln.**]

loslassen, v. O(II.3). *tr.* let loose, release, let go, set free. [**los** and **lassen.**]

losmachen, v. *N. tr.* make loose, loosen. [**los** and **machen.**]

losreißen, v. O(III.1). *tr.* tear loose, drag away, release with force or violence. [**los** and **reißen.**]

losrennen, v. *N. (irreg.)* 249). *intr.* f. run loose, rush away, go with swiftness and violence. [**los** and **rennen.**]

losringen, v. O(I.1). *refl.* struggle into freedom, get loose by effort, wrench away. [**los** and **ringen.**]

lostürmen, v. *N. intr.* f. storm furiously, make a violent attack, come raging. [**los** and **stürmen.**]

lostreiben, v. O(III.2). *tr.* drive furiously or violently. [**los** and **treiben.**]

Lösung, f. -gen. loosening, release; solution; ransom. [from **lösen**. 405.III.8.]

Lösung, f. -gen. watchword, parole, sign, signal, tocsin. [parallel form to **Lösung**, going back to **los**, 'loose.']

Lotos, m. lotus. [from Greek.]

Lotoblume, f. -en. lotus-flower. [**Lotos** and **Blume**, 'bloom.']

Lotto, n. -s, -es. lottery. [Italian word: ultimately related with **Loos.**]

Lotospiel, n. -s, -le. lottery, playing at hazard. [**Lotto** and **Spiel**, 'play.']

Lösse, m. -en, -em. item. [from Latin **leo**: compare **Leu.**]

Lösensritt, m. -s, -te. item's ride. [**Lösse** (422.2b) and **Ritt.**]

Löslein, f. -lein. liomess. [from **Lösse**. 410.4.]

Lücke, f. -en. gap, chasm; deficiency, blank. [related with **Loch** and **Locher.**]

Ludwig, m. -s. Lewis, Louis, Ludwig. [old form **Hiadowitz**, 'famous fighter.']

Luft, f. -äfte. air, atmosphere; air in motion, breeze, zephyr; breath, relief, vent, breathing room.

Lüftung, n. -n, -e. gentle current of air, breeze, zephyr. [from **Luft**. 410.1.]

luftdünn, adj. atmospherically thin, filled with rarefied air. [**Luft** and **dünn.**]

lüften, v. *N. tr.* raise into the air, lift, elevate, raise; give air to, supply with free breath, ease, expand. [E. **lift**: from **Luft**. 405.II.1.]

luftfeucht, adj. atmospherically moist, supplied or filled with damp air. [**Luft** and **feucht.**]

Luftraum, m. -ms. space occupied by the atmosphere, atmosphere, sky, heavens. [**Luft** and **Raum**, 'room.']

Luftsäule, f. -en. column of air. [**Luft** and **Säule.**]

Luftschicht, f. -ten. stratum or layer of air. [**Luft** and **Schicht.**]

Luftstreifen, m. -ns, -n. stripe or strip of air. [**Luft** and **Streifen.**]

Luftstrom, m. -ms, -me. stream or current of air. [**Luft** and **Strom.**]

Luftströmung, f. -gen. flow or current of air. [**Luft** and **Strömung**, 'streaming.']

Luftwärme, f. warmth or heat of the atmosphere. [**Luft** and **Wärme.**]

Lüge, f. -en. lie, falsehood, untruth: — **Lügen** (*gen. sing. or plur.*) **strafen**, accuse of lying, give the lie to. [from **Lügen**. 408.II.2.]

lügen, v. O(III.3). *intr.* f. lie, speak falsely, utter untruth. [E. **lie.**]

Lump, *m.* *spē*, *pe*; or **Lumpen**, *m.* *nē*, *n.* rag, tatter; ragamuffin, scamp.
Lumpenülle, *f.* *en*. envelop of rags, tattered wrapping. [Lump (423.2d) and Hülle.]
Lumpig, *adj.* ragged, tattered, shabby. [from Lump. 415.9a.]
Luoghi, *pl.* places, seats. [Italian word, *pl.* of *luogo*, Latin *locus*.]
lust, *only used in composition*, in *Ver-* lust, *from verlieren*. [408.II.1.]
Lust, *f.* *üste*. pleasure, gratification, delight, joy; inclination, humor, fancy, desire, longing, *lust*!—**Lust haben**, have desire, desire, like, choose. [E. *lust*.]
Lustbar, *adj.* pleasant, delightful, amusing, merry. [from *Lust*. 415.1.]

Lustbarkeit, *f.* *ten*. pleasure, amusement, merrymaking, sport. [from *lustbar*. 409.II.3.]
Lüsten, *v.* *N. tr. impera*. awaken the desire of, inspire longing in, tempt. [E. *list*: from *Lust*. 406.I.1.]
Lüster, *adj.* longing, hankering, greedy, lustful, wanton; awakening desire, tempting. [from *Lust*.]
lustig, *adj.* merry, gay, jovial, sportive; amusing, droll. [E. *lusty*: from *Lust*. 415.9a.]
lustiggrün, *adj.* of cheerful green, pleasantly green. [*lustig* and *grün*.]
Lüttich, *n.* *sch*. Liege (city in Belgium).
Lydien, *n.* *nē*. Lydia (country in Asia Minor).

Maas. *see* **Maß**.

Maasregel or **Maßregel**, *f.* *in*. measure, means, preparatory step. [**Maß** and **Regel**, 'rule.']

Maasstab or **Maßstab**, *m.* *sch*, *üste*. measuring-staff, rule, scale, proportion. [**Maß** and **Stab**.]

machen, *v.* *N. tr.* make, produce, effect, form; cause, bring about; do, act, carry on; be busy, proceed:—*sich auf etwas machen*, set one's self at or about something, betake one's self to something; *sich (dat.) zu eigen machen*, make one's own, hence lay to heart. [perhaps related with *mögen*, **Macht**, etc.]

Macht, *f.* *üste*. might, power, force, strength. [from *mögen*. 408.II.1.]

Machtgebrauch, *m.* *sch*. use of power, application of might or force. [**Macht** and **Gebrauch**.]

mächtig, *adj.* mighty, powerful, strong, potent; great, huge, immense. [from **Macht**. 415.9a.]

Mädchen, *n.* *nē*, *n.* maiden, girl, damsel; maid-servant, female attendant. [from **Maag** (**Maib**). 410.1.]

mag etc., *from mögen* (251.3).

Maag, *f.* *üste*. maid, maiden. [E. *maid* (A-S. *meagdh*): related with *mögen*.]

Mägglein, *n.* *nē*, *n.* maiden, girl, lass, young woman. [from **Maag**. 410.1.]

magellanisch, *adj.* Magellanic, of Magellan (or Magalhães):—*magellanische Wolken*, Magellanic clouds (three conspicuous nebulae, like small

light clouds, near the south pole). [415.10a.]

Magen, *m.* *nē*, *n* or *ägen*. stomach, maw, craw. [E. *maw*.]

mager, *adj.* lean, lank, thin, meagre, barren. [E. *meagre*.]

Magie, *f.* magic, sorcery, necromancy, black art. [from Latin (Greek).]

Magister, *m.* *sch*, *r.* magister, master (of arts, or the like; as first academic degree). [Latin.]

Magnet, *m.* *sch*, *te*. magnet, lodestone. [from Latin (Greek).]

mähen, *v.* *N. tr.* mow, cut with the scythe. [E. *mow*.]

Maßl, *n.* *sch*, *te* or *schler*. meal, repast. [E. *meal*: perhaps originally the same with **Maß**, as properly the appointed time of eating.]

maßl, in **Gemaßl**, spouse, vermählen, marry. [from a root meaning 'assemble,' then 'combine, covenant.']

maßlen, *v.* *O* (II.2). or *N. tr.* grind (as grain), mill. [related with *E. mill*.]

Maßzeit, *f.* *ten*. meal-time, meal, repast. [**Maßl** and *Zeit*, 'time.']

Mähne, *f.* *en*. mane. [E. *mane*.]

mähnen, *v.* *N. tr.* remind urgently, admonish, warn; urge on (to performance of duty or the like), incite, impel. [related with *meinen*, 'think,' as causative. 404.I.1.]

Mährchen, *n.* *nē*, *n.* story, tale, legend, fiction. [from **Mähre**. 410.1.]

Mähre, *f.* *en*. tidings, news, information, account, story.

Mähre, *f.* *en*. mare, horse. [E. *mare*.]

Mal, *m.* *saich*, *sale* or *salen*. **May**. [from Latin.]

Maib, *f.* *bc.* **maid**. [corrupted form of *Wagb*; unusual and poetic.]

Malenlicht, *m.* *ist*. **light of May**. [Mal (422.2d) and Licht.]

Malin, *n.* **Mayence** (city on the Rhine).

Maljastär, *f.* *ten.* **majesty, Majesty**. [Latin.]

majestätisch, *adj.* **majestic**. [from *Majestat*. 415.10a.]

Majorat, *n.* *ist*, *ite*. **right of primogeniture** or of succession to property according to superiority of age, privilege of an elder over a younger brother. [French word.]

Macrocosmus, *m.* **macrocosm**, **great world**, **universe at large** (as opposed to the *microcosm*, the little world, or man). [Greek word.]

Mal (or **Mal**), *n.* *ist*, *ite* or *äler*. **mark**, **spot**, **stroke**; **time**, **bout**, **turn**:—*very frequent in composition, especially with numerals, undeclined* (206), *in the sense of time*:—*mit einem Mal*, **at once**, **all at once**, **suddenly**.

mal, *for* **einmal**, **for once**, **just**, **only**.

malen, *v.* *N. tr.* **paint**, **portray**, **delineate**, **represent**. [from *Mal*. 405.1.1.]

Maler, *m.* *ist*, *r.* **painter**, **artist**. [from *malen*. 408.111.4.]

Malerei, *f.* *ten.* **painting**, **delineation**, **picture**. [from *Maler*. 410.2.]

malerisch, *adj.* **picturesque**. [from *Maler*. 415.10a.]

Malter, *n.* or *m.* *ist*, *r.* **a certain measured quantity** (*of various things, and of variable amount*); (*of wood*) **half** (*or a third, or a quarter*) **of a cord**.

man, *indef. pron.* (*always as subject of a verb, and singular*, 185). **one**, **people**, **they**. [originally same word as *Man*, 'man'; compare French *on* from *homme*.]

manch, *indef. pron.* (191). **in sing.** **many**, **a many**, **a one**; **in pl.** **many**. [E. *many*.]

mancherlei, *adj.* **indeclinable** (415.11). **of various sort** or **kind**, **diverse**, **various**, **sundry**, **different**. [*manch* and *ist*. 415.11.]

manchmal, *adv.* **many a time**, **often**; **sometimes**, **now and then**. [*manch* and *Mal*.]

Mantel, *f.* *in.* **almond**. [like *almond*, corrupted from Latin (Greek) *amygdala*.]

Mangel, *m.* *ist*, *ängel*. **want**, **deficiency**; **defect**, **fault**, **penury**, **poverty**. *mangeln*, *v.* *N. intr.* *g.* **be wanting**, **lack**. [from *Mangel*. 405.1.1.]

Manier, *f.* *ten.* **manner**, **fashion**; **affected** or **artificial manner**, **manmerism**. [from French *manière*.]

Man, *m.* *ist*, *änner* (*in the sense of retainers, soldiers, Manen*). **man**; **husband**; **retainer**. [E. *man*.]

manner, *adj.* **ready for a husband**, **marriageable**. [from *Man*. 415.1.]

Mannsbarkeit, *f.* *ten.* **marriageable age**, **puberty**. [from *manner*. 409.11.8.]

Mannerwürde, *f.* **dignity of man**, **man's worth**, **manliness**. [*Man* (422.2d) and *Würde*.]

Manneswürde, *f.* **dignity of man**, **man's worth**. [*Man* (422.2b) and *Würde*.]

manigfach or **mannichfach**, *adj.* **manifold**, **various**, **multifarious**. [*manig*, older form of *manch*, and *sch.* 204; 415.15d.]

manigfaltig or **mannichfaltig**, *adj.* **manifold**, **various**, **multifarious**, **varied**. [*manig*, older form of *manch*, and *faltig*. 204; 415.15e.]

Manigfaltigkeit or **Mannichfaltigkeit**, *f.* *ten.* **manifoldness**, **multifariousness**, **variety**. [from *manigfaltig*. 409.11.3.]

Manikin, *n.* *ist*, *n.* **little man**, **manikin**. [from *Man*. 410.1.]

männlich, *adj.* **manly**, **virile**, **masculine**, **male**. [from *Man*. 415.12a.]

Mannschaft, *f.* *ten.* **body of men**, **troops**, **forces**, **numbers**. [from *Man*. 410.7b.]

Mannskleid, *n.* *ist*, *ber.* **man's garment**, **male dress**. [*Man* (422.2b) and *Kleid*, 'cloth'.]

Mannsracht, *f.* *ten.* **man's garb** or **dress**. [*Man* (422.2b) and *Tracht*.]

Mannsucht, *f.* **discipline**, **strictly enforced order** among a **body of men**. [*Man* (422.2b) and *Sucht*, 'training'.]

Mantel, *m.* *ist*, *antel*. **mantle**, **cloak**; **envelop**, **sheathing**, **jacket**. [from Latin *mantellum*.]

Maria, *f.* **Mary**.

Marionette, *f.* *en.* **puppet**, **marionette**. [French word.]

Mart, *n.* *ist*. **marrow**, **pith**; **pulp**, **core**. [E. *marrow*.]

Mars, *f.* *ten.* **march**, **boundary**, **limit**; **mare** or **mark** (**a weight for gold and silver, about half a pound; also, a coin**). [E. *march*, *marc*.]

Marke, f. .en. mark; token. [E. mark.]
Markgraf, m. .sen, .fen. margrave, count of the marches. [Mark and Graf.]
Markt, m. .tes, .artie. market, market-place, mart, fair. [from Latin *mercatus*.]
Marmor, n. .rs, .re. marble. [from Latin.]
Marmorssäule, f. .en. marble column or pillar. [Marmor and Säule.]
Marshall, m. .ts, .dlie. royal or public stable. [Mar, for Mähre, 'mare, horse,' and Stall, 'stall.']
Marshallkammer, f. .en. chamber or apartment of a royal stable. [Marshall and Kammer.]
Marterer. same as Märtyrer.
Marthe, f. Martha.
Märtyrer, m. .rs, .r. martyr. [from Greek *martür*, 'witness.']
März, m. .tes, .je. March (month). [from Latin *Martius*.]
Maske, f. .en. mask, vizor; masquerading dress, disguise; masker, masquerader, disguised person. [from French *masque*.]
Maskenkleidung, f. .gen. masquerading dress, disguise. [Maske (422.2d) and Kleidung, 'clothing.']
maskiren, v. N. intr. b. wear a mask, disguise one's self, go masquerading. [from French *masquer*. 404. II.4.]
Masß or Mass, n. .tes, .je; or **Masß** or **Masse, f.** .je or .fen. measure; standard, scale, proportion; due measure or proportion, moderation. [from *maßen*. 408.I.]
Masse, f. .en. mass, bulk, heap, quantity. [from French *masse*.]
maßen, v. N. tr. measure. [from **Masß**. 405.I.1.]
Massenvertheilung, f. .gen. distribution of bulk, arrangement of composing parts. [Masse and Vertheilung.]
mäßig, adj. of due measure or proportion, moderate. [from **Masß**. 415.9a.]
mäßig, in composition, of the measure or proportion of, in accordance with. [from **Masß**. 415.15f.]
mäßigen, v. N. tr. moderate, temper, mitigate:—*gemäßigt, past part. as adj.*, temperate, moderate. [from *mäßig*. 405.I.2.]
Mäßigung, f. .gen. moderation, mitigation, temperance. [from *mäßigen*. 406.III.8.]

Mast, m. .tes, .ten. mast (of a ship). [E. mast.]
Mastbaum, m. .ms, .dume. mast. [Mast and Baum, 'tree.']
Material, n. .ts, .lien (101.8). material. [from Latin.]
mat, adj. checkmated or mate (*at chess*); reduced to inaction, faint, feeble, weary, dull. [from Arabic.]
Matte, f. .en. mat. [from Latin *matia*.]
Matte, f. .en. mead, meadow, grassy plot or field. [E. mead.]
Mauer, f. .en. wall. [from Latin *murus*.]
Mauerloch, n. .tes, .dcher. hole in the wall. [Mauer and Loch.]
mauern, v. N. tr. wall up or in, build like a wall, mure. [from Mauer. 405.I.2.]
Mauerwerk, n. .ts, .te. walling, masonry, stone-work. [Mauer and Werk.]
Maul, n. .tes, .duler. mouth, muzzle, chops.
Maul, n. .tes, .duler. mule. [from Latin *mulus*.]
Maulsel, m. .ts, .l. mule. [Maul and Sel, 'ass.']
Maultier, n. .rs, .re. mule. [Maul and Tier, 'animal.']
Maus, f. .duse. mouse. [E. mouse.]
Maxime, f. .en. maxim, aphorism. [from Latin.]
mechanisch, adj. mechanical. [from Latin (Greek). 415.10b.]
Mechanismus, m. mechanism. [Latin (Greek) word.]
Medicin, f. .nen. medicine, physio; medical art. [from Latin.]
Meer, n. .rs, .re. sea, ocean.
Meerbusen, m. .ns, .n. bay, gulf. [Meer and Busen, 'bosom.']
Meerenge, f. .en. narrow, strait. [Meer and Enge, 'narrow.']
Meeresarm, m. .ms, .me. arm of the sea, narrow bay or gulf. [Meer (422.2b) and Arm.]
Meeresküste, f. .en. seacoast, shore of the ocean. [Meer (422.2b) and Küste.]
Meeresluft, f. .äfte. sea breeze, air from the ocean. [Meer (422.2b) and Luft.]
Meerespiegel, m. .ts, .l. mirror-like surface of the sea, ocean surface. [Meer (422.2b) and Spiegel, 'mirror.']
Meeresstrom, m. .ms, .dme. ocean current. [Meer (422.2b) and Strom, 'stream.']

Wörterbuche, n. *rd.*, *tr.* sea shore. [Wter (422.2b) and Uter.]

Wörterwasser, n. *rd.*, *tr.* sea water. [Wter (422.2b) and Waffer.]

werrgebietend, *adj.* ocean-ruling, dominating the seas. [Wter and gebietend, pres. part. of gebieten.]

Wehl, n. *ies*, *ie*. meal, flour. [E. meal: from mahlen. 408.1.]

welreich, *adj.* abounding in meal, mealy, farinaceous. [Wehl and reich, 'rich.' 415.15c.]

wehr, *adj.* (192.2). more:—generally indeclinable, but with a plural, mehr (or, usually, mehrere), signifying more than one, several, sundry, divers:—after a negative word, any longer, especially in nicht mehr, no longer. [E. more: comparative of a lost adjective mag, 'much: 'compare meiß (139.1).]

mehr, *v. N. tr.* make more, increase, augment, multiply. [from wehr. 405.1.2.]

mehrer, *adj.* (only in plural, mehrere etc.) more than one, several, sundry, divers. [irregular comparative of mehr. 192.2.]

mehrmals, *adv.* more than once, several times, repeatedly, again and again, often. [mehr and Mal, 'time.' 365.1.]

meiden, *v. O* (III.2). *tr.* avoid, shun, refrain from, keep away from.

Meile, *f. en.* mile (a German mile equals nearly five English miles). [from Latin mille, 'thousand' (paces).]

mein, *poss. adj.* (157-60). mine, my. [E. mine.]

mein or **meiner**, *pers. pron. gen. sing.* of ich (151). of me, my.

meinen, *v. N. tr. or intr.* *h.* think, opine, suppose, imagine; think to say, have in mind, intend, mean. [E. mean.]

meiner or **mein**, *pers. pron. gen. sing.* of ich (151). of me, my.

meinetwegen, *adv.* for my sake, on account of me; so far as I am concerned, for all me, for aught I care. [metn and wegen. 365.2; 152.2.]

meinig, *poss. adj.* (159.5). mine, my. [from mein. 415.9c.]

Meinung, *f. gen.* opinion, notion, thought; meaning, intent. [from meinen. 408. III.8.]

Meißel, *m. ies*, *ie*. chisel. [from an obsolete verb meissen, 'cut.' 408. III.2.]

meist, *adj. most.—adv.* (363.2a) most-

ly, for the most part. [superlative of a lost adjective mag, 'much: 'compare mehr (139.1).]

meisterlich, *adv.* for the most part, mostly. [meiß and theil, 'part.' 365.1.]

Meister, *m. ies*, *ie*. master, superior, leader, chief; teacher:—Meister werden (with gen.), become master of, get the better of, overcome, master. [from Latin magister.]

meister, *v. N. tr.* master, get the better of, overcome, control. [from Meister. 405.1.1.]

melden, *v. N. tr.* mention, tell, notify, make known, announce.

meß, *v. O* (III.5). or *N. tr.* milk. [E. milk.]

Melodie, *f. en* (or Melodei, *f. et'en*). melody, tune, air. [from Latin (Greek).]

melodisch, *adj.* melodious, tuneful. [from French (Latin).]

Melone, *f. en.* melon. [from Latin.]

Melonencactus, *m.* melon-like cactus. [Melone (422.2d) and Cactus.]

Menge, *f. en.* multitude, great number or quantity, mass, crowd. [related with manig, manig, 'many.']

mengen, *v. N. tr.* make into a mass together, mingle, mix, blend. [E. mingle; also related with among: perhaps related with Menge.]

Mensch, *m. schen*, *sch.* man, person, human being. [derivative (originally adjective) from Mann, 'man.']

Menschenart, *n. ies*, *ie*. human countenance. [Mensch (422.2b) and Art.]

Menschenart, *f. iten*. kind of human beings, race. [Mensch (422.2b) and Art.]

Menschenbildung, *f. gen.* human culture, civilization. [Mensch (422.2b) and Bildung.]

Menschenbrust, *f. itte*. breast of man, human bosom. [Mensch (422.2b) and Brust.]

menschenhaltend, *adj.* men-preserving, conservative of the human race. [Mensch (422.2b) and erhalten, pres. part. of erhalten.]

Menschengeschlecht, *n. ies*, *ie*. human race. [Mensch (422.2b) and Geschlecht.]

Menschenhand, *f. ände*. human hand. [Mensch (422.2b) and Hand.]

Menschenherz, *n. gens*, *gen.* heart of man, human heart. [Mensch (422.2b) and Herz.]

Menschenkenntnis, *f. itte*. knowledge

of men or of human nature. [Menſch (422.2b) and Menſch.]
 menſchenleer, *adj.* empty of human beings, unoccupied, not populated. [Menſch (422.2b) and leer.]
 Menſchenleere, *f. sen.* absence of human beings, want of population, desertedness [from menſchenleer. 409. II.1.]
 Menſchenloos, *n. ſes, ſe.* lot of men, human destiny. [Menſch (422.2b) and Loos.]
 Menſchenmaſſe, *f. sen.* mass of human beings, crowd. [Menſch (422.2b) and Maſſe.]
 Menſchenrace, *f. sen.* race of men. [Menſch (422.2b) and Race.]
 Menſchenſchädel, *m. ſs, ſl.* human ſkull. [Menſch (422.2b) and Schädel.]
 Menſchenſtimme, *f. sen.* human voice. [Menſch (422.2b) and Stimme.]
 Menſchenverachtung, *f. gen.* contempt of men. [Menſch (422.2b) and Verachtung.]
 Menſchenwitz, *m. ſes, ſe.* human wit. [Menſch (422.2b) and Wit.]
 Menſchheit, *f.* humanity, human race, mankind. [from Menſch. 409. II.2.]
 menſchlich, *adj.* human; humane. [from Menſch. 415.12a.]
 merken, *v. N. tr.* mark, note, perceive, obſerve. [from Merit. 406. I.1.]
 merſlich, *adj.* noticeable, perceptible. [from merken. 415.12c.]
 merkwürdig, *adj.* worthy of notice, remarkable, notable. [merken and würdig. 424.4.]
 meſſen, *v. O. (II.1).* *tr.* measure, mete, aſcertain the quantity of. [E. mete.]
 Meſſer, *n. rs, r.* knife.
 Meſſerſtick, *m. ſes, ſe.* knife-thrust. [Meſſer and Stick.]
 Metall, *n. ſs, ſl.* metal. [from Latin (Greek).]
 metallan, *adj.* of metal, metallic. [from Metall. 415.2.]
 Metallglanz, *m.* metallic luſtre, glitter of metal. [Metall and Glanz.]
 metallſchmutzig, *adj.* metal-smutted, dirty from handling metal. [Metall and ſchmutzig.]
 Metamorphoſe, *f. sen.* metamorphoſis, ſtructural change. [from Greek.]
 Meth, *m. ſes, ſe.* mead, hydromel, metheglin. [E. mead.]
 mexicanifch, *adj.* Mexican.
 mid, *perz. pron. accus. ſing. of ich* (151). me.
 Miene, *f. sen.* maſen, expreſſion of

face, look, air, bearing. [from French *mine*.]
 Miethe, *f. sen.* pay, meed; hire, rent. [E. meed.]
 Milch, *f.* milk. [E. milk.]
 milchgebend, *adj.* milk-giving, yielding milk. [Milch and geben, part of geben.]
 mild (or milde), *adj.* mild, gentle, tender, loving; benevolent, charitable. [E. mild.]
 Milde, *f.* mildneſs, gentleneſs, benevolence, mercy, charity. [from mild. 408. II.1.]
 Militär, *n. rs, r.* military, ſoldiery. [from Latin or French.]
 Miſſiarbe, *f. sen.* miſſiard, thouſand millions. [French word.]
 Miſſion, *f. sen.* miſſion, thouſand thouſands. [from French.]
 Mimofe, *f. sen.* mimosa, ſenſitive plant. [from Latin.]
 minder, *adj.* leſs [for minner, comparative of a loſt adjective; related with Latin *minor*. 139.2.]
 mindern, *v. N. tr.* leſſen, diminish, abate. [from minder. 405. I.2.]
 Minderung, *f. gen.* leſſening, diminution, abatement, reduction. [from mindern. 408. III.8.]
 Minderzahl, *f. ſten.* inferior number, minority. [minder and Zahl.]
 mindeſt, *adj.* leaſt. [for minneſt, ſuperlative of a loſt adjective; compare minder. 139.2.]
 Minerva, *f.* Minerva (to the Romans, goddess of wiſdom and of war). [Latin.]
 Miniatur, *f. sen.* miniature, reduced picture. [from French.]
 Miſſiſter, *m. rs, r.* miſiſter. [Latin word.]
 Minne, *f. sen.* love, ſexual affection.
 Minneſold, *m. ſs, ſe.* reward of love, love's wages. [Minne and Sold.]
 Miöllner, *m. rs.* Miöllner (name of Thor's hammer). [Icelandic word.]
 mir, *perz. pron. dat. ſing. of ich* (151). to me.
 miſchen, *v. N. tr.* mix, mingle, blend, combine. [E. mix (A-S. *miscan*).]
 Miſchung, *f. gen.* mixing, mixture, combination. [from miſchen. 408. III.8.]
 miß, *preſſ.* (almost always inſeparable, 313), having the ſame force as English *mis-*. [related with miſſen.]
 mißbehaben, *v. N. intr. ꝑ.* (with *dat.*) diſpleaſe, be diſagreeable to. [miß- and behaben.]

mitbilligen, v. *N. tr.* disapprove, disallow, condemn. [mit- and billigen.]
Mißbrauch, m. -es, -eude. misuse, abuse. [miß- and Brauch.]
missen, v. *N. tr.* miss, fail of; be without, feel the absence of. [E. miss.]
missfallen, v. *O*(II.3). *intr.* *ß.* (with *dat.*). displease, be disagreeable to. [miß and fallen, 'fall;'] opposite of gefallen, 'please.']
mißfällig, *adj.* dissonant, discordant; disagreeing, at variance. [miß- and fällig.]
Mißbilligkeit, *f.* -en. discordance, disagreement, dissension. [from miß- fällig. 408. II.3.]
mitlingen, v. *O*(I.1). *intr.* (used only in third person). turn out ill, prove unsuccessful, come to naught, miscarry. [miß- and -lingen; opposite of gelingen.]
mit or **mitt**, *adj.* mid, middle, central. [E. mid; now hardly used.]
mit, *adv.* and *sep'ble* *prefx.* along, along with something or somebody (to be inferred from the connection), in conjunction or company, in unison, at the same time, likewise, also. *prep.* (with *dat.*). with, along with; by. [related with mitt (obsolete adjective), Mitte, mittel, E. mid, middle, etc.]
mitbringen, v. *N*(irreg., 250). *tr.* bring along (with one), come bringing. [mit and bringen.]
Mitbruder, m. -es, -ster. colleague, fellow, member of the same fraternity (with one), *CONFRÈRE*. [mit and Bruder, 'brother.']
miterfassen, v. *N. tr.* join in taking hold of or comprehending. [mit and erfassen.]
mitfühlen, v. *N. tr.* join in feeling, feel along with something or someone. [mit and fühlen.]
mitgeben, v. *O*(II.1). *tr.* give along with something else; give as dowry. [mit and geben.]
Mitgefühl, n. -is, -le. fellow-feeling, sympathy. [mit and Gefühl.]
mitgehen, v. *O*(267). *intr.* *f.* go along (with one), join one's company. [mit and gehen.]
mitgenießen, v. *O*(III.3). *tr.* join in enjoying, take part in the pleasure afforded by. [mit and genießen.]
Mitglied, n. -es, -er. fellow, member, one of a fraternity. [mit and Glied, 'limb.']

mithin, *adv.* or *conj.* consequently, accordingly, therefore. [mit and hin, 'hence.']
mitkommen, v. *O*(267). *intr.* *f.* come along (with one), follow in company; bear a part, share, participate. [mit and kommen.]
Mitleid, n. -es. *SYMPATHY*, *COMPASSION*, commiseration, pity. [mit and leid, 'suffering.']
mitteilig, *adj.* *COMPASSIONATE*, pitiful. [from Mitleid. 415.9a.]
mitnehmen, v. *O*(I.3). *tr.* take along, carry with one. [mit and nehmen.]
mitreißer, v. *O*(III.1). *tr.* drag along, involve in one's own violent motion. [mit and reißer.]
mitschwemmen, v. *N. intr.* *ß.* join in floating or swaying. [mit and schwemmen.]
mitsein, v. *O*(244). *intr.* *f.* join in, bear a part, participate. [mit and sein, 'be.']
mitsprechen, v. *O*(I.3). *intr.* *ß.* join in speaking, take part in a talk, do one's share of conversing. [mit and sprechen.]
Mittag, m. -es, -ge. *mid-day*, noon, meridian; direction of the sun at noon, south. [mit and Tag.]
Mittagsöhe, *f.* -en. meridian height, culmination. [Mittag (422.2b) and Höhe.]
Mittagsonne, *f.* -en. *midday sun*, [Mittag (422.2b) and Sonne.]
Mitte, *f.* middle, midst, centre. [from mit or mitt, 'mid.']
mittel, *adj.* (little used in the positive degree, except in composition). middle, mid, central, interior, inner. [related with mit, Mitte, etc.]
Mittel, n. -is, -el. *MEDIUM*, means, instrumentality, expedient. [from Mittel. 409. I.2.]
Mittelasien, n. -es. *Central Asia*. [mittel and Asien.]
mittelbar, *adj.* *MEDIATE*, indirect. [from Mittel. 415.1.]
Mittelklasse, *f.* -en. *middle class*, intermediate rank. [mittel and Klasse.]
Mittelmeer, n. -es, -er. *sea enclosed by land*, interior ocean, mediterranean. [mittel and Meer.]
Mittelpunkt, m. -is, -le. *middle or central point*, centre. [mittel and Punkt.]
Mittelraum, m. -es, -äume. *central space*, interior room. [mittel and Raum.]
mittels or **mittelf**, *prep.* (with *gen.*). by means of, by help of, through. [gen-

itive of *Mittel*; the final *t* of *mittelt* a superfluous addition.]

mitteltst, *adj.* (*superlative* of *mittel*).
midmost, central.

Mittelstufe, *f.* *sen.* middle step or degree, intermediate or transitional step. [*mittel* and *Stufe*.]

mitt'en, *adv.* (*followed by a preposition*). midway:—*mitt'en in*, *in* or *into* the midst of; *mitt'en durch*, through the midst of, etc. [*from Mitte*.]

Mitternacht, *f.* *schte.* midnight. [*mitt*, 'mid,' and *Nacht*.]

Mitternachtsstunde, *f.* *sen.* midnight hour. [*Mitternacht* (422.2c) and *Stunde*.]

mittheilen, *v. N. tr.* cause to be shared, communicate, impart. [*mit* and *theilen*, 'share.']

mitt'w'eile, *adv.* meanwhile, in the mean time. [*mittel* and *W'eile*. 365.1.]

mitunter, *adv.* now and then, sometimes. [*mit* and *unter*, 'among'; equivalent to *mitt'en unter* and *erm*, 'midway among other things.']

Mode, *f.* *sen.* mode, fashion. [*French word*.]

Moder, *m.* *rs*, *r.* mould, decay. [*related with mother* (of vinegar, etc.) and *mud*.]

modisch, *adj.* modish, fashionable. [*from Mode*. 415.10a.]

mögen, *v. N* (*irreg.*, 251). *intr. h.* or *tr.* (*modal auxiliary*, 255). may, might:—*originally*, have power, be able; *then*, be permitted or allowed, be conceded as possible; like, choose, care, desire. [*E. may* and *might*.]

möglich, *adj.* possible, practicable, feasible:—*wo möglich*, if possible. [*from mögen*. 415.12c.]

Möglichkeit, *f.* *sten.* possibility, feasibility, practicalness. [*from möglich*. 409.11.3.]

Molch, *m.* *schs*, *sch.* salamander, lizard, saurian, dragon, monster.

Moment, *m.* *rs*, *st.* moment, instant. [*from French*.]

Monarch, *m.* *chen*, *chen.* monarch, sovereign. [*from Greek*.]

monarchisch, *adj.* monarchical. [*from Monarch*. 415.10b.]

Monat, *m.* *rs*, *st.* month. [*E. month*: related with *Monat*.]

Mönch, *m.* *schs*, *sch.* monk, friar. [*from Greek monachos*.]

Mönchskleidung, *f.* *gen.* monk's dress or garb. [*Mönch* and *Kleidung*, 'clothing.']

Mond, *m.* *schs* (or *den*), *sch* (or *den*). moon; month. [*E. moon*: modern corruption of *Mon*.]

mondbestrahlt, *adj.* moonlit. [*Mond* and *bestrahlt*, past part. of *bestrahlen*.]

Mondenglanz, *m.* *schs*. radiance or brightness of the moon. [*Mond* (422.2b) and *Glanz*.]

Mondenschein, *m.* *schs*. moonshine, moonlight. [*Mond* (422.2b) and *Schein*.]

Mondgebirg, *n.* *schs*, *sch.* Mountains of the Moon (supposed range in Central Africa). [*Mond* and *Gebirg*.]

Mondlicht, *n.* *schs*. moonlight. [*Mond* and *Licht*.]

Mongole, *m.* *sen*, *sen.* Mongol.

mongolisch, *adj.* Mongolian. [*from Mongole*. 415.10b.]

monoton, *adj.* monotonous. [*from Greek*.]

Montur, *f.* *sen.* uniform, regimentals, outfit, rig. [*from French*.]

Moos, *n.* *rs*, *st.* moor, morass, swamp, bog, fen. [*E. moor*.]

Moortoden, *m.* *schs*, *st.* boggy land, swampy surface, marshy soil. [*Moos* and *Toden*, 'bottom.']

Moss, *n.* *schs*, *st.* moss. [*E. moss*.] *moralisch*, *adj.* moral, ethical. [*from Latin*. 415.10b.]

Mord, *m.* *schs*, *sch.* murder, homicide; bloodshed, massacre. [*E. murder*.]

Mordblick, *m.* *schs*, *sch.* murderous look, deadly or fatal glance. [*Mord* and *Blick*.]

morden, *v. N. intr. h.* commit murder, murder, slaughter. [*from Mord*. 405.11.1.]

Mörder, *m.* *rs*, *st.* murderer. [*from Mord*. 410.3a.]

mörderisch, *adj.* murderous, bloodthirsty. [*from Mörder*. 415.10a.]

Morgen, *m.* *schs*, *st.* morn, morning, beginning of day; direction of the sun at morning, east, orient:—*morrow*, day following:—*morgens* or *Morgens*, *adv'l gen.* (220.1), of a morning, in the morning. [*E. morn, morrow*.]

morgen, *adv.* to-morrow, the day after to-day. [*E. morrow*.]

Morgen, *m.* *schs*, *st.* a certain measure of land (of variable value), acre:—*rarely and improperly*, as *measure of length*, rod, perch. [perhaps same word as *Morgen*, 'morn,' as quantity ploughed in a morning or the like.]

Morgendämmerung, *f.* *gen.* morn-

- ing-twilight, dawn. [Morgen and Dämmerung.]
- Morgenland, *n.* *änder.* eastern country, East, Orient. [Morgen and Land, 'land.']
- morgenländisch, *adj.* pertaining to the East, Oriental. [from Morgenland. 415.10a.]
- Morgenlicht, *n.* *ist, ster.* morning light. [Morgen and Licht.]
- Morgenluft, *f.* *äfte.* morning air or breeze. [Morgen and Luft.]
- Morgenröth, *n.* *ist.* red of morning, aurora. [Morgen and Roth.]
- morgens, *adv.* of a morning, in the morning. [genitive of Morgen. 364.1.]
- Morgentreum, *m.* *mß,äume.* morning dream. [Morgen and Traum.]
- Morgenzug, *m.* *gg,äge.* morning draught, early breeze. [Morgen and Zug.]
- Moschee, *f.* *en.* mosque, Mohammedan house of worship. [from Arabic *masjid*.]
- Moschus, *m.* *mausk.* [from Greek.]
- Moschusstier, *m.* *rs,rr.* musk-ox. [Moschus and Stier, 'steer.']
- Moskau, *n.* Moscow.
- Mosquito, *m.* *stß,istß.* mosquito. [Spanish word.]
- Motte, *f.* *en.* moth. [E. moth.]
- Mottenwelt, *f.* *ten.* world of moths. [Motte and Welt.]
- Mouffon, *m.* *sß,ss.* moufflon, wild sheep. [French word.]
- Möve or Möwe, *f.* *en.* sea-gull, mæw. [E. mæw.]
- müde, *adj.* tired, weary, fatigued. [related with mühen.]
- Mühe, *f.* *en.* toil, labor, trouble, pains, trying effort.
- mühen, *v.* *N. tr.* trouble, occasion labor or pains to. [from Mühe. 405.1.1.]
- mühevoll, *adj.* painful, laborious, toilsome. [Mühe and voll. 415.15b.]
- Mühle, *f.* *en.* mill. [from mahlen, 'grind.']
- Mühlenrad or Mählrad, *n.* *ßß,äßer.* mill-wheel. [Mühle (422.2d) and Rad.]
- Mühme, *f.* *en.* female relative, aunt or cousin.
- mühsam, *adj.* toilsome, laborious, painful. [from Mühe. 415.13a.]
- Mulciber, *m.* *rs.* Mulciber (a name of Vulcan). [Latin.]
- Mumie, *f.* *en.* mummy, embalmed corpse. [from Persian.]
- Mumme, *f.* *en.* mask, muffle.
- mummern, *v.* *N. tr.* mask, muffle, disguise. [E. mumm, mummery: from Mumme. 405.1.1.]
- Mund, *in* Formund and other compounds and derivatives, protection.
- Mund, *m.* *stß,ßt or äßt or äßer.* month. [E. month.]
- münden, *v.* *N. intr. ß.* discharge (as through a month). [from Mund. 405.1.1.]
- Mündlein, *n.* *stß,sn.* little month. [from Mund. 410.1.]
- Mündung, *f.* *gen.* month, orifice, outlet. [from münden. 408.111.8.]
- Munition, *f.* *en.* munition, ammunition. [French.]
- Münster, *n.* or *m.* *stß,st.* minster, cathedral. [from Latin *monasterium*.]
- munter, *adj.* lively, sprightly, vivacious, brisk, cheery, gay; awake, wakeful.
- munter, *v.* *N. tr.* cheer up, enliven, arouse. [from munter. 405.1.2.]
- Münze, *f.* *en.* coin, coined money; mint. [E. mint, money: from Latin *moneta*.]
- münzen, *v.* *N. tr.* coin, stamp:—*es auf einen münzen*, have a design upon one, plot against one. [from Münze. 405.1.1.]
- murmeln, *v.* *N. intr. ß.* murmur, mutter.
- murren, *v.* *N. intr. ß.* grumble, growl, mutter, snarl. [corrupted from Latin *murmurare*.]
- mürrisch, *adj.* peevish, pettish, wayward, surly. [from murren. 415.10.]
- Mus, *n.* *stß,ßt.* boiled food, porridge.
- Muschel, *f.* *sn.* muscle, shell-fish; shell. [from Latin *musculus*.]
- Muselman, *m.* *stß,äßer.* Mussulman, Moslem, Mohammedan. [from Arabic.]
- Museum, *n.* *mß,ßt.* museum; study. [Latin (Greek) word.]
- Musik, *f.* *ten.* music. [from Latin (Greek).]
- Muskel, *m.* *stß,sn.* muscle (organ of animal motion). [from Latin *musculus*.]
- Muskelanstrengung, *f.* *gen.* muscular exertion or effort. [Muskel and Anstrengung.]
- Muskelkraft, *f.* *äfte.* muscular power or force. [Muskel and Kraft.]
- Musik, *f.* *leisure, ease, freedom from occupation.* [related with müssen.]
- müssen, *v.* *N. (irreg., 251). tr.* (modal auxiliary, 256). must, be under ne-

- cessity, be compelled or forced, have to, cannot but. [E. *must*: original meaning, 'find place or opportunity.']
- näßig, adj.** at leisure, unemployed, idle, without effort or action. [from *Wußte*. 415.9a.]
- Wüßig, m. sg.** idleness, unemployed condition, destitution of occupation. [näßig and *Gang*, 'going.']
- Wüßer, n. st, r.** pattern, model, example, paragon. [through Italian *mostra*, from Latin *monstrare*, 'show.']
- Wüßerring, m. sg.** sample or model ring. [Wüßer and Ring.]
- Wuth, m. st.** mood, disposition, character or frame of mind; spirit, courage, mettle: — *zu Wuth sein*, feel; *zu Wuth werden*, come to feel. [E. mood.]
- wuthen, v. N. intr. f.** be minded or disposed. — *tr.* (obsolete) desire, require. [from *Wuth*. 406.I.L.]
- wuthig, adj.** courageous, spirited, mettlesome, daring. [from *Wuth*. 415.9a.]
- Wuthwillen, m. st.** wantonness, pertness, petulance, humorsomeness. [Wuth and Willen, 'will.']
- wuthwillig, adj.** wanton, pert, mischievous, petulant. [from *Wuthwillen*. 415.9a.]
- Wutter, f. st.** mother. [E. mother.]
- Wutterliebe, f.** maternal love. [Wutter and Liebe.]
- Wutterlust, f.** motherly delight, maternal enjoyment. [Wutter and Lust.]
- Wutterpfers, n. st, be.** nursing mare, mother with foal. [Wutter and *ferb*.]
- Wüß, f. st.** cap.
- wüßisch, adj.** mystic, mystical. [from Latin (Greek). 415.106.]
- Wüß, f. st.** myth, legend, fable. [from Greek.]
- mythologisch, adj.** mythological. [from Greek. 415.106.]
- nach, adv. and sep'ble prefix.** after, behind; in accordance; for, about: — *nach und nach*, by gradual sequence or progression, little by little, by degrees.
- prp. (with dat.).** after, behind, next following; in accordance with, conformably to, after the manner of; for, about, respecting: — *frequent with adverbs*, as *nach oben*, upward, *nach außen*, outward, etc. [same word with *nach*, 'migh'; original meaning, 'near to,' i.e. 'next upon, following.']
- nachahmen, v. N. intr. f. (with dat.) or tr.** imitate, copy, pattern after, mimic, follow as model: — *nachahmen*, *pres. part. as adj.*, imitative. [nach and *ahmen*.]
- Nachbar, m. st or r.** neighbor. [E. neighbor; nach for nach, 'migh,' and *bar*, related with *Bauer*, 'dweller.']
- Nachbarin, f.** *innen*. (female) neighbor. [from *Nachbar*. 410.4.]
- nachbarlich, adj.** neighborly. [from *Nachbar*. 415.12a.]
- nachdem, conj.** after the time that, after; according to the way that, according as. [nach and *dem*, dative of *der* (das).]
- nachdenken, v. N. (irreg., 250). intr. f.** think continuously, reflect, meditate, ponder. [nach and *denken*.]
- nachdenklich, adj.** meditative, reflecting, thoughtful. [from *nachdenken*. 415.12c.]
- Nachdruck, m. st, st.** impressiveness, stress, emphasis, energy. [nach and *Druck*, 'pressure.']
- nachdrücklich, adj.** express, emphatic, forcible, energetic. [from *Nachdruck*. 415.12a.]
- nacheifern, v. N. intr. f. (with dat.).** follow zealously, imitate with eagerness, be emulous of, emulate. [nach and *eifern*, 'be eager.']
- nacheilen, v. N. intr. f. (with dat.).** hurry after, follow in haste. [nach and *eilen*.]
- Nachen, m. st, n.** boat, skiff, wherry.
- nachfahren, v. O. (II. 2). intr. f.** pass or drive after. [nach and *fahren*, 'fare.']
- nachfolgen, v. N. intr. f. (with dat.).** follow after, succeed to. [nach and *folgen*.]
- Nachfolger, m. st, r.** follower, successor. [from *nachfolgen*. 408.III.4.]
- nachgeben, v. O. (II. 1). intr. f. (with dat.).** give way to, yield to; yield, relax, slacken. [nach and *geben*.]
- nachgiebig, adj.** yielding, compliant, complaisant. [from *nachgeben*. 415.9b.]
- nachgrüßeln, v. N. intr. f. (with dat.).**

dig after, search laboriously for, investigate minutely. [*nach* and *grübeln*.]
nachher, adv. afterwards, later, subsequently. [*nach* and *her*.]
nachjagen, v. N. intr. f. (with dat.) hunt after, chase, search out. [*nach* and *jagen*.]
nachkommen, v. O(287). *intr. f. (with dat.)* come after, follow; comply with. [*nach* and *kommen*.]
nachlassen, v. O(II.3). *tr.* leave behind; allow, not interfere with, overlook or wink at.—*intr. f.* let up, relax, slacken. [*nach* and *lassen*.]
Nachricht, f. -en. news, intelligence, information, advice, notice, report. [*nach* and *richt*, as 'directing or guiding report'.]
nachtragen, v. N. tr. (with accus. and dat.) say after; tell behind one's back or to his disadvantage, report slanderously of. [*nach* and *tragen*.]
nachzusehen, v. N. intr. f. (with dat.) look or gaze after. [*nach* and *sehen*.]
nachschicken, v. N. tr. send after, despatch behind or in pursuit. [*nach* and *schicken*.]
nachspringen, v. N. intr. f. gallop after or behind. [*nach* and *springen*.]
nächst, adj. (superlative of nah, 139.1). next, nearest, closest:—as nouns, neighbor, fellow-being.
nachstellen, v. N. intr. f. (with dat.) lay snares for, waylay. [*nach* and *stellen*, 'put'.]
Nachstellung, f. -gen. waylaying, hostile design, plot. [from *nachstellen*. 408. III.8.]
Nacht, f. -ächte. night; darkness:—über *Nacht*, overnight, during the night, before the morrow. [E. night.]
Nachtheil, m. -is, -le. disadvantage, detriment, prejudice, harm. [*nach* and *theil*, 'part'; opposite of *Vorteil*.]
nachtheilig, adj. disadvantageous, detrimental, prejudicial, harmful. [from *Nachtheil*. 415.9a.]
nachthun, v. O(287). *tr. (with accus. and dat.)* do after or in imitation of:—etwas einem nachthun, rival or come up with any one in anything. [*nach* and *thun*.]
Nachtigall, f. -en. nightingale. [*Nacht* and old German *gala*, 'singer'.]
nächtlich, adj. nightly, nocturnal; dark, dismal. [from *Nacht*. 415.12a.]
Nachtsüße, f. -en. night cap. [*Nacht* and *Ässe*.]

nachts, adv. by night, in the night. [as if genitive of *Nacht*. 220.1.]
Nackung, m. -en, -ste. after march, hind part of an army, rear. [*nach* and *zug*, 'march'.]
Nacken, m. -ns, -n. back of the neck, nape, neck. [E. neck.]
nackt, adj. naked, bare, nude. [E. naked.]
Nadel, f. -n. needle, pin, knitting-needle. [E. needle.]
Nagel, m. -is, -ste. nail. [E. nail.]
nagern, v. N. intr. f. gnaw. [E. gnaw.]
nah or nahe, adj. (comp. näher, superl. nächst). nigh, near, close, neighboring. [E. nigh, also near (originally comparative, *näher*).]
Nähe, f. -en. nearness, proximity, vicinity, neighborhood. [from *nah*. 400. II.1.]
nahen, v. N. intr. f. draw nigh, come near, approach.—*refl.* approach, come up, accost. [from *nah*. 405. I.2.]
nähen, v. N. tr. sew, stitch.
nähern, v. N. tr. bring nearer, approach.—*refl.* bring one's self near, draw nigh, approach, approximate; resemble, be like. [from *näher*, comparative of *nah*. 405. I.2a.]
nehmen, f. -en. taking. [from *nehmen* (408. II.2); not used except in compounds.]
nähren, v. N. tr. cherish, nurse, nourish, support, supply with food, feed, foster. [causative of *neßen*, 'be in health'; lit'ly, 'make well' 404. I.1.]
Nahrung, f. -en. nourishment, food, diet, support. [from *nähren* (408. III.8), with irregularly altered vowel.]
Nacht, f. -ächte. seam, suture, line of juncture. [from *nähen*. 408. II.1.]
Name or Namen, m. -ns, -n. name, title, appellation; repute, fame. [E. name.]
namenlos, adj. nameless, indescribable, unspeakable. [from *Namen* and *los*. 415.15a.]
nämlich, adj. (with definite article). same, self-same.—*adv.* namely, to wit, that is to say. [from *Name*. 415.12a.]
Napoleonisch, adj. Napoleonic, of Napoleon. [415.10b.]
Narr, m. -ren, -ren. fool.
Nase, f. -n. nose. [E. nose.]
Naseweis, m. -es or -en, -e or -en. (name of reproach) impertinence, jacksonape. [properly adjective, from

- Reife and weise**, 'wise,' meaning 'keenscented,' then 'would-be-knowing,' 'nose-wise rather than brain-wise.']
- naß**, *adj.* (usually & in comparison). wet, moist.
- national**, *adj.* national. [from Latin.]
- nationalisieren**, *v. N. tr.* nationalize. [from French *nationaliser*. 404.II.4.]
- Nationalität**, *f. sten.* nationality. [from Latin.]
- Natron**, *n. sst.* natron, native carbonate of soda. [from late Latin.]
- Natrumsee**, *m. sst., sen.* soda or alkaline lake. [Natrum and See, 'sea.']
- Natter**, *f. rn.* adder, viper. [E. adder (A-S. *ædre* etc.).]
- Natur**, *f. ren.* nature, character; being; Nature. [from Latin.]
- Naturansicht**, *f. sten.* view of nature, natural theory. [Natur and Ansicht.]
- Naturbeschaffenheit**, *f. sten.* natural constitution, conditions of physical character. [Natur and Beschaffenheit.]
- Naturcharakter**, *m. sst., sr.* natural character, kind of physical constitution or condition. [Natur and Charakter.]
- Naturerscheinung**, *f. gen.* natural phenomenon, appearance in nature. [Natur and Erscheinung.]
- Naturgemälde**, *n. sst., st.* natural depiction, description of physical conditions. [Natur and Gemälde.]
- Naturinteresse**, *n. sst., sen.* natural interest, interest belonging to physical constitution or conditions. [Natur and Interesse.]
- Naturkraft**, *f. sste.* natural force, power of nature. [Natur and Kraft.]
- natürlich**, *adj.* natural, proceeding from or in accordance with nature, not artificial, unaffected, not out of the ordinary course.—*adv.* naturally, as a matter of course. [from Natur. 415.12a.]
- Naturrevolution**, *f. nen.* revolution in nature, physical convulsion or catastrophe. [Natur and Revolution.]
- Naturverhältnis**, *n. sst., sse.* natural relation, condition of nature. [Natur and Verhältnis.]
- Neapolitaner**, *m. sst., sr.* Neapolitan, inhabitant of Naples (or Neapolis): as adjective, Neapolitan, belonging to Naples. [410.3b,c; 415.5.]
- neapolitanisch**, *adj.* Neapolitan, belonging to Naples. [415.10b,d.]
- Nebel**, *m. sst., sl.* mist, fog, haze, cloud, nebelartig, *adj.* cloud-like, of the manner of a mist or fog. [Nebel and artig, from Art, 'manner.' 415.15f.]
- Nebelberg**, *m. sst., sst.* hazy mountain, mountain of mist or vapor. [Nebel and Berg.]
- Nebelsamer**, *m. sst., sr.* mist-pail, bucket of fog or vapor. [Nebel and Gimer.]
- Nebelsreif**, *m. sst., se.* streak or line of mist, patch of vapor. [Nebel and Streif, 'stripe.']
- Nebelwind**, *m. sst., sbe.* fog-wind, wind drenched with vapor. [Nebel and Wind.]
- neben**, *adv.* beside:—*neben ans*, out to one side, off sideways, by.
prep. (with *dat.* or *accus.*, 376). beside, by the side of, by, with; along with, in addition to, besides. [from in eben, 'in equality, parallel.']
- nebenher**, *adv.* along by the side, along in company; as a matter aside or by the way. [neben and her.]
- Nebenzimmer**, *n. sst., sr.* side room, adjoining apartment. [neben and Zimmer.]
- nebst**, *prep.* (with *dat.*). along with, together with. [for *neß*, and this for *neben*, inorganic formation from *neben*.]
- necken**, *v. N. tr.* tease, banter, vex.
- Necker**, *m. sst., sr.* teaser, banterer. [from *necken*. 408.III.4.]
- Nekkerel**, *f. sen.* teasing, railery. [from *Necker*. 410.2.]
- Neger**, *m. sst., sr.* negro, black. [French *negre*.]
- Negerhorde**, *f. sen.* negro horde, tribe of blacks. [Neger and Horde.]
- nehmen**, *v. O(I.S.) tr.* take, seize; receive, accept.—*refl.* conduct one's self, behave:—*nehmen wahr*, Theil, weg, see *wahrnehmen*, *theilnehmen*, *wegnehmen*. [old English *nima*.]
- Neumer**, *m. sst., sr.* taker. [from *nehmen*. 408.III.4.]
- Reib**, *m. sst., sbe.* envy, jealousy, grudge.
- neidisch**, *adj.* envious, jealous, grudging. [from *Reib*. 415.10a.]
- Neige**, *f. sen.* emptyings, sediment, dregs, bottom, remnant. [from *neigen* (as what one must *till* the cask or vessel for). 408.II.2.]
- neigen**, *v. N. tr.* tilt, bend over, incline.—*refl.* bow, incline; tend, approach:—*geneigt*, *part part.*, inclined, not upright; INCLINED, disposed, favorable, well-affectioned.
- Neigung**, *f. gen.* inclination, slope;

propensity, proneness; **INCLINATION**, affection, attachment. [from *neigen*. 408.III.8.]

nein, *indecl.* (360a). *no*, *nay*. [*ni* or *ne* (old negative) and *ein*, 'one; 'hence literally, 'none.']

Neotar, *m.* *ns*, *nv*. *neotar*, drink of the gods. [Greek word.]

nennen, *v.* *N* (*irreg.*, 249). *tr.* *nennen*, call, denominate; mention by name, speak of. [for old *nennen*, from *Nennen*. 405.I.1.]

Nerve, *m.* *ns*, *nc*; or *Nerv*, *m.* or *f.* *en*, *cn*. *nerve*, *sinew*. [from Latin.]

nervenreich, *adj.* *rich* in *nerves*, *abounding* in *nervous* force. [Nerv (432.2d) and reich. 415.15c.]

nerwig, *adj.* *nervous*, *sinewy*. [from Nerv. 415.9a.]

nesen, *only* in *gesenen*, *become* well, *thrive*, *be* cured.

Nessel, *f.* *in*. *nettle*. [E. *nettle*.]

Nest, *n.* *ns*, *ier*. *nest*. [E. *nest*.]

nett, *adj.* *neat*, *cleanly*, *spruce*, *nice*, *pretty*. [from Latin *nitidus*, 'shining.']

Netz, *n.* *ns*, *nc*. *net*, *snare*, *toil*. [E. *net*.]

neuen, *v.* *N*. *tr.* *wet*, *moisten*. [from *naß*, with irregular change of final. 405.I.2.]

neu, *adj.* *new*, *fresh*, *unused*; *recent*, *late*, *modern*; *novel*:—*von neuem*, *auf's neue*, *a new*, *afresh*, *over again*; *Neues*, *news*. [E. *new*.]

neuentdeckt, *adj.* *newly* *discovered*, *new-found*. [*neu* and *entdeckt*, past part. of *entdecken*.]

neuerdings, *adv.* *newly*, *lately*, *of late*. [*neu* and *Ding*, 'thing.' 365.1.]

neuerlichaffen, *adj.* *newly* *created*, *just* *formed*. [*neu* and *erschaffen*, past part. of *erschaffen*.]

Neufundland, *n.* *ss*. *Newfoundland*. [from English.]

neugierig, *adj.* *curious*, *inquisitive*. [*neu* and *gierig*, 'greedy.']

neuglühend, *adj.* *newly* *glowing*, *with* *fresh* *ardor*. [*neu* and *glühend*, pres. part. of *glücken*.]

neulich, *adv.* *newly*; *recently*, *lately*, *of late*, *the* *other* *day*. [from *neu*. 415.12b; 363.8a.]

neuemodisch, *adj.* *new-fashioned*, *new-fangled*, *fashionable*. [*neu* and *mo-*
bisch.]

neun, *num.* *nine*. [E. *nine*.]

neunzehn, *num.* *nineteen*. [*neun* and *zehn*, 'ten.']

neunzig, *num.* *ninety*. [from *neun*; *zig* derived from *zehn*.]

nicht, *indef. pron.* *naught*; *very rarely* *used*, *in* *phrases*, *as* *in* *nichts*, *to* *naught*: *compare* *nichts*.

adv. *not*. [*ni*, *ne* (old negative particle), and *nicht*, 'wight, *ought*.']

nichts, *indef. pron.* *indeclinable* (188).

naught, *nothing*; *nothingness*, *nonentity*, *non-existence*:—*adverbially*, *in* *nothing*, *no* *wise*, *not* *at* *all*. [originally genitive of *nicht*.]

nichtedessenungeachtet, *adv.* *nevertheless*, *notwithstanding*. [*nichts*, *beß*, 'by so much,' and *weniger*, 'less.']

nieden, *v.* *N*. *intr.* *ß*. *nod*. [related with *neigen*.]

nie, *adv.* *never*, *at* *no* *time*. [*ni* or *ne*, old negative particle, and *je*, 'ever.']

nichtewölkt, *adj.* *never* *clouded*, *ever* *clear*. [*nie* and *ewölkt*, past part. of *bewölken*.]

nieden, *adv.* *below*, *beneath*. [related with *nieder*. 367.3a.]

nieder, *adj.* *nether*, *lower*, *situated* *beneath*; *low*, *base*, *mean*.
adv. and *sep'ble* *prefz.* *down*, *toward* *below* or *beneath*, *downward*. [E. *neath*, *nether*.]

niederbeugen, *v.* *N*. *tr.* *bow* *down*, *bend* *downward*. [*nieder* and *beugen*.]

niederbrennen, *v.* *N* (*irreg.*, 249). *intr.* *ß*. *burn* *down*.—*tr.* *destroy* *by* *fire*. [*nieder* and *brennen*.]

niederfallen, *v.* *O* (II.3). *intr.* *f.* *fall* *down*, *become* *prostrate*. [*nieder* and *fallen*.]

niederfließen, *v.* *O* (III.3). *intr.* *f.* *flow* *down*. [*nieder* and *fließen*.]

niedergehen, *v.* *O* (267). *intr.* *f.* *go* *down*, *descend*. [*nieder* and *gehen*.]

niederfliegen, *v.* *O* (I.1). *intr.* *ß*. *sound* *downward*, *be* *heard* *below*. [*nieder* and *fliegen*.]

niederknien, *v.* *N*. *intr.* *ß*. *kneel* *down*, *fall* *on* *one's* *knees*. [*nieder* and *knien*.]

niederlassen, *v.* *O* (II.3). *tr.* *let* *down*.—*refl.* *sit* *down*, *establish* *one's* *self*, *settle*. [*nieder* and *lassen*.]

niederlaufen, *v.* *O* (II.4). *intr.* *f.* *run* *down*. [*nieder* and *laufen*.]

niederlegen, *v.* *N*. *tr.* *lay* *down*; *deposit*; *resign*, *abdicate*. [*nieder* and *legen*.]

niederliegen, *v.* *O* (I.4). *intr.* *ß*. *lie* *down*, *lie* *low*, *be* *prostrate*. [*nieder* and *liegen*.]

niedermachen, *v.* *N*. *tr.* *cut* *down*, *lay*

- low, alay. [*nieder* and *maßen*, 'make.']
- niederneigen*, *v. N. tr.* bow down, bend downward. [*nieder* and *neigen*.]
- niederrauschen*, *v. N. intr. f.* go rushing and roaring down, descend with noise. [*nieder* and *rauschen*.]
- niederreißen*, *v. O(III.1).* *tr.* tear down, bring down with violence, demolish. [*nieder* and *reißen*.]
- niederschauen*, *v. N. intr. f.* look down, gaze downward. [*nieder* and *schauen*.]
- niedersinken*, *v. O(II.1).* *intr. f.* look down, gaze downward. [*nieder* and *sinken*.]
- niederschlagen*, *v. O(II.3).* *tr.* strike down, cast down, deject, dishearten. [*nieder* and *schlagen*.]
- niedersinken*, *v. O(I.1).* *intr. f.* sink down, descend gradually. [*nieder* and *sinken*.]
- niedersitzen*, *v. O(I.4).* *intr. f.* sit down. [*nieder* and *sitzen*.]
- niedersteigen*, *v. O(III.2).* *intr. f.* descend, come down. [*nieder* and *steigen*, 'mount.']
- niederstürzen*, *v. N. intr. f.* tumble down, come down headlong, be precipitated. — *tr.* cast down, throw headlong, prostrate. [*nieder* and *stürzen*.]
- niedertauchen*, *v. N. intr. f.* dive down, become submerged. [*nieder* and *tauchen*, 'dunk.']
- niederwerfen*, *v. O(I.3).* *tr.* throw or cast down, prostrate. [*nieder* and *werfen*.]
- niedlich*, *adj.* pleasing, pretty, nice, dainty, delicate.
- niedrig*, *adj.* low, lowly, humble, abased, mean, abject. [from *nieder*, 'neither.' 415.96.]
- nimals*, *adv.* never, at no time. [*niet* and *Mal*, 'time.' 365.1.]
- Niemand*, *pron. indef.* (186). nobody, no one, not any one. [*niet* and *Man*, 'man,' with irregularly added *n*.]
- nischen*, *v. O(III.3).* *tr. or intr.* not used except in *genießen*, enjoy.
- nimmer*, *adv.* never, at no time; never again, no more. [*ne*, *ní*, old negative particle, and *immer*, 'ever.']
- nimmermehr*, *adv.* nevermore, never again; never at all, by no means. [*nimmer* and *mehr*.]
- nirgend* or *nirgendes*, *adv.* nowhere, in no place, not anywhere. [*ne*, *ní*, old negative particle, and *irgend*.]
- nisten*, *v. N. intr. f.* nest, nestle, settle down. [from *Reß*. 405.1.1.]
- nach*, *adv.* in addition or continuation, besides, further, still, as yet, yet: — *nach nicht*, not yet; *nach ein*, one more, another (198.3c); *nach einmal* so . . . , as . . . again, twice as . . . [perhaps from the root of *gens*.]
- nach*, *conj.* (after a negative word, especially *weber*) nor. [contains (unlike the preceding word) the old negative particle *ne* or *ní*.]
- nachmals*, *adv.* again, once more. [*nach*, *adv.*, and *Mal*. 365.1.]
- nomadisch*, *adj.* nomadic, wandering. [from Greek. 415.106.]
- Nord*, *m.* *n.* *bes.* *de*; or *Norden*, *n.* *n.* north. [*R* north.]
- nordasiatisch*, *adj.* northern Asiatic, belonging to north Asia. [*Nord* and *asiatisch*.]
- nordisch*, *adj.* northern, belonging to the north. [from *Nord*. 415.10a.]
- nördlich*, *adj.* northerly, northern. [from *Nord*. 415.12a.]
- Nordlicht*, *n.* *n.* *str.* northern lights, aurora borealis. [*Nord* and *licht*.]
- Nordlichtschein*, *m.* *n.* *str.* sheen or glow of the northern lights. [*Nordlicht* and *Schein*.]
- Nordost*, *m.* *n.* *str.*; or *Nordosten*, *n.* *n.* north-east. [*Nord* and *Ost*.]
- Nordwind*, *m.* *n.* *str.* north wind. [*Nord* and *Wind*.]
- Normann*, *m.* *n.* *str.* or *n.* *str.* Norman. [*Nord* and *Man*, originally 'Northman.']
- Norwegen*, *n.* *n.* Norway.
- Noth*, *f.* *n.* *str.* need, necessity, compulsion; want, exigency, trouble, difficulty, distress, misery: — *Noth thun*, be necessary. [*E* need.]
- nöthig*, *adj.* needful, necessary, requisite: — *nöthig haben*, be in need of, have occasion for, need, want, require. [from *Noth*. 415.9a.]
- nöthigen*, *v. N. tr.* necessitate, constrain, compel, force. [from *nöthig*. 405.1.2.]
- nothwendig*, *adj.* necessary, requisite, indispensable. [*Noth* and *wendig*, from *wenden*, 'turn.']
- Nothwendigkeit*, *f.* *n.* necessity, requisiteness, indispensability. [from *nothwendig*. 409.11.3.]
- November*, *m.* *n.* *str.* November. [from Latin.]
- Nun*, *n.* or *m.* present moment; moment. instant. [same word as *nu*.]
- numidisch*, *adj.* Numidian. [from Latin. 415.106.]
- num*, *adv.* now, at present, at this

time; as things are, under present circumstances:—*used independently, as exclamation*, now, well;—*as conjunction* (*for nun bei*, 439.6c), *now that, since*. [*E. now*; in old German *nu*.]

nunmehr, *adv.* now, at or by this time. [*nun* and *mehr*, 'more'.]

nur, *adv.* only, solely, merely, simply; but just, just now, scarcely;—*after* *wer, was, wie, wo, ever* (179.4):—possibly, in any way, soever. [*contracted from nimmer, ni wirt*, 'if it were not'.]

Nürnberg, *n.* -sg. Nuremberg.

Ruß, *f.* -üsse. nut. [*E. nut*.]

Rußnacker, *m.* -rs, -r. nut-cracker. [*Ruß* and *Knacker*.]

s, *interj.* oh! O!

Oase or **Oasis**, *f.* -ien. oasis. [*from Greek* (Egyptian).]

ob, *adv.* (rarely, in composition). over, above.

prep. (with *gen. or dat.*, 374a: *antiquated*). over, above, upon; beyond; for, on account of.

conj. whether, if; *pregnantly*, I wonder whether, to see whether:—*ob . . . gleich* (or, rarely, with *gleich omitted*), *ob . . . auch*, *ob . . . wohl*, *ob . . . schon*, even though, although;—*als ob*, as if. [*related with oben, ober, über, E. over, etc.*]

Obacht, *f.* oversight, superintendence, heed, care [*ob, adv.*, and *Acht*, 'care'.]

Obelisk, *m.* -is or -ien, -te or -ten. obelisk. [*from Greek*.]

oben, *adv.* above, aloft, on high, at the top, on the surface; previously:—*nach oben*, upward. [*from ob*, 367.3.]

obenher, in the phrase *von obenher*, that is, *von oben her*, hither from above, downward, descending, coming down.

ober, *prep.* (with *dat.*: *not usual*). over, above, upon, beyond.

adj. situated above, upper, higher, superior; chief, principal, sovereign. [*from ob*, as a comparative.]

Oberfläche, *f.* -en. surface, superficies, outside. [*ober* and *Fläche*, 'plane'.]

Oberherr, *m.* -en, -ren. supreme lord, sovereign. [*ober* and *Herr*.]

Oberherrschaft, *f.* -ten. supremacy, sovereignty. [*ober* and *Herrschaft*, 'lordship'.]

obgleich or **ob . . . gleich**, *conj.* although,

Ruß, *m.* -rs; or **Rußen**, -ns, -n. use, utility, advantage, service, profit, gain. [*from -rüßen*, 408.L.]

ruß or **ruße**, *adj.* useful, serviceable, of advantage. [*from -rüßen*.]

rußbar, *adj.* useful, profitable, serviceable. [*from Ruß*, 415.1.]

Rußen. see **Ruß**.

rußen or **rußten**, *v. N. intr.* §. be of use or service, profit.—*tr.* put to use, derive advantage from, benefit by. [*from Ruß*, 405.L.1.]

rußlich, *adj.* useful, profitable, serviceable, advantageous. [*from Ruß*, 415.12a.]

rußlos, *adj.* useless, of no use or service, unprofitable. [*from Ruß*, 415.15a.]

though, albeit, notwithstanding that, even if. [*ob* and *gleich*.]

Oberrösch, *f.* -ten. supremacy, sovereignty. [*ob, adv.*, and *Herrschaft*, 'lordship'.]

Object, *n.* -is, -te. object. [*from Latin*.]

Obrigkeit, *f.* -ten. ruling body, magistracy, authorities. [*from ober*, 409.11.3.]

Obst, *n.* -tes. fruit, fruitage.

obwohl or **ob . . . wohl**, *conj.* although, though, albeit. [*ob* and *wohl*, 'well, indeed'.]

Ocean, *m.* -ns, -ne. ocean. [*from Latin* (Greek).]

Ochs or **Ochse**, *m.* -sen, -jen. ox, bullock, bull. [*E. ox*.]

öde, *adj.* desolate, waste, drear.

Öde, *f.* -en. desolation, waste, wilderness. [*from öde*, 409.11.1.]

Obem, *m.* -ms. breath. [same word as the more usual *Attem*.]

oder, *conj.* or, otherwise, else. [*E. or*.]

Odin, *m.* -ns. Odin, Wodan (chief divinity of the old Germanic pantheon). [*from the Scandinavian: the proper German form of the name is Wuotan*.]

Ofen, *m.* -ns, -fen. stove, furnace; oven. [*E. oven*.]

offen, *adj.* open, not shut or closed; public, not hidden; frank, sincere, outspoken. [*E. open*: perhaps related with *auf*, 'up'.]

offenbar, *adj.* plain, evident, obvious. [*from offen*, 415.1c.]

offenbaren, *v. N. tr.* make plain or evident, disclose, manifest, reveal. [*from offenbar*, 405.1.2.]

offensiv', adj. offensive. [Latin.]
Offensivwaffe, f. -en. offensive weapon. [offensiv and Waffe.]
öffentlich, adj. public, open. [from offen, with irregularly inserted t. 415. 12b.]
Officier', m. -re, -re. officer. [French word.]
Officin', f. -nen. shop, work-shop, atelier; especially, printing-office or apothecary's shop. [from Latin.]
öffnen, v. N. tr. open, unclos. [from offen. 405. I. 2.]
Öffnung, f. -gen. opening, aperture, hole, cavity. [from öffnen. 408. III. 8.]
oft, adv. (ð in comparison). oft, often, frequently. [E. oft, often.]
öfter or öfters, adv. more often; often, frequently. [comparative of oft, but generally without compar. meaning: öfters is by form an adverbial genitive.]
oftmals, adv. oftentimes, often. [oft and Mal, 'time.' 365. 1.]
Ohm or Ohm, m. -es, -ne. uncl. Ohm, f. -men. *sam* or *ahm* (a certain measure). [from Latin (Greek).]
ohne, prep. (with accus.). without, apart from, destitute of; but for; except. —*ohne das*, but that, save that.
ohnedies, adv. apart from this, besides this, moreover, likewise. [ohne and dies. 365. 2.]
Ohnmacht, f. -ten. weakness, impotence; fainting-fit, swoon. [ohne and Macht, 'might.']
ohnmächtig, adj. destitute of strength or force, impotent; fainting, in a swoon. [from Ohnmacht. 415. 9a.]
Ohr, n. -es, -ren. ear. [E. ear.]
Öhring, m. -ge, -ge. earring. [Öhr and Ring.]
Öl, n. -es, -le. oil. [from Latin *oleum*.]
Ölbaum, m. -es, -äume. olive-tree, olive. [Öl and Baum.]
Olymp', m. -es. Olympus (mountain on which the gods were fabled to reside). [Greek.]
Opal, m. -is, -le. opal. [from Latin.]
Oper, f. -en. opera, musical dramatic entertainment. [from Italian.]
Opfer, n. -s, -st. offering, sacrifice; victim. [from Latin *offerre*.]
Opfergeruch, m. -es, -üche. smell of an offering, odor of sacrifice. [Opfer and Geruch.]
opfern, v. N. tr. make an offering of, sacrifice, immolate. [from Opfer. 405. I. 1.]
Ophelle, f. -ens (105). Ophelia.

Ordn, m. -es, -n. order. [from Latin *ordo*, Ital. *ordine*.]
ordentlich, adj. orderly, regular, proper; in half-humorous sense, regular, downright, genuine. [from Orden (with irregularly inserted t). 415. 12a.]
Order, f. -s or -en. order, direction, command. [from French *ordre*.]
ordnen, v. N. tr. order, regulate, arrange, dispose duly. [from Orden. 405. I. 1.]
Ordnung, f. -gen. order, regulation, disposition; order, class, kind. [from ordnen. 408. III. 8.]
Organ', n. -es, -st. organ. [from Latin (Greek).]
Organisation', f. -nen. organization. [from French (Latin).]
organisch, adj. organic. [from Organ. 415. 10b.]
Organismus, m. -s, -men. organism, organic structure. [from French (Latin-Greek).]
Orgel, f. -n. organ (musical instrument). [same origin as Organ.]
orientiren, v. N. refl. find the orient or east-point (of the place one is in); hence, find one's bearings, ascertain one's own position and surroundings. [from French *orienter*. 404. II. 4.]
original', adj. original, primary, ultimate. [Latin.]
Original', n. -is, -le. original, model, antetype; peculiar or odd character. [Latin.]
Ort, m. -es, -e or -ter. place, spot, region.
Osiris, m. Osiris (Egyptian divinity).
Ost, m. -es, -st; or Osten, -es, -n. east, orient. [E. east.]
Oster, f. -n; or Ostern, m. f. n. Easter. [E. Easter: related with Ost, as name originally of a heathen goddess and festival of spring.]
Osterfest, n. -is, -st. Easter festival, Easter. [Oster and Fest.]
Oesterreich or Ostreich, n. -es. Austria. [Ost and Reich; lit'ly, 'eastern realm.']
Ostertag, m. -es, -ge. Easter day. [Oster and Tag.]
Ostindien, n. -es. East Indies, India. [Ost and Indien.]
östlich, adj. easterly, eastern, oriental. [from Ost. 415. 12a.]
Ostwelt, f. -en. eastern world, East, Orient. [Ost and Welt.]
Ostwind, m. -es, -st. east wind. [Ost and Wind.]

Veer, *n.* *vr̥s*, *vr̥*. pair, brace, couple:—*ein Veer* or *ein paar*, a couple, two or three, a few, sundry (*usually [not before the article der] construed as a numeral qualifying the following noun, and with the ein undecided*). [from Latin *par*.]

veeren, *v. N. tr.* pair, couple, match, combine by couples, unite. [from *Veer*. 405.I.1.]

Veck, *m.* or *n.* *vr̥s*, *vr̥* or *vr̥t*. pack, package, bundle. [E. *pack*.]

packen, *v. N. tr.* pack, form into a parcel;—lay hold of, seize, fall upon and grasp. [from *Veck*. 405.I.1.]

Page, *m.* *en*, *en*. page (in waiting), boy attendant. [French; and to be pronounced as French, *pa-shé*.]

Palast, *m.* *vr̥s*, *vr̥t*. palace, royal or princely abode. [from Latin *palatium*.]

Palästina, *n.* Palestine.

Palme, *f.* *en*. palm-tree, palm. [from Latin.]

Palmengebüsch, *n.* *vr̥s*, *vr̥t*. palm-grove, thicket or shrubbery of palms. [*Palme* (422.2d) and *Gebüsch*, 'bushes.']

Palmenpfost, *f.* *en*. palm post or stump. [*Palme* (422.2c) and *Pfost*.]

Palmwine, *m.* *vr̥s*, *vr̥t*. palma wine. [*Palme* and *Wein*.]

Pampa, *f.* *vr̥s*. pampa, prairie, vast plain. [Peruvian word.]

Banner, *n.* *vr̥s*, *vr̥t*. banner, standard, flag. [from French *bannière*.]

Pannonien, *n.* *vr̥s*. Pannonia (ancient name of western Hungary).

Pantheon, *n.* *vr̥s*. Pantheon, temple to all the gods together; collective body of divinities worshipped. [Greek.]

Panther, *m.* *vr̥s*, *vr̥t*. panther. [from Latin.]

Panzer, *m.* *vr̥s*, *vr̥t*. coat of mail, defensive armor. [from Italian *panciera*, originally 'defense for the paunch.']

panzern, *v. N. tr.* clothe in mail, provide with armor:—*gepanzert*, clad in armor, mailed, iron-clad. [from *Panzer*. 405.I.1.]

Papier, *n.* *vr̥s*, *vr̥t*. paper; document. [from Latin (Greek) *papyrus*, Egyptian paper-reed.]

Papierboot, *n.* *vr̥s*, *vr̥t*. paper-boat. [*Papier* and *Boot*.]

Papierlaterne, *f.* *en*. paper-lantern. [*Papier* and *Laterne*.]

Pappel, *f.* *in*. poplar. [from Latin.]

Papst, *m.* *vr̥s*, *vr̥t*. pope. [from Latin (Greek) *papas*, 'father.']

päpstlich, *adj.* papal, popish. [from *Papst*. 415.12a.]

Papstthum, *n.* *vr̥s*, *vr̥t*. papacy, popedom. [from *Papst*. 410.8.]

Paradies, *n.* *vr̥s*, *vr̥t*. paradise, abode of bliss. [from Greek (Persian).]

Paradiesesheile, *f.* *en*. brightness as of Paradise, heavenly brightness. [*Paradies* (422.2b) and *Heile*.]

paradiesisch, *adj.* paradisiac, heavenly, blissful. [from *Paradies*. 415.10a.]

parallel, *adj.* parallel. [Greek.]

Parallel, *m.* *vr̥s*, *vr̥t*; or **Parallel**, *f.* *en*. parallel of latitude. [from *parallel*.]

Parallelkreis, *m.* *vr̥s*, *vr̥t*. parallel circle, parallel of latitude. [*parallel* and *Kreis*.]

Pard, *m.* *vr̥s*, *vr̥t*. pard, panther, leopard. [from Latin.]

Pardelbaut, *f.* *vr̥t*. leopard's skin or hide. [*Pardel* and *Baut*.]

Park, *m.* *vr̥s*, *vr̥t*. park. [from E. *park*: ultimately from root of *bergen*, 'hide, protect.']

Parze, *f.* *en*. fate, goddess of destiny, (*pl.*) *Parces*. [from Latin *parce*.]

Paspalum, *n.* *vr̥s*. *Paspalum* (species of grass).

Pass, *m.* *vr̥s*, *vr̥t*. pass, passage, mountain road; passport, pass. [from Latin.]

passen, *v. N. intr.* *vr̥*. pass muster, answer the purpose, fit, suit; lie in wait, wait.—*rest.* be suitable or proper:—*passend*, *pres. part. as adj.*, suitable, proper, fit, convenient. [from French *passer*.]

Patriarch, *m.* *vr̥s*, *vr̥t*. patriarch (high ecclesiastical dignity, ranking above an archbishop). [from Latin (Greek).]

Patron, *m.* *vr̥s*, *vr̥t*. patron, protector, patron-saint. [from Latin.]

Patroni, *pl.* patrons, gentlemen. [Italian word, *pl.* of *patrone*.]

Pausade, *f.* *en*. puff cheek, distended or blown-up cheek. [*pausen* and *Adte*.]

Pause, *f.* *en*. pause, stop. [from Latin.]

pausen or *pauschen* or *pauschen*, *v. N. tr.* puff out, blow up.

Pein, *f.* pain, torment, distress, suffering. [from Latin *pena*, 'punishment.']

peinigen, *v. N. tr.* cause pain to, afflict, torment, torture. [from *Pein*. 405. II.3.]

Peitsche, *f. -en.* whip, lash, scourge. [from Polish.]

Pelt, *m. -es, -e.* pelt, furry skin, fur. [E. *pelt*: from Latin *pellis*.]

Penaten, *pl.* Penates, household gods. [Latin.]

penduliren, *v. N. intr. &.* hang swinging, move like a pendulum. [from French *penduler*. 404. II.4.]

Pergament, *n. -es, -e.* parchment. [from Latin.]

Periode, *f. -en.* period, space of time, cycle, epoch. [from Greek.]

periodisch, *adj.* periodic, periodical. [from *Periode*. 415.10b.]

Peripherie, *f. -en.* periphery, circumference. [from Greek.]

peripherisch, *adj.* periphtric, circumferential, circular. [from *Peripherie*. 415.10b.]

Perle, *f. -en.* pearl; hence, bead, sparkling drop or bubble. [E. *pearl*.]

perlen, *v. N. intr. &.* pearl, form sparkling drops or bubbles. [from *Perle*. 405. I.1.]

Perlenzahn, *m. -ns, -ähne.* pearly tooth. [*Perle* (422.2d) and *Zahn*.]

Perrüde. see *Perüde*.

Perfer, *m. -rs, -r.* Persian, inhabitant of Persia. [from *Perßen*. 410.3b.]

Perßen, *n. -ns.* Persia.

Perßen, *f. -nen.* person, personage, character. [from Latin.]

persönlich, *adj.* personal, in person. [from *Perßen*. 415.12a.]

Persönlichkeit, *f. -ten.* personality, personal character. [from *persönlich*. 409. II.3.]

peruanisch, *adj.* Peruvian. [from *Peru*, with double ending. 415.10d.]

Perücke or *Perrücke*, *f. -en.* peruke, wig. [from French.]

Pest, *f. -ten.* pest, plague. [from Latin.]

Peterskirche, *f. -en.* St. Peter's church (at Rome). [*Peter* (422.2b) and *Kirche*.]

Path, *m. -es, -e.* path, track, way. [E. *path*.]

Paffe, *m. -en, -en.* priest, parson (*generally contemptuously*). [related with *Papst*, from *papa*.]

Palz, *f. -en.* palace, high official residence; Palatinate. [from Latin *palatium*.]

Palzgraf, *m. -ten, -ten.* count of the

palace, count palatine, palgrave. [*Palz* and *Graf*.]

Pand, *n. -es, -änder.* pledge, token, earnest.

Parre, *f. -en.* parsonage, living, cura. [from Latin *parochia*.]

Parre, *m. -rs, -r.* parson, minister, curate of a parish. [from *Parre*. 410.3a.]

Pfeife, *f. -en.* pipe, tube. [E. *pipe*, *flute*.]

Pfeil, *m. -es, -e.* arrow, dart, shaft, bolt. [from Latin *pilum*.]

Pfeiler, *n. -rs, -r.* pillar, column. [from Latin *pilare*.]

pfeilgeschwin, *adj.* swift as an arrow. [*Pfeil* and *geschwin*.]

Pferd, *n. -es, -e.* horse. [corrupted from late Latin *paraveredus*, from which comes also E. *palfrey*.]

Pferdchen, *n. -ns, -n.* little horse, pony. [from *Pferd*. 410.1.]

Pferdblut, *n. -es.* horse's blood. [*Pferd* (422.2d) and *Blut*.]

Pferdefleisch, *n. -es.* horse's flesh. [*Pferd* (422.2d) and *Fleisch*.]

pfiß, *interj.* puff! [imitative word.]

Pfirsch, *f. -e.* peach. [from Latin *persicum*, 'Persian (apple)'; the word in German has various forms, genders, and plurals.]

Pflanze, *f. -en.* plant, vegetable. [from Latin *planta*.]

pflanzen, *v. N. tr.* plant, set in the ground, set, fix, propagate, spread. [from *Pflanze*. 405. I.1.]

pflanzenarm, *adj.* poor in plants, of scanty vegetation. [*Pflanze* (422.2d) and *arm*.]

Pflanzenbede, *f. -en.* covering of vegetation. [*Pflanze* (422.2d) and *Bede*.]

Pflanzenleben, *n. -ns.* plant life, vegetable existence. [*Pflanze* (422.2d) and *Leben*.]

pflanzenleer, *adj.* plantless, destitute of vegetation. [*Pflanze* (422.2d) and *leer*.]

Pflanzenwuchs, *m. -es.* vegetable growth. [*Pflanze* (422.2d) and *Wuchs*.]

Pflanzenzug, *m. -gs, -üge.* train of plants, botanic family. [*Pflanze* (422.2d) and *Zug*.]

Pflanzer, *m. -rs, -r.* planter, propagator, one who causes to grow or spread and flourish. [from *pflanzen*. 408. III.4.]

Pfanzstaat, *m. -es, -ten.* colonial state, colony. [*pflanzen* and *Staat*.]

Pflaster, *n. -es, -r.* plaster; pavement. [from Latin (Greek).]

Wäflerer, *m.* *ms.*, *st.* paver or pavior, layer of pavement. [from *Wäflern*. 408.III.4.]

Wäflererhöbung, *f.* *gen.* elevation in a pavement, raised pavement. [*Wäfler* and *Gröbung*.]

Wäflern, *v.* *N. tr.* plaster; pave, cover with pavement. [from *Wäfler*. 405.I.1.]

Wäflerstein, *m.* *ms.*, *st.* paving-stone. [*Wäfler* and *Stein*.]

Wäflerweg, *m.* *sg.*, *ge.* paved way or track; sidewalk. [*Wäfler* and *Weg*.]

Wäge, *f.* *en.* care, attendance, nursing, fostering. [from *Wägen*. 408.II.2.]

Wägen, *v.* *O*(I.3 or III.5) or *N. tr.* or *intr.* *h.* (with *gen.*) wait upon, attend, nurse, foster, cherish; indulge in, enjoy:—be accustomed, be wont, use.

Wägetochter, *f.* *ochter.* foster-daughter. [*Wäge* and *Zochter*.]

Wäht, *f.* *ten.* obligation, duty. [*E. plight*: from *Wägen*. 404.II.1.]

Wäuden, *v.* *N. tr.* pluck, pick off, gather. [*E. pluck*.]

Wäug, *m.* *sg.*, *äge.* plough. [*E. plough*.]

Wärt, *f.* *en.* door, gate, portal. [from Latin *porta*.]

Wäst, *f.* *en.* post, stake, upright beam, jamb. [from Latin *postis*.]

Wästopf, *m.* *st.*, *st.* stopper, plug, cork. [*E. prop.*.]

Wästopfen, *v.* *N. tr.* plug up, stop, cork; cram, jam, crowd. [from *Wästopf*. 405.I.1.]

Wäfund, *n.* *des.*, *de.* pound. [from Latin *pondus*.]

Wänamen, *n.* *ms.*, *st.* phenomenon. [from Greek.]

Wäntastik, *f.* *en.* fantasy, fancy, imagination. [from Greek.]

Wäntastisch, *adj.* fantastic, fanciful. [from Greek. 415.106.]

Wäilosophie, *f.* *en.* philosophy. [Greek.]

Wäio'le, *f.* *en.* vial. [from French *fiola*.]

Wälegma, *n.* phlegma, dullness, supineness, indifference. [Greek.]

Wäobus, *m.* Phoebus, Apollo (to the Greeks, the god of light or of the sun). [Greek.]

Wäosphor, *m.* *st.* phosphorus. [Greek.]

Wäosphorartig, *adj.* resembling phosphorus, phosphorescent. [*Wäosphor* and *artig*, from *Art*. 415.157.]

Wäpff, *f.* physics, natural philosophy. [from Latin (Greek).]

Wäpffalisch, *adj.* physical. [from Latin (Greek). 415.106.]

Wäpffler, *m.* *st.*, *st.* physicist, natural philosopher. [from *Wäpff*. 410.3a.]

Wäpffogamie, *f.* *en.* physiognomy, aspect of countenance, look. [from Greek.]

Wäpffisch, *adj.* physical, natural. [from Latin (Greek). 415.106.]

Wädestal, *n.* *des.*, *de.* pedestal. [from French.]

Wäep, *interj.* peep. [imitative word.]

Wäilger, *m.* *st.*, *st.* pilgrim, palmer; stranger. [from Ital. *pellegrino*, Latin *peregrinus*, 'foreigner'.]

Wäilgerfahrt, *f.* *ten.* pilgrimage. [*Wäilger* and *Fahrt*, 'journey'.]

Wäilot, *m.* *ten.*, *ten.* pilot. [from French.]

Wäilz, *m.* *st.*, *st.* mushroom, fungus. [from Latin *boletus* (through *buliz*, *bülz*).]

Wäimel, *m.* *des.*, *de.* brush, pencil-brush. [from Latin *penicellus*.]

Wäimng, *m.* *sg.*, *ge.* plantain or banana (tree or fruit). [Malay word.]

Wälage, *f.* *en.* plague, molestation, calamity, misery, distress, trouble. [from Latin (Greek).]

Wälagen, *v.* *N. tr.* plague, afflict, torment, molest, trouble, vex. [from *Wälage*. 405.I.1.]

Wälan, *m.* *ms.*, *st.* or *st.* plane;—plan, project, design, plot. [from Latin *planus*.]

Wälanet, *m.* *ten.*, *ten.* planet. [from Greek.]

Wälanetarisch, *adj.* planetary, planet-like. [from Latin (Greek). 415.106.]

Wälanke, *f.* *en.* plank, heavy board. [from Latin.]

Wälanvoll, *adj.* full of plan, exhibiting contrivance, systematic. [*Wälan* and *voll*. 415.156.]

Wälat, *adj.* flat, level, plane, even; low, mean, dull. [*E. flat*.]

Wälattheit, *f.* flatness, dullness, insipidity, stupidity. [from *Wälat*. 409.II.2.]

Wälatköpfig, *adj.* flat-headed. [*Wälat* and *Köpf*, from *Kopf*. 424.5.]

Wälas, *m.* *sg.*, *äge.* place, room, space:—*Wälas nehmen*, take a seat, sit down. [from French *place*.]

Wälasen, *v.* *N. intr.* for *h.* crack open, burst, crash. [imitative word.]

Wälasregen, *m.* *ms.* bursting or pouring or excessive rain. [*Wälas* and *Regen*. 422.3.]

plaudern, v. N. intr. ꝑ. chatter, babble, gossip, chat.
ſtoß, m. -ſte, -ße. sudden stroke; instant. [obsolete; probably imitative word.]
plötzlich, adj. sudden. [from *ſtoß*. 415. 12a.]
Plunder, m. -rs. trash, trumpery, lumber, baggage, plunder. [E. *plunder*.]
plündern, v. N. intr. ꝑ. or tr. plunder, pillage, strip. [from *Plunder*. 405. I. 1.]
Plünderung, f. -gen. plundering, pillage, sacking. [from *plündern*. 408. III. 8.]
ſtoßel, m. -ls. populace, rabble, mob, common or vulgar herd. [from Latin *populus*.]
pochen, v. N. intr. ꝑ. knock, beat, give successive blows.
Poesie, f. -en. poetry, poetry. [French.]
Poet, m. -ten, -ten. poet. [from Latin (Greek).]
poetisch, adj. poetic, poetical. [from *Poet*. 415. 10b.]
pole, m. -ls, -le. pole (of the earth or heavens). [from Latin (Greek).]
polar, adj. (in composition). polar. [Latin.]
Polarzone, f. -en. polar or arctic zone. [Polar and Zone.]
Politik, f. -ten. politics; policy. [from Latin (Greek).]
politisch, adj. political; political. [from Latin (Greek). 415. 10b.]
Polizei, f. -ien. police. [from Latin (Greek) *politia*.]
Polster, m. or n. -rs, -r. cushion, bolster, pad. [E. *bolster*.]
Pomeranze, f. -en. orange. [from late Latin.]
Pomp, m. -pes, -pe. grand procession; pomp, splendor, show, state. [from Latin (Greek).]
Portfeuille, n. -s'et, -s'et or -en. portfolio. [French.]
Posaune, f. -en. trumpet, trombone. [from Latin *buccina*.]
Poseidon, m. -ns. Poseidon (to the Greeks, god of the ocean), Neptune. [Greek.]
ſoffe, f. -en. jest, joke, sport, fun; trifle; farce.
ſoffenſpiel, m. -ls, -le. farce, ludicrous performance, mockery. [ſoffe and *ſpiel*, 'play'.]
ſraucht, f. -ten. show, state, pomp, splendor, magnificence. [related with *ſprangen*.]

ſrauchtig, adj. splendid, magnificent, gorgeous. [from *ſraucht*. 415. 9a.]
ſrauchtwagen, m. -ns, -n or -s'gen. state-carriage, show-car. [ſraucht and *ſragen*, 'wagon'.]
ſraucht, m. -ten, -ten. prefect. [from Latin.]
ſrauchtig, adj. pragmatic, pragmatical, relating to the practical affairs of life. [from Greek. 415. 10b.]
ſrauchen, v. N. intr. ꝑ. make a vain-glorious or boastful show, vaunt, flaunt, brag.
ſraucher, m. -rs, -r. braggart, boaster. [from *ſrauchen*. 408. III. 4.]
ſraucherſch, adj. boastful, braggart, vaunting, swaggering. [from *ſraucher*. 415. 10a.]
ſrauch, m. -ls, -le. stroke, concussion; rebound. [from *ſrauchen* (or *vice versa*).]
ſrauchen, v. N. intr. ꝑ or ꝑ. strike, come into violent collision; rebound.
ſprangen, v. N. intr. ꝑ. make a show, parade; be splendid, be adorned, look finely.
ſprachen, v. N. intr. ꝑ. crackle.
ſprachen, v. N. intr. ꝑ. carouse, riot, gluttonize.
ſpredigen, v. N. tr. or intr. ꝑ. preach, hold forth, sermonize. [from Latin *predicare*.]
ſpredigt, f. -ten. preachment, sermon. [from *ſpredigen*. 408. II. 1.]
ſpreis, m. -ſes, -ſe. price, cost; prize, reward; praise, glory:—*ſpreis* geben, see *preisgeben*. [from Latin *pretium*.]
ſpreißen, v. O (III. 2). tr. praise, extol, glorify. [from *ſpreis*. 408. 1a.]
preisgeben or preis geben, v. O (II. 1). tr. *ſep'ble compound* (312. 2). make a prize of, expose to sale or competition, expose, give up, abandon. [ſpreis and *geben*.]
ſreſſe, f. -en. press; printing-press. [from *ſpreſſen*. 408. III. 1.]
ſreſſen, v. N. tr. press, squeeze, force together. [from Latin *pressare*.]
ſrieſter, m. -rs, -r. priest, clergyman. [from Greek *presbüteros*, 'elder'.]
ſrieſterkolonie, f. -en. colony of priests. [ſrieſter and *Colonia*.]
ſrin, m. -gen, -gen. prince, king's son. [from French *prince*, Latin *princeps*.]
ſrinjeſſin, f. -innen. princess, daughter of a monarch. [from French *princesse*, with *in* (410. 4) added.]

Privilegium, *n.* *ms.*, *-gen'* (101.3). *privilege*. [Latin word.]

Probe, *f.* *en.* *proof*, trial, essay, experiment, test; pattern, sample, example; evidence, proof. [from Latin *probare*.]

Probeküß, *n.* *ds.*, *dt.* trial piece, sample, specimen; test, trial. [*Probe* and *Etüd.*]

proberen, *v.* *N. tr.* try, test, make proof of. [from Latin *probare*. 404. II. 4.]

Problem', *n.* *ms.*, *mc.* problem, question for solution. [Greek.]

Proceß, *m.* *ffs.*, *ffe.* process at law, law-suit. [from Latin.]

Proceßion, *f.* *ma.* procession. [Latin.]

produiren, *v.* *N. tr.* produce, bring forward. [from Latin *producere*. 404. II. 4.]

profitiren, *v.* *N. intr. ß.* profit, derive advantage. [from French *profiter*. 404. II. 4.]

Prolog, *m.* *gs.*, *ge.* prologue. [Greek.]

Promenade, *f.* *en.* promenade, walk or ride for pleasure. [French word.]

Prophet, *m.* *ten.*, *ten.* prophet. [from Greek.]

Provinz, *f.* *pa.* province. [from Latin.]

prüfen, *v.* *N. tr.* try, make trial of, prove, examine, test. [from French *prouver* (Latin *probare*).]

Prüfung, *f.* *gen.* trial, examination, test. [from *prüfen*. 408. III. 8.]

psychologisch, *adj.* psychological, relating to the soul or spirit. [from Greek. 415. 106.]

Publicum, *n.* *ms.* public. [Latin.]

Pudel, *m.* *ds.*, *sl.* poodle-dog, shock.

Pulcinella, *m.* *ds.*, *sl.* punchinello,

buffoon, comic character in Italian puppet-shows. [from Italian *pulcinello*.]

Pulcinellbeinchen, *n.* *ms.*, *n.* little leg of a punchinello. [*Pulcinell* and *Beinchen*.]

Pult, *n.* *rs.*, *sl.* desk, pulpit. [from Latin *pulpitum*.]

punctiren or **punctiren**, *v.* *N. tr.* mark with points, dot. [from French *punctuer*. 404. II. 4.]

Punkt, *m.* *ds.*, *sl.* point, dot; spot, place; article, head. [from Latin *punctum*.]

Puppe, *f.* *en.* puppet; doll. [from French (Latin).]

pur, *adj.* pure; pure and simple, downright. [from Latin.]

Purpur, *m.* *rs.* purple; dark red, deep scarlet. [from Latin.]

purpurfarbig, *adj.* purple-colored, dark red. [*Purpur* and *farbig*.]

purpurn, *adj.* purple. [from *Purpur*. 415. 2.]

Purpurrose, *f.* *en.* purple or dark red rose. [*Purpur* and *Rose*.]

Purpurbäum, *m.* *ms.*, *baum.* somersault, sunnyside, tumble heels over head. [*purpurn* and *Baum*, 'tree'; 'precise application doubtful.]

purzeln, *v.* *N. intr. ß.* tumble.

pusen, *v.* *N. tr.* blow, puff, propel by the breath.

Putz, *m.* *ffs.* adornment, finery, showy dress, attire, array.

pusen, *v.* *N. tr.* adorn, deck, dress up, attire; furbish, put in order, cleanse. [from *Putz*. 405. I. 1.]

Puzzelsteine, *f.* puzzolan (volcanic ash from Pozzuoli, used for mortar etc.) [Italian.]

Pyramide, *f.* *en.* pyramid. [from Greek.]

Quackere, *m.* *rs.*, *rt.* Quaker. [Italian, from English.]

quadrat, *adj.* square, quadrato. [from Latin.]

Quadranteile, *f.* *en.* square mile (German, equal to over twenty English). [*quadrat* and *Reile*.]

quäsen, *v.* *N. intr. ß.* quack, squeak. [imitative word.]

Qual, *f.* *ten.* distress, pain, torment, torture. [related with *Q. quell* and *kill*.]

quälen, *v.* *N. tr.* distress, pain, afflict,

vex, tease, plague, trouble. [from *Qual*. 405. I. 1.]

Qualm, *m.* *ms.*, *mc.* vapor, exhalation; qualm, nausea, faint, stupor. [*Q. qualma*.]

qualvoll, *adj.* distressful, painful, afflicting, vexatious. [*Qual* and *voll*. 415. 156.]

Quartier, *n.* *rs.*, *rt.* quarter, quarters, lodging. [from French *quartier*.]

Quaste, *f.* *en.* tuft, tassel, ornamental knot.

Quell, *m.* *ds.*, *sl.* or *Quelle*, *f.* *en.*

outgushing stream, spring; source, well, fountainhead; original source of knowledge. [from *quellen*. 408.I.]
quellen, *v.* O(III.5: rarely *N.*). *intr.* *to* or *to* flow forth, burst out (as a spring), gush, well.
quellenleer, *adj.* destitute of springs or fountains, not watered. [*Quelle* (422.2d) and *leer*.]
quellenreich, *adj.* abounding in springs

or fountains, well-watered. [*Quelle* (422.2d) and *reich*, 'rich.' 415.15c.]
quer, *adj.* (little used except as *adverb*). crosswise, diagonal, athwart, oblique.
quetschen, *v.* *N. tr.* crush, squash, bruise.
quid or *qued*, *adj.* lively, brisk, quick. [E. *quick*.]
quirretzquit, *imitation of the twittering of swallows.*

Rabe, *m.* *ra*, *ra*. raven. [E. *raven*.]
Race, *f.* *ra*. race. [French.]
Rache, *f.* *ra*. revenge, vengeance. [from *rächen*. 408.III.1.]
Rachegeist, *m.* *ra*, *ra*. avenging spirit. [*Rache* and *Geist*, 'ghost'.]
Rachen, *m.* *ra*, *ra*. throat, jaws; hence, gaping abyss.
rächen, *v.* *N* (rarely O, III.5). *tr.* revenge, avenge, exact retribution for. [E. *wreak*.]
Rad, *n.* *ra*, *ra*. wheel.
Radius, *m.* *ra*, *ra*. radius, semi-diameter. [Latin word.]
rafen, *v.* *N. tr.* snatch, seize and move (by a quick, violent motion).
ragen, *v.* *N. intr.* *to* jut out, project, stand forth, be prominent, tower up.
Ragout, *n.* *ra*, *ra*. ragout, dish made of fragments of meat, stew, rehash. [French.]
Rahmen, *m.* *ra*, *ra*. frame, framing, setting, border, rim.
Rand, *m.* *ra*, *ra*. edge, rim, border, brink, margin:—*zu Rande*, to or at an end.
Rant, *m.* *ra*, *ra*. crookedness, twist;—hence, intrigue, artifice, wile, trick. [related with *ringen*, 'wring', *trulen*, 'wrench', etc.].
Rante, *f.* *ra*; or *Ranten*, *m.* *ra*, *ra*. tendril, runner, creeper, twining shoot. [as *Rant*.]
ranken, *v.* *N. intr.* *to* and *refl.* twine, climb (as a vine or the like), creep. [from *Rant*. 405.I.1.]
rankevoll, *adj.* full of intrigue or artifice, tricky, slippery, disingenuous. [*Rant* (422.2d) and *voll*. 415.15b.]
Rappe, *m.* *ra*, *ra*. black horse. [related with *Rabe*, 'raven'.]
rar, *adj.* rare, uncommon, unusual; fine, exquisite. [from Latin.]
rasch, *adj.* impetuous, hasty, hurried, speedy, lively, quick, swift. [E. *rash*.]

rascheln, *v.* *N. intr.* *to* rustle, rattle. [imitative word.]
Rasen, *m.* *ra*, *ra*. turf, sward, sod.
rasen, *v.* *N. intr.* *to* rave, rage, be mad or delirious, be in a fury or passion:—*rasend*, *pres. part. as adj.*, furious, frantic, mad, delirious, raging.
Rasenschole, *f.* *ra*. turf-sod. [*Rasen* and *Schöle*.]
Räsonnement, *n.* *ra*. reasoning, ratiocination, process of inference. [French word.]
raffeln, *v.* *N. intr.* *to* rattle, clatter, clank. [imitative word.]
Rast, *f.* *ra*. rest, repose, quiet. [E. *rest*.]
rasten, *v.* *N. intr.* *to* rest, repose. [from *Rast*. 405.I.1.]
rastlos, *adj.* restless, without rest, unquiet, unceasing. [*Rast* and *los*. 415.15a.]
Rath, *m.* *ra*, *ra*. provision, means, expedient;—usually, counsel, advice; deliberation, consideration; body of counsellors, council; counsellor, adviser:—*zu Raths gehen*, enter into deliberation, take counsel. [from *rathen*. 408.I.]
rathen, *v.* O(II.3). *tr.* or *intr.* *to* advise, counsel;—guess, conjecture, divine.
Rathgeber, *m.* *ra*, *ra*. giver of advice, counsellor, adviser. [*Rath* and *Geber*.]
Räthsel, *n.* *ra*, *ra*. riddle, puzzle, enigma, perplexing problem. [from *rathen*. 408.III.7.]
Ratte, *f.* *ra*. rat. [E. *rat*.]
ratennartig, *adj.* rat-like, of the rat kind. [*Ratte* (422.2d) and *artig*, from *Art*. 415.15f.]
Raub, *m.* *ra*. robbery, spoliation; spoil, booty, prey. [E. *rob*.]
rauben, *v.* *N. tr.* (with *accus. of thing taken* and *dat. of person from whom*) take away by violence, gain by robbery, despoil of. [from *Raub*. 405.I.1.]

Räuber, m. -*er*, -*e*. robber. [from *rauben*. 408.III.4.]
räuberisch, adj. robber-like, rapacious, predatory, spoliating. [from *Räuber*. 415.I0a.]
Raublust, f. love of plunder, rapacity, predatory disposition. [*Raub* and *Lust*, 'desire']
Raubschloß, n. -*es*, -*es*. robber-castle, predatory stronghold. [*Raub* and *Schloß*.]
Rauch, m. -*es*. smoke, fume, reek, steam. [from *rauchen*. 408.I.]
rauchen, v. N. intr. ß. or tr. smoke, fume, steam, reek. [from *Rauch*. 405.I.I.]
rauh, adj. rough, harsh, rude, coarse. [E. *rough*.]
Raum, m. -*en*, -*en*. rooms, space, place. [E. *room*.]
räumen, v. N. tr. make room in or of, empty, clear; leave vacant, evacuate, quit; clear away, remove. [from *Raum*. 405.I.I.]
'raum, for herant.
Rausch, m. -*es*, -*es*. mental excitement; especially, inebriation, intoxication. [perhaps related with *rauschen*.]
rauschen, v. N. intr. ß (or f). move with a noise like that of rushing water, rustle, roar, rush. [imitative word.]
Rauschgolds, n. -*es*. gold-tinsel (in rattling sheets), oliviant. [*rauschen* and *Geld*. 422.3.]
Rebe, f. -*en*. vine-branch, vine.
Rechenhaft, f. -*en*. reckoning, account, explanation. [from *rechnen*.]
rechnen, v. N. tr. reckon, calculate, count; estimate, account, deem. [E. *reckon*.]
Rechnung, f. -*en*. reckoning, account, calculation; score. [from *rechnen*. 408.III.8.]
recht, adj. straight, direct;—right, just, legitimate; correct, genuine, real, true; suitable, convenient, agreeable;—right (not left):—*in adverbial use, especially really, actually, properly; very, quite.* [E. *right*.]
Recht, n. -*es*, -*e*. right, justice; just claim, privilege. [from *recht*. 409.I.2.]
Recht, f. (declined as *adj.*, being properly such, with qualified noun, *hand*, omitted). right hand. [from *recht*. 129.]
rechten, v. N. intr. ß. make a question of right or justice, litigate, contest, argue. [from *Recht*. 405.I.I.]

rechtfertig, adj. just, righteous, justified. [*Recht* and *fertig*, 'ready']
rechtfertigen, v. N. tr. justify, establish as right or just, vindicate, clear of blame. [from *rechtfertig*. 405.I.2.]
Rechtfertigung, f. -*en*. justification, vindication. [from *rechtfertigen*. 408.III.8.]
rechtmäßig, adj. in accordance with right or law, rightful, legitimate, legal, lawful. [*Recht* and *mäßig*, from *Maß*. 415.I5f.]
rechts, adv. on the right hand, to the right. [genitive of *recht*. 368.3d.]
reden, v. N. tr. stretch, extend.
Rede, f. -*en*. speech, talk, discourse; harangue, oration:—*die Rede ist von etwas*, the talk is of something, something is under discussion or is the matter in hand; *Rede stehen*, stand talk, do the talking, talk up. [related with *read*.]
reden, v. N. intr. ß. or tr. speak, talk, discourse, converse. [E. *read*: from *Rede*. 405.I.I.]
redlich, adj. honest, fair, candid. [old-er meaning 'rational'; from *Rede*. 415.I2a.]
Redner, m. -*er*, -*e*. haranguer, orator, public speaker. [from *reden* (408.III.4), with irregularly inserted *a*.]
Rednerbühne, f. -*en*. stage for public speaking, rostrum, tribune, pulpit. [*Redner* and *Bühne*, 'stage']
Reflexion, f. -*en*. reflection. [Latin.]
reg, adj. astir, in motion, lively, active. [from *regen*.]
Regel, f. -*en*. rule, regulation, precept, principle:—*in der Regel*, as a rule, usually, ordinarily. [from Latin *regula*.]
regelmäßig, adj. in accordance with rule, regular, orderly, normal. [*Regel* and *mäßig*, from *Maß*. 415.I5f.]
regeln, v. N. tr. regulate, bring under rule, order. [from *Regel*. 415.I.I.]
regen, v. N. tr. stir up, set in motion, move.—*refl.* be astir or in motion, bestir one's self, be lively or alive, rouse.
Regen, m. -*en*, -*en*. rain. [E. *rain*.]
Regenbogen, m. -*en*, -*en*. rainbow. [*Regen* and *Bogen*.]
Regenbogenland, m. -*es*. rainbow splendor or beauty. [*Regenbogen* and *Glanz*.]
Regenguss, m. -*es*, -*es*. gush of rain, rainfall, shower. [*Regen* and *Guss*.]

regnetlos, *adj.* rainless, unwatered. [Regen and los. 415.15a.]

regenverkündend, *adj.* rain-announcing, indicative of rain. [Regen and verkündend, pres. part. of verkünden.]

Regenwurm, *m.* *m*⁸, *m*⁸err. earthworm, angleworm. [Regen and Wurm; as appearing on the surface after rain.]

Regenzeit, *f.* *ten.* rainy season, time of rain. [Regen and Zeit.]

regieren, *v.* *N. tr.* rule, govern, reign, have sway, direct, manage, guide. [from Latin *regere*. 404.II.4.]

Regierung, *f.* *gen.* rule, sway, government, ruling authority, regency. [from *regieren*. 408.III.8.]

Region, *f.* *gen.* region, country, tract, district. [Latin.]

regnen, *v.* *N. intr.* *h.* rain, shower. [from *Regen*. 405.I.1.]

regsam, *adj.* stirring, lively, active, brisk. [from *regen*. 415.18.]

Regsamkeit, *f.* *ten.* liveliness, vivacity, briskness, activity, quickness. [from *regsam*. 409.II.3.]

reguliren, *v.* *N. tr.* regulate, order, direct. [from Latin *regularis*. 404.II.4.]

Regung, *f.* *gen.* stir, motion, movement, agitation. [from *regen*. 408.III.8.]

reiben, *v.* *O*(III.2). *tr.* rub, grate, wear away. [E. rub.]

Reibung, *f.* *gen.* rubbing, grating, friction. [from *reiben*. 406.III.8.]

reich, *adj.* abounding in resources, wealthy, opulent, rich. [E. rich: original meaning, 'mighty, powerful, ruling'.]

Reich, *n.* *sch*⁸, *sch*⁸. empire, realm, kingdom, domain. [allied with *reich*.]

reichen, *v.* *N. intr.* *h.* reach, extend, hold out, last, suffice.—*tr.* reach, hand, hold out, pass, present, offer. [E. reach.]

reichlich, *adj.* abundant, copious, rich. [from *reich*. 415.12b.]

Reichsstadt, *f.* *abte.* imperial city (city constituting an independent part of the empire). [Reich (422.2b) and Stadt.]

Reichstag, *m.* *ss*⁸, *ge.* imperial diet. [Reich (422.2b) and Tag.]

Reichthum, *m.* *m*⁸, *m*⁸err. riches, wealth, opulence, abundance. [from *reich*. 409.II.8.]

reif, *adj.* ripe, matura. [E. ripe.]

Reif, *m.* *sch*⁸, *sch*⁸. encircling band, hoop, ring.

Reifchen, *n.* *sch*⁸, *sch*⁸. little hoop or ring. [from *Reif*. 410.1.]

Reife, *f.* *ten.* ripeness, maturity, full development, perfection. [from *reif*. 409.II.1.]

Reihe, *f.* *ten.* row, series, rank, line file, range, turn. [E. row.]

Reihen, *m.* *sch*⁸, *sch*⁸. orderly successor or procession; hence, usually, body of dancers, dance, roundel, dance and song, frolic. [related with *Reife*.]

reihen, *v.* *N. tr.* form a row of, string together; add as member of a series (*an*, *to*), add, join. [from *Reihe*. 405.I.1.]

Reihenfolge, *f.* *ten.* orderly succession, order, succession. [Reihe (422.2d) and Folge.]

reihenweise, *adv.* row-wise, in order or succession, by turns. [Reihe (422.2d) and *Reife*. 385.1.]

Reim, *m.* *m*⁸, *m*⁸err. rhyme. [E. rhyme.]

reimen, *v.* *N. intr.* *h.* rhyme; hence, square together, agree.—*tr.* make rhyme together; hence, fit together, reconcile, harmonize, explain. [from *Reim*. 405.I.1.]

reimweise, *adv.* rhyme-wise, in rhyme, in verse. [Reim and *Reife*. 385.1.]

rein, *adj.* pure, clean, clear:—*as* *adverb*, often clean, entirely.

reinigen, *v.* *N. tr.* cleanse, clean, purify. [from *rein*. 405.II.8.]

Reinigung, *f.* *gen.* purification, cleansing. [from *reinigen*. 406.III.8.]

reinlich, *adj.* clean, cleanly, neat. [from *rein*. 415.12b.]

Reinlichkeit, *f.* *ten.* cleanliness, neatness. [from *reinlich*. 409.II.3.]

Reis, *n.* *sch*⁸, *sch*⁸ or *sch*⁸. twig, sprig, sprout, scion.

Reise, *f.* *ten.* journey, travel, excursion, trip. [from *reisen*. 408.II.2.]

Reisefuß, *f.* desire to journey, eagerness to set out. [Reise and Fuß.]

reisen, *v.* *N. intr.* *h.* or *f.* journey, travel, set out, pass from place to place. [related with E. rise, but with meaning quite changed.]

Reisend (*declined as* *adj.*, 129). traveler, voyager. [pres. part. of *reisen*.]

reißen, *v.* *O*(III.1). *tr.* draw or move with violence, tear, snatch away, drag, pull; draw, sketch:—*intr.* *h.* or *f.* go violently, tear along, whirl, rush; tear away, break loose.

Reißfeder, *f.* *ten.* drawing pen. [*reisen* and *Feder*, 'feather.' 422.8.]

reit, only found in *bereit*, ready, and its derivatives. [E. ready.]

reiten, *v.* O(III.1). *intr.* { or *h.* ride, go on horseback. [E. ride.]

Reiter, *m.* *re*, *tr.* rider, horseman. [from *reiten*. 408.III.4.]

Reiterlied, *n.* *re*, *der.* horseman's song. [Reiter and Lied.]

Reitsucht, *m.* *re*, *te.* groom. [reiten and *Sucht*, 'servant' 422.3.]

Reitstier, *n.* *re*, *be.* horse for riding, saddle-horse. [reiten and *Stier*. 422.3.]

Reiz, *m.* *re*, *te.* incentive, impulse; charm, attraction, allurements. [from *reizen*. 408.I.]

reizen, *v.* *N. tr.* incite, stimulate, excite, stir up, irritate; charm, attract:—*reizend*, *pres. part.* as *adj.*, charming, attractive. [allied with *reihen*.]

Reizmittel, *n.* *re*, *sl.* means of incitement, provocative, incentive. [reizen and *Mittel*. 422.3.]

Reizung, *f.* *gen.* incitement, allurements, charm, attraction. [from *reizen*. 408.III.8.]

relativ, *adj.* relative, respective. [Latin.]

Religion, *f.* *nen.* religion. [Latin.] *religiös*, *adj.* religious, relating to religion. [from Latin *religiosus*.]

rennen, *v.* *N. tr.* twist, wrench. [related with *ringen*.]

Rennbahn, *f.* *nen.* race-course, arena; career. [rennen and *Bahn*, 'path'. 422.3.]

rennen, *v.* *N(irreg., 249).* *intr.* { or *h.* run, race, course. [related with *rinnen*.]

Renner, *m.* *re*, *tr.* running horse, racer, courser. [from *rennen*. 408.III.4.]

Rennpferd, *n.* *re*, *be.* running horse, race horse, racer. [rennen and *Pferd*. 422.3.]

repräsentieren, *v.* *N. tr.* represent, stand for, set forth. [from French *représenter*. 404.III.4.]

Reserve, *f.* *en.* reserve. [French.]

Respect, *m.* *re*, *te.* respect, regard; esteem. [French.]

Rest, *m.* *re*, *te.* rest, residue, remnant, remains. [French, from Latin *restare*.]

Resultat, *n.* *re*, *te.* result. [French.]

Retraite, *f.* *en.* retreat. [French.]

retten, *v.* *N. tr.* rescue, save, deliver, preserve.—*retst*, save one's self; be-take one's self for safety, fly for refuge.

Retter, *m.* *re*, *tr.* deliverer, preserver, savior. [from *retten*. 408.III.4.]

Rettung, *f.* *gen.* deliverance, preservation, salvation. [from *retten*. 408.III.8.]

Reue, *f.* repentance, painful regret, rue. [from *reuen*. 408.II.2.]

reuen, *v.* *N. tr. or intr.* *h.* rue, repent, regret. [E. rue.]

Revolution, *f.* *nen.* revolution. [Latin.]

revolutionär, *adj.* revolutionary. [French.]

Rhede, *f.* *en.* roadstead, road (where ships ride). [related with *reit*, 'ready'.]

Rhein, *m.* *re*, *sl.* (river) Rhine.

rhythmisch, *adj.* rhythmic, rhythmical [from Latin (Greek). 415.106.]

richten, *v.* *N. tr.* set right, regulate, arrange; direct, turn, set, guide; judge, sentence, condemn:—*sich richten nach*, adapt one's self to, be governed by; *zu Grunde richten*, send to perdition, ruin, destroy. [related with *richt*.]

Richter, *m.* *re*, *tr.* judge. [from *richten*. 408.III.4.]

Richterstuhl, *m.* *re*, *sl.* judge's seat, tribunal. [Richter and *Stuhl*, 'stool'.]

richtig, *adj.* right, correct, just, true, proper. [from *richt*. 415.9c.]

Richtung, *f.* *gen.* direction. [from *richten*. 408.III.8.]

riechen, *v.* O(III.3). *intr.* *h. or tr.* smell. [originally, 'give forth emanation, reek'.]

Riegel, *m.* *re*, *sl.* rail, bar; bolt, fastening. [E. rail.]

Riemen, *m.* *re*, *sl.* strap, thong.

Riefe, *m.* *en.* *en.* giant.

rieseln, *v.* *N. intr.* *h. or f.* trickle, ripple.

Riesenbaum, *m.* *re*, *sl.* *en.* giant tree. [Riefe (422.2b) and *Baum*.]

Riesenblume, *f.* *en.* giant flower. [Riefe (422.2b) and *Blume*, 'bloom'.]

riesengroß, *adj.* gigantic, of giant size. [Riefe (422.2b) and *groß*, 'great'.]

riesenhaft, *adj.* gigantic, colossal. [from Riefe. 415.7a.]

Riesenheim, *m.* *re*, *sl.* *en.* home of the giants, giants' country. [Riefe (422.2d) and *Heim*.]

riesenmäßig, *adj.* gigantic, colossal. [Riefe (422.2b) and *mäßig*, from *Maß*. 415.15f.]

Riesepferd, *m.* *re*, *be.* giant horse. [Riefe (422.2b) and *Pferd*.]

riesenRämmig, adj. of gigantic stem or trunk, giant-trunked. [Riese (422. 2b) and Rämmig, from Stamm. 424.5.]

Riff, n. *fes, fe.* reef, cliff, ridge of rock in water. [E. reef.]

Rind, n. *bes, ber.* horned cattle, animal of the ox kind.

Rinde, f. *en. rimd, crust.* [E. rimd.]

Rindsfell, n. *als, le.* ox-hide. [Rind (422.2b) and Fell.]

ring, adj. (only in derivatives, as *gering, verringern*). small, light.

Ring, m. *ges, ge.* ring, circle, link. [E. ring.]

Ringel, m. *is, i or in.* ring, circle; ringlet, curl. [from Ring.]

ringeln, v. N. tr. form into rings or ringlets.—*refl.* curl. [from Ringel. 405.I.1.]

Ringelrennen, n. *as, n.* running at a ring (as prize of skill with the lance); riding in the ring or lists. [Ringel and Rennen, infin. of *rennen*.]

ringen, v. O(I.1). *intr. h.* struggle, wrestle, strive, contend.—*tr.* wring, twist, wrest. [E. wring.]

ringen, v. N. tr. form into a ring. [from Ring. 405.I.1.]

Ringlein, n. *as, n.* little ring. [from Ring. 410.1.]

ringe, adv. around, about. [genitive of Ring. 364.1.]

ringesherum or rings herum, adv. round about. [rings and herum.]

ringesum or rings um, adv. or prep. round about. [rings and um.]

ringesumher or rings umher, adv. round about. [rings and umher.]

Rinne, f. *en.* channel, gutter, groove or cleft serving as water-course. [from *rinnen*. 408.II.2.]

rinnen, v. O(I.2). *intr. h. or f.* run (as a liquid), flow, course, drop. [E. run.]

Rinnstein, m. *as, ne.* gutter-stone, gutter by the road side. [rinnen and Stein. 422.3.]

Rinnsteinbrücke, f. *en.* gutter-bridge. [Rinnstein and Brücke.]

Rippe, f. *en. rib.* [E. rib.]

Riöpe, f. *en.* panicle.

Riß, m. *fes, fe.* cleft, gap, rent; draft, sketch. [from *reissen*. 408.I.]

Ritt, m. *tes, te.* ride. [from *reiten*. 408.I.]

Ritter, m. *as, r.* chevalier, knight, champion. [same as *Reiter*, 'rider'.]

ritterlich, adj. chivalrous, knightly, valiant, gallant. [from *Ritter*. 415.12a.]

Ritterschaft, f. *ten.* knighthood, championship; body of knights, equestrian order. [from *Ritter*. 410.7.]

Rittersmann, m. *as, -anner or -leute* (100.3). knight, chevalier, champion. [Ritter (422.2b) and Mann, 'man.']

Ritus, m. *rite,* ceremony. [Latin word.]

Riß, m. *fes, fe.* rent, cleft, scratch. [from *reissen*. 408.I.]

reissen, v. N. tr. scratch, tear, rend. [related with *reissen*.]

Reche, m. *en, -en.* ray (fish), thorn-back. [E. reach.]

reöeln, v. N. intr. h. rattle (in the throat, as a suffering or dying person), emit the death-rattle. [imitative word.]

Reß, m. *des, -ste.* coat; robe, gown.

roh, adj. rude, raw, crude, coarse, rough. [E. raw.]

Roheit or Rohheit, f. *ten.* rawness, rudeness, coarseness, uncultured state. [from *roh*. 409.II.2.]

Rohr, n. *as, -st or -st.* reed, cane, rush, bamboo; reeds, cane-brake; tube, pipe. [akin with E. rush.]

Roll, f. *en.* roll, roller, pulley. [from *rollen*. 408.II.2.]

rollen, v. N. tr. roll. [from French *rouler* (late Latin *rotulare*).]

Rom, n. *as.* Rome. [Latin.]

Roman', m. *as, -ne.* romance. [French.]

Romanier, m. *as, r.* Roumanian, subject of the Eastern Roman empire.

Römer, m. *as, r.* Roman, inhabitant of Rome. [from *Rom*. 410.3b.]

römisch, adj. Roman, of or at Rome. [from *Rom*. 415.10b.]

Rosacee, f. *en.* rosaceous plant, plant of the rose-family. [from Latin *rosaceus*.]

Rose, f. *en. rose.* [Latin *rosa*.]

rosenfarben, adj. rose-colored, rosy. [Rose (422.2d) and *farben*, from *Farbe*. 424.5; 415.2.]

Rosenlaube, f. *en.* rose-bower, arbor of rosebushes. [Rose and Laube.]

roß, adj. rosy, roseate. [from *Rose*. 415.9a.]

Roß, n. *fes, fe.* horse, steed. [E. horse (old German and Anglo-Saxon *hros*).]

Rößlein or Rößlein, n. *as, n.* little horse, nag, pony. [from *Roß*. 410.1.]

Roß, m. *tes, te.* rust. [E. rust.]

roth, adj. (in comparison). red, ruddy, blushing. [E. red.]

Röthe, f. -en. redness, flush, glow. [from *roth*. 409.II.1.]

röthen, v. N. tr. make red, redden. [from *roth*. 405.I.2.]

röthlich, adj. reddish, ruddy. [from *roth*. 415.I2b.]

Ruch, in various derivatives (as *ruchbar*, notorious, *rüchig* or *rüchtig*, Gerächt, etc.), fame, report. [probably by irregular derivation from *rufen*, 'call'; perhaps from *riechen*, 'smell']

ruchlos, adj. infamous, profligate, flagitious, wicked. [*Ruch* and *loß*. 415.I5a.]

rüchtig or rüchig, adj. notorious. [from *Ruch*. 415.9d.]

Rud, m. -es, -st. sudden motion, jolt, jerk, push, start.

rüd-, adv. (in composition). back, backward. [same as *Rücken*.]

Rücken, m. -ns, -n. back, rear; ridge. [E. *ridge*.]

rüden, v. N. tr. move, stir, push along, change the place of.—*intr.* *h* or *f*. move, stir, go along, change place, proceed. [from *Rud*. 405.I.1.]

rüdgefeht, adj. set back; neglected, disregarded. [*rüd-* and *gefeht*, past part. of *fehen*.]

Rückkehr, f. -en. return. [*rüd-* and *-kehr*, 'turn.']

Rücksicht, f. -ten. regard, respect, attention, consideration, deference. [*rüd-* and *Sicht*, 'sight.']

Rückstand, m. -ds, -ände. arrear. [*rüd-* and *Stand*, 'standing.']

rückständig, adj. in arrears, outstanding, overdue. [from *Rückstand*. 415.9a.]

Ruder, n. -rs, -r. oar; rudder, helm. [E. *rudder*.]

rubern, v. N. intr. h. row, ply the oar, paddle. [from *Ruder*. 405.I.1.]

Ruf, m. -es, -st. call, cry, utterance; calling, vocation; report, fame, reputation. [from *rufen*. 408.I.]

rufen, v. O(II.4). intr. h. call out, cry.—*tr.* call, cry to; invite, summon.

Ruhe, f. -en. rest, repose, tranquillity, quiet, calm, peace.

Ruhebett, n. -s, -ten. bed of rest, couch. [*Ruhe* and *Bett*.]

ruhelos, adj. restless, unquiet, in constant motion or disturbance. [*Ruhe* and *loß*. 415.I5a.]

ruhen, v. N. intr. h. rest, repose, be calm or tranquil, cease from motion, be at peace. [from *Ruhe*. 405.I.1.]

Ruhetag, m. -s, -ge. day of rest, resting time. [*Ruhe* and *Tag*.]

rühig, adj. quiet, at rest, in repose, calm, tranquil. [from *Ruhe*. 415.9a.]

Ruhm, m. -es. fame, celebrity, glory, renown, high repute.

rühmen, v. N. tr. extol, glorify, celebrate, give renown to, do honor to, mention with praise or boasting.—*refl.* boast, glory, exult, pride one's self. [from *Ruhm*. 445.I.1.]

rühmlich, adj. glorious, laudable, honorable. [from *Ruhm*. 415.I2a.]

Ruhr, f. -en. stir, motion, disorder; dysentery.

rühren, v. N. tr. stir, move, bestir; move (the feelings of), touch with emotion, affect.—*intr.* *h*. stir, shake. [from *Ruhr*. 405.I.1.]

rührig, adj. stirring, active, brisk, lively, expeditious. [from *Ruhr*. 405.9a.]

'rum, for herum, about.

Rumpelkammer, f. -en. lumber-room, rubbish-room. [*rumpeln* and *Kammer*. 422.3.]

rumpeln, v. N. intr. h or *f*. ramble, runmage. [imitative word.]

rund, adj. round, rotund, circular or cylindrical or spherical. [from French *rond* (Latin *rotundus*).]

runden, v. N. tr. make round, round off. [from *rund*. 405.I.2.]

Rundung, f. -gen. rounding, roundness. [from *runden*. 408.III.8.]

rupfen, v. N. tr. strip of feathers, pluck.

Russe, m. -en, -en. Russian, inhabitant of Russia.

russisch, adj. Russian. [from *Russe*. 415.10.]

Russland, n. -ds, -land. Russia. [*Russe* and *Land*, 'land.']

rüsten, v. N. tr. prepare, get ready for use or action, fit out, equip, arm.

rüstig, adj. prepared for action, ready, active, vigorous, stout. [from *rüsten*. 415.9b.]

Rüstung, f. -gen. preparation, equipment; armament, armor. [from *rüsten*. 408.III.8.]

Ruthe, f. -en. rod, switch, wand. [E. *rod*.]

Rutenpeitschen, n. -ns. whipping with rods, flagellation, scourging. [*Ruthe* (422.2d) and *Peitschen*, infinitive of *peitschen*.]

rütteln, v. N. intr. h. shake, produce vibration or motion back and forth. [from *rütten*. 404.II.1.]

rütten, v. N. tr. shake, shatter.

's. for *es*, it.

Sal, m. *sal, sâle* (14.2). hall, saloon, room. [root of saloon (French *salon*).]

Saat, f. *sten*. sowing; what is sown, seed, crop, standing corn. [from *saen*, 'sow'.]

Saatenland, n. *sâs, sâber*. sown land, land covered with crops, cultivated fields. [Saat (422.2d) and *saen*.]

Saatgefil, n. *sâs, sâc*. land covered with crops, cultivated fields. [Saat and *Gefil*.]

Sabbath, m. *sîb, sîc*. sabbath. [from Hebrew.]

Sabbathstille, f. *en*. sabbath stillness or quiet. [Sabbath and *Stille*.]

Sâbel, m. *sâ, sî*. sabre, cavalry sword. [E. *sabre*.]

Sache, f. *en*. thing, matter, affair, concern, business; cause, case. [E. *sake*.]

Sachsen, n. *sâs*. Saxony.

sachte or sacht, adj. soft, gentle, quiet. [akin with *saft*, 'soft'.]

Sack, m. *sâs, sâc*. sack, bag, pouch, pocket. [from Latin (Greek) *saccus*.]

Sâcken, n. *sâs, sâc*. little sack or bag, pouch. [from *Sack*. 410.1.]

sâen, v. N. tr. sow, scatter and plant (as seed). [E. *sow*.]

Saft, m. *sâs, sâc*. sap, juice. [E. *sap*.]

saffig, adj. full of sap, juicy, succulent, abounding in moisture. [from *Saft*. 415.9a.]

saffstrotend, adj. abounding in sap, swelling or bursting with juice. [Safft and *strotend*, pres. part. of *stroten*.]

Sage, f. *en*. talk, saying, saw; report, tale, legend, tradition. [from *sagen*. 408.11.2.]

sagen, v. N. tr. say, tell, relate; speak, utter, express:—*sagen wollen*, want to say, mean, signify. [E. *say*.]

Sago, m. *sâs*. sago. [Malay word.] **sagoartis, adj.** sago-like, of the sago kind. [Sago and *artis*, from *Art*, 'kind'. 415.15f.]

Sait, f. *en*. string (especially, of a musical instrument); hence (in *sing.* or *pl.*), instrumental music, sound of harps and lutes or the like.

Saitenspiel, n. *sâ, sîc*. string-music; stringed instrument, harp or lute. [Sait (422.2d) and *Epiel*, 'play'.]

Salamander, m. *sâs, sîc*. salamander. [from Greek.]

Sal, see *Sal*.

Salomo, m. *sâs*. Solomon.

Sal, n. *sâs, sîc*. salt. [E. *salt*.]

Salsteppe, f. *en*. salty or alkaline steppe. [Sal and *Steppe*.]

sam or *samm*, root implying combination, connection, sameness, found in many derivatives. [related with E. *same*.]

Sâmann or Sâmann, m. *sâs, sîc*. sower. [sâen and *Mann*, 'man'. 422.3.]

Same or Samen, m. *sâs, sîc*. seed. [related with *sâen*, 'sow'.]

sammeln, v. N. tr. collect, gather, bring together, assemble, accumulate, pile up; pick up. [for old *samenen*, from *sammen*. 406.]

sammen, in *beisammen, zusammen*, old *adv.* and *prep.* with, along, together. [from *sam*.]

Sammel or Sammt, m. *sâs, sîc*. velvet. [from Greek *hexamilos*, 'six-ply'.]

sammt, prep. (with *dat.*) along with, together with. [from *sam*.]

Sanct, adj. (indeclinable, used as title). Saint. [Latin *sanctus*.]

Sanct Barthelme, f. (= French *la St. Barthelemi*; German *Barthelomäusnacht*). the night or festival of St. Bartholomew.

Sand, m. *sâs, sîc*. sand. [E. *sand*.]

Sandbank, f. *sâc*. sand-bank. [Sand and *Bank*.]

sandig, adj. sandy. [from *Sand*. 415.9a.]

sandlos, adj. destitute of sand, sandless. [Sand and *los*. 415.15a.]

Sandmeer, n. *sâs, sîc*. ocean of sand. [Sand and *Meer*.]

saft, adj. soft, gentle, mild. [E. *soft*.]

Saftmuth, f. gentleness, mildness, meekness. [saft and *Muth*, 'mood'.]

Sang, m. *sâs, sîc*. song, singing. [from *singen*. 408.1.]

Sânger, m. *sâs, sîc*. singer, songster, minstrel, bard. [from *Sang*. 410.3a.]

Sângerreis, m. *sâs, sîc*. old singer, aged bard or minstrel. [Sânger and *Reis*.]

Sângerpaar, n. *sâs, sîc*. pair of singers or minstrels. [Sânger and *Paar*.]

Sângerthum, n. *sâs*. minstrels' occupation, community of minstrels, minstrelsy. [from *Sânger*. 410.3.]

Saracene, m. *en, en*. Saracen, Muslim. [from Arabic.]

Sarg, m. *sâs, sîc*. coffin.

fett, adj. (very rarely declined, 117;

- with *sein* or *werden*, governs accus., 229). sated, satiated, satisfied, full.
- Sattel**, *m.* -*s*, -*tel*. saddle. [probably related with *ſitzen*, 'sit.']
- ſättigen**, *v. N. tr.* sate, satiate, satisfy, fill to repletion. [from *ſatt*. 405. II.3.]
- Sättigung**, *f.* -*gen*. satiation, complete satisfaction, repletion. [from *ſättigen*. 405. III.8.]
- Saturnal'**, *n.* -*s*, -*ten* (101.3). *Saturnalia*, festival (among the Romans) of unrestrained license and merriment. [Latin.]
- Satz**, *m.* -*tes*, -*te*. settlements; layer; start, jump; sentence. [from *ſetzen*. 408. I.]
- ſauber**, *adj.* clean, neat, nice.
- ſäubern**, *v. N. tr.* make neat or clean, cleanse. [from *ſauber*. 405. I.2.]
- Säuberung**, *f.* -*gen*. cleansing, purging. [from *ſäubern*. 405. III.8.]
- ſauer**, *adj.* sour, tart, harsh; hard, trying, disagreeable. [E. *sour*.]
- ſäuerlich**, *adj.* sourish, acidulous, tart, somewhat acid. [from *ſauer*. 415. 126.]
- ſaufen**, *v. O*(III.4). *intr. ſ.* drink (of the lower animals), drink coarsely or to excess, swill, guzzle. [E. *sup*, *sop*.]
- ſaugen**, *v. O*(III.4). or *N. intr. ſ.* suck, draw in, absorb. [E. *suck*.]
- ſäugen**, *v. N. tr.* give suck to, suckle, nurse. [from *ſaugen*. 404. I.1.]
- Säugling**, *m.* -*s*, -*ge*. suckling, nursing child, infant, babe. [from *ſäugen*. 408. III.5.]
- Säule**, *f.* -*en*. pillar, column.
- Säulenhall**, *m.* -*s*, -*hale*. pillared hall. [Säule (422.2d) and *Saal*.]
- Saum**, *m.* -*es*, -*sume*. seam, solvage, border, edge, skirt. [related with E. *sew*.]
- Saum**, *m.* -*es*, -*sume*. burden, load.
- ſäumen**, *v. N. intr. ſ.* linger, loiter, delay, stay, tarry.
- Saumfal**, *n.* -*s*. delay, tardiness, backwardness, slackness, negligence. [from *ſäumen*. 408. III.7.]
- ſäuſeln**, *v. N. intr. ſ.* rustle, murmur. [from *ſaufen*. 404. II.1.]
- ſaufen**, *v. N. intr. ſ.* buzz, whiz, bluster, roar. [imitative word.]
- Sauſſuree**, *f.* -*en*. *Saussurea* (kind of thistle-like plant).
- Sbirre**, *m.* -*en*, -*en*. (Italian) officer of justice, bailiff, constable. [Italian.]
- Scene**, *f.* -*n*. scene. [from Latin (Greek).]
- ſcepter**, *n.* -*s*, -*t*. sceptre. [from Latin (Greek).]
- Schar**, *f.* -*en*. section, division, troop, band, crowd. [from *ſcheren*, 'cut, shear.']
- ſchaben**, *v. N. tr.* shave, scrape. [E. *shave*.]
- Schabrade**, *f.* -*en*. caparison, housing, trapping. [from Turkish.]
- Schach**, *n.* -*es*. chess. [from Persian *shah*, 'king.']
- Schachbrett**, *n.* -*s*, -*ter*. chessboard, checkerboard. [E. *schach* and Britt.]
- ſchachbrettſchief**, *adj.* checkered, marked with square or oblong spots. [E. *schachbrett* and *ſchief*.]
- Schocht**, *m.* -*es*, -*te*. shaft, pit. [E. *shaft*.]
- Schochtel**, *f.* -*en*. box, paper or paste-board box, handbox.
- Schade** or **Schaden**, *m.* -*s*, -*den*. harm, hurt, injury, damage, scath. [E. *scath*.]
- Schädel**, *m.* -*s*, -*el*. skull, brainpan.
- ſchaden**, *v. N. intr. ſ.* (with *dat.*) do harm to, hurt, injure, scathe. [from *Schade*. 405. I.1.]
- Schaf** or **Schaaf**, *n.* -*s*, -*te*. sheep. [E. *sheep*.]
- ſchaffen**, *v. O*(II.2). or *N. tr.* shape, form, create, make, produce; procure, obtain, provide, furnish; be busy about, be occupied, do, act. [E. *shape*.]
- Schaffer**, *n.* -*s*, -*te*. scaffold. [from French.]
- ſchäft in Geſchäft etc.**, business, occupation. [from *ſchaffen*.]
- ſchäftig in beſchäftigen etc.**, busy. [from *ſchäft*.]
- Schafal**, *m.* -*s*, -*le*. jackal. [from Persian (Sanskrit).]
- ſchal**, *adj.* hollow; stale, flat, insipid, worthless. [probably related with *Schale*.]
- Schale**, *f.* -*en*. shell; scale; cup, bowl, dish. [E. *shell*, *scale*.]
- ſchalen**, *v. N. tr.* shell, hull, scale, pare, peel. [from *Schale*. 405. I.1.]
- Schall**, *m.* -*es*, -*te*. rogue, knave.
- ſchallhaft**, *adj.* roguish, wanton, waggish. [from *Schall*. 415. 7a.]
- Schall**, *m.* -*es*, -*le*. sound, tone, noise. [from *ſchallen*. 408. I.]
- ſchallen**, *v. O*(II.5). or *N. intr. ſ.* sound, resound, ring forth.
- ſchalten**, *v. N. intr. ſ.* rule, regulate, direct, dispose.
- Scham**, *f.* -*n*. shame; disgrace; modesty, bashfulness. [E. *shame*.]

ſchamhaft, *adj.* shamefaced, modest, bashful. [from *ſcham*. 415.7a.]

ſchamhaftigfeit, *f.* ten. modesty, bashfulness, shamefacedness. [from *ſchamhaft*. 409.II.3.]

ſchande, *f.* en. disgrace, shame, ignominy, infamy.

ſchänden, *v. N. tr.* put to shame, disgrace, bring ignominy or infamy upon; violate. [from *ſchande*. 405.I.1.]

ſcharf, *adj.* (à in comparison) sharp, keen, cutting, acute; severe [probably related with *ſcheren*, 'shear.']

ſcharfe, *f.* en. sharpness, keenness; cutting edge. [from *ſcharf*. 409.II.1.]

ſcharfen, *v. N. tr.* sharpen; make more acute or keen or severe. [from *ſcharf*. 406.I.2.]

ſcharffſchütze, *m.* ſten, ſten. sharpshooter, marksmen. [ſcharf and *ſchütze*.]

ſcharffſinn, *m.* ſn. acuteness of sense, acumen, penetration, sagacity, ingenuity. [ſcharf and *ſinn*.]

ſcharffſinnig, *adj.* acute, penetrating, sagacious, ingenious. [from *ſcharffſinn*. 415.9a.]

ſcharmügel, *n.* ſl, ſl. skirmish, small battle. [from Italian *scaramuccia* etc.; ultimately from *ſchirmen*, 'defend.']

ſcharren, *v. N. intr. ſ.* scrape, scratch (with the foot), paw. [probably related with *ſcheren*, 'shear.']

ſcharren, *m.* ſſes, ſſſe. scraping with the foot, bow and scrape, awkward courtesy. [ſcharren and *ſuſ*. 422.3.]

ſchatten, *m.* ſn, ſn. shade, shadow; shade of a deceased person, phantom. [E. shade etc.]

ſchattenland, *n.* ſtes, ſnder. land of shades, abode of departed spirits. [ſchatten and *land*.]

ſchattig, *adj.* shady, shadowy. [from *ſchatten*. 415.9a.]

ſchatz, *m.* ſtes, ſſſe. treasure; amassed wealth, abundant store.

ſchätzbar, *adj.* valuable, estimable, precious. [from *ſchätzen*. 415.1b.]

ſchätzen, *v. N. tr.* make a treasure of, set store by, value, esteem; estimate, determine the value or number of. [from *ſchatz*. 406.I.1.]

ſchau, *f.* show, view, exhibition. [from *ſchauen* (or *vice versa*). 408.I.]

ſchauder, *m.* ſs, ſs. shuddering, horror, dread. [E. shudder.]

ſchauderhaft, *adj.* inspiring awe or dread, awful, horrible. [from *ſchauder*. 415.7a.]

ſchaubern, *v. N. intr. ſ.* shudder, shiver with dread, feel awe.—*tr.* cause to shudder, inspire awe, horrify. [from *ſchauder*. 406.I.1.]

ſchaudervoll, *adj.* awful, horrible, dreadful. [ſchauder and *voll*. 415.15b.]

ſchauen, *v. N. intr. ſ.* look, gaze, see.—*tr.* look at, gaze upon, behold, see. [E. show.]

ſchauer, *m.* ſs, ſs. shower (of rain etc). [E. shower.]

ſchauer, *m.* ſs. fit or paroxysm (of dread, awe, or the like); horror, awe, dread. [probably the same word with *ſchauer*, 'shower.']

ſchauerig or **ſchaurig**, *adj.* dreadful, awful, horrible. [from *ſchauer*. 415.12a.]

ſchauerlich, *adj.* dreadful, awful, horrible. [from *ſchauer*. 415.12a.]

ſchauervoll, *adj.* awful, dreadful. [ſchauer and *voll*. 415.15b.]

ſchaufel, *f.* ſn. shovel. [E. shovel.]

ſchaufeln, *v. N. intr. ſ.* shovel. [from *ſchaufel*. 406.I.1.]

ſchaufel, *f.* ſn. swing, rocking board. **ſchaufeln**, *v. N. intr. ſ.* swing, rock, move back and forth or up and down, toss. [from *ſchaufel*. 406.I.1.]

ſchaufelſtuhl, *m.* ſl, ſſſe. rocking-chair. [ſchaufeln and *ſtuhl*, 'stool.' 422.3.]

ſchaum, *m.* ſmes, ſdume. scum, foam, froth, dross. [E. scum.]

ſchäumen, *v. N. intr. ſ.* foam, froth. [from *ſchaum*. 406.I.1.]

ſchauplatz, *m.* ſtes, ſſſe. place of show or exhibition, scene, theatre, arena. [ſchay and *plat*.]

ſchaurig. see *ſchauerig*.

ſchaufpiel, *n.* ſl, ſl. spectacle, sight; play, drama. [ſchay and *spiel*, 'play.']

ſchaufpielhaus, *n.* ſtes, ſſſe. playhouse, theatre. [ſchaufpiel and *haus*.]

ſcheben, only in *geſchehen*, happen.

ſcheibe, *f.* en. disk, orb, slice, pane, wafer, shive. [E. shive.]

ſcheide, *f.* en. sheath, scabbard, spathe. [E. sheath: from *ſcheiden*, 'separate.' 408.II.2.]

ſcheiden, *v. O*(III.2). *tr.* separate, divide, cut off.—*intr.* ſ. part, separate; depart, go away, decess.

ſchein, *m.* ſns, ſne. shine, shining, sheen, lustre, light, splendor; show, appearance, aspect, semblance. [from *ſcheinen*. 408.I.]

ſcheinbar, *adj.* apparent, seeming. [from *ſchein*. 415.1a.]

ſcheinen, *v. O*(III.3). *intr. ſ.* shine; seem, appear. [E. shine.]

Œchinglans, *m.* -ſes, -ſe. seeming splendor, apparent glory. [Œſels and Œlans.]

ſchœnlich, *adj.* (only in composition, as *wahrſchœnlich*). having show or appearance. [from Œſeln. 415.12a.]

Œſenſed, *m.* -ſes, -ſe. apparent death, suspension of animation. [Œſeln and Œeb.]

Œſel, *n.* -ſes, -ſe or -ſer. piece of wood, billet, fragment.

Œſel, *f.* -ſen. crown (of the head); vertex, apex.

ſchœtelrecht, *adj.* vertical, overhead. [Œſel and recht, 'right.']

ſchœtern, *v. N. intr.* ſ. go to pieces, be wrecked. [from Œſeter, pl. of Œſel. 405.11a.]

ſchœl or ſchœl (or ſchœl), *adj.* oblique, awry, askance.

Œſelle, *f.* -ſen. little bell. [related with ſchellen, 'sound.']

ſchellen, *v. N. intr.* ſ. ring, peal; dash noisily. [from Œſelle. 405.11.]

ſchellenlaut, *adj.* loud or noisy like a bell, jingling. [Œſelle (422.2d) and laut.]

Œſelm, *m.* -ſes, -ſe. rogue, knave, villain.

ſchelten, *v. O (I.3).* *tr. or intr.* ſ. reprove, chide, scold; revile as, call reproachfully.

Œſemel, *m.* -ſis, -ſi. stool, footstool. [from Latin *ſcamillus*.]

Œſentel, *m.* -ſis, -ſi. thigh, shank. [E shank.]

ſchenten, *v. N. tr.* pour out for drinking, fill the glass with; give, present, bestow.

Œcherbe, *f.* -ſen. fragment, piece, sherd. [probably related with ſchœren, 'cut, shear.']

ſchœren, *v. O (III.5).* *tr.* shear, shave, cut off; fleece, cheat; vex, plague, molest, trouble; concern, have to do with. [E shear.]

Œſern, *m.* -ſes, -ſe. joke, jest, railery, pleasantry, fun. [from ſchœren. 408.1.]

ſchœren, *v. N. intr.* ſ. joke, jest, make sport or fun.

ſchœrhaft, *adj.* jocular, jesting, sportive, facetious. [from Œſern. 415.7.]

ſchœu, *adj.* shy, timid, fearful, frightened. [E shy.]

Œſen or Œſene, *f.* shyness, timidity, reserve, respect, reverence, awe. [from ſchœu. 409.11.]

ſchœuen, *v. N. tr.* frighten, scare, terrify. [from ſchœuen. 404.11.3.]

ſchœuen, *v. N. tr.* be shy of, fear;

avoid anxiously, shun.—*refl.* be shy or timid, fear, be bashful, hesitate, feel repugnance. [from ſchœu. 405.11.2.]

Œſene, *f.* -ſen. barn, shed, storehouse for produce.

Œſenſal, *n.* -ſis, -ſe. monster, object of horror, fright. [from ſchœsen. 408.111.7.]

ſchœnlich, *adj.* frightful, horrid, hideous. [corrupted from ſchœnell, from Œſenſal. 415.9f.]

Œſicht, *f.* -ſen. layer, stratum, bed.

ſchœden, *v. N. tr.* cause to happen, bring about, dispose; usually, send, dispatch, forward.—*refl.* dispose or prepare one's self; be adapted, suit, fit, be proper:—*geſchœdt*, see this word. [causative of ſchœden. 404.1.]

ſchœlich, *adj.* suitable, proper, fitting. [from ſchœden. 415.12c.]

Œſidſal, *n.* -ſis, -ſe. fate, destiny, appointed lot. [from ſchœden. 408.111.7.]

Œſidſalſall, *m.* -ſis, -ſe. case of destiny, turn of fate. [Œſidſal (422.2b) and ſall.]

Œſidung, *f.* -ſen. arrangement of Providence, dispensation, fatality. [from ſchœden. 408.111.8.]

ſchœben, *v. O (III.3).* *tr.* shove, push. [E shove.]

ſchœlen, *v. N. intr.* ſ. squint, look askance, leer; hence, look with envy or ill-will. [from ſchœl. 405.11.2.]

ſchœr, *adj.* pure, simple, mere, downright, sheer; usually as *adv.*, sheer, clean, quite, outright; almost. [E sheer.]

ſchœſen, *v. O (III.3).* *intr.* ſ. or *tr.* shoot, discharge, fire off; hit or kill by shooting. [E shoot.]

Œſiff, *n.* -ſes, -ſe. ship, vessel; weaver's shuttle. [E ship.]

Œſiffbruch, *m.* -ſes, -ſe. shipwreck. [Œſiff and Bruch, 'breaking.']

ſchiffbrüchig, *adj.* shipwrecked, cast-away. [from Œſiffbruch. 415.9a.]

ſchiffen, *v. N. intr.* ſ. or *tr.* go by ship, navigate, sail. [from Œſiff. 405.11.1.]

Œſiffer, *m.* -ſes, -ſe. mariner, navigator, seaman, sailor; master, captain, skipper. [from ſchiffen. 408.111.4.]

Œſild, *m.* or *n.* -ſes, -ſe or -ſer. shield; coat of arms, escutcheon; sign-board, sign. [E shield.]

ſchilbern, *v. N. tr.* paint; depict, delineate, describe. [from Œſilber, pl. of Œſild (405.11.1a); used originally of the painting of coats of arms etc.]

Œſildwache, *f.* -ſen. sentinel, sentry. [Œſild and Wache, 'watch, guard.']

- from the duty of a sentry in old times to guard a shield hung up at his post.]
- Echlf,** *n.* *sch,* *sch.* rush, bulrush, reed; collectively, reeds, rushes. [from Latin *scirpus*.]
- Echimmer,** *m.* *sch,* *sch.* glimmer, faint wavering light, shimmer. [E shimmer.]
- schimmern,** *v.* *N. intr.* *sch.* glimmer, shimmer, shine faintly, gleam, glisten, twinkle. [from *Echimmer*. 405. I.1.]
- Echimpf,** *m.* *sch,* *sch.* disgrace, dishonor, contumely, insult, affront.
- schimpflich,** *adj.* insulting, abusive, outrageous, shameful, degrading. [from *Echimpf*. 415.12a.]
- Echinken,** *m.* *sch,* *sch.* ham, bacon. [related with *Echinkel*, 'shank'.]
- schirren,** *v.* *N. tr.* harness.
- Echlacht,** *f.* *sch,* *sch.* battle, combat, fight, engagement. [E. onslaught etc.: from *schlagen*, 'strike'. 408.11.1.]
- schlachten,** *v.* *N. tr.* slaughter, massacre, slay, kill. [from *Echlacht*. 405. I.1.]
- Echlachordnung,** *f.* *sch,* *sch.* order of battle, battle array. [Echlacht and Ordnung.]
- Echlachruf,** *m.* *sch,* *sch.* call to battle, battle cry. [Echlacht and Ruf.]
- Echlaf,** *m.* *sch,* *sch.* sleep, slumber, repose. [from *schlafen*. 408. I.]
- schlafen,** *v.* *O*(II.3). *intr.* *sch.* sleep, slumber, repose. [E. sleep.]
- schlaff,** *adj.* relaxed, loose, flabby, slack; indolent.
- Echlaflheit,** *f.* *sch,* *sch.* relaxedness, flabbiness, slackness, indolence. [from *schlaff*. 409.11.2.]
- Echlaflhammer,** *f.* *sch,* *sch.* sleeping room, bedchamber. [Echlaf and Hammer.]
- Echlaflhammerlein,** *n.* *sch,* *sch.* little bedchamber. [from *Echlaflhammer*. 410. I.]
- Echlaflrod,** *m.* *sch,* *sch.* dressing gown, night dress. [Echlaf and Rod, 'coat'.]
- Echlag,** *m.* *sch,* *sch.* stroke, blow; shock, clap:—in *Echlag*, or (abbreviated) *schlag* (with following numeral), on the stroke of, precisely at. [from *schlagen*. 408. I.]
- schlagen,** *v.* *O*(II.3). *tr.* or *intr.* *sch.* strike, beat, knock; give a blow, strike out; beat, pulsate; strike up, strike the ear, sing, warble (said of birds); throw, cast.—*refl.* betake one's self, turn, take sides; fight, cut or force one's way. [E. slay.]
- Echlamm,** *m.* *sch,* *sch.* slime, mire, mud. [probably related with *Echleim*, 'slime'.]
- schlammgefüllt,** *adj.* filled with slime or mud, muddy. [Echlamm and *gefüllt*, past part. of *füllen*.]
- Echlammvulkan,** *m.* *sch,* *sch.* *sch.* mud-volcano, crater emitting slime. [Echlamm and Vulkan.]
- Echlange,** *f.* *sch,* *sch.* snake, serpent; hence, serpentine course, winding, curve. [from *schlingen*. 408.11.2.]
- schlängeln,** *v.* *N. refl.* or *intr.* *sch.* wind, meander, pursue a serpentine course. [from *Echlange*. 405.11.1.]
- schlangenartig,** *adj.* serpent-like, snaky. [Echlange (422.2d) and *artig*, from *Art*. 415.15f.]
- Echlangenhaar,** *n.* *sch,* *sch.* serpent hair, snaky hair. [Echlange (422.2d) and *Haar*.]
- Echlangenträger,** *m.* *sch,* *sch.* serpent-bearer, Serpentarius (constellation). [Echlange (422.2d) and *Träger*.]
- schlant,** *adj.* slender, slim, lank.
- schlau,** *adj.* sly, crafty, cunning. [E. sly.]
- schlecht,** *adj.* (formerly, straight, simple; now only) bad, base, mean, ill. [E. slight; possibly from *schlagen*.]
- schleichen,** *v.* *O*(III.1). *intr.* *sch.* move softly or secretly, creep, crawl, sneak, slink. [related with E. slink.]
- Echleicher,** *m.* *sch,* *sch.* one who creeps or slinks, sneak, miserable fellow. [from *schleichen*. 408.111.4.]
- Echleier,** *m.* *sch,* *sch.* veil.
- schleierartig,** *adj.* veil-like, gauzy. [Echleier and *artig*, from *Art*. 415.15f.]
- schleiern,** *v.* *N. tr.* veil. [from *Echleier*. 405.11.1.]
- schleifen,** *v.* *O*(III.1). or *N. intr.* *sch.* or *sch.* slip, slide.—*O. tr.* grind, whet, sharpen. [E. slip.]
- Echleim,** *m.* *sch,* *sch.* *sch.* slime, mucous, filth. [E. slime.]
- schleimig,** *adj.* slimy, mucous, sticky. [from *Echleim*. 415.9a.]
- schleifen,** *v.* *O*(III.1). *tr.* slit, gash. [E. slit.]
- Echlenber,** *m.* *sch,* *sch.* lounging, sauntering. [unusual; related with E. slender.]
- schlenbern,** *v.* *N. intr.* *sch.* or *sch.* lounge, saunter. [from *Echlenber*. 405.11.1.]
- schleppen,** *v.* *N. tr.* or *intr.* *sch.* drag along, trail, move slowly or with difficulty (as under a burden). [related with *schleifen*, 'slip'.]
- Echskaber,** *f.* *sch,* *sch.* sling.

schleubern, *v. N. tr.* sling, fling, hurl. [from *Schleuber*. 405.I.1.]
schleunigen, *v. N. refl.* haste, hurry. [obsolete.]
schleunig, *adj.* hasty, hurried, quick, speedy. [from *schleunigen*. 415.96.]
schlicht, *adj.* plain, even, sleek, smooth. [same word as *schlicht*.]
schlichten, *v. N. tr.* straighten out, make even, smooth over, compose, reconcile, adjust. [from *schlicht*. 405.I.2.]
schlichthaarig, *adj.* straight-haired, not woolly. [*schlicht* and *haarig*.]
schließen, *v. O(III.3).* intr. *ſ.* slip, creep. [E. *slip*.]
schließen, *v. O(III.3).* tr. close, shut, lock up; close up, complete, fill out; bring to a close, finish, conclude; derive as conclusion, infer, gather. —*refl.* become closed or shut; be attached or added, follow.
schlimm, *adj.* bad, evil, ill, wicked. [E. *slim*.]
schlingen, *v. O(I.1).* tr. swallow down; engulf. [obsolete and dialectic; compare *schlingen*.]
schlingen, *v. O(I.1).* tr. swallow, engulf. [corrupted from *schlingen*.]
schlingen, *v. O(I.1).* tr. twine, wind, twist; sling. [E. *sling*.]
Schlag, *m. -es, -e.* alit, slash, cleft. [from *schleßen*.]
schlagen, *v. N. tr.* slit, gash, cleave. [from *Schlag*. 405.I.1.]
Schloß, *n. -es, -e.* lock; stronghold, keep, citadel; castle, palace. [from *schließen*. 408.I.]
Schloße, *f. -en.* hailstone.
Schloßthüre, *f. -en.* castle door. [*Schloß* and *Thüre*.]
Schlucht, *f. -en.* ravine, gorge, cleft, deep valley. [for older *Schluff*, from *schließen*. 408.II.1.]
Schlummer, *m. -s, -r.* slumber, sleep. [E. *slumber*.]
schlummern, *v. N. intr. ſ.* slumber, sleep, repose. [from *Schlummer*. 405.I.1.]
Schlummerfaß, *m. -s, -e.* sap or juice of alumber, opiate, narcotic, anodyne. [*Schlummer* and *faß*.]
Schlund, *m. -es, -e.* throat, gullet; yawning chasm, abyss, gulf. [from *schlingen*. 408.I.]
Schlupf, *m. -es, -e.* slipping; place to slip through, narrow passage. [from *schließen*.]
schlüpfen, *v. N. intr. ſ.* slip, slide, glide. [from *Schlupf*. 405.I.1.]

schürfen, *v. N. tr.* sip, lap, drink.
Schluss, *m. -es, -e.* end, close, conclusion. [from *schließen*. 408.I.]
Schlüssel, *m. -s, -e.* key. [from *schließen*. 408.III.2.]
Schmach, *f.* shame, disgrace, ignominy, dishonor.
schmachten, *v. N. intr. ſ.* languish, pine. [related with *Schmach* and *schmähen*.]
schmächtig, *adj.* pining, languishing; hungry; thin, slender, lank. [from *schmachten*. 415.96.]
schmachvoll, *adj.* shameful, ignominious, disgraced. [*Schmach* and *voll*. 415.156.]
Schmack, *m. -es.* taste, flavor, smack. [E. *smack*.]
schmähen, *v. N. tr. or intr. ſ.* abuse, revile, calumniate, inveigh, rail. [from *Schmach*. 405.I.1.]
schmal, *adj. (à la comparaison).* narrow, scanty, slender, poor. [E. *small*.]
Schmalheit, *f. -en.* narrowness, scantiness. [from *schmal*. 409.II.2.]
Schmalz, *n. -es.* fat, grease, suet. [from *schmelzen* (408.I.), as what is melted or tried out.]
schmauchen, *v. N. intr. ſ.* smoke. [E. *smoke*.]
Schmaus, *m. -es, -e.* feast, banquet.
schmausen, *v. N. intr. ſ.* feast, banquet. [from *Schmaus*. 405.I.1.]
schmecken, *v. N. intr. ſ.* taste, savor, smack, relish. [from *Schmach*. 405.I.1.]
Schmeichelei, *f. -en.* caress, coaxing, flattery. [from *schmeicheln*. 408.III.1.]
schmeicheln, *v. N. intr. (with dat.).* caress, fawn on; coax, wheedle; most often, flatter.
schmeidig, *adj.* malleable, ductile, flexible, pliant, supple, tractable. [related with *schmeiden*.]
schmeidigen, *v. N. tr.* make malleable or pliant, render tractable or yielding. [from *schmeidig*. 405.I.2.]
schmeißen, *v. O(III.1).* tr. smite, beat, strike; fling, cast with violence. [E. *smite*.]
schmelzen, *v. O(III.5).* intr. *ſ.* melt, fuse, dissolve, liquefy. —*tr. N. (usu-ally),* melt, smelt. [E. *smelt*, *melt*.]
Schmerz, *m. -es or -ens, -en.* smart, pain, ache; pungent grief or sorrow, distress. [E. *smart*.]
schmerzensvoll or **schmerzvoll**, *adj.* painful, distressing. [from *Schmerz* (422.2d) and *voll*. 415.156.]

schmerzlich, *adj.* causing pain or smart, painful, distressing. [from Schmerz. 415.12a.]

schmerzvoll. *see* schmerzenvoll.

Schmetterling, *m.* :sg., :ge. butterfly. [apparently from schmettern. 408.III.5.]

schmettern, *v. N. tr.* hurl, dash, smash.

Schmied, *m.* :sch., :de. smith. [E. smith.]

schmieden, *v. N. tr.* work (as metals), forge. [from Schmied. 405.I.1.]

schmiegen, *v. N. tr.* move fawningly or coaxingly, insinuate.—*refl.* creep, snuggle; submit, oringe.

schmuck, *adj.* nice, neat, trim, spruce, fine, handsome. [from schmiegen.]

Schmuck, *m.* :sch. adornment, ornament, ornamental attire, finery. [same as schmud.]

schmücken, *v. N. tr.* adorn, ornament, decorate. [from schmuck. 405.I.2.]

Schmutz, *m.* :sch. dirt, filth, soil, smut. [E. smut.]

schmutzig, *adj.* dirty, filthy, smutty. [from Schmutz. 415.9a.]

Schnabel, *m.* :sch., :abel. bill, beak.

schnappen, *v. N. intr.* *h.* snap, catch (with the teeth), snatch. [imitative word.]

schnarren, *v. N. intr.* *h.* rattle, snarl. [imitative word.]

schnauben, *v. N. (or O. III.4).* *intr.* *h.* snuff, snort, breathe heavily or loudly; hence, pant (with eagerness or excitement). [E. snuff.]

Schnauze, *f.* :en. snout. [E. snout.]

Schnee, *m.* :sch. snow. [E. snow.]

schnebedeckt, *adj.* snow-covered, snowy. [Schnee and bedekt, past part. of bedecken, 'bedeck.']

Schneeberg, *m.* :sg., :ge. snowy mountain, alpine peak. [Schnee and Berg.]

Schneegebirge, *n.* :sch., :ge. snowy range. [Schnee and Gebirge.]

Schneegränze, *f.* :en. snow limit, boundary of perpetual snow. [Schnee and Grenze.]

schneelig, *adj.* snowy. [from Schnee. 415.9a.]

Schneide, *f.* :en. cutting edge. [from schneiden. 408.II.2.]

schneiden, *v. O. (III.1).* *tr. or intr.* *h.* cut, carve, hew; intersect:—*Geficht* ter schneiden, make faces, grimace.

schnell (or **schnelle**), *adj.* quick, speedy, swift, rapid, fleet; sudden, hasty.

Schnelle, *f.* :en. swiftness, speed, rapidity, fleetness, suddenness. [from schnell. 408.II.1.]

schnellfüßig, *adj.* swiftfooted, fleet, rapid. [schnell and füßig, from Fuß. 424.5.]

Schnelligkeit, *f.* :en. swiftness, rapidity, suddenness. [from schnell. 400.II.3.]

Schnitt, *m.* :sch., :te. cut, incision, gash; style, fashion. [from schneiden. 408.I.]

Schnitter, *m.* :sch., :r. reaper, mower. [from Schnitt. 410.3.]

Schnitz, *m.* :sch., :te. chip, snip, slice. [from schneiden. 408.I.]

Schnitzel, *n.* (or *m.*) :sch., :l. shaving, shred, paring, clipping, chip. [from schnitzen (408.III.2) or Schnitz.]

schnitzen, *v. N. tr.* cut, carve, whittle. [from Schnitz. 405.I.1.]

Schnitzwerk, *n.* :sch., :te. carved work, carving (ornamental). [schnitzen and Werk. 422.3.]

Schnörkel, *m.* :sch., :l. spiral, scroll, volute, flourish.

schnüffeln, *v. N. intr.* *h.* snuffle, snuff, sniff, smell. [related with schnauben, schnupfen, etc.]

schnupfen, *v. N. tr.* draw into the nose, snuff, take (as snuff). [related with schnauben, schnüffeln, etc.]

Schnupstabs, *m.* :sch. snuffing tobacco, snuff. [schnupfen and Stab. 422.3.]

Schnupstabsdose, *f.* :en. snuff-box. [Schnupstabs (422.2b) and Dose.]

Schnupstuch, *n.* :sch., :stuch. handkerchief. [schnupfen and Tuch, 'cloth.' 422.3.]

Schnur, *f.* :tre. string, cord, lacing, line.

schnurgerade, *adj.* straight as a line, direct, without deviation. [schnur and gerade.]

schnurren, *v. N. intr.* *h.* hum, whiz, buzz, whirl, whirl. [imitative word.]

Scholle, *f.* :en. clod, piece of earth or turf.

schollenweise, *adv.* in clods, clod-wise. [Scholle (422.2d) and Weise.]

schon, *adv.* *asserative or emphatic.* well, surely, indeed, doubtless; *most often*, already; even:—*schon*, *wenn schon*, although. [same word as schön; originally 'handsomely, well, thoroughly.']

schön, *adj.* handsome, fine, beautiful; excellent, noble. [related with schen.]

schonen, *v. N. tr. or intr. (with gen.).* treat with consideration or indulgence, be forbearing with, spare,

save. [from *schān* (405.I.2); originally 'treat handsomely.']
schöngeleckt, *adj.* beautifully spotted. [*schōn* and *geleckt*, past part. of *lecken*.]
schöngeordnet, *adj.* handsomely arranged, in beautiful order. [*schōn* and *geordnet*, past part. of *ordnen*.]
Schönheit, *f.* *ten.* beauty, elegance; beautiful person, beauty, belle. [from *schōn*. 400.II.2.]
Schoß, *m.* *schē*, *schē*. lap; womb; bosom.
Schopf, *m.* *schē*, *schē*. top of the head, hair or tuft of hair on the top of the head, tuft or twist of hair (in general).
schöpfen, *v. N. tr.* draw (water or the like); draw in, drink, inhale; derive, obtain; draw from, exhaust.
schöpfen, *v. N. tr.* (*antiquated*), create, produce, bring into being or to light. [related with *schaffen*.]
Schöpfer, *m.* *schē*, *schē*. creator. [from *schöpfen*, 'create.' 406.III.4.]
Schöpfung, *f.* *gen.* creation; created things, world, universe. [from *schöpfen*, 'create.' 406.III.8.]
Schote, *f.* *ten.* pod, ood, shell.
Schotengewächs, *n.* *schē*, *schē*. pod-bearing or leguminous plant. [*Schote* (422.2d) and *Gewächs*.]
schräg, *adj.* aslant, oblique, awry.
Schranke, *f.* *ten.* bar, barrier, list.
schranken, *v. N. tr.* limit, confine. [from *Schranke*. 406.I.1.]
Schraube, *f.* *ten.* screw. [from *Schraube*. 408.II.2.]
Schrauben, *v. N. or O*(III.4). *tr.* screw. [E. screw.]
Schreck, *m.* *schē*, *schē*. fright, terror. [from *schrecken*. 408.I.]
schrecken, *v. O*(I.3). *intr.* be terrified or afraid, fear. — *tr. N.* terrify, frighten, alarm.
Schrecken, *m.* *schē*, *schē*. terror, fright, horror; object of dread or awe. [from *schrecken*. 408.III.3.]
schrecklich, *adj.* frightful, terrible, horrible, dreadful, awful. [from *Schreck*. 415.12a.]
Schrei, *m.* *schē*, *schē*. cry, scream, yell, shriek. [from *schreien*. 408.I.]
schreiben, *v. O*(III.2). *tr.* write. [from Latin *scribo*. 403.1a.]
Schreiben, *n.* *schē*, *schē*. writing, document, communication. [infin. of *schreiben*. 340.3.]
Schreiber, *m.* *schē*, *schē*. scribe, writer, secretary, clerk. [from *schreiben*. 408.III.4.]

schreien, *v. O*(III.2). *intr.* *schē*. cry, cry out, yell, scream, shriek.
Schrein, *m.* *schē*, *schē*. box, chest, shrine, coffin. [from Latin *scrinium*.]
schreiten, *v. O*(III.1). *intr.* *schē*. step, stride, stalk, walk, proceed.
Schrift, *f.* *ten.* writing, letters; something written, inscription, work, scripture, Scripture. [from *schreiben*. 408.II.1.]
schreien, *v. N. intr.* *schē*. utter a shrill sound, scream. [E. shrill.]
Schritt, *m.* *schē*, *schē*. step, pace, tread; gait, walk. [from *schreiten*. 408.I.]
Schroff, *adj.* rugged, rough, steep, precipitous.
schüchtern, *adj.* shy, timid, timorous, bashful. [related with *schüden*, *schē*.]
Schuh, *m.* *schē*, *schē*. shoe. [E. shoe.]
Schuld, *f.* *ten.* debt, indebtedness, dues; deficiency, fault, crime, guilt:—an *etwas Schuld sein*, be guilty of or to blame for something; *Schuld geben*, lay the blame of, impute, hold guilty of or accountable for. [from *solten* (old German *sculan*).]
schuldig, *adj.* owing indebted; faulty, culpable, criminal, guilty. [from *Schuld*. 415.9a.]
Schuldigkeit, *f.* *ten.* indebtedness, obligation, due, duty. [from *schuldig*. 408.II.3.]
Schule, *f.* *ten.* school. [from Latin (Greek).]
Schüler, *m.* *schē*, *schē*. scholar, pupil, disciple. [from *Schule*. 410.3a.]
Schulter, *f.* *ten.* shoulder. [E. shoulder.]
Schuppe, *f.* *ten.* scale (of fish and the like). [probably from *schaben*, 'shave'.]
schüren, *v. N. tr.* stir, poke, rake (the fire).
Schurz, *m.* *schē*, *schē*; or *Schürze*, *f.* *ten.* apron. [akin with E. shirt, skirt.]
schürzen, *v. N. tr.* gird up, tuck up. [related with *Schurz*.]
Schuß, *m.* *schē*, *schē*. shot, report (of a gun or the like). [from *schießen*. 408.I.]
Schüssel, *f.* *ten.* dish, platter, charger. [from Latin *scutella*.]
Schutt, *m.* *schē*. rubbish, refuse, debris, ruins. [from *schütten* (408.I.), as what is shaken out, thrown down.]
schütteln, *v. N. tr.* shake, move back and forth, wag, jog. [related with *schütten*.]
schütten, *v. N. tr.* shake out, pour forth,

- shed**, discharge. [related with E. **shed**.]
- schüttern**, *v. N. intr. §. or tr.* shake, agitate, vibrate, quake. [related with **schütten**; also with E. **shudder**.]
- Schutz**, *m. -tes*. protection, guard, defense, shelter.
- Schütz** or **Schütze**, *m. -ten, -ten*. shooter, marksman, rifleman. [from **schützen**.]
- schützen**, *v. N. tr.* protect, guard, defend, shelter. [from **Schutz**. 405.I.1.]
- Schutengel**, *m. -ls, -l*. guardian angel. [**Schutz** and **Engel**.]
- Schützenhof**, *m. -s, -sfe*. shooting-yard, court where marksmen meet. [**Schütz** (422.2d) and **Hof**.]
- Schutzherr**, *m. -en, -ren* (98). tutelary lord, protector, patron. [**Schutz** and **Herr**.]
- Schutzpatron**, *m. -ns, -ne*. tutelary or patron saint. [**Schutz** and **Patron**.]
- Schwaben**, *n. -ns*. Swabia (province of southern Germany).
- schwach**, *adj. (à in comparison)*. weak, infirm, feeble, impotent.
- Schwäche**, *f. -en*. weakness, infirmity, feebleness; weak side, foible. [from **schwach**. 409.II.1.]
- schwächen**, *v. N. tr.* weaken, enfeeble, debilitate, enervate. [from **schwach**. 405.I.2.]
- Schwachheit**, *f. -ten*. weakness, infirmity, feebleness, foible, frailty. [from **schwach**. 409.II.2.]
- Schwalbe**, *f. -en*. swallow (bird). [E. **swallow**.]
- Schwald**, *m. -des, -de*. gullet, throat; hence, opening in a furnace through which the flame reaches the metal. [related with **schmelzen**, E. **swallow**.]
- Schwall**, *m. -les, -le*. swell, billow, flood, crowd. [from **schwellen**. 408.I.]
- Schwan**, *m. -nes (or -nen), -äne (or -nen)*. swan. [E. **swan**.]
- schwanweiß**, *adj.* swan-white. [**Schwan** (422.2d) and **weiß**.]
- schwank**, *adj.* staggering, tottering, unsteady, uncertain. [related with **schwanken**, 'swing'.]
- schwanken**, *v. N. intr. §. or §.* stagger, reel, totter, rock, swing; waver, hesitate. [from **schwank**. 405.I.2.]
- schwären**, *v. O* (III.5). *intr. §.* be painful or distressing; hence, usually, suppurate, form a running sore. [related with E. **sore**.]
- Schwarm**, *m. -nes, -arne*. swarm, cluster, throng, crowd. [E. **swarm**.]
- schwärmen**, *v. N. intr. §.* swarm; rove, wander; be in a revery or ecstasy, talk or act wildly. [from **Schwarm**. 405.I.1.]
- schwarz**, *adj. (à in comparison)*. black, swarthy, swart, dark; gloomy, ill-omened, malicious. [E. **swart** etc.]
- schweben**, *v. N. intr. §.* sweep (through the air), hover, float, be poised or suspended, swing or hang free. [E. **sweep**.]
- Schweif**, *m. -fes, -fe*. tail; train; suite. [from **schweifen**. 408.I.]
- schweifen**, *v. N. intr. §. or §.* roam about, rove, stray, ramble, wander. [related with E. **sweep** (with broom).]
- schweigen**, *v. O* (III.2). *intr. §.* keep silence, be still, hold one's peace, refrain from speaking or making a noise.
- Schwein**, *n. -nes, -ne*. swine, hog. [E. **swine**.]
- Schweinehirt**, *m. -ten, -ten*. swineherd. [**Schwein** (422.2d) and **Hirt**.]
- Schweiß**, *m. -tes*. sweat, perspiration. [E. **sweat**.]
- schwelgen**, *v. N. intr. §.* guzzle, gormandize; revel, carouse, enjoy immoderately. [related with E. **swallow**.]
- Schwelger**, *m. -rs, -r*. reveller, carouser, debauchee. [from **schwelgen**. 408.III.4.]
- Schwelgerei**, *f. -eten*. revelling, carousal, immoderate sensual enjoyment, orgies. [from **Schwelger**. 410.2.]
- Schwelle**, *f. -en*. threshold, sill [probably from **schwellen**.]
- schwellen**, *v. O* (III.5). *intr. §.* swell, become expanded or puffed out or otherwise increased, rise, heave.—*tr.* swell, expand, increase. [E. **swell**.]
- schwemmen**, *v. N. tr.* wash, soak, water. [causative of **schwimmen**, 'swim'. 404.I.1.]
- schwenden**, *v. N. tr.* cause to vanish, destroy. [causative of **schwinken** (404.I.1); hardly used except in **verschwinden**.]
- schwenten**, *v. N. tr.* swing, wave to and fro, brandish. [causative of **schwingen**. 404.I.2.]
- schwer**, *adj.* grievous, sore, painful, burdensome, oppressive; usually, heavy, weighty, ponderous. [E. **sore**; related with **schwären**.]
- Schwere**, *f.* burdensomeness, oppres-

sion, heaviness, gravity. [from *schwer*. 409.II.1.]
schwerfällig, *adj.* heavy, unwieldy, clumsy. [*schwer* and *fällig*.]
schwerlich, *adv.* hardly, scarcely. [from *schwer*. 415.126; 363.3a.]
Schwerpunkt, *m.* -*its*, -*its*. centre of gravity. [*schwer* and *Punkt*, 'point'.]
Schwert, *n.* -*ies*, -*ter*. sword. [perhaps from *schwären*.]
Schwester, *f.* -*en*. sister. [E. sister.]
Schwesterlein, *n.* -*ns*, -*n*. little sister. [from *Schwester*. 410.1.]
Schwieger, *m.* -*rs*, -*r*; *f.* -*en*. father or mother-in-law.
Schwiegersohn, *m.* -*ns*, -*öhne*. son-in-law. [*Schwieger* and *Sohn*.]
schwierig, *adj.* difficult, hard. [from *schwären*.]
Schwierigkeit, *f.* -*ten*. difficulty, perplexity, obstacle, objection. [from *schwierig*. 409.II.3.]
schwimmen, *v.* O(I.2). *intr.* *h* or *f.* swim, float, drift; be immersed, welter. [E. swim.]
Schwimmer, *m.* -*rs*, -*r*. swimmer. [from *schwimmen*. 408.III.4.]
Schwindel, *m.* -*is*, -*i*. giddiness, dizziness, vertigo. [from *schwinden*. 408.III.2.]
schwindeln, *v.* *N.* *intr.* *h* or *tr.* (*impers.*). be dizzy or giddy, affect or be affected with vertigo, make or have the head swim. [from *Schwindel*. 405.I.1.]
schwinden, *v.* O(I.1). *intr.* *f.* vanish, disappear; die away, perish.
schwindlich, *adj.* giddy, dizzy. [from *Schwindel*. 415.8.]
Schwinge, *f.* -*en*. wing; van, fan. [from *schwingen*. 408.II.2.]
schwingen, *v.* O(I.1). *tr.* or *intr.* *h*. swing, oscillate, whirl, wave, brandish.—*refl.* swing or throw one's self, leap, vault. [E. swing.]
Schwingung, *f.* -*en*. swinging, oscillation, vibration. [from *schwingen*. 408.III.8.]
schwirren, *v.* *N.* *intr.* *h*. whiz, whirl. [imitative word.]
schwingen, *v.* *N.* *intr.* *h*. sweat, perspire. [related with *Schweiß*.]
schwören, *v.* O(III.5). *tr.* or *intr.* *h*. swear, take oath to, pledge by oath, vow allegiance or fidelity. [E. swear.]
Schwingung, *m.* -*gs*, -*unge*. swing, rotation, vibration, oscillation, spring, soaring, strain, flight. [from *schwingen*. 408.I.]
Schwingkreis, *m.* -*jes*, -*te*. circle of

vibration or rotation. [*Schwing* and *Kreis*.]
Schwur, *m.* -*rs*, -*ist*. oath, vow. [from *schwören*. 408.I.]
Scrupel, *m.* -*is*, -*i*. scruple. [from Latin.]
sechs, *num.* six. [E. six.]
sechsmal, *adv.* six times. [*sech* and *Mal*. 206.]
sechß, *num.* *adj.* (203). sixth. [from *sech*. 208.1.]
Sechstheil, *m.* -*is*, -*le*. sixth part. [*sechß* and *Teil*. 207.2.]
Secundant, *m.* -*ten*, -*ten*. second, support. [Latin.]
See, *m.* -*es*, -*een*. lake.—*f.* -*en*. sea. [E. sea.]
Seefahrt, *f.* -*ten*. sea-voyage, journey by water. [*See* and *Fahrt*.]
Seefahrt, *f.* -*ten*. lake-water. [*See* and *Fluß*, 'flood'.]
Seele, *f.* -*en*. soul. [E. soul.]
Seelenflehen, *n.* -*ns*, -*n*. supplication of soul, mental longing. [*Seele* (422.2d) and *flehen*, infinitive of *fliehen*.]
Seelenkraft, *f.* -*äfte*. power of soul, spiritual might. [*Seele* (422.2d) and *Kraft*.]
Seelenstolz, *m.* -*jes*. pride of soul, mental elevation. [*Seele* (422.2d) and *Stolz*.]
seelenvoll, *adj.* soulful, instinct with deep feeling. [*Seele* (422.2d) and *voll*. 415.15b.]
Seemann, *m.* -*ns*, -*änner* or -*leute* (100.2). seaman, sailor, mariner. [*See* and *Mann*.]
Seespiegel, *m.* -*is*, -*i*. mirror-like surface of the sea, sea level. [*See* and *Spiegel*, 'mirror'.]
Seetang, *m.* -*gs*. sea weed, grass-wrack. [*See* and *Tang*.]
Seewind, *m.* -*es*, -*de*. seawind. [*See* and *Wind*.]
Segel, *n.* -*is*, -*i*. sail. [E. sail (A-S. *segel*).]
segeln, *v.* *N.* *intr.* *h* or *f.* sail, go by vessel, navigate; float, move like a vessel. [from *Segel*. 405.I.1.]
Segen, *m.* -*ns*, -*n*. benediction, blessing, spell; bliss, happiness. [from Latin *signum*, 'sign' (i.e. of the cross, made in benediction).]
segensbringend, *adj.* bringing blessings, beneficent. [*Segen* and *bringen*, pres. part. of *bringen*.]
segensduftend, *adj.* giving forth blessings, exhaling bliss. [*Segen* and *duften*, pres. part. of *duften*.]

segnreich, adj. rich in blessings, benedict. [Segen and reich. 415.15c.]

Segler, m. -s, -t. sailor, sailing vessel, sailer, ship. [from segeln. 408.III.4.]

segnen, v. N. tr. make the sign of the cross over, utter a benediction or blessing over, bless; bring good fortune or happiness to, confer blessings on. [from Segen. 405.I.1.]

sehen, v. O(II.1). tr. or intr. §. see, look, behold, view, perceive; look, appear. [E. see.]

Sehne, f. -en. sinew, tendon, nerve. [E. sinew.]

sehnen, v. N. refl. long, yearn, be fain, hanker, feel vehement desire.

sehnlich, adj. longing, yearning, fain, ardently desirous. [from sehnen. 415.12c.]

Sehnsucht, f. longing, desire, yearning, eager aspiration. [sehnen and Sucht.]

sehr, adj. very, greatly, very much, much. [perhaps related with schwer and schwären.]

seicht, adj. shallow, low, flat.

Seide, f. -en. silk. [from Latin seta.]

seiden, adj. silken, of silk. [from Seide. 415.2.]

Seil, n. -s, -le. rope, cord, line, string.

sein, v. O(239.2). intr. §. be; exist; in third person, there is etc.

Sein, n. -ns. being, existence, entity. [infinitive of sein. 340.3.]

sein, poss. adj. his, its, of him or it. [related with §4.]

seis or feiner, gen. of er or es (152.1). of him or it.

seinerseits, adv. on his side, for his part, as concerns him. [seis and Seite. 365.1b.]

seinig, poss. adj. his, its, of or belonging to him or it. [from sein. 415.9c; 159.5.]

seit, prep. (with dat.). since, from (a given time till now).

conj. (unusual). since, since the time that. [related with E. since (older stith, sithence, etc.).]

seitdem, adv. since then, from that time till now, since.

conj. since, since the time that. [seit and dem, dative of der. 365.2.]

Seite, f. -en. side, flank; party, side; lineage; side of a leaf, page:—von Seiten, on the side of, as concerns:—much used (sometimes in irregular genitive form [sits] in forming adverbial or prepositional compounds, 365.1b. [E. side.])

Seitenerhöhung, f. -gen. lateral elevation, part raised at the side. [Seite (422.2d) and Erhöhung.]

seitwärts, adv. sideways, from or toward the side, aside. [from Seite. 364.2.]

selb, adj. (usually after der, and written as one word with it, 169). self-same, same, identical compare [der, selbst]. [E. self.]

selber, adj. (indeclinable, after a pronoun or noun in apposition, 155.5; 169). self, myself, yourself, himself, etc. etc. [from selb.]

selbst, adj. (after der, in composition with it, 169.3). self-same. [from selb. 415.9c.]

selbst, adj. (indeclinable, following in apposition a pronoun or noun, 155.5; 169). self, myself, yourself, himself, etc. etc.: sometimes used as noun, as in von selbst, of itself, of himself, etc. etc., freely, without compulsion or effort; sein selbst, his own self, his individuality.

adv. (preceding the noun, pronoun, etc., which it emphasizes). even. [corrupted from selbst, genitive of selb, used adverbially: its construction is originally adverbial.]

selbständig or selbstständig, adj. self-subsisting, independent. [selbst and ständig, 'standing.']

Selbstbetrug, m. -s. self-deception, delusion, illusion. [selbst and Betrug.]

selbst, adj. self, myself, etc. [antiquated and irregular form of selbst, used in the same manner.]

selbsterlegt, adj. slain by one's self (i.e., by the subject of the sentence), of one's own killing. [selbst and erlegt, past part. of erlegen.]

selbsterzeugt, adj. generated or produced by one's self (i.e., by the subject of the sentence), of one's own production. [selbst and erzeugt, past part. of erzeugen.]

selbsterzielt, adj. aimed at by one's self (i.e., by the subject of the sentence), sought or obtained by one's own efforts. [selbst and erzielt, past part. of erzielen.]

selbstständig, adj. self-avenging. [selbst and rächen, pres. part. of rächen.]

Selbstsorge, f. -en. self-care, provision and responsibility for one's self, independence. [selbst and Sorge.]

Selbstsucht, f. self-seeking, selfishness, egotism. [selbst and Sucht.]

Selbstäußerung, f. -gen. self-

tion, self-delusion. [*selbst* and *Zäusung*.]
Selbstzufriedenheit, f. *sten.* self-satisfaction, contentment, complacency. [*selbst* and *Zufriedenheit*.]
selbstzufrieden, adj. *Seljukian, Seljuk* [*Turkish*.]
selig, adj. happy, blessed, blissful [same word as *he* silly, *seely*, which originally signified 'happy'.]
Seligkeit, f. *sten.* happiness, bliss, beatitude. [from *selig*. 409.II.3.]
selten, adj. rare, unusual, seldom met with, scarce. [*E* *seldom*.]
seltsam, adj. unusual, strange, odd, curious, singular. [from *selten*. 415.13.]
Senator, m. *-rē, -rēn.* senator. [*Latin*.]
senben, v. N (*irreg. or reg.*, 249). *tr.* send, despatch, forward:—*Sesandt*, *past part.* as noun, messenger, ENVOY, ambassador. [*E* *send*.]
senzen, v. N. tr. singe, scorch, burn. [*E* *singe*.]
senken, v. N. tr. cause to sink, let down, lower, make droop. [causative of *sinken*. 404.I.1.]
senkrecht, adj. perpendicular, vertical. [*senken* and *recht*, 'right'; literally, 'in accordance with the direction of a fallen or suspended object'.]
Sense, f. *sen.* sooths.
September, m. *-rē, -r.* September. [*Latin*.]
Sequestration, f. *nen.* sequestration, seizure, violent levy. [*Latin*.]
Servien, n. *-nē.* Servia (province of northwestern Turkey in Europe, south of the Danube and Save).
Sessel, m. *-sē, -s.* settle, little seat, stool. [related with *sitzen*, 'sit'.]
seßhaft, adj. settled, stable, stationary, abiding, resident. [from old German *seß*, 'seat'. 415.7a.]
setzen, v. N. tr. set, cause to sit, place, put, fix.—*intr.* *h* or *f.* pass, leap, run:—*auf das Spiel setzen*, stake, venture, risk. [*E* *set*: causative of *sitzen*, 'sit'. 404.I.1.]
seufzen, v. N. intr. *h.* sigh, groan, lament.
Seufzer, m. *-rē, -r.* sigh, groan. [from *seufzen*. 408.III.4.]
sibirisch, adj. Siberian.
sich, reflexive pron. (*third person, dat. or accus., sing. or pl., mas. or fem. or neut.*, 155.3). himself, herself, itself, themselves: in reciprocal sense (155.4), one another.
Sichel, f. *-in.* sickle. [*E* *sickle*.]

sicher, adj. sure, certain, secure, safe; trusty, true. [old English *sicker*: from *Latin securus*.]
Sicherheit, f. *sten.* sureness, certainty, security, trustworthiness. [from *sicher*. 409.II.2.]
Sicht, f. sight. [from *sehen*, 'see'. 408.II.1.]
sichtbar, adj. visible, evident, obvious, in sight. [from *Sicht*. 410.1.]
Sicilien, n. *-nē.* Sicily.
Si, pers. pron. (151). she, her, it; they, them:—*Sie* (153.4), you.
seven, num. seven. [*E* *seven*.]
sevent, num. adj. (203). seventh. [from *seven*. 203.1; 415.14.]
sechshundertsechzig, num. adj. sixty-seventh. [208.1b.]
sick, adj. sick, ill. [*E* *sick*.]
sicheln, v. N. tr. or intr. *h.* settle, establish or be established. [related with *sitzen*, 'sit'.]
sieden, v. O (III.3). or *N. tr. or intr.* *h.* seethe, boil. [*E* *seethe*.]
Sieg, m. *-ge, -ge.* victory, triumph, conquest.
Siegel, n. *-sē, -s.* seal, signet. [from *Latin sigillum*.]
segnen, v. N. tr. seal up, close or attest by a seal. [from *Siegel*. 405.I.1.]
seigen, in versiegen, dry up. [related with *seihen*.]
segnen, v. N. intr. *h.* gain the victory, get the better, triumph. [from *Sieg*. 405.I.1.]
Sieger, m. *-rē, -r.* victor, conqueror. [from *segnen*. 408.III.4.]
Siegespanier, n. *-rē, -r.* banner of victory, victorious standard. [*Sieg* (422.2b) and *panier*.]
Signal, n. *-sē, -s.* signal, beacon. [from *Latin*.]
Silber, n. *-rē, -r.* silver. [*E* *silver*.]
Silberfischlein, n. *-nē, -n.* little silver-fish. [*Silber* and *Fischlein*.]
Silberhell, adj. clear as silver, silver-bright. [*Silber* and *hell*.]
singen, v. O (I.1). *intr.* *h.* or *tr.* sing. [*E* *sing*.]
sinken, v. O (I.1). *intr.* *f.* sink, fall, droop. [*E* *sink*.]
Sinn, m. *-nē, -nē* or *-nen.* sense, organ of perception; mind; apprehension, memory; intent, wish, meaning; disposition, character. [from *sinnen*. 408.I.1.]
sinnen, v. O (I.2). *intr.* *h.* think, meditate, reflect:—*sinnen auf*, think upon, devise, plot.—*tr.* meditate on, have in mind, devise.

Sinnesorgan, *n.* -ns, -ne. organ of sense. [Einn (422.2b) and Organ.]

Sinnesstäufung, *f.* -gen. deception of the sense, illusion. [Einn (422.2b) and Täufung.]

sinnlich, *adj.* of sense, belonging to the sense, relating to the bodily organs of perception, sensuous, sensual, sentient, physical. [from Einn. 415.12a.]

Sinnlichkeit, *f.* -ten. sensuousness, sensuality, sensitive faculty. [from sinnlich. 409.II.3.]

sinnlos, *adj.* senseless, meaningless, irrational. [Einn and los. 415.15a.]

Sir, *sir*. [English.]

Sitte, *f.* -en. custom, manner, usual way, practice; good manners, morals.

sittlich, *adj.* relating to manners or morals, moral, ethical. [from Sitte. 415.12a.]

Sitz, *m.* -es, -e. seat, chair; site. [from sitzen. 408.I.]

sitzen, *v.* O(I.4). *intr.* *ß.* sit; stay, be situated, remain; sit, suit. [E. sit.]

Sitzreihe, *f.* -en. row of seats. [Eitz and Reihe.]

Slave, *m.* -en, -en. slave. [E. slave, same word as Slavonian, of which race were most German slaves.]

Slavenschritt, *m.* -es, -e. slave's tread, step of slave. [Eslave (422.2b) and Schritt.]

Slaverel, *f.* -eien. slavery. [from Eslave. 410.2a.]

slavisch, *adj.* slavish, servile. [from Eslave. 415.10a.]

so, *adv.* so, thus, in this or such manner:—*so* . . . als (or wie) . . . , as . . . as . . . ;—*so* ein, such a, such a one:—often correlative to a preceding *wenn*, *well*, *da*, etc. (438.3g), and not necessarily translated:—before an adjective or adverb, often implies a following *als* (not expressed), and itself not to be translated (438.3d,e), as *so* groß er war, great as he was.]
conj. (rare, and not elegant). in case, if. [E. so.]

so bald (or *so bald*), *adv.* so soon.—*conj.* as soon as (438.3d). [*so* and *balb*.]

so daß (or *so daß*), *conj.* so that. [*so* and *daß*.]

so fern, *adv.* so far.—*conj.* as far as (438.3d). [*so* and *fern*.]

so gar, *adv.* even, actually, absolutely. [*so* and *gar*.]

so genannt, *adj.* so-called. [*so* and *ge-nannt*, past part. of *nennen*.]

so gleich, *adv.* immediately, directly, at once, forthwith. [*so* and *gleich*.]

Sohn, *m.* -ns, -söhne. son. [E. son.]

söhnen or **föhnen**, *v.* *N. tr.* propitiate, atone for, expiate, appease.

solch, *pron. adj.* (170). such. [E. such.]

Sold, *m.* -es. pay, wages, reward. [from late Latin *solidus*, a piece of money used as pay.]

Soldat, *m.* -en, -en. soldier. [Italian *soldato*, 'hired (soldier),' from *solidus*, *Sold*, 'pay.']

Söldner, *m.* -es, -e. hireling, mercenary. [from *Sold* (410.3a), with *n* irregularly inserted.]

sollen, *v.* *N* (irreg., 251). *tr.* (modal auxiliary, 257). shall, should; owe, ought; be under obligation; be to, be intended or destined to; be said to, be asserted or claimed to. [E. shall, should.]

Sommer, *m.* -es, -e. summer. [E. summer.]

sommerlang, *adv.* all summer long, through the summer. [Sommer and lang.]

Sommertag, *m.* -es, -e. summer day. [Sommer and Tag.]

Sommertausend, *n.* -es, -e. a thousand summers. [Sommer and tausent.]

Sonde, *f.* -en. sounding-instrument, probe. [French.]

sonder, *adj.* (antiquated). separate, special, peculiar. [E. sunder.]

sonderbar, *adj.* peculiar, strange, singular, odd. [from *sonder*. 415.1c.]

sonderlich, *adj.* (oftenest as *adverb*). special, peculiar, particular. [from *sonder*. 415.12b.]

sondern, *v.* *N. tr.* sunder, separate, sever, disjoin, distinguish. [from *sonder*. 405.I.2.]

sondern, *conj.* but (more adversative than *aber*, and usually after a negative, 384a). [from *sonder*, with a recently and irregularly added.]

Sonderung, *f.* -gen. sundering, separation, isolation, diversity. [from *sondern*. 408.III.8.]

Sonne, *f.* -en. sun; sunshine. [E. sun.]

sonnen, *v.* *N. tr.* sun, bask. [from *Sonne*. 405.I.1.]

Sonnenball, *m.* -es, -e. sun ball or sphere, solar body. [Sonne (422.2d) and Ball.]

Sonnenklang, *m.* -es. sun light, brightness of the sun. [Sonne (422.2d) and Klang.]

foumenflar, *adj.* clear or bright as the sun. [Sonne (422.2d) and flar.]
Sonnenlicht, *n.* -is, sunlight. [Sonne (422.2d) and licht.]
Sonnenſchein, *m.* -es, sunshine. [Sonne (422.2d) and ſchein.]
Sonnenſtrahl, *m.* -is, -len, sunbeam, ray of sunlight. [Sonne (422.2d) and ſtrahl.]
Sonnenwagen, *m.* -es, -n or -ägen, sun's chariot. [Sonne (422.2d) and Wagen, 'wagom.']
Sonntag, *m.* -s, -ge, Sunday, first day of the week. [Sonne and Tag.]
ſonntägig, *adj.* belonging to or happening on (etc.) Sunday. [from Sonntag. 415.2a.]
ſonſt, *adv.* else, otherwise, besides; in other cases, at other times, formerly, heretofore:—ſonſt kein, none besides, no other. [perhaps contracted from *so ne ist*, 'so is not.']
Sopha, *n.* or *m.* -a's, -as, sofa. [from Arabic.]
Sophienkirche, *f.* St. Sophia's church. [Sophie and Kirche.]
Sorge, *f.* -en, care, anxiety, solicitude, apprehension, uneasiness, sorrow, distress of mind. [E. sorrow (A-S. *sorg*).]
forgen, *v. N. intr.* to care, take care, exercise forethought, make provision, provide; feel anxiety or solicitude, sorrow. [from Sorge. 405.I.1.]
Sorgfalt, *f.* carefulness, heedfulness. [Sorge and -falt (here anomalously compounded); elsewhere only in multiplicative].
forgfältig, *adj.* careful, heedful. [from Sorgfalt. 415.9a.]
forgſam, *adj.* careful, heedful, solicitous. [from Sorge. 415.13a.]
ſowie (or *ſo wie*), *conj.* so as, as also, as well as. [ſo and wie.]
ſowohl, *adv.* as well:—ſowohl . . . als (or *als auch*) . . . as well . . . as (also), both . . . and. [ſo and wohl.]
ſpähen, *v. N. intr.* to spy, be on the watch, pry. [related with E. spy.]
ſpäher, *m.* -es, -er, spy, watcher, informer. [from ſpähen. 408.III.4.]
ſpäheret, *f.* -en, spying, secret watch and information. [from ſpäher. 410.2.]
ſpähertritt, *m.* -is, -te, step of a spy. [ſpäher and tritt, 'tread.']
ſpalt, *n.* -is, -te; or **Spalte**, *f.* -en, split, slit, cleft, rift, crack, gap, oblique fissure, crevice. [from ſpalten. 408.I; II.2.]

ſpalten, *v. N. tr. or intr.* to split, cleave, divide. [related with E. split.]
ſpan, *m.* -nes, -ane, splinter, chip, shaving.
ſpange, *f.* -en, brooch, bracelet, metal ornament, buckle, clasp. [old English *spang*.]
ſpanien, *n.* -es, Spain.
ſpaniſch, *adj.* Spanish. [from Spanien. 415.10a.]
ſpannen, *v. N. tr.* stretch, extend, strain, tighten, make tense; hence, put or keep on the stretch (as with attention, anxiety, or the like); make intent or eager: fasten, attach, harness. [E. *span*.]
ſpannung, *f.* -en, tension, tightness, strain; suspense, eagerness, expectation. [from ſpannen. 408.III.8.]
ſpaſt, in **Widerſpaſt**, contest [probably from ſpannen (408.II.1); lit'ly 'strain, exertion.']
ſparen, *v. N. tr.* spare, save, economize, husband. [E. *spare*.]
ſpärlich, *adj.* sparing, economical; penurious, scanty. [from ſparen. 415.12c.]
ſparren, *m.* -es, -n, spar, rafter. [E. *spar*.]
ſparſam, *adj.* sparing, saving, thrifty, frugal, scanty. [from ſparen. 415.13b.]
ſpaß, *m.* -es, -e, jest, joke, sport, fun. [from Italian.]
ſpät, *adj.* late; backward, behindhand, slow.
ſpäterhin, *adv.* at a later time, farther along (in time). [ſpäter, comparative of *pät*, and *hin*.]
ſpazieren, *v. N. intr.* to or to walk (for exercise or pleasure), go abroad, take a turn (usually in infinitive, after a verb signifying the kind of motion or going. 343.I.6). [from Latin *spatiari*, Italian *spaziare*, 'expatiate.']
ſpazierfahrt, *f.* -en, pleasure-drive, excursion in a carriage. [ſpazieren and fahrt. 422.3.]
ſpaziergang, *m.* -s, -änge, pleasure-walk, excursion on foot. [ſpazieren and Gang. 422.3.]
ſpaziergänger, *m.* -es, -er, one walking for exercise or pleasure, pedestrian. [from Spaziergang. 410.3a.]
ſpecificaſion, *f.* -en, specification. [Latin.]
ſpecific, *adj.* specific. [from Latin. 415.10b.]
ſpeck, *m.* -es, -et, bacon, lard, fat.
ſpeer, *m.* -es, -er, spear. [E. *spear*.]

Spelche, *f.* *en.* spoke (of a wheel). [*E. spoke.*]

Speicher, *m.* *rs.* *r.* granary, warehouse, magazine. [from late Latin *spicarium*.]

speien, *v.* *O*(III.2). or *N. intr.* *h.* spit, spew. [related with *E. spit*, spew.]

Speiße, *f.* *en.* food, nourishment, viands, victuals;—mixed metal. [from Italian *spesa*.]

Speißeammer, *f.* *en.* larder, pantry, provision room. [*Speiße* and *Kammer*, 'chamber.']

speisen, *v.* *N. intr.* *h.* eat, take food or nourishment, dine.—*tr.* give food to, feed. [from *Speiße*. 405.I.1.]

Sperling, *m.* *rs.* *se.* sparrow. [from old word *spar*, *sparwa*. 410.6.]

Sperre, *f.* *en.* setting fast, fixing, blocking up, closing, embargo. [from *sperran*. 408.II.2.]

sperran, *v.* *N. tr.* spread wide open, fasten apart; deprive of motion, set fast, fix; block up, bar, obstruct, stop, close.

Speichel, *f.* *en.* spiece. [from late Latin *spicula*.]

Sphäre, *f.* *en.* sphere; compass, circuit, province, department. [from Latin (Greek).]

Sphärenlauf, *m.* *rs.* *ause.* course or revolution of the spheres, spheric course. [*Sphäre* (422.2d) and *lauf*.]

Sphinx, *f.* *se.* sphinx (decorative figure of a winged lion with human [female] head and breast). [Greek.]

Spiegel, *m.* *rs.* *sl.* mirror, looking-glass; shining mirror-like surface. [from Latin *speculum*.]

Spiegelgluth, *f.* *then.* shining or mirror-like water. [*Spiegel* and *Gluth*, 'flood.']

Spiegelklar, *adj.* clear or bright as a mirror, mirror-like. [*Spiegel* and *klar*.]

spiegeln, *v.* *N. tr.* reflect, show by reflection, mirror.—*intr.* *h.* be reflected, shine, glisten. [from *Spiegel*. 405.I.1.]

spiel, discourse, talk; *only in Beispiet*. [*E. spel in gospel (good-spel).*]

Spiel, *n.* *rs.* *se.* play, game, sport; playing (of musical instruments etc.); gaming, gambling;—auf das *Spiel* setzen, stake at play, hazard, risk.

spielen, *v.* *N. intr.* *h.* play, sport, amuse one's self; cornuscate, sparkle.—*tr.* play (music, an instrument, etc.),

touch; sparkle with, emit (as play of light). [from *Spielet*. 405.I.1.]

Spielemann, *m.* *ns.* *änner* or *Heute* (100. 2 rem.). player, musician. [*Spielet* and *Mann*.]

Spiehraum, *m.* *ms.* room for play, elbow-room, scope, freedom of motion. [*Spielet* and *Raum*.]

Spiekwert, *n.* *rs.* *se.* plaything, toy, article of amusement. [*Spielet* and *Wert*, 'work.']

Spielesug, *n.* *rs.* playthings (collectively), toys. [*Spielet* and *Seug*, 'stuff.']

Spiech, *m.* *rs.* *se.* spear, lance; spit. [*E. spit.*]

spiechen, *v.* *N. tr.* spit, run through with a spear or lance, impale. [from *Spiech*. 405.I.1.]

Spindel, *f.* *en.* spindle, distaff. [*E. spindle*: from *spinnen*.]

Spinne, *f.* *en.* spider. [from *spinnen*. 408.II.2.]

spinnen, *v.* *O*(I.2). *tr.* spin. [*E. spin.*]

Spinnewebe, *f.* *en.* spider's web, cobweb. [*Spinne* and *Webe*.]

Spinnrad, *n.* *rs.* *aber.* spinning wheel. [*spinnen* and *Rad*. 422.3.]

spitz, *adj.* pointed, acute, sharp. [related with *Spiech*.]

Spitze, *f.* *en.* point, peak, top, apex, summit. [from *spitz*. 409.II.1.]

spitzen, *v.* *N. tr.* point, sharpen; prick up. [from *spitz*. 405.I.1.]

spitzig, *adj.* pointed, peaked, sharp, acute, piercing. [from *Spitze*. 415.9a.]

spalten, *v.* *O*(II.1). or *N. tr.* or *intr.* *h.* split, cleave. [*E. split.*]

Spalter, *m.* *rs.* *r.* splinter, fragment (of wood), chip. [from *spalten*.]

spalttern, *v.* *N. intr.* *h.* or *h.* break into splinters, shatter, shiver. [from *Spalter*. 405.I.1.]

Sporn, *m.* *ns.* *ren* (99.3) or *neor* *nen.* spur. [*E. spur*: allied to *Speer*, 'spear.']

spornen, *v.* *N. tr.* spur, stimulate, urge on. [from *Sporn*. 405.I.1.]

Spott, *m.* *rs.* *se.* mockery, derision, scoff, banter, scorn; object of mockery or derision. [perhaps related with *spelen*, 'spit.']

spotten, *v.* *N. intr.* *h.* (with *gen.*) mock, scoff at, jeer, cast derision on, ridicule. [from *Spott*. 405.I.1.]

spöttisch, *adj.* mocking, jeering, bantering, scornful. [from *Spott*. 415.10a.]

Sprache, *f.* *en.* speech, language, utterance, dialect, tongue. [from *sprechen*. 408.II.2.]

sprachlos, *adj.* speechless, silent. [Ersche and Isd. 415.15a.]

Sprachevergleichung, *f.* gen. comparison of languages, comparative philology. [Ersche and Vergleichung.]

sprechen, *v.* (A13). *intr.* *h.* or *tr.* speak, talk, say, utter; pronounce, declare, give sentence of; speak to, address, talk with. [E. speak (A-S. *sprecan* or *sprecan*).]

sprengen, *v.* *N. tr.* (cause to spring or jump: hence) cause to fly in pieces, burst, break open, blow up; cause to gallop, urge on (as a horse) at a gallop:—hence, *intr.*, gallop, ride at full speed [causative of *springen*, 'springing.' 404.I.1.]

sprischen, *v.* (A13). *intr.* *f.* spout, shoot forth, spring up. [related with E. *spout*.]

Springbrunnen, *m.* -ns, -n. leaping fountain, jet of water. [springen and Brunnen. 422.3.]

springen, *v.* (A11). *intr.* [or *h.* spring, leap, jump; gush forth, spout; break open, come apart, burst, fall in pieces. [E. spring-].]

Springer, *m.* -rs, -r. springer, leaper, jumper. [from *springen*. 408.III.4.]

springen, *v.* *N. tr.* spirt, squirt, spout forth. [related with E. *spirt*.]

spröde, *adj.* brittle, friable, inflexible, hard; hence, shy, cold, reserved, demure.

sproß, *m.* -st, -st. sprout, shoot, scion; descendant. [from *sprischen*. 408.I.]

sprosse, *f.* -en. sprout, shoot, scion; round (of a ladder), rung. [from *sprischen*. 408.II.2.]

sprossen, *v.* *N. intr.* *f.* sprout, shoot, germinate. [from *sproß*. 405.I.1.]

spruch, *m.* -s, -s. saying, adage, proverb, phrase; sentence, decree, award. [from *sprechen*. 408.I.]

sprüchlein, *n.* -ns, -n. little adage, proverb. [from *spruch*. 410.1.]

sprudel, *m.* -s, -s. fount, spring, gush or flow of water.

sprudeln, *v.* *N. intr.* *h.* or *tr.* bubble, gush, spirt. [from *sprudel*. 405.I.1.]

sprühen, *v.* *N. tr.* send forth in drops or sparks, sprinkle, scatter.—*intr.* *h.* come forth in drops or sparks, sparkle, beam.

sprung, *m.* -s, -s. spring, leap, jump; crack, flaw. [from *springen*. 408.I.]

spülen, *v.* *N. tr.* dash with water, rinse, wash.

Spur, *f.* -en. track, trace, footstep, vestige, spoor. [E. *spoor* (from Dutch).]

spüren, *v.* *N. tr.* track out, trace, follow the trail of; follow up, examine, investigate; discover traces of, find out, discover, have an inkling of. [from *Spur*. 405.I.1.]

staat, *m.* -s, -s. state, land, country; state, pomp, show. [from Latin *status*.]

staatstheorie, *f.* -en. action of state (pompos old-fashioned name for a historical drama or play). [Estat (422.2b) and Action.]

staatsglied, *n.* -s, -s. member of the state or body politic, constituent part of the government. [Estat (422.2b) and Glied.]

staatsgrundsatz, *m.* -s, -s. maxim or axiom of state, political principle. [Estat (422.2b) and Grundsatz.]

staatskunst, *f.* -en. art of government, political management, policy. [Estat (422.2b) and Kunst.]

staatsleben, *n.* -s. political life. [Estat (422.2b) and Leben.]

stab, *m.* -s, -s. staff, stick, rod, cane, wand. [E. *staff*.]

stäbchen, *n.* -ns, -n. little staff or rod, wand. [from *stab*. 410.1.]

stachel, *m.* -s, -s. sting, prickle, thorn, spine. [from *sprechen*. 408.III.2.]

stachelfugel, *f.* -en. ball armed with prongs or points, pricking ball. [Estat and Fugel.]

stachelig, *adj.* prickly, thorny, spinous. [from *stachel*. 415.8.]

stachelig, *adj.* prickly, thorny, armed with spines. [from *stachel*. 415.9a.]

staket, *n.* -s, -s. paling, picket-fence, stockade. [related with E. *stake*: also with *stet*.]

stadt, *f.* -s, -s. city, town. [same word as *stätt*, 'stead'.]

städtchen, *n.* -ns, -n. little city, small town, village. [from *stadt*. 410.1.]

stadtmauer, *f.* -en. city wall. [Estat and Mauer.]

stadthor, *n.* -s, -s. city gate. [Estat and Thor, 'door'.]

stahl, *m.* -s, -s. steel. [E. *steel*.]

stall, *m.* -s, -s. stall, stable. [related with *stellen*, 'place'.]

stallknecht, *m.* -s, -s. stable-boy, groom, hostler. [Estat and Knecht.]

stamm, *m.* -s, -s. stem, trunk, stalk, body; stock, race, lineage, tribe. [E. *stem*.]

stammen, *v.* *N. intr.* *f.* originate, de-

- ascend, proceed, spring. [from *Stamm*. 406.I.1.]
- Stammvater**, *m.* .ns. .äter. ancestor, original stock. [*Stamm* and *Vater*, 'father.']
- stampfen**, *v. N. intr.* *h.* stamp, strike with the feet, pound. [E. *stamp*.]
- Stand**, *m.* .bes. .ande. stand, standing; situation, position, station in life; rank, class (of community), order; in *plural*, estates, representative bodies;—condition, proper order:—*zu Stande bringen*, bring about, accomplish; *in Stand setzen*, put in good condition, restore; *auser Stande*, not in condition, unable, powerless. [from *stehen*. 408.I.]
- Standarte**, *f.* .en. standard, banner, ensign. [E. *standard*.]
- Standhaft**, *adj.* steadfast, steady, constant, firm. [from *Stand*. 415.7a.]
- ständig**, *adj.* standing, fixed, stationary. [from *Stand*. 415.9a.]
- ständisch**, *adj.* belonging to or representing the orders or ranks of society, related to the estates of an empire. [from *Stand*. 415.10a.]
- Standort**, *m.* .st. .te. standing-place, station. [*Stand* and *Ort*.]
- Stange**, *f.* .en. pole, stake, rod. [related with *stehen*.]
- Stängel** or **Stengel**, *m.* .st. .l. stalk, stem. [related with *Stange*.]
- Stängelchen**, *n.* .ns. .n. little stalk or stick, perch. [from *Stängel*. 410.I.]
- Stapel**, *m.* .st. .l. support, foundation; magazine, storing-place, emporium, mart, staple. [E. *staple*.]
- starr**, *adj.* (*h* in composition). strong, stout, vigorous, robust, lusty, sturdy. [E. *stark*, with altered meaning.]
- Stärke**, *f.* .en. strength, force, power, vigor. [from *starr*. 409.II.1.]
- stärken**, *v. N. tr.* strengthen, fortify; corroborate, confirm, support. [from *starr*. 405.I.2.]
- starr**, *adj.* stiff, rigid, fixed, motionless, numb, stark.
- starrig**, *adj.* stiff. [from *starr*. 415.9c.]
- stāt** (or **stet**), *adj.* fixed, stable, firm, steady, constant, enduring. [related with *stehen*.]
- stātig** or **stetig**, *adj.* stable, firm, steady, constant, continual. [from *stāt*. 415.9c.]
- Ständigkeit** or **Stetigkeit**, *f.* .ten. steadiness, stability, firmness, constancy. [from *stātig*. 409.II.3.]
- Statt**, *f.* place, stead. [from *stehen*.]
- statt**, *prep.* (with *gen.*) instead of, in place of, for. [abbreviated from an *ber Statt*, 'in the stead.']
- Stätte**, *f.* .en. place, stead, room, space, site, spot, situation, abode. [from *Statt*.]
- stattfinden** (or **Statt finden**), *v. O(I.1).* *intr.* *h.* take place, occur, happen, transpire. [*Statt* and *finden*. 312.2.]
- Staub**, *m.* .bes. dust, powder. [from *stieben*. 408.I.]
- stäuben**, *v. N. intr.* { or *h.* fly like dust or spray, dash in fine particles. [from *Staub*. 405.I.1.]
- staubig**, *adj.* dusty. [from *Staub*. 415.9a.]
- Staubwolke**, *f.* .en. cloud of dust. [*Staub* and *Wolke*.]
- staunen**, *v. N. intr.* *h.* stand amazed, be astounded or astonished, stare, wonder. [related with *E. stum*.]
- Staunen**, *n.* .ns. astonishment, amazement, wonder. [infinitive of *staunen*. 340.3.]
- stechen**, *v. O(I.3).* *intr.* *h* (or *f*). prick, pierce, stab, sting. [E. *stick*.]
- stehen**, *v. O(I.3).* or *N. intr.* *h.* stick, remain fast, be fixed; lie hidden.—*tr. stick*, set, fix, place; put away, hide, conceal. [related with *stehen*. 404.I.2.]
- Steg**, *m.* .ges. .ge. narrow path, footway; foot-bridge; suspender, brace. [from *steigen*. 408.I.]
- stehen**, *v. O(287).* *intr.* *h* (or *f*). stand, be upright; be situated, remain, be; stand still, stop. [E. *stand*.]
- stehlen**, *v. O(I.8).* *tr.* steal, purloin, thieve, rob. [E. *steal*.]
- Steiernmark**, *n.* .st. Styria (province in southeastern Austria, bordering on Austria proper and Hungary). [properly 'march or borderland of the Styrians.']
- stett**, *adj.* stiff, rigid, firm; constrained, awkward, formal, pedantic. [E. *stiff*.]
- Steig**, *m.* .ges. .ge. path, footway. [from *steigen*. 408.I.]
- steigen**, *v. O(II.2).* *intr.* { rise, ascend, mount, climb, get up or in; sometimes (with explanatory adjuncts), descend, get down, alight.
- steigern**, *v. N. tr.* cause to ascend or go up, heighten; raise, increase, enhance. [from *steigen*. 404.II.2.]
- Steigerung**, *f.* .gen. heightening, enhancement, increase. [from *steigern*. 408.III.3.]
- stett**, *adj.* steep, precipitous, perpen-

- dicular. [from *Steigen*; old form *steigal*.]
Stein, *m.* -*n*es, -*n*e. stone, rock; stone or kernel of fruit. [E. *stone*.]
steinern, *adj.* stony, of stone. [from *Stein*. 415.2.]
steinig, *adj.* stony. [from *Stein*. 415.9a.]
Steinflust, *f.* -*ist*e. stony cleft or gap, rocky abyss. [Stein and *Flust*.]
Stelle, *f.* -*n*e. place, spot, site, situation; station, office, duty:—*auf der Stelle*, on the spot, at once, directly; *zur Stelle schaffen*, bring to the spot, furnish, procure, get. [from *stellen*. 408.II.2.]
stellen, *v.* *N. tr.* place, put, set, fix, station; arrange, regulate; bring to the (required) spot, furnish, supply. —*refl.* present one's self, appear; give one's self the posture or aspect, feign one's self, make believe, act as if.
Stellung, *f.* gen. placing, setting, arranging, furnishing; position, station, office. [from *stellen*. 408.III.8.]
Stelze, *f.* -*n*e. stilt; wooden leg. [E. *stilt*.]
Stempel, *m.* -*s*, -*l*. stamp, die; pounder, pestle. [from *stampfen*. 408.III.2.]
Steppe, *f.* -*n*e. steppe, vast treeless plain, prairie, level waste. [from Russian.]
Steppenfluß, *m.* -*fl*es, -*ist*e. river in a steppe, prairie stream. [Steppe (422.2d) and *fluß*.]
Steppenstraße, *f.* -*n*e. road through a steppe, prairie road. [Steppe (422.2d) and *Straße*, 'street'.]
sterben, *v.* *O*(I.3). *intr.* *f.* die, de cease, expire, lose one's life, perish. [E. *starve* (which in old English means 'die' simply).]
sterbenskrank, *adj.* sick unto death, deadly ill, like to die. [Esterben, infinitive of *sterben* (422.2b), and *krank*.]
sterblich, *adj.* liable to die, mortal; deadly. [from *sterben*. 415.12c.]
Stern, *m.* -*n*es, -*n*e (or -*n*en). star. [E. *star*.]
Sternbild, *n.* -*s*, -*er*. constellation, asterism, star-group. [Esterb and *Bild*, 'figure'.]
Sternensaat, *f.* -*n*e. star-seed. [Esterb (422.2d) and *Saat*.]
Sternenwelt, *f.* -*n*e. starry world, firmament. [Esterb (422.2d) and *Welt*.]
Stetigkeit. see *Stätigkeit*.
stets, *adv.* steadily, constantly, con-
 tinually, ever, always. [genitive of *stet* or *stāt*. 363.3d.]
Steuern, *n.* -*s*, -*r*. rudder, helm. [E. *steer*.]
steuern, *v.* *N. intr.* *f.* steer, direct (a vessel), pilot. [from *Steuern*. 405.I.1.]
Stich, *m.* -*s*, -*te*. prick, puncture, thrust, stab, stitch:—*im Stich* left, leave in the lurch, forsake, abandon (in the midst of difficulties). [from *stechen*. 406.I.]
sticken, *v.* *N. tr.* or *intr.* *f.* smother, stifle. [related with *stechen* and *steden*.]
sticken, *v.* *N. tr.* stitch, embroider. [from *Stich*. 405.I.1.]
stieben, *v.* *O*(III.3). *intr.* *f.* or *tr.* scatter, drive about, disperse.
Stiefel, *m.* -*s*, -*l* or -*in*. boot. [from Italian.]
Stiel, *m.* -*s*, -*e*. handle, helve; stalk, pedicle. [from Latin (Greek) *stylos*.]
Stier, *m.* -*s*, -*e*. bull. [E. *steer*.]
stiften, *v.* *N. tr.* found, establish, set up, institute.
still or **stille**, *adj.* still, silent, quiet, calm, tranquil; Pacific:—*still* or *stille* halten, hold or keep still, stop; *still* schweigen, see *stillschweigen*. [E. *still*.]
Stille, *f.* -*n*e. stillness, silence, quiet, calm, tranquillity. [from *still*. 409.II.1.]
stillen, *v.* *N. tr.* still, quiet, pacify, satisfy. [from *still*. 405.I.2.]
stillschweigen, or **still** or **stille** schweigen, *v.* *O*(III.2). *intr.* *f.* be silent, keep still. [still and *schweigen*. 312.2.]
Stille, *f.* -*n*e. stilling, appeasing, pacification, satisfaction. [from *stillen*. 408.III.8.]
Stimme, *f.* -*n*e. voice; sound; vote, suffrage.
stimmen, *v.* *N. intr.* *f.* or *tr.* give voice, tune forth, sound:—*acord*, be or put in tune, harmonize, agree; vote. [from *Stimme*. 405.I.1.]
Stimmengewirr, *n.* -*s*, -*e*. confusion of voices, confused murmur. [Stimme (422.2d) and *Gewirr*.]
Stimmung, *f.* -*n*e. tuning, accord; disposition, frame of mind, mood, temper. [from *stimmen*. 408.III.8.]
Stirn or **Stirne**, *f.* -*n*e. forehead, front, brow.
Stock, *m.* -*s*, -*te*, -*s*te (or -*s*de). stick, staff, cane, baton; trunk, stock; story, floor. [E. *stock*; related with *steden*.]
stoden, *v.* *N. intr.* *f.* or *f.* become fixed, cease moving, stop, stagnate.

- [from *Stod*, 'stock, trunk,' as that which is fixed. 405.I.1.]
- Stockjube**, *m. sen. en.* downright Jew, out-and-out or unmitigated Jew (*term of reproach*). [*Stod* and *Jube*: lit'y, 'Jew of the real stock or race.']
- Stodung**, *f. sen.* cessation of motion, stagnation, stop. [from *stoden*. 408.III.8.]
- Stodwerk**, *n. st.* floor, loft, story. [*Stod* and *Wert*, 'work.']
- Stoff**, *m. st.* stuff, matter, substance, material; subject, matter in hand or under treatment. [from Italian *stoffs*.]
- Stöhnen**, *v. N. intr. s.* groan.
- Stolz**, *adj.* proud, haughty, arrogant, set up, stilted. [related with *Stelze*, 'stilt;' also with *E. stont*.]
- Stolz**, *m. st.* pride, haughtiness, arrogance. [from *Stolz*.]
- Stossen**, *v. N. tr.* stuff, jam, crowd, fill, stop. [related with *stuff* and *stop*.]
- Stork**, *m. st.* stork. [*E. stork*.]
- Stören**, *v. N. tr.* stir up, disturb, trouble. [*E. stir*.]
- Stoß**, *m. st.* push, thrust, collision, impact, shock; blow, kick. [from *stoßen*. 408.I.]
- stoßen**, *v. O(III.4).* *intr. s. or tr.* push, thrust, strike, knock, drive, kick:—*stoßen an*, hit against, be contiguous to, about upon, adjoin.
- streck**, *adj.* extended, stretched, tense, straight; direct, immediate. [related with *E. stretch*.]
- Strafe**, *f. sen.* punishment, chastisement, penalty. [from *strafen*. 408.II.2.]
- strafen**, *v. N. tr.* punish, chastise; rebuke, chide, reproach:—*einen Lügen strafen*, accuse one of lying, give one the lie.
- streich**, *adj.* stretched, tense, tight, stiff.
- Streichheit**, *f. sen.* tension, tightness, stiffness. [from *streich*. 409.II.2.]
- Strasfwerkzeug**, *n. st.* instrument of punishment. [*strafen* and *Werkzeug*. 422.3.]
- Strahl**, *m. st.* beam, ray; jet, spout.
- strahlen**, *v. N. intr. s.* beam, radiate, shine, be brilliant. [from *Strahl*. 405.I.1.]
- Strand**, *m. st.* strand, sea-shore. [*E. strand*.]
- stranden**, *v. N. intr. s.* go ashore, run aground, suffer shipwreck. [from *Strand*. 405.I.1.]
- Strang**, *m. st.* rope, cord, string. [related with *E. string*.]
- Strasse**, *f. sen.* street, road, highway. [from Latin.]
- Strassenbube**, *m. sen. en.* street-boy, urchin, *gamin*. [*Strasse* (422.2d) and *Bube*.]
- sträuben**, *v. N. tr.* set on end, bristle up; hence, show repugnance, resist.
- Sträuch**, *m. st.* shrub or shrub, bush, small tree.
- straucheln**, *v. N. intr. s. or f.* stumble, make a false step.
- Strauß**, *m. st.* ostrich. [*from Latin (Greek) struthio*.]
- streben**, *v. N. intr. s.* strive, struggle, make effort, endeavor; strive to go, aspire, tend. [*E. strive*.]
- Strecke**, *f. sen.* stretch, extent, distance, tract, region. [from *strecken*. 408.II.2.]
- strecken**, *v. N. tr.* stretch, extend, draw out. [from *strecken*. 405.I.2.]
- Streich**, *m. st.* stroke, stripe, lash, blow; trick, prank. [*E. stroke, streak*: from *streich*. 408.I.]
- streichen**, *v. N. tr.* stroke, caress, coax, cajole. [from *streich*. 404.II.1.]
- streichen**, *v. O(III.1).* *intr. s. or f.* pass along, go touching or grazing, glance, move on.—*tr. rub, smear, spread; stroke; strike*. [*E. strike*.]
- Streich**, *m. st.* stripe, strip, streak; excursion, raid. [from *streich*. 408.I.]
- streifen**, *v. N. tr.* stripe, mark with stripes: *strip, bare*.—*intr. s. or f.* make excursions, rove, wander. [*E. stripe, strip*.]
- Streit**, *m. st.* contest, struggle, conflict, quarrel, combat, war, strife. [from *streiten*. 408.I.]
- streiten**, *v. O(III.1).* *intr. s.* contend, struggle, strive, fight, combat, quarrel, dispute, debate.
- Streiter**, *m. st.* combatant, fighter, warrior, champion. [from *streiten*. 408.III.4.]
- streitig**, *adj.* contending; contended about, in dispute or litigation, controverted. [from *Streit*. 415.9a.]
- Streitigkeit**, *f. sen.* difference, dispute, controversy, wrangle, variance. [from *streitig*. 409.II.3.]
- streng** or **strenge**, *adj.* severe, strict, rigid, harsh, austere. [*E. strong*.]

Strange, *f.* -en. severity, harshness, strictness. [from *streng*. 400.II.1.]
Streuen, *v. N. tr.* strew, scatter. [E. *strew*.]
Strich, *m.* -des, -de. stroke, line, dash; direction, country, region, tract. [from *striden*. 408.I.]
Strick, *m.* -des, -de. cord, rope, string; snare, gin, trap. [related with *striden*.]
Stricken, *v. N. tr.* knit, net:—**Stricktes**, knitting-work, knitting. [from *Strid*. 405.I.1.]
Stricknadel, *f.* -in. knitting-needle. [Striden and Nadel. 422.3.]
Stroh, *n.* -es. straw. [related with *streuen*, 'strew'.]
Strohfärbig, *adj.* straw-colored. [Stroh and färbig.]
Strohhalme, *m.* -ns, -ne. stalk or blade of straw. [Stroh and Halme.]
Strom, *m.* -es, -me. stream, current, river. [E. *stream*.]
Strömen, *v. N. intr.* † or ‡. stream, flow, gush. [from *Strom*. 405.I.1.]
Strömung, *f.* -en. streaming, flow, current. [from *Strömen*. 408.III.8.]
Stößen, *v. N. intr.* †. be puffed up, swell, strut; abound greatly, swarm, overflow. [E. *strut*.]
Struktur, *f.* -en. structure, constitution, construction. [Latin.]
Strudel, *m.* -s, -el. eddy, whirlpool, gulf.
Strudeln, *v. N. intr.* †. whirl, eddy. [from *Strudel*. 405.I.1.]
Strumpf, *m.* -es, -ampe. stocking, hose.
Stube, *f.* -en. room, apartment, sitting-room, dwelling-room. [E. *stove*.]
Stück, *n.* -es, -de (or -den). piece, part, fragment, bit; piece, play, drama. [probably related with *stehen*, *setzen*.]
Studatur, *f.* -en. stucco-work. [from Italian.]
Studiren, *v. N. tr. or intr.* †. study. [from Latin *studere*. 404.II.4.]
Studium, *n.* -ns, -ien (101.3). study. [Latin.]
Stufe, *f.* -en. step, grade, degree, order, rank. [related with E. *step*.]
Stufenweise, *adv.* step by step, by degrees, gradually. [Stufe (422.2d) and Weise, 'wise'. 385.1b.]
Stuhl, *m.* -es, -ühle. chair, seat, stool; tribunal. [E. *stool*: related with *stellen*.]
Stumm, *adj.* dumb, mute, speechless, silent.

Stumpf, *adj.* blunt, obtuse, dull, not pointed. [related with E. *stump*.]
Stumpfen, *v. N. tr.* make blunt or dull, deprive of point or edge. [from *Stumpf*. 405.I.2.]
Stunde, *f.* -en. hour; league. [from *stehen*: originally a point or position of time.]
Stundenlang, *adv.* hours long, for hours. [= *Stunden lang*. 230.Ia.]
Stündlich, *adj.* hourly. [from *Stunde*. 415.I2a.]
Sturm, *m.* -es, -me. storm, tempest, gale, hurricane; storming, assault, charge, onslaught; fire-alarm. [perhaps related with *stern*, 'stir'.]
Sturmbrocht, *adj.* storm-menaced, threatened with trouble. [Sturm and brocht, past part. of *betreiben*.]
Stürmen, *v. N. intr.* † or ‡. storm, rush along with violence, rage, roar.—*tr.* assault, storm, take by storm. [from *Sturm*. 405.I.1.]
Sturz, *m.* -es, -sge. headlong or violent fall, sudden plunge, tumble, overthrow, ruin, downfall.
Stürzen, *v. N. intr.* †. fall headlong, plunge down, tumble, be precipitated, rush, gush.—*tr.* precipitate, hurl, throw headlong or with violence. [from *Sturz*. 405.I.1.]
Stütze, *f.* -en. prop, support, stay, pillar. [perhaps related with *stehen*.]
Stützen, *v. N. tr.* prop up, support, rest. [from *Stütze*. 405.I.1.]
Stutzen, *v. N. intr.* †. be taken aback, stop in sudden embarrassment, be startled;—*strut*, show off. [related with *stehen*.]
Stutzer, *m.* -s, -r. exquisite, fop, coxcomb, dandy. [from *stutzen*. 408.III.4.]
Styl, *m.* -es, -le. style, fashion, mode. [from Latin (Greek).]
Stylit', *m.* -es or -en, -ste or -sten. stylite (monk or hermit living on the top of a pillar). [Greek.]
Styx, *m.* Styx (river of Hades or the infernal world). [Greek.]
Subject, *m.* -es, -te. subject; the conscious subject, apprehending mind. [Latin.]
Substitution, *f.* -en. substitution; entail. [French word.]
suchen, *v. N. tr.* seek, search for, try to find or obtain, look after, be in quest of. [E. *seek*.]
Sucht, *f.* -ten. malady, disease; inordinate desire, passion, mania. [from *sick*, 'sick'; but in many uses attaching itself to *suchen*.]

Süd, *m.* *süd*; or **Süden**, *m.* *süd*. south. [E. south.]

Südamerika, *n.* *süd*. South America. [Süd and Amerika.]

südamerikanisch, *adj.* South-American. [from Südamerika. 415.10b.]

Südaustralien, *n.* *süd*, *süder*. land on the south bank of the Danube. [Süd, Donau, and Land.]

südl., *adj.* southern, southerly, southward. [from Süd. 415.12a.]

Südost, *m.* *süd*; or **Südosten**, *m.* *süd*. south-east. [Süd and Ost.]

Südl., *f.* South Sea. [Süd and See.]

südwärts, *adv.* southwards, toward the south. [from Süd. 364.2.]

Südwest, *m.* *süd*. south-west. [Süd and West.]

südwestlich, *adj.* southwestern, southwesterly. [from Südwest. 415.12a.]

Sultan, *m.* *süd*, *sü*. Sultan. [Arabic.]

Summe, *f.* *en*. sum, amount, sum total: — *die* **Summe** *sich*, find the sum total, add up, sum up. [from Latin.]

summen, *v. N.* *intr.* *h.* hum, buzz, murmur. [imitative word.]

Sumpf, *m.* *süß*, *sümpfe*. swamp, bog, marsh, fen. [E. swamp.]

sumpfig, *adj.* swampy, boggy, marshy. [from Sumpf. 415.9a.]

sumpfreich, *adj.* rich or abounding in swamps, marshy. [Sumpf and reich. 415.15c.]

Sumpfwasser, *n.* *süß*, *sü*. swamp-water, stagnant water of a bog or marsh. [Sumpf and Wasser.]

sund in gesund, healthy. [E. sound.]

Sünde, *f.* *en*. sin, offense, transgression. [E. sin.]

sündig, *adj.* sinful, sinning, peccable. [from Sünde. 415.9a.]

sündigen, *v. N.* *intr.* *h.* sin, offend, transgress. [from sündig. 405.1.2.]

Suppe, *f.* *en*. soup, broth, porridge. [E. soup: related with saufen.]

Surtout, *m.* *süß*, *sü* (101.5). surtout, OVERALL, overcoat. [French.]

süß, *adj.* sweet; delightful, pleasing, agreeable. [E. sweet.]

Sycamore, *f.* *en*. sycamore (kind of fig-tree). [from Latin (Greek).]

Sycophant, *m.* *en*, *sten*. sycophant, mean flatterer, parasite. [from Greek.]

Sylphide, *f.* *en*. sylphid, sylph, air-nymph. [from Greek.]

symbolisch, *adj.* symbolic. [from Greek.]

Synanthere, *f.* *en*. synantherous plant, plant of the family of composite (with anthers united into a tube). [from Greek.]

Syrien, *n.* *süd*. Syria.

syrisch, *adj.* Syrian. [from Syrien. 415.10b.]

System, *n.* *süd*, *sü*. system. [from Greek.]

Tabak or **Tabak**, *m.* *süd*. tobacco; snuff. [Indian word.]

Tabarro, *m.* *süd*, *sü*. tabarro, tabard or taberd, mantle, domino. [Italian word.]

Tadel, *m.* *süd*, *sü*. fault, defect, blemish; blame, reproach.

tadeln, *v. N.* *tr.* blame, find fault with, censure, reprehend, reproach. [from Tadel. 405.1.1.]

Tafel, *f.* *sü*. table, tablet, plate, pane; dining-table, dinner; alate (for writing etc.). [from Latin *tabula*.]

Tafelberg, *m.* *sü*. Table Mountain (above Capetown). [Tafel and Berg.]

Tafelwerk, *n.* *süd*, *sü*. framework of boards. [Tafel and Werk.]

Tag, *m.* *süß*, *sü*. day; daylight, light; open air, openness, publicity; — day of session, session, sitting

body, diet, estates: — *an* **Tag** *legen*, bring to light, set forth, exhibit; *zu*

Tag kommen, come to light, make appearance. [E. day.]

tagen, *v. N.* *intr.* *h.* become day, dawn. [E. dawn (A-S. *dagian*).]

Tagereise, *f.* *en*. day's journey. [Tag (422.2d) and Reise.]

Tageslicht, *n.* *süd*. light of day, daylight. [Tag (422.2b) and Licht.]

Tagesordnung, *f.* *en*. order of the day: — *an* der **Tagesordnung** *sein*, be in order, appear as if expected and arranged for, prevail. [Tag (422.2b) and Ordnung.]

Tagewerk, *n.* *süd*, *sü*. day's work, daily labor. [Tag (422.2d) and Werk.]

taghell, *adj.* bright as day. [Tag and hell.]

täglich, *adj.* daily, diurnal. [from Tag. 415.12a.]

tahitisch, *adj.* of Tahiti, Tahitian.

Tast, *m.* *süß*, *sü*. touch; measured stroke, time-beat, measure, time (musical), rhythm. [from Latin.]

Talent, *n.* *tal.*, *tal.* talent, natural gift, endowment, capacity. [Greek.]
Talg, *m.* *gal.* tallow, fat, suet. [E. tallow.]
Talglicht, *n.* *tal.*, *tal.* or *tal.* tallow-candle. [Talg and Licht, 'light.']
Tand, *m.* *dal.* trifles, worthless stuff, frippery; idle talk, nonsense.
Tang, *m.* *gal.*, *gal.* sea-wood, fucus. [from Scandinavian.]
Tanne, *f.* *ten.* fir-tree, fir.
Tannenbaum, *m.* *mal.*, *dum.* fir-tree. [Tanne (422.2d) and Baum.]
Tannengeruch, *m.* *gal.*, *gal.* fir odor. [Tanne (422.2d) and Geruch.]
Tannenzapfen, *m.* *mal.*, *mal.* fir-cone, fruit of the fir-tree. [Tanne (422.2d) and Zapfen.]
Tanz, *m.* *gal.*, *gal.* dance. [E. dance.]
tansen, *v. N. intr.* *h.* dance. [from Tanz. 406.I.1.]
Tänzer, *m.* *mal.*, *tal.* dancer. [from tanzen. 408.III.4.]
Tänzerin, *f.* *innen.* (female) dancer, danseuse. [from Tänzer. 410.4.]
Tape, *f.* *ten.* tapestry, hangings, carpet. [from late Latin *tapeta*.]
tapezieren, *v. N. tr.* cover with tapestry, hang, cover, line. [from Italian *tapezzare*. 404.II.4.]
täpfer, *adj.* excellent, worthy; especially, bold, valiant, brave, stout, doughty. [E. dapper, of which the original meaning has become degraded.]
Täpferkeit, *f.* *ten.* bravery, valor, courage, stoutness. [from täpfer. 409.II.3.]
Tapir, *m.* *mal.*, *tal.* tapir. [Brazilian word.]
Tasche, *f.* *ten.* pocket, pouch.
taffen, *v. N. intr.* *h.* feel, grope, fumble, seek or explore by the touch. [E. taste: from old French etc. *taster*.]
Tastinn, *m.* *mal.*, *tal.* sense of feeling or touch. [tasten and Sinn. 422.3.]
tatarisch, *adj.* Tartar. [from Tatar, 'Tartar.' 415.10a.]
taub, *adj.* deaf, destitute of hearing; unfeeling, senseless, barren, empty. [E. deaf.]
Taube, *f.* *ten.* dove, pigeon. [E. dove.]
taubenmild, *adj.* of dove-like mildness or gentleness. [Taube (422.2d) and mild.]
tauchen, *v. N. intr.* *h.* dive, duck, plunge, become immersed.—*tr.* immerse, plunge, dip, sink. [E. duck.]

Taucher, *m.* *mal.*, *tal.* diver, plunger. [from *tauchen*. 408.III.4.]
taufen, *v. N. tr.* dip, immerse, plunge; baptize, christen. [E. dip.]
taugen, *v. N. intr.* *h.* be of worth or value, serve the purpose, answer. [related with E. doughty.]
tauglich, *adj.* serviceable, fit, useful. [from taugen. 415.12c.]
Taumel, *m.* *mal.*, *tal.* reeling, staggering, giddiness; hence, intoxication, wild excitement, giddy elation, revelry, ecstasy, frenzy. [related with E. tumble.]
taumeln, *v. N. intr.* *h.* reel, stagger; be intoxicated, be wildly excited, revel. [from Taumel. 405.I.1.]
Tausch, *m.* *gal.*, *gal.* exchange, barter.
tauschen, *v. N. tr.* exchange, barter. [from Tausch (or *vice versa*). 405.I.1.]
täuschen, *v. N. tr.* deceive, delude, cheat, disappoint.
Täuschung, *f.* *gen.* deception, delusion, illusion, cheating, disappointment. [from täuschen. 408.III.8.]
tausend, *num.* *mal.*, *tal.* thousand. [E. thousand.]
tausendfach, *adj.* thousandfold. [tausend and *fach*. 204; 415.15d.]
tausendfältig, *adj.* thousandfold. [tausend and *fältig*, from *galt*. 415.15c.]
tausendjährig, *adj.* of a thousand years or of thousands of years, extremely aged, primeval. [tausend and *jährig*, from *Jahr*. 424.5.]
tausendmal, *adv.* a thousand times. [tausend and *Mal*. 206.]
Teich, *m.* *gal.*, *gal.* pond, pool. [E. dike.]
Tempel, *m.* *mal.*, *tal.* temple. [from Latin.]
Templer, *m.* *mal.*, *tal.* Templar, knight of the Temple. [from Tempel. 410.3a.]
Teppich, *m.* *gal.*, *gal.* carpet, piece of tapestry, woven cover or hangings. [related with *Tapete*, 'tapestry'.]
Teufel, *m.* *mal.*, *tal.* devil. [from Latin (Greek) *diabolus*.]
Teufelsbestie, *f.* *ten.* devil's beast, infernal creature, hellish brute. [Teufel (422.2b) and *Bestie*.]
teuflich, *adj.* devilish. [from Teufel. 415.10a.]
Thal, *n.* *mal.*, *tal.* dale, valley. [E. dale.]
Thaler, *m.* *mal.*, *tal.* dollar. [E. dollar.]
Thalgrund, *m.* *mal.*, *tal.* valley bottom or depth. [Thal and Grund, 'ground.']

That, *f.* *ten.* deed, act, action; fact:—in der **That**, in fact, indeed. [from thun, 'do.' 408.II.1.]

thatenreich, *adj.* rich in deeds, eventful, active, fruitful. [**That** (422.2d) and reich. 415.15c.]

Thatensturm, *m.* *sns.* *sarme.* storm of deeds, rush of events, stirring course of acts and results. [**That** (422.2d) and Sturm.]

Thäter, *m.* *rs.* *r.* doer, author, perpetrator. [from **That**. 410.3a.]

thätig, *adj.* active, stirring, busy, efficient. [from **That**. 415.9a.]

Thätigkeit, *f.* *ten.* activity, efficiency. [from **thätig**. 409.II.3.]

Thatfache, *f.* *en.* matter of fact, fact, actual occurrence. [**That** and **Sache**, 'thing.']

Thau, *m.* *sues.* *sue.* dew. [E. dew.]

Theater, *n.* *rs.* *r.* stage, scene of action; theatre, play-house. [from Greek.]

Theaterstück, *n.* *des.* *de.* stage-piece, play, drama. [**Theater** and **Stück**.]

Theiding, *f.* *gen.* trial, judgment, agreement [from **Tag**ing, from **Tag**, 'day,' and **Ding**, 'cause, dispute.']

Theil, *m.* (or *n.*) *ies.* *ie.* part, division, section; portion, share:—**Theil nehmen**, take part, PARTICIPATE, be interested, sympathize; **zum Theil**, in part, partly; **einem zu Theil werden**, fall to one's share, be bestowed on or vouchsafed to one. [E. deal.]

theilen, *v. N. tr.* make into parts, divide, separate, part; deal, share; share in, participate, partake of. [from **Theil**. 405.I.1.]

Theilnahme, *f.* *en.* PARTICIPATION, interest, sympathy. [**Theil** and **Nehme**.]

theilnehmend, *adj.* PARTICIPATING, sympathizing, interested. [**Theil** and **nehmen**, pres. part. of **nehmen**.]

Theilnehmer, *m.* *rs.* *r.* sharer, PARTAKER, PARTICIPANT, interested person. [**Theil** and **Nehme**.]

theils, *adv.* partly, in part. [genitive of **Theil**. 364.1.]

Theilung, *f.* *gen.* division, parting, dealing. [from **theilen**. 408.III.8.]

theilweise, *adj.* in part, partial, incomplete. [**Theil** and **Weise**, 'wise.' 365.1b.]

Theologie, *f.* *ien.* theology. [from Greek.]

Theorie, *f.* *ien.* theory. [from Greek.]

Thessalonich, *n.* *sfs.* Thessalonica (city of Macedonia).

theuer, *adj.* dear, beloved, valued, precious; costly, dear. [E. dear.]

Thier, *n.* *rs.* *re.* animal, creature, beast, brute, quadruped. [E. deer, which formerly signified 'animal' in general.]

Thiergattung, *f.* *gen.* race or kind of creatures, animal species. [**Thier** and **Gattung**.]

Thiergerippe, *n.* *es.* *e.* skeleton of an animal. [**Thier** and **Gerippe**.]

Thiergefalt, *f.* *ten.* animal form or shape. [**Thier** and **Gestalt**.]

thierisch, *adj.* animal, bestial, brutal. [from **Thier**. 415.10a.]

Thierleben, *n.* *sns.* *n.* animal life. [**Thier** and **Leben**.]

Thor, *n.* *rs.* *re.* door, gate, gateway, portal [E. door.]

Thor, *m.* *ren.* *ren.* fool, dolt, simpleton.

Thor, *m.* *rs.* *rs.* Thor (god of the storm and thunderbolt in Norse mythology).

Thorheit, *f.* *ten.* folly, stupidity, foolish act. [from **Thor**. 410.5.]

thöricht, *adj.* foolish, stupid, silly. [from **Thor**. 415.8.]

Thräne, *f.* *en.* tear. [related with **E. train** in **train-oil**.]

Thränenquelle, *f.* *en.* fountain of tears. [**Thräne** (422.2d) and **Quelle**.]

Thron, *m.* *sns.* *sue* or *suen.* throne. [from Latin (Greek).]

Thuk, *f.* **Thule** (fabled island at the very western edge of the world).

thun, *v. O*(267). *th.* do, perform, effect, execute; make.—*intr.* *h.* act, behave, carry on, conduct:—**auss einander** or **von einander thun**, do apart, open, extend, spread out; **thun als ob**, act as if, make believe, pretend; **um etwas zu thun sein**, make something a matter of consequence, make an ado or to-do about something. [E. do.]

Thür or **Thüre**, *f.* *en.* door. [related with **Thor**.]

Thürchen, *n.* *sns.* *n.* little door. [from **Thür**. 410.1.]

Thüringen, *n.* *sns.* *Thuringia* (ancient province of Central Germany).

Thurm, *m.* *sns.* *sarme.* tower; spire, steeple. [irregularly from Latin **turris**.]

thurmartig, *adj.* tower-like, towering. [**Thurm** and **artig**, from **Art**. 415.15f.]

thürmen, *v. N. intr.* *h.* tower up, rise

- high.—*tr.* pile up, build high. [from *Thurm*. 405.I.1.]
- tief*, *adj.* deep, profound. [E. *deep*: related with *taufen*, 'dip.']
- Tiefe*, *f.* =en. depth, profundity; deep place, depth, abyss. [from *tief*. 409.II.1.]
- tiefgebengt*, *adj.* deeply bowed, profoundly humbled or depressed. [*tief* and *gebengt*, past part. of *beugen*.]
- tiefunter*, *adj.* profoundly low, deep down. [*tief* and *unter*, 'under.']
- Tiger*, *m.* =s, =t. tiger. [from Latin (Greek).]
- tigerartig*, *adj.* tiger-like. [*Tiger* and *artig*, from *Art*. 415.15f.]
- Tigerin*, *f.* =auen. female tiger, tigress. [from *Tiger*. 410.4.]
- tilgen*, *v. N. tr.* annul, put an end to, extinguish, wipe out.
- Tisch*, *m.* =sch, =sche. table; board, meal, dinner. [E. *dish*: from Latin (Greek) *discus*.]
- Tischchen*, *n.* =s, =n. little table. [from *Tisch*. 410.1.]
- Titan*, *m.* =s or =nen, =nen. Titan, giant (race hostile or rival to the Gods, in Greek mythology). [Greek.]
- Titel*, *m.* =s, =l. title; claim. [from Latin.]
- toben*, *v. N. intr. &* rage, storm, bluster, rave.
- Tochter*, *f.* =chter. daughter. [E. *daughter*.]
- Töchterlein*, *n.* =s, =n. little daughter. [from *Tochter*. 410.1.]
- Tob*, *m.* =es, =e. death, decease. [E. *death*.]
- tobt*, *adj.* dead, deceased, lifeless. [E. *dead*.]
- töben*, *v. N. tr.* put to death, kill, slay. [from *tobt*. 405.I.1.]
- Tobtenbahr* or *Tobtenbahr*, *f.* =en. bier of the dead, bier. [*tobt* (422.2d) and *Bahr*.]
- Tobtenbein*, *n.* =s, =ne. bone of a dead person; collectively, dead men's bones. [*tobt* (422.2d) and *Bein*.]
- tödtlich*, *adj.* deadly, mortal, fatal. [from *tobt*. 415.12b.]
- Toilette*, *f.* =en. toilet. [French.]
- Toilettenkunst*, *f.* =nste. art of the toilet or of dress. [*Toilette* (422.2d) and *Kunst*.]
- toll*, *adj.* mad, crazy, frantic; excited, raging, ungovernable, infuriated; odd, whimsical. [E. *dull* (A-S. *dot*, 'foolish, crazy').]
- Tollheit*, *f.* =en. madness, craziness, frenzy, rage, oddity; crazy trick,
- mad performance, whimsy. [from *toll*. 409.II.2.]
- Ton*, *m.* =es, =ne. tone, sound; accent, stress of voice; tune, melody. [from Latin (Greek).]
- tönen*, *v. N. intr. &* sound, resound, be sonorous or loud.—*tr.* cause to resound, sound forth, give tone to:—*tönenb*, *pres. part.*, resounding, sonorous, loud. [from *Ton*. 406.I.1.]
- Topf*, *m.* =es, =ste. pot, vessel.
- Töpfchen*, *n.* =s, =n. little pot or vessel. [from *Topf*. 410.1.]
- Töpfgeschirr*, *n.* =s, =r. pottery, earthenware. [*Topf* and *Geschirr*.]
- tosen*, *v. N. intr. &* make a loud noise, roar.
- traben*, *v. N. intr. &* trot.
- Tracht*, *f.* =ten. what one wears, dress, costume, garb, mode of dress, fashion; what is carried, load; hence, litter, what one is pregnant with or full of. [from *tragen*. 408.II.1.]
- trachten*, *v. N. intr. &* have one's mind full or absorbed (with anything), aspire, long, strive. [from *Tracht* (405.I.1); or from Latin *tractare*.]
- traditionell*, *adj.* traditional. [from French.]
- träge*, *adj.* inert, inactive, indolent, lazy.
- tragen*, *v. O*(II.2). *tr.* carry, bear, bring; sustain, endure, support; wear; produce. [E. *draw*, *drag*.]
- Träger*, *m.* =s, =t. bearer, carrier, supporter, wearer. [from *tragen*. 408.III.4.]
- Trägerin*, *f.* =auen. (female) bearer, supporter, wearer. [from *Träger*. 410.4.]
- tragisch*, *adj.* tragic, tragical. [from Greek 415.10b.]
- Trank*, *m.* =es, =nste. drink, beverage, potion. [from *trinken*. 408.I.]
- tränken*, *v. N. tr.* give to drink, water; suckle, nurse; fill with water, soak, saturate, drench. [E. *drench*: causative of *trinken*. 404.I.1.]
- Traube*, *f.* =en. bunch of grapes, grape.
- trauen*, *v. N. intr. &* (with *dat.*) trust to, have confidence in; confide.—*refl.* trust one's self, venture, dare. [related with E. *true*, *tru*.]
- Trauer*, *f.* mourning, sorrow, grief, affliction.
- Trauerkleid*, *n.* =es, =der. mourning dress, garb of affliction. [*Trauer* and *Kleid*, 'clothes.']
- trauern*, *v. N. intr. &* mourn, grieve, lament. [from *Trauer*. 405.I.1.]

Trauerschlag, *m.* :sg. :sge. mourning stroke, peal of sorrow, toll. [Trauer and Schlag.]

Trauerspiel, *n.* :ls, :se. tragedy. [Trauer and Spiel, 'play.']

traulich, *adj.* intimate, cordial, familiar. [from trauen. 415.12c.]

Traum, *m.* :mes, :äme. dream, vision; revery. [E. dream.]

träumen, *v. N. intr.* *h.* or *tr.* dream. [from Traum. 405.1.1.]

Träumer, *m.* :rs, :r. dreamer; visionary. [from träumen. 408.111.4.]

Träumerei, *f.* :eten. dream, vision, revery, idle fancy. [from Träumer. 410.2.]

träumerisch, *adj.* dreamy, dreamlike, as in a vision, visionary, chimerical. [from Träumer. 415.10a.]

Traumgeſicht, *n.* :ts, :te. dream-vision, sight seen in a dream. [Traum and Geſicht.]

traun, *interj.* truly, in faith, forsooth. [corrupted from in treuen (from treu), 'in truth.']

traurig, *adj.* mournful, sad, melancholy, sorrowful. [from Trauer. 415.9a.]

Traurigkeit, *f.* :eten. sadness, melancholy, heaviness of spirit, grief. [from traurig. 409.11.3.]

treffen, *v. O*(I.3). *tr.* hit, strike; fall upon, befall, affect, concern; fall in with, meet, find; hit upon, make (as preparation, regulation).—*intr.* *h.* come upon one, occur, happen; hit the spot, succeed.

Treffen, *n.* :ns, :en. engagement, encounter, combat, fight, battle. [infinitive of treffen. 340.3.]

trefflich, *adj.* excellent, admirable, choice. [from treffen, 'succeed.' 415.12c.]

treiben, *v. O*(11.2). *tr.* drive, impel, urge on, move forward; carry on, exercise, perform, do.—*intr.* *h.* or *f.* drive along, drift, move on; shoot forth, push on, grow. [E. drive.]

trennen, *v. N. tr.* divide, separate, sever, part.

Treppe, *f.* :en. staircase, flight of steps or stairs.

treten, *v. O*(11.1). *intr.* *f.* tread, step, go, proceed, move, come, enter.—*tr.* tread upon, trample, kick. [E. tread.]

treu, *adj.* true, faithful, trusty, loyal, reliable. [E. true.]

Treubruch, *m.* :chs, :stet. breach of faith, violation of a pledge or promise. [Treue and Bruch.]

True, *f.* truth, fidelity, trustiness, loyalty, reliability. [from treu. 409.11.1.]

treubertig, *adj.* true-hearted, cordial, loyal. [treu and bertig, from berj. 424.5.]

treulich, *adv.* truly, faithfully, sincerely, honestly. [from treu. 363.3a.]

Tribüne, *f.* :en. tribune, speaker's desk, rostrum. [from Latin.]

Trichter, *m.* :rs, :r. funnel, tunnel. [from late Latin *tractarius*.]

trichterförmig, *adj.* funnel-shaped, infundibuliform. [Trichter and förmig, from Germ. 415.15f.]

Trieb, *m.* :bes, :be. drift, movement; moving cause, impulse, impulsion, motive, bent, inclination, instinct. [from treiben. 408.1.]

Triebfeder, *f.* :en. driving spring, moving force, motive, incitement. [Trieb and Feder.]

triefen, *v. O*(11.3). or *N. intr.* *h.* drip, drop, trickle, run. [E. drip.]

Trier, *n.* :rs. Treves. [from *Treviri*, ancient name of the tribe to which the city belonged.]

trinken, *v. O*(1.1). *intr.* *h.* or *tr.* drink, imbibe, swallow down (liquid). [E. drink.]

Trinker, *m.* :rs, :r. drinker. [from trinken. 408.111.4.]

Trinkgeld, *n.* :ts, :ber. drinking money, gratuity (as if to be spent for drink). [trinken and Geld. 422.3.]

Trinkwasser, *n.* :rs, :r. drinking water. [trinken and Wasser. 422.3.]

Tritt, *m.* :tes, :te. tread, step, pace, gait; kick. [from treten. 408.1.]

Triumph, *m.* :phes, :phe. triumph. [from Greek.]

troden, *adj.* dry, destitute of moisture, arid; barren; dull, prosing, tedious. [related with E. dry (A-S. *dryg*).]

trodnen, *v. N. tr.* or *intr.* *h.* or *f.* make or become dry, dry up, desiccate. [from troden. 405.1.2.]

Troddel, *f.* :n. tassel, bob.

Tröbel, *m.* :ls, :sl. frippery, trumpery, old clothes and the like, rubbish; second-hand store, place where odds and ends are sold, frippery.

Trommel, *f.* :in. drum. [probably of imitative origin.]

Trompete, *f.* :en. trumpet. [from French etc.]

Tropen, *pl.* tropics (parallels of declination or latitude marking the sun's greatest removal from the equator).

- tor; also, the region between these circles). [from Latin (Greek).]
Tropenfrucht, *f.* = *üchte*. tropical fruit. [Tropen and Frucht.]
Tropengegend, *f.* = *ben*. tropical region. [Tropen and Gegend.]
Tropenwelt, *f.* = *ten*. tropical world. [Tropen and Welt.]
Tropfen, *n.* = *nē*, = *n*. little drop, minute particle. [from Tropfen. 410. 1.]
Tropfen, *m.* = *nē*, = *n*. drop. [from tröpfen. 408. III. 3.]
tröpfen, *v. N. intr.* *ē*. drop, drip, trickle, run. [from Tropfen. 405. I. 1.]
tropisch, *adj.* tropic, tropical. [from Tropen. 415. 10b.]
Troß, *m.* = *stē*, = *stē*. baggage, baggage-train; suite, retinue, moving mass, crowd, gang, troop. [from late Latin *trossa*.]
Trost, *m.* = *stē*, = *tr*. trust; usually, consolation, comfort. [related with trauen.]
trösten, *v. N. tr.* comfort, console, encourage, cheer up. [from Trost. 405. I. 1.]
tröstlich, *adj.* consolable; consolatory, comforting. [from trösten. 415. 12c.]
tröstlos, *adj.* comfortless, inconsolable, disconsolate. [Trost and los. 415. 15a.]
Troß or Truß, *m.* = *stē*. defiance, disdain, spite, sturdiness, spunk.
troß, *prep.* (with *gen.*, 373). in defiance of, in spite of, notwithstanding. [a case of Troß, equivalent to *um Troß*.]
tropen, *v. N. intr.* *ē*. be defiant, stand obstinately, insist; (with *dat.*) bid defiance to, dare, defy, brave, stand out against. [from Troß. 405. I. 1.]
trozig, *adj.* defiant, stubborn, insolent, haughty. [from Troß. 415. 9a.]
trübe, *adj.* not clear, turbid, muddy, dim, dull; gloomy, sad.
trüben, *v. N. tr.* sadden, afflict, disturb. [from trübe. 405. I. 2.]
Trübsal, *f.* or *n.* = *stē*, = *stē* or = *ten*. affliction, sorrow, tribulation. [from trüben. 408. III. 7.]
trübselig, *adj.* afflicted, sorrowful, sad, lamentable, miserable. [from Trübsal. 415. 9f.]
Trübsinn, *m.* = *nē*. sadness, dejection, melancholy. [trübe and Sinn.]
Trug, *m.* = *stē*. deceit, fraud, imposture, delusion. [from trügen. 408. I.]
Trugbild, *n.* = *stē*, = *ber*. deceptive, image, phantom, illusion. [Trug and Bild.]
trügen, *v. O* (III. 3). *tr.* deceive, delude, cheat, impose on.
Trumm, *n.* = *nē*, = *ammer* (*hardly used except in plural*). fragment, debris, wreck, ruin. [E. *thrum*.]
trümmervoll, *adj.* full of wrecks or ruins. [Trumm (422. 2d) and voll. 415. 15b.]
Trunk, *m.* = *stē*. drink, draught, portion. [from trunken. 406. I.]
trunken, *adj.* drunken, drunk, intoxicated. [past part. of trinken, with *ge* omitted.]
Trug. same as Troß.
Trüfale, *m.* = *stē*, = *stē*. shake, infantry cap. [from Hungarian.]
Tübet, *n.* = *stē*. Tibet (or Thibet; country north of the Himalayas).
Tuch, *n.* = *stē*, = *stē* (or = *uch*). cloth. [E. *duck*, 'coarse cloth, canvas'.]
tüchtig, *adj.* suitable, capable, proper, excellent, admirable. [E. *doughty*; through an obsolete *Tucht* (408. II. 1), from *taugen*. 415. 9a.]
Tücke, *f.* = *en*. trick, artifice; trickiness, knavery, treachery, malice.
Tugend, *f.* = *ben*. virtue, desirable or excellent quality, excellence. [from *taugen*. 408. III. 9.]
tutiusch, *adj.* belonging or relating to the *Tu-kiu*. [415. 10a.]
Tulpe, *f.* = *en*. tulip. [from Persian.]
Tummel, *m.* = *stē*. rapid motion, bustle, riot. [related with *Taumel*.]
tummeln, *v. N. intr.* *ē*. move rapidly or furiously, bustle, be noisy, riot. [from Tummel. 405. I. 1.]
Türke, *m.* = *en*, = *en*. Turk.
Türkei, *f.* Turkey.
türkisch, *adj.* Turkish. [from *Türke*. 415. 10a.]
turnieren, *v. N. intr.* *ē*. engage in a tourney or tournament, tilt, joust. [from French *tourner*, 'turn'.]
Typhon, *m.* = *nē*. Typhon (malevolent deity in Egyptian mythology).
Tyrann, *m.* = *nen*, = *nen*. tyrant. [from Greek.]
Tyrannell, *f.* = *ten*. tyranny. [from Tyrann. 410. 2.]
Tyrannensold, *m.* = *stē*. pay or service of tyrants. [Tyrann (422. 2d) and Sold.]
Tyros, *n.* Tyre (city of Phœnicia).

u. for **und**, in **u. a. m.**, **und** **andere** **mehr**, **u. f. w.**, **und** **so** **weiter**, **and** **so** **forth**.

übel, *adj.* **evil**, **ill**, **bad**, **wrong**, **wicked**. [**E. evil**.]

Uebel, *n.* **is**, *s.* **evil**, **ill**, **hurt**, **harm**, **mischievous**, **misfortune**. [**from** **übel**. 409. I. 2.]

Uebelthäter, *m.* **is**, *s.* **evil-doer**, **MALE-FACTOR**, **criminal**, **offender**. [**übel** and **Thäter**.]

üben, *v. N. tr.* **practise**, **exercise**, **put in use** or **effect**, **execute**; **train**, **discipline**.

über, *adv.* **above**, **beyond**. [**correlative of** **über** (387.8a); **hardly** **found** **except** **in** **darüber**.]

über, *adv.* and *sep'ble* or *insep'ble* **prefx.** **over**, **above**; **in** **excess** or **extreme**; **added** **after** **an** **accusative of time**, **like** **lang** or **kurz**, **simply** **to** **express** **duration** (280.1a); *e. g.* **diese** **Zeit** **über**, **during** **this** **time**.

prep. (**with** **dat.** or **accus.**, 376). **with** **dat.** **over**, **above**, **higher** **than**, **superior** **to**; **in** **the** **process** **of**, **by** **reason** **of**; — **with** **accus.** **over** or **above** (**with** **implication of transfer or motion to such position**); **across**, **from** **one** **side** **to** **the** **other** **of**; **beyond**, **on** **the** **farther** **side** **of**; **hence**, **after**, **after** **the** **lapse** **of**; **by** **way** **of**, **via**; **respecting**, **about**, **concerning**; — **before** **a** **numeral**, **quasi-adverbially**, **without** **affecting** **the** **case** **that** **follows**, **over**, **above**, **more** **than**. [**related** **with** **über**, **from** **ob**.]

überall, *adv.* **everywhere**. [**über** and **all**, 'all.']

überbleiben, *v. O* (III. 2). *intr.* **f.** **remain** **over**, **beleft**. [**über** and **bleiben**.]

Ueberbleibsel, *n.* **is**, *s.* **remainder**, **relic**, **rest**. [**from** **überbleiben**. 408. III. 7.]

überblick, *en*, *v. N. tr.* **over-look**, **survey**, **glance** **over**, **take** **a** **comprehensive** **view** **of**. [**über** and **blicken**.]

überbringen, *en*, *v. N* (irreg., 260). *tr.* **bring** **over**, **hand** **over**, **deliver**. [**über** and **bringen**.]

überdies, *adv.* **over** and **above** **this**, **in** **addition**, **further**, **besides**, **more-over**. [**über** and **dies**. 365. 2.]

überdräng, *en*, *v. N. tr.* **overcrowd**, **throng** **excessively**. [**über** and **drängen**.]

überdring, *en*, *v. O* (I. 1). *tr.* **crowd** **upon**, **overwhelm**, **inundate**. [**über** and **bringen**.]

Ueberdruß, *m.* **is**, *s.* **weariness**, **satiety**, **surfeit**, **disgust**. [**über** and **-druß**.]

überdrüssig, *adj.* **weary**, **tired**, **sated**, **surfeited**, **disgusted**. [**from** **Ueberdruß**. 415. 9a.]

überell, *en*, *v. N. tr.* **come** **suddenly** **upon**, **take** **by** **surprise**, **overtake**. — *refl.* **be** **overhasty**, **hurry** **too** **much**. [**über** and **ellen**, 'hasten.']

überellst, *adj.* **over** **hasty**, **precipitate**, **rash**. [**past** **part.** **of** **überellen**. 351. 3.]

überein, *adv.* and *sep'ble* **prefx.** **in** **accordance** or **agreement**. [**über** and **ein**, 'in.']

übereinstimmen, *v. N. intr.* **f.** **accord**, **harmonize**, **agree**. [**überein** and **stimmen**.]

überfahren, *v. O* (II. 2). *intr.* **f.** **pass** **over**, **cross**. [**über** and **fahren**, 'fare.']

Ueberfahrt, *f.* **ien**. **passage**, **crossing**. [**from** **überfahren**. 408. II. 1.]

überfall, *en*, *v. O* (II. 3). *tr.* **fall** **upon**, **come** **upon**, **attack** **suddenly**, **surprise**. [**über** and **fallen**.]

überfließen, *v. O* (III. 3). *intr.* **f.** **overflow**; **abound**. [**über** and **fließen**.]

Ueberfluß, *m.* **is**, *s.* **overflow**, **abundance**, **plenty**. [**from** **überfließen**. 408. 1.]

Uebergabe, *f.* **ien**. **giving** **over**, **delivering** **up**, **surrender**. [**from** **übergeben**. 408. II. 2.]

übergeb, *en*, *v. O* (II. 1). *tr.* **give** **over**, **deliver** **up**, **surrender**, **commit**, **intrust**. [**über** and **geben**.]

übergeben, *v. O* (267). *intr.* **f.** **pass** **over**, **cross**, **change**. [**über** and **gehen**.]

überglazen, *v. N. tr.* **glaze** **over**, **cover** **with** **glass**, **vitrify**. [**über** and **glazen**.]

übergroß, *adj.* **over-large**, **excessive**, **exaggerated**. [**über** and **groß**.]

überhand, *adv.* **only** **in** **the** **combination** **überhand** **nehmen**, **gain** **the** **upper** **hand**, **become** **uncontrollable**, **prevail**, **rage**. [**über** and **Hand**.]

überhaupt, *adv.* **in** **general**, **speaking** **generally**, **including** **all** **cases**, **altogether**. [**über** and **Haupt**; **lit'** 'over head,' i. e. 'entirely.']

überheben, *v. O* (III. 5). *tr.* **raise** **excessively**, **exalt**; **with** **gen.** **lift** **over**, **relieve** **of**, **excuse** **from**. — *refl.* (**with** **gen.**) **exalt** **one's** **self** **upon**, **be** **puffed** **up** **by**, **presume** **upon**, **make** **an** **arrogant** **use** **of**. [**über** and **heben**, 'heave.']

Ueberhebung, *f.* **gen.** **overstraining**, **undue** **exaltation** or **elevation**. [**from** **überheben**. 408. III. 8.]

überlassen, *v. O* (II. 3). *tr.* **leave** **over**, **turn** **over**, **relinquish**, **resign**. [**über** and **lassen**.]

überläufig, *adj.* **overburdensome**, **un-**

duly troublesome, importunate. [über and lästig.]
überleben, *v. N. tr.* outlive, SURVIVE. [über and leben.]
überlegen, *v. N. tr.* lay over; turn over in mind, reflect on, consider. [über and legen.]
Ueberlegung, *f. -gen.* reflection, consideration, deliberation. [from überlegen. 408.III.8.]
überliefern, *v. N. tr.* hand over, deliver up, pass over, transmit; hand down by tradition. [über and liefern.]
Ueberlieferung, *f. -gen.* handing over, transfer, transmission, tradition. [from überliefern. 408.III.8.]
Uebermacht, *f.* superior power or might, superiority, ascendancy. [über and Macht.]
Uebermaß, *n. -es, -e.* over-measure, excess. [über and Maß.]
übermäßig, *adj.* beyond measure, excessive, exorbitant, immoderate. [from Uebermaß. 415.9a.]
Uebermensch, *m. -en, -en.* more than man, superhuman being. [über and Mensch.]
Uebermuth, *m. -es, -e.* arrogance, haughtiness, insolence, presumption, wantonness. [über and Muth, 'mood.']
übernehmen, *v. O(I.3).* *tr.* take upon one's self, undertake, assume.—*refl.* overdo, overtax, surfeit. [über and nehmen, 'take.']
überneigen, *v. N. tr.* bow or bend over, become inclined. [über and neigen.]
überfallen, *v. N. tr.* come hastily or suddenly upon, surprise, startle, take unawares or unexpectedly, overtake. [from rasch, 'quick.' 406.III.2.]
überreden, *v. N. tr.* talk over (to one's side), persuade, win the approval or assent of. [über and reden.]
Ueberredung, *f. -gen.* persuasion. [from überreden. 408.III.8.]
überreichen, *v. N. tr.* hand over, deliver, present. [über and reichen, 'reach.']
Ueberrest, *m. -es, -e.* what remains over, remainder, rest. [über and Rest.]
überschicken, *v. N. tr.* send over, TRANSMIT, remit. [über and schicken.]
überschiffen, *v. N. tr.* go over by ship, sail across, pass by water. [über and schiffen.]
überschreiten, *v. O(III.1).* *tr.* overstep, TRANSGRESS, violate. [über and schreiten.]

überfluthen, *v. N. tr.* overflow, overflow, deluge, inundate. [über and fluthen.]
übersehen, *v. O(II.1).* *tr.* oversee, look over, review, take a comprehensive view of:—overlook, pass without notice. [über and sehen.]
überfahren, *v. N. tr.* set over or across, transport from one side to the other.—*intr.* *h.* cross over, pass to the other side, make a transit. [über and fahren.]
Ueberflucht, *f. -en.* oversight, survey, review, summary. [from übersehen.]
überstrecken, *v. N. tr.* stretch over, extend across; overstrain, stretch too much. [über and strecken.]
Ueberstreckung, *f. -gen.* overstraining, undue extension. [from überstrecken. 408.III.8.]
überstehen, *v. O(267).* *tr.* last over, stand through, outlast, endure, bear. [über and stehen.]
übersteigen, *v. O(III.2).* *tr.* mount above or over, exceed, surpass. [über and steigen.]
übersteigern, *v. N. tr.* raise or estimate excessively, outbid unduly. [über and steigen.]
Uebersteigerung, *f. -gen.* excessive elevation or estimation, undue outbidding. [from übersteigern. 408.III.8.]
überstrahlen, *v. N. tr.* outshine, exceed in brilliancy. [über and strahlen.]
übertragen, *v. O(II.2).* *tr.* carry over or across, TRANSFER, TRANSLATE. [über and tragen.]
übertrifft, *v. O(I.3).* *tr.* excel, exceed, surpass, be superior to. [über and treffen, 'hit.']
übertrieb, *v. O(III.2).* *tr.* drive or carry too far, overdo, exaggerate. [über and treiben.]
übertreten, *v. O(II.1).* *intr.* *f.* overstep one's limits, overflow. [über and treten, 'tread.']
überwiegen, *v. O(III.5).* *tr.* outweigh, overbalance, preponderate. [über and wiegen.]
überwinden, *v. O(I.1).* *tr.* overcome, vanquish, conquer, overpower, subdue. [corrupted from überwinden, from über and gewinnen, 'win.']
überwindlich, *adj.* conquerable, capable of being overcome or vanquished. [from überwinden. 415.13c.]
Ueberzahl, *f. -en.* superior number, numerical superiority; surplus. [über and Zahl.]
überzählen, *v. N. tr.* tell over, count over. [über and zählen.]

überzeugen, *v. N. tr.* convince, win over by evidence or persuasion, persuade. [über and zeugen, 'testify.']

Ueberzeugung, *f. -gen.* conviction, persuasion. [from überzeugen. 408.III.8.]

überziehen, *v. O*(III.3). *tr.* draw over, cover, coat; march over, overrun, invade. [über and ziehen.]

übrig, *adj.* left over, remaining as rest or remnant, left:—**übrig bleiben**, be left, remain, rest; **im übrigen**, as for the rest, moreover. [from über. 415.9d.]

übrigens, *adv.* for the rest, as concerns the remainder, moreover, besides. [irregular case-form of übrig. 863.3c.]

Übung, *f. -gen.* exercise, practice, drill. [from üben. 406.III.8.]

Ufer, *n. -s, -e.* shore, coast, bank, strand.

Uhr, *f. -ren.* hour; watch, time-piece, clock:—*invariable after numerals, in the sense of o'clock, designating the hour of the day* (311.3). [from Latin *hora*.]

Uhrgehänge, *n. -s, -e.* hanging ornament to a watch, watch trinket or pendant, charm. [Uhr and Gehänge.]

um, *adv. and sep'ble or insep'ble prefix.* around, about, enclosing or surrounding;—around or about or over, as implying change of direction or front or of side uppermost, and hence, change, alternation, succession, repetition;—around or about, as implying completed orbit, and hence, completion, entire lapse.

prep. (with accus). around, about; near to, not far from; respecting, concerning, touching; *after verbs of asking and the like, for*;—denoting amount of difference, generally with a comparative adjective, by: *e. g.* größer um so viel, larger by so much;—in exchange for, for (*designating price*); in exchange with, alternately with, after: *e. g.* Stütze um Stütze, support after support, one support after another;—before *in* and *an infinitive* (346.1), in order, so as:—um etwas kommen, lose something (*i. e.* come around it, instead of directly to it); um etwas bringen, cause to lose something.

umar'men, *v. N. tr.* throw the arms about, EMBRACE, clasp. [from Arm. 405.III.2.]

um'bilden, *v. N. tr.* form or shape over, change, convert, transform, metamorphose. [um and bilden, 'build.']

um'bringen, *v. N*(irreg., 250). *tr.* cause to lose one's life, destroy, kill, slay, ruin. [um and bringen, 'bring;']

compare um etwas bringen, under um.]

um'drehen, *v. N. tr.* turn about, whirl around, twirl. [um and drehen.]

Umfang, *m. -s.* circumference, circuit, extent. [from umfangen. 408.I.]

umfan'gen, *v. O*(II.3). *tr.* embrace, encircle, include, comprehend. [um and fangen, 'seize.']

umfänglich, *adj.* comprehensive, extensive, immense. [from Umfang. 415.12a.]

umfassen, *v. N. tr.* take hold of, grasp; embrace, comprehend, comprise:—**umfassend**, *pres. part. as adj.*, comprehensive. [um and fassen, 'seize.']

umflor'en, *v. N. tr.* envelop with crape or gauze, veil (as with grief or sadness). [from flör. 406.III.2.]

umgeb'en, *v. O*(II.1). *tr.* surround, encompass, enclose, environ, gird in. [um and geben, 'give;'] compare Latin *circumdare*.]

um'gehen, *v. O*(267). *intr. f.* go about, circulate; have intercourse, associate; be occupied, be busied (with a plan, plot, or the like):—**umgehen mit**, be plotting or devising. [um and gehen.]

um'gestalten, *v. N. tr.* change the form of, transform, metamorphose. [um and gestalten.]

Umgestaltung, *f. -gen.* change of shape, transformation. [from umgestalten. 408.III.8.]

um'gürten, *v. N. tr.* gird about, fasten around one, buckle on. [um and gürt'en.]

umher, *adv. and sep'ble prefix.* around, roundabout. [um and her.]

um . . . her, *prep. (with interposed accus.)* round about, around. [379.1a.]

umherdrehen, *v. N. tr.* turn about, whirl, cause to revolve. [umher and drehen.]

umhergehen, *v. O*(267). *intr. f.* go about, walk around, rove. [umher and gehen.]

umherſchwärmen, *v. N. intr. f.* rove about, wander around. [umher and ſchwärmen.]

umherſchweifen, *v. N. intr. f.* rove about, wander around. [umher and ſchweifen.]

umherſchwimmen, *v. O*(I.2). *intr. f.* swim about. [umher and ſchwimmen.]

umherſehen, *v. O*(I.4). *intr. f.* sit about or around. [umher and ſehen.]

umberstoßen, *v. O*(II.4). *tr.* push or kick about. [umher and stoßen.]
umberstehen, *v. O*(III.3). *tr.* draw or drag about.—*intr.* *f.* move or march about. [umher and stehen.]
umbül len, *v. N. tr.* wrap up, envelop. [um and hüllen.]
Umbüllung, *f. -gen.* envelop, wrap. [from umbüllen. 408.III.8.]
umfehren, *v. N. intr.* *h.* or *tr.* turn about, return, invert, change direction:—*umgekehrt*, *past part.*, inverted, reversed; in the opposite case, on the contrary supposition. [um and fehren.]
umflammen, *v. N. tr.* clasp about, embrace closely, cling to. [um and flammern.]
umkommen, *v. O*(267). *intr.* *f.* lose one's life, perish, be destroyed, go to ruin. [um and kommen, 'come; ' compare um etwas kommen, under um.]
umkränzen, *v. N. tr.* encircle with a crown, crown, wreath. [um and kränzen.]
umreiten, *v. O*(III.1). *tr.* ride around. [um and reiten.]
umrennen, *v. N*(irreg., 249). *tr.* run down, knock down and run over, overthrow by running. [um and rennen.]
umringen, *v. N. tr.* form a ring about, encircle, enclose, surround. [um and ringen; or from Ring. 405.III.2.]
Umriß, *m. -ßeß, -ße.* outline, contour; sketch, slight or hasty depiction. [um and Riß.]
umruhen, *v. N. tr.* rest about, lie quietly around. [um and ruhen.]
umschauen, *v. N. refl.* look about one's self, gaze around. [um and schauen.]
umschlagen, *v. O*(II.3). *tr.* knock over; turn over, turn the leaves of. [um and schlagen, 'strike.]
umschleiern, *v. N. tr.* cover with a veil or as with a veil, envelop, veil. [um and schleieren.]
umschließen, *v. O*(III.3). *tr.* shut in, enclose, envelop. [um and schließen.]
umschling'en, *v. O*(I.1). *tr.* twine around, clasp about, embrace. [um and schlingen.]
umschwärmen, *v. N. tr.* rove about, swarm around. [um and schwärmen.]
umschweifen, *v. N. tr.* roam about, wander around. [um and schweifen.]
umsehen, *v. O*(II.1). *refl.* look about one's self, look behind, cast a glance about or back, throw one's eyes around. [um and sehen, 'see.]

umsonst, *adv.* for nothing, without pay, gratuitously; without aim or reward or result, to no purpose, aimlessly, uselessly, in vain. [um and sonst, 'else; ' derivation of meaning not clear.]
umspannen, *v. N. tr.* span about, arch around, encompass. [um and spannen.]
umspinnen, *v. O*(I.1). *tr.* spin about, surround as with a net or web. [um and spinnen.]
Umstand, *m. -st, -stände.* CIRCUMSTANCE;—*in pl.* circumstances, condition, situation; particulars, details; ceremony. [from umstehen. 408.I.]
umstehen, *v. N. tr.* stick about, surround (as with something stuck on.) [um and stehen.]
umstehen, *v. O*(267). *tr.* stand about, surround, encompass. [um and stehen.]
umstellen, *v. N. tr.* set about or around, cover or encompass with things placed here and there:—change the place of, transpose. [um and stellen.]
umstürzen, *v. N. intr.* *f.* tumble over, fall down, be overthrown.—*tr.* overthrow, hurl down. [um and stürzen.]
umtanzen, *v. N. tr.* dance around or about. [um and tanzen.]
umtreiben, *v. O*(III.2). *tr.* drive around, whirl about.—*intr.* *f.* move rapidly around, drive about, circulate.
umwälzen, *v. N. tr.* flow about, wave around. [um and wälzen.]
umwälzen, *v. N. refl.* roll about, roll over, revolve. [um and wälzen.]
Umwälzung, *f. -gen.* turning, whirling; overturning, revolution. [from umwälzen. 408.III.8.]
umwehen, *v. N. tr.* blow around, breathe about. [um and wehen.]
umwenden, *v. N*(irreg. or reg., 249). *tr.* turn about or over, reverse.—*intr.* *h.* turn about or over, turn. [um and wenden.]
umwerfen, *v. O*(I.3). *tr.* throw over, overturn, upset. [um and werfen.]
umwin'den, *v. O*(I.1). *tr.* wind about, twine, wreath. [um and winden.]
umwintern, *v. N. tr.* breathe upon, surround as with an atmosphere. [um and wintern.]
umzingeln, *v. N. tr.* encircle, surround, hem in. [um and zingeln.]
um-, *negative prefix, same as un- in English, in- in Latin, an- in Greek.*

unabhängig, adj. INDEPENDENT. [un- and abhängig.]
Unabhängigkeit, f. ten. INDEPENDENCE. [from unabhängig. 409.II.3.]
unabsehbar, adj. incapable of being seen off from or to the end of, reaching beyond the sphere of sight, illimitable. [un- and absehbar.]
Unart, f. ten. ill-behavior, unmannerliness, impertinence, rudeness, naughtiness, rude habit, naughty trick. [un- and Art, 'manner.']
unarticulirt, adj. unarticulated, inarticulate. [un- and articulirt, past part. of articuliren.]
unaufhaltsam, adj. not to be held up or stopped, unrestrainable, uncontrollable. [un- and aufhaltsam.]
unaufhörlich, adj. unceasing, incessant, continual, perpetual, constant. un- and aufhörlich.]
unausbleiblich, adj. not liable to failure, sure to occur, certain. [un- and ausbleiblich.]
unausführbar, adj. incapable of being carried out, impracticable, impossible. [un- and ausführbar.]
unausgeglichen, adj. unreconciled, unsettled, unadjusted. [un- and ausgeglichen, past part. of ausgleichen.]
unausweichbar, adj. incapable of being gotten out of the way of, unavoidable, inevitable. [un- and ausweichbar.]
unbändig, adj. ungovernable, intractable, unmanageable, violent. [un- and bändig.]
unbeachtet, adj. unheeded, unnoticed, disregarded. [un- and beachten, past part. of beachten.]
unbedingt, adj. unconditional, unqualified, absolute. [un- and bedingt, past part. of bebingen.]
unbefangen, adj. unconstrained, unembarrassed, frank, candid, ingenuous. [un- and befangen.]
unbefriedigend, adj. unsatisfying, not contenting, unsatisfactory. [un- and befriedigen, pres. part. of befriedigen.]
unbegreiflich, adj. INCOMPREHENSIBLE, inconceivable. [un- and begreiflich.]
unbekannt, adj. unknown, not had acquaintance with. [un- and bekannt.]
Unbekanntheit, f. ten. want of knowledge, unacquaintance, ignorance. [un- and Bekanntheit.]
unbesümmert, adj. unconcerned, careless. [un- and besümmert, past part. of besümmern.]
unbemerkt, adj. unremarked, unno-

ticed. [un- and bemerkt, past part. of bemerken.]
unbequem or unbequemlich, adj. inconvenient, incommodious. [un- and bequem.]
Unbequemlichkeit, f. ten. inconvenience, incommodiousness. [from unbequemlich. 409.II.3.]
unberufen, adj. unsummoned, not called for; officious, impertinent, meddling. [un- and berufen, past part. of berufen.]
unbesorgt, adj. unconcerned, careless, easy, unsuspecting. [un- and besorgt, past part. of besorgen.]
unbestochen, adj. not bribed, uncorrupted, disinterested. [un- and bestochen, past part. of bestechen.]
unbesucht, adj. unvisited, unfrequented. [un- and besucht, past part. of besuchen.]
unbengsam, adj. inflexible, unpliant, rigid. [un- and bengsam.]
unbeweglich, adj. immovable, motionless, fixed. [un- and beweglich.]
unbewegt, adj. unmoved, motionless. [un- and bewegt, past part. of bewegen.]
unbewohnbar, adj. uninhabitable. [un- and bewohnbar.]
unbezwingbar, adj. unconquerable, invincible. [un- and bezwingbar.]
unbezungen, adj. unconquered, unsubdued. [un- and bezungen, past part. of bezwingen.]
und, conj. and. [E. and.]
Undant, m. ten. *fe.* thanklessness, ingratitude. [un- and Dant.]
undankbar, adj. ungrateful, unthankful. [un- and dankbar.]
Undankbarkeit, f. ten. ingratitude, unthankfulness. [from undankbar. 409.II.3.]
undeutlich, adj. indistinct, not plain or clear. [un- and deutlich.]
Undine, f. ten. Undine. [properly name of a water-spirit.]
Undinchen, n. ns. little Undine. [from Undine. 410.I.]
undurchdringlich, adj. impenetrable, not to be pressed through or pierced. [un- and durchdringlich.]
unedel, adj. ignoble, base, mean. [un- and edel.]
uneingedenk, adj. unmindful, forgetful, heedless. [un- and eingedenk.]
unendlich, adj. unending, endless, INFINITE, unlimited. [un- and endlich.]
Unendlichkeit, f. ten. endlessness, INFINITY; eternity. [from unendlich. 409.II.3.]

unentbehrlich, *adj.* not to be done without, indispensable, necessary. [un- and *entbehrlich*.]

unentschlossen, *adj.* undecided, irresolute. [un- and *entschlossen*, past part. of *entschließen*.]

Unentschlossenheit, *f. -ten.* want of decision, irresolution. [from *unentschlossen*. 409.II.2.]

unerklärt, *adj.* unexplained, obscure, mysterious. [un- and *erklärt*, past part. of *erklären*.]

unermesslich, *adj.* immeasurable, illimitable, immense. [un- and *ermessen*.]

unerquicklich, *adj.* unrefreshing, unedifying, comfortless. [un- and *erquicklich*.]

unerträglich, *adj.* intolerable, unendurable, insufferable. [un- and *erträglich*.]

unermesslich, *adj.* incapable of demonstration, not to be shown or pointed out. [un- and *ermessen*.]

unermiesen, *adj.* unproved, not demonstrated. [un- and *ermiesen*, past part. of *ermessen*.]

Unfall, *m. -s, -fälle.* mishap, mischance, misfortune, disaster. [un- and *fall*, 'case.']

unfehlbar, *adj.* incapable of failure, infallible. [un- and *fehlbar*.]

Unfehlbarkeit, *f. -ten.* infallibility. [from *unfehlbar*. 409.II.3.]

unfruchtbar, *adj.* unfruitful, infertile, barren, sterile. [un- and *fruchtbar*.]

Unfug, *m. -s, -ge.* misconduct, misbehavior, mischief, disorder. [un- and *fug*.]

ungeachtet, *prep. (with gen.).* in disregard of, in spite of, notwithstanding. [un- and *geachtet*, past part. of *achten*; lit'ly, 'it being disregarded.']

ungebeugt, *adj.* unbowed, unhumiliated, indomitable. [un- and *gebeugt*, past part. of *beugen*.]

Ungehör, *f. -ren.* impropriety, indecorum, misbehavior, misdemeanor. [un- and *Gehör*.]

ungehörlich, *adj.* improper, unsuitable, indecorous, indecent, unmannerly. [un- and *gehörlich*.]

ungebuldig, *adj.* impatient. [un- and *gebuldig*.]

ungefähr, *adj.* casual, accidental; probable; — *generally as adverb*, somewhere nearly, nearly, about, not far from: — *pon ungefähr*, by accident or chance, casually. [un-, or

ohne, and *Gefähr*, same as *Gefahr*, 'risk, danger,' and meaning 'evil design.']

ungefährdet, *adj.* out of danger, safe, secure. [un- and *gefährdet*, past part. of *gefährden*.]

ungefuge or **ungefügig**, *adj.* unmanageable, intractable, unyielding. [un- and *gefüge*.]

ungeheuer, *adj.* uncanny, not of the right sort; unusually large, monstrous, enormous, immense, vast, huge. [un- and *geheuer*.]

ungehindert, *adj.* unhindered, unprevented. [un- and *gehindert*, past part. of *hindern*.]

ungeladen, *adj.* uninvited, unbidden, not asked. [un- and *geladen*, past part. of *laden*.]

ungenkt, *adj.* not supple, unwieldy, awkward, stiff. [un- and *genkt*.]

ungemäht, *adj.* unmaned, destitute of a mane. [un- and *gemäht*.]

ungemessen, *adj.* unmeasured, unlimited, unbounded. [un- and *gemessen*, past part. of *messen*.]

ungerechnet, *adj.* unreckoned, uncounted, left out of account, not included. [un- and *gerechnet*, past part. of *rechnen*.]

ungerecht, *adj.* unjust, unfair, unrighteous. [un- and *gerecht*.]

Unger or **Ungar**, *m. -en* or *-er, -en.* Hungarian.

Ungern or **Ungarn**, *n. -s.* Hungary.

ungern, *adv.* unwillingly, with reluctance, without pleasure. [un- and *gern*.]

ungesäumt, *adj.* undelayed, immediate, prompt, speedy. [un- and *gesäumt*, past part. of *säumen*.]

ungeschehen, *adj.* unhappened, not done, undone. [un- and *geschehen*, past part. of *geschehen*.]

ungeschickt, *adj.* unapt, unskilful, unhandy, awkward. [un- and *geschickt*.]

ungeschlecht, *adj.* uncouth, unwieldy, gross. [un- and *geschlecht*.]

ungesüchset, *adj.* unsettled, unadjusted, unreconciled. [un- and *gesüchset*, past part. of *suchen*.]

ungefällig, *adj.* unsocial, unsociable; not gregarious. [un- and *gefällig*.]

ungefält, *f. -ten.* shapelessness, deformity, ugliness. [un- and *Gefält*, 'form.']

ungefört, *adj.* undisturbed, unmolested, at peace. [un- and *gefört*, past part. of *fören*.]

ungestraft, *adj.* unpunished, without

- penalty, with impunity. [un- and geſtraft, past part. of ſtrafen.]
- ungeſtüm, adj.** vehement, impetuous, violent, boisterous, passionate, impatient. [un- and geſtüm.]
- Ungeltüm, m. or n. = mē.** vehemence, violence. [from ungeſtüm. 409.I.2.]
- ungewiß, adj.** uncertain, insecure, doubtful, precarious. [un- and gewiß.]
- Ungewitter, n. = st, r.** violent storm, tempest, hurricane. [un- and Gewitter, 'storm.']
- ungewöhnlich, adj.** not customary, unusual, unwonted. [un- and gewöhnlich.]
- ungewohnt, adj.** not wonted, unaccustomed, not habitual. [un- and gewohnt, past part. of gewöhnen.]
- ungezwungen, adj.** unforced, unconstrained, easy, natural. [un- and gezwungen, past part. of zwingen.]
- Ungewungenheit, f. = ten.** absence of constraint, ease, naturalness. [from ungezwungen. 409.II.2.]
- ungläublich, adj.** not to be believed, incredible. [un- and gläublich.]
- ungleich, adj.** unlike, unequal, uneven. [un- and gleich.]
- ungleichartig, adj.** of unlike kind, dissimilar, diverse, heterogeneous. [un- and gleichartig; or ungleich and artig, from Art. 415.15f.]
- Ungleichgewicht, n. = st, st.** disturbance of equilibrium, loss of balance. [un- and Gleichgewicht.]
- Ungleichheit, f. = ten.** unlikeness, dissimilarity, diversity, unevenness, inequality. [from ungleich. 409.II.2.]
- ungleichzeitig, adj.** not contemporaneous or simultaneous, at different times. [un- and gleichzeitig.]
- Unglück, n. = st, st.** ill-luck, misfortune, mishap, unhappiness, calamity, disaster. [un- and Glück.]
- unglücklich, adj.** unlucky, unfortunate, unhappy. [un- and glücklich.]
- unglücklicherweise, adv.** unluckily, unhappily, unfortunately. [unglücklich and Weise, 'wise.' 365.16.]
- unglücklich, adj.** unlucky, unfortunate, unhappy, miserable. [un- and glücklich.]
- Unglücksfall, m. = st, st.** unlucky accident, mishap, misfortune. [Unglück (422.2b) and Fall, 'case.']
- ungünstig, adj.** unfavorable, unpropitious. [un- and günstig.]
- Unheil, n. = st, st.** harm, hurt, mischief, disaster. [un- and Heil, 'health.']
- unheimlich, adj.** uncomfortable, uneasy, disquieting, uncanny. [un- and heimlich.]
- unhöflich, adj.** uncourteous, impolite, uncivil. [un- and höflich.]
- Unhöflichkeit, f. = ten.** impoliteness, incivility, discourtesy. [from unhöflich. 409.II.3.]
- Uniform, f. = men.** uniform, regimentals. [from Latin.]
- universal, adj.** universal. [from Latin.]
- Universalreich, n. = st, st.** universal realm or empire. [universal and Reich.]
- Unkraut, n. = st, st.** weed; collectively, weeds. [un- and Kraut, 'plant.']
- Unkunde, f. = ten.** lack of knowledge, ignorance, want of information. [un- and Kunde.]
- unmasfirt, adj.** unmasked. [un- and masfirt, past part. of masfieren.]
- unmäßig, adj.** immoderate, excessive. [un- and mäßig.]
- unmittelbar, adj.** IMMEDIATE, direct. [un- and mittelbar.]
- unmöglich, adj.** impossible, impracticable, out of one's power. [un- and möglich.]
- Unmuth, m. = st, st.** dejection, gloom; ill-humor, displeasure. [un- and Muth, 'mood.']
- unmuthig, adj.** out of spirits or humor, dejected, ill-humored, displeased. [from Unmuth. 415.9a.]
- unnachgiebig, adj.** unyielding, not giving way, stubborn. [un- and nachgiebig.]
- unnatürlich, adj.** unnatural. [un- and natürlich.]
- unnüt, adj.** useless, good for nothing, to no purpose, vain. [un- and nüt.]
- Unordnung, f. = ten.** disorder, confusion, want of regularity. [un- and Ordnung.]
- unpassend, adj.** unsuitable, improper, unfit. [un- and passend, prea. part. of passen.]
- Unrath, m. = st, st.** trouble, vexation, confusion; rubbish, dirt, filth. [un- and Rath.]
- Unruhe, f. = ten.** disquiet, restlessness; trouble, commotion, disturbance. [un- and Ruhe.]
- unruhig, adj.** unquiet, restless, uneasy, troublesome, turbulent. [un- and ruhig.]
- uns, pers. pron. (in dat. or acc. pl., 151).** us, to us.
- unſchäpbar, adj.** inestimable, invaluable. [un- and ſchäpbar.]

Unschuld, *f.* innocence, freedom from guilt, guiltlessness. [un- and Schuld.]
unschuldig, *adj.* guiltless, innocent. [un- and schuldig.]
unser, *poss. adj.* (157-9). *our*, belonging or relating to us.
unser, *pers. pron.* (*1st pers., gen. pl.*, 151-2). of us, our.
unserig, *same as unser.*
unsicher, *adj.* unsafe, insecure, unsure, uncertain, precarious. [un- and sicher.]
unsichtbar, *adj.* invisible, not to be seen. [un- and sichtbar.]
unfrig, *poss. adj.* (*always preceded by def. article*, 159.5). belonging or relating to us, our. [from *unser*. 415.9c.]
unstet, *adj.* unsteady, unstable, restless, changing, roving. [un- and stet.]
unsterblich, *adj.* immortal, deathless, undying. [un- and sterblich.]
Unsterblichkeit, *f.* *ten.* immortality, deathlessness. [from *unsterblich*. 409. II.3.]
untauglich, *adj.* unserviceable, unfit, unsuitable, useless, good for nothing. [un- and tauglich.]
unter, *adv.* below, beneath, further down, down. [correlative of *unser*. 387.3a.]
unter, *adv. and sep'ble or inseparable prefix* below, beneath, under; among, amid.
prep. (*with dat. or accus.*, 376). under, beneath, below; inferior to, less than; among, amid, in the midst of, between; during. [E. *under*.]
unter, *adj.* lower, inferior, under, nether. [from *unser*. 139.2.]
unterbrechen, *v.* O(13). *tr.* INTERRUPT, break off or up. [unter and brechen.]
unterdessen, *adv.* during this time, in the meantime, meanwhile. [unter and dessen, *gen. of ver.* 385.2.]
unterdrücken, *v.* N. *tr.* oppress, repress, SUPPRESS, crush, keep down, stifle. [unter and drücken.]
Unterdrückung, *f.* *gen.* oppression, repression, SUPPRESSION. [from *unterdrücken*. 408. III.8.]
Unterdrücker, *m.* *st.*, *tr.* oppressor. [from *unterdrücken*. 408. III.4.]
Untergang, *m.* *sg.*, *änge.* going down, descent, sinking; setting; fall, ruin, destruction. [from *untergehen*. 406. I.]
untergeben, *v.* O(287). *intr.* *f.* go down, descend, set; sink, fall, perish, become ruined or extinct. [unter and geben.]
untergraben, *v.* O(II.2). *tr.* dig be-

neath, undermine; hence, cast down, overthrow, destroy. [unter and graben.]
unterhalten, *v.* O(II.3). *tr.* maintain, keep up, SUSTAIN; ENTERTAIN, amuse.—*refl.* ENTERTAIN or amuse one's self, converse, confer. [unter and halten, 'hold.']
Unterhaltung, *f.* *gen.* maintenance; amusement, social ENTERTAINMENT, conversation. [from *unterhalten*. 408. III.8.]
unterirdisch, *adj.* SUBTERRANEAN, underground; belonging to the lower regions, infernal. [unter and irdisch, 'earthly.']
Unterlage, *f.* *ten.* underlying part, substratum, base, foundation, support. [from *unterliegen*. 408. II.2.]
unterliegen, *v.* O(14). *intr.* *f.* yield, SUCCEUM, be worsted or reduced to subjection. [unter and liegen, 'lie.']
unternehmen, *v.* O(13). *tr.* undertake, engage in, attempt, be ENTERPRISING. [unter and nehmen, 'take.']
Unternehmer, *m.* *st.*, *tr.* person who undertakes, manager. [from *unternehmen*. 408. III.4.]
Unternehmung, *f.* *gen.* undertaking, ENTERPRISE, attempt. [from *unternehmen*. 408. III.8.]
Unterricht, *m.* *st.* instruction, tuition, information. [from *unterrichten*. 408. I.]
unterrichten, *v.* N. *tr.* instruct, teach, inform. [unter and richten, 'direct.']
unterscheiden, *v.* O(III.2). *tr.* distinguish, hold apart, discriminate, discern, make out. [unter and scheiden.]
Unterscheidung, *f.* *gen.* distinction, discrimination, discernment. [from *unterscheiden*. 408. III.8.]
Unterscheidungszeichen, *n.* *st.*, *n.* distinctive mark, special characteristic. [Unterscheidung (422.2c) and Zeichen, 'token.']
Unterschied, *m.* *st.*, *be.* distinction, difference. [from *unterscheiden*. 408. I.]
unterst, *adj.* undermost, lowest, deepest. [superl. of *unter*. 139.2.]
unterstützen, *v.* N. *tr.* prop, uphold, support, aid, assist. [unter and stützen.]
Unterstützung, *f.* *gen.* prop, support, foundation; subvention, subsidy, assistance, aid. [from *unterstützen*. 408. III.8.]
Unterstützungsfäche, *f.* *ten.* supporting surface, plane of support. [Unterstützung (422.2c) and Fläche.]
Unterstützungspunkt, *m.* *st.*, *tr.* sustaining point, point of support. [Unterstützung (422.2c) and Punkt.]

untersuchen, *v. N. tr.* investigate, inquire into, examine closely or thoroughly. [unter and *suchen*, 'seek.']

Untersuchung, *f. -gen.* investigation, examination, scrutiny, inquiry, research. [from *untersuchen*. 408.III.8.]

unterthan, *adj. (with dat.).* subject, submissive, dependent. [properly past part. of *unterthan*, with *ge-* omitted.]

Unterthan, *m. -nen or -ns, -nen.* subject, dependent. [same as *unterthan*. 409.I.2.]

unterwerfen, *v. O(267). tr.* put under, subject, render submissive. [unter and *werfen*, 'do;,' hardly used as a verb.]

unterwegs or unterweges, *adv.* under way, on the way, en route. [unter and *Weg*. 365.2.]

unterweisen, *v. O(III.2). tr.* instruct, inform, teach. [unter and *weisen*.]

unterwerfen, *v. O(I.3). tr.* SUBJECT, make submissive, reduce to dependence, subdue. [unter and *werfen*, 'cast, throw.']

Unterwerfung, *f. -gen.* SUBJECTION, submission. [from *unterwerfen*. 408.III.8.]

unterwürfig, *adj.* submissive, humbly SUBJECT. [from *unterwerfen*, as if through *Unterwurf* (not in use: compare *Wurf*).]

untief, *adj.* shallow, not deep. [un- and *tief*.]

Untiefe, *f. -en.* shallow place, shallow, bank (under water). [from *untief*. 409.II.1.]

unüberwindlich, *adj.* not to be overcome, insuperable, invincible, unconquerable. [un- and *überwindlich*.]

ununterbrochen, *adj.* UNINTERRUPTED, undisturbed. [un- and *unterbrochen*, past part. of *unterbrechen*.]

unverdient, *adj.* undeserved, unmerited; undeserving, destitute of merit. [un- and *verdien*, past part. of *verdienen*.]

unverdrossen, *adj.* unwearied, unremitting, assiduous, indefatigable. [un- and *verdroffen*.]

unvergänglich, *adj.* not transitory, imperishable, indestructible. [un- and *vergänglich*.]

unvergleichlich, *adj.* incomparable, matchless, unequalled. [un- and *vergleichlich*.]

unverletzlich, *adj.* not to be harmed, inviolable. [un- and *verletzlich*.]

unvermuthet, *adj.* unsuspected, un-

looked for, unexpected. [un- and *vermuthet*, past part. of *vermuthen*.]

unversehen, *adj.* unforeseen, unlooked for, unexpected. [un- and *versehen*, past part. of *versehen*.]

unversehens, *adv.* in an unforeseen or unexpected manner, unawares. [gen. of *unversehen*. 363.3d.]

unversöhnlich, *adj.* not to be appeased, implacable, irreconcilable. [un- and *versöhnlich*.]

unverzagt, *adj.* not despairing or dismayed, undaunted, intrepid. [un- and *verzagt*.]

unverzüglich, *adj.* without procrastination or delay, immediate. [un- and *verzüglich*.]

unvollendet, *adj.* unfinished, incomplete. [un- and *vollendet*, past part. of *vollenden*.]

unvollkommen, *adj.* imperfect, incomplete. [un- and *vollkommen*.]

unvorsichtig, *adj.* destitute of foresight, IMPROVIDENT, incautious, imprudent. [un- and *vorsichtig*.]

unwandelbar, *adj.* unchanging, unalterable, immutable, constant. [un- and *wandelbar*.]

unweit, *adv.* not far or distant.

prep. (with gen.). not far from, near by. [un- and *weit*, 'wide.']

Unwille or Unwillen, *m. -ens.* displeasure, repugnance, vexation, indignation, anger. [un- and *Wille*, 'will.']

unwillig, *adj.* with displeasure or repugnance, vexed, indignant. [from *Unwille*. 415.9a.]

unwillkürlich, *adj.* involuntary. [un- and *willkürlich*.]

unwirthlich, *adj.* inhospitable, forbidding, repellent, dreary. [un- and *wirthlich*.]

Unwirthlichkeit, *f. -ten.* inhospitableness, forbidding character, dreariness. [from *unwirthlich*. 409.II.3.]

unwürdig, *adj.* unworthy, worthless, undeserving; beneath the merit or dignity of, derogatory to (*with gen.*). [un- and *würdig*.]

unzählig, *adj.* innumerable, numberless. [un- and *zählig*.]

Unzucht, *f. -ten.* ill-breeding, immorality, misbehavior; *especially*, lewdness, debauchery, unchastity. [un- and *Zucht*.]

unzugänglich, *adj.* INACCESSIBLE, unapproachable. [un- and *zugänglich*.]

Unzugänglichkeit, *f. -ten.* INACCESSIBILITY, unapproachableness. [from *unzugänglich*. 409.II.3.]

appig, adj. luxuriant, exuberant; luxurions, voluptuous, wanton.

Heppigkeit, f. -en. luxuriance; luxuriosity, luxury, voluptuousness. [from *appig*. 409.II.8.]

ur-, prefix forming nouns and adjectives, generally adding an intensive force or an implication of originality or primitiveness. [same as *er-*, and ultimately akin with *aus*, 'out.' 411.II.4; 416.5.]

uralt, adj. exceedingly old, primitive, primeval [*ur-* and *alt*.]

Urgeschichte, f. -en. ancient story, primitive tale. [*ur-* and *Geschichte*.]

Urbeter, m. -s, -t. originator, first beginner, author. [*ur-* and *beten*, 'heaven, raiser'.]

urkräftig, adj. of primitive or original force; very mighty, overwhelming, overbearing. [*ur-* and *kräftig*.]

Ursache, f. -en. cause, efficient ground or reason. [*ur-* and *Sache*, 'thing'.]

Bampyr, m. -s, -t. vampire, blood-sucking bat.

bampyrartig, adj. of the kind or manner of vampires, vampire-like. [Bampyr and *artig*, from *Art*. 415.15f.]

Baſe, f. -en. vase. [from French (Latin).]

Bater, m. -s, -t. father; forefather, ancestor. [*B*. father.]

batergleich, adj. fatherlike, fatherly, PATERNAL. [Bater and *gleich*.]

Baterhaus, n. -s, -t. father's house, ancestral or paternal home. [Bater and *Haus*.]

Baterland, n. -s, -t. fatherland, native country. [Bater and *Land*.]

bäterlich, adj. fatherly, PATERNAL. [from *Bater*. 415.12a.]

Baterſtadt, f. -t. abte. paternal or native city. [Bater and *Stadt*.]

vegetabilisch, adj. vegetable. [from Latin.]

Vegetation, f. -nen. vegetation. [Latin.]

Vegetationscharakter, m. -s, -t. character of vegetation. [Vegetation (422.2d) and *Charakter*.]

vegetativ, adj. vegetable, vegetating, growing. [French.]

Vene'dig, n. -s. Venice.

venetianisch, adj. Venetian, of Venice. [from French etc. 415.10b.]

ver-, inseparable prefix, originally identical with *vor*, [*for*, *fore*, *for* (307.

Ursprung, m. -s, -t. origin, source, fount; principle, element. [*ur-* and *Eprung*, 'spring'.]

ursprünglich, adj. original, underived, primitive. [from *Ursprung*. 415.12a.]

Urtheil, n. -s, -t. judgment, sentence, condemnation; opinion, decision. [*ur-* and *theil*, 'part'; or from *ertheilen*, 'assign,' with *ur-* for *er-*. 411.II.4.]

urtheilen, v. *N. tr.* or *intr.* *h.* judge, pass sentence or opinion, decide. [from *Urtheil*. 405.II.1.]

Uroetter, m. -s, -t. remote ancestor, early or primitive progenitor. [*ur-* and *Bater*, 'father'.]

Urvolk, n. -s, -t. original people, primitive population. [*ur-* and *Volk*, 'folk'.]

Urwald, m. -s, -t. primeval or virgin forest. [*ur-* and *Wald*.]

Usurpator, m. -s, -t. usurper. [Latin.]

6a); forms compound verbs, with added idea of removal, loss, untoward action, reversal, complete or intense action (307.6); also denominative verbs (405.III.1d), generally with idea of reduction to or passing into a condition.

verachten, v. *N. tr.* disesteem, condemn, contempt, despise, disdain. [*ver-* and *achten*.]

Verächter, m. -s, -t. despiser, contemner. [from *verachten*. 408.III.4.]

Verachtung, f. -en. contempt, disdain, scorn. [from *verachten*. 408.III.8.]

veränderlich, adj. changeable, changeable, mutable, variable, fluctuating. [from *verändern*. 415.12c.]

verändern, v. *N. tr.* change, ALTER, vary, shift. [from *ander*, 'other.' 405.III.1d.]

Veränderung, f. -en. ALTERATION, change, mutation, variation, shift. [from *verändern*. 408.III.8.]

veranlassen, v. *N. tr.* give cause or occasion for, occasion, lead to, bring about, cause; prompt, impel.—*intr.* *h.* give occasion, lead. [from *Wulaß*. 405.III.1d.]

Veranlassung, f. -en. occasion, cause, motive. [from *veranlassen*. 408.III.8.]

verbannen, v. *N. tr.* banish, exile, drive out, expel. [*ver-* and *bannen*.]

Verbannung, f. -en. banishment, exile. [from *verbannen*. 408.III.8.]

verbergen, *v. O(I.3).* *tr.* hide, conceal, cover up:—**verbergen**, *past part. as adj.* hidden, concealed, secret, retired, private. [ver- and bergen.]

verbessern, *v. N. tr.* make better, improve, AMELIORATE, amend. [from *besser*. 405.III.1d.]

Verbesserer, *m. -rs, -r.* betterer, improver, AMELIORATOR, reformer. [from *verbessern*. 408.III.4.]

verbieten, *v. O(III.3).* *tr.* forbid, prohibit. [ver- and bieten.]

verbinden, *v. O(II.1).* *tr.* bind up, tie up; dress (as a wound); bind together, connect, unite, join; lay under obligation, oblige. [ver- and binden.]

Verbindung, *f. -gen.* connection, combination, union, confederation. [from *verbinden*. 408.III.8.]

verblaffen, *v. N. intr.* f. turn pale, lose color; die. [from *blaf*, 'pale.' 405.III.1d.]

verblenden, *v. N. tr.* blind; dazzle, infatuate. [ver- and blenden.]

verblühen, *v. N. intr.* f. bloom out, cease blossoming, fade, wither. [ver- and blühen.]

verborgen. *see* *verbergen*.

Verbot, *n. -ts, -te.* prohibition, forbiddance, interdiction. [from *ver- bieten*. 408.I.]

verbräunen, *v. N. tr.* make brown, embrown. [from *braun*. 405.III.1d.]

verbrechen, *v. O(I.3).* *tr.* break; offend against, transgress. [ver- and brechen.]

Verbrechen, *n. -ns, -n.* transgression, offense, crime, guilt. [infinitive of *verbrechen*. 340.3.]

Verbrecher, *m. -rs, -r.* transgressor, offender, criminal, culprit, malefactor. [from *verbrechen*. 408.III.4.]

verbreiten, *v. N. tr.* spread abroad, extend widely; diffuse, divulge, propagate, circulate. [from *brett*, 'broad.' 405.III.1d.]

Verbreitung, *f. -gen.* spreading, extension, diffusion, propagation. [from *verbreiten*. 408.III.8.]

verbrennen, *v. N(irreg., 249).* *tr. or intr.* f. burn up, destroy by fire, consume. [ver- and brennen.]

verbünden, *v. N. tr.* league, ally, confederate, associate. [from *Bund*, 'bond, alliance.' 405.III.1d.]

Verdacht, *m. -ts.* suspicion, distrust, mistrust, jealousy. [from *verdenken*. 408.II.1.]

verdächtig, *adj.* liable to suspicion,

suspicious, suspected. [from *Verdacht*. 415.9a.]

verdammern, *v. N. tr.* condemn, damn, sentence. [irregular formation from Latin *damnare*.]

verdampfen, *v. N. intr.* f. pass away in vapor, evaporate, exhale. [ver- and dampfen.]

verdanken, *v. N. tr.* owe gratefully, acknowledge obligation for, thank for; owe, be indebted for. [ver- and danken.]

verdecken, *v. N. tr.* cover up, conceal, hide away. [ver- and decken.]

verdienen, *v. N(irreg., 250).* *tr.* ascribe to a bad motive, take ill, blame for. [ver- and denken, 'think.']

verderben, *v. O(I.3).* *intr.* f. spoil, become ruined, perish, go to destruction.—*N. tr.* spoil, destroy, ruin. [ver- and berben.]

Verderben, *n. -ns, -n.* ruin, destruction. [infinitive of *verderben*. 340.3.]

verderblich, *adj.* destructible; destructive, deadly, ruinous, pernicious. [from *verderben*. 415.12c.]

Verderbnis, *n. -ßes, -ße.* corruption, spoiled or ruined condition. [from *verderben*. 408.III.6.]

verdienen, *v. N. tr.* serve for, earn, gain; deserve, merit:—**verdient**, *past part. as adj.*, *see* *below*. [ver- and binden.]

Verdienst, *n. -ts, -te.* gain, advantage, profit; desert, merit. [from *verdienen*. 408.II.1.]

verdient, *adj.* earned, deserved, merited; deserving, meritorious. [past part. of *verdienen*. 351.3a.]

verdoppeln, *v. N. tr.* double, duplicate. [from *doppel*. 405.III.1d.]

verdorren, *v. N. intr.* f. dry away, wither up, become parched. [ver- and borren.]

verdrängen, *v. N. tr.* crowd out, displace, dispossess. [ver- and drängen, 'throng.']

verdrießen, *v. O(III.3).* *tr.* fret, vex, excite displeasure or weariness in:—**verdröffen**, *past part. as adj.*, averse, loth, unwilling, wearied, disgusted. [ver- and -riessen.]

verdrüsslich, *adj.* out of humor, vexed, angry, fretted, peevish; vexatious, irksome, troublesome, disagreeable. [from *verdrießen*. 415.12c.]

verdröffen. *see* *verdrießen*.

Verdruss, *m. -ßes.* vexation, ill-humor, chagrin, indignation, anger. [from *verdrießen*. 408.I.]

verbüßern or **verbüßen**, *v. N. intr.* †. pass away in vapor, exhale, evaporate. [ver- and büßen.]
verbumeln, *v. N. tr.* darken, obscure, cast in the shade. [from *bunzel*. 405. III.1d.]
verbunsten, *v. N. intr.* †. evaporate, exhale. [ver- and büsten.]
Verbunstung, *f. -gen.* evaporation. [from *verbunsten*. 408. III.8.]
verebeln, *v. N. tr.* ennoble, bring to a higher condition, improve, perfect. [from *etel*, 'noble.' 405. III.1d.]
Vererbung, *f. -gen.* ennobling, advance toward perfection, improvement. [from *verebeln*. 408. III.8.]
verehren, *v. N. tr.* revere, reverence, venerate, regard with deep respect. [ver- and ehren, 'honor.']
Verein, *m. -ns, -ne.* union, unity, combination, society. [from *vereinen*. 404. I.]
vereinen, *v. N. tr.* make one, UNITE, combine, associate, join together. [from *ein*. 406. III.1d.]
vereinigen, *v. N. tr.* same as *vereinen*. [from *einig*. 405. III.1d.]
vereinzeln, *v. N. tr.* isolate, divide into single individuals or separate parts, set alone, separate. [from *einzel*. 405. III.1d.]
veriteln, *v. N. tr.* make vain or fruitless, frustrate, baffle, render futile. [from *eitel*, 'idle.' 405. III.1d.]
verengen, *v. N. tr.* make close or narrow, straiten, contract, hem in. [from *enge*. 405. III.1d.]
verfahren, *v. O(II.2). intr.* † or ‡. proceed, conduct one's self, carry on, manage, set about anything, deal. [ver- and fahren, 'go, fare.']
verfallen, *v. O(II.3). intr.* †. fall in, decline, sink, decay, be ruinous; fall into the hands or under the control of some one, be forfeited. [ver- and fallen.]
verfaulen, *v. N. intr.* †. become foul or rotten, rot, putrefy. [from *faul*. 405. III.1d.]
verfehlen, *v. N. tr.* fail of, miss, lose, be frustrated respecting, neglect. [ver- and fehlen.]
verfeinern, *v. N. tr.* make finer, refine. [from *feiner*, comparative of *fein*. 405. III.1d.]
Verfeinerung, *f. -gen.* refinement, delicate elaboration. [from *verfeinern*. 408. III.8.]
verfließen, *v. O(III.3). intr.* †. flow past, run by, elapse; expire:—ver-

fließen, *past part. as adj.*, past, gone, elapsed (of time). [ver- and fließen.]
verfluchen, *v. N. tr.* curse, execrate, imprecate upon:—*verflucht*, *past part. as adj.*, cursed, accursed, execrable, damned. [ver- and fluchen.]
verfolgen, *v. N. tr.* follow up, pursue, persecute, prosecute. [ver- and folgen, 'follow.']
verfügen, *v. N. intr.* ‡. dispose, arrange, order, ordain, exercise authority. [ver- and fügen.]
Verfügung, *f. -gen.* disposition, arrangement, ordinance, regulation. [from *verfügen*. 408. III.8.]
verführen, *v. N. tr.* lead astray, mislead, corrupt, SEDUCE. [ver- and fñhren, 'lead.']
vergangen, *adj.* past, gone by, elapsed (of time). [past part. of *vergehen*.]
Vergangenheit, *f. -ten.* past, time gone by or elapsed. [from *vergangen*. 409. II.2.]
vergänglich, *adj.* transitory, transient, fleeting, perishable. [from *vergehen* (old form *vergangen*. 267). 415.12c.]
Vergänglichkeit, *f. -ten.* transitoriness, perishableness, fleeting nature. [from *vergänglich*. 409. II.3.]
vergeben, *v. O(II.1). tr.* give away, bestow; forgive (an offense, crime, etc.), pardon. [ver- and geben.]
vergebens, *adv.* in vain, to no purpose, fruitlessly, without result. [genitive of *vergeben*, past part. of *vergeben*, 'give away,' i. e. 'get no return for, not find repaid.' 363.3d.]
vergeblich, *adj.* vain, fruitless, to no purpose. [from *vergeben* (415.12c); compare *vergebens*.]
Vergeben, *f. -gen.* forgiveness, pardon. [from *vergeben*. 408. III.8.]
vergegenwärtigen, *v. N. tr.* render present to the sense or imagination, figure to one's self, form a conception of. [from *gegenwärtig*. 405. III.1d.]
vergehen, *v. O(267). intr.* †. pass away, elapse, disappear, die out; fail, perish.—*refl.* go astray, commit a fault. [ver- and gehen.]
Vergehen, *n. -ns, -n.* fault, misdemeanor, offense, crime. [infinitive of *vergehen*. 340.3.]
vergeltten, *v. O(II.3). tr.* pay back, requite, recompense, make up (to one). [ver- and gelten.]
vergeffen, *v. O(II.1). tr. or intr.* ‡. (with *gen.*) forget, lose from mind or memory, be unmindful of. [ver- and -geffen.]

- vergießen, v. O(III.3). tr.** shed, spill. [ver- and gießen.]
- vergiften, v. N. tr.** poison; envenom. [from Gift, 'poison.' 405.III.1d.]
- vergleichen, v. O(III.1). tr.** liken, compare. [from gleich, 'like.' 405.III.1d.]
- vergleichlich, adj.** comparable. [from vergleichen. 415.12c.]
- Vergleichung, f. -gen.** comparison. [from vergleichen. 408.III.8.]
- verglimmen, v. O(II.2). intr.** f. glow out, cease glimmering or shining, be extinguished. [ver- and glimmen.]
- vergnügen, v. N. tr.** SATISFY, gratify, please, delight. [from genug, 'enough.' 405.III.1d.]
- Vergnügen, n. -n, sn.** SATISFACTION, gratification, pleasure, enjoyment, delight. [infinitive of vergnügen. 340.8.]
- vergnüglich, adj.** gratifying, pleasant, enjoyable, delightful. [from vergnügen. 415.12c.]
- vergolden, v. N. tr.** gild, make golden. [from Gold. 405.III.1d.]
- Vergoldung, f. -gen.** gilding. [from vergolden. 408.III.8.]
- vergönnen, v. N. tr.** grant cheerfully, not grudge, yield, allow, indulge (some one) in. [ver- and gönnen.]
- vergraben, v. O(II.2). tr.** dig under, bury, inter. [ver- and graben, 'dig.']
- vergramen, v. N. tr.** spend in grief or mourning.—*refl.* wear out with grief, pine away. [from Gram. 405.III.1d.]
- vergrößern, v. N. tr.** make greater or larger, enlarge, aggrandize, increase or multiply, magnify. [from größer, comparative of groß. 405.I.2a; III.1d.]
- Vergößerung, f. -gen.** enlargement, increase, amplification, magnifying. [from vergrößern. 408.III.8.]
- vergrünen, v. N. intr.** f. lose greenness or verdure, wither, fade. [ver- and grünen.]
- verhaften, v. N. tr.** imprison, take in custody, arrest. [from Haft, 'custody.' 408.III.1d.]
- verhallen, v. N. intr.** f. die away (of sound), become inaudible, pass away. [ver- and hallen.]
- verhalten, v. O(II.3). tr.** hold back, suppress, conceal.—*refl.* hold one's self disposed, be circumstanced or situated, stand related (to anything), have a bearing, be in ratio or proportion; behave, act. [ver- and halten.]
- Verhalten, n. -n, sn.** retention; con-
- dition; behavior, demeanor, deportment. [infinitive of verhalten. 340.3.]
- Verhältniß, n. -n, -se, -ße.** relation, situation, condition, ratio, proportion. [from verhalten. 408.III.6.]
- verhältnismäßig, adj.** proportional, relative, comparative; in due proportion, corresponding. [Verhältniß and mäßig, from Maß. 415.15f.]
- verhandeln, v. N. tr.** treat concerning, discuss, negotiate. [ver- and handeln.]
- Verhandlung, f. -gen.** negotiation, discussion, treaty; treatise, transaction. [from verhandeln. 408.III.8.]
- verhängen, v. N. tr.** hang before, hang out; ordain, fix, determine, destine. [ver- and hängen.]
- Verhängniß, n. -n, -ße.** decree; fate, destiny. [from verhängen. 408.III.6.]
- verhasst, adj.** hated, hateful, abhorred, odious, detestable. [as if past part. of verhasen (not in use), from ver- and hasen. 351.3.]
- verhauchen, v. N. tr.** breathe out or away, exhale, expire. [ver- and hauchen.]
- verheeren, v. N. tr.** lay waste, devastate, ravage, despoil [from Heer, 'army.' 405.III.1d.]
- verhehlen, v. N. tr.** conceal, hide. [ver- and hehlen.]
- verheimlichen, v. N. tr.** keep secret, conceal, hide. [from heimlich. 405.III.1d.]
- verheirathen, v. N. tr.** give away in marriage, marry off, marry.—*refl.* get married, marry, enter into matrimony. [ver- and heirathen.]
- verheissen, v. O(267). tr.** promise, announce as certain, assure of. [ver- and heissen.]
- verherrlichen, v. N. tr.** glorify, extol, exalt, make glorious, celebrate. [from herrlich, 'splendid.']
- verhindern, v. N. tr.** hinder, obstruct, prevent. [ver- and hindern.]
- verhöhnern, v. N. tr.** mock, deride, set at naught, insult. [from Hohn. 405.III.1d.]
- verhüllen, v. N. tr.** wrap, envelop, veil, muffle. [ver- and hüllen.]
- Verhüllung, f. -gen.** covering, envelop, veil. [from verhüllen. 408.III.8.]
- verirren, v. N. refl.** lose one's way, go astray. [ver- and irren.]
- Verirrung, f. -gen.** aberration, going astray, error. [from verirren. 408.III.8.]
- verjungen, v. N. tr.** make young, RE-

- JUVENATE**, renovate, renew. [from jung. 406.III.1d.]
- Verjüngung**, *f.* -gen. **REJUVENATION**, restoration of youth or vigor, renovation. [from verjungen. 408.III.8.]
- Verkauf**, *m.* -s, -äufe. sale. [from ver-kaufen. 408.I.]
- verkaufen**, *v. N. tr.* sell, dispose of for pay, vend. [ver- and kaufen.]
- Verkehr**, *m.* -s. intercourse, traffic, commerce. [from verkehren. 408.I.]
- verkehren**, *v. N. intr. &* hold intercourse, deal, associate. [ver- and kehren, 'turn.']
- Verkehrsmittel**, *n.* -s, -i. means of intercourse or exchange, currency. [Verkehr (422.2b) and Mittel.]
- verkennen**, *v. N. (irreg., 249). tr.* mistake, misunderstand, fail to appreciate. [ver- and kennen, 'know.']
- verketten**, *v. N. tr.* link together, form a chain of. [from Kette. 405.III.1d.]
- Verketzung**, *f.* -gen. linking together, **CONCATENATION**, connected series. [from verketten. 408.III.8.]
- verklagen**, *v. N. tr.* accuse, bring an action against, complain of (before court). [ver- and klagen, 'complain.']
- verklären**, *v. N. tr.* make clear or bright, glorify, transfigure, render illustrious. [from klar. 405.III.1d.]
- verknüpfen**, *v. N. tr.* tie together, connect, unite, combine. [ver- and knüpfen.]
- verkohlen**, *v. N. tr.* turn to coal, carbonize, burn up. [from Kohle. 405.III.1d.]
- verkühlen**, *v. N. tr.* cool, make cold. [ver- and fühlen.]
- verkümmern**, *v. N. intr. &* become pitiable or miserable, fall into degradation, pine away, be stunted. [from kummer, 'misery.' 405.III.1d.]
- verkünden**, *v. N. tr.* make known, publish, proclaim, announce, herald. [from kund. 405.III.1d.]
- Verkündet**, *m.* -s, -st. one who proclaims or announces. [from verkünden. 408.III.4.]
- Verkünderin**, *f.* -innen. (female) proclaimer or announcer, forerunner, herald. [from Verkündet. 410.4.]
- verkündigen**, *v. N. tr.* proclaim, announce, herald. [from kundig. 405.III.1d.]
- verlachen**, *v. N. tr.* deride, laugh at, make a laughingstock of. [ver- and lachen.]
- verlangen**, *v. N. intr. &* long, hanker, desire.—*tr.* ask for, desire, require, demand:—*sometimes used impersonally*, e.g. mich verlangt (293), I long for or desire. [ver- and langen.]
- Verlangen**, *n.* -s, -n. longing, desire, wish, requirement. [infinitive of verlangen. 340.3.]
- verlängern**, *v. N. tr.* make longer, lengthen out, protract, prolong, extend. [from länger, comparative of lang. 405.I.2a; III.1d.]
- Verlängerung**, *f.* -gen. lengthening out, prolongation, extension. [from verlängern. 408.III.8.]
- verlassen**, *v. O. (II.3). tr.* leave, quit, forsake, desert, abandon.—*refl.* confide one's self, trust, rely, depend:—*verlassen*, *past part.* as *adj.*, abandoned, forsaken, left alone, isolated. [ver- and lassen, 'let.']
- verlaufen**, *v. O. (II.4). intr. &* run by, go past, elapse.—*refl.* run out, flow by, become exhausted. [ver- and laufen, 'run.']
- verlegen**, *v. N. tr.* lay in another place, transfer; misplace, put out of the way. [ver- and legen.]
- verlegen**, *adj.* at a loss, embarrassed, perplexed, confused. [past part. of verlegen; litly 'put out of place.']
- Verlegenheit**, *f.* -en. embarrassment, perplexity, confusion. [from verlegen. 409.II.2.]
- verleihen**, *v. O. (III.2). tr.* lend out, let; confer, bestow, grant. [ver- and leihen, 'lend.']
- Verleiher**, *m.* -s, -st. lender, hirer-out, letter; bestower. [from verleihen. 408.III.4.]
- verlernen**, *v. N. tr.* unlearn, forget, lose by want of practice. [ver- and lernen.]
- verletzen**, *v. N. tr.* injure, harm, hurt, violate, wound; hurt the feelings of. [ver- and (old German) lezen, 'hinder.']
- verletzlich**, *adj.* liable to injury or harm, violable, vulnerable. [from verletzen. 415.12c.]
- verlieben**, *v. N. refl.* fall in love, become enamored. [ver- and lieben.]
- verliebt**, *adj.* in love, **ENAMORED**, smitten, amorous. [past part. of verlieben.]
- verlieren**, *v. O. (III.5). tr.* lose.—*refl.* lose one's self, go astray:—*verloren* geben, become lost, be lost. [ver- and lieren.]
- verloben**, *v. N. tr.* betroth, affiancé, engage. [ver- and loben, 'promise.']
- verlosten**, *v. N. tr.* **DISSENT** away, lead

- astray, mislead, persuade to wrong. [ver- and loden.]
- verlorengegangen, *adj.* that has become lost, lost, gone, departed. [verloren, past part. of verlieren, and gegangen, past part. of geben: comp. verloren gehen, under verlieren.]
- verlöschen, *v.* O(III.5). *intr.* become extinguished, die out, fade away. [ver- and löschen.]
- Verlust, *m.* st., etc. loss, detriment, damage. [from verlieren. 408.II.1.]
- vermachen, *v.* N. tr. make over, give away, bequeath, devise. [ver- and machen.]
- vermählen, *v.* N. tr. marry off, give in marriage.—*refl.* marry, espouse. [from :mähl. 405.III.1d.]
- vermannigfaltigen, *v.* N. tr. make manifold or various, vary, variegate, diversify. [from mannigfaltig. 405.III.1d.]
- vermauern, *v.* N. tr. wall up, close with a wall, build up. [from Mauer. 405.III.1d.]
- vermehrern, *v.* N. tr. make more, increase, augment, multiply. [from mehr. 405.III.1d.]
- Vermehrung, *f.* gen. increase, augmentation, multiplication. [from vermehren. 408.III.8.]
- vermeiden, *v.* O(III.2). *tr.* avoid, shun, eschew, flee from. [ver- and meiden.]
- vermeffen, *v.* O(II.1). *refl.* arrogate to one's self, presume, dare, make bold; assume, presume to hold. [ver- and messen, 'measure; 'litly 'measure or esteem one's self amiss.']
- Vermeffenheit, *f.* ten. arrogance, presumption, assumption, temerity, boldness. [from vermeffen, past part. of vermeffen. 409.II.2.]
- vermindern, *v.* N. tr. lessen, diminish, reduce, alleviate. [from mindern, 'less. 405.III.1d.]
- vermischen, *v.* N. tr. mix, mingle, blend. [ver- and mischen.]
- vermitteln, *v.* N. *intr.* §. act as mediator or intermediary, MEDIATE, interpose, negotiate, play the go-between. [from mittel, 'middle, mean.']
- vermöge, *prep.* (with gen.). by dint of, in virtue of, by reason of, through. [case of an obsolete noun, from vermögen.]
- vermögen, *v.* N(irreg., 251). *tr.* have power, be able to, be capable of, can. [ver- and mögen, 'may.']
- Vermögen, *n.* st., n. ability, power, capacity, faculty; resource, wealth, property. [infinitive of vermögen. 340.3.]
- vermummern, *v.* N. tr. mask, muffle, mumm, disguise. [ver- and mummern.]
- vermuten, *v.* N. tr. suspect, suppose; presume, conjecture, guess. [ver- and muten.]
- vermuthlich, *adj.* presumable, probable, likely. [from vermuten. 415.I2c.]
- vernehmen, *v.* O(II.3). *tr.* become sensible of, perceive, apprehend; especially, hear. [ver- and nehmen, 'take.']
- vernichten, *v.* N. tr. cause not to be, ANNIHILATE, destroy, blot out. [from nicht. 406.]
- Vernunft, *f.* reason, rational nature, human sense or judgment. [from vernemen. 408.III.1.]
- vernünftig, *adj.* reasonable, rational, sensible, discreet, judicious, sober. [from Vernunft. 415.9a.]
- veröden, *v.* N. tr. make waste or desert, devastate, desolate. [from öde, 'waste. 405.III.1d.]
- verpesten, *v.* N. tr. make pestiferous, infect, poison, envenom. [from Pest. 405.III.1d.]
- verprassen, *v.* N. tr. spend in carousing, dissipate in excesses, squander. [ver- and prassen.]
- Verrath, *m.* st. treason, treachery, perfidy. [from verrathen. 408.I.]
- verrathen, *v.* O(II.3). *tr.* be treacherous to, betray; reveal, disclose. [ver- and raten, 'counsel.']
- Verräther, *m.* st., r. treacherous person, traitor, betrayer, revealer. [from verrathen. 408.III.4.]
- verrättherisch, *adj.* traitor-like, treasonable, treacherous, perfidious. [from Verräther. 415.I0a.]
- verrenken, *v.* N. tr. wrench out of shape, dislocate, sprain, luxate. [ver- and renken.]
- Verrenkung, *f.* gen. twisting or wrenching out of shape, contortion, dislocation. [from verrenken. 408.III.8.]
- verringern, *v.* N. tr. make smaller or lighter, lessen, diminish, reduce. [from ringern, comparative of ring. 405.I.2a; III.1d.]
- verröckeln, *v.* N. *intr.* §. give the death-rattle, breathe one's life out, expire. [ver- and röckeln.]
- verrucht, *adj.* infamous, nefarious, accursed, cursed. [as if past part. of verruchen (not in use), from Ruch. 351.2.]
- verrufen, *v.* O(II.4). *tr.* cry down, de-

- ory, defame, give an ill-repute to. [ver- and rufen.]
- Verse**, *m.* *vers*, *st.* *verse*, strophe, line (of poetry); poetry. [from Latin *versus*.]
- verfagen**, *v. N. tr.* refuse, deny. [ver- and fagen, 'say.']
- versammeln**, *v. N. tr.* assemble, collect, gather, convene. [ver- and sammeln.]
- Versammlung**, *f.* assembly, gathering, congregation, meeting. [from ver- sammeln. 408.III.8.]
- verschaffen**, *v. O(II.2).* *tr.* procure, obtain, furnish, supply. [ver- and schaffen, 'shamepe.']
- verschämten**, *v. N. refl.* (hardly used). be ashamed or bashful:—*verschämt*, *past part. as adj.*, bashful, modest, shamefaced. [ver- and schämen.]
- verschelden**, *v. O(III.2).* *intr.* f. depart, de cease:—*verschleiden*, *see below*. [ver- and schelden.]
- verschrecken**, *v. N. tr.* scare away, frighten off, drive forth. [ver- and schrecken.]
- verschieben**, *v. O(III.5).* *tr.* push or shove out of place or away; put off, defer, delay. [ver- and schieben.]
- verschieden**, *adj.* different, various, diverse:—*verschiedene*, *pl.* various, sundry, several, divers. [past part. of *verschleiden*. 351.3.]
- verschiedenartig**, *adj.* of various kind or sort, diversified. [verschleiden and artig, from *Art*. 415.15f.]
- Verschiedenheit**, *f. sten.* difference, diversity, variety. [from verschleiden. 409.II.2.]
- verschießen**, *v. O(III.3).* *tr.* shoot away, spend in shooting.—*refl.* exhaust one's ammunition. [ver- and schießen.]
- verschlagen**, *v. O(II.2).* *tr.* drive away, force out of one's course. [ver- and schlagen, 'strike.']
- verschlagen**, *adj.* cunning, sly, shrewd, crafty, artful. [past part. of verschlagen; development of meaning obscure.]
- Verschlagenheit**, *f. sten.* craft, cunning, shrewdness, sharpness. [from verschlagen. 409.II.2.]
- verschleiern**, *v. N. tr.* veil, muffle up, envelop, conceal. [from *Eschleier*, 'veil.' 406.III.1d.]
- verschließen**, *v. O(III.3).* *tr.* shut up, close, lock up. [ver- and schließen.]
- verschlimmern**, *v. N. tr.* make worse.—*intr.* f. grow worse, deteriorate, degenerate. [from *schlimmer*, comparative of *schlimm*, 'bad.' 405.III.1d; I.2a.]
- verschlingen**, *v. O(II.1).* *tr.* twist together; swallow up, gulp down, devour. [ver- and schlingen.]
- verschmachten**, *v. N. intr.* f. pine away, languish, droop, faint. [ver- and schmachten.]
- verschmähen**, *v. N. tr.* disdain, despise, scorn, contemn. [ver- and schmähen.]
- verschneiden**, *v. O(III.1).* *tr.* cut away, clip, geld, emasculate, castrate. [ver- and schneiden.]
- Verschönern**, *adj. used as noun.* eunuch. [past part. of *verschönern*.]
- verschönern**, *v. N. tr.* make more beautiful, EMBELLISH, beautify. [from *schöner*, comparative of *schön*. 405.I.2a; III.1d.]
- Verschönerung**, *f. gen.* EMBELLISHMENT, decoration. [from verschönern. 408.III.8.]
- verschulden**, *v. N. tr.* involve in crime or debt; be guilty of, incur blame for; bring on one's self as consequence of guilt. [from *Schuld*, 'guilt, debt.' 405.III.1d.]
- Verschuldung**, *f. gen.* incurring of guilt or penalty; culpability, fault, offense, guilt. [from verschulden. 408.III.8.]
- verschütten**, *v. N. tr.* pour forth, shake out, empty, spill, shed. [ver- and schütten.]
- verschweben**, *v. N. intr.* f. float away, soar out of sight, vanish. [ver- and schweben.]
- verschweigen**, *v. O(III.2).* *tr.* be silent about, keep secret, say nothing of. [ver- and schweigen.]
- verschwenden**, *v. N. tr.* squander, dissipate, lavish, waste, expend. [ver- and schweben.]
- verschwinden**, *v. O(II.1).* *intr.* f. disappear, vanish, fade from sight, become invisible. [ver- and schwinden.]
- verschwören**, *v. O(III.5).* *tr.* forswear, abjure.—*refl.* conspire, plot. [ver- and schwören.]
- Verschwörung**, *f. gen.* conspiracy, plot. [from verschwören. 408.III.8.]
- versehen**, *v. O(II.1).* *tr.* overlook, miss; provide, furnish, supply.—*refl.* foresee; expect, look for. [ver- and sehen, 'see.']
- versenden**, *v. N (irreg. or reg., 249).* *tr.* send away, send forth, emit, cast. [ver- and senden.]

versenken, *v. N. tr.* sink, plunge, immerse, bury. [ver- and senken.]

versetzen, *v. N. tr.* set elsewhere, transpose, transfer, remove; put or set (in a certain state or condition), reduce, throw.—*intr.* *5.* reply, answer. [ver- and setzen.]

versiegen, *v. N. intr.* *1.* become exhausted or drained, dry up. [ver- and -siegen.]

versilbern, *v. N. tr.* silver over, plate or cover with silver. [from Silber. 405.III.1d.]

versinken, *v. O(I1).* *intr.* *1.* sink away, be swallowed up, perish; fall back, become immersed. [ver- and sinken.]

versöhnen, *v. N. tr.* reconcile, propitiate, appease. [ver- and söhnen.]

versöhnlich, *adj.* reconcilable, placable. [from versöhnen. 415.12c.]

Versöhnung, *f. -gen.* reconciliation, propitiation, expiation, atonement. [from versöhnen. 408.III.8.]

versorgen, *v. N. tr.* care for, provide, supply. [ver- and sorgen.]

versparen, *v. N. tr.* spare, save up, reserve. [ver- and sparen.]

versperren, *v. N. tr.* block up, bar, barricade, obstruct. [ver- and sperren.]

verspotten, *v. N. tr.* make a mock of, jeer at, scoff, deride. [ver- and spotten.]

versprechen, *v. O(I3).* *tr.* promise, engage. [ver- and sprechen, 'speak.']

Versprechung, *f. -gen.* promise, engagement. [from versprechen. 408.III.8.]

versprühen, *v. N. tr.* scatter (as sparks or drops), sprinkle about. [ver- and sprühen.]

Verstand, *m. -ds.* understanding, intellect, intelligence, sense, judgment. [from verstehen. 408.I.]

verständig, *adj.* understanding, intelligent, sensible, reasonable, judicious. [from Verstand. 415.9a.]

verstärken, *v. N. tr.* strengthen, FORTIFY, reinforce, recruit. [from Part. 405.III.1d.]

Verstärkung, *f. -gen.* strengthening, FORTIFICATION, reinforcement. [from verstärken. 408.III.8.]

verschatten, *v. N. tr.* give place or room for, concede, grant, allow. [from Statt, 'stead.'] 405.III.1d.]

verschauen, *v. N. tr.* cover with dust, make dusty. [from Staub, 'dust.'] 405.III.1d.]

Versted, *m. -ds, -de.* hiding-place, lurking place, ambush. [from ver- and steden. 408.I.]

verstecken, *v. N. tr.* stick away, hide, conceal. [ver- and stecken.]

verstehen, *v. O(267).* *tr.* understand, comprehend.—*refl. (impers.)* understand itself, be a matter of course:—*versteht sich*, of course. [ver- and stehen.]

verstehlen, *v. O(I3).* *tr.* steal away. [ver- and stehlen.]

versteinen, *v. N. tr.* make stone or stony, turn to stone, cover with stones. [from Stein. 405.III.1d.]

verstehlen, *adj.* stolen, furtive, clandestine, secret, surreptitious, by stealth. [past part. of verstecken. 351.3.]

verstören, *v. N. tr.* disturb, trouble, perturb. [ver- and stören.]

verstoßen, *v. O(II4).* *tr.* thrust away, push off, repel, reject, repudiate. [ver- and stoßen.]

verstreuen, *v. N. tr.* strew about, scatter, disperse. [ver- and streuen.]

verstricken, *v. N. tr.* involve in a net or snare, ensnare, entangle. [ver- and stricken.]

verstummen, *v. N. intr.* *1.* become silent, grow dumb, cease to speak or sound. [from stumm. 405.III.1d.]

Versuch, *m. -s, -de.* attempt, trial, essay, experiment, proof. [from versuchen. 406.I.]

versuchen, *v. N. tr.* attempt, try, endeavor, essay; tempt, try, entice. [ver- and suchen, 'seek.']

verteidigen, *v. N. tr.* defend, stand up for, vindicate, justify. [for verteidigen, from Zheibing. 405.III.1d.]

Verteidiger, *m. -rs, -r.* defender, vindicator. [from verteidigen. 408.III.4.]

Verteidigung, *f. -gen.* defense, vindication, justification. [from verteidigen. 408.III.8.]

Verteidigungsstand, *m. -ds.* condition of defense, state to stand an attack or siege. [Verteidigung (422.2c) and Stand.]

verteilen, *v. N. tr.* deal out, distribute, allot, divide. [ver- and theilen.]

Verteilung, *f. -gen.* dealing out, distribution, allotment, division. [from verteilen. 408.III.8.]

vertilgen, *v. N. tr.* extirpate, wipe out, destroy, annihilate. [ver- and tilgen.]

Vertrag, *m. -s, -sge.* agreement, compact, treaty. [from vertragen. 406.I.]

vertragen, *v. O(II2).* *tr.* carry away; bear, endure, get along with.—*refl.* get along, agree, be compatible;

become reconciled, form a compact or agreement. [ver- and tragen.]

verträglich, *adj.* agreeing, harmonious, friendly, compatible. [from *vertragen*. 415.12c.]

Verträglichkeit, *f.* -ten. accommodating spirit, disposition to harmony, peaceableness, compatibility. [from *verträglich*. 409.II.8.]

vertrauen, *v. N. tr.* entrust, confide; affiancé, betroth. —*intr.* (with *dat.*). trust to, confide in: —*vertraut*, *past part.* as *adj.*, see below. [ver- and *trauen*.]

Vertrauen, *n.* -ns, *n.* trust, confidence. [infinitive of *vertrauen*. 340.3.]

vertraulich, *adj.* confidential, familiar, intimate. [from *vertrauen*. 415.12c.]

verträumen, *v. N. tr.* dream away, spend in dreaming; finish dreaming. [ver- and *träumen*.]

vertraut, *adj.* trusted, trusty, confidential, familiar, intimate. [past part. of *vertrauen*. 351.3.]

vertrodden, *v. N. intr.* *f.* dry up, become parched, wither away. [ver- and *troden*.]

vervollkommen, *v. N. tr.* bring to completion or perfection, perfect, develop fully. [from *vollkommen*, *adj.* 405.III.1d.]

verwahren, *v. N. tr.* keep safe, preserve, guard. [ver- and *wahren*.]

verwaissen, *v. N. intr.* *f.* become an orphan, be orphaned, be left friendless or deserted: —*verwaist*, *past part.* as *adj.*, orphaned, bereaved, desolate. [from *Waise*, 'orphan.' 405.III.1d.]

verwalten, *v. N. tr.* exercise the duties of, administer, manage. [ver- and *walten*.]

Verwaltung, *f.* -gen. administration, management. [from *verwalten*. 408.III.8.]

Verwaltungseinrichtung, *f.* -gen. administrative measure or arrangement, detail of management. [See *waltung* (422.2c) and *Einrichtung*.]

verwandeln, *v. N. tr.* change, transform, convert. [ver- and *wandeln*.]

verwandt, *adj.* related, akin, allied by blood, allied, connected: —as *noun*, **Verwandt**, relative, relation, kinsman or kinswoman. [past part. of *verwandeln*, 'apply.' 351.3.]

Verwandtschaft, *f.* -ten. relationship, kin, affinity. [from *verwandt*. 409.II.6.]

verwegen or **verwägen**, *v. O* (III.5). *refl.* (with *gen.* or *accus.*) be bold enough

for, dare, venture, presume to do. [ver- and *wegen*.]

verwegen, *adj.* daring, audacious, fool-hardy, venturesome, rash, bold. [past part. (of older form, now unused) of (*fl.*) *verwegen*.]

verwehen, *v. N. tr.* blow away, blow off, clear up. [ver- and *wehen*.]

verweilen, *v. N. tr.* tarry, linger, delay, dwell, abide, stay. [ver- and *weilen*.]

verwenden, *v. N* (irreg. or reg., 249). *tr.* turn away, avert; apply, bestow, expend, put to use or in operation. [ver- and *wenden*, 'wend.']

verwesen, *v. N. intr.* *f.* perish, decay, moulder, rot. [ver- and *wesen*.]

Verwesung, *f.* -gen. destruction, decay, putrefaction. [from *verwesen*. 408.III.8.]

verwickeln, *v. N. tr.* involve, complicate, entangle: —*verwickelt*, *past part.* as *adj.*, involved, complicated, intricate. [ver- and *wickeln*.]

verwildern, *v. N. tr.* make wilder. —*intr.* *f.* grow savage, run wild, go to waste. [from *wilber*, comparative of *wilb*. 405.I.2a; III.1d.]

Verwilderung, *f.* -gen. growing wild, lapse into wildness or barbarity, loss of gentleness or culture. [from *verwildern*. 408.III.8.]

verwirklichen, *v. N. tr.* make real or actual, realize. [from *wirklich*, 'actual.' 405.III.1d.]

Verwirklichung, *f.* -gen. making actual, realization; lively conception. [from *verwirklichen*. 408.III.8.]

verwirren, *v. N. tr.* entangle, complicate, confound, perplex, embarrass, disturb. [ver- and *wirren*.]

Verwirrung, *f.* -gen. complication, confusion, perplexity, embarrassment, entanglement. [from *verwirren*. 408.III.8.]

verwunden, *v. N. tr.* wound, hurt. [from *Wunde*. 405.III.1d.]

verwundern, *v. N. tr.* strike with wonder or astonishment. —*refl.* be astonished or surprised, wonder, feel amazement. [from *Wunder*. 405.III.1d.]

Verwunderung, *f.* -gen. astonishment, amazement, wonder. [from *verwundern*. 408.III.8.]

verwünschen, *v. N. tr.* wish ill to, imprecate evil upon, curse: —*verwünscht*, *past part.* as *adj.*, accursed; haunted, enchanted, charmed. [ver- and *wünschen*.]

verwüsten, *v. N. tr.* lay waste, deso-

- late, devastate, ruin, destroy. [from wüſte. 405.III.1d.]
- Verwüſtung, f.** -gen. wasting, desolation, devastation. [from verwüſten. 408.III.8.]
- verzagen, v. N. intr. ſ.** despair, give up hope, lose courage, grow faint-hearted. [ver- and zagen.]
- verzagt, adj.** despairing, dismayed, faint-hearted. [past part. of verzagen. 351.3.]
- verzehren, v. N. tr.** consume, devour, use up, spend. [ver- and zehren.]
- verzeihen, v. O(III.2). tr.** pardon, forgive, remit blame or penalty of. [ver- and zehen.]
- verziehen, v. O(III.3). tr.** put off, delay; draw out of place, distort, draw awry, wrest:—eine Riene verziehen, make a wry face, grimace. [ver- and zehen.]
- verzieren, v. N. tr.** adorn, decorate, embellish. [ver- and zieren.]
- verzuckern, v. N. tr.** sugar over, cover with sugar. [from Zucker. 405.III.1d.]
- Verzug, m.** -es, -üge. delay, retardation, deferral. [from verziehen. 408.I.]
- verzüglich, adj.** delaying, dilatory. [from Verzug. 415.12a.]
- verzweifeln, v. N. intr. ſ.** despair, despond utterly, give up hope. [ver- and zweifeln.]
- Verzweiflung, f.** -gen. despair, desperation, utter despondency, hopelessness. [from verzweifeln. 408.III.8.]
- Veſper, f.** -en. evening, evening service, vespers. [from Latin.]
- Vetter, m.** -es, -en. cousin; formerly, uncle. [probably related with Vater, 'father.']
- Vetturin', m.** -es, -ne. coachman, driver of a hired carriage. [Italian.]
- Vicuña, n.** -es, -as. vicuña (South-American wool-producing animal, allied to the llama). [Spanish.]
- Vieh, n.** -es, -he. cattle, collectively; animal, brute, beast. [E. fee.]
- Viehucht, f.** breeding of cattle, cattle raising and keeping, domestication and breeding. [Vieh anducht.]
- viel, adj.** (192). much, many. [related with voll, 'full.']
- vielfach, adj.** manifold, multifarious, various, multiplied. [viel and fach. 415.15d.]
- vielleicht, adv. or conj.** perhaps, maybe, by chance, haply. [viel and leicht, 'easy.']
- vielmals, adv.** many times, repeatedly, frequently, often. [viel and Mal. 365.1.]
- vielmehr, adv.** much more, rather, sooner. [viel and mehr.]
- vielschichtig, adj.** many-ribbed. [viel and Rippe. 424.5.]
- vielschüßig, adj.** many-panicked, abounding in panicles. [viel and Schüß. 424.5.]
- vier, num.** four. [E. four.]
- viereckig, adj.** four-cornered, QUADRANGULAR; square. [vier and Eck. 424.5.]
- viert, num. adj.** fourth. [from vier. 203.]
- viertelhalb, adj.** (invariable, 207.1). three and a half, a half less than four. [viert and halb.]
- Viertel, n.** -es, -el. fourth part, quarter. [viert and Teil, 'part' 207.2.]
- vierundzwanzig or vier und zwanzig, num.** four and twenty, twenty-four. [197.3.]
- vierzehn, num.** fourteen. [vier and zehn.]
- Visite, f.** -en. visit. [French.]
- Viverré, f.** -en. civet-cat, animal of the family of *Viverrida*.
- Vogel, m.** -es, -gel. bird, fowl. [E. fowl (A-S. *fugol*).]
- Vögelchen, n.** -es, -n. little bird. [for Vögelein, from Vogel. 410.1.]
- Volk, n.** -es, -ster. people, community, nation; singular used collectively, folks, people, crew, party, troops. [E. folk.]
- vollbesetzt, adj.** enlivened with people, thickly inhabited, swarming. [Voll and besetzt, past part. of besetzen.]
- Völkerhorde, f.** -en. horde of people, wandering community or tribe. [Volk (422.2d) and Herde.]
- Völkerrecht, n.** -es, -te. right of nations, international law. [Volk (422.2d) and Recht.]
- Völkerschaft, f.** -en. population, people, tribe. [from Völk, plur. of Volk. 410.7b.]
- Völkerramm, m.** -es, -ämme. stem or stock of peoples, nationality, people. [Volk (422.2d) and Stamm.]
- Völkerzug, m.** -es, -üge. expedition of a people or race, national migration. [Volk (422.2d) and Zug.]
- Völkerramm, m.** -es, -ämme. stem or stock of peoples, nationality, people. [Volk (422.2d) and Stamm.]
- voll, adj.** full, filled; complete, whole, entire (usually followed by a noun in the genitive, or in the dative with

von; but sometimes by a dative, or even accusative, if the noun be not preceded by a limiting word):—
voller, see below.
sep'ble or insep'ble prefix (313).
full. [E. full.]
vollbringen, *v. N* (irreg., 250). *tr.* accomplish, achieve, consummate, complete, execute, perform fully. [voll and bringen, 'bring.']
vollenden, *v. N. tr.* bring to a complete close, complete, finish, perfect, consummate. [voll and enden, 'end.']
vollends, *adv.* fully, entirely, wholly, quite; of all things, above all, absolutely. [for vollens, earlier vollens, case of voll.]
voller, *adj.* (sometimes used instead of voll in apposition relation before a governed noun) full. [conjectured to be contracted from voll der, and so followed by an adjective in the second declension, but used also where voll der could not stand.]
vollführen, *v. N. tr.* accomplish, complete, carry out, execute. [voll and führen, 'lead.']
vollgemessen, *adj.* in full measure, abundant, to surfeiting. [voll and gemessen, past part. of messen, 'measure.']
vollgepfropft, *adj.* crammed full. [voll and gepfropft, past part. of pflanzen.]
vollig, *adj.* complete, entire, absolute, perfect. [from voll. 415.9c.]
vollkommen, *adj.* perfect, complete, absolute, consummate. [as if past part. of a verb vollkommen; voll and kommen, 'come.']
Vollmacht, *f. -ten*. full power, PLENI-POTENTIARY authority. [voll and Macht, 'might.']
Vollmond, *m. -es*. full moon. [voll and Mond.]
vollständig, *adj.* complete, entire, total, full. [voll and stänbig.]
vollziehen, *v. O* (III.3). *tr.* execute, accomplish, perform, fulfil. [voll and ziehen, 'draw.']
Vollziehung, *f. -gen*. execution, accomplishment, fulfilment. [from vollziehen. 408. III.8.]
vom = von dem (65).
von, *prp.* (with dat.). from, of; by; with; concerning, in respect to, about; on, upon:—in surnames, corresponding to French DE, OF.
vor, *adv.* and *sep'ble prefix*. before.
prep. (with dat. or accus., 376).

before, in front of or antecedent to; in sight or presence of; hence, for, on account of, because of, with (e. g. vor Kälte, for cold, vor Zorn, with anger); from, against (with verbs of protecting, warning, and the like):—in preference to, more than, above:—in specifications of time, equivalent to ago (e. g. vor einem Jahre, before a year [counting back from the present time], i. e. a year ago; vor Zeiten, times ago, a long time since). [E. fore, for: same word as für and ver.]
voran, *adv.* and *sep'ble prefix*. on before, in front, at the head. [vor and an.]
voranliegen, *v. O* (III.3). *intr.* fly in front, stream before. [voran and liegen.]
voran, *adv.* and *sep'ble prefix*. in advance, on ahead, before the rest. [vor and aus, 'out.']
vorauseilen, *v. N. intr.* fly. hasten on in advance, hurry on before others. [voraus and eilen.]
vorauseilen, *v. O* (II.2). *intr.* fly. drive or pass in advance, go on before. [voraus and eilen.]
voranschicken, *v. N. tr.* send on in advance, despatch before others. [voraus and schicken.]
voranschicken, *v. O* (II.1). *tr.* see in advance, foresee. [voraus and sehen.]
voranschicken, *v. O* (III.3). *intr.* fly. move on in advance, march on before others. [voraus and gehen, 'proceed.']
vorbehalten, *v. O* (II.3). *tr.* keep in reserve, hold back, withhold. [vor and behalten.]
vorbei, *adv.* and *sep'ble prefix*. along by, past, passing before one; past and gone, over, done. [vor and bei.]
vorbeifahren, *v. O* (II.2). *intr.* fly. drive or pass by, go past. [vorbei and fahren.]
vorbeifliegen, *v. O* (III.3). *intr.* fly. fly by, hurry past. [vorbei and fliegen.]
vorbeigehen, *v. O* (267). *intr.* fly. go past, pass by:—im Vorbeigehen, in passing, by the way, casually. [vorbei and gehen.]
vorbeikommen, *v. O* (267). *intr.* fly. come past, pass by. [vorbei and kommen.]
vorbeirauschen, *v. N. intr.* fly. go noisily past, rush by. [vorbei and rauschen.]
vorbeistreichen, *v. N. intr.* fly. roll by or past, roll away. [vorbei and streichen.]
vorbeiwallen, *v. N. intr.* fly. roll or flow past. [vorbei and wallen.]

vorbereiten, *v. N. tr.* prepare beforehand, get ready in advance. [vor and bereiten.]

Vorbereitung, *f. gen.* preparation, getting ready beforehand. [from vorbereiten. 408.III.8.]

vorbestimmen, *v. N. tr.* fix in advance, predetermine. [vor and bestimmen.]

vorbeugen, *v. N. intr. & (with dat.).* obviate, prevent, hinder (by measures taken in advance or anticipation). [vor and beugen, 'bow, bend.']

Vorbote, *m. -en, -en.* messenger in advance, forerunner, harbinger, sign indicating what is to come, premonitory sign. [vor and Bote.]

vorbringen, *v. N (irreg., 250). tr.* bring forward, offer, propose. [vor and bringen.]

vorher, *adj.* fore, ANTERIOR, front, foremost. [from vor or fer, as a kind of comparative (139.2): same word as ferher and fürher, E. further.]

Vorherfuß, *m. -es, -äße.* fore foot. [vorher and Fuß.]

Vorher-Indien, *n. -ns.* India proper (as opposed to Hinter-Indien, Farther India). [vorher and Indien.]

vorherst, *adj.* foremost, farthest in front, in the very front. [superlative of vorher. 139.2.]

Vortheil, *n. -is, -le.* fore part. [vorher and Theil.]

Vortheil, *m. -es, -äße.* fore part of a train or march, advance, van. [vorher and Zug.]

vorbringen, *v. O(II.1). intr. &.* press forward, urge one's way on, advance with effort. [vor- and bringen.]

Vorfaß, *m. -en, -en.* predecessor, progenitor, forefather, ancestor. [from vorfahren. 408.I.]

vorfahren, *v. O(II.2). intr. &.* go or drive before or in front, precede. [vor and fahren, 'go, fare.']

Vorfall, *m. -is, -älle.* occurrence, incident, event. [from vorfallen. 408.I.]

vorfallen, *v. O(II.3). intr. &.* happen, occur. [vor and fallen, 'fall.']

vorfinden, *v. O(II.1). tr. &nd.* find in with, happen upon. [vor and finden.]

vorflammen, *v. N. intr. &.* flame in front, precede with flame, go burning in advance (with dat.). [vor and flammen.]

Vorgang, *m. -es, -änge.* PROCEDURE, occurrence, incident, event. [from vorgehen. 408.I.]

Vorgelicht, *n. -es, -ge.*

projecting mountain range, lofty PROMONTORY. [vor and Gelicht.]

Vorgelicht, *n. -is, -le.* fore-feeling, PRESENTIMENT, foreboding. [vor and Gefühl.]

vorgehen, *v. O(267). intr. &.* go before; go forward, PROCEED, go on, take place, occur. [vor and gehen.]

vorhanden, *adj.* at hand, within reach, present, to be found, in existence, extant. [vor and han; an anomalous derivative corresponding to the phrase vor der han.]

vorher, *adv.* beforehand, before, previously. [vor and her, 'hither.']

vorherig, *adj.* previous, beforehand. [from vorher. 415.9d.]

vorhin, *adv.* formerly, a while before, previously. [vor and hin, 'hence.']

voris, *adj.* former, preceding, last, next before. [from vor. 415.9d.]

vorkommen, *v. O(267). intr. &.* come forward, make appearance, show one's self, appear; occur, happen, befall; present itself to the mind, appear, seem. [vor and kommen.]

vorlesen, *v. O(II.1). tr.* read before or for any one, read aloud; lecture. [vor and lesen.]

Vorliebe, *f.* preference, PREDILECTION, prepossession. [vor and Liebe, 'love.']

Vorwehr, *f. -en.* advanced wall, bulwark, guard. [vor and Wehr.]

Vorwund, *m. -es, -änder.* guardian, tutor. [vor and -wund.]

voran, *adv.* in front. [from vor. 367.3.]

vornehm, *adj.* of superior rank or quality, distinguished, eminent, chief, aristocratic, grand. [from vornehmen. 414.]

vornehmen, *v. O(II.3). tr.* take before; set before one's self, take in hand; propose, intend, design, purpose; undertake, perform, execute. [vor and nehmen.]

Vorrath, *m. -es, -äße.* stock, store, supply, provision. [vor and Rath.]

Vorrathshaus, *n. -es, -äuser.* storehouse, magazine, depository, depot. [Vorrath (422.2b) and Haus.]

Vorrecht, *n. -is, -le.* prior right, prerogative, privilege. [vor and Recht.]

vorwärts, *v. N. intr. &.* push forward, press on, advance, go on. [vor and rücken.]

Vorfaß, *m. -es, -äße.* intention, PROPOSAL, purpose, design:—mit Vorfaß, intentionally, on purpose. [from vorsetzen. 408.I.]

Vorfein, *m. -ns.* coming to light,

appearance:—**zum Vorſchein kommen**, come to light, make appearance. [from *vorſcheinen*. 408.I.]
vorſcheinen, *v. O*(III.2). *intr. &* shine forth, come to light, show one's self, appear. [vor and *ſcheinen*.]
Vorſchlag, *m. -es, -e*, offer, proposal, proposition. [from *vorſchlagen*. 408.I.]
vorſchlagen, *v. O*(II.2). *tr.* put forth or forward, propose, propound, offer. [vor and *ſchlagen*, 'strike'.]
Vorſchmack, *m. -es*. foretaste. [vor and *ſchmack*.]
vorſchreiben, *v. O*(III.2). *tr.* PRESCRIBE, direct, order. [vor and *ſchreiben*, 'write'.]
vorſehen, *v. O*(II.1). *tr.* foresee, PROVIDE—*reſt* look out, be on one's guard. [vor and *ſehen*.]
Vorſehung, *f. -en*. PROVIDENCE, forecasting care, Providence. [from *vorſehen*. 408.III.8.]
vorſetzen, *v. N. tr.* set before or in front; put before (one's self) as an object, PROPOSE, intend. [vor and *ſetzen*.]
Vorſicht, *f.* foresight, forecast, precaution, circumspection. [from *vorſehen*. 408.III.1.]
vorſichtig, *adj.* foreseeing, PROVIDENT, cautious, circumspect, considerate. [from *Vorſicht*. 415.9a.]
vorſingen, *v. O*(I.1). *tr.* sing before or for (any one, *dat.*), sing aloud for others to hear. [vor and *ſingen*.]
vorſpannen, *v. N. tr.* stretch forward or in front; harness in front. [vor and *ſpannen*.]
vorſpiegeln, *v. N. tr.* make a reflection or image of before any one, dazzle one's eyes with, make a deluding show of, exhibit illuſively. [vor and *ſpiegeln*, 'reflect'.]
vorſpringen, *v. N. intr. &* spur forward, gallop toward the front. [vor and *ſpringen*.]
vorſpringen, *v. O*(I.1). *intr. &* spring or leap before, outleap, get the start or advantage of. [vor and *ſpringen*.]
Vorſprung, *m. -es, -unge*. projection; start, advantage. [from *vorſpringen*. 408.I.]
vorſtehen, *v. O*(267). *intr. &* or *ſ.* stand forward or in front; be at the head, preside, direct, govern. [vor and *ſtehen*.]
vorſtellen, *v. N. tr.* put or place before or in front; present, introduce; personate, represent, act; put forward (as a plea or remonſtrance),

plead, remonſtrate, protest.—*reſt* put before one's mind, conceive, imagine, fancy. [vor and *ſtellen*.]
Vorſtellung, *f. -en*. presentation, representation; plea, remonſtrance; conception, idea, notion. [from *vorſtellen*. 408.III.8.]
Vorſtellungsassociation, *f. -en*. association of ideas, combination of conceptions. [Vorfellung (422.2c) and Association.]
Vorſtellungsweise, *f. -en*. mode of conception, way of looking at things. [Vorfellung (422.2c) and Weiſe, 'wiſe'.]
vorſtrecken, *v. N. tr.* stretch forward, extend. [vor and *ſtrecken*.]
vorſtrömen, *v. N. intr. &* stream forth, flow out, pour forth. [vor and *ſtrömen*.]
vorſuchen, *v. N. intr. &* feel forward, grope or fumble one's way along. [vor and *ſuchen*.]
Vortheil, *m. -is, -le*. advantage, profit, gain. [vor and *theil*, 'share'; 'lit'l'y, 'what one has for his share before or above another'.]
vortheilhaft, *adj.* advantageous, profitable, lucrative. [from *Vortheil*. 415.7a.]
Vortrab, *m. -es*. van, vanguard, leading detachment or division (of an army). [from *vortragen*. 408.I.]
vortragen, *v. N. intr. &* trot before; lead the way. [vor and *tragen*.]
Vortrag, *m. -es, -e*. bringing forward or presentation (of anything), delivery, style of elocution. [from *vortragen*. 408.I.]
vortragen, *v. O*(II.2). *tr.* bring forward, put forth, deliver, get off, present. [vor and *tragen*, 'carry'.]
vortrefflich, *adj.* admirable, excellent, capital. [vor and *trefflich*.]
vorüber, *adv. and *ap'ble* prefix.* across before or in front, along by, past; gone by, over, finished, done with. [vor and *über*.]
vorüber-eilen, *v. N. intr. &* hasten by, hurry past. [vorüber and *eilen*.]
vorüberfahren, *v. O*(II.2). *intr. &* go past, pass by. [vorüber and *fahren*, 'go, fare'.]
vorüberfließen, *v. O*(III.3). *intr. &* flow by, run past. [vorüber and *fließen*.]
vorübergehen, *v. O*(267). *intr. &* go past, pass by:—*vorübergehend*, *pres. part. as adj.*, TRANSIENT, transitory, on the wing, for a moment; *as noun*, passer-by. [vorüber and *gehen*.]
vorüberſchleichen, *v. O*(III.1). *intr. &*

creep past, slink by. [*vorüber* and *schleichen*.]
vorüberpringen, *v.* *O*(L1). *intr.* *f.* go springing or jumping past, leap along by. [*vorüber* and *springen*.]
vorübergehen, *v.* *O*(III.3). *intr.* *f.* (*rarely tr.*) move past, pass by. [*vorüber* and *gehen*.]
Vorurtheil, *n.* *s*₆, *s*_{1c}. prior judgment, PREJUDICE, prepossession. [*vor* and *Urtheil*.]
Vorwand, *m.* *s*₆, *s*_{1bc}. PRETEXT, pretence, cloak. [*vor* and *Wand*, 'wall'; lit'l'y, something raised in front to cover what is done behind.]
vorwärts, *adv.* forward, forwards, toward the front, on, in advance. [from *vor*. 364.2.]
Vorwelt, *f.* *s*_{1cn}. former world, ancient times, past ages, antiquity. [*vor* and *Welt*.]
vorwerfen, *v.* *O*(L3). *tr.* throw or cast

before or in front (of any one, *dat.*); throw in any one's teeth, make a matter of reproach or upbraiding, reprove (any one) for. [*vor* and *werfen*, 'throw'.]
Vorwurf, *m.* *s*₆, *s*_{1rfc}. reproach, reproof, upbraiding. [from *vorwerfen*. 408.1.]
Vorzelt, *f.* *s*_{1cn}. former days, olden time, primitive age. [*vor* and *Zeit*, 'time'.]
vorziehen, *v.* *O*(III.3). *tr.* draw forward; prefer, like better (than something else), give the preference to, choose. [*vor* and *ziehen*.]
Vorzug, *m.* *s*₆, *s*_{1gc}. preference; ground of preference, superiority, advantage, excellence, desirable quality. [from *vorziehen*. 408.1.]
vorzüglich, *adj.* preferable, superior, excellent, eminent, especial, particular. [from *Vorzug*. 415.12a.]

wach, *adj.* awake, aroused, on the alert. [from *wachen*. 414.]
Wache, *f.* *s*_{1cn}. watch, guard; hence, watchman, persons or person on guard. [from *wachen*. 408.II.2.]
wachen, *v.* *N.* *intr.* *f.* wake, be awake; watch, stand on guard. [E. wake etc.]
Wachs, *n.* *s*_{6c}. wax. [E. wax.]
wachsen, *v.* *O*(II.2). *intr.* *f.* wax, increase, grow, augment:—*gewachsen*, *past part* as *adj.* (with *dat.*), grown up to, equal to, a match for, capable of dealing with. [E. wax.]
Wachsterc, *f.* *s*_{1cn}. wax-taper, wax-light. [*Wach* and *Sterc*.]
Wachstum, *m.* or *n.* *s*_{6c}. growth, increase. [from *wachsen*. 408.III.9.]
Wacht, *f.* *s*_{1cn}. watch, guard. [from *wachen*. 408.II.1.]
Wächter, *m.* *s*₆, *s*_{1r}. watchman, guard, sentinel. [from *Wacht*. 410.3.]
wackeln, *v.* *N.* *intr.* *f.* wag, rock, totter, waver. [related with *wegen*.]
wacker, *adj.* stout, sturdy, gallant, valiant.
Wadi, *n.* wady, ravine, watercourse. [Arabic.]
Waffe, *f.* *s*_{1cn}. weapon, implement of attack or defense, arms. [E. weapon.]
Waffen, *n.* *s*₆, *s*_{1n}. weapon. [older form of *Waffe*, now hardly used except in derivatives and compounds.]

Waffengeflirr, *n.* *s*₆, *s*_{1r}. clang of weapons, clashing of arms. [*Waffe* (422.2d) and *Gefflirr*.]
waffenlos, *adj.* weaponless, unarmed. [*Waffe* (422.2d) and *los*. 415.15a.]
waffnen, *v.* *N.* *tr.* provide with weapons, arm. [from *Waffen*. 405.I.1.]
Wage, *f.* *s*_{1cn}. balance, weighing instrument; weight. [related with *wägen* etc.]
Wägelchen, *n.* *s*₆, *s*_{1n}. little wagon or carriage. [from *Wagen* (with irregular change). 410.1.]
wagen, *v.* *N.* *tr.* dare, risk, venture, hazard, expose:—*gewagt*, *past part.* as *adj.*, daring, venturesome, presumptuous. [E. wage.]
Wagen, *m.* *s*₆, *s*_{1n} or *s*_{1gn}. wagon, vehicle, carriage, coach, wain:—*der Wagen*, the Wain or Dipper (constellation near the north pole). [E. wagon.]
wägen, *v.* *O*(III.5). or *N.* *tr.* weigh, balance; PONDER, consider, examine. [same word with *wegen* and *wiegen*.]
Wagenbreite, *f.* *s*_{1cn}. wagon or carriage breadth. [*Wagen* and *Breite*.]
Wagenreihe, *f.* *s*_{1cn}. series or line of wagons or carriages. [*Wagen* and *Reihe*, 'row'.]
wagerecht, *adj.* horizontal, level. [*Wage* and *recht*: like the beam of a balance.]
Wahl, *f.* *s*_{1cn}. choice, election, selec-

- tion. [from wählen (408.I.), or vice versa.]
- wählen, *v. N. tr.* choose, elect, select. [related with wollen, 'will.']
- Wahn, *m. -ns.* belief; especially, mistaken belief, erroneous opinion, delusion, false notion, fancy.
- wähnen, *v. N. tr.* believe erroneously, be mistaken in supposing, think without reason, be under the delusion of. [from Wahn. 406.I.1.]
- Wahnwitz, *m. -ns.* madness, frenzy, insanity, craze. [Wahn and Sinn, 'mind.']
- wahnsinnig, *adj.* mad, frantic, insane, crazy, distracted. [from Wahnwitz. 415.9a.]
- wahr, *adj.* true, veritable, real, genuine:—wahrnehmen, see below; nicht wahr? [is it] not true? isn't it so?
- wahren, *v. N. tr.* notice, observe; watch over, take care of, keep safe, preserve, guard. [from an old word *wara*, *ware*, 'notice, care,' related with E. *ware*, *aware* etc.]
- währen, *v. N. intr. &.* last, endure, continue, abide.
- während, *prep. (with gen.).* DURING, in the course of, pending. *conj. (377).* during the time that, while, whilst [pres. part. of wahren.]
- Wahrheit, *f. -en.* truth, verity. [from wahr. 409.II.2.]
- wahrlich, *adv.* truly, in truth, forsooth, verily, surely. [from wahr. 415.12b; 363.3a.]
- wahrnehmen, *v. O(I.3). tr.* notice, observe, perceive. [from old *wara* (see under wahren), 'notice, care,' and nehmen, 'take' (312.2); formerly (and sometimes still) construed with a genitive instead of an accusative object.]
- Wahrnehmung, *f. -gen.* perception, observation, animadversion. [from wahrnehmen. 408.III.8.]
- wahrsagen, *v. N. tr.* prophesy, foretell, soothsay, prognosticate, divine. [wahr and sagen. 312.1.]
- Wahrsagung, *f. -gen.* soothsaying, prophecy, divination. [from wahr-sagen. 408.III.8.]
- wahrscheinlich, *adj.* having the aspect of truth, VERISIMILAR, probable, likely. [wahr and -scheinlich.]
- Walde, *f. -en; or m. -en, -en.* orphan.
- walachisch, *adj.* Wallachian. [415.10b.]
- Wald, *m. -des, -älder.* wood, forest.
- waldartig, *adj.* forest-like. in forest fashion. [Wald and artig, from Wrt. 415.15f.]
- Waldberggrün, *n. -ns.* forest greenness or verdure. [Wald (422.2d) and Grün.]
- waldig, *adj.* woody, wooded, forest-covered. [from Wald. 415.9a.]
- Waldstrom, *m. -s, -ste.* forest stream. [Wald and Strom.]
- Waldvögel, *n. -ns, -n.* forest birdling, little wood songster. [Wald and Vögel.]
- Wall, *m. -les, -älle.* wall. [probably from Latin *vallum*.]
- wallen, *v. N. intr. &.* move in waves, undulate; be in violent motion (of liquids), heave, toss, flow.
- wallen, *v. N. intr. &.* go, move on, walk; especially, go on a pilgrimage.
- Waller, *m. -rs, -r.* pilgrim, traveller. [from wallen. 408.III.4.]
- Walnuß, *f. -üsse.* walnut. [contracted from wälsche Nuß, 'foreign nut.']
- wälsch, *adj.* foreign, outlandish, especially Italian. [E. *Welsh*, applied to the people of Wales originally as 'foreigners' simply.]
- walten, *v. N. intr. &.* rule, manage, direct, govern.
- Walze, *f. -en.* roller, cylinder. [from walzen. 408.II.2.]
- walzen, *v. N. intr. &.* roll, revolve. [original of E. *walts*.]
- wälzen, *v. N. tr.* cause to roll or revolve, move about.—*refl.* go about, revolve, circulate. [same word with walzen.]
- Wand, *f. -ende.* wall, side (of a room, building, or the like).
- Wandel, *m. -els.* walk, course of life, behavior, conduct. [related with winden, 'wind,' wenden, 'wend,' etc.]
- wandelbar, *adj.* changeable, changeful, mutable, inconstant, variable. [from wandeln. 415.1b.]
- wandeln, *v. N. intr. & or &.* go, walk, move, proceed, progress.—*tr.* turn, convert, change, alter. [from Wandel. 405.I.1.]
- Wanderer, *m. -rs, -r.* wanderer, traveller, one who journeys. [from wandern. 408.III.4.]
- wandern, *v. N. intr. & or &.* wander, rove; pass, migrate, journey, travel, go forth, depart. [originally same with wandeln; related with wenden, 'wend.']
- Wanderemann, *m. -ns, -änner or -äute*

- (100.2 rem.). wanderer, traveller. [wandern and Wana (422.3), with irregularly inserted *s*.]
- Wanderstab**, *m.* *sb.*, *sbte.* walking-staff, wanderer's or traveller's stick. [wandern and Stab. 422.3.]
- Wanderung**, *f.* *gen.* wandering, walking, expedition, excursion, travelling, migration. [from wandern. 408.III.8.]
- Wange**, *f.* *en.* cheek.
- Wankelmuth**, *m.* *sb.*, *sbte.* wavering mind, inconstancy, fickleness. [wanken and Muth, 'mood.' 422.3.]
- wankelmüthig**, *adj.* fickle, inconstant, variable, wavering. [from Wankelmuth. 415.9a.]
- wanken**, *v. N.* *intr.* *h.* be unsteady or wavering, totter, reel. [related with wackeln, wanken, etc.]
- wanken**, *v. N.* *intr.* *h.* or *f.* stagger, totter, reel, waver, flinch. [related with wackeln, schwanken, etc.]
- wann**, *adv.* (interrogative). when? at what time?—dann und wann, now and then; von wann (for von wannen), from whence, whence. *conj.* (compound relative or relative). when; at what time. [from the interrogative root of wer, was. 367.2b.]
- wannem**, *adv.* (generally preceded by von). whence. [akin with wann.]
- Wappen**, *n.* *sb.*, *en.* arms, coat of arms, escutcheon. [same word with Waffeln, 'weapon.']
- Wappenschild**, *n.* *sb.*, *sbte.* coat of arms, escutcheon. [Wappen and Schild, 'shield.']
- wappnen**, *v. N.* *tr.* furnish weapons to, arm. [from Wappen. 405.II.1.]
- war**, *wäre*, *etc.* from sein (239.2). was, were, etc.
- warm**, *adj.* (*h.* in comparison). warm, not cold. [E. warm.]
- Wärme**, *f.* *en.* warmth, warmness, heat, calorica. [from warm. 409.II.1.]
- wärmen**, *v. N.* *tr.* make warm, heat. [from warm. 405.I.2.]
- wärmestrahlen**, *adj.* radiating heat or warmth. [Wärme and strahlen, pres. part. of strahlen.]
- warnen**, *v. N.* *tr.* warn, caution, put on one's guard. [related with wahren, etc.]
- Warnung**, *f.* *gen.* warning, caution. [from warnen. 406.III.8.]
- warten**, *v. N.* *intr.* *h.* wait, await, be in expectancy or on the look out; (with *gen.*) wait for, await; wait on, attend, serve.—*tr.* wait on, attend, serve.
- wärts**, forming compound adverbs of direction. [E. -wards. 364.2.]
- warum**, *adv.* or *conj.* for or on account of what or which, why, wherefore: equal to um with governed accusative was, wofür, was, etc., either in the interrogative sense or the relative (simple or compound). [for worum; wo or wer and um. 365.8a.]
- was**, *pron.*, interrogative or relative (178, 179). what; that which; whatever;—for warum, interrogatively (176.3), why, for what;—for etwas (176.2), something, somewhat:—was für, (sometimes separated by intervening words) what sort of, what kind of; was auch, was immer, was nur (sometimes separated by intervening words), whatever. [E. what.]
- waschen**, *v.* O(II.2). *tr.* wash. [E. wash.]
- Wasser**, *n.* *sb.*, *en.* water. [E. water.]
- Wasserbedeckung**, *f.* *gen.* watery covering or envelop. [Wasser and Bedeckung.]
- Wasserbewohner**, *m.* *sb.*, *en.* water-dweller, inhabitant of the water. [Wasser and Bewohner.]
- Wasserdampf**, *m.* *sb.*, *sbte.* watery vapor, moisture. [Wasser and Dampf, 'damp.']
- Wasserfall**, *m.* *sb.*, *sbte.* waterfall, cataract, cascade. [Wasser and Fall.]
- Wasserhöhle**, *f.* *en.* watery cavern, abyss of waters. [Wasser and Höhle.]
- Wasserhose**, *f.* *en.* waterspout. [Wasser and Hose.]
- wasserleer**, *adj.* empty of water, unwatered, dry. [Wasser and leer.]
- wasserlos**, *adj.* waterless, destitute of water, arid. [Wasser and los. 415.15a.]
- Wassermenge**, *f.* *en.* quantity of water. [Wasser and Menge.]
- Wasserpflanze**, *f.* *en.* water-plant. [Wasser and Pflanze.]
- Wasserratte**, *f.* *en.* water-rat. [Wasser and Ratte.]
- wasserreich**, *adj.* rich or abounding in water, well-watered. [Wasser and reich. 415.15c.]
- Wasserschlange**, *f.* *en.* water-snake, hydra. [Wasser and Schlange.]
- Wasserschlund**, *m.* *sb.*, *sbte.* watery abyss, gulf of waters. [Wasser and Schlund.]
- Wasserspiegel**, *m.* *sb.*, *en.* mirror-like

surface of water, glassy expanse of water. [Wasser and Spiegel.]

Wasserstrom, *m.* -ms, -bme. stream of water, current. [Wasser and Strom.]

Wasserpott, *m.* -s, -pöte. water-pot, pail, vessel for water. [Wasser and Topf.]

Wasserwoge, *f.* -en. wave of water, billow. [Wasser and Woge.]

Wasserwüste, *f.* -en. watery waste, desert of waters. [Wasser and Wüste.]

waten, *v. N. intr.* *ſ.* wade, walk in water. [E. wade.]

Webbe, *f.* -en. web, weft. [from webben. 408. II. 2.]

weben, *v. O*(III.5). or *N. tr.* weave. [E. weave.]

welken, *v. N. intr.* *ſ.* wave, float, sweep, undulate. [related with ſchweben.]

Webstuhl, *m.* -s, -stül. loom, machine for weaving. [weben and Stuhl, 'seat.']

Wechſel, *m.* -s, -l. change, vicissitude, alternation, mutation, exchange.

wechſeln, *v. N. intr.* *ſ.* change, alter, alternate. [from Wechſel. 405. I. 1.]

wechſelfeitig, *adj.* with changing of sides or parts, mutual, reciprocal, alternate. [Wechſel and ſeitig, from Seite. 424. 5.]

wechſelſeitig, *adv.* in the way of exchange, mutually, reciprocally, alternately. [Wechſel (422. 2b) and Weiſe, 'wise.' 365. 1b.]

wechſelvoll, *adj.* full of change or alternation, mutable. [Wechſel and voll. 415. 15b.]

weden, *v. N. tr.* wake up, awake, arouse. [causative of wachen. 404. I. 2.]

weder, *conj.* neither (with following noch, nor). [E. whether; comparative of wer, 'who:' row used only in negative sense, for former *nithwedder*, *enivedder*.]

Weg, *m.* -ges, -ge. way, path, road, route; mode, means. [E. ways: related with wegen.]

weg, *adv. and sep'ble prefix.* away, off; gone, departed. [from Weg.]

wegbegeben, *v. O*(II.1). *refl.* take one's self off, get out of the way, go off, retire. [weg and begeben.]

wegblasen, *v. O*(II.3). *intr.* *ſ.* blow away or along, move without obstruction. [weg and blasen.]

wegbleiben, *v. O*(II.2). *intr.* *ſ.* stay away, be absent. [weg and bleiben.]

wegen, *prep.* (with gen.). on account of, because of, for:—*von wegen*, by means of, on account of, because of. [dat. pl. of Weg; wegen as preposition is by abbreviation for *von wegen*.]

wegen, *v. O*(III.5). or *N. tr. or intr.* move, stir. [not used in this form except in compounds, as *bewegen*; same word with *wägen* and *wiegen*.]

wegfahren, *v. O*(II.2). *intr.* *ſ.* go or drive away. [weg and fahren, 'go, fare.']

wegführen, *v. N. tr.* lead or conduct away, convey forth. [weg and führen.]

weggehen, *v. O*(267). *intr.* *ſ.* go away, depart, go off. [weg and gehen.]

wegkrümmen, *v. N. intr.* *ſ.* squirm away, get off by bending or writhing. [weg and krümmen.]

weglos, *adj.* roadless, pathless. [Weg and los. 415. 15a.]

wegmähen, *v. N. tr.* mow off, cut down, clear away. [weg and mähen.]

wegnehmen, *v. O*(I.3). *tr.* take away, remove, carry off. [weg and nehmen.]

wegſchaffen, *v. O*(II.2). or *N. tr.* get out of the way, remove, dispatch, make away with. [weg and ſchaffen.]

wegſetzen, *v. N. tr.* set away, put aside.—*intr.* *ſ.* leap over, take a flying leap. [weg and ſetzen.]

wegwerfen, *v. O*(I.3). *tr.* throw or cast away, reject, cast off. [weg and werfen.]

wegziehen, *v. O*(III.3). *tr.* draw away, pull off.—*intr.* *ſ.* move away, march off. [weg and ziehen.]

weg (or wehe), *interj.* woe! alas! oh! [E. woe.]

weg, *adj.* sad, painful, sore, distressed. [same word as weh, *interj.*]

Weg, *n.* -hes, -he or -ßen. woe, pain, pang, distress, misery. [same word as weh, *interj.*]

wegen, *v. N. intr.* *ſ.* blow (as air in motion), waft.

Wegmuth, *f.* sadness, melancholy, grief, wofulness. [weg and Muth, 'mood.']

wegmüthig, *adj.* woful, sad, melancholy, doleful. [from Wegmuth. 415. 9a.]

Wehr, *f.* -en. defense, protection. [from wehren. 408. I.]

Wehr, *n.* -res, -re. wear or weir, dam. [from wehren. 408. I.]

wehren, *v. N. tr.* protect, defend.—*refl.* defend one's self, make defense or resistance.—*intr.* (with dat.).

- check, restrain, control, arrest. [related with *währen*.]
wehrlos, *adj.* defenseless, unprotected, unarmed. [*Wehr* and *los*. 415.15a.]
Wehrlosigkeit, *f.* *nen.* absence of arms or means of defense, defenselessness. [from *wehrlos*. 409.II.3.]
Weib, *n.* *weib*, *weib*. woman, wife. [E. *wife*.]
Weiberhaube, *f.* *nen.* woman's cap. [*Weib* (422.2d) and *Haube*.]
weiblich, *adj.* womanish, effeminate. [from *Weib*. 415.10c.]
weiblich, *adj.* womanly, feminine, female. [from *Weib*. 415.12a.]
weich, *adj.* soft, tender, weak. [from *weiden*. 414.]
Weiche, *f.* *nen.* softness, tenderness, weakness. [from *weich*. 409.II.1.]
weichen, *v.* O(III.1). *intr.* f. give way, lose ground, yield, retire, finch, acknowledge inferiority, submit. [related with E. *weak*.]
Weichheit, *f.* *nen.* softness, tenderness, weakness. [from *weich*. 409.II.2.]
Weide, *f.* *nen.* willow, withy. [E. *withy*, *withy*.]
Weide, *f.* *nen.* pasture, pasturage, feeding-ground.
weiden, *v.* *N.* *intr.* f. pasture, feed, graze.—*tr.* pasture, tend; hence, feast, gratify, delight:—*die Augen weiden*, feed or delight one's eyes. [from *Weide*. 405.I.1.]
weigern, *v.* *N.* *tr.* refuse, deny.
Weigerung, *f.* *nen.* refusal, denial. [from *weigern*. 408.III.8.]
weih, *adj.* (used now only in composition and derivatives). sacred, holy.
Weihe, *f.* *nen.* consecration, sanction, ratification. [from *weih*. 409.II.1.]
weihen, *v.* *N.* *tr.* consecrate, dedicate, devote. [from *weih*. 405.I.2.]
Weihnachten (*undeclined*). Christmas, yule. [*weih* and *Nacht*, 'night'; originally *dat. plural* (for the phrase *ze wihen Nachten*, 'at holy nights'), but now used as plural or singular, of all genders.]
Weihnachtsabend, *m.* *we*, *be*. Christmas evening or eve. [*Weihnacht*, for *Weihnachten* (422.2c), and *Abend*.]
Weihnachtszeit, *f.* *nen.* Christmas time, yule-tide. [*Weihnacht*, for *Weihnachten* (422.2c), and *Zeit*.]
weil, *conj.* while, as long as; usually, because, since, as. [abbreviated case of *Weile*.]
Weile, *f.* *nen.* while, space of time. [E. *while*.]
wellen, *v.* *N.* *intr.* f. linger, delay, stay, tarry, abide. [from *Weile*. 405.I.1.]
Wein, *m.* *we*, *ne*. wine. [E. *wine*.]
weinen, *v.* *N.* *intr.* f. weep, cry, shed tears. [E. *whine*.]
weise, *adj.* wise, knowing, sage, prudent, enlightened. [E. *wise*.]
Weise, *f.* *nen.* manner, way, wise, fashion; tune, melody. [E. *wise*.]
weisen, *v.* O(III.2). *tr.* point out, indicate, direct, assign, show, exhibit:—*weisen von*, direct or send away from, dismiss from. [from *Weise* (408.1a); formerly of New conj.]
weiß, *adj.* white; clean; blank. [E. *white*.]
weissagen, *v.* *N.* *tr.* prophesy, foretell, predict. [old *wisagon*, from *wisago*, 'prophet,' which is a derivative of *wissen*; but so corrupted as to seem to come from *weise* and *sagen*.]
Weissagung, *f.* *nen.* prophecy, prediction. [from *weissagen*. 408.III.8.]
weißblühend, *adj.* white-blooming, having white flowers. [*weih* and *blühend*, *pres. part.* of *blühen*.]
weissen, *v.* *N.* *tr.* whiten, white-wash. [from *weih*. 405.I.2.]
weit, *adj.* wide, broad, large, extended, ample; far off, distant, remote:—*bei weitem*, by far; *von weitem* (rarely *von weiten*), from afar, from a distance; *weiter*, see below.
Weite, *f.* *nen.* width, extent, amplitude, largeness; distance, remoteness. [from *weit*. 409.II.1.]
weiten, *v.* *N.* *tr.* widen, expand, enlarge. [from *weit*. 405.I.1.]
weiter, *adv.* further, farther, on ahead, forward; besides, in addition:—*weiter!* go on, proceed! [comparative of *weit*.]
weiterhin, *adv.* farther on, farther away. [*weiter* and *hin*, 'hence'.]
weiterreißen, *v.* O(III.1). *tr.* tear wider, widen violently. [*weiter*, comparative of *weit*, and *reißen*. 812.2.]
weithin, *adv.* far along, to a great distance, in wide extent. [*weit* and *hin*, 'hence'.]
weitsäufig or *weitsäufzig*, *adj.* running on at great length, lengthy, prolix, diffuse, tedious. [*weit* and *läufig*.]
weitschauend, *adj.* far-looking, commanding a wide view. [*weit* and *schauend*, *pres. part.* of *schauen*.]
weiterverbreitet, *adj.* wide-extended, spread far about. [*weit* and *verbreitet*, *past part.* of *verbreiten*.]

weid, *interrog. or relative adj. or pron.* (174, 178). *which*, *what*, *that (relative)*; — *indef. pron.* (176, 2). *some*, *any*. [E. *which*.]

welt, *adj.* withered, faded, shrivelled; drooping, languid.

welten, *v. N. intr. &* wither, fade. [from *welt*. 405.1.2.]

Welle, *f. -en*. wave, billow, undulation, surge.

wellenfchlagend, *adj.* rising in waves, billowy, dashing. [*Welle* (422.2d) and *fchlagend*, *pres. part. of fchlagen*, 'strike.']

wellenwerfend, *adj.* making waves, wavy, waving. [*Welle* (422.2d) and *werfend*, *pres. part. of werfen*, 'throw.']

Welt, *f. -en*. world. [E. *world*; in old German, *weralt* or *werelt*.]

Weltauffaffung, *f. -en*. apprehension of the world or universe, idea of things in general and their relations. [*Welt* and *Auffaffung*.]

Weltbeherrfchung, *f. -en*. dominion or sway of the world, universal rule. [*Welt* and *Beherrfchung*.]

Weltherrfchaft, *f. -en*. government of the world, universal rule. [*Welt* and *Herrfchaft*.]

weltherrfchaftlich, *adj.* relating to universal dominion. [from *Weltherrfchaft*. 415.12a.]

Weltreich, *n. -es, -e*. world-dominion, universal empire. [*Welt* and *Reich*.]

Weltteil, *m. -s, -e*. part of the world, continent, region, country. [*Welt* and *Teil*.]

Wendekreis, *m. -es, -e*. tropic. [from *wenden* and *Kreis*, 'circle.' 422.3.]

wenden, *v. N (irreg. or reg., 249)*. *tr.* turn, direct, apply. [E. *wend*; causative of *winden*, 'wind.' 404.1.1.]

wendig, *in* *inwendig*, *notwendig*, *etc.* turning. [from *wenden*. 415.9b.]

Wendung, *f. -en*. turning, turn. [from *wenden*. 408.111.8.]

wenig, *adj. (often undeclined, 192)*. little, not much; few, not many: — *ein wenig* (*generally indeclinable phrase*), a little, a bit; *weniger*, less, fewer; *am wenigsten*, least of all, less than in any other way.

wenigstens, *adv.* at least, at the least, at any rate. [from *wenigst*, *superl. of wenig*. 363.3c.]

wenn, *conj.* *when* (*contingently*), *whenever*, *if at any time*; *usually*, *if, in case, provided*: — *wenn* . . .

gleich, *wenn* . . . *auch*, *wenn* . . . *schon*, *though*, *although*. [E. *when*; from the *interrog. root of wer*, *was*. 367.2b.]

wer, *pron. interrog. or relative* (173, 179). *who*; *he who*; *whoever*; — *with auch*, *nur*, or *immer following*, *whoever*, *whosoever*. [compare *was*.]

werben, *v. O (I.3)*. *intr. &* make effort, exert one's self (to obtain something), make application, sue, woo, court: — *werben um*, *sue for*, *woo*, *seek to win*.

Werdenschaft, *f. -en*. joy at the coming into being of something or in that which is coming into being: enjoyment of creation. [*werden* and *Zust.*]

werden, *v. O (I.3)*. *irreg., 239.3*. *intr. &* become, come to be, grow, turn, prove; come into existence, begin to be: — *as auxiliary, with infinitive* (240.2), *will*, *shall*, *would*, *should*; *with past part.* (275-7), *be*, become: — *werden zu* (*with dat.*, 213a), *turn to*, *become*; *cinem werden* (222.11.1d), *fall to one's share*, *be given or granted to one*; *cinem werden*, *impersonally, with predicative adjunct* (292.4), *begin to be or feel*, *grow*. [old English *werth*.]

werfen, *v. O (I.3)*. *tr.* throw, cast, fling. [E. *warp* (A-S. *weorpan*, 'throw.').]

Werk, *n. -es, -e*. work, performance, action, deed; work, product, literary production. [E. *work*.]

Werkstatt, *f.* working-place, workshop, laboratory. [*Werk* and *Statt*, 'stead.']

Werkstätte, *f. -en*. same as *Werkstatt*. [*Werk* and *Stätte*, 'stead.']

Werkzeug, *n. -es, -e*. instrument, tool, implement. [*Werk* and *Zeug*, 'stuff.']

wert, *adj.* valued, dear, loved; worth, worthy, having value. [E. *worth*.]

Worth, *m. -es, -e*. worth, value, price. [from *wert* (or *vice versa*).]

wertvoll, *adj.* full of worth or value, valuable, precious. [*Wert* and *voll*. 415.15b.]

wesen, *in* *verwesen*, *in parts of the verb sein*, *as was*, *gewesen*, *etc.* *be*, *exist*. [E. *was*, *were*.]

Wesen, *n. -es, -e*. being, character, nature, disposition, essence; being, creature, living thing. [infinitive of *wesen*. 340.3.]

weshalb or **weshalb**, *adv. or conj. (interrog. or relative)*. on what or which account, wherefore, why.

[*wes* or *wet*, genitive of *wet*, and *Wes*. 365.1.]
West, *m.* *-tes*, *-te*; or **Westen**, *m.* *-us*, *-u*. west, occident; west wind, zephyr, breeze. [E. *west*.]
Westcanada, *n.* *-a's*. West Canada. [E. *West* and *Canada*.]
Weste, *f.* *-en*. vest, waistcoat. [from Latin.]
westindisch, *adj.* West-Indian. [415. 106.]
Westküste, *f.* *-en*. west coast, western shore. [E. *West* and *Küste*.]
westlich, *adj.* westerly, western, to or toward the west. [from *West*. 415. 12a.]
Wette, *f.* *-en*. bet, wager, stake; emulation, emulous contest, contention: —*um die Wette*, in emulation or rivalry, emulously. [E. *bet*.]
Wetteifer, *m.* *-s*. emulous spirit, emulation, rivalry. [E. *Wette* and *Eifer*.]
wetten, *v. N. tr.* bet, stake, wager, risk. [from *Wette*. 405.1.1.]
Wetter, *n.* *-s*, *-t*. weather; storm, tempest. [E. *weather*.]
Wettgesang, *m.* *-s*, *-änge*. emulous song. [E. *Wette* and *Gesang*.]
wettrennen, *v. N. (irreg., 249).* *intr. &* run a race, run for a prize or bet. [E. *Wette* and *rennen*.]
Wicht, *m.* *-tes*, *-te* or *-ter*. wight, fellow, creature. [E. *wight*.]
wicht in Gewicht, *wichtig*, *etc.* weight, heaviness. [from *wägen*. 408.11.1.]
wichtig, *adj.* weighty; important, of consequence, considerable. [from *wicht*. 415.9a.]
Wichtigkeit, *f.* *-ten*. weightiness, importance, consequence, moment. [from *wichtig*. 409.11.3.]
Widel, *m.* *-s*, *-l*. wrap, roll, fold, envelop.
wideln, *v. N. tr.* wrap up, roll, swathe, envelop, enclose. [from *Widel*. 405. 1.1.]
wider, *adv.* and *insep'ble* *prefx.* against, gain-, with-
prep. (with *accus.*) against, contrary to, in opposition to. [E. *with*: same word as *wieher*. 309.]
widern, *v. N. intr. &* be repugnant, awaken loathing. [from *wider*. 406.]
widerhallen, *v. N. intr. &* resound, ring back. [E. *wider* and *hallen*.]
widerlegen, *v. N. refl.* set one's self against, OPPOSE, resist, withstand. [E. *wider* and *legen*.]
Widerpaß, *f.* refractory resistance. [E. *wider* and *Epanß*: no longer in use.]

widerpaßig or **widerpenig**, *adj.* refractory, perverse, contumacious. [from *Widerpaß*. 415.9a.]
widersprechen, *v. O. (I.3).* *intr. &* speak against, CONTRADICT, gainsay. [E. *wider* and *sprechen*.]
Widerspruch, *m.* *-s*, *-sße*. CONTRADICTION, gainsaying, opposition. [from *widersprechen*. 408.1.]
Widerstand, *m.* *-s*. withstanding, RESISTANCE, opposition. [from *widerstehen*. 408.1.]
widerstehen, *v. O. (267).* *intr. &* withstand, RESIST, oppose. [E. *wider* and *stehen*.]
widerstreben, *v. N. intr. &* strive or struggle against, be RELUCTANT, resist, oppose. [E. *wider* and *streben*.]
wie, *adv.* (interrog.). how? in what way? in what degree or measure? how!
conj. (relative). how, etc.; — of manner or degree, as, like as, like; as for instance, such as; as if; — of time, as, when, when once: — *with* and, *nor*, or *immer following*, however, howsoever. [from the interrog. root of *wet*. 367.2b.]
wieher, *adv.* and *sep'ble* (rarely *insep'ble*) *prefx.* again, anew, once more; in return, back. [same word as *wider*.]
wieherbringen, *v. N. (irreg., 250).* *tr.* bring again or back, restore, return. [E. *wieher* and *bringen*.]
wiedererobern, *v. N. tr.* reconquer, win again. [E. *wieher* and *erobern*.]
Wiedereroberung, *f.* *-gen*. reconquest, winning again, recovery. [from *wiedererobern*. 408.111.8.]
wiederfinden, *v. O. (1.1).* *tr.* find again, recover. [E. *wieher* and *finden*.]
wiedergeben, *v. O. (1.1).* *tr.* give back or again, restore, return, render. [E. *wieher* and *geben*.]
wiedergeboren, *adj.* born again or anew, REGENERATED. [E. *wieher* and *geboren*, past part. of *gebären*.]
Wiedergeburt, *f.* *-en*. new birth, REGENERATION. [E. *wieher* and *Geburt*.]
wiedergewinnen, *v. O. (1.2).* *tr.* win back, regain. [E. *wieher* and *gewinnen*.]
Wiederhall, *m.* *-s*. reverberation, RESONANCE, echo. [E. *wieher* and *hall*.]
wiederkallen, *v. N. intr. &* sound back, RESOUND, re-echo. [E. *wieher* and *kallen*.]
wiederholen, *v. N. tr.* go over again, repeat. [E. *wieher* and *holen*, 'fetch'.]
Wiederholung, *f.* *-en*. repetition. [from *wiederholen*. 408.111.8.]

wiederkehren, *v. N. intr. f.* turn back, RETURN, come again; recur. [wieder and kehren.]

wiederklingen, *v. O(I.1). intr. f.* ring again, resound, echo. [wieder and klingen.]

wiedersehen, *v. O(II.1). tr.* see again, meet anew. [wieder and sehen.]

wiederum, *adv.* over again, again, once more, anew; in turn. [wieder and um.]

wiedervergelten, *v. O(II.3). tr.* requite, recompense, retaliate. [wieder and vergelten.]

Wiedervergeltung, *f. gen.* requital, retaliation. [from wiedervergelten. 408. III.8.]

Wiedervergeltungsrecht, *n. s. st. st.* right of retaliation. [Wiedervergeltung (422.2c) and Recht.]

wiegen, *v. O(III.5). or N. intr. f.* weigh.—*N. tr.* rock, swing, move back and forth, cause to hang or dangle. [same word as wägen, wegen.]

wiehern, *v. N. intr. f.* whinney, neigh. *Wien, n. s. st.* Vienna.

Wiese, *f. gen.* meadow, mead.

wiesenartig, *adj.* meadow-like, after the manner of a meadow. [Wiese (422.2d) and artig, from Art. 415.15f.]

Wiesenthal, *n. s. st. st.* meadow vale, lowland valley. [Wiese (422.2d) and Thal, 'dale.']

wild, *adj.* wild, savage, barbarous, uncultured, uncultivated; intractable, fierce. [E. wild.]

Wild, *n. s. st.* wild animals hunted as game, game, especially venison. [from wild. 409.I.2.]

wildflutend, *adj.* gushing madly, with wild floods, flowing furiously. [wild and flutend, pres. part. of fluten.]

Wildnis, *f. s. st.* wilderness, waste, desert. [from wild. 409.II.5.]

Wildpret, *n. s. st.* venison, game; deer. [for Wildbrat, from Wild and Brat.]

Wilhelm, *m. s. st.* William.

Will or Willen, *m. s. st. n.* will, intent, design, purpose: um . . . willen (with gen. interpolated, 373b), prepositional phrase, for the sake of, on account of. [E. will: from wöllen. 408.I.]

willig, *adj.* willing, ready, voluntary. [from Wille. 415.9a.]

willigen, *v. N. intr. f.* be willing, express readiness or consent, assent, agree (in, to). [from willig. 405.I.2.]

wilkommen, *adj.* welcome, acceptable, gratifying. [will for wöhl, and

kommen for gekommen, past part. of kommen.]

Willfür or Willfür, *f.* free will, unrestricted choice, sovereign pleasure, arbitrariness, caprice. [Will and Für, 'choice.']

willkürlich or willfürlich, *adj.* arbitrary, depending on will rather than reason, capricious. [from Willfür. 415.12a.]

wimmeln, *v. N. intr. f.* swarm, be crowded and lively.

wimmern, *v. N. intr. f.* whine, whimper, lament. [E. whimper.]

Wind, *m. s. st. st.* wind, breeze. [related with wehen, 'blow' (probably as pres. part., = wehenb).]

winden, *v. O(I.1). tr.* wind, twist, wring, turn, writha. [E. wind.]

Windeseile, *f. gen.* haste or rapidity of the wind. [Wind (422.2b) and Eile.]

Windeshauch, *m. s. st. st.* breath or blast of wind. [Wind (422.2b) and Hauch.]

Windhauch, *m. s. st. st.* breath or puff of wind. [Wind and Hauch.]

Windung, *f. gen.* winding, turn, meandering. [from winden. 408.III.8.]

Wink, *m. s. st. st.* sign of intelligence or direction, nod, hint, wink. [from winken (or vice versa). 408.I.]

Winkel, *m. s. st. st.* (inner) corner, angle, nook.

winken, *v. N. intr. f.* nod, beckon, give a sign; wink, blink, twinkle. [related with wanten.]

winnen, *v. O(II.2). tr.* win; only in gewinnen. [E. win.]

Winter, *m. s. st. st.* winter. [E. winter.]

winterlang, *adv.* all winter long, through the winter. [Winter and lang; comp. 230.1a.]

Winternacht, *f. s. st.* winter night. [Winter and Nacht.]

Wintertraum, *m. s. st. st.* winter dream. [Winter and Traum.]

winsig, *adj.* diminutive, petty, dwarfish, stunted. [probably related with wenig.]

Wipfel, *m. s. st. st.* top, summit, apex, crown. [probably related with wehen, 'wave.']

wir, *nom. pl. of ich* (151). we.

Wirbel, *m. s. st. st.* whirl, vortex, eddy, whirlpool.

wirbeln, *v. N. intr. f.* whirl; whirr, trill, warble. [from Wirbel. 406.I.1.]

wirken, *v. N. tr.* work, operate, effect, produce, bring about; work,

embroider.—*intr.* *§.* work, labor, act. [from *Wett.* 405.I.1.]

Wirksamkeit, f. -ste. working power, effective force, creative might. [*Wirten*, infinitive of *wirten* (422.2b), and *Kraft*.]

wirlich, adj. actual, effective, real, true, genuine, positive. [from *wirten*. 415.12c.]

Wirklichkeit, f. -ten. reality, actuality, truth. [from *wirlich*. 409.II.8.]

wirksam, adj. efficient, efficacious, active. [from *wirten*. 415.13b.]

Wirksamkeit, f. -ten. efficiency, activity, agency. [from *wirksam*. 409.II.8.]

Wirkung, f. -gen. working, operation, action, effect. [from *wirten*. 408.III.8.]

wirren, v. N. tr. entangle, embroil, perplex.

Wirth, m. -ste, -the. householder, manager; usually, host, entertainer, landlord, innkeeper.

Wirthin, f. -innen. housewife; usually, (female) entertainer, hostess, landlady. [from *Wirth*. 410.4.]

wirthlich, adj. thrifty, economical; hospitable. [from *Wirth*. 415.12a.]

Wirthschaft, f. -ten. housekeeping, domestic economy, husbandry, inn-keeping. [from *Wirth*. 410.7.]

wirthschaften, v. N. intr. §. carry on housekeeping, manage domestic affairs; hence, clear up, put things to rights, clean house. [from *Wirthschaft*. 405.I.1.]

Wirthshaus, n. -es, -äuser. public house, inn, tavern, hotel. [*Wirth* (422.2b) and *Haust*.]

Wirthskleute, pl. hosts, entertainers. [*Wirth* (422.2b) and *Leute*, 'people'.]

wischen, v. N. tr. wipe.

wissen, v. N. (irreg. 260). *tr.* know, be aware of, have knowledge of; with following infinitive, know how. [*E. wit, wot, wist*.]

Wissen, n. -ns. knowing, knowledge. [infinitive of *wissen*. 340.3.]

Wissenschaft, f. -ten. knowledge, intelligence; science. [from *Wissen*. 410.7.]

wissenschaftlich, adj. scientific. [from *Wissenschaft*. 415.12a.]

Wissensqualm, m. -ns, -me. vapor or fog of knowledge, stupefying knowledge, nauseating erudition or learning. [*Wissen* (422.2b) and *Qualm*.]

wittern, v. N. intr. be (such and such) weather, be abroad; breathe, blow. [from *Wetter*. 405.I.1.]

Witterung, f. -gen. weather, state of the atmosphere. [from *wittern*. 408.III.8.]

Witz, m. -es, -ge. wit, acuteness, penetrating sense; witty saying, witicism, joke. [from *wissen*. 408.I.]

witzig, adj. witty, ingenious, knowing. [from *Witz*. 415.9a.]

wo, adv. (interrog.). where? in what place?

conj. (relative). where; in which, at which, on which, etc.; sometimes of time, at which (time), when; rarely of condition, in which or what case, if: *wo möglich*, if possible.—in composition with a preposition, *wo* (before a vowel, *wer*) represents a case of the interrogative or relative pronouns *was, welcher, der*, governed by that preposition: thus, *wobel, woburd, etc.* (173.2; 180; 365.3b): see the different compounds. [abbreviated from *wer*; from the interrogative root of *wer*. 387.2b.]

wobel, adv. (interrog.) or conj. (relative). whereby, near or at or in connection with which or what (= *bei was, bei welchem etc.*, in the various senses of *bei*). [*wo* and *bei*. 365.3b.]

Woche, f. -en. week, sennight. [*E. week* (old German *wecha*).]

woburd, adv. (interrog.) or conj. (relative). through or by means of which or what, whereby (= *burd was, burd welchem etc.*, in the various senses of *burd*). [*wo* and *burd*. 365.3b.]

wosern, conj. so far as, provided, if [*wo* and *fern*.]

wosür, adv. (interrog.) or conj. (relative). wherefor, for or in return for or in place of what or which (= *für was, für welchem etc.*, in the various senses of *für*). [*wo* and *für*. 365.3b.]

Woge, f. -en. wave, billow. [from *wegen* etc. 408.II.2.]

wogegen, adv. (interrog.) or conj. (relative). against what, over against or as opposed to or in return for what or which (= *gegen was, gegen welchem etc.*, in the various senses of *gegen*). [*wo* and *gegen*. 365.3b.]

wogen, v. N. intr. §. move like waves, fluctuate, undulate, swing, rock. [from *Woge*. 405.I.1.]

wober, adv. (interrog.) or conj. (relative). whence, from where or what place; often *wo . . . her*, the two parts divided by intervening words. [*wo* and *her*. 365.3a.]

wohln, *adv.* (*interrog.*) or *conj.* (*relative*). whither, what way, to or toward what place: *often* wo . . . hin, *the two parts separated by intervening words.* [wo and hin. 365.8a.]

wohl, *adv.* well, in good manner or degree; *often* (with abbreviated and less distinct enunciation, and sometimes written wol) used to make a statement less definite or peremptory, and to be seriously rendered, by indeed, to be sure, forsooth, perhaps, probably, I presume, I wonder, and the like. [E well; related with wollen, 'will,' wälen, 'choose.']

Wohl, *n.* -let. weal, welfare, advantage. [same as wohl.]

wohlan, *interj.* (*particle of encouragement or invitation*). well, very well, come then. [wohl and an, 'om.']

wohlanf, *interj.* (*of encouragement or incitement*). come on, go to, cheer up. [wohl and anf.]

wohlbedacht, *adj.* well considered or advised, well thought over, considerate. [wohl and bedacht, past part. of bedenken.]

wohlbekannt, *adj.* well-known. [wohl and bekannt.]

wohlbereitet, *adj.* well prepared. [wohl and bereitet, past part. of bereiten.]

wohlerhalten, *adj.* well preserved, in good condition, safe. [wohl and erhalten, past part. of erhalten.]

wohlerneuert, *adj.* well renewed or renovated. [wohl and erneuert, past part. of erneuern.]

Wohlfahrt, *f.* welfare, weal, prosperity. [wohl and fahrt.]

wohlfeil, *adj.* cheap, at low rate, for small price. [wohl and feil.]

Wohlfelallen, *n.* -ns, *n.* state of being well pleased, satisfaction, gratification, complacency, contentment. [wohl and Felallen, 'pleasure.']

wohlgefügt, *adj.* well fitted together, well constructed or arranged. [wohl and gefügt, past part. of fügen.]

wohlgelungen, *adj.* successful, well-hit. [wohl and gelungen, past part. of gelingen, 'succeed.']

wohlgerathen, *adj.* that has turned out well, well-bred, properly nurtured. [wohl and gerathen, past part. of gerathen, 'turn out.']

Wohlgeluch, *m.* -es, -sich. sweet savor, fragrance, perfume, redolence. [wohl and Geruch.]

Wohlgeschmack, *m.* -es. pleasant taste,

agreeable flavor, relish. [wohl and Geschmack.]

Wohlthat, *f.* -ten. good deed, BENEFACTION, BENEFIT, kindness, service. [wohl and That.]

Wohlthäter, *m.* -es, *n.* well-doer, BENEFactor, one who renders a service or kindness. [wohl and Thäter.]

wohlthätig, *adj.* BENEFICENT, rendering a kindness or service, charitable, helpful, salutary. [from Wohlthat. 415.9a.]

wohlthun, *v.* O(267). *intr.* §. (*with dat.*). do well by, do good to, BENEFIT, show kindness, render service. [wohl and thun.]

wohlverteilt, *adj.* well distributed or divided. [wohl and verteilt, past part. of verteilen.]

wohner, *adj.* inhabitable, suited to living in. [from wohnen. 415.1b.]

wohnen, *v.* *N.* *intr.* §. dwell, live, abide, reside, lodge; become wont or accustomed. [E. wohnt.]

wohnen, *v.* *N.* *tr.* make wonted, accustom. [causative of wohnen (404.11); used only in compounds, as ge-wohnen: related with E. wean.]

wölben, *v.* *N.* *tr.* arch, vault.

Wolfe, *m.* -se, -sich. wolf. [E. wolf.]

Wolke, *f.* -en. cloud. [related with E. welkin.]

wolken, *v.* *N.* *tr.* cloud over, cover with clouds. [from Wolke. 405.1.1.]

Wolkenlicht, *f.* -en. stratum or layer of clouds. [Wolke (422.2d) and Licht.]

Wolkenwelle, *f.* -en. cloud-wave, wave of vapor or spray. [Wolke (422.2d) and Welle.]

Wolle, *f.* wool. [E. wool.]

wollen, *adj.* woollen. [from Wolle. 415.2.]

wollen, *v.* *N*(irreg., 251). *tr.* (*modal auxiliary*, 258). will, be willing, incline, be inclined; intend, have a mind, desire; show intention, be on the point (of something), be about; will have it, claim, assert: *often with dependent verb omitted, and to be rendered will have, will go, wish for, want, or the like* (259). [E. will, would.]

womit, *adv.* (*interrog.*) or *conj.* (*relative*). wherewith, with which or what (mit was, mit welchem etc., in the various senses of mit). [wo and mit. 365.3b.]

wonach, *adv.* (*interrog.*) or *conj.* (*relative*). wherewith, after or toward

- or according to which or what (= *nach was, nach welchem etc.*, in the various senses of *nach*). [wo and *nach*. 365.3b.]
- Wonne, f. -en.** joy, pleasure, delight, bliss, rapture.
- wonnevoll, adj.** delightful, blissful, rapturous. [Wonne and voll. 415.15b.]
- wor = wo** (*wo* instead of *wo* in composition with prepositions beginning with a vowel).
- woran, adv. (interrog.) or conj. (relative).** whereon, on or by or in respect to which or what (= *an was, an welchem etc.*, in the various senses of *an*). [wor and *an*. 365.3b.]
- worauf, adv. (interrog.) or conj. (relative).** whereupon, on or upon or to or at which or what (= *auf was, auf welchem etc.*, in the various senses of *auf*). [wor and *auf*. 365.3b.]
- worin, adv. (interrog.) or conj. (relative).** wherein, in or into what or which (= *in was, in welchem etc.*, in the various senses of *in*). [wor and *in*. 365.3b.]
- Wort, n. -es, -e or -er (90.3).** word, term; expression, speech, language. [E. word.]
- Wortspiel, n. -is, -e.** play of words, quibble, pun. [Wort and Spiel.]
- Wortwechsel, m. -is, -i.** altercation, dispute. [Wort and Wechsel, 'exchange'.]
- woven, adv. (interrog.) or conj. (relative).** whereof, of or concerning what or which (= *von was, von welchem etc.*, in the various senses of *von*). [wo and *von*. 365.3b.]
- wozu, adv. (interrog.) or conj. (relative).** whereto, to what purpose, why, to or for or at or in addition to what or which (= *zu was, zu welchem etc.*, in the various senses of *zu*). [wo and *zu*. 365.3b.]
- Wuchs, m. -es, -äfte.** growth, increase; shape, form and size, figure. [from *wachsen*, 'wax'. 408.I.]
- Wucht, f. -en.** weight, burden, bulk, momentum. [from *wiegen*. 408.II.1.]
- wählen, v. N. intrans. 5.** stir up (from beneath), root, undermine.
- wund, adj.** wounded, galled, sore, hurt. [akin with E. wound.]
- Wundarzt, m. -es, -ärzte.** surgeon. [Wunde and *Art*, 'physician'.]
- Wunde, f. -en.** wound, hurt, injury. [E. wound: from *wund*. 409.II.1.]
- Wunder, n. -s, -r.** wonder, miracle, prodigy, marvel. [E. wonder.]
- wunderbar, adj.** wonderful, wondrous, marvellous. [from *Wunder*. 415.1a.]
- Wundergestalt, f. -en.** wondrous shape, portentous form. [Wunder and *Gestalt*.]
- Wunderkraft, f. -äfte.** wondrous power, miraculous or marvellous might. [Wunder and *Kraft*.]
- wunderlich, adj.** strange, odd, peculiar, singular. [from *Wunder*. 415.12a.]
- wundermild, adj.** wondrous kind, marvellously mild or friendly. [Wunder and *mild*.]
- wundern, v. N. reflex.** wonder, be astonished, be struck with admiration. [from *Wunder*. 405.I.1.]
- wundersam, adj.** wonderful, wondrous, marvellous. [from *Wunder*. 415.13.]
- wunderschön, adj.** wondrous beautiful, extremely handsome. [Wunder and *schön*.]
- wundervoll, adj.** wonderful, marvellous, admirable. [Wunder and *voll*. 415.15b.]
- Wunsch, m. -es, -ünfte.** wish, desire. [E. wish.]
- wünschen, v. N. trans.** wish, desire, crave, long. [from *Wunsch*. 405.I.1.]
- Würde, f. -en.** worth; dignity, honor. [related with *wert*.]
- würdig, adj.** worthy, deserving, meritorious, estimable. [from *Würde*. 415.9a.]
- würdigen, v. N. trans.** deem worthy, esteem, prize, honor; deem worthy of one's self, design, vouchsafe. [from *würdig*. 405.I.1.]
- Würdigkeit, f. -en.** worthiness, merit, value, dignity. [from *würdig*. 409.II.3.]
- Wurf, m. -es, -äfte.** throw, cast, fling. [from *werfen*. 408.I.]
- würfen, in composition.** throwing. [from *werfen*, through *Wurf*. 415.9a.]
- würgen, v. N. trans.** throttle, choke, strangle; slay by violence, murder, destroy.
- Würger, m. -s, -r.** strangler, murderer, destroyer. [from *würgen*. 408.III.2.]
- Würgerbande, f. -en.** band of murderers or ruffians. [Würger and *Bande*.]
- Wurm, m. -s, -er or -ürme.** worm, vermin. [E. worm.]
- Würze, f.** spice, condiment. [related with *Wurzel*.]
- Wurzel, f. -en.** root. [E. wort.]
- wüst, adj.** waste, desert, desolate, wild; dissolute.

Wüste, f. *en.* waste, wilderness, desert. [from *Wst.* 409.II.1.]

Wüstenkönig, m. *sg.* *sg.* desert-king, monarch of the waste. [*Wüste* (422.2d) and *König*.]

z. for *zu* or *jum*, in **z.** *B.* *jum* Beispiel, for example; **z.** *G.* *jum* Gempel, for example.

Zacke, f. *en.*; or **Zacken, m.** *en.* tooth, dental, jaggedness, jutting point.

zacken, v. N. tr. furnish with teeth or points, make jagged, serrate, indent. [from *Zacke*. 405.I.1.]

zackig, adj. jagged, pointed, serrated, toothed. [from *Zacke*. 415.9a.]

zög, adj. fearful, timid, shy, alarmed.

zagen, v. N. intr. & be timid or fearful, fear, be afraid, tremble, quake with alarm. [from *zög*. 405.I.2.]

Zahara, f. Sahara (desert).

zäh, adj. tough, tenacious, not brittle. [*E. tough*.]

Zahl, f. *en.* number, tale; figure, cipher. [*E. tale*.]

zahlen, v. N. tr. tell out, count out in payment, pay; pay for; remunerate, pay off. [from *Zahl*. 405.I.1.]

zählen, v. N. tr. tell over, count, enumerate, number, reckon; esteem, deem. [from *Zahl*. 405.I.1.]

zählig, adj. numerous; numerable. [from *Zahl* (415.9a); hardly used save in compounds.]

zahllos, adj. numberless, innumerable. [*Zahl* and *los*. 415.15a.]

zahlreich, adj. numerous. [*Zahl* and *reich*. 415.15c.]

Zahlung, f. *gen.* payment. [from *zahl-* *en*. 405.III.8.]

Zähm, adj. tame, domesticated, not wild or ferocious, gentle. [*E. tame*.]

zähmen, v. N. tr. make tame, tame, domesticate; subdue, restrain. [from *zähm*. 405.I.2.]

Zahn, m. *en.* *en.* tooth. [*E. tooth* is same word, both coming from older *tand*.]

Zant, m. *en.* quarrel, contention, strife, wrangle.

zanken, v. N. intr. & quarrel, contend, wrangle, fall out, strive. — *refl.* wrangle, brawl. [from *Zant*. 405.I.1.]

Zankfucht, f. quarrelsomeness, passion for wrangling. [*zanken* and *Eucht*. 422.3.]

zankföchtig, adj. quarrelsome, wran-

Wuth, f. fury, rage, madness, wild passion. [old English *wood*, 'mad.']
wuthen, v. N. intr. & rage, be in a fury, be wild with passion or anger. [from *Wuth*. 405.I.1.]

gling, contentious. [from *Zankfucht*. 415.9a.]

Zapfen, m. *en.* *en.* tap, plug, stopple, spigot, faucet; cone (of a fir or the like). [*E. tap*.]

zappeln, v. N. intr. & move convulsively, kick, struggle.

zart, adj. (& in comparison). tender, soft, delicate; slender, frail.

Zauber, m. *en.* magic, sorcery, witchcraft; charm, incantation, spell.

Zauberband, n. *en.* *en.* magic band, enchanted fetter. [*Zauber* and *Band*.]

Zauberer, m. *en.* *en.* sorcerer, magician, wizard. [from *zaubern*. 405.III.4.]

Zauberin, f. *en.* *en.* sorceress, witch, enchantress. [shortened from *Zauberin*, from *Zauberer*. 410.4.]

Zauberlehrling, m. *en.* *en.* pupil in sorcery, apprentice magician. [*Zauber* and *Lehrling*.]

zaubern, v. N. intr. & practice magic or sorcery. [from *Zauber*. 405.I.1.]

zaubern, v. N. intr. & delay, linger, loiter, tarry, be slow and hesitating or dilatory.

Zaum, m. *en.* *en.* check, bridle, rein, curb.

zäumen, v. N. tr. bridle, curb, check, govern. [from *Zaum*. 405.I.1.]

Zaun, m. *en.* *en.* fence, hedge, enclosure. [*E. town*.]

Zebe, f. *en.* *en.* tee. [*E. tee*.]

zehn or zehem, num. tem. [*E. ten*.]

zehnt, num. adj. tenth. [from *zehn*. 203.1.]

zehren, v. N. tr. consume, use up, destroy.

Zeichen, n. *en.* *en.* token, sign, mark, indication, symptom; signal. [akin with *zeigen*.]

zeichnen, v. N. tr. design, delineate, depict, draw; sign, subscribe. [from *Zeichen*. 405.I.1.]

zeigen, v. N. tr. show, point out, indicate; exhibit, display.

zeihen, v. O (III.2). *tr.* accuse, impeach. [related with *zeigen*.]

Zeile, f. *en.* *en.* line, row.

Zeit, f. *en.* *en.* time, season, period: — *vor Zeiten*, times ago, a long time since. [*E. tide*.]

Zeitalter, *n.* -rs, -s. age, period of time, cycle. [*Zeit* and *Älter*, 'age.']

Zeitenchoß, *m.* -es, -e. bosom or womb of time. [*Zeit* (422.2d) and *Choß*.]

Seitenstrudel, *m.* -is, -i. whirlpool of time. [*Zeit* (422.2d) and *Strudel*.]

zeitlich, *adv.* hitherto, up to this time. [= *die Zeit her*, 'through the time hither.']

zeitig, *adj.* timely, in season, ready; early, in good time. [from *Zeit*. 415.9a.]

Zeitpunkt, *m.* -is, -e. point of time, period, epoch. [*Zeit* and *Punkt*.]

Zeitstrecke, *f.* -en. stretch or extent of time, period. [*Zeit* and *Strecke*.]

Zeitung, *f.* -en. news, information; newspaper, journal, gazette. [irregular derivative from *Zeit*.]

Zelt, *n.* -es, -e. tent; canopy.

Zeltm., *m.* -es, -e. cake, wafer, troche. [*Zeit* and *m.*]

Zemith, *m.* -is, -e. little cake or wafer. (sugar) plum. [from *Zelt*. 410.1.]

Zentner, *m.* -s, -e. hundred-weight, quintal. [from Latin *centum*, a 'hundred.']

zer-, *insep'ble prefix*. forms compound verbs (307.7), and a few denominative verbs (405.III.1c), with added idea of apart, asunder, in pieces. [related with the Latin-English prefix *dis-*. 307.7.]

zerbrechen, *v.* O(13). *intr.* *f.* or *tr.* break asunder or in pieces, shatter. [*zer-* and *brechen*.]

zerfallen, *v.* O(11.3). *intr.* *f.* fall in pieces, become ruined, crumble. [*zer-* and *fallen*.]

zerfließen, *v.* O(11.3). *intr.* *f.* flow apart, dissolve, melt.

zergliedern, *v.* O. *tr.* take apart into its members or constituents, dissect, analyze. [from *Glieder*, plural of *Glied*, 'limb'. 405.III.1e; I.1a.]

Zergliederung, *f.* -en. dissection, analysis. [from *zergliedern*. 408.III.8.]

vernichten, *v.* *N.* *tr.* annihilate, destroy, undo, blot out. [from *nicht*, 'not'. 405.III.1e.]

zerreißen, *v.* O(11.1). *tr.* tear in pieces or apart, rend asunder.—*intr.* *f.* be torn asunder, come suddenly apart, burst open. [*zer-* and *reißen*.]

zerren, *v.* *N.* *intr.* *f.* pull, haul, tug.

zerrinnen, *v.* O(1.2). *intr.* *f.* run apart (as liquid), dissolve, melt away, liquefy. [*zer-* and *rinnen*.]

zerrütten, *v.* *N.* *tr.* shake to pieces,

unsettle, disorder, disturb. [*zer-* and *rütten*.]

Zerrüttung, *f.* -en. disorder, disturbance, distraction. [from *zerrütten*. 408.III.8.]

zerstellen, *v.* *N.* *tr.* dash in pieces, shatter. [*zer-* and *stellen*.]

zerstören, *v.* O(11.2). *tr.* beat in pieces, use up and disperse. [*zer-* and *stören*.]

zerfließen, *v.* O(11.5). *intr.* *f.* melt away, dissolve. [*zer-* and *fließen*.]

zermettern, *v.* *N.* *tr.* dash in pieces, crush, shatter. [*zer-* and *mettern*.]

zerstören, *v.* *N.* *tr.* burst apart, cause to fly in pieces. [*zer-* and *stören*.]

zerpringen, *v.* O(1.1). *intr.* *f.* fly in pieces, burst apart, crack open. [*zer-* and *pringen*, 'spring.']

zerstreuen, *v.* O(11.5). *intr.* *f.* fly in pieces, scatter (like dust). [*zer-* and *streuen*.]

zerstören, *v.* *N.* *tr.* destroy, demolish, ruin, raze. [*zer-* and *stören*, 'disturb.']

zerstreuen, *v.* *N.* *tr.* strew asunder, scatter apart, disperse, dispel.—*zerstreut*, *past part.* as *adj.*, scattered; wandering, absent-minded. [*zer-* and *streuen*.]

zerstreuen, *v.* O(11.1). *tr.* tread to pieces, crush or destroy by stamping, trample down. [*zer-* and *streuen*.]

zertrümmern, *v.* *N.* *tr.* lay in ruins, break to fragments, crush, shatter. [from *Trümmer*, 'ruins'. 405.III.1e.]

Zug, *n.* (or *m.*) -es, -e. stuff, matter, material; trash, trumpery, lumber. [from *ziehen*, 'draw.']

Zeuge, *m.* -en, -en. witness. [probably related with *zeigen*, 'show.']

zeugen, *v.* *N.* *intr.* *f.* bear witness, testify. [from *Zeuge*. 405.I.1.]

zeugen, *v.* *N.* *tr.* generate, beget, produce. [from *Zeug*. 405.I.1.]

Zeugnis, *n.* -is, -e. testimony, witness, evidence. [from *zeugen*. 405.III.6.]

ziehen, *v.* O(11.3). *tr.* draw, pull, tug; bring; derive, obtain; bring up, rear, nurture.—*intr.* *f.* proceed, go, move, pass, march, go in procession, go on an expedition:—in Zweifel ziehen, bring into doubt, cast doubt on, call in question; zu etwas ziehen, attach to or connect with something. [E. tug.]

Ziel, *n.* -es, -e. end, extremity, limit; usually, goal, aim, scope, object.

ziellos, *adj.* without definite aim or object, aimless, purposeless. [*Ziel* and *los*. 415.15a.]

siemen, *v. N. intr. & (with dat.)*. be-seem, become, suit, be fitting for. [E. *seem*.]

siemlich, *adj.* suitable, proper, seemingly; moderate, tolerable, passable, pretty. [from *siemen*. 415.12c.]

sier, *adj.* adorned, beautified, handsome, elegant. [antiquated and rare.]

Sierde, *f. -en*. ornament, decoration, embellishment. [from *sieren*. 408.11.1.]

sieren, *v. N. tr.* adorn, decorate, ornament, embellish. [from *sier*. 405.11.1.]

sierlich, *adj.* pretty, neat, nice, attractive, elegant. [from *sieren*. 415.12c.]

Simmer, *n. -rs, -r*. timber; structure, edifice; usually, room, chamber, apartment. [E. *timber*: old German *zimbar*.]

siingeln, *v. N. tr.* encircle, gird about.

Sinke, *f. -en*. tine, prong, jutting point, pinnacle, spire.

Sinn, *n. -nes*. tin, pewter. [E. *tin*.]

Sinne, *f. -en*. battlement, pinnacle, spire. [related with *Sinn*.]

sinnern, *adj.* of tin or pewter. [from *Sinn*. 415.2.]

Sinnherz, *n. -ens, -en*. tin or pewter heart. [*Sinn* and *Herz*.]

Sinnsoelst, *m. -ten, -ten*. tin or pewter soldier, lead soldier. [*Sinn* and *Soelst*.]

Sins, *m. -ses, -se*. rent, interest, tax, impost, tribute. [from Lat. *census*.]

Sinszahlung, *f. -gen*. payment of tribute or tax. [*Sins* and *Zahlung*.]

Sipfel, *m. -ls, -l*. tip, peak, point.

Sirfel, *m. -ls, -l*. circle; compass. [from Latin.]

sischen, *v. N. intr. &* hiss, whiz, whirr, whisper. [imitative word.]

Sither, *f. -en*. guitar, cithern, lute. [from Latin (Greek) *cithara*.]

sittern, *v. N. intr. &* tremble, quake, shake, shiver.

sögern, *v. N. intr. &* linger, loiter, tarry, be slow or tardy, hang back.

Sögerung, *f. -gen*. delay, tarrying, loitering. [from *sögern*. 408.11.8.]

Soll, *m. -les, -lle*. toll, impost, duty, custom. [from late Latin *colonium*.]

Soll, *m. -les, -le*. inch.

Sone, *f. -en*. zone. [from Greek.]

Sopf, *m. -ses, -sse*. braid of hair, plait, tress, queue, pig-tail. [E. *top*: orig'ly, apex or end of anything.]

Söpfchen, *n. -ns, -n*. little braid or twist of hair. [from *Sopf*. 410.1.]

Sorn, *m. -nes*. wrath, anger, choler, ire, indignant passion.

sornig, *adj.* wrathful, angry, passionately indignant. [from *Sorn*. 415.9a.]

Sotte, *f. -en*. shagginess, shag.

sottig, *adj.* shaggy. [from *Sotte*. 415.9a.]

Schopenthal, *n. -ls*. Chopew-valley (in Saxony). [*Schop* and *Thal* 'dale'.]

zu, *adv. and sep'ble prefix*. to; together, closed;—*with an adj.*, too, overmuch.

prep. (with dat.). to, unto; in addition to, besides, along with; at, in, by; in order to, unto, for; on, in;—*with preceding dat.*, toward, in the direction of:—*as sign of the infinitive* (341 etc.), to, in order to:—*zum ersten*, for the first, at first (363.2b); *zu Gast*, as guest, entertained; *zu Schiff*, by ship, by sea; *zu Fuß*, on foot; *zu drei*, by threes, three together, in trio; *noch . . . zu* (*with dative interposed*), toward, in the direction of (379.1c). [E. *to*, *too*.]

zuäugeln, *v. N. intr. &* (*with dat.*). cast covert or loving looks at, glance aside at, ogle. [*zu* and *äugeln*.]

zubinden, *v. O* (I.1). *tr.* shut by binding, tie up, bandage. [*zu* and *binden*.]

zubringen, *v. N* (irreg., 250). *tr. with dat. and accus.* bring to (any one), offer, present; *with accus. only*, pass (time), spend, employ. [*zu* and *brin-gen*.]

Zucht, *f. -ten*. bringing up, breeding, training; breed, brood. [from *ziehen*. 408.11.1.]

züchtig, *adj.* (well-bred, of good training: hence) modest, bashful, chaste, discreet, proper. [from *Zucht*. 415.9a.]

Zud, *m. -des, -de*. sudden brief motion, shrug, flash, dart, throb, quiver. [probably from *ziehen*.]

zuden (or *zuden*), *v. N. intr. &* (or *f*). move with a brief quick motion, make an instantaneous movement, dart, palpitate, throb.—*tr.* move quickly and briefly, draw suddenly, shrug. [from *Zud*. 405.11.1.]

Zuder, *m. -rs, -r*. sugar. [from Latin (Greek) *saccharum*.]

Zuckerrohr, *n. -s, -e*. sugar cane. [*Zuder* and *Rohr*.]

Zuckerstoff, *m. -s, -e*. saccharine matter, sugar. [*Zuder* and *Stoff*, 'stuff'.]

Zuckerwerk, *n. -s, -e*. sweetmeats, confectionery, candy. [*Zuder* and *Werk*, 'work'.]

zudecken, *v. N. tr.* cover up, cover (with bed clothing); conceal, hide; draw over (as a cover). [ju and beden.]

zudem, *adv.* in addition to that; besides, moreover. [ju and tem, dative of *daß*.]

zudrängen, *v. N. intr. §.* come crowding up or together, press in. [ju and brängen, 'shrong.']

zudringen, *v. O(II.1). intr. f.* crowd in, press on. [ju and bringen.]

zubringlich, *adj.* pressing, urgent, importunate, obtrusive. [from *zubringen*. 415.12c.]

Zubringlichkeit, *f. steu.* urgency, importunity. [from *zubringlich*. 409.II.3.]

zuweisen, *v. N. tr.* make one's own, APPROPRIATE, assume, arrogate. [ju and *eigen*.]

zuwilen, *v. N. intr. f.* hurry up, hasten to hand. [ju and *eilien*.]

zuwerrnen, *v. N(trrog., 249). tr.* adjudge, award. [ju and *errnen*.]

zuerst, *adv.* at first, for the first, first, firstly. [ju and *erft*.]

zufachen, *v. N. tr.* fan unto, supply (as air) by fanning. [ju and *fachen*.]

zufahren, *v. O(II.2). intr. f.* come in or to anywhere. [ju and *fahren*, 'fare.']

Zufall, *m. -is, -fälle.* ACCIDENT, hap, chance, casualty, accidental event or occurrence. [from *zufallen*. 408.I.]

zufallen, *v. O(II.3). intr. f. (with dat.).* fall to the share of, devolve upon, happen to. [ju and *fallen*.]

zufällig, *adj.* ACCIDENTAL, casual, chance, incidental. [from *Zufall*. 415.9a.]

zufrieden, *adj.* at peace, content, satisfied, pacified, pleased, happy: — *zufrieden stellen* or *zufriedenstellen*, content, satisfy. [ju and *frieden*, 'peace.']

Zufriedenheit, *f. steu.* satisfaction, contentment. [from *zufrieden*. 409.II.2.]

Zufuhr, *f. steu.* bringing in, supply, provision. [from *zufahren*. 408.I.]

Zug, *m. -es, -üge.* pull, tug; drawing in, draft, draught (e.g. of air, of water or other drink, of fish in a net); — something drawn, line, mark, stroke; lineament, feature, trait: — moving forward, progress, march; procession, train, caravan; expedition; flight, flock. [from *ziehen*. 403.I.]

Zugang, *m. -es, -änge.* ACCESS, approach. [from *zugesen*. 403.I.]

zugänglich, *adj.* ACCESSIBLE, approachable. [from *Zugang*. 415.12a.]

zugeben, *v. O(II.1). tr.* give in addition; give to (any one), grant, concede, permit, allow, acknowledge. [ju and *geben*.]

zugesen, *adv. (used as predicate only, 369.3).* present, at hand. [ju and *gesen*.]

zugehen, *v. O(267). intr. f. (with dat.).* go to, approach, have access to; go on, be carried on, happen, take place, come to pass. [ju and *gehen*.]

zugehören, *v. N. intr. (with dat.).* belong to, be the property of, appertain to. [ju and *gehören*.]

Zügel, *m. -is, -el.* rein, bridle, curb. [from *ziehen*. 408.III.2.]

zugleich, *adv.* at the same time, withal, likewise. [ju and *gleich*, 'like.']

Zugwind, *m. -es, -e.* draft-wind, draught of air. [Zug and *Wind*.]

zuhaufen, *v. O(II.4). tr.* heave into shape, rough-hew, shape. [ju and *haufen*.]

zuhören, *v. N. intr. §.* listen, give ear, hearken, attend. [ju and *hören*, 'hear.']

zukehren, *v. N. tr.* turn to or toward anything. [ju and *kehren*.]

Zukunft, *f.* time to come, future. [ju and *-kunft*.]

zuweisen, *v. N. tr.* lead or conduct to (anything, dat.). [ju and *leiten*.]

zuletzt, *adv.* finally, at last, for the last, lastly, after all other. [ju and *lest*.]

zumuthen, *v. N. tr.* impute, attribute in idea, consider (any one, dat.) capable of, expect of (any one, dat.), exact from. [ju and *muten*.]

zunächst, *adv.* as the next or nearest thing, first of all, before the rest, at first, in the outset, to begin with. [ju and *nächst*.]

zünden, *v. N. tr.* kindle, set on fire, inflame. [related with *zunder*.]

Zunder, *m. -es, -er.* tinder, kindling, material for lighting a fire. [E. tinder.]

zunehmen, *v. O(II.3). intr. §.* (take something to or in addition to one's self: i.e.) increase, grow, augment. [ju and *nehmen*, 'take.']

Zunft, *f. -en.* guild, fraternity, society. [from *zemen* (408.II.1); originally 'rule of propriety, regulation,' then 'regulated company.']

Sunge, *f. -en.* tongue; language, speech. [E. tongue.]

zurück, *v. N. intr. (with dat.)*. nod to, signify assent or approbation to by moving the head. [zu and nicken.]
zurück (or **zurück**), *adv.* in or into proper condition, to rights, aright, in preparation. [zu and recht.]
zürnen, *v. N. intr. §*. be angry. [from Zorn (405.L1), with irregular variation of vowel.]
zurück (or **zurück**), *adv. and sep'ble prefix*. toward the back, backwards, back; behindhand, in the rear. [zu and Rück or Rüden, 'back.']
zurückbleiben, *v. O(III.2). intr. §*. remain back, stay behind, be backward. [zurück and bleiben.]
zurückblicken, *v. N. intr. §*. look back, glance behind. [zurück and blicken.]
zurückbringen, *v. N. irreg. (250). tr.* bring back. [zurück and bringen.]
zurückdrängen, *v. N. tr.* crowd or press back, force to retreat. [zurück and drängen, 'throng.']
zurückfahren, *v. O(II.2). intr. §*. start back, step back in alarm. [zurück and fahren, 'go, fare.']
zurückführen, *v. N. tr.* lead back. [zurück and führen.]
zurückgeben, *v. O(II.1). tr.* give back, restore, return. [zurück and geben.]
zurückgehen, *v. O(267). intr.* go back, retrograde, return. [zurück and gehen.]
zurückhalten, *v. O(II.3). tr.* hold back, restrain, hinder, retain, reserve. [zurück and halten.]
zurückkehren, *v. N. intr. §*. turn back, return. [zurück and kehren.]
zurückkommen, *v. O(267). intr. §*. come back, return, fall behind. [zurück and kommen.]
zurücklassen, *v. O(II.3). tr.* leave behind, abandon, desert. [zurück and lassen, 'let.']
zurücklegen, *v. N. tr.* lay back, lay aside; put (distance or road) behind one, travel over, traverse. [zurück and legen.]
zurücknehmen, *v. O(I.3). tr.* take back, receive again. [zurück and nehmen.]
zurückrufen, *v. O(II.4). tr.* call back, recall, REVOKE. [zurück and rufen.]
zurückschlagen, *v. O(II.2). tr.* beat back; throw back, turn back. [zurück and schlagen.]
zurückschleichen, *v. O(III.3). intr. §*. carry one's conclusions backward, infer back, draw inferences or conclusions (auf, respecting). [zurück and schleichen.]

zurückschrecken, *v. N. tr.* scare back, frighten back. [zurück and schrecken.]
zurücksenden, *v. N. (reg. or irreg. 249). tr.* send back. [zurück and senden.]
zurückstoßen, *v. O(II.4). tr.* thrust or push back, repel. [zurück and stoßen.]
zurücktragen, *v. O(II.2). tr.* carry back. [zurück and tragen.]
zurücktreiben, *v. O(III.2). tr.* drive back, repulse, REPEL. [zurück and treiben.]
zurücktreten, *v. O(II.1). intr. §*. step back, recede, RETROGRADE, withdraw. [zurück and treten, 'tread.']
zurückweisen, *v. O(III.2). tr.* show the way back, send back, cause to return; repel, reject. [zurück and weisen.]
zurückwirken, *v. N. intr. §*. work backward, have a RETROACTIVE effect, react. [zurück and wirken.]
zurückziehen, *v. O(III.3). tr.* draw back, withdraw. — *intr. §*. move backward, retreat, retire. [zurück and ziehen.]
zurufen, *v. O(II.4). intr. §. (with dat.)*. call to (any one). [zu and rufen.]
zusagen, *v. N. tr.* promise. — *intr. §*. suit, agree. [zu and sagen, 'say.']
zusammen, *adv. and sep'ble prefix*. together, in company, jointly. [zu and -kommen.]
zusammenbinden, *v. O(I.1). tr.* bind or tie together. [zusammen and binden.]
zusammenbrängen, *v. N. tr.* crowd together, render compact, abridge. [zusammen and brängen, 'throng.']
zusammenfahren, *v. O(II.2). tr.* bring together by vehicle, convey to one place. [zusammen and fahren, 'fare.']
zusammenfassen, *v. N. tr.* collect, gather, assemble. [zusammen and fassen, 'seize.']
zusammenhalten, *v. O(II.3). tr.* hold together; confront, compare. [zusammen and halten.]
Zusammenhang, *m. -es*. coherence, connection, association. [from zusammenhängen. 408.L.]
zusammenhängen, *v. O(II.3). intr. §*. hang together, cohere, be connected, be continuous. [zusammen and hängen.]
zusammenkommen, *v. O(267). intr. §*. come together, meet. [zusammen and kommen.]
Zusammenkunft, *f. -äfte*. coming together, meeting, interview. [from zusammenkommen. 408.II.1.]
zusammenleben, *v. N. intr. §*. live to-

- gether or in company. [zusammen und leben.]
- zusammenkleben**, *v. N. tr.* stick together, fasten with glue or the like. [zusammen und kleben.]
- zusammennehmen**, *v. O(13).* *tr.* bring together, collect, gather, concentrate. [zusammen und nehmen, 'take.']
- zusammenraffen**, *v. N. tr.* gather hastily.—*refl.* collect one's self by an effort, regain composure resolutely, recover one's self. [zusammen und raffen.]
- zusammenrollen**, *v. N. tr.* roll together. [zusammen und rollen.]
- zusammenerschauern**, *v. N. intr.* *f.* be overcome (*literally*, collapse) with shuddering or trembling. [zusammen und erschauern.]
- zusammenfließen**, *v. O(III.5).* *intr.* *f.* melt together, become dissolved or resolved. [zusammen und fließen.]
- zusammensetzen**, *v. N. tr.* set or put together, combine, compound. [zusammen und setzen.]
- Zusammensetzung**, *f. -gen.* combination, composition, compound. [from zusammensetzen. 408.III.8.]
- zusammenstürzen**, *v. N. intr.* *f.* tumble in or together, fall in ruins, collapse; be overwhelmed (with confusion, alarm, or the like). [zusammen und stürzen.]
- zusammenschun**, *v. O(267).* *tr.* put together, combine, unite, join. [zusammen und thun, 'do.']
- zuschauen**, *v. N. intr.* *b.* look on, be a spectator. [zu und schauen.]
- Zuschauer**, *m. -st, -t.* looker on, spectator, beholder. [from zuschauen. 408.III.4.]
- zuschließen**, *v. O(III.3).* *tr.* shut to, shut up, close, lock. [zu und schließen.]
- zuschneiden**, *v. O(III.1).* *tr.* cut out, cut for or so as to fit (some one). [zu und schneiden.]
- Zuschchnitt**, *m. -st, -t.* cut, fit, fashion. [from zuschneiden. 408.I.]
- zuschreiben**, *v. O(III.1).* *tr.* AScribe, attribute. [zu und schreiben, 'write.']
- zusehen**, *v. O(II.1).* *intr.* *f.* look on, be spectator; with *dat.*, look upon, be spectator of, witness, regard. [zu und sehen, 'see.']
- zusehends**, *adv.* visibly, evidently. [genitive of zusehend, *prea. part.* of zusehen. 363.3d.]
- zusenden**, *v. N(irreg. or reg., 249).* *tr.* send to (any one), despatch, forward. [zu und senden.]
- zustehen**, *v. N. tr.* join on, add, append. [zu und stehen, 'set.']
- Zustand**, *m. -st, -stände.* condition, situation, state, posture. [from zustehen. 408.I.]
- zusteden**, *v. N. tr.* slip into the hands of (any one, *dat.*), supply stealthily, furnish. [zu und steden, 'steck.']
- zustürzen**, *v. N. intr.* *f.* rush to or toward any one, fall on. [zu und stürzen.]
- zutragen**, *v. O(II.2).* *tr.* carry to or toward (any one, *dat.*).—*refl.* bring itself about, occur, happen, come to pass. [zu und tragen.]
- zutragen**, *v. N. tr.* entrust to (any one, *dat.*), attribute, give any one (*dat.*) credit for, expect of one (*dat.*). [zu und tragen.]
- Zutrauen**, *n. -ns.* trust, confidence. [infinitive of zutrauen. 340.3.]
- zutraulich**, *adj.* confiding, trustful, confidential. [from zutrauen. 415.12c.]
- zutreten**, *v. O(II.1).* *intr.* *f.* come up, come on, step in. [zu and treten, 'tread.']
- Zutritt**, *m. -st, -te.* access, admittance, admission. [from zutreten. 408.I.]
- zuverlässig**, *adj.* to be relied upon, trustworthy, reliable, credible, authentic, positive, sure. [instead of verlässlich, from sich verlassen, 'rely.']
- Zuversicht**, *f.* confidence, trust, assurance. [instead of Bersicht, from sich versehen, 'expect.']
- zuvor**, *adv.* before, previously, earlier. [zu and vor.]
- zuwörderst**, *adv.* as the first thing, first of all, in the first place. [zu and vörderst, 'foremost.']
- zuworfommen**, *v. O(267).* *intr.* (with *dat.*) come before, get the start of, anticipate, PREVENT: — *zuworfommend, prea. part. as adj.*, (anticipating another's wishes: hence) obliging, complaisant, courteous. [zuvor and kommen.]
- zuwenden**, *v. N(irreg. or irreg., 249).* *tr.* turn to or toward (anything, *dat.*). [zu und wenden.]
- zuwider**, *adv. or prep.* (with *dat.*) opposed, contrary, incompatible, repugnant. [zu and wider.]
- zuwiegen**, *v. O(III.5).* *tr.* weigh out to (any one, *dat.*). [zu und wiegen.]
- Zwang**, *m. -ges, -änge.* compulsion, constraint, coercion, force; want of freedom or ease, stiffness. [from zwingen. 408.I.]
- zwängen**, *v. N. tr.* put constraint up-

on, induce by force, coerce, compel, drive. [from *Zwang*. 405.I.I.]

zwanzig, num. twenty. [E. twenty.]

zwar, adv. or conj. it is true, to be sure, indeed, for a truth, sooth to say. [from old German *ze ware*, i.e. *zu wahr*, 'for true.']

Zweck, m. -des, -de. peg, pin; usually (from the *peg* in the middle of the target), thing aimed at, aim, end, scope, intent, design.

zweckmäßig, adj. adapted to the end aimed at, suited to the purpose, appropriate, well-chosen, judicious. [*Zweck* and *mäßig*, from *Watz*. 415.15f.]

zweyn, num. twain. [old masculine form of *zwei*. 193a.]

zwei, num. two. [E. two.]

zweideutig, adj. of double meaning, equivocal, ambiguous, doubtful. [*zwei* and *beutig*.]

Zweifel, m. -is, -i. doubt, dubiousness, question. [related with *zwei*.]

zweifelhaft, adj. doubtful, dubious, questionable. [from *Zweifel*. 415.7a.]

zweifeln, v. *N.* intr. *h.* doubt, hesitate. [from *Zweifel*. 405.I.I.]

Zweig, m. -ges, -ge. twig, branch, bough. [perhaps related with *zwei*, from the bifurcation.]

zweihundert or *zwei hundert*, num. two hundred.

Zweikampf, m. -es, -ämpfe. combat of

two persons, single combat, duel. [*zwei* and *Kampf*.]

zweimal, adv. two times, twice. [*zwei* and *Mal*. 206.]

zweit, num. adj. second. [from *zwei*. 203.]

zweitenmale = *zweiten Male*, second time.

Zwerg, m. -ges, -ge. dwarf, pigmy. [E. dwarf.]

zweifach, adj. double, two-fold. [for *zweifach*; *zwei* and *faß*. 204.]

Zwietracht, f. discord, dissension. [*zwei*, for *zwei*, and *Tracht*.]

zwingen, v. *O*(I.1). *tr.* force, constrain, compel, coerce.

zwischen, prep. (with *dat.* or *accus.*, 376). between, betwixt; amid, among. [from *zwei*, like *between*; old German in *zwiseke*, or *zwiseke*, 'between two.']

Zwist, m. -es, -te. dissension, dispute, quarrel. [related with *zwei*.]

zitschern, v. *N.* intr. *h.* twitter, chirp, warble. [imitative word.]

Zwitter, m. -es, -e. double nature; creature of two-fold character, hermaphrodite, mongrel. [related with *zwei*.]

Zwittergestalt, f. -ten. mongrel or mixed form or character, androgynous shape. [*Zwitter* and *Gestalt*.]

zwoß, num. twelve. [E. twelve.]

LIST OF IRREGULAR VERBS.

THIS list is here repeated from the Grammar, for the more convenient reference of those who may use the Reader and Vocabulary, whether along with the Grammar or otherwise.

In it are given, for all verbs of the Old conjugation (not for those only which occur in the Reader), the principal parts, together with the pretorit subjunctive; also the second and third singular indicative present and the second singular imperative, whenever these are otherwise formed than they would be in the New conjugation. Forms given in full-faced type (thus, *gebähen*) are those which are alone in use; for those in ordinary type (thus, *bäht*, *bäht*, the more regular forms, or those made after the manner of the New conjugation, are also allowed; forms enclosed in parentheses are especially unusual, poetical, or dialectic; a subjoined remark gives additional explanation, if any is needed. The number of the class and division to which each verb belongs (see 263-6) is added at the end.

For convenience, the forms of the modal auxiliaries and other irregular verbs of the New conjugation are included in the List, with reference at the end to the paragraph in the Grammar where their conjugation is explained. They are distinguished by being put in ordinary type throughout.

No verb is given in the list as a compound. If found only in composition, hyphens are prefixed to all its forms, and an added note gives its compounds.

Infinitive.	pres't indie. sing.	pret. indie.	pret. subj.	imper.	past part.	class.
Bäcken , 'bake' often of New conj., especially when transitive; except the participle.	<i>bäckt</i> , <i>bäckt</i>	<i>bat</i>	<i>bäte</i>	—	<i>gebäcken</i>	II.3
Bären , only in <i>gebären</i> , 'bear, bring forth' (formerly <i>gebären</i>).	<i>bierst</i> , <i>bierst</i>	<i>bar</i>	<i>bäre</i>	<i>bier</i>	<i>bornen</i>	I.3
Beissen , 'bite'	— —	<i>biß</i>	<i>biße</i>	—	<i>gebissen</i>	III.1
Bergen , 'hide'	<i>birgt</i> , <i>birgt</i>	<i>berg</i>	<i>bürge</i> <i>bürge</i>	<i>birg</i>	<i>geborgen</i>	I.3
Bersten , 'burst'	<i>birst</i> , <i>birst</i>	<i>berst</i> <i>borst</i>	<i>bürste</i> <i>bürste</i>	<i>birst</i>	<i>geborsten</i>	I.3
Biegen , 'bend'	— —	<i>bog</i>	<i>böge</i>	—	<i>gebogen</i>	III.3
Bieten , 'offer'	(<i>beut</i> , <i>beut</i>)	<i>bot</i>	<i>böte</i>	(<i>beut</i>)	<i>geboten</i>	III.3
Binden , 'bind'	— —	<i>band</i>	<i>bände</i>	—	<i>gebunden</i>	I.1
Bitten , 'beg'	— —	<i>bat</i>	<i>bäte</i>	—	<i>gebeten</i>	I.4
Blasen , 'blow'	<i>bläset</i> , <i>bläst</i>	<i>blies</i>	<i>bliese</i>	—	<i>geblasen</i>	II.3
Blieben , 'remain'	— —	<i>blieb</i>	<i>bliebe</i>	—	<i>geblieben</i>	III.2
Blüthen , 'blossom' as intransitive, of either conj.; as transitive, of New only.	— —	<i>blüht</i>	<i>blühe</i>	—	<i>geblühen</i>	III.1
Braten , 'roast'	<i>brät</i> , <i>brät</i>	<i>brat</i>	<i>bräte</i>	—	<i>gebraten</i>	II.3
Brachen , 'break'	<i>brach</i> , <i>bricht</i>	<i>brach</i>	<i>bräche</i>	<i>brich</i>	<i>gebrochen</i>	I.3
Brennen , 'burn'	— —	<i>brannte</i>	<i>brennte</i>	—	<i>gebrannt</i>	249
Bringen , 'bring'	— —	<i>brachte</i>	<i>brächte</i>	—	<i>gebracht</i>	250
Reißen obsolete except in <i>gerissen</i> , 'thrive.'	— —	<i>riß</i>	<i>riehe</i>	—	<i>rischen</i>	III.2

Infinitive.	pres't indie. sing.	pres. indie.	pres. subj.	imper.	past part.	class.
Denken	— —	denke	denke	—	gedacht	250
sterben	stirbt, stirbt	stirb	stirbe	stirb	gestorben	1?
only in verberben, 'perish;' which, as transitive, 'destroy,' is of New conj.						
Dingen, 'engage'	— —	ding (bang)	dinge	—	geborgen	III.6
Dreschen, 'thresh'	drischst, drischt	drasch broich	drische broiche	drisch	gedroschen	L.3
drücken only in verdrücken, 'vex.'	— (drückt)	drück	drücke	(drück)	gedrückt	III.3
Dringen, 'press'	— —	drang	dränge	—	gedrungen	L.1
Dürfen, 'be permitted'	darf, darfst, darf	durfte	dürfte	wanting	gedurft	251
Essen, 'eat'	isst, isst	ess	esse	ess	geessen	II.1
Fahren, 'go'	fährt, fährt	fuhr	fähre	—	gefahren	II.3
Fallen, 'fall'	fällt, fällt	fiel	fiel	—	gefallen	II.3
Fangen, 'catch'	fängt, fängt	fang	fange	—	gefangen	II.3
Fechten, 'fight'	fechtst, fecht	focht	föchte	fecht	gefochten	III.5
fehlen	fehlt, fehlt	fehl	fähle föhle	fehlt	gefallen	L.3
only in befehlen, 'command,' empfehlen, 'commend;' fehlen, 'fail,' is another word.						
Finden, 'find'	— —	fund	fände	—	gefunden	L.1
Flechten, 'twine'	flecht, flecht	flocht	föchte	flecht	geflochten	III.5
Fliesen, 'apply'	— —	fließ	flisse	—	geflissen	III.1
antiquated except in sich befehlen, 'exert one's self.'						
Fliegen, 'fly'	(fliegt, fliegt)	flug	flöge	(flieg)	gefliegen	III.3
Fliehen, 'flee'	(flieht, flieht)	fluh	flöhe	(flieh)	geflohen	III.3
Fließen, 'flow'	(fließt, fließt)	fluh	flöffe	(fließ)	gefloffen	III.3
Fragen, 'ask'	fragst, fragt	frag	frage	—	gefragt	II.3
properly a verb of the New conj. only.						
Fressen, 'devour'	frisst, frisst	frass	fräße	friss	gefressen	II.1
Frieren, 'freeze'	— —	fror	fröre	—	gefroren	III.3
Gähren, 'ferment'	— —	gohr	göhr	—	gegohren	III.5
also spelt gären etc., without h.						
Geben, 'give'	gibst, gibst	gab	gäbe	gib	gegeben	II.1
Gehen, 'go'	— —	ging	ginge	—	gegangen	257
Geiten, 'be worth'	giltst, gilt	galt	gälte gölte	gilt	gegolten	L.3
geffen	giffest, giffst	gag	gäße	giff	geffen	II.1
only in vergessen, 'forget.'						
Gießen	(gießt, gießt)	goss	göffe	(geuß)	gegossen	III.3
ginnen	— —	gann	gänne göünne	—	gonnen	L.3
only in beginnen, 'begin.'						
Gleichen, 'resemble'	— —	glich	glöhe	—	geglichen	III.1
usually of New conj. when transitive, 'make similar.'						
Gleiten, 'glide'	— —	glitt	glitte	—	geglichen	III.1
Glänzen, 'gleam'	— —	glomm	glömm	—	geglossen	III.5
Graben, 'dig'	gräbt, gräbt	grab	gräbe	—	gegraben	II.3

Infinitive	pres. indic. sing.	pret. indic.	pret. subj.	imper.	past part.	class
Greifen, 'grape'	— — —	griff	griffe	—	gegriffen	III.1
Haben, 'have'	hast, hat	hatte	hätte	—	gehabt	239
Halten, 'hold'	hältst, hält	hielt	hielte	—	gehalten	II.3
Hangen, 'hang'	hängst, hängt (hängst, hängt)	hing	hinge hieng hängte	—	gehangen	II.3
sometimes confounded in its forms with hängen, 'hang' (trans.), New conj.						
Hauen, 'hew'	— — —	hieb	hiebe	—	gehauen	II.4
Heben, 'raise'	— — —	hob hub	höbe hübe	—	gehoben	III.5
Beißen, 'call'	— — —	biß	biße	—	gebeißen	III.3
Helfen, 'help'	hilfst, hilft	half	hülfe hülfe	hülff	geholfen	I.3
Reißen, 'chide'	— — —	riß	riße	—	gerißen	III.1
Rennen, 'know'	— — —	kann	kante	—	gelaunt	249
Riechen, 'choose'	— — —	roch	röche	—	gerochen	III.3
antiquated, and most often met in riechen : rüchen is the same word.						
Rennen, 'press'	— — —	riem	rieme	—	geronnen	III.5
forms of Old conj. very rare except from berennen.						
Rieken, 'cleave'	— — —	riob	riöbe	—	gerieken	III.3
Räumen, 'clear'	— — —	riem	rieme	—	geronnen	III.5
Ringen, 'sound'	— — —	rieng	riänge	—	gerungen	I.1
rarely of New conj., especially when transitive.						
Rücken, 'pinch'	— — —	riick	riicke	—	gerücken	III.1
Rücken, 'pinch'	— — —	riipp	riippe	—	gerücken	III.1
Rennen, 'come'	(römmst, römmi)	riam	riäme	—	geronnen	267
Rennen, 'can'	kann, kannst, kann	könnte	wanting	geronnen	251	
Riechen, 'creep'	(riechst, riecht)	rioch	riöche	(riech)	geronnen	III.3
Rühen, 'choose'	— — —	rioh	riöche	—	geronnen	III.3
Reden, 'load'	läßt, läßt	liab	liäbe	—	geronnen	II.3
Raffen, 'let'	läßtst, läßt	liab	liäbe	—	geronnen	II.3
Raufen, 'run'	läußt, läuft	liab	liäbe	—	geronnen	II.4
Reiben, 'suffer'	— — —	liit	liite	—	geronnen	III.1
Reiben, 'lend'	— — —	liab	liäbe	—	geronnen	III.3
Reisen, 'read'	liesest, liest	liab	liäbe	liab	geronnen	II.1
Riegen, 'lie'	— — —	liag	liäge	—	geronnen	I.4
Reisen	— — —	lioh	liöche	—	geronnen	III.3
only in verlieren, 'lose.'						
Ringen	— — —	riang	riänge	—	gerungen	I.1
only found in gelingen, 'succeed,' mislingen, 'fail,' used in third person only.						
Röcken, 'extinguish'	löschst, lösch	lösch	lösche	lösch	gelöschen	III.5
the forms of New conj. preferably limited to transitive meaning.						
Rügen, 'lie'	(reugst, leugi)	log	löge	(leug)	gelogen	III.3
Reiben, 'grind'	mähst, mähst	mahl	mähle	—	gemahlen	II.3
the forms of Old conj. now in use only in the participle.						
Reiben, 'shun'	— — —	mied	miede	—	gemieden	III.2
Reifen, 'milk'	(milst, milst)	moll	mölle	(milf)	gemolten	III.5
Reifen, 'measure'	mießst, mißt	maß	mäge	miß	gemessen	II.1
Reigen, 'may'	mag, magst, mag	möchte	möchte	wanting	gemocht	251

Infinitive.	pres. indic. sing.	pres. indic. plur.	pres. subj. sing.	pres. subj. plur.	imper.	past part.	class.
Erstehen, 'arise'	erstehe, erstehst, ersteht	erstehet	erstehe	erstehet	wanting	erstanden	251
Erheben, 'take'	erhebe, erhebst, erhebt	erhebet	erhebe	erhebet	nimm	genommen	I.3
Erkennen, 'name'	— — —	— — —	erkenne	erkenne	—	gennant	249
erufen	— — —	— — —	rufe	rufe	—	gerufen	II.1
only in genitive, 'recoover, get well.'							
erufen	(-neuest, -neust)	erufen	erufen	erufen	(-neust)	erufen	III.3
obsolete, except in genitive, 'enjoy.'							
erufen, 'whistle'	— — —	— — —	erufe	erufe	—	gerufen	III.1
erufen, 'berish'	— — —	— — —	erufe	erufe	—	gerufen	III.5
erufen, 'praise'	— — —	— — —	erufe	erufe	—	gerufen	III.2
forms of the New conj. are occasionally met with.							
erufen, 'gush'	erufen, erufen	erufen	erufen	erufen	erufen	gerufen	III.5
of New conj. when transitive, 'swell, soak.'							
erufen, 'avenger'	— — —	(erufen)	(erufen)	(erufen)	—	gerufen	III.5
forms of Old conj. very rare, except the participle.							
erufen, 'advise'	erufen, erufen	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	II.3
erufen, 'rub'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	III.2
erufen, 'tear'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	III.1
erufen, 'ride'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	III.1
erufen, 'run'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	249
erufen, 'small'	(erufen, erufen)	erufen	erufen	erufen	(erufen)	gerufen	III.3
erufen, 'wing'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	I.1
erufen, 'run'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	I.2
erufen, 'call'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	II.4
rarely of New conj. in preterite.							
erufen, 'drink'	erufen, erufen	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	III.4
erufen, 'suck'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	III.4
forms of New conj. occasionally met: sometimes confounded with erufen, suckle.'							
erufen, 'create'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	II.2
generally of New conj. when meaning 'be busy,' or 'procure.'							
erufen, 'sound'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	III.5
erufen, 'only in geschehen, 'happen: ' used in third person alone.	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	II.1
erufen, 'part'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	III.2
of New conj. when transitive, 'disjoin.'							
erufen, 'appear'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	III.3
erufen, 'sould'	erufen, erufen	erufen	erufen	erufen	erufen	gerufen	I.3
erufen, 'shear'	erufen, erufen	erufen	erufen	erufen	erufen	gerufen	III.5
erufen, 'shove'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	III.3
erufen, 'shoot'	(erufen, erufen)	erufen	erufen	erufen	(erufen)	gerufen	III.3
erufen, 'stay'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	III.6
erufen, 'sleep'	erufen, erufen	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	II.3
erufen, 'strike'	erufen, erufen	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	II.2
erufen, 'sneak'	— — —	erufen	erufen	erufen	—	gerufen	III.1

Infinitive	pres't indic. sing.	pret. indic.	pret. subj.	imper.	past part.	class.
Schleifen , 'whet' in other senses than 'whet, sharpen,' properly of New conj.	— —	schliff	schliffe	—	geschliffen	III.1
Schleifen , 'alit'	— —	schliff	schliffe	—	geschliffen	III.1
Schließen , 'slip'	— —	schloß	schlösse	—	geschlossen	III.3
Schließen , 'shut' (schleußt, schließen)	— —	schloß	schlösse	(schleuß)	geschlossen	III.3
Schlingen , 'aling'	— —	schlang	schlänge	—	geschlungen	I.1
Schmelzen , 'smite'	— —	schmolz	schmelze	—	geschmolzen	III.1
Schmelzen , 'melt' (schmilzt, schmilzt) usually and properly of New conj. when transitive.	— —	schmolz	schmelze	schmilz	geschmolzen	III.5
Schnauben , 'snort'	— —	schnob	schnöbe	—	geschnoben	III.4
Schneiden , 'cut'	— —	schnitt	schnitte	—	geschnitten	III.1
Schrauben , 'screw'	— —	schraub	schrübe	—	geschraubt	III.4
Schrecken , 'be afraid' (schrickt, schrickt) of New conj. as transitive, 'frighten.'	— —	schrak	schrüte	schrick	geschreckt	I.3
Schreiben , 'write'	— —	schrrieb	schrriebe	—	geschrieben	III.3
Schreien , 'cry'	— —	schrrie	schrrie	—	geschrien	III.3
Schreiten , 'stride'	— —	schrrieb	schrriebe	—	geschritten	III.1
Schwären , 'suppurate' (schwärt, schwärt)	— —	schwor	schwöre	—	geschworen	III.5
Schweigen , 'be silent' sometimes of New conj. as transitive, 'silence.'	— —	schwieg	schwäge	—	geschwiegen	III.3
Schwellen , 'swell' (schwillt, schwillt) of New conj. as transitive.	— —	schwell	schwölle	schwill	geschwollen	III.5
Schwimmen , 'swim'	— —	schwamm	schwämme	—	geschwommen	I.3
Schwinden , 'vanish'	— —	schwand	schwände	—	geschwunden	I.1
Schwingen , 'swing'	— —	schwang	schwänge	—	geschwungen	I.1
Schwören , 'swear'	— —	schwor	schwöre	—	geschworen	III.5
Sehen , 'see'	siehst, sieht	sah	sähe	sieh	gesehen	II.1
Sein , 'be'	bin, bist, ist &c.	war	wäre	sei	gewesen	239.2
Senden , 'send'	— —	sandte	sendete	—	gesandt	240
Sieden , 'boil'	— —	sott	siede	—	gekocht	III.3
Singen , 'sing'	— —	sang	sänge	—	gesungen	I.1
Sinken , 'sink'	— —	sank	sänke	—	gesunken	I.1
Sinnen , 'think'	— —	sann	sänne	—	gesonnen	I.3
Essen , 'eat'	— —	saß	säße	—	geessen	I.4
Sollen , 'shall'	soll, sollst, soll	sollte	sollte	wanting	gesollt	251
Spelen , 'spit' rarely, of the New conj.	— —	spielte	spielte	—	gespielt	III.3
Spinnen , 'spin'	— —	spann	spänne	—	gesponnen	I.3
Spitzen , 'split'	— —	spalt	spalte	—	gespalten	III.1
Sprechen , 'speak'	spricht, spricht	sprach	spräche	sprich	gesprochen	I.3
Sprossen , 'sprout' (sprüßt, sprüßt)	— —	sproß	sprosse	(sprüß)	gesprossen	III.3
Springen , 'spring'	— —	sprang	spränge	—	gesprungen	I.1

Infinitive.	pres't indie. sing.	pret. indie.	pret. subj.	imper.	past part.	class.
Stechen, 'prick'	sticht, sticht	stach	stäche	stich	gestochen	I.3
Stechen, 'stick'	sticht, sticht	stak	stäke	stid	gestoden	I.3
usually of New conj., especially when transitive.						
Stehen, 'stand'	— —	stand	stünde	—	gestanden	267
Stehlen, 'steal'	stiehlt, stiehlt	stahl	stähle	stichl	gestohlen	I.2
Steigen, 'ascend'	— —	stieg	stiege	—	gestiegen	III.2
Sterben, 'die'	stirbt, stirbt	starb	stürbe	stirb	gestorben	I.3
Stieben, 'disperse'	— —	stob	stöbe	—	gestoben	III.3
Stinken, 'stink'	— —	stank	stänke	—	gestunken	I.1
Stoßen, 'push'	stößt, stößt	stieß	stieße	—	gestoßen	II.4
Streichen, 'stroke'	— —	strich	striche	—	gestrichen	III.1
Streiten, 'strive'	— —	stritt	stritte	—	gestritten	III.1
Thun, 'do'	— —	that	thäte	—	gethan	267
the pret. indie. that is common in dialectic German, especially as auxiliary.						
Tragen, 'carry'	trägt, trägt	trug	trüge	—	getragen	II.3
Treffen, 'hit'	trifft, trifft	traf	träfe	triff	getroffen	I.3
Treiben, 'drive'	— —	trieb	triebe	—	getrieben	III.2
Treten, 'tread'	tritt, tritt	trat	träte	tritt	getreten	II.1
Triesen, 'drip'	(treuff, treuff)	troff	tröffe	(treuf)	getroffen	III.3
Trinken, 'drink'	— —	trank	tränke	—	getrunken	I.1
Trügen, 'deceive'	— —	trog	tröge	—	getrogen	III.3
Wachsen, 'grow'	wächst, wächst	wuchs	wüchse	—	gewachsen	II.3
Wägen, 'weigh'	— —	wog	wöge	—	gewogen	III.5
sometimes of New conj. : compare <i>wegen</i> and <i>wiegen</i> , which are the same word.						
Waschen, 'wash'	wäscht, wäscht	wusch	wüsche	—	gewaschen	II.3
Weben, 'weave'	— —	wob	wöbe	—	gewoben	III.5
wegen	— —	wog	wöge	—	wogen	III.5
only in <i>bewegen</i> , 'induce'; <i>bewegen</i> in other senses is of New conj.						
Weichen, 'yield'	— —	wich	wiche	—	gewichen	III.1
of New conj. when meaning 'soften' (as trans. or intrans.).						
Weisen, 'show'	— —	wies	wiese	—	gewiesen	III.3
Wenden, 'turn'	— —	wandte	wendete	—	gewandt gewendet	249
Werben, 'sue'	wirbt, wirbt	warb	würbe	wirb	geworben	I.3
Werden, 'become'	wird, wird	ward etc.	würde	—	geworden	232.3
Werfen, 'throw'	wirft, wirft	warf	würfe	wirf	geworfen	I.3
Wiegen, 'weigh'	— —	wog	wöge	—	gewogen	III.3
the same word with <i>wägen</i> and <i>wegen</i> : <i>wiegen</i> , 'rock,' is of New conj.						
Winnen, 'win'	— —	wann	wänne	—	gewonnen	I.1
swinnen	— —	swann	swänne	—	swonnen	I.2
only used in <i>gewinnen</i> , 'win.'						

Infinitive.	pres't indie. sing.	pret. indie.	pret. subj.	imper.	past part.	class.
Wissen, 'know'	weiß, weißt, weiß	wußte	wüßte	—	gewußt	250
Wollen, 'will'	will, willst, will	wollte	wollte	—	gewollt	251
Zeihen, 'accuse'	— —	zieh	ziehe	—	geziehen	III.2
Ziehen, 'draw'	(zechst, zecht)	zog	zöge	(zech)	gezogen	III.3
Zwingen, 'force'	— —	zwang	zwänge	—	gezwungen	I.1

LEYPOLDT & HOLT'S SERIES OF STANDARD EDUCATIONAL WORKS.

FRENCH.

The prices are for cloth lettered, unless otherwise expressed.

Æsop's Fables, in French. With a Dictionary, 18mo..... \$ 77
Bibliothèque d'Instruction Recréative.

A Collection of the best works in French Fictitious Literature, for use in American Schools, and published in handsome 18mos. Cloth. Those marked (1) are peculiarly fitted for younger readers under sixteen years old, those marked (2) for older ones. Nothing is named in the List, however, which is entirely unworthy the attention of the more mature.

(2) Achard. Clos-Pommier, et les Prisonniers du Caucase. par X. de Maistre. 12mo.....	90
(1) Bédolliers. Mère Michel et son Chat. With Vocabulary.....	75
(2) Erokmann-Chatrian. Consortit de 1813. With Notes.....	1.25
(1) Fallet. Princes de l'Art.....	1.50
(2) Feuillet. Roman d'un Jeune Homme Pauvre.....	1.25
(1) Foa. Contes Biographiques. With Vocabulary.....	1.00
(1) — Petit Robinson de Paris. With Vocabulary.....	1.00
(1) Macé. Bouchée de Pain. With Vocabulary and a list of idiomatic expressions.....	1.25
(1) Porchat. Trois Mois sous la Neige.....	1.00
(1) Pressensé. Rosa. With a Vocab. By L. Pylodet.....	1.25
(1) Saint-Germain. Pour une Épingle. With Vocab.....	90
(2) Sand. Petite Fadette.....	1.25
(1) Segur. Petites Filles Modelées : et Carraud. Les Goutiers de la Grand Mère.....	1.00
(2) Souvestre. Philosophe sous les Toits.....	75

Boncoeur. Instruteur de l'Enfance. 12mo.....	75
Borel. Cours de Themes. 12mo	75
Borel. Grammaire Française.....	1.75
Bourlocault. London Assurance. A Comedy. With Notes for translation into French. 8vo. Paper.....	50
Cottin. Elisabeth et Claire d'Albe. 18mo. Bds.....	60
Corson (Mme.) Solrées Littéraires. With Notes. 16mo.....	75
College Series of Modern French Plays. With English Notes by Prof. Böcher. 12mo. Paper.	
La Joie Fait Peur, 30c. ; La Bataille des Dames, 40c. ; La Maison de Penarvan, 40c. ; La Poudre aux Yeux, 40c. ; Les Petits Oiseaux, 40c. ; Mademoiselle de la Seiglière, 40c. ; Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre, 40c. ; Les Dolts de Fée, 40c.	

The foregoing in 2 volumes, 4 Plays in each. 12mo. Cloth. Volume I., \$1.75 ; Volume II., \$1.75 ; Jean Baudry, 40c.

Modern French Comedies.

Le Village, 35c. ; La Cognotte, 40c. ; Les Femmes qui Pleurent, 35c. ; Les Petites Misères de La Vie Humaine, 35c. ; La Niasode St. Flour

Standard Educational Works.

25c. ; Trois Proverbes, 30c. ; Valérie, 30c. ; Le Collier de Perles, 30c.
The three last named have vocabularies.

French Plays for Children. With Vocabularies. 12mo. Paper. La
Vieille Cousine ; Les Ricochets 25c. ; Le Testament de Madame Paternal ;
La Demoiselle de St. Cyr, 25c. ; La Petite Maman ; Le Bracelet, 25c. ;
La Lotterle de Francfort ; Jeune Savante, 25c.

Student's Collection of Classic French Plays. 12mo. Paper.

— Cornelle. Le Cid. With notes by Prof. E. S. Joyner.....	\$ 50
Delille. Condensed French Instruction. 18mo.....	60
Fisher. Easy French Reading. With Vocabulary. 16mo.....	1.00
Fleury. Histoire de France, 12mo.....	1.80
— Ancient History. Translated by S. M. Lane, with notes, for trans- lation into French. 12mo.....	90
Gasc. Translator, (English into French).....	1.25
Gengembre. French Instructor. 12mo.....	1.25
Gengembre. French Reader. 8vo.....	1.50
Gibert. Introductory French Manual. 12mo.....	1.00
James and Mole French-English Dictionary. 8vo. Hf. roan.....	2.25
Maistre, X. de Œuvres Compètes.....	1.50
Maistre, X. de. Voyage autour de ma Chambre. 12mo. Paper.....	50
New Year's Day. (With Vocab.) For Translation into French. 18mo. Paper.....	25
Musset. Un Caprice. Comédie. 12mo. Paper.....	30
Otto. French Conversation Grammar. 12mo. Roan.....	1.75
French Reader to the above. By F. Böcher.....	
Key to Otto's French Grammar. 12mo. Paper.....	75
Parlez-vous Français ? or, Do You Speak French ? 16mo. Bds.....	60
Racine. Œuvres Choies, (Berenice, Bajazet, Mithridate, Iphige- nie, Phedre, Esther, Athalie.) 18mo. Bds.....	1.00

L. PYLODET'S FRENCH SERIES.

Beginning French. 16mo. Boards.....	60
Beginner's French Reader. A Companion to "Beginning French." With Illustrations. 16mo. Bds.....	60
Beginner's Second French Reader.....	
— Third French Reader.....	
Gouttes de Roses. Petit Trésor poétique des Jeunes Personnes. 18mo.....	75
La Littérature Française Classique. 12mo.....	1.75
La Littérature Française Contemporaine. 12mo.....	1.50
Mère L'Oie. Poésies, Chansons et Rondes Enfantines. Avec Illus- trations. 8vo. Fancy Boards.....	50
<hr/>	
Riodu. Lucie. French and English Conversations. 12mo.....	75
Sadler. Translating English into French. With Notes and Vo- cabulary. 12mo.....	1.25
French-English Dictionary. By Smith and Nugent. 1mo.....	1.50
St. Pierre. Paul et Virginie, et La Chaumière Indienne. 18mo. Boards.....	50
Witcomb and Bellenger's Guide to French Conversation. 18mo.....	75

See continuation of this Catalogue at the end of this book.

Standard Educational Works.

Catalogue continued from the beginning of this book.

GERMAN.

The prices are for paper covers, unless otherwise expressed.

Andersen. Bilderbuch ohne Bilder. With Notes. 12mo.....	\$ 50
— Die Eisjungfrau, etc. With Notes. 12mo.....	50
Evans. Abriss der Deutschen Literaturgeschichte. 12mo. Cloth	1.50
Eichendorff. Aus dem Leben eines Taugenichts. 12mo.....	75
Elz. Er ist nicht eifersüchtig; Benedix, Der Weiber feind; Müller, Im Wartsalon Erster classe. (Three comedies, each in one act.)	50
Follen's German Reader. 12mo. Cloth.....	1.50
Fouque. Undine. With Vocab. 12mo.....	50
Freiligrath's Neuere Gedichte.....	75
German Ballad Book. By Prof. L. Simonson. With Notes. 16mo. Cloth.....	1.50
Goethe. Egmont. With Notes.....	50
— Faust. With Notes. 12mo.....	75
— Iphigenie auf Tauris. With Notes. 12mo.....	40
— Herrman and Dorothea. With Notes. 12mo.....	40
Grimm. Venus von Milo. Raphael and Michael Angelo. 12mo.....	75
Heyse. Anfang und Ende. 12mo.....	40
— Die Einsamen. 12mo.....	40
James. German-English Dictionary. 8vo. Half roan.....	2.95
Jensen. Die Braune Erika. With Notes. 12mo.....	40
Koerner. Zriny. With Notes.....	60
Krauss' Introductory German Grammar. 12mo. Cloth.....	1.00
Lessing. Minna von Barnhelm. With Notes. 12mo.....	50
— The Same, in English, with German Notes. 12mo.....	50
— Emilia Galotti. 12mo.....	40
Mugge. Riukan Voss. 12mo.....	40
— Signa die Seterin. 12mo.....	40
Nathusius. Tagebuch eines Armen Fräuleins. 12mo.....	75
Otto's German Conversation Grammar. 12mo. Roan.....	1.75
— Evans' German Reader. With Notes and Vocab. By Prof. E. P. Evans. 12mo. Roan.....	1.50
— Key to Otto's German Grammar. Paper.....	75
— Beginning German. With additional Reading Matter. By L. Pyldot. 16mo. Clo.....	1.00
Prinzessin Ilse. With Notes. 12mo.....	50
Putlitz. Was Sich Der Wald Erzählt. 12mo.....	50
— Badekuren. With Notes. 12mo.....	50
— Das Herz Vergessen. With Notes. 12mo.....	50
— Vergissmeinnicht. With Notes. 12mo.....	40
Schiller. Jungfrau von Orleans. With Notes. 12mo.....	50
— Wilhelm Tell. With Notes. 12mo.....	50
— Wallenstein's Lager. " 12mo ..	50
— Die Piccolomini. " 12mo.....	50
— Wallenstein's Tod. " 12mo.....	50
— Wallenstein. 12mo. Cloth.....	1.50
— Maria Stuart. With Notes. 12mo.....	60
Sprechen Sie Deutsch? or, Do You Speak German? 16mo. Boards.....	60

Standard Educational Works.

Storme. Easy German Reading. 16mo. Cloth	\$1.95
Storme. Immensee. With Notes. 12mo	40
Tieck. Die Elfen. Das Rothkaepchen. With Notes. 12mo	60
Wessely, English-German Dictionary. 16mo. Cloth	1.35
Whitney, Prof. W. D. German Grammar. With Exercises. 12mo. Roan	1.75
— German Reader. With Notes and Vocab. 12mo. Roan	2.00
Wilhelmi Einer muss heirathen, and Benedix, Eigensinn. 12mo ..	40
Witcomb and Otto's Guide to German Conversation. Edited by L. Pylodet. 18mo. Cloth	75

ITALIAN.

Cuore's Italian Grammar. 12mo. Roan	1.75
Key to above. Paper	75
Dall', Ongaro. La Rosa Dell' Alpi. With Notes. 12mo. Paper	75
Dante. La Divina Commedia. By Carlo Witte. 12mo. Cloth	2.50
James and Crassi. Italian-English Dictionary. 8vo. Hf. roan	2.35
Nota, Alberto. Ea Fiera. With Notes. 12mo. Paper	75
Parlate Italiano ? or, Do You Speak Italian ? 16mo. Bds	60
Pellico. Francesca da Rimini. 12mo. Paper	75

SPANISH AND PORTUGUESE.

Caballero La Familia de Alvareda. 12mo. Paper	1.00
Cervantes. Don Quixote de la Mancha. Con notas hist., gramm. y criticas. 2 vols. 8vo. Cloth	2.50
Habla Vd. Espanol ? or, Do You Speak Spanish ? 16mo. Bds ..	60
Lope de Vega y Calderon. Obras Maestras. 12mo. Cloth	2.00
Spanish Hive ; or, Select Pieces from Spanish Authors. With Notes and Vocabulary. 16mo. Cloth	1.25
Fallais Portuguez ? or, Do You Speak Portuguese ? 16mo. Bds ...	60
Fallais Ingles ? or, Do You Speak English ? 16mo. Boards	60

HEBREW.

Deutsch's Hebrew Grammar. 8vo. Cloth	2.50
Fuerst's Hebrew and Chaldee Lexicon. Translated by Davidson. 8vo. Half morocco	10.00

MISCELLANEOUS.

Anglo-Saxon Manual. By Prof. S. M. Shute. 12mo. Cloth	1.50
Corson. Handbook of Saxon and Early English. 12mo	
Cox's Mythology. 16mo. Cloth	1.00
Dictation Exercises. By Miss Sewell and Mrs. Urbino. (English Spelling Book). 12mo. Boards	75
Yonge, Miss. Landmarks of History. 3 vols. 12mo. Cloth	
I. Ancient History	1.00
II. Medieval History	1.25
III. Modern History	1.50

Send for a Descriptive Catalogue.

LEYPOLDT & HOLT, Publishers,
25 BOND STREET, NEW YORK.

